

# Lexis

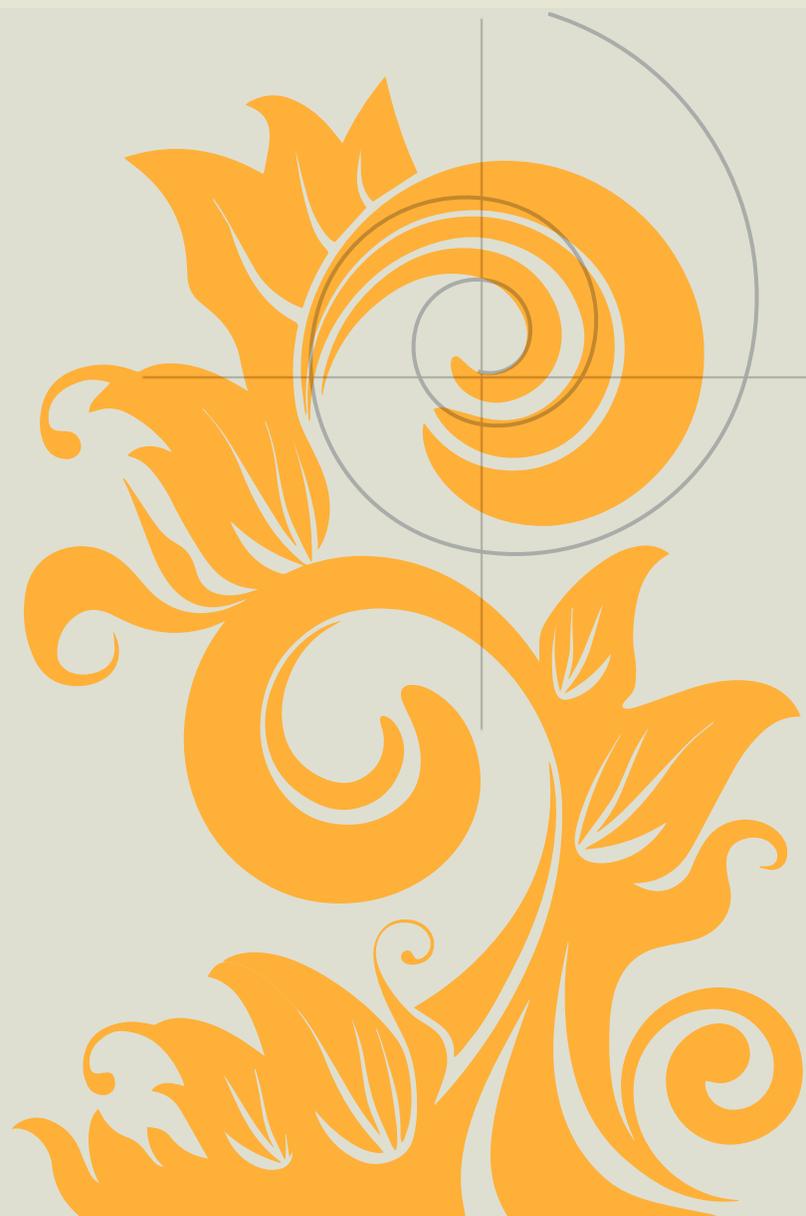
Poetica, retorica e comunicazione  
nella tradizione classica

Num. 38 – Fasc. 2  
Dicembre 2020

e-ISSN 2724-1564



**Edizioni**  
Ca' Foscari



e-ISSN 2724-1564

**Lexis**

Poetica, retorica  
e comunicazione  
nella tradizione classica

Nuova serie

Direttori

Vittorio Citti

Stefano Maso

Paolo Mastandrea

Enrico Medda

**Edizioni Ca' Foscari** - Digital Publishing  
Fondazione Università Ca' Foscari Venezia  
Dorsoduro 3246, 30123 Venezia  
URL <http://ecf.unive.it/it/edizioni4/riviste/lexis-journal/>

# Lexis

## Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

Nuova serie

Rivista semestrale

**Direzione scientifica** Vittorio Citti (già Università degli Studi di Cagliari; Università di Trento, Italia) Stefano Maso (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Paolo Mastandrea (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Enrico Medda (Università di Pisa, Italia)

**Comitato scientifico** Elisabetta Cattanei (Università di Genova, Italia) Alberto Cavarzere (Università degli Studi di Verona, Italia) Lowell Edmunds (Rutgers University, USA) Paulo Farmhouse Alberto (Universidade de Lisboa, Portugal) Paolo Fedeli (Università di Bari, Accademia Nazionale dei Lincei, Italia) Franco Ferrari (Università degli Studi di Pavia, Italia) Patrick Finglass (University of Bristol, UK) Silvia Gastaldi (Università degli Studi di Pavia, Italia) Paolo Gatti (Università degli Studi di Trento, Italia) Maurizio Giangiulio (Università degli Studi di Trento, Italia) Massimo Gioseffi (Università degli Studi di Milano, Italia) Benjamin Goldlust (Université de Franche-Comté, France) Stephen Harrison (Corpus Christi College in the University of Oxford, UK) Pierre Judet de La Combe (École des hautes études en sciences sociales, Paris, France) Carlos Lévy (Université de Paris-Sorbonne, France) Liana Lomiento (Università degli Studi di Urbino «Carlo Bo», Italia) Giuseppina Magnaldi (Università degli Studi di Torino, Italia) Giuseppe Mastromarco (Università degli Studi di Bari «Aldo Moro», Italia) Silvia Mattiacci (Università degli Studi di Siena, Italia) Christine Mauduit (École Normale Supérieure, Paris, France) Giancarlo Mazzoli (Università degli Studi di Pavia, Italia) Gian Franco Nieddu (professore in quiescenza) Gretchen Reydams Schils (University of Notre Dame, USA) Andrea Rodighiero (Università degli Studi di Verona, Italia) Lucia Rodriguez-Noriega Guillén (Universidad de Oviedo, España) Wolfgang Rösler (Humboldt-Universität zu Berlin, Deutschland) Federico Santangelo (Newcastle University, UK) Maria Michela Sassi (Università di Pisa, Italia) Andrea Taddei (Università di Pisa, Italia) Javier Velaza (Universitat de Barcelona, Espanya) Paola Volpe Cacciatore (Università degli Studi di Salerno, Italia) Bernhard Zimmermann (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Deutschland)

**Comitato di redazione** Stefano Amendola (Università degli Studi di Salerno, Italia) Federico Boschetti (ILC-CNR, Pisa; VeDPH, Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Antonella Candio (ricercatrice indipendente) Laura Carrara (Università di Pisa, Italia) Federico Condello (Alma Mater Studiorum, Università di Bologna, Italia) Carlo Franco (Ricercatore indipendente) Alessandro Franzoi (già Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Massimo Manca (Università degli Studi di Torino, Italia) Roberto Medda (Università degli Studi di Cagliari, Italia) Valeria Melis (Università degli Studi di Cagliari, Italia) Luca Mondin (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Stefano Novelli (Università degli Studi di Cagliari, Italia) Giovanna Pace (Università degli Studi di Salerno, Italia) Antonio Pistellato (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Giovanni Ravenna (già Università degli Studi di Padova, Italia) Giancarlo Scarpa (Ricercatore indipendente) Paolo Scattolin (Università degli Studi di Verona, Italia) Matteo Tauffer (Ricercatore indipendente) Olga Tribulato (Università Ca' Foscari Venezia, Italia) Martina Venuti (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

**Direttore responsabile** Stefano Maso (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

**Redazione** Università Ca' Foscari Venezia | Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali, Dipartimento di Studi Umanistici | Palazzo Malcanton Marcorà | Dorsoduro 3484/D - 30123 Venezia | Italia | lexisjournal\_editor@unive.it

**Editore** Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing | Fondazione Università Ca' Foscari | Dorsoduro 3246, 30123 Venezia, Italia | ecf@unive.it

© 2020 Università Ca' Foscari Venezia

© 2020 Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing per la presente edizione



Quest'opera è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione 4.0 Internazionale

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License



Certificazione scientifica delle Opere pubblicate da Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing: tutti i saggi pubblicati hanno ottenuto il parere favorevole da parte di valutatori esperti della materia, attraverso un processo di revisione anonima sotto la responsabilità del Comitato scientifico della rivista. La valutazione è stata condotta in aderenza ai criteri scientifici ed editoriali di Edizioni Ca' Foscari.

Scientific certification of the works published by Edizioni Ca' Foscari - Digital Publishing: all essays published in this volume have received a favourable opinion by subject-matter experts, through an anonymous peer review process under the responsibility of the Scientific Committee of the journal. The evaluations were conducted in adherence to the scientific and editorial criteria established by Edizioni Ca' Foscari.

## Sommario

### NECROLOGI

**Donald Russell, FBA**

Patrick J. Finglass

339

### ARTICOLI

**R.D. Dawe: Academic Publications 1959-2010**

Patrick J. Finglass

345

**Roger Dawe and the Text  
of Greek Tragedy**

Patrick J. Finglass

351

***Thymos e Metis* nella *Medea* di Euripide**

Giuseppe Lentini

359

**Allusioni alla festa dei *Choes* nel banchetto comico di Eracle  
(*Alc.* 747-767) e in quello tragico di Oreste (*IT* 947-960)**

Diana Perego

409

**Il lessicografo e il difficile compito di incasellare parole  
(*resorbeo-resipio-resilio*)**

Carmela Cioffi

433

**La problematica apertura della biografia nepotiana  
di Conone**

Francesco Ginelli

447



<b>‘Una piaga venuta da genti lontane’. Geografia e ideologia del conflitto nella terza decade di Livio</b>	
Luca Beltramini	461
<b><i>Tanta religio et ea magna ex parte externa (25.1.6-12). Culti stranieri e crisi religiosa nel 213 a.C.</i></b>	
Giovanna Todaro	491
<b>Calvo è bello? La società tardoimperiale allo specchio deformante della satira nell’<i>Elogio della calvizie di Sinesio di Cirene</i></b>	
Gianluigi Tomassi	509
<b><i>Gravitas e prisci mores: sovrapposizione di sistemi etici tra repubblica e tardo impero</i></b>	
Beatrice Girotti	535
<b>Alcuni temi arcaici presenti in Trebellius Pollio e in Flavius Vopiscus</b>	
Tommaso Gnoli	553
<b>Correggere e tradurre la poesia: il caso del <i>Parisinus Suppl. Gr. 388</i></b>	
Paola Carmela La Barbera	579
 RECENSIONI	
<b>Michel Fartzoff</b>	
<b><i>Famille et cité dans l’Orestie d’Eschyle</i></b>	
Giampaolo Galvani	637
<b>Andrea Taddei</b>	
<b><i>Heortè, Azioni sacre sulla scena tragica euripidea</i></b>	
Vittorio Citti	643
<b>Arnaldo Marccone</b>	
<b><i>Dopo il fascismo</i></b>	
Federico Santangelo	647
<b>Maria Teresa Schettino, Giuseppe Zecchini</b>	
<b><i>L’età di Silla e La generazione postsillana</i></b>	
Manfredi Zanin	651
<b>Valerio Pacelli</b>	
<b><i>Astidamante di Atene. Testimonianze e frammenti</i></b>	
Laura Carrara	673

## **Necrologi**



# Donald Russell, FBA

Patrick J. Finglass

University of Bristol, UK

Donald Russell, who died in February at the age of 99, was both a living link to a bygone age and a vivid presence in the lives of many classicists today. He remembered seminars where participants would cite views once expressed by the great Victorian/Edwardian scholar Ingram Bywater (1840-1914). But he also continued to teach undergraduates until his mid-nineties, educating young people some of whom may live to see the twenty-second century. Over the course of his long life he suffered not the slightest diminution of mental energy or acuity. Rather, he continued to accumulate knowledge, and develop understanding, of Latin and Greek language and literature, and to put that knowledge and understanding to use, especially in supporting the work of others, right up until the final week of his near-century-long life.

Conventional enough to a cursory glance, Donald Russell the scholar was full of paradoxes. As with many academics of his generation, the focus of his scholarly life was never on publication – yet he produced fully thirty books, as well as many articles, chapters, reviews, and other scholarly pieces. He never applied for research funding, never led or participated in a research project – probably never even drew up a *curriculum vitae*. Yet far from being a lone scholar isolated in his library, he worked with colleagues on a succession of major books, a process that only accelerated in retirement. He took up his fellowship at St John's College, Oxford, in 1948 (a position which he would hold for over seven decades), when such positions were distributed by processes arcane by modern standards; yet for any young person beginning a career as an academic classicist today there could be no better model. Since coming up to Oxford in 1939 he remained rooted in that city, a *genius loci* whom it is hard to imagine permanent-



Edizioni  
Ca' Foscari

Published 2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Finglass, P.J. (2020). "Donald Russell, FBA". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 339-342.

**DOI** 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/002

ly employed at any other institution; but his fame was international, and his collaborators pilgrimaged from across the world to his flat at Belsyre Court. He was, it can scarcely be denied, a traditional classicist; yet his championing from the 1940s onwards of subjects like Plutarch and Greek declamation was at the time anything but traditional, and has had a lasting impact on how the subject is conceptualised and taught. He was no political radical, whether in local or national affairs; but it was his foresight, strategic sense, and persuasive skill that achieved, via a collaboration with Robin Nisbet forged on a steamer trip between Oxford and Goring, a decisive and lasting reform in the degree programme offered by the Oxford Faculty of Literae Humaniores, not an institution addicted to change for its own sake.

Russell was of the generation which had the winning of World War II to attend to before they could pursue their professional careers; so when considering his scholarly output, we must remember that he spent years of his life breaking codes at Bletchley Park, years that later generations could devote to personal rather than national advancement. Even so, it is clear that, in common with his generation as a whole, he was in no hurry to publish. When he was appointed at St John's in 1948, he had published precisely nothing; that is not surprising, given that he had taken finals only the year before. It would take him five years to publish his first review, six years to publish his first note (all of three pages long), twelve years to publish his first article (now eight pages), and sixteen years to publish his first book. That book, an edition with commentary on the treatise *On the Sublime* ascribed to Longinus, appeared in the year that he turned 44. These bare numbers reveal how academia of that era was indeed another country; such a career would scarcely be possible now. Yet looking back from the vantage point of today, we may wonder whether a culture which allowed scholars the chance to read and learn deeply before immortalising their reflections in print might have something in its favour. Certainly in Russell's case, this period where he published little would enrich the harvest of future years. And that is without even attempting to evaluate the deep impact which he was having at St John's College, both as a tutor and as an increasingly influential member of the governing body. Thanks to him and to other inspired appointments (for example, Howard Colvin, who came to St John's in the same year as Russell, and Keith Thomas, who arrived there in 1957), the College was moving from comfortable mediocrity to the forefront of Oxford's intellectual life.

His later career diverged from modern patterns too, and saw him appointed to a University Readership (1978) and then Professorship (1985) without his having applied for either promotion; that was how things worked back then. Of his thirty books, two-thirds were published after his retirement in 1988. These show, as noted above, an increasingly collaborative mode. Of the ten books published before retirement, three are collaborative, co-written with his Oxford col-

leagues Nigel Wilson and Michael Winterbottom; but of the twenty published after retirement, nine (including one collection of essays edited by Russell) are collaborative, and his collaborators are no longer fellow scholars in Oxford but academics from other universities in the UK, from continental Europe, and from North America. Six of these books – 20% of the total – appeared in the last decade of his life, with two volumes published in the year that he turned 96. The seeds planted back in the forties and fifties in time bore their fruit hundredfold.

A hyperlinked list of Russell's publications, together with those reviews that I was able to track down, can be found at this link.<sup>1</sup> Full consideration of their scholarly significance is beyond the scope of this short piece, and I would encourage those interested to read in particular the splendid British Academy obituary<sup>2</sup> by Christopher Pelling and Michael Winterbottom, an Open Access publication, as well as the moving Address<sup>3</sup> delivered by Nicholas Purcell at his funeral. What has not been drawn up (yet?) is a list of all the books in which he is thanked. "Multae autem emendationes praeclarae a Kenio atque Russello praebitae sunt; opere tandem in finem procedente Russelli auxilium consiliumque, summa liberalitate semper datum, mihi maxime profuerunt", remarks J. M. Mingay in the preface to the Oxford Classical Text of Aristotle's *Eudemian Ethics* (1991); a typical comment across so many volumes. Anyone giving a Latin speech in Oxford, from undergraduate orators at the College's biannual Gaudy dinners to successive University Public Orators, asked for and received his assistance. In an age of specialists, he took pride in being a generalist; and the depth of his linguistic understanding in both Latin and Greek, as well as his sensitivity as a translator and as a writer, ensured that there were few who sought his aid whom he was unable to help.

When Oxford saw, within a short period not long after the turn of the millennia, inaugural lectures from the new Regius Professor of Greek (Christopher Pelling) and Corpus Christi Professor of Latin (Philip Hardie) – lectures in which it is customary for scholars to interweave references to the teachers and mentors who have most influenced their own development – Donald Russell was the only scholar mentioned in both. This aptly symbolised his impact in both Greek and Latin studies. To his eighty-fifth birthday dinner, for which he had requested a low-key event, Nicholas Purcell and I invited a small number of guests representing the many generations which his life had shaped and was shaping: from a current St John's undergraduate being tutored by him in verse composition, to his collaborator and slight-

---

1 [https://s3.eu-west-2.amazonaws.com/sjc.prod/documents/Donald\\_Russell\\_publicationsv2.pdf](https://s3.eu-west-2.amazonaws.com/sjc.prod/documents/Donald_Russell_publicationsv2.pdf).

2 Pelling, Winterbottom 2020.

3 Purcell 2020.

ly younger contemporary Robin Nisbet. At his lunch parties he was (in the words of the late Jasper Griffin) a 'princely host'. The unveiling of his portrait on 11<sup>th</sup> May 2018 brought an enormous gathering to St John's of pupils (in whose achievements Russell took a modest but due satisfaction) and colleagues of all ages. The impact of a great man's life, the contribution that he made to the common good, were as it were personified in that overwhelming crowd; and it is a source of consolation to us who so miss him now that he was there to see it.

The emphasis on linguistic attainment which Russell prized is in some quarters less valued than it was. Scholarly fashions will come and go, but the need to understand Latin and Greek will always be with us, for as long as people wish to come to an understanding of Greco-Roman civilisation. Russell's many profound contributions to our understanding of the literature written in those languages, as well as his enrichment of so many lives as a teacher, colleague, and friend, form the best possible memorial to his name.

### Obituaries etc. of Donald Russell

Kantor, G. (2020). "What Happened to Hipparchus: A Crux in Philostratus". *Georgy Kantor's Blog*, 13 July. <https://georgykantorblog.wordpress.com/2020/07/13/what-happened-to-hipparchus-a-crux-in-philostratus/>.

*Professor Donald Russell FBA* (2020). Website of St John's College, Oxford, 9 February. <https://www.sjc.ox.ac.uk/discover/news/professor-donald-russell-fba/>.

Purcell, N. (2020). *Address from Professor Donald Russell's Funeral*, 9 March. [https://s3.eu-west-2.amazonaws.com/sjc.prod/documents/Donald\\_Russell.pdf](https://s3.eu-west-2.amazonaws.com/sjc.prod/documents/Donald_Russell.pdf).

Pelling, C. (2020). "Professor Donald Russell, Much-Loved Oxford Classicist". *The Telegraph*, 29 March. <https://www.telegraph.co.uk/obituaries/2020/03/29/professor-donald-russell-much-loved-oxford-classicist-obituary/>.

Pelling, C.; Winterbottom, M. (2020). "Donald Russell". *Biographical Memoirs of Fellows of the British Academy*, 19, 213-29. <https://www.thebritishacademy.ac.uk/documents/2593/19-Memoirs-10-Russell.pdf>.

Winterbottom, M. (2020). "Professor Donald Russell". *The Times*, 14 March. <https://www.thetimes.co.uk/article/professor-donald-russell-obituary-x0ntqzrjf>.

An *In Memoriam* page on the website of St John's College, Oxford, which will see further updates, can be found <https://www.sjc.ox.ac.uk/discover/about-college/in-memoriam/donald-russell/>. The same website also contains a link to a full list of Donald Russell's publications ([https://s3.eu-west-2.amazonaws.com/sjc.prod/documents/Donald\\_Russell\\_publicationsv2.pdf](https://s3.eu-west-2.amazonaws.com/sjc.prod/documents/Donald_Russell_publicationsv2.pdf)).

## **Articoli**



# R.D. Dawe: Academic Publications 1959-2010

Patrick J. Finglass  
University of Bristol, UK

## Books

- B1 *The Collation and Investigation of Manuscripts of Aeschylus*. Cambridge: Cambridge University Press, 1964. Pp. x+352.  
Reviews: *L'Antiquité Classique* 33 (1964) 460-2 (J.A. Davison); *Hermathena* 99 (1964) 101-3 (W. Stanford); *Journal of Hellenic Studies* 85 (1965) 177-8, with *supplement* on p. 260 (E. Whittle); *Classical Philology* 60 (1965) 120-4 (L. Golden); *Classical Journal* 60 (1965) 278-80 (A. Diller); *Classical Review* n.s. 16 (1966) 18-21 (H. Lloyd-Jones); *American Journal of Philology* 87 (1966) 95-9 (J.J. Peradotto); *Mnemosyne* 4th ser. 19 (1966) 290-3 (D. van Nes); *Museum Helveticum* 23 (1966) 241-2 (M. Imhof); *Classical World* 60 (1966) 70-1 (S.G. Daitz); *Gnomon* 39 (1967) 535-41 (T.C.W. Stinton, = id. *Collected Papers on Greek Tragedy*, Oxford: Clarendon Press, 76-83); *Listy Filologické / Folia Philologica* 89 (1966) 435-7 (B. Borecký); *Athenaeum* 45 (1967) 419-21 (A. Barigazzi); *Revue des Études Grecques* 81 (1968) 265-6 (J. Defradas); *Classical Outlook* 45 (1968) 106 (K. Gries). See also T.C.W. Stinton, "Mr Dawe on Aeschylus: some notes". *Proceedings of the Cambridge Philological Society* n.s. 13 (1967) 48-53 = *Collected Papers on Greek Tragedy*, Oxford: Clarendon Press, 84-90.
- B2 *Repertory of Conjectures on Aeschylus*. Leiden: Brill, 1965. Pp. 179.  
Reviews: *Gnomon* 37 (1965) 656-7 (H. Lloyd-Jones); *L'Antiquité Classique* 34 (1965) 579-80 (H. van Looy); *Classical Review* n.s. 16 (1966) 284-6 (A.F. Garvie); *Classical World* 60 (1966) 70-1 (S.G. Daitz); *Mnemosyne* 4th ser. 20 (1967) 461-2 (J.C. Kamerbeek); *Listy Filologické / Folia Philologica* 90 (1967) 325-6 (B. Borecký); *Revue des Études Grecques* 81 (1968) 266-7 (J. Defradas).
- B3-B4 *Studies on the Text of Sophocles*, 2 vols. Leiden: Brill, 1973. Pp. viii+273, 152.



Edizioni  
Ca Foscari

Published 2020-12-21

### Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Finglass, P.J. (2020). "R.D. Dawe: Academic Publications 1959-2010". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 345-350.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/003

345

- Reviews: *Mnemosyne* 4th ser. 27 (1974) 192-5 (J. Kamerbeek); *Journal of Hellenic Studies* 96 (1976) 171-6 (N.G. Wilson); *L'Antiquité Classique* 45 (1976) 593-605. (H. van Looy); *Classical Philology* 72 (1977) 264-7 (M.L. West); *Classical Review* n.s. 28 (1978) 214-21 (H. Lloyd-Jones); *Gnomon* 50 (1978) 721-5 (J. Irigoïn).
- B5 *Sophoclis tragoediae*. Vol. 1. Leipzig: Teubner, 1975. Pp. xvi+195.  
Reviews: *Revue des Études Grecques*, 89 (1976) 632-3 (A. Lebeau); *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica* 105 (1977) 57-9 (A. Colonna); *Classical Review* n.s. 28 (1978) 214-21 (H. Lloyd-Jones); *Gnomon* 50 (1978) 236-43 (M.L. West).
- B6 *Studies on the Text of Sophocles*, vol. 3. Leiden: Brill, 1978. Pp. xiv+212.  
Reviews: *Classical Philology* 75 (1980) 364-7 (M.L. West); *Journal of Hellenic Studies* 100 (1980) 218-19 (N.G. Wilson); *Gnomon* 52 (1980) 51-3 (J. Irigoïn); *Mnemosyne* 4th ser. 34 (1981) 154-7 (J.C. Kamerbeek); *Classical Review* n.s. 31 (1981) 167-73 (H. Lloyd-Jones).
- B7 (ed., with J. Diggle and P.E. Easterling) *Dionysiaca. Nine Studies in Greek Poetry by Former Pupils Presented to Sir Denys Page on his Seventieth Birthday*. Cambridge: The Editors, 1978. Pp. xiv+203.  
Reviews: *Liverpool Classical Monthly* 3 (1978) 263-6 (A.M. Bowie); *L'Antiquité Classique* 48 (1979) 672-3 (H. van Looy); *Greece & Rome* 2nd ser. 26 (1979) 89 (S. Ireland); *Revue des Études Grecques* 92 (1979) 60 (F. Jouan); *Museum Helveticum* 37 (1980) 249 (T. Gelzer); *Journal of Hellenic Studies* 100 (1980) 237-8 (P.T. Stevens); *American Journal of Philology* 102 (1981) 94-106 (G.L. Koniaris).
- B8 *Sophoclis tragoediae*. Vol. 2. Leipzig: Teubner, 1979. Pp. xi+267.  
Reviews: *Gnomon* 53 (1981) 522-8 (M.L. West); *Classical Review* n.s. 31 (1981) 167-73 (H. Lloyd-Jones).
- B9 (revised and prepared for publication, with J. Diggle) D.L. Page, *Further Greek Epigrams. Epigrams before A.D. 50 from the Greek Anthology and other Sources, not included in "Hellenistic Epigrams" or "The Garland of Philip"*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981. Pp. xiv+598.  
Reviews: *Classical Review* n.s. 32 (1982) 139-44 (H. Lloyd-Jones); *Journal of Hellenic Studies* 103 (1983) 186-7 (M.L. West); *Greece & Rome* 2nd ser. 30 (1983) 89 (M.S. Silk); *L'Antiquité Classique* 52 (1983) 334-5 (A. Bonnafé); *Museum Helveticum* 40 (1983) 261 (F. Lasserre); *Classical World* 77 (1984) 323-4 (J. Clack); *Classical Philology* 79 (1984) 163-6 (H. White); *Revue des Études Grecques* 100 (1987) 173-4 (F. Chamoux).
- B10 *Sophocles. "Oedipus Rex"*. Cambridge Greek and Latin Classics. Cambridge: Cambridge University Press, 1982. Pp. viii+260.  
Reviews: *Revue des Études Grecques* 96 (1983) 319 (Y. Vernière); *Greece & Rome* 2nd ser. 30 (1983) 210-11 (M.S. Silk); *Echos du monde classique: Classical Views* n.s. 2 (1983) 371-3 (D. Seale); *Classical Journal* 79 (1984) 367-8 (W.M. Calder III); *Journal of Hellenic Studies* 104 (1984) 197-8 (P.T. Stevens); *Classical World* 77 (1984) 253 (J. O'Brien); *Classical Outlook* 61 (1984) 100-1 (E.C. Kopff); *Classical Review* n.s. 35 (1985) 8-10 (N.G. Wilson); *Hermathena* 144 (1988) 100-1 (A. Hinds); *Mnemosyne* 4th ser. 42 (1989) 529-31 (S. Wiersma).
- B11 *Sophoclis tragoediae*<sup>2</sup>. Vol. 1. Leipzig: Teubner, 1984. Pp. xiv+164.  
Reviews: *Classical Review* n.s. 36 (1986) 10-12 (H. Lloyd-Jones).
- B12 *Sophoclis tragoediae*<sup>2</sup>. Vol. 2. Leipzig: Teubner, 1985. Pp. x+226.

- Reviews: *Classical Review* n.s. 36 (1986) 305 (H. Lloyd-Jones); *L'Antiquité Classique* 55 (1986) 400-1 (H. van Looy).
- B13 *The "Odyssey". Translation and Analysis*. Lewes: The Book Guild, 1993. Pp. 879.  
Reviews: *Greece & Rome* 2nd ser. 41 (1994) 221 (J. March); *Classical Review* n.s. 45 (1995) 1-2 (M.J. Apthorp).
- B14 (ed.) *Sophocles. The Classical Heritage*. New York; London: Garland Publishing, 1996. Pp. xxx+308.  
Reviews: *Classical Review* n.s. 50 (2000) 574-5 (S. Phillippo).
- B15 *Sophocles. Aiax*<sup>3</sup>. Stuttgart; Leipzig: Teubner, 1996. Pp. xv+76.
- B16 *Sophocles. Electra*<sup>3</sup>. Stuttgart; Leipzig: Teubner, 1996. Pp. xv+78.
- B17 *Sophocles. Oedipus Rex*<sup>3</sup>. Stuttgart; Leipzig: Teubner, 1996. Pp. xv+78.
- B18 *Sophocles. Antigone*<sup>3</sup>. Stuttgart; Leipzig: Teubner, 1996. Pp. x+72.
- B19 *Sophocles. Trachiniae*<sup>3</sup>. Stuttgart; Leipzig: Teubner, 1996. Pp. x+67.
- B20 *Sophocles. Philoctetes*<sup>3</sup>. Stuttgart; Leipzig: Teubner, 1996. Pp. x+77.
- B21 *Sophocles. Oedipus Coloneus*<sup>3</sup>. Stuttgart; Leipzig: Teubner, 1996. Pp. x+98.  
Reviews (of B15-21): *L'Antiquité Classique* 66 (1997) 389 (H. van Looy); *L'Antiquité Classique* 67 (1998) 317 (H. van Looy); *Museum Helveticum* 55 (1998) 221 (B. Zimmermann). See also F. Lourenço, "A edição Teubneriana de Sófocles". *Euphrosyne* n.s. 27 (1999) 453-7.
- B22 *Philogelos*. Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana. München; Leipzig: K.G. Saur, 2000. Pp. xvi+115.  
Reviews: *Bryn Mawr Classical Review* 2001.04.05 (V. Jennings); *Museum Helveticum* 58 (2001) 239-40 (T. Hidber); *Gnomon* 78 (2006) 596-600 (S. Schröder).
- B23 *Sophocles. "Oedipus Rex". Second Edition*. Cambridge Greek and Latin Classics. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. Pp. x+214.  
Reviews: *Classical Bulletin* 83 (2007) 287-8 (P.J. Finglass); *Bryn Mawr Classical Review* 2007.06.22 (R. Mitchell-Boyask); *Classical Review* n.s. 58 (2008) 12-14 (J. Gibert); *Museum Helveticum* 65 (2008) 222 (B. Zimmermann).
- B24 *Corruption and Correction. A Collection of Articles*, ed. F. Boschetti and V. Citti. Lexis supplement 44. Amsterdam: Hakkert, 2007. Pp. 416.

## Articles and Book Chapters

- A1 "The MSS F, G, T of Aeschylus". *Eranos* 57 (1959) 35-49. [= B24 (2007) 1-11]
- A2 "The Manuscript Sources of Robortello's Edition of Aeschylus". *Mnemosyne* 4th ser. 14 (1961) 111-15. [= B24 (2007) 13-16]
- A3 "Inconsistency of Plot and Character in Aeschylus". *Proceedings of the Cambridge Philological Society* n.s. 9 (1963) 21-62. [= B24 (2007) 17-62] [German translation in H. Hommel (ed.), *Wege zu Aischylos*, 2 Bde. Wege der Forschung 87, 465. Darmstadt, 1974]
- A4 "Four Notes on 'Ovidiana Graeca'". *Proceedings of the Cambridge Philological Society* n.s. 11 (1965) 35-6. [= B24 (2007) 63-4]
- A5 "The Place of the Hymn to Zeus in Aeschylus' *Agamemnon*". *Eranos* 64 (1966) 1-21.
- A6 "The End of *Seven against Thebes*". *Classical Quarterly* n.s. 17 (1967) 16-28. [= B24 (2007) 65-79]

- A7 "A Note on the Codex A of Sophocles". *Proceedings of the Cambridge Philological Society* N 14 (1968) 5-7.
- A8 "Emendations in Sophocles". *Proceedings of the Cambridge Philological Society* n.s. 14 (1968) 8-18.
- A9 "Some Reflections on Ate and Hamartia". *Harvard Studies in Classical Philology* 72 (1968) 89-123. [= B24 (2007) 81-112; summarised by RDD in *Archiv Für Begriffsgeschichte* 14 (1970) 119]
- A10 "Stesichorus, Fragment 207 P". *Proceedings of the Cambridge Philological Society* n.s. 18 (1972) 28-30. [= B24 (2007) 113-15]
- A11 "Sophocles, 'Electra' 1205-10". *Proceedings of the Cambridge Philological Society* n.s. 19 (1973) 45-6.
- A12 "Sophocles, Antigone 44 ff.". *Mnemosyne* 4th ser. 26 (1973) 127-30.
- A13 "A Further Note on Sophocles, Antigone 44 ff.". *Mnemosyne* 4th ser. 26 (1973) 137-9.
- A14 "The End of Seven against Thebes yet again". In B7 (1978) 87-103. [= B24 (2007) 117-31]
- A15 "A Note on Euripides Bacchae 896". *Rheinisches Museum für Philologie* n.f. 123 (1980) 223-4. [= B24 (2007) 133-4]
- A16 "Miscellanea Critica". *Classical Philology* 83 (1988) 97-111. [= B24 (2007) 135-49]
- A17 "R. C. Jebb". In W.W. Briggs and W.M. Calder III (eds.), *Classical Scholarship. A Biographical Encyclopedia*, pp. 239-47. Garland Reference Library of the Humanities 928. New York: Garland Publishing, 1990. [= B24 (2007) 167-75]
- A18 "D. L. Page". In W.W. Briggs and W.M. Calder III (eds.), *Classical Scholarship. A Biographical Encyclopedia*, pp. 353-60. Garland Reference Library of the Humanities 928. New York: Garland Publishing, 1990. [= B24 (2007) 176-83]
- A19 "Richard Porson". In W.W. Briggs and W.M. Calder III (eds.), *Classical Scholarship. A Biographical Encyclopedia*, pp. 376-88. Garland Reference Library of the Humanities 928. New York: Garland Publishing, 1990. [= B24 (2007) 153-66]
- A20 "Constantine Manasses, *Itinerary* v. 160". *Illinois Classical Studies* 15 (1990) 195. [= B24 (2007) 151]
- A21 "The Case of the Bald-Headed Lamplighter". *Illinois Classical Studies* 16 (1991) 37-48. [= B24 (2007) 185-96]
- A22 "Conjectures on *Oedipus at Colonus*". *Illinois Classical Studies* 19 (1994) 65-72. [= B24 (2007) 197-205]
- A23 "Introduction: Sophocles and Posterity". In B14 (1996) ix-xxx.
- A24 "Sophocles". In W.W. Briggs (ed.), *Dictionary of Literary Biography. Volume 176: Ancient Greek Authors*, 351-8. Detroit: Gale Research, 1997. [= B24 (2007) 207-16].
- A25 "ΕΙ ΚΑΙ ΤΠΙΤ' ΕΣΤΙ... Editing Sophocles for the Third Time". In G.W. Most (ed.), *Editing Texts. Texte edieren*, pp. 111-22. Aporemata 2. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1998. [= B24 (2007) 233-44]
- A26 "Strophic Displacement in Greek Tragedy". *Eranos* 97 (1999) 24-44. [= B24 (2007) 245-66]
- A27 "Textual Observations on *Philogelos*". *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 40 (1999) 307-24. [= B24 (2007) 217-32]
- A28 "Three Notes on *Oedipus Rex*". *Rheinisches Museum für Philologie* n.f. 142 (1999) 418-19. [= B24 (2007) 267-8]

- A29 “Aeschylus, *Agamemnon* 160-91”. *Lexis* 17 (1999) 63-74 (with discussion, pp. 74-81).
- A30 “On Interpolations in the Two Oedipus Plays of Sophocles”. *Rheinisches Museum für Philologie* n.f. 144 (2001) 1-21. [= B24 (2007) 269-85]
- A31 “Notes on Theodorus Prodromus Rhodanthe and Dosicles and Nicetas Eugenianus Drosilla and Charicles”. *Byzantinisches Zeitschrift* 94 (2001) 11-19. [= B24 (2007) 287-97]
- A32 “Some Erotic Suggestions. Notes on Achilles Tatius, Eustathius Macrembolites, Xenophon of Ephesus and Charito”. *Philologus* 145 (2001) 291-311. [= B24 (2007) 299-318]
- A33 “A. Y. Campbell: Method in Madness or Madness in Method?”. *Lexis* 19 (2001) 119-30. [= B24 (2007) 319-30]
- A34 “Casaubon and Camb. Univ. Adv. B. 3. 3”. *Lexis* 19 (2001) 183-4. [= B24 (2007) 331-3]
- A35 “Lesefrüchte”. *Lexis* 20 (2002) 233-9. [= B24 (2007) 335-45]
- A36 “On Editing Sophocles, Oxford Style”. *Illinois Classical Studies* 27-8 (2002-3) 1-19. [= B24 (2007) 347-65]
- A37 “Notes on the Text of *Philoctetes*”. In G. Avezzù (ed.), *Il dramma sofocleo. Testo, lingua, interpretazione*, pp. 101-7. Beiträge zum antiken Drama und seiner Rezeption 13. Stuttgart; Weimar: J. B. Metzler, 2003. [= B24 (2007) 367-71]
- A38 “Pseudo-Aeschylus: *Agamemnon* 1630-72; *Eumenides* 24-26”. *Lexis* 22 (2004) 117-24. [= B24 (2007) 373-83]
- A39 (with V. Citti) “Congetture ad Eschilo dalle edizioni cinquecentesche”. *Lexis* 22 (2004) 249-60.
- A40 “Suggestions on Eunapius: *Lives of the Sophists and Philosophers*”. *Eranos* 105 (2008-9) 18-21.
- A41 “Four Notes on Sophocles (El. 35-40; 335-337; Phil. 27-29; 41-42)”. *Rheinisches Museum für Philologie* n.f. 153 (2010) 405-8.
- A42 “Hermann and Tragedy”. In K. Sier and E. Wöckener-Gade (eds.), *Gottfried Hermann (1772-1848). Internationales Symposium in Leipzig, 11.-13. Oktober 2007*, pp. 255-64. Tübingen: Gunter Narr, 2010.

## Reviews

- R1 H. Friis Johansen and O. Smith, *Aeschylus. The Suppliants. Vol. I.* (1970), *Gnomon* 44 (1972) 121-7.
- R2 A. Wartelle, *Histoire du texte d'Eschyle dans l'antiquité* (1971), *Gnomon* 47 (1975) 641-5.
- R3 J.C. Kamerbeek, *The Plays of Sophocles. Commentaries. Part V: The "Electra"* (1974), *Gnomon* 48 (1976) 228-34.
- R4 C.G. Carlucci, *A Field Guide to Greek Metre* (1978), *Classical Journal* 75 (1979-80) 183.
- R5 D. Frame, *The Myth of Return in Early Greek Epic* (1978), *Classical Journal* 75 (1980) 357-9.
- R6 J.C. Kamerbeek, *The Plays of Sophocles. Commentaries. Part III: Antigone* (1978) & *Part VI: Philoctetes* (1980), *Gnomon* 54 (1982) 234-41.
- R7 H.G. Edinger, *Index analyticus graecitatis Aeschyleae* (1981), *Phoenix* 37 (1983), 83-4.

- 
- R8 G. Xanthakis-Karamanos, *Studies in Fourth-Century Tragedy* (1980), *Classical Philology* 79 (1984) 61-4.
- R9 M. Mund-Dopchie, *La Survie d'Eschyle à la Renaissance* (1984), *Classical Review* n.s. 35 (1985) 246-9.
- R10 B. Fenik, *Homer and the Nibelungenlied. Comparative Studies in Epic Style* (1986), *Classical Journal* 82 (1987) 331-2.
- R11 C.J. Herington, *Aeschylus* (1986), D.S. Carne-Ross, *Pindar* (1985), and P. Vivante, *Homer* (1985), *Classical Journal* 83 (1987) 59-64.
- R12 G.O. Hutchinson, *Aeschylus. "Septem Contra Thebas"* (1985), *Classical Journal* 83 (1988) 328-32.
- R13 G.S. Kirk, *The "Iliad": A Commentary. Vol. 1, Books 1-4* (1985), *Classical Journal* 84 (1988) 69-74.
- R14 P. Csajkas, *Die singulären Iterata der Utas, Bücher 11-15* (2002), *Gnomon* 76 (2004) 62-3.

### Miscellaneous

- M1 "F. H. Sandbach". *Gnomon* 64 (1992) 473-4.

### Obituaries etc. of Roger Dawe

- O1 Website of the Faculty of Classics, University of Cambridge, "Roger Dawe", 17th February 2020. <https://www.classics.cam.ac.uk/news/roger-dawe>.
- O2 Website of Trinity College, Cambridge, "Tributes Paid to Dr Roger Dawe", 3rd March 2020. <https://www.trin.cam.ac.uk/news/tributes-to-dr-roger-dawe/>.
- O3 <P. Kidd>, "Roger Dawe obituary". *The Times* 15th April 2020.
- O4 A.F. Garvie, "Roger David Dawe". *Lexis* n.s. 38 (2020) 7-8.

# Roger Dawe and the Text of Greek Tragedy

Patrick J. Finglass  
University of Bristol, UK

Roger Dawe, who died in February this year at the age of 85, made a unique and lasting contribution to Hellenic studies. In a publishing career that lasted just over half a century, his work on Greek texts ranged from Homer (A21, B13) and Stesichorus (A10) to Constantine Manasses (A20) and Nicetas Eugenianus (A31).<sup>1</sup> He also made several contributions to the history of classical scholarship, especially on scholars from his own Cambridge college, Trinity, where he was a Fellow for the best part of six decades (A17-19, M1; also A33-4, 41). But his main work was on tragedy. He produced fundamental studies of the manuscript traditions of Aeschylus (B1; cf. A1-2) and Sophocles (B3-4, B6). He did not actually edit Aeschylus, but prepared the way for the Oxford Classical Text of his teacher, Denys Page: partly through his book on the manuscript tradition, partly through his repertory of conjectures on the text made by previous scholars (B2; cf. A39). Page paid elegant tribute to his pupil's work in the preface to his Oxford Classical Text, a book which could scarcely have been completed without him.<sup>2</sup> Dawe did edit Sophocles – three times in

**1** Throughout this piece, 'B1', 'A1' etc. refer to the piece "R.D. Dawe: Academic Publications 1959-2010" published in this issue of *Lexis*, where publication details for all reviews cited here can also be found.

**2** Page, D.L. (1972). *Aeschyli septem quae supersunt tragoediae*. Oxford: Clarendon Press, v: "egomet nequaquam opus tantae difficultatis suscepissem, ni Rogerus Dawe, Alexandri Turyn monitis oboediens, fundamenta tam lata et solida iecisset ut iam demum quivis aedificium aliquatenus stabile superstruere conari posset. lectiones codicum sedecim plenissime et accuratissime exscripsit, traditionis naturam



Edizioni  
Ca' Foscari

Published 2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Finglass, P.J. (2020). "Roger Dawe and the Text of Greek Tragedy". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 351-358.

**DOI** 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/004

all (B5, B8; B11, B12; B15-21), along with two further editions, with commentary, of *Oedipus Rex* (B10, B23). ('Sophocles' here means the seven plays that have been transmitted to us largely complete; Dawe showed virtually no interest in fragmentary drama). Euripides he barely touched (A15), wisely leaving him for another of Page's pupils, his Cambridge colleague James Diggle, with whom he both co-edited a *Festschrift* for Page (B7, together with Pat Easterling as co-editor) and revised the typescript of *Further Greek Epigrams* (B9), Page's last, posthumous publication.

Dawe's abilities as a scholar are seen in sharpest focus in his studies of the manuscript traditions of Aeschylus (B1) and Sophocles (B3-4, B6). A previous Fellow of Trinity, Richard Porson, on applying for a grant in 1782 to collate manuscripts in Italy ahead of a prospective edition of Aeschylus, received a curt response from his Vice-Chancellor: "Let Mr Porson collect his manuscripts at home".<sup>3</sup> The more enlightened grant-giving policy which prevailed in the 1960s and 1970s allowed Dawe to consult manuscripts of tragedy across Europe. One might have thought, though, that between Porson's lifetime and Dawe's, classical scholars had already completed this task; alas, that was - and still is - far from the case, even for canonical authors like Aeschylus and Sophocles. Through painstaking work on many manuscripts - and having engaged with Sophoclean manuscripts myself I can say of Dawe's collations, as Diggle said of Barrett's, that they are "of almost superhuman accuracy"<sup>4</sup> - Dawe demonstrated that the careful stemmata drawn up by previous scholars did not withstand close scrutiny; "of the edifice with which we began", he writes at the end of the first chapter of *Studies*, "there is now scarcely one stone left standing upon another". His emphasis on cross-contamination between manuscripts, and his setting out of the complex patterns of manuscript behaviour on the basis of the data which he had collected, won him no friends among scholars committed to a strict-

---

indagavit definitivae, edendi rationem certissimis approbatam indicibus explicuit; mox idem Wecklinium secutus incredibili cum labore recentiorum coniecturas in unum coacervavit. rerum de quibus editor in praefatione disserere solet partem longe maximam praesumpsere viri doctissimi quos nominavi, ita ut superfluum esset hoc loco codicum historiam descriptionem affinitates iterum abundanter exponere. qui codices adeundi essent, imprimis ab A. Turyn et R. Dawe didici. qua essent natura, quibus affinitatibus, expositione plenissima docuit Dawe". The final line of the Praefatio reads (p. x) "restat ut Rogero Dawe quam maximas agam gratias, qui textus apparatusque critici perscrutationi laborem paene infinitum impendit".

<sup>3</sup> Clarke, M. (1937). *Richard Porson. A Biographical Essay*. Cambridge: Cambridge University Press, 15-16; cf. Stray, C. (2007). "The Rise and Fall of Porsonism". *Cambridge Classical Journal*, 53, 40-71, at 41 = *Classics in Britain. Scholarship, Education, and Publishing 1800-2000*. Oxford: Oxford University Press, 2018, 82-107, at 83.

<sup>4</sup> Diggle, J. (1983). "Five Late Manuscripts of Euripides, *Hippolytus*". *Classical Quarterly*, n.s. 33, 34-43, at 35 fn. 11 = *Euripidea. Collected Essays*. Oxford: Oxford University Press, 1994, 239-49, at 240 fn. 10.

ly stemmatic analysis; the closing words of Jean Irigoin's review of *Aeschylus* read "Refusant les données de l'histoire, récusant Lachmann et ses suppôts, Dawe est un partisan de l'éclectisme généralisé". But Dawe's approach was recognised as pathbreaking at the time – and continues to be foundational for all subsequent editions of these two poets.

"Why is it that textual critics write so well and literary critics so abominably?", asks W. M. Calder III, in a review of a later book by Dawe. Calder is not necessarily the aptest judge, though, and other reviewers had harsher words for Dawe's scholarly idiolect, especially in his first book: "irritating", "boastful and aggressive", "exaggerated rhetoric", "rodomontade". But reviewers who disliked Dawe's style nevertheless repeatedly acknowledged the value of his scholarship. So Hugh Lloyd-Jones criticises the tone of *Aeschylus*, but finishes: "For all scholars seriously interested in the text of Aeschylus it is indispensable, and by itself assures its author of a place of honour in the history of Aeschylean studies". Lloyd-Jones later had the following to say about the first two volumes of *Studies*:

The labour of collating so many manuscripts as Dawe has dealt with must have been most exacting, and the benefit to the text is considerable... for on every page there are cases where the new information makes a difference. But the editor's knowledge and intelligence are still more impressive than his industry. He has subjected the text to a radical rethinking in the light of the extended apparatus, bringing to bear on every problem a critical acumen which is now, as it was not in his earlier work, valuable though that was, controlled by a sober and mature judgment... He stops a long way short of the rash <textual> violence of [some past scholars]... But he is an acute and vigilant critic, always ready to draw attention to an anomaly, and he has drawn attention to many not before discerned. Many of his solutions to problems are likely to find general acceptance, including a number of new suggestions of his own. The notes on individual passages... do not pretend to be a commentary of the highest class, and that work and the text together constitute an indispensable instrument of study for the critical reader of the poet. In his preface he makes appreciative mention of the two members of his college who have done great services to Sophocles. His own contribution is not likely to be forgotten so long as the text of the poet continues to be seriously studied.

With regard to the first volume of the edition, Lloyd-Jones wrote "my review of this magnificent piece of work must end not in complaint but in congratulation". Connoisseurs of Lloyd-Jones's reviewing style will note the unusually positive tone, something all the more remark-

able for the dispute between the two men played out in the letters page of the *Proceedings of the Cambridge Philological Society* in 1969. (There Dawe is clearly right, and hilarious with it, and Lloyd-Jones is clearly wrong; but there is an art to disagreeing with more senior scholars which Dawe never wholly mastered). Nor was Lloyd-Jones alone in such assessments. Martin West wrote of *Studies*: “It is an important book, in the best traditions of British empiricism, built on hard work and common sense, argued without preconceptions πρὸς δογματικούς, clearly and wittily written, accurately printed”. The depth, too, of these and other reviews is remarkable. Notices by Nigel Wilson and Tom Stinton, for example, as well as by Lloyd-Jones and West (four lengthy reviews in all, of *Studies* and the Sophocles edition), are major pieces of scholarship in their own right, indispensable for readers of Aeschylus and Sophocles today. The reader thus gets to see the interaction between some of the greatest scholars of tragedy of any era, in a manner that consistently generates light rather than heat – and that itself is a tribute to the significance of Dawe’s work.

Dawe’s ability to convey complex ideas about manuscripts in a way that is comprehensible to a non-specialist audience and that conveys the importance of the topic as a whole is evident from the introduction to his *Oedipus Rex* commentary (B10/23):

Even the highly abbreviated *apparatus criticus* printed in this edition will suffice to show how confusingly the various manuscripts can shift their affiliations, and how valuable old readings can filter down to us in only one or two manuscripts. There is thus no mechanical way of constituting the text of Sophocles; guesswork has still a large rôle to play, and that editor will guess best who has immersed himself for a long time in his author’s style, and who has built up by constant study a kind of intuition into the behaviour of the various manuscripts on which his text is based. It is not so much a question of tabling variants, and choosing one, or emending where none is satisfactory, but rather of continually asking oneself the question “What is it that all of these scribes are trying to tell me?” and on the basis of the answer striving to get as close as possible to the poetic mind of Sophocles.

Scholarly writing like this – clear, unpretentious, modest – suggests why so many of Dawe’s pupils whom I have met have spoken so highly of him as a supervisor.

In response to a German scholar reproaching him for over-reliance on a personal feeling for Greek style, Dawe replied “Greek scholars exist, or used to exist, largely for the express purpose of building up their ‘persönliche Stilgefühl’, and this instinct cannot and should not be wholly repressed” (A14: 87). And while that *Stilgefühl* did sometimes lead him to adopt eccentric positions, and to make emendations

which have not subsequently commanded wide support, there are many occasions where he grasps a point which had eluded everyone else who had written on it. That is no small matter, especially in an author who has received as much scholarly scrutiny as Sophocles has.

Perhaps surprisingly, given his reputation as an emender, Dawe's quality as a Hellenist is perhaps most evident not in his diagnoses of textual problems, but in his defence of a transmitted reading against tampering from others. So at *Antigone* 700, Haemon's words read in the manuscripts τοιάδ' ἐρεμνὴ σῖγ' ἐπέρχεται φάτις. Lloyd-Jones and Wilson emend the verb to ὑπέρχεται, a specious alteration involving positing the misreading of just one letter, and which supposedly yields the sense 'secretly' which would make sense in this context. But Dawe points out that the parallels cited for ὑπέρχεται "are all of emotions which steal over some one", which is not the same as a rumour making its way through a city; and that the ἐπ- prefix works perfectly, giving the sense "the criticisms do the rounds" (A36: 14 = B24: 360). This determination to maintain a good text against unnecessary emendation is maintained right up until his final publication. In their ode after the discovery of the truth, the chorus of Sophocles' *Oedipus the King* sing ὅστις καθ' ὑπερβολὰν | τοξεύσας ἐκράτησας τοῦ πάντ' εὐδαίμονος ὄλβου ("You who, on hitting the mark with surpassing skill, mastered a prosperity wholly blessed by the gods", 1196-7). Moved by metrical considerations which are in fact not a problem, the editors of the Oxford Classical Text emend the transmitted text, printing ἐκράτησας οὐ ("mastered a prosperity not wholly blessed by the gods"). As Dawe rightly notes, however, this text creates "a piece of understatement that has no place here: for Sophocles... the contrast has to be between the absolute heights of prosperity and the uttermost depths of human life" (B41: 261). Scarcely can a change so small have had such a deleterious effect on the sense of a passage; scarcely has a passage been so effectively but briefly vindicated against careless editorial intervention.

Dawe's sensitivity to the meaning of a prefix demonstrated in his discussion of the *Antigone* passage can be observed elsewhere, as when he says (in his commentary, B10/23) of *OR* 1311 ἰὼ δαῖμον, ἴν' ἐξήλου ("*I*ō god, where you have leapt to!"), that the prefix is ἐξ-, not ἐν- or εἰς- as in other passages, because "Oedipus is speaking here not of something that has swooped down on his head, but of some extravagant departure from the norm". He could capture the resonance of a word or phrase, as with *OR* 399-400 ὄν δὴ σὺ πειράξ ἐκβαλεῖν, δοκῶν θρόνοις | παραστατήσιν τοῖς Κρεοντείοις πέλας ("That is the man whom you are attempting to cast out, thinking that you will stand beside the throne of Creon"), where of Κρεοντείοις replacing the expected Κρέοντος, he remarked "the suspicious mind of Oedipus seems already to have manufactured a political faction of 'Creontics'"; or at 810-13 οὐ μὴν ἴσην γ' ἔτεισεν, ἀλλὰ συντόμως | σκίητρῳ τυπεῖς ἐκ

τῆσδε χειρὸς ὕπτιος | μέσης ἀπήνης εὐθύς ἐκκυλίνδεται· | κτείνω δὲ  
 τοὺς ξύμπαντας (“It was no equal penalty that he paid, but, in short,  
 he was struck by a sceptre from this hand and straightaway rolled  
 prone right out of the wagon. I slew them all”), where in μέσης “the  
 apparent safety of the middle of the chariot is contrasted with the way  
 the πρέσβυς is pitched out of it”. Such sensitivity to nuance is not nec-  
 essarily the first thing that comes to mind when we consider Dawe’s  
 scholarship, which includes many other literary judgments that go  
 awry; but it is represented throughout his output. The scholar who  
 could observe the slightest variations in a scribe’s handwriting was  
 attuned to significant details in the language of Greek tragedy, too.

Moreover, Dawe often selected a decisive parallel that previous  
 editors had missed. In his note on *OR* 1303-6 φεῦ φεῦ δύστην’, ἀλλ’  
 οὐδ’ ἐσιδεῖν | δύναμαι σ’, ἐθέλων πόλλ’ ἀνερέσθαι, | πολλὰ πυθέσθαι,  
 πολλὰ δ’ ἀθρῆσαι· | τοίαν φρίκην παρέχεις μοι (“*Pheu pheu*, wretched  
 man, I cannot look upon you, although there is much I want to ask,  
 much to learn, much to behold. Such is the trembling that you cause  
 me”), he notes the key parallel for the chorus’s conflict of emotions,  
 from Plato’s account of Leontinus, who αἰσθόμενος νεκροῦς παρὰ  
 τῷ δημίῳ κειμένους, ἅμα μὲν ἰδεῖν ἐπιθυμοῖ, ἅμα δὲ αὖ δυσχεραῖνοι  
 καὶ ἀποτρέποι ἑαυτόν, καὶ τέως μὲν μάχοιτό τε καὶ παρακαλύπτοιτο·  
 κρατούμενος δ’ οὖν ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας, διελκύσας τοὺς ὀφθαλμούς,  
 προσδραμών πρὸς τοὺς νεκρούς, “ἰδοὺ ὑμῖν,” ἔφη, “ὧ κακοδαίμονες,  
 ἐμπλήσθητε τοῦ καλοῦ θεάματος” (*Republic* 439e-440a). This was not  
 an editor content to import all his parallels from previous commen-  
 taries, but one whose wide reading informed his own reaction to the  
 text.

After 1982, Dawe’s work is of less significance. The preparation  
 of the third Sophoclean edition (B15-21), which involved many more  
 changes from the second edition than the second had from the first,  
 led to a new series of Sophoclean articles, some justifying his choic-  
 es, some rethinking problems beyond even those and coming up with  
 new hypotheses. In particular, the ending of *Oedipus the King* under-  
 went renewed scrutiny, and his interventions have stimulated several  
 more studies.<sup>5</sup> A polemical article attacking the new Oxford Classical  
 Text of Sophocles is certainly entertaining – I remember the mischie-

<sup>5</sup> A25: 113-14, A30, B23. 2009. See Kovacs, D. (2009). “Do We Have the End of Sophocles’ *Oedipus Tyrannus*?”. *Journal of Hellenic Studies*, 129, 53-70; “The End of Sophocles’ *Oedipus Tyrannus*: The Sceptical Case Restated”. *Journal of Hellenic Studies*, 134, 2014, 56-65; *Sophocles: Oedipus the King. A New Verse Translation*. Oxford: Oxford University Press, 2020; Sommerstein, A.H. (2011). “Once More the End of Sophocles’ *Oedipus Tyrannus*”. *Journal of Hellenic Studies*, 131, 85-93; Finglass, P.J. (2009). “The Ending of Sophocles’ *Oedipus Rex*”. *Philologus*, 153, 42-62; *Sophocles. Oedipus the King* Cambridge: Cambridge University Press, 2018, 539-42; *Sophocles*. Cambridge: Cambridge University Press, 2019, 104-5.

vous glint in Martin West's eye when he alerted me to its appearance – though ultimately unsatisfying. A book-length study on the text of Sophocles, taking account of the new Oxford Classical Text and other developments since his *Studies* in the 1970s, would have been a better project to undertake; nevertheless, the article does contain many important discussions, such as the analysis of the *Antigone* passage discussed above.

Dawe's articles during the final part of his career appear largely in Italian publications and particularly in this journal; it was appropriate that his Collected Papers should be edited by two Italian scholars, Federico Boschetti and Vittorio Citti. Citti's conservative approach to textual criticism is obviously different from Dawe's, but that did not impede their good relations, and it is evident that Dawe's work continues to impact the Italian project to edit all of Aeschylus' plays: for example, Enrico Medda frequently cites it in his monumental, three-volume edition of *Agamemnon* (2017). I may add that Dawe showed great kindness to me ever since we were introduced by Martin West in December 2002, always encouraged me in my work, and never took offence when I disagreed with him.

In the humanities we are more used to a publishing model where by scholars produce their most important work some way into their career. Dawe's pattern of publication is especially unusual given that his first book appeared in 1965, at a time when pressure to publish was virtually absent for scholars of any age. But while we may regret that Dawe did not undertake further major works of scholarship after the 1970s – whether on the manuscript traditions of other authors, say, or on the editor's craft as a topic of study in its own right (something that his brief remarks in his *Oedipus Rex* commentary suggest that he would have been superlatively good at) – that does not detract from the achievement marked by what he did produce. Anyone who reads Aeschylus or Sophocles today, in any edition published from the 1970s onwards, reads a text that is closer to Sophocles' original, and which offers a much improved picture of the evidential basis for any particular textual reading, thanks to Dawe's work. His repertory of conjectures on Aeschylus, too, has proved essential to efforts by a team of Italian scholars to produce a new digital repertory.<sup>6</sup> Yet just as the chorus of *Agamemnon* chant that human prosperity never produces satiety, that no-one refuses wealth entry to a house that is already prosperous (1331-4), so too we who derive benefit from a scholar's achievement will always be tempted to wish for more. Let us rather be grateful for what we do have, and render due thanks for the scholarship of Dr Roger Dawe.

---

<sup>6</sup> Taufer, M. (2008). "A New Repertory of Conjectures on Aeschylus". *Quaderni Urbini di Cultura Classica*, n.s., 90, 105-9.



# Thymos e Metis nella Medea di Euripide

Giuseppe Lentini

Sapienza Università di Roma, Italia

**Abstract** This paper argues that Euripides' *Medea* is characterised by μήτις (cunning intelligence), and reveals significant analogies with Homer's Odysseus, the πολύμητις hero: the plot of the tragedy itself seems to be modelled on the Cyclops' adventure in the *Odyssey*; also, Medea's tendency to deliberative monologues (as many as five in the drama) is to be considered a defining element of her μήτις. This aspect of Medea's character should be weighed in relation to her 'spirit', that is, θυμός (rage), especially since θυμός and μήτις are seen as more or less polar opposites in the Homeric poems. Medea's monologues in the tragedy (including her 'great monologue' at ll. 1021-80) are then analysed on the basis of such assumptions.

**Keywords** Medea. Odyssey. Odysseus. μήτις/βίη antithesis. Monologue.

**Sommario** 1 Medea nelle discussioni antiche di 'psicologia'. – 2. La Medea di Euripide e i personaggi dell'epica: Achille e Odisseo. – 3. Medea eroina di μήτις. – 4. La *Medea* e l'*Odissea*. – 5. Odisseo e i processi deliberativi. – 6. Θυμός e μήτις nei monologhi di Medea. – 6.1 Il primo monologo deliberativo di Medea (364-409). – 6.2 Il secondo discorso di Medea. – 6.3. Il terzo monologo di Medea. – 6.4 Il grande monologo di Medea. – 6.5 L'ultimo monologo. – 7. Conclusioni.



Edizioni  
Ca' Foscari

## Peer review

Submitted	2020-08-07
Accepted	2020-10-20
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Lentini, G. (2020). "Thymos e Metis nella Medea di Euripide". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 359-408.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/005

Il valore esemplare della figura mitologica di Medea emerge dalla sua 'ricezione' nelle letterature e nelle arti, particolarmente viva anche in tempi vicini a noi.<sup>1</sup> Più in particolare, però, che Medea sia un personaggio 'buono da pensare' risulta dall'uso del suo nome in altri campi del sapere. In psichiatria, il nome di Medea è paradigmaticamente legato alla sindrome delle madri che uccidono i propri figli.<sup>2</sup> In filosofia, d'altra parte, D. Davidson ha opposto al principio di Platone (il principio secondo il quale nessuna azione può essere irrazionale) il principio di Medea ('Medea Principle'), secondo il quale si può agire contro ogni retto giudizio, quando la volontà è sopraffatta dalla passione (il termine antico/aristotelico per questa situazione è *akrasia*):

This is what happens when Medea begs her own hand not to murder her children. Her hand, or the passion of revenge behind it, overcomes her will.<sup>3</sup>

All'origine della 'fortuna' di questi due aspetti legati al personaggio (l'infanticidio e l'*akrasia*) c'è, per noi, la *Medea* di Euripide; in particolare i due versi di quella tragedia (1078-80), riecheggiati nel passo di Davidson appena citato, in cui Medea afferma che sa di compiere il male (l'uccisione dei suoi figli), ma l'ira, il θυμός, la spinge ugualmente a consumare la sua vendetta.

---

Dedico questo lavoro alla memoria del Prof. Antonio Ligato, sotto la cui guida, negli anni del liceo, ho letto per la prima volta la *Medea* di Euripide. Ringrazio gli anonimi lettori della rivista per gli utili suggerimenti che hanno voluto fornirmi. Il testo della *Medea* viene citato secondo l'edizione di H. Van Looy (Van Looy 1992), salvo ove diversamente indicato.

**1** La storia della ricezione del personaggio di Medea è stata oggetto di numerosi studi, anche molto recenti. Tra questi segnalo in particolare: Gentili, Perusino 2000; Bartel, Simon 2010; Lauriola 2015; Bettini, Pucci 2017 (con ricca bibliografia a p. 30 nota 5).

**2** Cf. Stern 1948; Resnick 1969 (articolo che come epigrafe reca una parafrasi libera dei vv. 1242-9 della *Medea* di Euripide). Per altri riferimenti cf. Mossman 2011, 1 e Hall 2010, 16. Cf. inoltre Nivoli 2003; Depaulis 2008.

**3** Davidson 1982. Il riferimento più specifico è ai vv. 1078-9 della *Medea* di Euripide, anche se non è la sua mano che Medea prega perché non uccida i figli, ma il suo θυμός (vv. 1056-7).

## 1 Medea nelle discussioni antiche di ‘psicologia’

Già nell'antichità il personaggio euripideo è stato oggetto di ampia discussione.<sup>4</sup> Anche qui, non mi riferisco esclusivamente alle discussioni in ambito ‘letterario’ (nella sua *Poetica*, ad esempio, Aristotele cita proprio la *Medea* euripidea come paradigma di tragedia nella quale l'azione ‘tragica’ viene compiuta in piena consapevolezza);<sup>5</sup> ma anche all'‘uso’ del personaggio in discussioni filosofiche su etica e psicologia.<sup>6</sup> Una fonte eccezionale a riguardo è costituita dall'opera *Sulle opinioni di Ippocrate e Platone* di Galeno, il quale, per confutare, richiamandosi a Platone, le teorie psicologiche dello stoico Crisippo, dedica ampio spazio, sulla falsariga di Crisippo stesso, al personaggio di Medea.<sup>7</sup> Per Galeno, i testi con i quali Crisippo pensava di suffragare le sue teorie psicologiche, in primo luogo i già ricordati versi 1078-80 della *Medea* euripidea, ma anche l'allocuzione al cuore dell'Odisseo omerico in *Od.* 20, confermano al contrario la correttezza della tripartizione platonica dell'anima.<sup>8</sup> Un convincente tentativo di ricostruire il pensiero di Crisippo su Medea (e Odisseo), a partire dal resoconto tutt'altro che simpatetico di Galeno, è stato fatto da altri e non ci interessa direttamente in questa sede.<sup>9</sup> Mi importa invece sottolineare il ricorso ai personaggi ‘letterari’ in un'argomentazione ‘tecnica’ quale è senz'altro quella di Galeno:<sup>10</sup> oltre a Medea, non sorprendentemente, gli eroi dell'epica omerica, in particolare Achille e Odisseo. Applicando la teoria platonica dell'anima Galeno classifica Odisseo, Nestore e Polidamante, come personaggi in grado di dominare con il ‘ragionamento’ il θυμός, ovvero la parte irascibile dell'anima (τῷ λογισμῷ κρατοῦντας τοῦ θυμοῦ), al contrario di Achille e altri ‘giovani’ che sono invece assoggettati al θυμός (θυμῷ δουλεύοντας).<sup>11</sup> La capacità di Odisseo di tenere a freno l'ira, memorabilmente descrit-

**4** Non avrebbe senso ridiscutere qui la relazione tra il personaggio euripideo e la tradizione mitica precedente: mi limito a rimandare ad Allan 2002, 17-24 e Mastronarde 2002, 50-7. Sulla *crux* relativa al problema dei rapporti con Neofrone cf. ancora Mastronarde 2002, 57-64 e, più di recente, Lucarini 2013, 189-93.

**5** Arist. *Poet.* 1453b28-30: ἔστι μὲν γὰρ οὕτω γίνεσθαι τὴν πρᾶξιν, ὥσπερ οἱ παλαιοὶ ἐποίουν εἰδότας καὶ γινώσκοντας, καθάπερ καὶ Εὐριπίδης ἐποίησεν ἀποκτείνουσαν τοὺς παῖδας τὴν Μήδειαν.

**6** Un buon punto di partenza sulla ricezione del personaggio di Medea tra i filosofi è Dillon 1997; cf. *infra* per altri riferimenti più specifici.

**7** Sull'‘ossessione’ di Crisippo per la *Medea* euripidea cf. Diog. Laert. 7.180, con Dillon 1997, 211 nota 3.

**8** Sulle argomentazioni di Galeno contro la psicologia di Crisippo cf. Tieleman 1996.

**9** Cf. in particolare Gill 1983; 2005, 161-6; Graver 2007, 70-5, nonché Pigeaud 2006, 375-85.

**10** Cf. De Lacy 1966; cf. anche Gill 1996, 226-39.

**11** Gal. *de plac.* 3.3.7, p. 186-7 De Lacy.

ta nella scena dell'allocuzione al suo cuore di *Od.* 20 e già elogiata da Platone (*Resp.* 390d-e; cf. *Phaed.* 94d-e), viene da Galeno contrapposta proprio all'incapacità della *Medea* euripidea di tenere a freno il suo θυμός, che le impone la vendetta contro Giasone.<sup>12</sup> Tuttavia, Galeno precisa anche che *Medea*, anche se dominata dal θυμός, non è un personaggio debole quanto a λογισμός; al contrario, osserva Galeno, *Medea* è un personaggio le cui tre parti dell'anima sono tutte estremamente sviluppate: quella appetitiva (come dimostra la passione d'amore per Giasone), quella irascibile (come dimostra l'ira che la conduce all'uccisione dei suoi figli per vendetta), e anche quella razionale: ciò è dimostrato «dalle misure da lei escogitate per vendicarsi dei nemici nonché da ciò che dice a sé stessa nel tentativo di calmare il suo animo adirato e persuaderlo a non commettere atti empì».<sup>13</sup> Dalla lettura di Galeno emerge dunque che *Medea* è una figura dominata dal θυμός (come Achille, ad esempio) e in questo senso da contrapporre a Odisseo; eppure anche il suo λογισμός è eccezionalmente sviluppato, e questo la avvicinerrebbe proprio a Odisseo.

## 2 La *Medea* di Euripide e i personaggi dell'epica: Achille e Odisseo

Questo modo di accostare e confrontare i protagonisti delle opere letterarie può fermarsi a un livello puramente generico, individuando macroscopiche analogie e differenze. Tuttavia, può anche trasformarsi in una analisi più specifica, evidenziando contatti significativi e puntuali tra un personaggio e l'altro, tra un'opera e l'altra. È quanto in fondo accade nella celebrata analisi degli eroi tragici (per lo più sofoclei) di B. Knox. Nei primi due capitoli del suo *The Heroic Temper*, Knox procede a una definizione di una serie di caratteristiche comuni agli eroi sofoclei (Aiace, Antigone, Elettra, Filottete, Edipo), tali da presentarsi con strettissime analogie tra una tragedia e l'altra: una ferrea determinazione, espressa in termini enfatici e senza compromessi, resistente a ogni tentativo di persuasione con argomenti 'razionali'; l'ostinazione (αὔθαδία); l'audacia (θράσος, τόλμα);

<sup>12</sup> Gal. *de plac.* 3.3.7-22, p. 186-91 De Lacy. Sulla fortuna della scena odissica (che esamineremo *infra*) in ambito filosofico cf. Létoublon 2003; Montiglio 2011. Sull'emozione dell'ira in Grecia cf. almeno Harris 2001; Konstan 2006, 41-76.

<sup>13</sup> Gal. *de plac.* 3.4.25, pp. 198-9 De Lacy: τοῦ δὲ λογιστικοῦ τῆς συνέσεως, ὑποτίθεται γὰρ κἂν τούτοις αὐτὴν [*scil.* *Medea*] ὁ Εὐριπίδης οὐ τὴν τυχοῦσαν, οὐ μικρὰ σημεῖα <τὰ> πρὸς τὸ τιμωρήσασθαι τοὺς ἐχθροὺς ἐπινοηθέντα καὶ ὅσα πρὸς αὐτὴν διεξέρχεται καταστέλλουσα καὶ πείθουσα τὸν θυμὸν ἀποχωρεῖν ἔργων ἀνοσιῶν. Galeno definisce *Medea* μεγάλοςπλαγχνος per il fatto di possedere tutte e tre le parti dell'anima estremamente sviluppate, con riferimento anche al v. 109 della *Medea* nel quale ricorre quell'aggettivo. Tuttavia, come osserva De Lacy 1977-1984, III, 637, la specifica accezione applicata da Galeno a *Medea* risulta senza paralleli.

un'indole 'selvaggia', un'ira e una passionalità estreme (ὄργή, χόλος, θυμός), che si associano a un fortissimo senso della propria identità e del proprio onore (da cui il timore di poter essere derisi dai propri nemici); e che sfociano, infine, in una tendenza all'autodistruzione.<sup>14</sup> Knox suggerisce che l'archetipo di questo 'temperamento eroico' va individuato nella poesia omerica («the poetry Aeschylus and Sophocles learned as children, the poetry on which the education of both their generations was firmly based»), per la precisione nell'Achille iliadico, figura di eroe ostinato e dominato dall'ira e dal θυμός.<sup>15</sup>

Ora, Knox individuava convincentemente questo 'temperamento eroico', in ultima analisi 'achilleico', anche nel personaggio euripideo di Medea.<sup>16</sup> Non è difficile, secondo Knox, scorgere in Medea alcuni dei caratteri salienti dell'eroe 'sofocleo': la determinazione espressa con enfasi (v. 791, ἐργαστέον; 1051, τολμητέον); il rifiuto ad ascoltare le preghiere e a essere persuasa (vv. 29; 184; 854); l'audacia (θράσος, v. 856 ecc; τόλμα, v. 394 ecc.); l'ira e la passione (ὄργή v. 176 ecc; χόλος, v. 94 ecc.; θυμός, 1056, 1079); la percezione di essere stata privata dell'onore (ἡτιμασμένη, v. 20; ἀτιμάσας, v. 1354 ecc.) e il timore di essere derisa dai nemici (γέλως, v. 383 ecc.).<sup>17</sup> Tuttavia, come Knox stesso osservava, la Medea euripidea presenta differenze di rilievo rispetto agli eroi sofoclei. Una, macroscopica, riguarda il fatto che Medea, essendo una donna, non può prevalere per mezzo della forza, ma per attuare la sua vendetta contro Giasone deve ricorrere all'astuzia: il suo piano è infatti realizzato con il ricorso all'inganno e alla menzogna, nonché a mezzi tradizionalmente non legati all'eroismo 'tipico' quali i φάρμακα.<sup>18</sup> Definire Medea come un personaggio puramente 'achilleico' sarebbe dunque insufficiente: Medea, al contrario, agisce, osserva ancora Knox, «as if she were a combination of the naked violence of Achilles and the cold craft of Odysseus».<sup>19</sup>

<sup>14</sup> Knox 1964, 10-44.

<sup>15</sup> Knox 1964, 50-2 (citazione a p. 50). Per altri elementi tipici della tragedia greca 'riconducibili' all'Achille iliadico cf. anche Rutherford 1982.

<sup>16</sup> Knox 1977. Questo studio sulla Medea è anticipato proprio da alcune osservazioni già contenute in Knox 1964 (cf. spec. pp. 3 e 5). Sugli elementi eroici nella *Medea* cf. anche Bongie 1977. La critica di Rehm 1989 (spec. p. 97) è indirizzata contro un resoconto troppo semplificato dell'argomentazione svolta in Knox 1977; si veda invece Gill 1996, 153-4, che parte proprio dalle osservazioni di Knox per la sua discussione di Medea come «problematic hero». Sui rapporti tra Medea ed eroi quali l'Achille iliadico e l'Aiace sofocleo cf. in ogni caso già Maddalena 1963.

<sup>17</sup> Knox 1977, 198-9.

<sup>18</sup> Knox 1977, 202-3.

<sup>19</sup> Knox 1977, 202. Per l'accostamento tra Medea e Odisseo cf. anche Foley 2001, 260.

### 3 Medea eroina di μήτις

Mentre non sembra necessario rimarcare l'efficacia ermeneutica di individuare nell'Achille iliadico l'archetipo dell'eroe tragico inflessibile e passionale, quale la stessa Medea, almeno in parte, è, ritengo invece che valga la pena di mostrare che anche il riferimento a un legame tra il personaggio di Medea e Odisseo, segnalato da Knox e indirettamente suggerito anche da Galeno, vada preso sul serio e considerato tutt'altro che generico. Se davvero, però, Medea è una 'combinazione' di aspetti achilleici e odissiaci, bisognerà interrogarsi sui modi e sul significato di questa operazione che fa coesistere nello stesso personaggio le caratteristiche di due figure che nella tradizione omerica sono presentate come l'una l'opposto dell'altra, proprio in relazione alla gestione degli impulsi dell'animo, del θυμός.<sup>20</sup>

Tanto il termine λογισμός (di Galeno) quanto «cold craft» (di Knox) risultano tuttavia poco informativi per definire il terreno comune ai due personaggi di Medea e Odisseo. La qualità che contraddistingue l'Odisseo omerico e che la Medea di Euripide condivide, risponde, nella cultura greca, al nome di μήτις, categoria mentale che è stata chiarita, nel suo complesso di relazioni concettuali e lessicali, dalla ben nota indagine di M. Detienne e J.-P. Vernant.<sup>21</sup> Il termine μήτις fa riferimento

a una forma di intelligenza e di pensiero, un modo del conoscere [...] implica un insieme complesso ma molto coerente di atteggiamenti mentali, di comportamenti intellettuali che combinano l'intuito, la sagacia, la previsione, la spigliatezza mentale, la finzione, la capacità di trarsi d'impaccio, la vigile attenzione, il senso dell'opportunità, l'abilità in vari campi, un'esperienza acquisita dopo lunghi anni.<sup>22</sup>

Detienne e Vernant dimostrano come questa 'categoria mentale' persista con scarse variazioni in tutto il corso della cultura greca, associandosi a una costellazione lessicale molto stabile, che include termini e nozioni come δόλος ('inganno'), μηχανή ('artificio'), τέχνη ('arte, abilità'), κέρδη (originariamente 'trucchi', più tardi, al singolare κέρδος, 'guadagno'), νόος ('mente', 'intelligenza'), πόρος ('mezzo'), σοφία ('sapienza', 'abilità') ecc.

Già l'*Iliade* ci offre una riflessione articolata su μήτις, nel discorso in *Il.* 23 in cui il saggio Nestore dà al figlio Antiloco accurate istru-

<sup>20</sup> Sull'opposizione tra Achille e Odisseo, tema sul quale torneremo nel dettaglio *infra*, cf. Diano 1993; Nagy 1999; Edwards 1985; Cook 1995, 28-32; Lentini 2006; Elmer 2015.

<sup>21</sup> Detienne, Vernant 1978.

<sup>22</sup> Detienne, Vernant 1978, XI.

zioni affinché riesca a ottenere i premi nella gara dei carri. Questo discorso di Nestore presuppone l'opposizione polare, fondamentale nella cultura greca, tra μῆτις, astuzia, e βίη, forza (*Il.* 23.315-8):<sup>23</sup>

μητι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἠὲ βίηφι·  
μητι δ' αὐτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ  
νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισι·  
μητι δ' ἠνίοχος περιγίγνεται ἠνίοχοιο<sup>24</sup>

Grazie alla μῆτις, Antiloco dovrebbe effettuare una manovra tale da avvantaggiarlo rispetto agli avversari che pure hanno cavalli più veloci. Nestore spiega che il bravo auriga, quando viene il momento di girare intorno alla méta, deve lasciare libero corso al cavallo esterno, mentre deve trattenerlo il cavallo sul lato interno in modo che giri il più vicino possibile alla méta.<sup>25</sup> Già in questa testimonianza la μῆτις viene esplicitamente presentata come capacità di 'trattenerlo' e 'incanalare' una forza che rischia di finire fuori ogni controllo.

In ogni caso, è attraverso la figura di Odisseo che entrambi i poemi omerici forniscono un modello esemplare di eroe la cui azione è improntata esplicitamente a μῆτις: il suo nome è di frequente connesso all'epiteto πολύμητις, ed elementi che lo contraddistinguono sono la tendenza all'inganno, alla finzione e alla menzogna (δόλος), nonché l'ingegnosità (altro suo epiteto caratterizzante è, non a caso, πολυμήχανος).<sup>26</sup> Ben rimarcata in Omero è inoltre la connessione tra Odisseo e i termini riconducibili alla radice di κέρδος (anch'essi regolarmente associati a μῆτις), sia nel significato più generico di 'astuzie' (al plurale κέρδεα) che in quello più specifico di guadagno.<sup>27</sup>

Su Odisseo e la sua μῆτις avremo modo di tornare presto. Quanto a Medea, la caratterizzazione di quest'ultima quale eroina di μῆτις era in primo luogo un dato che Euripide recepiva senz'altro dalla tradizione: non solo la connessione tra Medea e la μῆτις è presupposto già in età arcaica da un testo a riguardo esplicito come l'*Olimpica* 13 di

<sup>23</sup> Su questo passo cf. Detienne, Vernant 1978, 3-15. L'opposizione μῆτις vs. βίη qui presupposta è di grande importanza e ad essa si può, parzialmente, ricondurre anche l'opposizione Odisseo vs. Achille.

<sup>24</sup> «Per intelligenza più che per forza il boscaiolo eccelle, per intelligenza il nocchiero sul mare color del vino tiene dritta la rapida nave squassata dai venti, per intelligenza l'auriga ha la meglio sull'altro auriga». Tutte le traduzioni dei testi, se non diversamente indicato, sono dell'Autore.

<sup>25</sup> Hom. *Il.* 23.334-40. Questo punto non è ben chiarito nel capitolo di Detienne, Vernant 1978 sopra citato in cui si tratta del discorso di Nestore; cf. invece Nagy 1990, 208-9; Pelliccia 1995, 28-9, nota 38; Frame 2009, 138. Pelliccia nota, convincentemente, l'analogia di fondo tra il 'modello' omerico della μῆτις presupposto da questo discorso di Nestore, e la psicologia platonica quale illustrata nell'immagine della biga alata.

<sup>26</sup> Sulla μῆτις di Odisseo cf. Detienne, Vernant 1978, 14-5; Lentini 2006 e vd. *infra*.

<sup>27</sup> Cf. Cozzo 1988, 15-40.

Pindaro;<sup>28</sup> ma essa è perfino presupposta dal nome stesso di Medea.<sup>29</sup> L'operare di Medea nella tragedia è descritto, è facile rendersene conto, con il ricorso al lessico che troviamo regolarmente associato a μήτις: non solo l'abilità nell'uso dei φάρμακα (385; 718; 789 ecc.)<sup>30</sup> e il possesso di σοφία (285; 385; 409 ecc.), ma anche termini ed espressioni quali ad es. v. 260, ἦν μοι πόρος τις μηχανή τ' ἐξευρεθῆ; v. 369 κερδαίνουσιν ἢ τεχνωμένην; v. 402, βουλεύουσα καὶ τεχνωμένη ecc.<sup>31</sup>

#### 4 La *Medea* e l'*Odissea*

La condivisione da parte di Medea e Odisseo di una caratteristica quale la μήτις determina una prima macroscopica analogia tra la tragedia euripidea e l'*Odissea*. Essa riguarda il *plot* stesso delle due opere, che ruota intorno alla realizzazione, con l'inganno, di un piano di vendetta. L'*Odissea* costituisce nella letteratura greca il primo esempio di *revenge plot*: la seconda parte del poema narra la vendetta di Odisseo, giunto al palazzo sotto mentite spoglie, sul gran numero di pretendenti che corteggiano Penelope.<sup>32</sup> La *Medea*, nella quale si realizza il piano della protagonista di vendicarsi dell'uomo che l'ha abbandonata, costituisce una chiara esemplificazione del medesimo genere di intreccio.<sup>33</sup> Il legame tra le due opere, tuttavia, sembra andare oltre questo primo dato, ancora generico. La *Medea*, in realtà, più che l'azione principale della seconda parte dell'*Odissea*, sembra ricalcare particolarmente da vicino la più emblematica delle avventure dei viaggi di Odisseo: quella del Ciclope in *Od.* 9. Questo episodio, rispetto alla lunga narrazione della ven-

<sup>28</sup> Cf. Pind. *Ol.* 13.49-54 e cf. anche, sempre in Pindaro, *Pyth.* 4.58. Sulla figura di Medea in età arcaica e la sua μήτις cf. inoltre Giannini 2000.

<sup>29</sup> Per la connessione tra μήτις e μῆδομαι (a cui viene ricondotto il nome Μήδεια) cf. Chantraine 1999, 693; sul nome di Medea cf. inoltre Bettini, Pucci 2017, 132-3.

<sup>30</sup> La stretta connessione tra φάρμακα e μήτις è inequivocabilmente indicata, tra l'altro, dall'espressione omerica φάρμακα μητιόεντα (*Od.* 4.227).

<sup>31</sup> Per il ricorrere di questo lessico nella tragedia cf. Mastronarde 2002, 14; Gibert 2016, 113.

<sup>32</sup> Cf. Burnett 1998, 35-42; per una recente analisi del tema della vendetta nell'*Odissea* cf. Loney 2019. Aristotele in *Poet.* 1453a31-33 definisce il tipo di racconto esemplificato anche nell'*Odissea* come avente doppia «composizione» (σύστασις), terminante cioè con esito contrario per i migliori e i peggiori (τελευταῖα ἐξ ἐναντίας τοῖς βελτίοισι καὶ χείροσιν).

<sup>33</sup> Cf. Di Benedetto 1971, 37-8; Burnett 1973; 1998, 192-223; e Mastronarde 2002, 8-15; quest'ultimo (p. 8) identifica come elementi caratterizzanti di questo intreccio quelli di «grievance, overcoming of obstacles, deception, murder, and celebration of success», che si possono facilmente individuare nella *Medea*, con l'importante particolarità che l'uccisione non è quella dell'antagonista, ma dei suoi nuovi parenti e dei suoi figli, che sono, però, anche i figli di chi realizza la vendetta: il 'successo' implica dunque in questo caso una perdita enorme per la protagonista stessa (cf. Mastronarde 2002, 12).

detta contro i pretendenti che occupa tutta la seconda parte dell'*Odissea*, è caratterizzata da una sequenza degli avvenimenti che è, ovviamente, più serrata, e trova corrispondenze più specifiche nell'azione della *Medea*.<sup>34</sup> Nell'avventura del Ciclope, Odisseo otteneva il successo (vendetta, certo, ma anche vera e propria lotta per la sopravvivenza) rinunciando alla vendetta 'immediata' (*Od.* 9.299-305) e ricorrendo all'astuzia e all'inganno. Odisseo offriva a Polifemo il vino, la 'droga' che lo avrebbe reso ebbro, e gli rivolgeva «dolci parole» (*Od.* 9.363: ἔπεισσι... μείλιχίοισι), acconsentendo, ma solo apparentemente, alla richiesta del Ciclope di dirgli il nome: Odisseo si presenta, con una trovata che gli garantirà il trionfo, sotto il falso nome di Οὖτις (il quale evoca, con facile gioco di parole, la qualità che meglio lo contraddistingue, μήτις: cf. *Od.* 9.410). Negando il suo nome, Odisseo rinuncia alla sua stessa identità eroica;<sup>35</sup> tuttavia, egli la 'ristabilisce' una volta riuscito a sfuggire, quando, ormai a bordo della sua nave, da una posizione di (relativa) sicurezza, schernisce il Ciclope, rivendicando tra l'altro l'origine divina della punizione inflittagli (vv. 475-79), e proclamando infine con fierezza il suo vero nome accompagnato dal patronimico (vv. 502-5).<sup>36</sup> Il *revenge plot* della *Medea* è scandito da una analoga successione di eventi. Dopo aver concepito altre opzioni di vendetta 'eroiche' destinate ad essere abbandonate (vv. 364-409), Medea decide di utilizzare strumenti della μήτις come i φάρμακα, e, una volta avute rassicurazioni da Egeo, rivolge a Giasone «parole molli» (μαλθακούς... λόγους, v. 776) fingendo di aver rinunciato al risentimento nei suoi confronti. Anche Medea, dunque, annulla, provvisoriamente, la sua identità, fingendo una resa totale di fronte a Giasone. Nella scena finale, una volta che la vendetta contro Giasone è compiuta, con una trovata scenica di grande effetto, Medea compare in alto, irraggiungibile a Giasone, sul carro di Helios, suo padre: anche lei, come Odisseo, dopo aver finto sottomissione, ristabilisce la sua identità, schernen-

**34** Sul modo in cui la narrazione principale della seconda parte dell'*Odissea* riproduce un *pattern* narrativo regolarmente associato a Odisseo anche negli episodi del suo 'passato' cf. Lentini 2006, cap. 1.

**35** In generale, sull'importanza del nome per l'identità degli eroi dell'epica cf. Higbie 1995, 5-6; per il tema dell'occultamento del nome in relazione a Odisseo cf. Austin 1972; Segal 1994, 97; Murnaghan 2011, 5-9.

**36** Come in genere osservato, le parole di scherno (κερτομίοισι, v. 474) e l'orgogliosa rivendicazione di Odisseo sono assimilabili alle parole sarcastiche che, secondo un modulo ampiamente ricorrente nell'*Iliade*, il vincitore rivolge allo sconfitto sul campo di battaglia (cf. Murnaghan 2004, 213; per le caratteristiche di *kertomia* cf. Lentini 2013, § 10). Il fatto che Polifemo sia ferito ma non morto e soprattutto il fatto che Odisseo sia in fuga (dove anche la sua distanza spaziale dallo sconfitto) costituiscono tuttavia delle importanti differenze rispetto alle situazioni iliadiche.

do e umiliando l'impotente avversario.<sup>37</sup> E le parole che Odisseo rivolgeva al Ciclope (*Od.* 9.475-9):

Κύκλωψ, οὐκ ἄρ' ἔμελλες ἀνάλκιδος ἀνδρὸς ἑταίρους  
ἔδμεναι ἐν σπητῇ γλαφυρῷ κρατερῆφι βίηφι.  
καὶ λίην σέ γ' ἔμελλε κινήσασθαι κακὰ ἔργα,  
σχέτλι', ἐπεὶ ξείνους οὐχ ἄζεο σῶ' ἐνὶ οἴκῳ  
ἔσθήμεναι· τῷ σε Ζεὺς τείσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι<sup>38</sup>

sembrano essere riecheggiate da Medea quando, anch'ella evocando la giustizia di Zeus, rimprovera a Giasone di essersi illuso di poterla disonorare impunemente (1351-5):

μακρὰν ἂν ἐξέτεινα τοῖσδ' ἐναντίον  
λόγοισιν, εἰ μὴ Ζεὺς πατὴρ ἠπίστατο  
οἶ' ἔξ ἐμοῦ πέπονθας οἶά τ' εἰργάσω.  
σὺ δ' οὐκ ἔμελλες τὰμ' ἀτιμάσας λέχη  
τερπνὸν διάξειν βίοντον ἐγγελῶν ἐμοί<sup>39</sup>

Le analogie tra l'articolazione narrativa della *Medea* e l'avventura del Ciclope lasciano naturalmente emergere scarti estremamente significativi tra i due testi. In primo luogo, è notevole che nel finale della tragedia sia la 'vincitrice', Medea, a emergere come figura di statuto divino, mentre nel caso dell'*Odissea* questa figura era quella dello sconfitto, il Ciclope. Medea, al contrario di Odisseo, il quale, mentre è in fuga, rischia di essere colpito dai massi scagliati da Polifemo, non ha nulla da temere da Giasone: è lei che si trova nella posizione privilegiata di conoscere e 'dirigere' il corso degli eventi futuri (nell'*Odissea*, invece, era il Ciclope a determinare le future peregrinazioni di

**37** Su questa scena, che presuppone un uso di sicuro effetto della μηχανή, cf. Cunningham 1954; Knox 1977, 206-11; Battezzato 1995, 172-6, nonché i commenti di Mastrobinde 2002, 372-3 e Mossman 2011, 353-4, entrambi con ulteriore bibliografia. La critica ha, comprensibilmente, insistito sul ribaltamento, messo in atto in questa scena, di alcune convenzioni tragiche; tuttavia, mi pare che anche il rapporto con il testo odissiacco vada tenuto in debito conto: fa certamente riflettere la possibilità che dietro l'uso di un'espedito schiettamente teatrale quale l'uso della macchina ci sia anche la 'scena' di un testo narrativo come l'*Odissea*. Sull'importanza in tragedia dei rapporti intertestuali con Omero, oltre che con gli altri testi tragici, cf. in generale Burian 1997, 194.

**38** «Ciclope, non di un vigliacco eri destinato a mangiare i compagni nella grotta cava con brutta violenza. Davvero su di te dovevano ricadere i tuoi misfatti, scellerato, poiché non hai avuto remore a mangiare gli ospiti nella tua casa; perciò ti hanno punito Zeus e gli altri dèi».

**39** «Un lungo discorso potrei fare a fronte di queste tue parole, se il padre Zeus non sapesse che cosa hai sofferto a causa mia e che cosa tu mi hai fatto. Tu non eri destinato, dopo aver disonorato il mio letto, a condurre una vita piacevole, deridendomi». Un uso paragonabile di οὐκ... ἔμελλες anche in *h. Ap.* 379 (cf. la nota *ad loc.* di Richardson 2010, 134).

Odisseo). Il rapporto tra i due testi ha un risvolto interessante anche per quello che riguarda le figure antagoniste nelle due storie (il Ciclope e Giasone). La figura di Giasone è, ovviamente, una figura 'esteteticamente' molto diversa dal Polifemo omerico. A differenza di quest'ultimo, Giasone non è una figura specificamente caratterizzata da forza bruta, da βίη;<sup>40</sup> al contrario egli è contraddistinto, come emerge chiaramente nell'agone con Medea ai vv. 446-626, dalla tendenza a perseguire con furbizia l'utile personale.<sup>41</sup> Dal punto di vista di Medea, in ogni caso, Giasone viola sacrilegamente i legami di *philia* con i suoi cari e lo stesso istituto matrimoniale, così come il Ciclope viola l'istituto della *xenia*.<sup>42</sup> Questo implicito accostamento a una figura non civilizzata come il Ciclope (cf. *Od.* 9.112-4) rende ancora più paradossale la tendenza da parte di Giasone a presentarsi come depositario della 'civiltà' greca di contro alla barbara Medea (cf. 536-8; 1339-41).

## 5 Odisseo e i processi deliberativi

Uno degli aspetti del personaggio di Odisseo che l'avventura del Ciclope fa emergere con notevole chiarezza è la capacità di scegliere il migliore corso d'azione valutando le conseguenze (negative) di altre opzioni: sembra essere questa, in definitiva, una delle caratteristiche distintive della μῆτις. Durante l'episodio Odisseo è impegnato in ripetuti processi deliberativi, puntualmente descritti dal narratore (che in questa parte del poema, come si sa, è Odisseo stesso). In Omero, certo, Odisseo non è l'unico personaggio a essere descritto come impegnato in attività mentali di questo tipo. Vari personaggi si trovano nei poemi a dover fronteggiare una decisione tra due alternative che si conclude con la scelta di ciò che appare loro *più conveniente*: queste situazioni sono espresse per mezzo di formule stereotipate, e il termine κέρδιον, con il quale viene sovente individuata l'opzione preferibile, suggerisce una connessione, anche se indiretta, con la nozione di μῆτις.<sup>43</sup> È indubbio, tuttavia, che le deli-

**40** Sull'opposizione μῆτις di Odisseo vs. βίη del Ciclope cf. Cook 1995, 109-10.

**41** Giasone è a suo modo una figura caratterizzata da μῆτις, in questo dimostrando alcuni punti in comune con Medea stessa: cf. Gibert 2016 e *infra*. Può essere interessante notare che nella ripresa dell'avventura odissica nel *Ciclope* Euripide crea un personaggio per molti aspetti diverso dal Polifemo omerico, e uno dei temi ad assumere particolare importanza è proprio quello della violazione della φιλία (di grande rilievo proprio nella *Medea*): cf. Konstan 1990.

**42** Sulla violazione da parte di Giasone dei vincoli di φιλία un'ottima analisi è fornita da Gill 1996, 154-74. In generale, sul tema della φιλία nella *Medea* cf. Schein 1990; Mueller 2001.

**43** La formula conclusiva di queste scene è ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι: *Il.* 13.458; 14.23; 16.652 ecc. (cf. Pelliccia 1995, 130). Sul valore di κέρδιον cf. Cozzo 1988, 38; Roisman 1990.

berazioni di Odisseo ricevano un'enfasi del tutto particolare, come è spesso dimostrato dall'eccezionalità anche formale di queste scene.

Specialmente notevole nella narrazione relativa al Ciclope è il momento in cui Odisseo concepisce il primo piano di vendetta. Ormai 'intrappolato' con il suo séguito nell'antro, Odisseo vede il Ciclope sbattere a terra due dei suoi compagni, quasi fossero dei cuccioli (v. 289, ὡς τε σκύλακας), e poi mangiarli. Una sensazione di ἀμηχανίη, 'impotenza', coglie l'animo di Odisseo (v. 295). Non appena il Ciclope si addormenta, Odisseo *medita* (il verbo usato è βουλευώ) di avvicinarsi e colpirlo al petto con la spada per ucciderlo (vv. 299-301):

τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατὰ μεγαλήτορα θυμὸν  
ἄσσον ἰῶν, ξίφος δ'εὖ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ  
οὐτάμεναι πρὸς στήθος<sup>44</sup>

Come scrive A. Heubeck, «Odisseo concepisce impulsivamente un piano che corrisponde alla sua natura di guerriero»;<sup>45</sup> lo stesso gesto di estrarre la spada in Omero si connette a un impulso immediato d'ira.<sup>46</sup> Tuttavia una riflessione sulle conseguenze che sarebbero seguite a quel corso d'azione lo trattiene (ἔρυκεν v. 302): una volta morto il Ciclope, anche Odisseo e compagni sarebbero morti, perché *non sarebbero riusciti* (v. 304 οὐ γὰρ κεν δυνάμεσθα) a spostare l'enorme masso che Polifemo ha messo a chiusura della caverna: dunque la scelta di Odisseo è motivata con l'osservazione che quel determinato corso di azione rende *impossibile* ottenere il risultato sperato.<sup>47</sup> Alla base della μῆτις di Odisseo vi è dunque la capacità di trattenerne una reazione impulsiva e incontrollata, e una sostanziale analogia si può cogliere con quanto emergeva dal discorso di Nestore ad Antiloco, nel quale l'abilità (cioè la μῆτις) dell'auriga era fatta coincidere con il saper trattenerne l'impeto di uno dei due cavalli.

Una volta che il Ciclope è uscito con le sue greggi, Odisseo rimane nell'antro «a meditare mali, se mai potessi punirlo» (vv. 316-7 κακὰ βυσσοδομεύων, | εἶ πῶς τεισαίμην), finché non concepisce quello che a lui appare il «piano migliore» (ἀρίστη... βουλή, v. 318): accicare il Ciclope. La capacità pianificatrice e deliberativa di Odisseo è infine necessaria nel momento in cui l'eroe e i suoi compagni devono usci-

<sup>44</sup> «E io meditai nel mio animo magnanimo di avvicinarmi, estrarre la spada punta da lungo la coscia e piantargliela in petto».

<sup>45</sup> Heubeck 2003, 202.

<sup>46</sup> Sul gesto di estrarre la spada in Omero come «passionate impulse to mayhem» cf. Pelliccia 1995, 226, con indicazione di altri paralleli nell'*Odissea*.

<sup>47</sup> Per un'analisi di questo passo e della sua importanza per la definizione della μῆτις di Odisseo cf. Lentini 2006, 111 e 122. Per il modo in cui questa scena si discosta da alcuni moduli tipici delle scene di deliberazione cf. Heubeck 2003, 203.

re dall'antro e fuggire (vv. 420-4: finiranno poi per nascondersi sotto la pancia delle pecore):

αὐτὰρ ἐγὼ βούλευον, ὅπως ὄχ' ἄριστα γένοιτο,  
εἴ τιν' ἐταίροισιν θανάτου λύσιν ἢ δ' ἐμοὶ αὐτῷ  
εὐροίμην· πάντας δὲ δόλους καὶ μῆτιν ὕφαινον,  
ὥς τε περὶ ψυχῆς μέγα γὰρ κακὸν ἐγγύθεν ἦεν.  
ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή κτλ.<sup>48</sup>

Questa caratteristica di Odisseo è facilmente osservabile anche al di fuori dell'avventura del Ciclope. Il caso più rappresentativo e memorabile si trova nella scena, di carattere fondamentalmente monologico, dell'allocuzione di Odisseo al cuore posta all'inizio di *Od.* 20.<sup>49</sup> A noi importa qui soprattutto sottolineare che ancora una volta il processo deliberativo verte sulla rinuncia a una reazione immediata e sulla necessità di posporre l'offensiva a un momento più opportuno. Odisseo è a letto, ma rimane sveglio, 'meditando mali' (κακὰ φρονέων, v. 5) contro i pretendenti. Il riso (γέλω, v. 8) delle ancelle che si recano di notte nelle camere dei pretendenti turbano il suo animo (θυμός, v. 9): «molto era incerto» (πολλὰ μερμήριζε, v. 10) se ucciderle tutte o lasciare (ἔϕ, v. 12) che per l'ultima volta si unissero ai pretendenti. Il conflitto interiore di Odisseo viene reso dal testo con l'individuazione di due entità apparentemente distinte: da una parte il cuore (κραδίη, v. 13), che viene equiparato a una cagna che badando ai suoi cuccioli (σκυλάκεσσι, v. 15), di fronte a un uomo che non conosce (ἀγνοήσασα, v. 15), ulula e smania di combattere; dall'altra l'eroe stesso, che rimprovera il cuore ordinandogli di *sopportare* (*Od.* 20.18-21):

τέτλαθι δὴ, κραδίη· καὶ κύντερον ἄλλο ποτ' ἔτλης,  
ἦματι τῷ, ὅτε μοι μένος ἄσχετος ἦσθιε Κύκλωψ  
ἰφθίμους ἐτάρους· σὺ δ' ἐτόλμας, ὄφρα σε μῆτις  
ἐξάγαγ' ἐξ ἄντροιο οἰόμενον θανέεσθαι<sup>50</sup>

**48** «Io intanto meditavo sul modo migliore di procedere, se mai riuscissi a trovare una via di scampo dalla morte per me e i miei compagni. Tessevo tutti gli inganni e ogni astuzia, come è normale quando è in gioco la vita. Una grande sciagura incombeva. Questo mi appariva in cuore il piano migliore».

**49** Si tratta di una scena che è per molti versi eccezionale e perciò abbondantemente studiata; mi limito a citare (in quanto indicativi della varietà degli approcci adottati): Russo 1968, 291-4; Halliwell 1990, 38-42; Pelliccia 1995, 125-6 e 220-6; Gill 1996, 183-90; Lentini 2006, 109-14.

**50** «Sopportati, mio cuore. Hai sopportato anche pena più oltraggiosa quel giorno in cui il Ciclope sfrenato nella sua forza si mangiava i valenti compagni; ma tu sopportavi, fino a che l'astuzia, quando ormai credevi di morire, non ti tirò fuori dall'antro».

Il sopportare è presentato come una scelta contraria a un ‘sentimento naturale’: quello di una cagna che vuole difendere i propri *cari* (i cuccioli) di fronte a un *nemico* (un uomo che non conosce). Ma è strategicamente importante che Odisseo non dia immediato corso al (naturale) sentimento di ira che si origina nel suo cuore (θυμός, κραδίη).<sup>51</sup> trattenerne l’impulso immediato è la condizione prima per meditare su *come* sia meglio agire (cf. vv. 28 ss.). Il riferimento all’avventura del Ciclope contenuto in questo ‘monologo’ ha una sua specificità, perché proprio lì, come abbiamo visto, l’inizio della ‘riscossa’ di Odisseo, la stessa possibilità di escogitare un modo per vendicarsi e fuggire, coincideva con la rinuncia a uccidere immediatamente Polifemo con la spada (*Od.* 9.299 ss.), per escogitare un migliore piano d’azione.<sup>52</sup> L’operazione di trattenere il proprio animo viene resa col ricorso all’idea del ‘sopportare’, qui insistentemente richiamata attraverso le forme τέτλαθι, ἔτλης e ἐτόλμας, tutte riconducibili alla medesima radice τλα-, la quale appare tradizionalmente associata al personaggio epico di Odisseo, eroe πολύτλας oltre che πολύμητις.<sup>53</sup> Com’è noto, la radice τλα- ha sia un significato attivo («osare») che passivo («sopportare»), ma in Omero, quando appare connessa al personaggio di Odisseo, è indubbiamente il secondo significato a essere preponderante, con, in più, come si è appena visto, una specializzazione in senso psicologico.<sup>54</sup>

Numerosi, anche se meno articolati, esempi di questo stesso motivo (Odisseo che ‘sopportare’, controllando la reazione emotiva del suo ‘cuore’) si trovano in altri luoghi dell’*Odissea*. In *Od.* 17, ad esempio, Odisseo (in quel frangente travestito da mendicante) ed Eumeo vengono insultati da Melanzio (vv. 215-32), cosa che turba il cuore (κῆρ) di Odisseo (v. 216). Melanzio addirittura colpisce Odisseo con un calcio all’anca; a quel punto l’eroe «meditò (μεμῆριξεν, v. 235) se colpire Melanzio col bastone o sollevandolo gli fracassasse in terra la testa»; tuttavia decideva di *sopportare* e di trattenersi in cuore (ἐπετόλμησε, φρεσὶ δ’ἔσχετο, v. 238), evidentemente per non svelare la sua identità eroica (in questa fase, Odisseo deve passare per il più vile degli accattoni).<sup>55</sup>

<sup>51</sup> Per una discussione dei passi omerici in cui θυμός e κραδίη indicano una reazione specificamente legata all’ira cf. Clarke 1999, 93-7. Per una discussione sul significato di θυμός cf. Chadwick 1996, 143-50.

<sup>52</sup> Un legame con l’avventura del Ciclope è individuabile anche nell’occorrenza del termine σκυλάκεσσι nella similitudine della cagna: cf. la similitudine che assimila i compagni a dei cuccioli (σκύλακας) in *Od.* 9.289 sopra citato.

<sup>53</sup> Sulla costante associazione di termini riconducibili alla radice τλα- a Odisseo nelle scene di deliberazione cf. già Arend 1933, 112-3.

<sup>54</sup> Per l’associazione di termini riconducibili alla radice τλα- («in its double meaning of ‘daring’ and ‘enduring’») anche nella ricezione del personaggio di Odisseo nella letteratura post-omerica, cf. Montiglio 2011, 10-11.

<sup>55</sup> Cf. per un ulteriore esempio anche *Od.* 18.90-4, in cui Odisseo è incerto (μεμῆριξεν) se deve colpire Iro in modo da ammazzarlo, o colpirlo debolmente solo per stenderlo a

È importante osservare che nell'*Odissea* il controllo dell'ira ha soprattutto un risvolto tattico. Tuttavia esso può assumere anche valenza morale, presentandosi come un aspetto di 'temperanza' (più tardi si parlerà di questa virtù come di σωφροσύνη).<sup>56</sup> È del resto anche grazie alla descrizione dei ripetuti atti di sopraffazione da Odisseo sempre sopportati con pazienza che l'*Odissea* rende più accettabile la strage, moralmente problematica, dei pretendenti.<sup>57</sup> E hanno certamente una dimensione morale anche quei casi in cui è possibile vedere Odisseo tenere a freno (o almeno tentare di tenere a freno...) anche il θυμός degli altri; in particolare quello di Achille, colui che incarna archetipicamente il modello dell'eroe dominato dal θυμός e che risulta, sotto questo aspetto, specularmente opposto a Odisseo. Non è casuale che sia Odisseo nell'episodio dell'ambasceria a riportare ad Achille le parole di Peleo che lo invitavano a trattenerne il θυμός (*Il.* 9.255-6: σὺ δὲ μεγάλητορα θυμὸν | ἴσχειν ἐν στήθεσσι φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων).<sup>58</sup> È sempre Odisseo, poi, che durante la Riconciliazione interviene per far sì che Achille, il quale, spinto da ira furente (μένος, v. 202), vorrebbe mandare gli Achei a combattere digiuni, consenta agli uomini di mangiare prima della battaglia (*Il.* 19.146-237). Questa volta è il cuore di Achille che è chiamato (da Odisseo) a *sopportare* (*Il.* 19.220):

τὼ τοι ἐπιπλήτω κραδίη μύθοισιν ἑμοῖσιν<sup>59</sup>

La necessità di frenare il 'cuore' è motivata con una riflessione sulle conseguenze negative del corso d'azione desiderato da Achille: un uomo mandato a combattere senza cibo, spiega Odisseo, *non riuscirà* (οὐ... δυνήσεται, vv. 162-3) a combattere per una giornata intera: come nell'episodio del Ciclope, un corso d'azione diverso renderebbe *impossibile* (cf. il già citato *Od.* 9.304, οὐ γὰρ κεν δυνάμεσθα) ottenere il risultato desiderato.<sup>60</sup> Con una freddezza calcolatrice che suona perfino irrispettosa dei sentimenti di Achille, sconvolto dal dolo-

---

terra; alla fine gli sembra meglio (κέρδιον) colpirlo debolmente per non farsi scoprire dai pretendenti. Per un'analisi completa di questi passi, Pelliccia 1995, 224-6.

**56** Cf. Montiglio 2011, 107-8, anche per la ricezione di questo aspetto nella storia post-omerica del personaggio.

**57** Sul problema morale dell'uccisione dei pretendenti cf. Nagler 1990 e più di recente Loney 2019.

**58** Cf. Lentini 2006, 108-9. La scena dell'ambasceria ruota tutta intorno al 'problema' del controllo del θυμός; per un'analisi di questo aspetto cf. Gill 1996, 190-204.

**59** «Sopporti il tuo cuore accettando le mie parole».

**60** Sulla scena della Riconciliazione e sull'opposizione tra Achille e Odisseo in essa presupposta cf. Lentini 2006, 102-14, in particolare 112 sul rapporto di analogia tra le riflessioni di Odisseo sulle conseguenze delle azioni durante l'avventura del Ciclope e durante la Riconciliazione.

re per la perdita del suo più caro amico, Odisseo giunge a esporre la necessità di limitare la durata del compianto per il morto a un solo giorno, per poi tornare al ritmo naturale della vita (*Il.* 19.228-31).

Odisseo è dunque l'eroe della μήτις, e questa sua qualità si manifesta con particolare forza nei processi deliberativi, nei quali l'eroe medita tra sé e sé sulle conseguenze di corsi di azione alternativi per scegliere quello a lui più vantaggioso. L'eroe risulta di solito vincente perché appare in grado di trattenere una risposta immediata del θυμός, per 'posticiparla' in vista di un momento più opportuno. In ciò Odisseo si contrappone ad Achille, che è invece caratterizzato da una tendenza all'ira incontrollata e all'impulsività. Possiamo osservare, nel concludere questa sezione, che è proprio nella diversa attitudine alla deliberazione che è possibile individuare un elemento discriminante tra l'eroismo di Achille e quello di Odisseo. Quando Achille viene (eccezionalmente) descritto come impegnato in un processo deliberativo, questo appare svuotato di significato: in *Il.* 1.188-95, essendo stato insultato da Agamennone, Achille medita (διάνδιχα μερμήριξεν) se uccidere l'Atride, oppure se calmare l'ira e frenare il suo cuore (χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν, v. 192); tuttavia, contrariamente a quanto di solito avviene in scene di questo tipo, mentre viene descritto come ancora impegnato in questa riflessione, Achille è già passato all'azione sguainando la spada (v. 194 ἔλκετο δ' ἐκ κολοῖο μέγα ξίφος, gesto come si è visto connesso a un impulso immediato d'ira): deve intervenire Atena perché si fermi! Come scrive S. Scully «this variation from the norm suggests Achilles' vigor of mind which cuts short hesitation obvious in such thinking».<sup>61</sup>

**61** Scully 1984, 18 e per l'opposizione Achille/Odisseo in rapporto alla deliberazione cf. Lentini 2006, 111. Heubeck 2003, 202, cita proprio l'esempio di Achille in *Il.* 1.189-92 in contrapposizione alla scena di Odisseo che si trattiene dal colpire il Ciclope con la spada in *Od.* 9.299-305 citato sopra. Pelliccia 1995, 223-4 sottolinea le analogie (e il marcato contrasto) tra questa scena iliadica che ha come protagonista Achille e la scena di allocuzione al cuore da parte di Odisseo in *Od.* 20: «it is characteristic of Odysseus that he is able to restrain himself by himself». Pelliccia 1995, 121 nota inoltre che anche quando Achille parla al suo cuore (πρὸς ὃν μεγαλύτερα θυμόν: *Il.* 18.6-14; 20.344-52; 21.54-63), non si trova mai incertezza, come accade di regola agli altri eroi (Odisseo, Menelao, Agamemnone, Ettore), tra due diversi corsi di azione. Certo, ad Achille non mancano momenti di riflessione sulle scelte da prendere, scelte che sono per giunta di grandissimo peso esistenziale (continuare a combattere e morire giovane, o tornare a Ftia e vivere a lungo?); ma è interessante che queste tendano ad essere sollecitate dal dialogo con gli altri, come accade nell'ambasceria di *Il.* 9, piuttosto che ad emergere in riflessioni deliberative 'monologiche'.

## 6 Θυμός e μῆτις nei monologhi di Medea

Quanto detto fin qui ci permette di affrontare in una prospettiva nuova l'eccezionale concentrazione di spunti monologici nella *Medea*.<sup>62</sup> Ritengo, infatti, che l'insistenza nell'attribuzione a Medea di discorsi tendenzialmente monologici ma di natura specificamente *deliberativa*, già notata da F. Leo, vada collocata proprio nel novero degli elementi caratterizzanti di μῆτις che contraddistinguono, come si è visto, l'Odisseo omerico. Leo notava la relativa rarità in tragedia del monologo deliberativo di ascendenza omerica, quello in cui, cioè, «il parlante attraverso riflessioni giunge alla decisione». Nella *Medea* la frequenza di discorsi di questo tipo è senza paralleli, poiché, osservava Leo, almeno tre discorsi della protagonista hanno carattere squisitamente deliberativo (vv. 364 ss.; 1019 ss.; 1236 ss.), ed un altro (vv. 764 ss.) consiste nell'esposizione al Coro da parte di Medea delle sue deliberazioni.<sup>63</sup> A questi quattro monologhi ne va aggiunto un altro, del tutto *sui generis*, e proprio per questo non menzionato da Leo: si tratta del racconto, insincero, con cui Medea informa Giasone di un suo monologo deliberativo, nella realtà mai avvenuto (vv. 872 ss.). L'attribuzione a un solo personaggio di un numero così alto di discorsi di questo genere ha una evidente funzione caratterizzante, mettendo in evidenza le doti pianificatrici e calcolatrici (la μῆτις) di Medea. Più specificamente, il rapporto, sopra delineato, con la figura omerica di Odisseo permette di cogliere con maggiore efficacia le caratteristiche del personaggio euripideo; il quale manipola elementi tematici e lessicali 'odissiaci' in maniera inaspettata, giungendo a turbare radicalmente la stessa polarità θυμός/μῆτις che è presupposta in Omero e, almeno apparentemente, da Medea stessa.

### 6.1 Il primo monologo deliberativo di Medea (364-409)

Le risorse dell'astuzia di Medea sono già perfettamente evidenti nel primo discorso deliberativo (vv. 364-409). In esso Medea, dopo aver

<sup>62</sup> Si tratta di un aspetto ben noto di questa tragedia: cf. Leo 1908, 16-19; Schadewaldt 1926, 189-202; Paduano 1968, 184-5; Battezzato 1995, 18; Gill 1996, 216-26; Jeremiah 2012, 149-51; Rutherford 2012, 318-22. Si è spesso, e certo con ottime ragioni, inquadrato questo elemento nella situazione di isolamento in cui Medea versa nel dramma; questa situazione tuttavia non spiega del tutto l'aspetto propriamente deliberativo dei monologhi, che invece appare specificamente motivato, a mio parere, dalla caratterizzazione della protagonista come figura dotata di μῆτις.

<sup>63</sup> Leo 1908, 33-4. Leo definisce questo tipo di discorso come quello in cui «der Sprechende nach der homerischen Art durch Überlegungen zum Entschlusse gelangt». Questo genere si distingue, specifica Leo, da altri monologhi come quello di Aiace nell'*omonia* tragedia sofoclea o di Eracle nell'*Alceste*, in cui i personaggi, quando il monologo comincia, hanno già preso la loro decisione.

ottenuto da Creonte, con abile manipolazione (cf. κερδαίνουσιν ἢ τεχνωμένην, v. 369), il permesso di fermarsi a Corinto ancora per un giorno, espone alle donne del coro i suoi piani di vendetta (βουλεύματα, v. 372), che prevedono, a questo stadio, l'uccisione di Creonte, di sua figlia e di Giasone (vv. 374-5). Il lessico utilizzato, riconducibile alle nozioni di κέρδος e τέχνη e al verbo βουλεύω, è quello della μῆτις. E di μῆτις dà certamente prova Medea ai vv. 376-85, nei quali riflette sui vari possibili corsi di azione: ella scarta l'opzione di attaccare i nemici nella loro casa, che la espone a essere colta in flagrante ed essere ridicolizzata (γέλων, v. 383);<sup>64</sup> giunge quindi alla conclusione che la cosa migliore (κράτιστα, v. 384) è di servirsi dei φάρμακα, campo nel quale è esperta (vv. 384-5), ricorrendo dunque all'inganno (δόλω, v. 391, ancora termine del campo semantico di μῆτις; e cf. anche i participi βουλεύουσα καὶ τεχνωμένη al v. 402). Si può vedere qui operante la capacità, che è anche quella dell'Odisseo omerico, di valutare diverse alternative d'azione e di scegliere quella più vantaggiosa per sé, prevedendo le conseguenze di ciascuna.

Proprio in virtù della stessa abilità, tuttavia, Medea sa bene che, se anche riesce a compiere la sua vendetta e ad uccidere i suoi nemici (καὶ δὴ τεθνᾶσι, v. 386), per lei si prospetta il problema della fuga: quale città o quale ospite potrà mai accoglierla (vv. 386-388: τίς με δέξεται πόλις; | τίς ... ῥένοσται ... ῥύσεται τούμῶν δέμας)? Anche in questa preoccupazione per la propria salvezza si può cogliere un aspetto proprio dell'eroe πολύμητις omerico.<sup>65</sup> Un problema del tutto analogo, infatti, angosciava Odisseo nella già ricordata scena di apertura di *Od.* 20. Dopo aver placato il suo cuore, Odisseo restava inquieto a meditare su come avere la meglio sui pretendenti; ma a preoccupare in particolare Odisseo era dove rifugiarsi (*Od.* 20.43: πῆ κεν ὑπεκπροφύγοιμι;), una volta che li avesse anche uccisi. Nella scena odissiacca, Odisseo può essere rassicurato da Atena (*Od.* 20.44-53); Medea, invece, almeno per adesso, non può contare su un intervento divino. È forse significativo, tuttavia, che, pochi versi dopo aver espresso preoccupazione su dove possa trovare scampo una volta consumata la vendetta, ella menziona il suo legame particolare con la dea Ecate (vv. 395-7), nonché la sua discendenza da Helios (v. 406).<sup>66</sup>

<sup>64</sup> La preoccupazione di essere oggetto di riso per i nemici è un tema che ricorre con particolare insistenza, come vedremo, nelle deliberazioni di Medea. Essa ha una chiara ascendenza 'eroica': per un'analisi di questo tema cf. Paduano 1968, 331-5; per la frequenza di questo motivo nella caratterizzazione degli 'eroi' sofocleici cf. Knox 1964, 30-1.

<sup>65</sup> Pucci 1980, 98-9 ha osservato che questa preoccupazione di Medea per la sopravvivenza contraddice i valori di eroi come Aiace, Ettore e Achille, mentre può ricordare Odisseo.

<sup>66</sup> In effetti la speranza concepita da Medea di ottenere un rifugio nel giro di poche ore è stata giudicata irrealistica (cf. Pucci 1980, 98 e 209 nota 9 per ulteriori indicazioni). Tuttavia, subito dopo aver ottenuto promessa di protezione da Egeo, Medea esordi-

La preoccupazione su come ottenere una via di fuga, sebbene sia essa stessa da considerarsi un elemento della capacità calcolatrice e pianificatrice della protagonista, conduce tuttavia Medea a una 'regressione' inaspettata. Abbiamo visto che nei versi precedenti Medea aveva scartato l'ipotesi di vendicarsi col ricorso alla 'forza' (cf. spec. vv. 381-3), per decidere invece di ricorrere ai φάρμακα. Ora tuttavia ai vv. 392-4, Medea riprende in considerazione, se colta da sventura *senza rimedio* (ἀμήχανος), l'ipotesi di uccidere i propri nemici con la *spada*:

ἦν δ' ἐξελαύνηι ξυμφορά μ' ἀμήχανος,  
αὐτὴ ξίφος λαβοῦσα, κεί μὲλλω θανεῖν,  
κτενῶ σφε, τόλμης δ' εἶμι πρὸς τὸ καρτερόν.<sup>67</sup>

Qui la deliberazione di Medea sembra abbandonare l'obiettivo di ottenere il massimo vantaggio (con il minimo dispendio...) contro i propri nemici, mostrando al contrario un lato autodistruttivo che mal si accorda con la μῆτις: ella esprime ora incuranza per la propria sopravvivenza («anche a costo di morire», v. 393); immagina di afferrare la spada, il gesto tipico, come si è visto, di una reazione impulsiva da parte dell'eroe; prevede il ricorso alla forza, suggerito dal termine καρτερόν al v. 394.<sup>68</sup> Nell'esplicitare questa specifica alternativa al termine del suo processo deliberativo, Medea segue il percorso inverso rispetto all'Odisseo dell'avventura del Ciclope. Anche Odisseo, come abbiamo visto, veniva colto da ἀμηχανίη (*Od.* 9.295) quando il Ciclope cominciava a uccidere e mangiare i suoi compagni; anche Odisseo, in quella situazione, concepiva il piano di uccidere il Ciclope con la spada (v. 300, ξίφος ὄξυ ἐρυσσάμενος); tuttavia, proprio il pensiero che in questo modo anche lui e i suoi compagni sarebbero *morti* (v. 303), lo *tratteneva*, e lo spingeva a trovare un diverso corso d'azione. Compare dunque in questo punto una 'crepa' nella μῆτις di Medea, che qui emerge con l'indicazione di un ricorso a un'audacia 'irriflessiva' (seppure il proposito sia espresso dal soggetto con piena consapevolezza) e autodistruttiva.<sup>69</sup>

sce (vv. 764-5) con una invocazione a Zeus, Dike e Helios: Mastronarde 2002, 295 suggerisce, convincentemente, che ciò «may suggest to the audience that Medea's progress toward vengeance has had divine support».

**67** «Qualora mi incalzi una sventura senza rimedio, io stessa, prendendo la spada, anche se devo morire, li ucciderò, e ricorrerò alla forza dell'audacia».

**68** Su καρτερόν come «brute force» cf. Mastronarde 2002, 394 che osserva come in passi come *Aesch. Prom.* 212-213 e *Hdt.* 1.212, il termine è contrapposto a δόλος.

**69** Ritengo dunque che questi versi abbiano una grande importanza per la caratterizzazione di Medea e siano rivelatori di un elemento 'perturbante' nella psicologia del personaggio che emergerà in maniera determinante in altri punti della tragedia. Non sono dunque convinto dall'osservazione di Mastronarde 2002, 235-6 secondo la quale questa 'regressione' nel ragionamento di Medea sarebbe da interpretare non in chiave psicologica, ma in termini di efficacia narrativa, in quanto farebbe apparire come non ancora del tutto deciso l'uso dei φάρμακα da parte di Medea e manterrebbe la suspen-

In questo contesto merita di essere messa in evidenza l'occorrenza del termine τόλμης al v. 394. Abbiamo visto come nelle scene deliberative dell'*Odissea* il punto d'arrivo delle valutazioni di Odisseo coincideva con la scelta di «sopportare» e trattenere la reazione irata e incontrollata del θυμός, espressa attraverso i verbi τολμάω e τλῆναι. Pur riconducibile alla medesima radice di quei due verbi, e pur comparando come punto di arrivo di un monologo deliberativo improntato alla μήτις, τόλμα al v. 394 implica un significato diametralmente opposto alla capacità di 'sopportare' di Odisseo.<sup>70</sup> Di uso comune in età classica, il termine riflette semanticamente il senso attivo della radice τλα- («osare») e indica specificamente un'audacia irriflessiva legata all'impulso del θυμός (proprio l'opposto di μήτις, dunque). In un passo dell'*Isthm.* 4 di Pindaro (45-7), ad esempio, τόλμα e μήτις costituiscono due virtù contrapposte (anche se eccezionalmente compresenti nell'atleta celebrato nell'ode, Melisso di Tebe):<sup>71</sup>

τόλμα γὰρ εἰκός  
 θυμὸν ἐριβρεμετᾶν θηρῶν λεόντων  
 ἐν πόνῳ, μήτιν δ' ἀλώπηξ<sup>72</sup>

Questo tipo di audacia si associa spesso a una bassa dose di intelligenza (cf. ad esempio Eur. fr. 552 e 1031 K.), ed è per questo che il Pericle dell'epitafio tucidideo deve precisare che la τόλμα degli Ateniesi (la qualità che sembra maggiormente contraddistinguerli, anche nella percezione delle altre città) non è audacia avventata; a differenza di quanto accade agli altri, coraggiosi per *ignoranza*, nel caso degli Ateniesi essa non è disgiunta da λογισμός, ragionamento e calcolo (Thuc. 2.40.3):<sup>73</sup>

se su ciò che deve accadere. Sulla connessione tra ἀμηχανία e τόλμα cf. anche Eur. fr. 430 K. (dall'*Hippolytos kalyptomenos*).

**70** È interessante notare che anche nel monologo deliberativo contenuto in *Hec.* 734-51 (cf. Leo 1908, 34), Euripide realizza ancora questo modulo 'odissiaco' per cui la deliberazione (βουλευμάτων, v. 744) ha come punto di arrivo il τολμᾶν. Ecuba, che desidera vendicarsi di Polimestore, è incerta se supplicare Agamennone di aiutarla oppure sopportare in silenzio i suoi mali. Alla fine, in ragione del fatto che *non potrebbe* (οὐκ ἂν δυναίμην, v. 749; cf. *supra* sull'uso da parte di Odisseo in *Od.* 9.304 e *Il.* 19.162-3 di questo genere di 'argomento') punire il suo nemico senza l'aiuto di Agamennone, decide di «osare» (τολμᾶν, v. 751) e pregare Agamennone. Anche qui il significato del verbo non sembra essere in linea con l'uso connesso a Odisseo; anzi τολμᾶν è, in ultima analisi, contrapposto a «sopportare in silenzio i propri mali» del v. 738 (φέρω σιγῇ κακά).

**71** Su questo passo cf. Detienne, Vernant 1978, 26.

**72** «Durante la lotta somiglia nell'animo all'audacia delle fiere ruggenti, dei leoni, per astuzia è una volpe».

**73** Su questo passo (e cf. inoltre ancora Pericle in Thuc. 2.43.1, gli Ateniesi τολμώντες καὶ γινώσκοντες τὰ δέοντα e ancora 2.62.4-5) cf. Balot 2001. In generale sulla τόλμα degli Ateniesi in Tucide Balot 2014, 110-2.

διαφερόντως γὰρ δὴ καὶ τόδε ἔχομεν ὥστε τολμᾶν τε οἱ αὐτοὶ μάλιστα καὶ περὶ ὧν ἐπιχειρήσομεν ἐκλογίζεσθαι· ὁ τοῖς ἄλλοις ἀμαθία μὲν θράσος, λογισμὸς δὲ ὄκνον φέρει. κράτιστοι δ' ἂν τὴν ψυχὴν δικαίως κριθεῖεν οἱ τὰ τε δεινὰ καὶ ἡδέα σαφέστατα γιγνώσκοντες καὶ διὰ ταῦτα μὴ ἀποτρεπόμενοι ἐκ τῶν κινδύνων<sup>74</sup>

Non è da sottovalutare l'assonanza, di certo *sui generis*, tra queste parole di Pericle e quanto avviene nel nostro discorso della *Medea*, in cui il ricorso alla *τόλμα* non è disgiunto da *λογισμός*, calcolo e ragionamento: su questo torneremo. Ma questa breve discussione sul significato di *τόλμα* e i termini della stessa famiglia non può non accennare all'ampio e particolare uso che di questi viene fatto in tragedia.<sup>75</sup> È stato osservato che non di rado questa classe di termini, coerentemente con il doppio significato della radice cui sono riconducibili, implica la coesistenza (o almeno, la possibilità di una coesistenza) di un senso tanto attivo («audacia») quanto passivo («sofferenza»)<sup>76</sup> In particolare, poi, nella tragedia eschilea i termini connessi alla radice *τλα-* sembrano indicare una trasgressione dell'ordine stabilito e di una norma morale.<sup>77</sup> L'episodio del sacrificio di Ifigenia raccontato dal Coro nella parodo dell'*Agamennone* costituisce forse il caso più eloquente di un uso insistito e certamente mirato di questo gruppo di termini (Aesch. *Ag.* 205-47). Qui non è possibile esaminare adeguatamente questo passo, tra i più scioccanti e controversi di tutta la tragedia greca;<sup>78</sup> mi limiterò dunque solo a poche osservazioni specificamente rilevanti per il nostro discorso. In questa scena Agamennone viene descritto come impegnato in un processo deliberativo (*βαρεῖα μὲν κήρ... βαρεῖα δ(ε)...*, vv. 206-7): deve scegliere tra l'alternativa di obbedire alla richiesta di Artemide sacrificando la figlia e quella di abbandonare la spedizione (vv. 205-17). Il punto di arrivo di questa deliberazione è la scelta di sacrificare Ifigenia, che però viene a questo punto accettata come una necessità (*ἀνάγκας ἔδω λέπαδνον*, v.

<sup>74</sup> «Anche in questo ci distinguiamo: abbiamo grande audacia, e allo stesso tempo ragioniamo su ciò che stiamo per intraprendere; per gli altri, invece, l'ignoranza è fonte di coraggio, il ragionamento di paura. Ma è giusto che vengano considerati più forti di tutti nello spirito coloro che conoscono nella maniera più chiara ciò che è tremendo e ciò che è piacevole ma non per questo rifuggono dai pericoli».

<sup>75</sup> Manca su questo uno studio davvero comprensivo. Osservazioni utili sono in Zawadzka 1964 e Wilson 1971, oltre che negli altri studi citati alle note seguenti.

<sup>76</sup> Questo punto emerge con chiarezza dall'analisi, seppure circoscritta, di Wilson 1971. Cf. anche Rosenmeyer 1982, 303: «*Tolma* suggests a convergence of necessity and crime, of suffering and aggression».

<sup>77</sup> Cf. Jones 1962, 111-37; Schmid 1934, 268: «die Eigenschaft der *τόλμα* eine Gefährdung der Dike, eine Neigung zur ὕβρις in sich schließt».

<sup>78</sup> Rimando al ricco e aggiornato commento di Medda 2017, I: 63-70; II: 142-75; specificamente sull'uso di termini riconducibili alla radice *τλα-* nella scena cf. anche Wilson 1971, 297.

218). Questo conduce a τὸ παντόλομον φρονεῖν (v. 221): Agamennone viene presentato come mosso da τάλαινα παρακοπά πρωτοπήμων (v. 223), e il suo atto di sacrificare la figlia viene definito come un osare/sopportare (ἔτλα δ'οὔν θυτῆρ γενέσθαι | θυγατρός, vv. 224-5). La doppia valenza, attiva e passiva, dei termini legati alla radice τλα- risulta particolarmente efficace per rendere la compresenza di iniziativa personale ('audacia') e necessità ('sopportazione') nell'azione descritta.<sup>79</sup>

Proseguendo con la nostra analisi, avremo modo di osservare come nella *Medea* l'uso di termini connessi alla radice τλα- sia particolarmente ampio e significativo: sarà dunque necessario tenere conto della complessità di significati che questi termini possono assumere e che qui abbiamo cursoriamente illustrato.

## 6.2 Il secondo discorso di Medea

Il discorso di Medea ai vv. 764-810, come sopra accennato, non è deliberativo *stricto sensu*, e tuttavia in esso Medea comunica alle donne del Coro proprio le sue *deliberazioni* (βουλευματα, v. 772, cf. 769) riguardo alla vendetta. È necessario illustrare brevemente il contesto nel quale questo discorso viene pronunciato. I nuovi piani vengono concepiti dopo che Medea ha sostenuto l'agone con Giasone (vv. 446-626) e ha incontrato Egeo (vv. 663-758). L'importanza di questo personaggio sta nel garantire a Medea un approdo per la sua fuga e, con la sua triste situazione di uomo senza prole, nel suggerirle (forse) l'idea di colpire Giasone privandolo dei figli.<sup>80</sup> Nell'agone col suo sposo, invece, Medea sperimenta, in contrasto con la propria 'passionalità', la freddezza calcolatrice e utilitaristica di Giasone. Quest'ultimo appare infatti del tutto indifferente alla sorte di Medea e ai valori di χάρις e φιλία, mentre è al contrario tutto intento a *pianificare* quanto di più *conveniente* per sé e per i suoi figli (vv. 565-7):<sup>81</sup>

σοί τε γὰρ παίδων τί δεῖ;  
 ἐμοί τε λῦει τοῖσι μέλλουσιν τέκνοις  
 τὰ ζῶντ' ὀνήσαι. μὴ βεβούλευμαι κακῶς;<sup>82</sup>

Giasone vorrebbe convincere Medea a porre fine alla sua ira col ri-

<sup>79</sup> Dopo l'*Agamennone*, i termini τληναι, τόλμα e simili vengono utilizzati di regola in tragedia per fare riferimento al sacrificio di Ifigenia da parte del padre: cf. Soph. *El.* 531; Eur. *I.T.* 862; *I.A.* 1257.

<sup>80</sup> Cf. Mastronarde 2002, 283.

<sup>81</sup> Per la presenza di questo tema nel discorso di Giasone cf. Gibert 2016, 111.

<sup>82</sup> «Tu che bisogno hai di figli? Per me è conveniente aiutare i figli che ho già con altri che verranno. Forse ho fatto un ragionamento sbagliato?»

corso ad argomenti economico-utilitaristici, offrendosi di darle del denaro o ‘contrassegni’ per ospiti che la potranno beneficiare. Sarà un *guadagno* per Medea se porrà fine alla sua ira (vv. 614-5):

καὶ ταῦτα μὴ θέλουσα μωρανεῖς, γύναι·  
λήξασα δ’ ὀργῆς κερδανεῖς ἀμείνονα<sup>83</sup>

L’attenzione per il κέρδος fa di Giasone una figura a suo modo di μῆτις (seppure destinata a risultare soccombente di fronte all’astuzia di Medea), e l’invito a placare l’ira che Giasone rivolge qui a Medea rispetta la tradizionale connessione tra μῆτις e controllo delle passioni, già evidente in Odisseo. È anche interessante che sia proprio Giasone a utilizzare il verbo *τολμάω* nel suo senso passivo e specificamente ‘odissiaco’ di «sopportare» in quanto relativo al porre fine all’ira (vv. 589-90, ἦτις οὐδὲ νῦν | *τολμᾶς* μεθεῖναι καρδίας μέγαν χόλον).

Ma torniamo ora al discorso in cui Medea illustra i suoi piani di vendetta. L’esposizione di Medea è distinta in due parti, delimitate da un verso, il v. 790, nel quale viene segnalata una svolta nel discorso. Dopo aver descritto con compiacimento e precisa previsione delle conseguenze delle singole azioni il suo piano ingegnoso per uccidere Glauce (e chiunque la toccherà) offrendo vesti intinte nel veleno (cf. spec. vv. 780-9), Medea pronuncia il verso ἐνταῦθα μέντοι τόνδ’ ἀπαλλάσσω λόγον: «qui metto da parte questo discorso» (ma forse anche «questo ragionamento»? ). Questa affermazione costituisce una vera e propria cesura con i βουλευματα fin qui esposti, poiché viene introdotto un mutato atteggiamento della protagonista (vv. 791-810): mentre scompare l’interesse per l’aspetto propriamente ‘ingegnoso’ della vendetta, Medea esprime ora il proposito di uccidere i propri figli. È in questa sezione che vediamo riemergere il lato ‘eroico’ (nel senso inteso da B. Knox) di Medea: troviamo di nuovo l’insofferenza a essere oggetto di riso da parte dei nemici, alla quale si collega la decisa affermazione della necessità di compiere l’azione (vv. 791-7):

ὦμωξα δ’ οἶον ἔργον ἔστ’ ἐργαστέον  
τοῦντεῦθεν ἡμῖν· τέκνα γὰρ κατακτενῶ  
τάμ’· οὐτίς ἔστιν ὅστις ἐξαιρήσεται·  
δόμον τε πάντα συγχέασ’ Ἰάσονος  
ἔξειμι γαίης, φιλάτων παιδῶν φόνον  
φεύγουσα καὶ τλᾶσ’ ἔργον ἀνοσιώτατον.  
οὐ γὰρ γελασθαι τλητὸν ἐξ ἐχθρῶν, φίλαι<sup>84</sup>

**83** «Se non accetti queste proposte, sarai sciocca, donna. Cessando dall’ira otterrai migliori guadagni».

**84** «Piango pensando a quale azione devo compiere dopo di ciò. Ucciderò i miei figli. Non ci sarà nessuno che me li toglierà. Dopo aver sconvolto tutta la casa di Giasone an-

Come nel primo discorso sopra esaminato, l'esito finale della deliberazione di Medea coincide con un'azione espressa con un termine riconducibile alla radice  $\tau\lambda\alpha$ -. Il participio  $\tau\lambda\tilde{\alpha}\sigma\alpha$  al v. 796 ha certamente valore attivo (l'espressione  $\tau\lambda\tilde{\alpha}\sigma'$  ἔργον ἀνοσιώτατον riprende il nesso ἔργον ἐργαστέον del v. 791), ma la *figura etymologica* attivata dal ricorrere dell'aggettivo  $\tau\lambda\eta\tau\acute{o}\nu$  (con ovvio senso passivo) al verso immediatamente successivo dimostra che il discrimine tra i due significati è, nel caso di Medea, puramente convenzionale: l'azione audace di Medea implica per lei una sofferenza da sopportare. La novità di questo secondo discorso è che la carica autodistruttiva, che nel discorso precedentemente analizzato Medea orientava verso sé stessa, viene spostata sulla cosa a lei più cara ( $\phi\iota\lambda\tau\acute{\alpha}\tau\omega\nu$ , v. 795), i figli.<sup>85</sup> La logica di questa orribile vendetta risponde al desiderio di colpire Giasone il più forte possibile, come Medea spiega alle donne del Coro (v. 817 οὕτω γὰρ ἂν μάλιστα δηχθείη πόσις). L'obiettivo di Medea è di «sconvolgere tutta la casa di Giasone» (v. 794 δόμον τε πάντα συγγέασ' Ἰάσωνος), manifestando un investimento emotivo nella vendetta che è *totalizzante*, tale cioè da non fare distinzioni, all'interno del gruppo di persone care a Giasone, tra quelli che a buon diritto può considerare suoi nemici e i suoi stessi figli. Una tale vendetta è la conseguenza dell'amore ugualmente *totalizzante* che Medea nutre per Giasone (v. 227 ἐν ᾧ γὰρ ἦν μοι πάντα, γιγνώσκω καλῶς).<sup>86</sup> E non sorprende che sarà il freddo e calcolatore Giasone a rimproverare a Medea proprio questa tendenza ad 'assolutizzare' la realtà. Quando nella scena finale Giasone chiede incredulo se Medea ha ucciso i figli «a causa del letto», Medea controbatte domandandogli se a lui sembra che questa sia «per una donna una piccola sofferenza» ( $\sigma\mu\kappa\rho\acute{o}\nu$  γυναικί πῆμα, v. 1368); la risposta di Giasone (v. 1369):

ἦτις γε σῶφρων· σοὶ δὲ πάντ' ἔστιν κακά

drò via da questa terra, fuggendo l'uccisione dei figli carissimi e dopo aver osato l'atto più empio. Non è sopportabile essere derise dai nemici, o care».

**85** Il Coro, nel tentare di convincere Medea a desistere dal suo proposito utilizzerà ancora una volta un verbo connesso alla radice  $\tau\lambda\alpha$ - per indicare l'atto di uccidere i propri figli al v. 816:  $\kappa\tau\alpha\nu\epsilon\acute{\iota}\nu$  σὸν σπέρμα τολμήσεις, γυναίκα; Sull'uso del termine  $\sigma\pi\acute{\epsilon}\rho\mu\alpha$  per indicare i figli in relazione a una donna cf. le osservazioni di Pucci 1980, 125-7.

**86** Questo spiega anche perché subito dopo il passo sopra citato, ovvero ai vv. 800-82 (i vv. 799-800 sono probabilmente da espungere: cf. Mastronarde 2002, 300), Medea ricorda di aver abbandonato la propria famiglia per Giasone: quest'ultimo è tutto per lei anche perché Medea, seguendolo, ha dovuto voltare definitivamente le spalle alla sua famiglia. Si vedano inoltre già i vv. 112-4, ὦ κατάρτοι | παῖδες ὄλοισθε  $\sigma\tau\upsilon\gamma\epsilon\rho\acute{\alpha}\varsigma$  μητρός | σὺν πατρί, καὶ πᾶς δόμος ἔρροι, in cui al minaccioso riferimento ai figli si coniuga l'augurio che vada in malora tutta la casa. Pertinente senz'altro anche il riferimento, segnalato da Mastronarde 2002, 299 al v. 487, in cui riguardo alla casa di Pelia Medea dice πάντα τ' ἐξεῖλον δόμον; questo riecheggiamento «points up the similarity of Medea's revenge upon Jason to the way she previously treated his enemy on his behalf».

va senz'altro intesa nel senso che per una donna saggia essere privata del letto è una sofferenza relativa, mentre per Medea (σοί) corrisponde a «tutti i mali del mondo», al «male assoluto».<sup>87</sup>

Una simile mancanza di relativizzazione delle emozioni si può trovare, come ha mostrato G. Paduano, in un personaggio dominato dal θυμός come l'Achille iliadico, il prototipo dell'eroe tragico 'sofocleo'.<sup>88</sup> Va però osservato che quando Medea, ai vv. 808-10, tenta di allineare il suo progetto ad alcuni capisaldi dell'eroismo tradizionale, il suo tentativo suona paradossale, se non addirittura grottesco: in che modo Medea che medita morte per i suoi figli può definirsi «benigna ai propri cari» (φίλοισιν εὐμενῆ, v. 809)? e può sperare, con la sua azione, di ottenere una «vita gloriosissima» (v. 820, εὐκλεέστατος βίος)?

Il canto corale che segue riveste un interesse particolare per il nostro discorso.<sup>89</sup> Le donne del Coro infatti tornano ancora una volta sul tema della deliberazione, prima intimando a Medea di *riflettere* sulla sua decisione (851-2, σκέψαι τεκέων πλαγάν, | σκέψαι φόνον οἶον αἴρηι); poi mettendo in dubbio la capacità di Medea di portare fino in fondo il suo proposito di uccidere i figli: l'unica considerazione di cui Medea sembra abbia tenuto conto nel formare la sua decisione è che Giasone ottenga il danno più grande possibile (cf. il già citato v. 817 μάλιστα δηχθείη πόσις), ma le parole del coro ai vv. 856-865 introducono la possibilità che le deliberazioni di Medea non siano inevitabilmente destinate a compiersi, perché altri elementi, nel momento in cui ella si appresterà a compiere il suo delitto, potranno farle mancare il coraggio necessario (vv. 856-65):<sup>90</sup>

πόθεν θράσος ἢ φρενὸς ἢ  
χειρὶ ἑτέκνων σέθεν†  
καρδίᾳ τε λήψῃ  
δεινὰν προσάγουσα τόλμαν;

<sup>87</sup> Questa è l'interpretazione, a mio parere del tutto convincente, di Page 1938, 178. Generalmente, invece, si intende la seconda parte del verso come «you have every vice» (cf. Mastronarde 2002, 382; cf. Tedeschi 2010, 227: «in te tutto è malvagità»); Kovacs 1994, 421, dal canto suo, traduce con «you find everything a disaster».

<sup>88</sup> Per l'assolutizzazione delle emozioni in Achille cf. Paduano 2008, cap. 1 con un illuminante riferimento alla biologica di I. Matte Blanco (Matte Blanco 1975). È istruttivo confrontare con i passi della *Medea* appena citati le parole di Achille nell'Ambasceria, il quale, nel momento in cui rifiuta i doni di Agamemnone, richiede che quest'ultimo gli ripaghi *tutta* l'offesa (*Il.* 9.387: ἀπό πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι θυμαλγέα λώβην con le osservazioni di Lentini 2016, 18-19).

<sup>89</sup> In generale su questo canto, che segna il punto di rottura nella *sympatheia* tra Medea e il Coro, cf. Bruzzese 2009, 65-7, che insiste anche sul significato politico dello stasimo.

<sup>90</sup> Il testo ai vv. 856-7 appare corrotto (un tentativo di difenderlo è tuttavia fatto da Most 1999) e non è stato finora sanato in maniera persuasiva. Il senso generale sembra tuttavia chiaro.

πῶς δ' ὄμματα προσβαλοῦσα  
 τέκνοις ἄδακρυν μοῖραν  
 σχήσεις φόνου; οὐ δυνάσῃ  
 παίδων ἰκετᾶν πιτνόντων  
 τέγξαι χέρα φοινίαν  
 τλάμονι θυμῷ<sup>91</sup>

Il Coro si pone sulla stessa linea di Medea nell'associare al termine τόλμαν (v. 859; e si veda anche τλάμονι θυμῷ al v. 865) l'atto progettato dalla protagonista nel discorso sopra esaminato; d'altro canto, introduce alcuni elementi che anticipano le stesse riflessioni della protagonista nei monologhi deliberativi successivi: in particolare, l'individuazione delle singole parti del corpo (καρδία, χεῖρ o ancora θυμός) come responsabili dell'uccisione dei figli, così come anche il tema della vista dei bambini, saranno riecheggianti, come vedremo, nel 'grande monologo' di Medea dei vv. 1021-80.<sup>92</sup> Un ulteriore elemento di interesse è nella previsione che Medea *non riuscirà a compiere il gesto* (v. 862, οὐ δυνάσῃ, ripreso nel 'grande monologo' al v. 1044): abbiamo già incontrato l'uso del nesso composto da negazione e verbo δύναμαι in altri esempi di processi deliberativi (cf. *Od.* 9.304; *Il.* 19.162-3; e cf. *Eur. Hec.* 749), nei quali l'espressione fornisce l'argomento per scartare un possibile corso di azione, in quanto esso avrebbe reso *impossibile* ottenere lo scopo prefissato. Qui, come più tardi nel 'grande monologo' di Medea, è invece il corso d'azione in sé ad essere considerato impossibile da perseguire.

### 6.3 Il terzo monologo di Medea

Il monologo deliberativo di cui è il momento di occuparci è, come anticipato, del tutto *sui generis*, dal momento che esso è parte di una messa in scena ordita da Medea stessa (vv. 869-98).<sup>93</sup> Dando seguito alla strategia precedentemente esposta di ingannare Giasone con 'discorsi molli' (v. 776, μαλθακοὺς λόγους), Medea 'riporta' questo 'presunto' monologo interiore per far credere a Giasone di essere ormai del tutto d'accordo con lui, illustrando il simulato processo mentale attraverso il quale sarebbe giunta a più 'sagge' deliberazioni. Secondo E.T. Jeremiah, la mossa di Medea presuppone l'idea che una

<sup>91</sup> «Da dove il coraggio prenderai nel tuo animo per la mano e il cuore muovendo al terribile atto di audacia? Come volgendo gli occhi sui figli sosterrai senza lacrime il loro destino di morte? Quando i figli ti supplicheranno prostrati non riuscirai a bagnare la tua mano di sangue con animo temerario».

<sup>92</sup> Alcune osservazioni a riguardo in Mastronarde 2002, 336-7.

<sup>93</sup> Su questo 'monologo' cf. Knox 1966, 223-4; 1977, 199-200; Barlow 1989, 163-4; Jeremiah 2012, 149-51; Battezzato 2017, 169-71.

decisione raggiunta attraverso un dialogo con sé stessi possiede una speciale forza persuasiva: «the narration of internal dialogue has become an important technique for the justification and explanation of what one intends to do».<sup>94</sup> Ma non solo questo: le parole di Medea risultano tanto più credibili (a Giasone) in quanto fanno riferimento a una caratteristica reale della protagonista: cioè proprio la tendenza ai monologhi deliberativi che, come detto sopra, riteniamo centrale nella caratterizzazione di Medea.<sup>95</sup>

Medea chiede a Giasone «comprensione» per i suoi «accessi di ira» (ὄργας, v. 870); grazie alla riflessione interiore è giunta a nuovi, e più saggi intendimenti (vv. 872-9):

ἐγὼ δ' ἔμαυτῆ διὰ λόγων ἀφικόμην  
 κάλοιδόρησα· Σχετλία, τί μαινομαι  
 καὶ δυσμεναίνω τοῖσι βουλευούσιν εὔ,  
 ἐχθρὰ δὲ γαίας κοιράνοις καθίσταμαι  
 πόσει θ', ὅς ἡμῖν δρᾶ τὰ συμφορώτατα,  
 γήμας τύραννον καὶ κασιγνήτους τέκνοις  
 ἔμοῖς φυτεύων; οὐκ ἀπαλλαχθήσομαι  
θυμοῦ; τί πάσχω, θεῶν ποριζόντων καλῶς;<sup>96</sup>

Nel monologo interiore (cf. ἐμαυτῆ, v. 872) da lei qui messo 'in scena', Medea si rivolge a sé stessa con un vocativo (σχετλία), secondo un procedimento che Euripide sfrutterà ancora nell'*Ecuba*.<sup>97</sup> Il monologo in effetti presuppone una divisione tra una 'parte' del personaggio in preda a un'ira furente (μαινομαι | καὶ δυσμεναίνω, vv. 873-4; θυμοῦ, v. 879) e un'altra parte riflessiva e 'calcolatrice':<sup>98</sup> quest'ultima invi-

<sup>94</sup> Jeremiah 2012, 151.

<sup>95</sup> Lo sfruttamento da parte di Medea di questo elemento denota un livello molto alto di autoconsapevolezza, che, ancora una volta, è possibile riscontrare nell'Odisseo omerico. Ad esempio, in *Od.* 14.462 ss., Odisseo, nella capanna di Eumeo sotto le spoglie del mendicante, racconta un episodio dei tempi della guerra di Troia che ha come protagonista proprio Odisseo, allo scopo di ottenere un mantello per la notte. La storia raccontata riceve credibilità dal fatto che Odisseo viene descritto secondo i tratti propri del personaggio: notevole ad esempio il motivo dell'ingiungere il silenzio per non farsi scoprire (v. 493) che costituisce un tema ricorrente nella caratterizzazione di Odisseo (cf. *Il.* 14.90; *Od.* 19.42; 19.486 ma si veda anche *Od.* 4.287; 19.480: cf. Lentini 2006, 118-19). Odisseo, e allo stesso modo Medea, sanno 'inventare' un episodio del loro passato che è falso, ma che riproduce un tratto autentico del proprio carattere.

<sup>96</sup> «Ma io ho riflettuto con me stessa e mi sono rimproverata: «Testarda, perché mi comporto da pazza e covo rabbia con chi ragiona bene? Mi rendo nemica di chi regna su questa terra e di mio marito, che per noi fa le cose più convenienti, sposando la principessa e generando fratelli per i miei figli? Non cesserò dalla mia ira? Che mi succede, quando gli dèi mi forniscono belle cose?»»

<sup>97</sup> Cf. Jeremiah 2012, 161-2.

<sup>98</sup> I verbi μαινομαι e δυσμεναίνω derivano dalla radice \*men-: per i termini derivati da questa radice e la loro connessione a θυμός nei poemi omerici cf. Lentini 2006, 105-

ta l'altra parte a cessare dall'ira, avanzando considerazioni relative alla *convenienza* e all'*utilità* (τὰ συμφωρώτατα, v. 876) delle «buone deliberazioni» di Giasone (τοῖσι βουλευούουσιν εὔ). In questo modo Medea riproduce, simulandolo, il *topos* già omerico per cui una deliberazione si conclude con ciò che è più conveniente (κέρδιον). Le 'nuove' decisioni di Medea sono descritte come rispondenti alla stessa logica dimostrata da Giasone nel suo precedente discorso: era il fine del 'guadagno', come abbiamo visto, a guidarne le deliberazioni (cf. i già citati vv. 566-7), e anche i suoi inviti a Medea di mettere fine alla sua ira facevano leva sulla *convenienza* e sulla nozione di κέρδος (cf. v. 601: τὰ χρηστά μή σοι λυπρὰ φαίνεσθαι ποτε e il già citato v. 615, λίξασα δ' ὀργῆς κερδανεῖς ἀμείνονα).

Le considerazioni che avrebbero spinto Medea a cambiare idea riguarderebbero proprio i figli (elemento di crudele ironia...), nonché la condizione di esuli di loro tutti (compreso anche Giasone). Dunque (vv. 883-7),

ταῦτ' ἐννοηθεῖς ἤσθόμην ἀβουλίαν  
πολλὴν ἔχουσα καὶ μάτην θυμουμένη.  
νῦν οὖν ἐπαινώ σωφρονεῖν τ' ἐμοὶ δοκεῖς  
κῆδος τόδ' ἡμῖν προσλαβών, ἐγὼ δ' ἄφρων,  
ἢ χρῆν μετεῖναι τῶνδε τῶν βουλευμάτων  
καὶ ξυμπεραίνειν...<sup>99</sup>

Anche qui il contrasto è tra l'ira precedente (θυμουμένη, v. 884), associata a una condizione di ἀβουλία, «cattiva deliberazione» (v. 883) e le nuove riflessioni che avrebbero condotto Medea a comprendere la bontà delle deliberazioni (τῶνδε τῶν βουλευμάτων, v. 886) di Giasone. Ora, però, ella fa credere a Giasone, ha preso decisioni migliori (vv. 892-3):

παρίεμσθα καὶ φαμεν κακῶς φρονεῖν  
τότ', ἀλλ' ἄμεινον νῦν βεβούλευμαι τάδε<sup>100</sup>

Medea finge dunque una resa su tutta la linea (l'annullamento della propria identità di cui abbiamo detto, che qui coincide con l'annullare il proprio θυμός), utilizzando la forza retorica della stessa 'logica' del precedente discorso di Giasone: egli si lascia a questo punto fa-

14 con la bibliografia citata a p. 105 nota 1.

**99** «Fatte queste riflessioni, mi sono accorta di essere molto sconsiderata, e di essere a torto adirata. Ma ora ti lodo e mi sembra che tu dimostri saggezza nell'acquistare questa parentela per noi; stolta invece sono io, che avrei dovuto condividere queste tue decisioni e contribuire a realizzarle...».

**100** «Chiedo perdono e penso che ragionavo male allora, ma ora ho preso migliori decisioni».

cilmente persuadere.<sup>101</sup> Il falso monologo di Medea mostra dunque una, seppure solo simulata, vittoria delle ‘deliberazioni’ sul θυμός, un elemento che si rivela importante per il suo rapporto (e per il suo contrasto) con il ‘grande monologo’ di Medea.

#### 6.4 Il grande monologo di Medea

Questo celebre passo (vv. 1021-80), discusso come abbiamo visto fin dall’antichità, è stato oggetto di ripetute e contrastanti analisi anche in tempi più vicini a noi e rimane estremamente controverso. Da quando T. Bergk ha espresso dubbi sul testo riportato dai nostri manoscritti, l’interpretazione si è intrecciata alla discussione relativa alla stessa fisionomia testuale del brano. In una breve nota, Bergk ipotizzava che questa sezione sia giunta a noi in una doppia redazione: i vv. 1056-80 non farebbero altro che ripetere motivi già presenti nella parte precedente senza rendere in alcun modo più incisiva la scena.<sup>102</sup> Lo studioso non si pronunciava su quale delle due redazioni alternative sarebbe da considerare parte della versione originale («welche Fassung dem ersten Entwurfe angehört, ist schwer zu entscheiden»), ma è un fatto che gli studiosi che si sono richiamati a lui (già a partire da Wecklein) hanno interpretato le sue parole come una condanna dei vv. 1056-80.<sup>103</sup> Dopo un importante articolo di M. Reeve, questi versi sono stati espunti in blocco nell’edizione oxiense di J. Diggle.<sup>104</sup> Una tale soluzione, per la sua radicalità, non ha convinto tutti, ma espunzioni di più brevi sequenze di versi all’interno del medesimo blocco sono state proposte anche da altri studiosi, nel tentativo di venire a capo dei diversi problemi interpretativi e di resa scenica del passo.<sup>105</sup>

**101** Per l’analogia degli argomenti di Giasone nel discorso dell’agone e quelli simulati da Medea nel finto monologo cf. Gibert 2016, 111-12.

**102** Bergk 1884, 512 nota 140.

**103** Cf. Wecklein 1891, 150. Le parole di Bergk fanno ritenere se non altro imprecise le indicazioni che attribuiscono proprio a Bergk l’espunzione dei vv. 1056-80 (cf. ad esempio gli apparati delle edizioni critiche di Diggle 1984 e Van Looy 1992, come anche la nota di Mastronarde 2012, 339, contraddetta peraltro a 388 ecc.). L’idea della doppia redazione di Bergk si inserisce nel quadro dell’ipotesi, formulata già nel Cinquecento, dell’esistenza di due redazioni differenti della *Medea* euripidea (cf. Mastronarde 2002, 388); la recente pubblicazione di *P. Oxy.* LXXVI 5093 (cf. *infra*) ha imposto nuovamente all’attenzione degli studiosi il problema della doppia redazione della *Medea* euripidea.

**104** Reeve 1972; Diggle 1984. In anni più recenti Diggle ha abbandonato l’idea di espungere in blocco i vv. 1056-80 e ha proposto una diversa soluzione: Diggle 2008.

**105** Sulle diverse posizioni degli studiosi in relazione ai vv. 1056-80 fornisce un ottimo resoconto Mastronarde 2002, 388-93. Più di recente, la notizia, desunta da *P. Oxy.* LXXVI 5093, col. IV (*ed. pr.*: Colomo 2011a), secondo la quale Euripide avrebbe prodotto anche una versione rielaborata della sua prima *Medea*, è stata tirata in ballo nella

Qui partiremo dai già ricordati versi conclusivi del monologo, i quali, nonostante la loro enorme fortuna già in età antica, hanno fornito argomenti per sospettare dell'autenticità del testo dei nostri manoscritti. Nella stragrande maggioranza delle edizioni critiche i versi 1078-80 si leggono in questa forma:

καὶ μανθάνω μὲν οἷα δρᾶν μέλλω κακά,  
θυμὸς δὲ κρείσσων τῶν ἐμῶν βουλευμάτων,  
ὅσπερ μεγίστων αἴτιος κακῶν βροτοῖς

Questo è il testo del codice L (Laur. 32.2) e della tradizione indiretta, che è eccezionalmente abbondante per questo passo.<sup>106</sup> In tutti gli altri codici eccetto L, tuttavia, il v. 1078 è conservato nella forma:

καὶ μανθάνω μὲν οἷα τολμήσω κακά

Torneremo sulle due varianti δρᾶν μέλλω/τολμήσω. Limitiamoci per ora a osservare che il verso in questione indica da parte di Medea consapevolezza (μανθάνω) dei 'mali' (κακά), qui da intendere come quelli derivanti dall'uccisione dei suoi figli. In rapporto avversativo (il δέ di v. 1079 si richiama al μέν di v. 1078), i due versi seguenti individuano il θυμός in una posizione di superiorità (1079) e lo indicano come causa dei mali più grandi per i mortali (v. 1080). Sono stato vago nel presentare il contenuto del v. 1079, perché proprio lì è stata individuata una delle principali difficoltà dell'intero blocco dei vv. 1056-80. Come abbiamo visto, Galeno, sulla base della psicologia platonica, interpretava il verso come una vittoria della parte irascibile sulla ragione. Questa interpretazione nella sostanza è stata riproposta da B. Snell, il quale inoltre vedeva in questi versi euripidei il primo atto di un 'dialogo' a distanza tra Euripide e Socrate sul rapporto tra conoscenza e compiere il bene.<sup>107</sup> Alla base di questa interpretazione, al di là dell'uso o meno di categorie socratico-platoniche, vi è una contrapposizione tra il θυμός di Medea da una parte e i suoi βουλευματα dall'altra, e il primo risulta *più forte* dei secon-

discussione del nostro passo: Lucarini 2013 sostiene che i vv. 1056-1080 sarebbero da ascrivere ad Euripide, ma apparterebbero alla sua prima *Medea*. Sembra tuttavia impossibile conciliare quanto emerge dai vv. 1056-80 con l'uccisione dei figli sulla scena che, stando a P. Oxy. LXXVI 5093, avrebbe caratterizzato la prima versione della tragedia (cf. Pontani 2016, 129 nota 5). Inoltre, l'ipotesi di Lucarini non è in grado di spiegare le difficoltà interne a questi versi, tanto che egli si vede costretto a proporre in ogni caso l'espunzione del v. 1058 (Lucarini 2013, 181). La credibilità stessa della notizia riferita dal papiro è messa in dubbio da alcuni studiosi (cf. Colomo 2011b; Magnani 2014, 96-7), ma cf. Pontani 2016, 129 nota 4.

<sup>106</sup> Cf. l'apparato di Van Looy 1992, 93.

<sup>107</sup> Snell 1948, successivamente superato da Snell 1964, 47-69.

di. Questo tuttavia è parso inconciliabile con il valore che il termine βουλεύματα avrebbe nella parte precedente di questo discorso di Medea (vv. 1044 e 1048) come di altri luoghi della tragedia (in particolare v. 772), dove indicherebbe specificamente i piani di vendetta di Medea, comprendenti anche l'uccisione dei figli. Anche sulla base di questa osservazione, A. Dihle suggeriva di dare a θυμός il significato di 'amore materno', reinterprestando così gli ultimi due versi del monologo come una rinuncia (temporanea) da parte di Medea a uccidere i propri figli:<sup>108</sup> una via che, però, risulta in realtà impraticabile.<sup>109</sup>

In un contributo che ha ottenuto un grosso seguito tra chi si oppone all'espunzione di questi versi, H. Diller ha proposto una diversa interpretazione del comparativo κρείσσων: non (semplicemente) più forte, ma padrone (il genitivo βουλευμάτων sarebbe in questo modo in pratica un genitivo oggettivo, e non un secondo termine di paragone).<sup>110</sup> Non ci sarebbe dunque una contrapposizione tra il θυμός e i βουλεύματα, perché i secondi sarebbero subordinati al primo. Questa interpretazione del genitivo dopo il comparativo ha evidentemente qualcosa di innaturale, e i paralleli portati a supporto non risultano fino in fondo convincenti, come ha mostrato con particolare persuasività la discussione di Mastronarde.<sup>111</sup> La via più promettente rimane, a mio parere, quella di meglio precisare il valore di βουλευμάτων, operazione che ci è possibile tentare mettendo a frutto i risultati della nostra precedente analisi.<sup>112</sup> Si è visto che la contrapposizione tra θυμός e βουλεύματα è chiaramente presupposta dal passo in cui Medea 'mette in scena' il finto monologo per convincere Giasone dei suoi nuovi, più miti, propositi.<sup>113</sup> Si ricorderà che lì Medea descriveva il passaggio dall'ira (θυμός) contro Giasone a più sagge decisioni e che l'argomento risolutivo era da lei identificato nella *convenienza* della scelta: la parentela acquisita da Giasone era per lei un guadagno (κῆδος τόδ' ἡμῖν προσλαβών, v. 885) e le azioni di Giasone nei suoi confronti (ἡμῖν) vengono definite τὰ συμφωρότατα (v. 876). Altri passi della tragedia, in particolare il discorso di Giasone nell'agone con Medea, la

**108** Dihle 1976 e 1977, seguito da Burnett 1998, 192-24.

**109** Per citare solo un dato macroscopico: l'ultimo verso, che individua nel θυμός la causa dei più grandi mali per gli uomini, risulta difficilmente conciliabile con l'interpretazione dello stesso termine come amore materno (cf. Mastronarde 2002, 396).

**110** Diller 1966. Sulla sua linea sono, tra gli altri, Di Benedetto 1971, 41-2; Stanton 1987; Foley 2001, 251; Gill 1996, 223-4; Sassi 2017, 101-2.

**111** Mastronarde 2002, 393-4.

**112** Sulla linea di una precisazione del significato di βουλευμάτων si sono mossi Christmann 1962, Lloyd-Jones 1980, Kovacs 1986, e Seidensticker 1990, 96-7.

**113** Cf. Fortenbaugh 1970, 236-7, che mette bene in evidenza il nesso tra 'finto' monologo e 'grande' monologo in relazione a questo aspetto. Il nesso è inoltre colto, anche se solo tangenzialmente, da Catenacci 2000, 74 (il quale, peraltro, segue l'interpretazione di Diller 1966 per quanto riguarda il v. 1079).

sciano emergere questo legame tra il βουλεύειν e il perseguimento dell'utile, del resto uno degli elementi di cui si sostanzia la μῆτις che sa individuare, tra corsi d'azione alternativi, quello più vantaggioso per il soggetto. Questo valore di βουλεύματα (o del verbo βουλεύειν) è chiarissimo nell'uso che ne fa Giasone nel discorso dell'agone, come abbiamo appena ricordato; ma esso non va perso neanche quando i medesimi termini compaiono in bocca a Medea riguardo ai propositi di vendetta di quest'ultima. La vendetta costituisce infatti un mezzo di ottenere un 'risarcimento' per 'riequilibrare' un'ingiustizia subita;<sup>114</sup> e questo stato di cose si può interpretare, e difatti viene interpretato nella riflessione greca a partire dall'età classica, nei termini, puramente quantitativi, di un'opposizione tra ζημία e κέρδος: la punizione (ζημία) che Medea vuole infliggere a Giasone vendicandosi è un modo per ridurre il vantaggio (κέρδος) che quest'ultimo ha ottenuto commettendo ingiustizia contro Medea. La punizione di Giasone, da lei escogitata con i suoi βουλεύματα, può dunque essere vista per Medea come un guadagno, perché ristabilisce la parità con chi ha commesso il torto.<sup>115</sup>

A ben vedere, nel corso del monologo, il termine βουλεύματα occorre nel momento in cui Medea cambia idea per la prima volta e proprio in un contesto in cui si descrive una riflessione in termini schiettamente *quantitativi*. Come il Coro aveva previsto (vv. 856-65, sopra discussi), la vista dei figli fa vacillare la determinazione a uccidere i suoi bambini. Il riso (γέλων, v. 1041) dei piccoli, in contrasto con il riso dei nemici, sembra annullare il desiderio di vendetta (vv. 1042-8):<sup>116</sup>

αἰᾶ· τί δράσω; καρδία γὰρ οἴχεται,  
 γυναιῖκες, ὄμμα φαιδρὸν ὡς εἶδον τέκνων.  
 οὐκ ἂν δυναίμην· χαιρέτω βουλεύματα  
 τὰ πρόσθεν· ἄξω παῖδας ἐκ γαίας ἐμούς.  
 τί δεῖ με πατέρα τῶνδε τοῖς τούτων κακοῖς

**114** In generale su questo tema da ultimo Loney 2019.

**115** Per questo modo di interpretare l'ingiustizia e la punizione in termini puramente quantitativi per mezzo dell'opposizione ζημία/κέρδος cf. ad es. Arist. *Eth. Nic.* 1132a 6-17: τὸ ἄδικον τοῦτο ἄνισον ὃν ἰσάζειν πειράται ὁ δικαστής· καὶ γὰρ ὅταν ὁ μὲν πληγῆ ὁ δὲ πατάξῃ, ἢ καὶ κτείνῃ ὁ δ' ἀποθάνῃ, διήρηται τὸ πάθος καὶ ἡ πρᾶξις εἰς ἄνισα· ἀλλὰ πειράται τῇ ζημίᾳ ἰσάζειν, ἀφαιρῶν τοῦ κέρδους. λέγεται γὰρ ὡς ἀπλῶς εἰπεῖν ἐπὶ τοῖς τοιοῦτοις, κὰν εἰ μὴ τισιν οἰκειὸν ὄνομα εἴη, τὸ κέρδος, οἷον τῷ πατάξαντι, καὶ ἡ ζημία τῷ παθόντι· ἀλλ' ὅταν γε μετρηθῇ τὸ πάθος, καλεῖται τὸ μὲν ζημία τὸ δὲ κέρδος. ὥστε τοῦ μὲν πλείονος καὶ ἐλάττονος τὸ ἴσον μέσον, τὸ δὲ κέρδος καὶ ἡ ζημία τὸ μὲν πλεόν τὸ δ' ἐλάττον ἐναντίως, τὸ μὲν τοῦ ἀγαθοῦ πλεόν τοῦ κακοῦ δ' ἐλάττον κέρδος, τὸ δ' ἐναντίον ζημία. Per una discussione di questo principio con altri esempi cf. Cozzo 1988, 66-8. Questo modo 'quantitativo' di interpretare la giustizia, anche se non per mezzo dell'opposizione ζημία/κέρδος, è operante in realtà già in età arcaica: cf. Lentini 2016.

**116** Sulla funzione del riso dei bambini (non limitatamente a questo episodio della tragedia), cf. Cozzo 2018, 20-1.

λυποῦσαν αὐτὴν δις τόσα κτᾶσθαι κακά;  
οὐ δῆτ' ἔγωγε· χαιρέτω βουλεύματα<sup>117</sup>

L'esitazione di Medea ricorda qui quella di Oreste nelle *Coefore*, che fa la stessa domanda (v. 899, τί δράσω;) a Pilade; ma Medea deve prendere da sola la decisione. Lo sguardo dei bambini fa svanire il coraggio, qui identificato con καρδία, e la rinuncia alla decisione presa prima viene espressa attraverso le parole οὐκ ἄν δυνάμην, secondo un pattern che abbiamo già visto operante nelle deliberazioni di Odisseo.<sup>118</sup> Ma il momento preciso in cui Medea dice addio alle deliberazioni precedenti (βουλεύματα | τὰ πρόσθεν, vv. 1044-5), concependo il nuovo proposito di portare i figli con sé, è legato in particolare a una riflessione che adopera il linguaggio della misurazione, del calcolo: perché per infliggere un male a Giasone dovrebbe procurare a sé stessa (κτᾶσθαι, v. 1047, verbo che ha una sfumatura 'economica') il *doppio* dei mali? In questo punto del monologo, Medea interpreta il conflitto interiore facendo leva su termini puramente quantitativi, ed è questo tipo di ragionamento, questo calcolo sulla 'convenienza' di un'azione rispetto a un'altra, che definisce il βουλεύειν, esattamente come faceva intuire il finto monologo di Medea. Sulla base di questa logica (l'uccisione dei figli costituirebbe per lei una perdita più grande rispetto del guadagno che ne potrebbe ottenere) Medea concepisce la sua nuova *deliberazione* (ἄξω παίδας ἐκ γαίας ἐμούς):<sup>119</sup> il termine βουλεύματα dunque va concepito come connesso non a uno specifico *contenuto* (nella fattispecie, la vendetta per mezzo dell'uccisione dei figli), ma piuttosto a uno specifico *metodo* di deliberazione, basato sul calcolo dell'utile (o anche, se si vuole, sulla μῆτις).

Questo metodo di deliberazione, che tra l'altro avvicina Medea a Giasone, contrasta con la logica che abbiamo connesso al θυμός. Con il consueto argomento del disonore che si manifesta con il riso dei nemici, Medea recupera la determinazione per compiere il lato più orribile della sua vendetta (vv. 1049-52):

καίτοι τί πάσχω; βούλομαι γέλωτ' ὀφλεῖν  
ἐχθροὺς μεθεῖσα τοὺς ἐμούς ἄζημίους;

**117** «Ahimè, che devo fare? Il coraggio del cuore è venuto meno quando ho visto lo sguardo luminoso dei figli? Non riuscirei. Addio decisioni di prima; porterò i miei figli via da questa terra. Che bisogno ho, per affliggere il padre con i mali di questi, di procurarmi io stessa il doppio dei mali per me? Nessuno. Addio decisioni»

**118** Seppure, come si diceva a proposito del v. 862, con l'importante variazione che qui è l'azione decisa che risulta impossibile da compiere, non la realizzazione di un obiettivo più a lungo termine.

**119** Cf. anche Christmann 1962, 138 e Kovacs 1986, 351.

τολμητέον τάδ'· ἀλλὰ τῆς ἐμῆς κάκης,  
τὸ καὶ προσέσθαι μαλθακοὺς λόγους φρενί<sup>120</sup>

La domanda retorica τί πάσχω ripete quella contenuta nel finto monologo di Medea (v. 879), anche lì in uno snodo fondamentale della deliberazione;<sup>121</sup> tuttavia qui appare completamente mutata di segno: se nel finto monologo la domanda segnalava il progressivo cedere del θυμός a migliori βουλεύματα, qui segnala invece il processo opposto per cui il θυμός si appresta ad avere la meglio su una deliberazione calcolata. L'argomento 'risolutivo' («voglio diventare oggetto di riso lasciando i miei nemici impuniti?») tradisce ancora una volta quell'assolutizzazione dell'investimento emotivo che nella Medea euripidea si alterna al lato calcolatore. Il ragionamento per cui Medea, risparmiando i suoi figli, lascerebbe i nemici senza punizione non corrisponde, infatti, a un dato di realtà, ma è, a dir poco, un'iperbole.<sup>122</sup> Le vesti avvelenate sono state già consegnate e tutto fa pensare che la morte di Glauce e di chiunque la tocchi con le vesti indosso (come da Medea stessa previsto ai vv. 784-8) è destinata a compiersi: non sarebbe potuta essere questa una punizione sufficiente per Giasone? Lo spirito di vendetta (il θυμός), tuttavia, sembra 'ragionare' in termini di logica binaria (o tutto o niente), e rende nullo il calcolo di Medea su guadagno e perdita nell'esecuzione della vendetta. Quando ai vv. 1053-5 Medea manda i figli dentro casa con l'intenzione di ucciderli parla a proposito dell'azione che si appresta a compiere nei termini di un «sacrificio», ma la parola utilizzata (v. 1054, τοῖς ἐμοῖσι θύμασιν) sembra evocare per *figura etymologica* proprio il termine θυμός.<sup>123</sup>

I vv. 1079-80, dunque, hanno un senso perfettamente coerente se interpretati alla luce di quanto Medea dice ai vv. 1042-52. Certo, in essi non troviamo, come solitamente si è voluto vedere, un conflitto

**120** «Eppure, che mi succede? Voglio offrire motivo di riso lasciando andare i miei nemici senza punizione? Bisogna aver coraggio. Oh, che viltà la mia, aver ammesso nel mio animo questi discorsi molli».

**121** Cf. Mossman 2011, 322.

**122** Cf. Scodel 1999, 164.

**123** Sul motivo, frequente in tragedia, del sacrificio 'distorto', mi limito a rimandare a Seaford 2018, 3-14, con bibliografia. Kovacs 1988, 118-120 e Diggle 2008, 408 evidenziano, a mio parere giustamente, delle difficoltà nei versi 1053-5 (ὅτῳ δὲ μὴ ἰθὺς παρῆναι τοῖς ἐμοῖσι θύμασιν, ἢ αὐτῷ μελήσει), di solito, ma con qualche forzatura, interpretati come uno stravolgimento della formula per allontanare gli impuri dal sacrificio (cf. Page 1938, 148; Mastrorarde 2002, 338-9); né la proposta di correzione di Kovacs né l'espunzione suggerita da Diggle appaiono tuttavia convincenti. Potrebbe essere l'oscura espressione un ulteriore segno della lacerante divisione interiore di Medea? è Medea, o meglio ancora il suo θυμός (che viene infatti pregato ai vv. 1056-7 di non compiere l'azione), che, pur sapendo che meno di tutti dovrebbe commettere un'azione del genere, compirà il 'sacrificio': «proprio colui al quale non è lecito assistere ai miei sacrifici, se ne occuperà (*scil.* dei sacrifici)».

tra desiderio di vendetta e amore materno; o, almeno, non è esattamente in questi termini che Medea interpreta il suo conflitto interiore. Vengono invece contrapposte due diverse 'logiche', che sono già emerse nelle sezioni precedenti del dramma: una, quella del θυμός, che, incurante delle possibili conseguenze e incapace di cogliere delle 'gradazioni', concepisce la vendetta su Giasone come totale, assoluta; e un'altra logica, quella delle 'deliberazioni', che opera in termini quantitativi e opterebbe per il corso d'azione meno 'svantaggioso'. Quest'ultima logica, però, caratterizza anche Giasone; è forse anche per questo che viene sdegnosamente rifiutata da Medea.<sup>124</sup>

Le parole di Medea fotografano una situazione in cui viene ribaltato un precetto etico tradizionale. In Theogn. 631-2 leggiamo:

ᾗτινι μὴ θυμοῦ κρέσσω νός, αἰὲν ἐν ἄταις,  
Κύρνε καὶ ἐν μεγάλαις κείται ἀμηχανίαις<sup>125</sup>

Nello stesso Euripide, in un verso conservato da Stobeeo dal *Telefo* (messo in scena nel 438, sette anni prima della *Medea*), si legge (fr. 718 K. = fr. 29 Preiser):

ὥρα σε θυμοῦ κρείσσωνα γνώμην ἔχειν<sup>126</sup>

La maggior parte degli studiosi ritiene che a rivolgere queste parole ad Achille sia Odisseo.<sup>127</sup> Altre ipotesi sono certo plausibili (a rivolgersi ad Achille potrebbero essere stati Telefo, o anche Agamennone), ma l'attribuzione a Odisseo sarebbe in ogni caso particolarmente appropriata perché è proprio lui il personaggio che più di ogni altro viene collegato alla capacità di controllare il θυμός: come abbiamo visto, tra l'altro, in *Il.* 19 Odisseo svolgeva proprio la funzione di invitare Achille a «sopportare», a tenere a freno il suo cuore e a con-

<sup>124</sup> Un'ipotesi acutamente suggerita da Foley 2001, 246: «the control or devaluation of emotions by rational deliberation is an ethical mode that she associates with the despised Jason». Senza entrare nel delicato problema del rapporto tra i versi 1078-9 della *Medea* euripidea con la dottrina dell'intellettualismo etico socratico (oltre ai già citati lavori di Snell 1948 e Snell 1964, cf. anche Irwin 1983; Egli 2003, 164-6; Sassi 2015, 150-1; Bromberg 2019, 63-4), osservo tuttavia che, al di là del tema centrale del rapporto tra conoscenza del bene e azione, proprio il criterio dell'utilità connotato al βουλεύειν (cf. v. 876, τὰ συμφορώτατα, all'interno della falsa deliberazione di Medea) rivela assonanze con la dottrina socratica quale illustrata in Xen. *Memor.* 3.9.4 (πάντας γὰρ οἶμαι προαιρουμένους ἐκ τῶν ἐνδεχομένων ἃ οἴονται συμφορώτατα αὐτοῖς εἶναι, ταῦτα πράττειν), mentre il criterio 'quantitativo' implicito nel termine βουλεύματα rappresenta un importante punto in comune con quanto 'Socrate' teorizza nel *Protagora* (per una discussione di questo aspetto cf. Nussbaum 2001, 89-121).

<sup>125</sup> «Chi non ha mente più forte dell'animo incappa sempre in sciagure, Cirno, e in grandi difficoltà giace» (testo secondo West 1998).

<sup>126</sup> «È tempo che il tuo intendimento sia più forte del tuo animo».

<sup>127</sup> Cf. Preiser 2000, 422 nota 1103.

trollare la sua smania di combattere, così che l'esercito potesse consumare il pasto prima di riprendere la battaglia.

Nel riconoscere la predominanza del θυμός sulle sue capacità deliberative Medea si presenta dunque come una figura 'antiodissiacca'. Eppure, l'autoconsapevolezza, la capacità di riflettere su sé stessa (μανθάνω ecc.), è essa stessa un aspetto riconducibile alla μήτις, e rende Medea atipica come figura di pura 'passione'. Come si è accennato, il verso in cui Medea esprime la sua piena consapevolezza di quali mali si appresta a compiere (v. 1078) nei nostri manoscritti euripidei (eccetto L) viene riportato con la variante τολμήσω, laddove nel manoscritto L e in tutta la tradizione indiretta si trova la variante δρᾶν μέλλω. Nella stragrande maggioranza delle edizioni critiche la variante che viene messa a testo è δρᾶν μέλλω.<sup>128</sup> Tuttavia, τολμήσω ha ottime probabilità di essere la lezione originale.<sup>129</sup> Il fatto che δρᾶν μέλλω si trovi concordemente in tutta la tradizione indiretta fa credere che questa variante, col suo significato più 'neutro', possa essersi originata nel momento in cui i versi sono stati estratti dal loro contesto originario per illustrare il contrasto tra conoscenza e agire.<sup>130</sup> Rispetto al significato 'piano' di δρᾶν μέλλω, Di Benedetto difende la lezione τολμήσω, considerando semanticamente pertinenti entrambi i significati del verbo τολμάω di cui abbiamo abbondantemente detto:

C'è dunque in Medea la consapevolezza del male che l'aspetta, e c'è tuttavia il proposito di procedere. Il termine portante in questo ordine di idee è il verbo τολμήσω. Il campo semantico di τολμάω è duplice: il riferimento a un fare qualcosa che non si dovrebbe fare (nel senso di «osare», «avere la forza di fare» e simili) e anche però di un subire qualcosa che non si desidererebbe.<sup>131</sup>

**128** La sola eccezione di rilievo, tra le edizioni critiche vere e proprie, sembra essere rappresentata da Méridier 1925; si legge tuttavia τολμήσω anche nell'edizione Lobeb di Kovacs 2001, nell'edizione bilingue di Di Benedetto, Cerbo 2005 e nel commento di Tedeschi 2010.

**129** Argomenti a favore di τολμήσω sono stati avanzati da Di Benedetto 1971, 45 e Di Benedetto, Cerbo 2005, 24-5 e 98; Kovacs 1986; Rickert 1987, 115; Foley 2001, 255; Tedeschi 2010, 46.

**130** Probabilmente con Crisippo dunque: cf. Tedeschi 2010, 46. Kovacs 1986, 351-2 ritiene, a mio parere giustamente, che δρᾶν μέλλω sia interpretabile come una banalizzazione di τολμήσω (quest'ultimo sarebbe dunque *lectio difficilior*). Ma, non sorprendentemente, su questo punto non c'è accordo: Marzullo 1999, 196, infatti, giudica τολμήσω «più corrente» (cf. anche 197 nota 15 con una critica esplicita a Kovacs). Del tutto ingiustificata, e difatti non argomentata, l'affermazione di Diggle 2008, 409 nota 14 secondo la quale la variante τολμήσω sarebbe «impossible» (a meno che egli non si riferisca all'interpretazione del verbo nel senso esclusivamente passivo di «soffrirò»).

**131** Di Benedetto, Cerbo 2005, 25. Cf. anche Kovacs 1986, 352, il quale, mentre inizialmente propende per dare al verbo un significato puramente passivo, poco dopo af-

Possiamo approfondire questa osservazione, che nella sostanza ci sembra cogliere nel segno, recuperando quanto è emerso dalla nostra precedente discussione. Abbiamo visto che termini riconducibili alla radice  $\tau\lambda\alpha$ - compaiono nei discorsi di Medea nei contesti dove, dopo deliberazione, (ri)emerge il lato 'eroico' della protagonista (ultimo caso è al v. 1051,  $\tau\omicron\lambda\mu\eta\tau\acute{\epsilon}\omicron\nu\ \tau\acute{\alpha}\delta\epsilon$ ). Abbiamo anche visto che alcuni testi lasciano chiaramente cogliere una connessione tra  $\tau\omicron\lambda\mu\alpha$  e  $\theta\upsilon\mu\acute{o}\varsigma$ , che in questi versi della *Medea* è chiaramente presupposta dal fatto che l'azione espressa da  $\tau\omicron\lambda\mu\acute{\eta}\sigma\omega$  è descritta come prodotta dal  $\theta\upsilon\mu\acute{o}\varsigma$ .<sup>132</sup> Ancora, l'occorrenza del verbo  $\tau\omicron\lambda\mu\acute{\alpha}\omega$  in un contesto in cui l'impulso all'azione è individuato nel  $\theta\upsilon\mu\acute{o}\varsigma$  sembra essere anticipata (come del resto altri punti del 'grande monologo' di Medea) dal Coro nel terzo stasimo, quando quest'ultimo parlava della progettata uccisione dei figli da parte di Medea come di una azione da compiere  $\tau\lambda\acute{\alpha}\mu\omicron\nu\ \theta\upsilon\mu\acute{\omega}$  (v. 865).

L'accostamento, poi, di conoscenza e consapevolezza ( $\mu\alpha\nu\theta\acute{\alpha}\nu\omega$ ) e 'audacia' ( $\tau\omicron\lambda\mu\acute{\eta}\sigma\omega$ : cf.  $\tau\omicron\lambda\mu\alpha$ ) potrebbe riflettere, mostrandone il lato inquietante, alcune idee circolanti ad Atene negli anni intorno all'inizio della guerra del Peloponneso. Medea, infatti, sembrerebbe condividere l'eccezionalità degli Ateniesi nel già citato ritratto che ne fa Pericle nell'epitafio (Thuc. 2.40.3): gli Ateniesi posseggono audacia ( $\tau\omicron\lambda\mu\acute{\alpha}\nu$ ) ma non hanno l'ignoranza ( $\acute{\alpha}\mu\alpha\theta\acute{\iota}\alpha$ ) che di solito si coniuga a questa qualità, perché ragionano ( $\acute{\epsilon}\kappa\lambda\omicron\gamma\acute{\iota}\zeta\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ ) sulle azioni da intraprendere. Il ritratto ottimistico di Pericle sulla coesistenza delle due qualità normalmente contrapposte di conoscenza e audacia appare tuttavia drammaticamente stravolto nel contesto della *Medea*.

Ancora una volta, infine, il rapporto delle parole di Medea con i precedenti omerici potrebbe essere estremamente significativo. Con il v. 1080, Medea si pronuncia, in termini generali e sentenziosi, sui mali arrecati agli uomini dal  $\theta\upsilon\mu\acute{o}\varsigma$ : si è osservato che le sue parole si inseriscono agevolmente nel ricco 'repertorio' di massime morali sulle conseguenze negative dell'ira, di cui l'Achille iliadico fornisce un primo memorabile esempio.<sup>133</sup> Dopo la morte di Patroclo, l'eroe riconosce, ormai troppo tardi, le funeste conseguenze della sua  $\mu\eta\eta\nu\iota\varsigma$  contro Agamennone e, coerentemente con l'epiteto con il quale viene qualificata nei primi versi del poema ( $\omicron\upsilon\lambda\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\eta\nu$ , *Il.* 1.2), *maledice* ( $\acute{\omega}\varsigma\ \dots\ \acute{\alpha}\pi\acute{o}\lambda\omicron\iota\tau\omicron$ ) l'ira (*Il.* 18.107-10):

$\acute{\omega}\varsigma\ \acute{\epsilon}\rho\iota\varsigma\ \acute{\epsilon}\kappa\ \tau\epsilon\ \theta\epsilon\acute{\omega}\nu\ \acute{\epsilon}\kappa\ \tau\prime\ \acute{\alpha}\nu\theta\rho\acute{\omega}\pi\omega\nu\ \acute{\alpha}\pi\acute{o}\lambda\omicron\iota\tau\omicron$   
 $\kappa\alpha\acute{\iota}\ \chi\acute{o}\lambda\omicron\varsigma,\ \acute{\omicron}\varsigma\ \tau\prime\ \acute{\epsilon}\phi\acute{\epsilon}\rho\eta\kappa\epsilon\ \mu\omicron\lambda\acute{\upsilon}\phi\rho\nu\acute{\alpha}\ \mu\epsilon\rho\ \chi\alpha\lambda\epsilon\pi\eta\nu\alpha\iota,$

ferma che «the active gives good sense as well: Medea will steel herself to inflict *kaka* and thus suffer them herself».

<sup>132</sup> Cf. *supra* a proposito di Pind. *Isthm.* 4.45.

<sup>133</sup> Cf. Mastronarde 2002, 345-6.

ὅς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο  
ἀνδρῶν ἐν στήθεσσιν ἀέξεται ἢ ὕτε καπνός<sup>134</sup>

Questo momento di ‘consapevolezza tardiva’ di Achille costituisce un precedente fondamentale per tanti personaggi tragici che solo troppo tardi riconoscono i propri errori.<sup>135</sup> In Medea, tuttavia, la riflessione generalizzante sui mali del θυμός compare prima che i ‘mali’ vengano compiuti. In altre parole, se lo sguardo di Achille, come quello di molti eroi tragici, è rivolto verso gli errori passati, quello di Medea è rivolto invece verso i mali futuri: il μανθάνω di Medea è dunque orientato in direzione opposta rispetto, ad esempio, all’ἄρτι μανθάνω di Admeto (Eur. Alc. 940) o all’ἔχω μαθῶν δείλαιος di Creonte (Soph. Ant. 1272).<sup>136</sup>

In questa capacità di prevedere le conseguenze negative di un determinato corso d’azione vediamo ancora una volta operante la μήτις di Medea. E anche qui, del resto, come in altri luoghi della tragedia, la protagonista sembra appropriarsi del linguaggio di Odisseo e della retorica del τολμᾶν a lui connessa; traslandoli, tuttavia, in un contesto decisamente inconciliabile con la caratterizzazione dell’eroe omerico. In Od. 17, Odisseo (travestito da mendicante) ed Eumeo incontrano per strada Melanzio, che colpisce Odisseo con un calcio all’anca: Odisseo è costretto a ricorrere al suo autocontrollo (ἐπετόλμησε, Od. 17.238). Una volta giunti nei pressi del palazzo, Eumeo lo invita a non attardarsi troppo se vuole entrare dopo di lui, perché, diversamente, rischia di essere malmenato (Od. 17.277-9). Nel rispondere che attenderà là, Odisseo afferma di sapere benissimo quali sono i rischi che corre, ma nonostante ciò rimarrà ugualmente lì (Od. 17.281-7):

γινώσκω, φρονέω· τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις  
ἀλλ’ ἔρχεαι προπάροισιν, ἐγὼ δ’ ὑπολείψομαι αὐτοῦ.  
οὐ γάρ τι πληγέων ἀδαήμων οὐδὲ βολάων·  
τολμήεις μοι θυμός, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέπονθα  
κύμασι καὶ πολέμῳ· μετὰ καὶ τόδε τοῖσι γενέσθω.  
γαστέρα δ’ οὐ πῶς ἔστιν ἀποκρίψαι μεμαυῖαν,  
οὐλομένην, ἢ πολλὰ κάκ’ ἀνθρώποισι δίδωσι<sup>137</sup>

**134** «Perisca tra gli dèi e gli uomini la discordia e l’ira, che spinge anche chi è saggio a infuriarsi, e che più dolce di gocce di miele monta nell’animo degli uomini come fumo».

**135** Cf. Rutherford 1982: si pensi a Edipo nell’*Edipo Re*, a Creonte all’*Antigone*, o ad Admeto nell’*Alceste*.

**136** Cf. Diller 1966, 275.

**137** «Lo so e ci rifletto; parli a uno che pensa; ma va’ avanti, e io resterò qui. Non sono inesperto di percosse e di lanci di oggetti: il mio animo è paziente, perché molti mali ho sofferto sulle onde e in guerra; dopo quelli venga anche questo. Non è possibile nascondere il ventre bramoso, maledetto, che molti mali dà agli uomini».

Se confrontiamo questi versi con il nostro passo della *Medea* (adottando, ovviamente, la variante *τολμήσω* al v. 1078) emergono alcune interessanti analogie contenutistiche e verbali tra i due passi. Nei versi pronunciati da Odisseo, come in quelli di Medea, è espresso un contrasto tra il *sapere* di andare incontro a dei mali (cf. *γινώσκω*, *φρονέω*, *νοέοντι* al v. 281: cf. *μανθάνω* nella *Medea*), e la determinazione a compiere lo stesso l'azione (il verbo al futuro al v. 282, *ὑπολείψομαι*, e *τολμήεις μοι θυμός* al v. 284: cf. *τολμήσω* nella *Medea*) perché quest'ultima è dettata da una forza cui non si può resistere (*γαστήρ*, v. 286, cf. *θυμός* nella *Medea*); questa forza, con un procedimento di generalizzazione, viene individuata come causa di mali per gli uomini (*ἦ πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισι δίδωσι*, v. 287: cf. *ὄσπερ μεγίστων αἴτιος κακῶν βροτοῖς* nella *Medea*).<sup>138</sup>

È proprio all'interno delle analogie, tuttavia, specialmente nella già osservata torsione dell'uso dei termini riconducibili alla radice *τλα-*, che emerge il divario tra Odisseo e Medea. Entrambi sanno già in anticipo quali mali aspettarsi. Tuttavia, Odisseo con l'espressione *τολμήεις θυμός* fa riferimento alla capacità del suo animo di 'sopportare' il male (senza reagire ai maltrattamenti dei pretendenti): la forza che glielo impone è la *γαστήρ*. Per Medea invece la forza che le impone di *compiere* (*τολμήσω*, con senso certamente anche attivo) il male è identificata nel *θυμός*. La distanza tra Medea e Odisseo si innesta, dunque, su quel particolarissimo rapporto, al tempo stesso di sinonimia e opposizione, tra *θυμός* e *γαστήρ* che emerge dai poemi omerici. Come ha mostrato P. Pucci, infatti, sia *θυμός* che *γαστήρ* possono indicare un desiderio e un impulso ad agire; ma mentre il primo corrisponde, in generale, all'impulso che sostiene l'eroe a combattere in battaglia e a reagire a ciò che minaccia il suo onore, la seconda indica bisogni fisiologici più 'bassi', tutt'altro che eroici (la fame e, dunque, la preoccupazione per la sopravvivenza).<sup>139</sup> Proprio il passo odissiac citato sembra alludere ironicamente a questo particolare rapporto tra i due termini applicando alla *γαστήρ* l'aggettivo *οὐλομένην*, epiteto della *μήνις* di Achille nel proemio dell'*Iliade* (nonché presupposto, come si è visto, dalla maledizione di *χόλος* da parte di Achille in *Il.* 18).<sup>140</sup> Nei vv. 1078-80, dunque, Medea si presenta come dominata dal *θυμός*, ma è pur sempre la sua *μήτις* a fornirle la consapevolezza di quali mali avrà l'ardire di compiere. Il momento in cui viene affermata l'eccezionale combinazione di *μήτις* e *θυμός*,

<sup>138</sup> Mi sembra opportuno osservare che, probabilmente ancora nel *Telefo* (cf. Preiser 2000, 78), Euripide offriva una 'parafraresi' molto stretta di *Od.* 17.286-7 (fr. 915 K., citato da Clem. Alex. *Strom.* 6.2.12.3, GCS 2.431.10 Stählin): *νικᾷ δὲ χρεῖα μ' ἢ κακῶς τ' ὀλομένη ἰ γαστήρ, ἀφ' ἧς δὴ πάντα γίγνεται κακά.*

<sup>139</sup> Pucci 1995, 157-90.

<sup>140</sup> Per l'idea che nelle parole di Odisseo vi sia un'allusione al proemio dell'*Iliade* cf. ad es. Russo 1993, 175; Pucci 1995, 175-6.

dell'astuzia di Odisseo e della passionalità di Achille, coincide con il riconoscimento di quali siano le sue tragiche conseguenze: «so quali mali avrò forza di compiere, ma più forte dei miei calcoli è l'animo furioso, l'animo che è causa dei più grandi mali per i mortali».

Dunque, i versi conclusivi del 'grande monologo' danno voce a una contrapposizione già precedentemente tematizzata nel dramma (in particolare nel finto monologo di Medea) e appaiono coerenti con lo sviluppo delle deliberazioni di Medea ai vv. 1040-55. Rimane da chiarire se e in che modo essi possano accordarsi ugualmente bene con i vv. 1056-77. Qui ci scontriamo con le difficoltà già accennate relative a questa sequenza di versi, come già detto espunti in blocco da alcuni studiosi. Al di là di alcune difficoltà di minor conto,<sup>141</sup> in questa sezione appare particolarmente stridente la contraddizione tra il v. 1058, nel quale Medea espone (nuovamente, dopo il v. 1045) il proposito di portare i figli con sé, e i versi immediatamente seguenti, in cui Medea presuppone invece di *essere costretta* a uccidere i figli perché non può lasciarli a Corinto alla mercé dei propri nemici. Fino a questo momento, l'uccisione dei bambini è stata concepita come parte della vendetta contro Giasone, quindi frutto di una libera scelta di Medea (i vv. 1078-80 si accorderebbero perfettamente con questa visione delle cose). Nei vv. 1059-66, invece, anche dopo la necessaria espunzione dei vv. 1062-3, Medea sembra presupporre che ci sia una necessità esterna che le impone senza scampo di uccidere i bambini: «Until now the whole argument of the play and everything Medea has said have convinced us that she must kill the children to punish the traitor Jason; but here, suddenly, it seems that it is not this 'inner necessity' of Medea's ethos that drives her, against her maternal feelings, towards the deed, but the 'outer necessity' of a situation which no longer allows a free decision».<sup>142</sup> Né i tentativi di aggirare il problema con espunzioni più circoscritte,<sup>143</sup> né spiegazioni

**141** Per un approccio sostanzialmente conservativo rispetto alle difficoltà presentate dal testo cf. Dyson 1987; Seidensticker 1990; Battezzato 1991; Mastronarde 2002, 388-93.

**142** Seidensticker 1990, 93-6 (citazione a p. 93). Seidensticker osserva che il tema della necessità quale espresso ai vv. 1059 ss. ricompare in bocca a Medea anche più avanti, ai vv. 1236-41. Se anche si sceglie di non condividere le riserve su quest'argomento espresse da Lucarini 2013, 166 (nel secondo passo Medea non ha dubbi sull'uccidere i figli, ma esprime solo l'idea di doverlo fare in fretta), tuttavia i vv. 1236-41 non possono certo provare l'autenticità dei vv. 1059 ss., dal momento che la comparsa del tema della necessità in quell'altro discorso di Medea risulta molto meno sconcertante di quanto non appaia nel 'grande monologo'. Per l'espunzione dei vv. 1062-3, ripetuti ai vv. 1240-1 cf. Mastronarde 2002, 341.

**143** Cf. Mastronarde 2002, 392-3. In aggiunta a quanto osservato da Mastronarde, val la pena di segnalare che i vv. 1056-7, con l'allocuzione al  $\theta\upsilon\mu\acute{o}\varsigma$  (che cadrebbe nel gruppo di versi 1056-64 che Kovacs 1986 propone di espungere) presentano stretti paralleli (oltre che con l'allocuzione al cuore di Odisseo) con altri monologhi contenuti in tragedie euripidee negli anni vicini a quello della *Medea*: cf. Medda 2002, e anche Hsu 2014, 35.

che fanno leva su argomenti psicologici appaiono fino in fondo risolutive.<sup>144</sup> Non arriverei in alcun modo a sostenere che l'adozione di *τολήσω* al posto di *δρᾶν μέλλω* al v. 1078 possa appianare questa non trascurabile difficoltà postaci dal monologo di Medea; mi pare però che, nel contesto in cui si trova, *τολήσω*, proprio come i termini riconducibili alla radice *τλα-* presenti nel racconto del sacrificio di Ifigenia nell'*Agamennone* (cf. § 6.1), possa essere particolarmente efficace per esprimere un'azione che è presentata allo stesso tempo sia come una scelta individuale da parte dell'agente che come una necessità imposta dall'esterno.<sup>145</sup>

## 6.5 L'ultimo monologo

L'ultimo 'monologo' (vv. 1236-50) non è propriamente deliberativo: Medea ha ormai deciso e deve solo compiere alla svelta quello che ormai appare come necessità.<sup>146</sup> Tuttavia, Medea deve convincere sé stessa a superare le ultime resistenze 'interne'. Vi è un effetto di distanziamento costituito dal fatto che Medea esorta all'azione il suo cuore e la sua mano come fossero altro da sé, anche se le singole parti del corpo giungono a identificarsi con l'intera persona (vv. 1242-8):<sup>147</sup>

ἀλλ' εἴ' ὀπλίζου, καρδία· τί μέλλομεν  
τὰ δεινὰ κἀναγκαῖα μὴ πράσσειν κακά;  
ἄγ', ὦ τάλαινα χεῖρ ἐμή, λαβὲ Ξίφος,  
λάβ', ἔρπε πρὸς βαλβῖδα λυπηρὰν βίου,  
καὶ μὴ κακισθῆς μηδ' ἀναμνησθῆς τέκνων,  
ὡς φίλταθ', ὡς ἔτικτες, ἀλλὰ τήνδε γε

<sup>144</sup> Cf. Seidensticker 1990, 94-5, con riferimento soprattutto all'argomento psicologico sviluppato da Easterling 1977. In definitiva, sono personalmente propenso a credere, con Seidensticker 1990, 99, che le 'incoerenze' drammatiche e tematiche dei vv. 1056-77 siano da attribuire ad Euripide stesso, e non ad uno o più interpolatori.

<sup>145</sup> Per un confronto tra l'uccisione dei figli da parte di Medea e il sacrificio di Ifigenia nell'*Agamennone* cf. Rickert 1987, 115-7, e anche Diller 1966, 275 che confronta i versi conclusivi del grande monologo di Medea con la nozione di *πάθει μάθος* che è espressa dal Coro proprio nel contesto della rievocazione del sacrificio di Ifigenia (Aesch. *Ag.* 177 e cf. 250-1). Si ricorderà inoltre che Medea ha utilizzato al v. 1054 il linguaggio del sacrificio, anche se, nel suo caso, in senso metaforico. Dovrà attendere un'altra occasione uno studio approfondito del rapporto tra la *Medea* e la scena del sacrificio di Ifigenia in Eschilo. Qui mi limito ad osservare che nella scena eschilea pare verificarsi, proprio come nella *Medea*, la dissoluzione della polarità *μητις* vs. *θυμός/βία*, per mezzo di un uso congiunto di elementi riconducibili alla prima sfera (la deliberazione di Agamennone dei vv. 206-17 e cf. l'epiteto *αἰσχρομήτις* al v. 222) ed elementi della seconda (cf. vv. 215-6 ὀργῆ... ἐπιθυμεῖν; v. 233 παντὶ θυμῷ; v. 237 βία χαλινῶν).

<sup>146</sup> Cf. Mastronarde 2002, 361.

<sup>147</sup> Per i paralleli di questa allocuzione al cuore e alla mano con l'*Alceste* (vv. 837 ss.) e il *Cresfonte* (fr. 448a K.) cf. Medda 2002, 73-4.

λαθοῦ βραχεῖαν ἡμέραν παίδων σέθεν  
κᾶπειτα θρήνει<sup>148</sup>

I termini καρδία (1242) e χεῖρ (1244), così come anche il gesto dell'afferrare la spada (λαβὲ ξίφος), sono elementi che in tutta la tragedia sono apparsi collegati all'audacia irriflessa (τόλμα); e alla stessa sfera semantica rimanda anche l'ambiguo τάλαινα, sempre dalla radice τλα-.<sup>149</sup> Ancora una volta, Medea aspira a presentarsi come una figura eroica dominata dal θυμός. Tuttavia, l'autoesortazione all'eroismo di questi versi si realizza proprio per mezzo della μητις e, più specificamente, ancora una volta attraverso un'audace manipolazione del linguaggio 'odissiaco'. Come ha osservato V. Di Benedetto nelle parole «per il breve spazio di un giorno dimentica i figli e dopo piangi» Medea utilizza il motivo del 'singolo giorno' che era già stato da lei utilizzato per ingannare Creonte (v. 340): «ora Medea lo utilizza per sé stessa: è come un atto di astuzia nei confronti di sé stessa, ma il gioco è pericoloso».<sup>150</sup> Questa osservazione può guadagnare maggiore specificità. Come ha osservato P. Pucci, un argomento analogo a quello qui utilizzato da Medea è impiegato anche dall'Odisseo del *Filottete* di Sofocle. Per convincere Neottolema a compiere l'inganno ai danni di Filottete, Odisseo fa leva su una analoga limitazione temporale (un giorno) di un'azione moralmente sconveniente (vv. 82-5):

τόλμα· δίκαιοι δ' αὔθις ἐκφανούμεθα·  
νῦν δ' εἰς ἀναιδῆς ἡμέρας μέρος βραχὺ  
δός μοι σεαυτόν, κᾶτα τὸν λοιπὸν χρόνον  
κέκλησο πάντων εὐσεβέστατος βροτῶν<sup>151</sup>

Per Pucci, il fatto che Sofocle attribuisca all'Odisseo del *Filottete* l'argomento escogitato da Medea «reveals clearly the way it sounded to him»: cioè, un abile trucco da sofista.<sup>152</sup> In realtà, Sofocle sembra aver colto quanto di specificamente 'odissiaco' ci sia nelle parole di Medea, come è dimostrato dall'appello al v. 82 alla dote squisita-

**148** «Suvvia, armati mio cuore; perché indugiamo a compiere i mali terribili e necessari? Forza mia mano audace, prendi la spada, prendila, procedi verso la dolorosa meta della vita; e non essere vile né ricordati dei figli, che ti sono carissimi, che hai generato, ma solo per questo breve spazio di un giorno dimentica i tuoi figli e dopo piangi».

**149** Normalmente tradotto dagli interpreti con «misera», τάλαινα in realtà è per lo meno ambiguo, rimandando potenzialmente a τόλμα, dunque all'audacia 'tragica', come ha mostrato Wilson 1971, 299.

**150** Di Benedetto 2002, 210-11 nota 249.

**151** «Sopporta; giusti ci mostreremo un'altra volta. Ora, per il breve spazio di un giorno concediti a me senza pudore, e dopo sii tu chiamato il più pio tra gli uomini».

**152** Pucci, 1980, 151.

mente odissiaca del «sopportare» (τόλμα).<sup>153</sup> Non a caso, era proprio Odisseo, nella *Riconciliazione*, quando invitava il cuore di Achille a sopportare (*Il.* 19.220, ἐπιτλήτω κραδίη), a esortare a una calcolata delimitazione temporale delle attitudini mentali, della memoria e dell'oblio; la stessa delimitazione temporale che è l'elemento cardine dell'autoesortazione di Medea. Ad Achille, impaziente di «ricordarsi» (*Il.* 19.148 μνησώμεθα, cf. μεμνημένος, v. 153) della battaglia, dimenticando le necessità fisiologiche dell'esercito, Odisseo rispondeva che era necessario limitare i tempi destinati al compianto per il morto a un solo giorno, poi bisognava ricordarsi (μεμνηῆσθαι, v. 231) nuovamente delle attività 'normali' della vita quotidiana, in primo luogo del cibo (*Il.* 19.228-31):

ἀλλὰ χρὴ τὸν μὲν καταθάπτειν ὅς κε θάνησι  
νηλέα θυμὸν ἔχοντας ἐπ' ἥματι δακρύσαντας  
ὄσσοι δ' ἂν πολέμοιο περὶ στυγεροῖο λίπωνται  
μεμνηῆσθαι πόσιος καὶ ἐδητύος<sup>154</sup>

Alla base di questa esortazione vi è la consueta capacità di Odisseo di adottare il pieno controllo delle emozioni.<sup>155</sup> La medesima capacità Medea ora chiede per sé, in un atto di autopersuasione che appare ancora una volta un prodotto della sua astuzia. Medea, tuttavia, stravolge la logica dell'alternanza proposta da Odisseo nella *Riconciliazione*: è proprio il lutto, che Odisseo, con la sua attenzione all'«istinto di conservazione» (la consumazione del cibo), voleva limitare a un solo giorno, a essere destinato a diventare l'attività 'naturale' per il resto della vita di Medea.

## 7 Conclusioni

Le osservazioni qui fatte non aspirano a fornire un ritratto completo della Medea euripidea, ma si propongono di approfondire un aspetto del personaggio finora non adeguatamente messo a fuoco. La Medea di Euripide è un personaggio caratterizzato da μῆτις, la qualità che

<sup>153</sup> L'argomento di Odisseo è 'riecheggiato' nelle parole che Filottete stesso rivolge a Neottolemo per convincerlo a portarlo con sé ai vv. 480-1 (cf. Winnington-Ingram 1980, 285 nota 18; Rose 1995, 292): ἡμέρας τοι μόχθος οὐχ ὄλης μῆτις, ἢ τόλμησον; ancora una volta la virtù richiesta è quella tipicamente odissiaca della sopportazione (τόλμησον; nel caso specifico, Neottolemo dovrebbe sopportare il cattivo odore della ferita di Filottete).

<sup>154</sup> «Ma bisogna seppellire chi muore con animo fermo dopo averlo piantato per un giorno; e quanti sopravvivono all'odiosa battaglia si ricordino di bere e mangiare».

<sup>155</sup> Le parole di Odisseo che abbiamo citato sono riportate da Cicerone in *Tusc.* 3.65-6 a riprova del fatto che anche il dolore può essere controllato: *in potestate est abicere dolorem, cum velis, temporis servientem.*

meglio contraddistingue anche l'eroe protagonista dell'*Odissea*. L'intreccio della tragedia, prodotto esso stesso dell'astuzia della protagonista, ripropone un pattern tipico delle avventure di Odisseo, esemplificato con particolare efficacia nell'avventura del Ciclope. Anche la straordinaria tendenza da parte del personaggio al monologo deliberativo, già in passato osservata dalla critica, va interpretata come un elemento riconducibile alla nozione di μήτις e riflette anch'essa un tratto ben noto dell'Odisseo omerico. Il confronto costante che abbiamo proposto con temi ed espressioni omeriche non intende suggerire che in tutti i casi discussi il pubblico ateniese avrà riconosciuto una specifica allusione all'*Odissea* (o all'*Iliade*). Tuttavia, come dimostrano anche le osservazioni di Galeno dalle quali siamo partiti, i protagonisti dei poemi omerici costituivano senz'altro un ottimo strumento per pensare le passioni umane, offrendo esempi memorabili per ogni riflessione su psicologia ed etica; e il confronto costante con gli eroi dell'epica permette in definitiva di cogliere con maggiore compiutezza la novità sconcertante del personaggio euripideo: proprio mentre si presenta come eroina di μήτις, proprio mentre manipola termini e temi odissiaci (si pensi, ad esempio, all'uso di termini connessi alla radice τλα-, quali τολμάω, τλῆναι ecc.), Medea rivela un lato autodistruttivo che è inconciliabile con il ritratto 'ottimistico' e fondamentalmente antitragico dell'Odisseo omerico.

## Bibliografia

- Allan, W. (2002). *Euripides: Medea*. London: Duckworth.
- Arend, W. (1933). *Die typischen Scenen bei Homer*. Berlin: Weidmann.
- Austin, N. (1972). «Name Magic in the *Odyssey*». *CSCA*, 5, 1-19. <https://doi.org/10.2307/25010630>.
- Balot, R.K. (2001). «Pericles' Anatomy of Democratic Courage». *AJPh*, 122, 505-25. <https://doi.org/10.1353/ajp.2001.0048>
- Balot, R.K. (2014). *Courage in the Democratic Polis. Ideology and Critique in Classical Athens*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199982158.001.0001>.
- Barlow, S.A. (1989). «Stereotype and Reversal in Euripides' *Medea*». *G&R*, 36, 158-71. <https://doi.org/10.1017/s0017383500029739>.
- Bartel, H.; Simon, A. (eds) (2010). *Unbinding Medea. Interdisciplinary Approaches to a Classical Myth from Antiquity to the 21st Century*. London: Legenda.
- Battezzato, L. (1991). «Scena e testo in Euripide, *Med.* 1053-1080». *RFIC*, 119, 420-36.
- Battezzato, L. (1995). *Il monologo nel teatro di Euripide*. Pisa: Scuola Normale Superiore.
- Battezzato, L. (2017). «Change of Mind, Persuasion, and the Emotions». *Lexis*, 35, 164-77.
- Bergk, T. (1884). *Griechische Literaturgeschichte. Dritter Band*. Aus dem Nachlass herausgegeben von G. Hinrichs. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung.

- Bettini, M.; Pucci, G. (2017). *Il mito di Medea. Immagini e racconti dalla Grecia a oggi*. Torino: Einaudi.
- Bongie, E.B. (1977). «Heroic Elements in the *Medea* of Euripides». *TAPhA*, 107, 27-56. <https://doi.org/10.2307/284024>.
- Bromberg, J. (2019). «Greek Tragedy and the Socratic Tradition». Moore, C. (ed.), *Brill's Companion to the Reception of Socrates*. Leiden; Boston: Brill, 41-74. [https://doi.org/10.1163/9789004396753\\_003](https://doi.org/10.1163/9789004396753_003).
- Bruzzese, L. (2009). «Mito e politica in Euripide: la *Medea* del 431 a.C.». Di Marco, M.; Tagliaferro, E. (a cura di), *Semeion philias. Studi di letteratura greca offerti ad Agostino Masaracchia*. Roma: Aracne, 29-90.
- Burian, P. (1997). «Myth into 'Mythos': The Shaping of Tragic Plot». Easterling, P.E. (ed.), *The Cambridge Companion to Greek Tragedy*. Cambridge: Cambridge University Press, 178-208. <https://doi.org/10.1017/ccol0521412455.008>.
- Burnett, A.P. (1973). «*Medea* and the Tragedy of Revenge». *CPh*, 68, 1-24. <https://doi.org/10.1086/365918>.
- Burnett, A.P. (1998). *Revenge in Attic and Later Tragedy*. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press.
- Catenacci, C. (2000). «Il monologo di Medea (Euripide, *Medea* 1021-1080)». Gentili, Perusino 2000, 67-82.
- Chadwick, J. (1996). *Lexicographica Graeca. Contributions to the Lexicography of Ancient Greek*. Oxford: Oxford University Press.
- Chantraine, P. (1999). *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*. Nouvelle édition. Avec un Supplément sous la direction de A. Blanc, C. de Lamberterie, J.L. Perpillou. Paris: Klincksieck.
- Christmann, E. (1962). *Bemerkungen zum Text der Medea des Euripides* [PhD dissertation]. Heidelberg.
- Clarke, M. (1999). *Flesh and Spirit in the Songs of Homer*. Oxford: Oxford University Press.
- Clauss, J.J.; Johnston, S.I. (eds) (1997). *Medea. Essays on Medea in Myth, Literature, and Art*. Princeton: Princeton University Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctv10vm25j>.
- Colomo, D. (2011a). «'POxy' 5093». Colomo, D.; Chapa, J. (eds), *The Oxyrhynchus Papyri LXXVI*. London: Egypt Exploration Society, 84-171.
- Colomo, D. (2011b). «Euripides' Ur-Medea between Hypotheseis and Declamations». *ZPE*, 176, 45-51.
- Cook, E.F. (1995). *The "Odyssey" in Athens. Myths of Cultural Origins*. Ithaca; London: Cornell University Press. <https://doi.org/10.7591/9781501723506>.
- Cozzo, A. (1988). *Kerdos. Semantica, ideologie e società nella Grecia antica*. Roma: Edizioni dell'Ateneo.
- Cozzo, A. (2018). *Riso e sorriso e altri saggi sulla nonviolenza nella Grecia antica*. Milano; Udine: Mimesis.
- Cunningham, M.P. (1954). «*Medea* ἀπὸ μηχανῆς». *CPh*, 49, 151-60. <https://doi.org/10.1086/363788>.
- Davidson, D. (1982). «Paradoxes of Irrationality». Wollheim, R.; Hopkins, J. (eds), *Philosophical Essays on Freud*. Cambridge: Cambridge University Press, 289-305 (anche in *The Essential Davidson*. Oxford: Oxford University Press, 2006, 138-52).
- De Lacy, P. (1966). «Galen and the Greek Poets». *GRBS*, 7, 259-66.
- De Lacy, P. (1977-1984). *Galen De Placitis Hippocratis et Platonis. Edidit, in linguam Anglicam vertit, commentatus est P.D. L., I-III*. Berlin: Akademie Verlag.

- Depaulis, A. (2008). *Le complexe de Médée. Quand une mère prive le père de ses enfants*. Bruxelles: De Boeck Supérieur.
- Detienne, M.; Vernant, J.P. (1978). *Le astuzie dell'intelligenza nell'antica Grecia*. Roma-Bari: Laterza (ed. orig. *Les ruses de l'intelligence. La mêtis des Grecs*. Paris: Flammarion 1974).
- Diano, C. (1967). *Forma ed evento. Principii per una interpretazione del mondo greco*. Terza edizione. Venezia: Neri Pozza (ed. orig. del saggio principale già in *Giornale Critico della Filosofia Italiana*, 3(6), 1952, 1-35; edizione con prefazione di R. Bodei. Venezia: Marsilio 1993).
- Di Benedetto, V. (1971). *Euripide: teatro e società*. Torino: Einaudi.
- Di Benedetto, V.; Cerbo, E. (2005). *Euripide, Medea*. Introduzione di V. Di Benedetto., traduzione di E. Cerbo. Note di E. Cerbo e V. Di Benedetto. Con un nuovo commento su alcuni studi recenti a cura di V. Di Benedetto. Nona edizione. Milano: Rizzoli.
- Diggle, J. (1984). *Euripidis Fabulae I*. Oxonii: E typographeo Clarendoniano.
- Diggle, J. (2008). «Did Euripides plagiarise the *Medea* of Neophonron?». Auger, D; Peigney, J. (éds), *Φιλευριπίδης. Mélanges offerts à François Jouan*. Paris: Presses Universitaires de Paris 10, 405-11.
- Dihle, A. (1976). «Euripides' *Medea* und ihre Schwestern im europäischen Drama». *A&A*, 22, 175-84. <https://doi.org/10.1515/9783110241341.175>.
- Dihle, A. (1977). *Euripides' "Medea"*. Heidelberg: Winter.
- Diller, H. (1966). «Θυμός δὲ κρείσσων τῶν ἐμῶν βουλευμάτων». *Hermes*, 94, 267-75.
- Dillon, J.M. (1997). «Medea among the Philosophers». Clauss, Johnston 1997, 211-18. <https://doi.org/10.2307/j.ctv10vm25j.14>.
- Dyson, M. (1987). «Euripides *Medea* 1056-80». *GRBS*, 28, 23-34.
- Easterling, P.E. (1977). «The Infanticide in Euripides' *Medea*». Gould, Herington 1977, 177-91. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511933738.007>.
- Edwards, A.T. (1985). *Achilles in the "Odyssey"*. Königstein/Ts.: A. Hain.
- Egli, F. (2003). *Euripides im Kontext zeitgenössischer intellektueller Strömungen*. München; Leipzig: de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110968200>.
- Elmer, D. (2015). *The 'Narrow Road' and the Ethics of Language Use in the 'Iliad' and the 'Odyssey'*. *Ramus*, 44, 155-83. <https://doi.org/10.1017/rmu.2015.8>.
- Foley, H.P. (2001). *Female Acts in Greek Tragedy*. Princeton; Oxford: Princeton University Press. <https://doi.org/10.1515/9781400824731>.
- Fortenbaugh, W.W. (1970). «On the Antecedents of Aristotle's Bipartite Psychology». *GRBS*, 11, 233-50 (anche in Fortenbaugh, W.W. *Aristotle's Practical Side. On His Psychology, Ethics, Politics and Rhetoric*. Leiden; Boston: Brill, 2006, 43-60). <https://doi.org/10.1163/9789047409755>.
- Frame, D. (2009). *Hippota Nestor*. Washington, DC: Center for Hellenic Studies.
- Gentili, B.; Perusino, F. (2000). *Medea nella letteratura e nell'arte*. Venezia: Marsilio.
- Giannini, P. (2000). «Medea nell'epica e nella poesia lirica arcaica e tardo-arcaica». Gentili, Perusino 2000, 13-27.
- Gibert, J. (2016). «The Wisdom of Jason». Kyriakou, P.; Rengakos, A. (eds), *Wisdom and Folly in Euripides*. Berlin; Boston: de Gruyter, 105-20. <https://doi.org/10.1515/9783110453140-008>.
- Gill, C. (1983). «Did Chrysippus Understand *Medea*?». *Phronesis*, 28, 136-49. <https://doi.org/10.1163/156852883x00086>.

- Gill, C. (1987). «Two Monologues of Self-Division: Euripides, *Medea* 1021-80 and Seneca, *Medea*, 893-977». Whitby, M.; Hardie, P.; Whitby, M. (eds),  *homo Viator. Classical Essays for John Bramble*. Bristol; Oak Park: Bolchazy; Carducci, 25-37.
- Gill, C. (1996). *Personality in Greek Epic, Tragedy, and Philosophy. The Self in Dialogue*. Oxford: Clarendon Press.
- Gill, C. (2005). «Tragic Fragments, Ancient Philosophers and the Fragmented Self». McHardy, F.; Robson, J.; Harvey, D. (eds), *Lost Dramas of Classical Athens. Greek Tragic Fragments*. Exeter: University of Exeter Press, 151-72. <https://doi.org/10.5949/Liverpool/9780859897525.003.0009>.
- Gould, T.F.; Herington, C.J. (eds) (1977). *Greek Tragedy*. YCLS 25. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511933738>.
- Graver, M.R. (2007). *Stoicism and Emotion*. Chicago: University of Chicago Press. <https://doi.org/10.7208/chicago/9780226305202.001.0001>.
- Griffith, M.; Mastronarde, D.J. (eds) (1990). *Cabinet of the Muses. Essays on Classical and Comparative Literature in Honor of Thomas G. Rosenmeyer*. Atlanta: Scholars Press.
- Hall, E. (2010). «Medea and the Mind of the Murderer». Bartel, Simon 2010, 16-24. <https://doi.org/10.4324/9781315084466-1>.
- Halliwell, S. (1990). «Traditional Greek Conceptions of Character». Pelling, C. (ed.), *Characterization and Individuality in Greek Literature*. Oxford: Clarendon Press, 32-59.
- Harris, W.V. (2001). *Restraining Rage. The Ideology of Anger Control in Classical Antiquity*. Cambridge (MA); London: Harvard University Press. <https://doi.org/10.4159/9780674038356>.
- Heubeck, A. (a cura di) (2003). *Omero. Odissea. Volume III. Libri IX-XII*. Traduzione di G.A. Privitera. 9a ed. Con un'appendice a cura di M. Cantilena. Milano: Mondadori.
- Higbie, C. (1995). *Heroes' Names, Heroic Identities*. New York; London: Garland.
- Hsu, K.L. (2014). «P. Mich. 6973: An Interpretation of a Ptolemaic Fragment of Euripides' *Cresphontes*». *ZPE*, 190, 31-48.
- Irwin, T.H. (1983). «Euripides and Socrates». *CPh*, 78, 183-97. <https://doi.org/10.1086/366781>.
- Jeremiah, E.T. (2012). *The Emergence of Reflexivity in Greek Language and Thought: From Homer to Plato and Beyond*. Leiden; Boston: Brill. <https://doi.org/10.1163/9789004225152>.
- Jones, J. (1962). *On Aristotle and Greek Tragedy*. New York: Oxford University Press.
- Knox, B.M.W. (1964). *The Heroic Temper. Studies on Sophoclean Tragedy*. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press.
- Knox, B.M.W. (1966). «Second Thoughts in Greek Tragedy». *GRBS*, 7, 215-32 (anche in Knox 1979, 231-49).
- Knox B.M.W. (1977). «The *Medea* of Euripides». Gould, Herington 1977, 193-225 (anche in Knox 1979, 295-322). <https://doi.org/10.1017/cbo9780511933738.008>.
- Knox, B.M.W. (1979). *Word and Action. Essays on the Ancient Theater*. Baltimore; London: Johns Hopkins University Press.
- Konstan, D. (1990). «An Anthropology of Euripides' *Kyklops*». Winkler, J.J.; Zeitlin, F.I. (eds), *Nothing to Do with Dionysus? Athenian Drama in Its Social Context*. Princeton: Princeton University Press, 207-27. <https://doi.org/10.2307/j.ctv131bvsk.12>.

- Konstan, D. (2006). *The Emotions of the Ancient Greeks. Studies in Aristotle and Classical Literature*. Toronto; Buffalo; London: University of Toronto Press.
- Kovacs, D. (1986). «On Medea's Great Monologue (E. Med. 1021-80)». *CQ*, N.S. 36, 343-52. <https://doi.org/10.1017/s0009838800012118>.
- Kovacs, D. (1988). «Coniectanea Euripidea». *GRBS*, 29, 115-38.
- Kovacs, D. (2001). *Euripides. Cyclops, Alcestis, Medea*. Edited and Translated by D. Kovacs. 2nd ed. Cambridge (MA): Harvard University Press.
- Lauriola, R. (2015). «Medea». Lauriola, R.; Demetriou, K.N. (eds), *Brill's Companion to the Reception of Euripides*. Leiden; Boston: Brill, 373-442. [https://doi.org/10.1163/9789004299818\\_014](https://doi.org/10.1163/9789004299818_014).
- Lentini, G. (2006). *Il 'padre di Telemaco'. Odisseo tra "Iliade" e "Odissea"*. Pisa: Giardini.
- Lentini, G. (2013). «The Pragmatics of Verbal Abuse in Homer». *Classics@*, 11 <https://chs.harvard.edu/CHS/article/display/5137>.
- Lentini, G. (2016). «La scena giudiziaria dello Scudo di Achille (Hom. 'Il.' 18.497-508) e l'immaginario della giustizia nella Grecia arcaica». *MD*, 76, 15-31.
- Leo, F. (1908). *Der Monolog im Drama. Ein Beitrag zur griechisch-römischen Poetik*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung.
- Létoublon, F. (2003). «Patience, mon cœur! Geduld, mein Herze». *Gaia*, 7, 321-46. <https://doi.org/10.3406/gaia.2003.1427>.
- Lloyd-Jones, H. (1980). «Euripides, 'Medea' 1058-80». *WJb*, N.F. 6, 51-9.
- Loney, A.C. (2019). *The Ethics of Revenge and the Meaning of the Odyssey*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780190909673.001.0001>.
- Lucarini, C.M. (2013). «Il monologo di Medea (Eurip. Med., 1056-1080) e le altre Medee dell'antichità (con Appendice su Carcino)». *ASNP*, 5(1), 163-96.
- Maddalena, A. (1963). «La 'Medea' di Euripide». *RFIC*, 91, 129-52.
- Magnani, M. (2014). «Euripide: una o due 'Medee'? A proposito di P. IFAO inv. PSP 248 e P. Oxy. LXXVI 5093». *Eikasmos*, 25, 85-108.
- Marzullo, B. (1999). «La 'coscienza' di Medea (Eur. Med. 1078-1080)». *Philologus*, 143, 191-210. <https://doi.org/10.1524/phl.1999.143.2.191>.
- Mastrorarde, D.J. (2002). *Euripides. Medea*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511806223>.
- Matte Blanco, I. (1975). *The Unconscious As Infinite Sets. An Essay in Bi-logic*. London: Karnac (trad. it. Torino 2000).
- Medda, E. (2002). «Il monologo di Cresfonte e una parodia aristofanea recuperata (Eur. fr. 448A, 83-109 K., Alc. 840, Ar. Ach. 480-488)». *Eikasmos*, 13, 67-84.
- Medda, E. (2017). *Eschilo. Agamennone. Edizione critica, traduzione e commento a cura di E.M.*, I-III. Roma: Bardi.
- Méridier, L. (1925). *Euripide, tome I: Le Cyclope, Alceste, Médée, les Heraclides*. Paris: Les Belles Lettres.
- Montiglio, S. (2011). *From Villain to Hero. Odysseus in Ancient Thought*. Ann Arbor: The University of Michigan Press. <https://doi.org/10.3998/mpub.2802465>.
- Mossman, J. (2011). *Euripides. Medea*. Oxford: Aris & Phillips.
- Most, G.W. (1999). «Two Problems in the Third Stasimon of Euripides' Medea». *CPh*, 94, 20-35. <https://doi.org/10.1086/449414>.
- Mueller, M. (2001). «The Language of Reciprocity in Euripides' Medea». *AJPh*, 122, 471-504. <https://doi.org/10.1353/ajp.2001.0054>.
- Murnaghan, S. (2011). *Disguise and Recognition in the "Odyssey"*. 2nd ed. Lanham; Boulder; New York; Toronto; Plymouth: Rowman & Littlefield.

- Nagler, M. (1990). «Odysseus: The Proem and the Problem». *ClAnt*, 9, 335-56. <https://doi.org/10.2307/25010935>.
- Nagy, G. (1990). *Greek Mythology and Poetics*. Ithaca; London: Cornell University Press. <https://doi.org/10.7591/9781501732027>.
- Nagy, G. (1999). *The Best of the Achaeans. Concepts of the Hero in Archaic Greek Poetry*. 2nd ed. Baltimore; London: Johns Hopkins University Press.
- Nivoli, G.C. (2003). *Medea tra noi. Le madri che uccidono il proprio figlio*. Roma: Carocci.
- Nussbaum, M.C. (2001). *The Fragility of Goodness. Luck and Ethics in Greek Tragedy and Philosophy*. Second Edition. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511817915>.
- Paduano, G. (1968). *La formazione del mondo ideologico e poetico di Euripide. Alceste - Medea*. Pisa: Nistri-Lischi.
- Paduano, G. (2008). *La nascita dell'eroe. Achille, Odisseo, Enea: le origini della cultura occidentale*. Milano: Rizzoli.
- Page, D.L. (1938). *Euripides, Medea*. Oxford: Oxford University Press.
- Pelliccia, H. (1995). *Mind, Body, and Speech in Homer and Pindar*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht. <https://doi.org/10.13109/9783666252075>.
- Pigeaud, J. (2006). *La maladie de l'âme. Étude sur la relation de l'âme et du corps dans la tradition médico-philosophique antique*. Troisième édition. Paris: Les Belles Lettres.
- Pontani, F. (2016). «Mothers with Child: on Eur. *Med.* 1271». *MD*, 76, 123-38.
- Preiser, C. (2000). *Euripides: Telephos. Einleitung, Text, Kommentar*. Zürich; New York: Olms.
- Pucci, P. (1980). *The Violence of Pity in Euripides' "Medea"*. Ithaca; London: Cornell University Press.
- Pucci, P. (1995). *Odysseus Polutropos. Intertextual Readings in the 'Odyssey' and the "Iliad"*. 2nd ed. Ithaca; London: Cornell University Press.
- Reeve, M. (1972). «Euripides, *Medea* 1021-1080». *CQ*, n.s., 22, 51-61. <https://doi.org/10.1017/s0009838800034005>.
- Rehm, R. (1989). «Medea and the λόγος of the Heroic». *Eranos* 87, 97-115.
- Resnick, P.J. (1969). «Child Murder by Parents: A Psychiatric Review of Filicide». *American Journal of Psychiatry*, 126, 325-34. <https://doi.org/10.1176/ajp.126.3.325>.
- Richardson, N.J. (2010). *Three Homeric Hymns. To Apollo, Hermes, and Aphrodite. Hymns 3, 4, and 5*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511840296>.
- Rickert, G.A. (1987). «Akrasia and Euripides' *Medea*». *HSCP*, 91, 91-117. <https://doi.org/10.2307/311401>.
- Roisman, H.M. (1990). «Kerdion in the *Iliad*: Profit and Trickiness». *TAPhA*, 120, 23-35. <https://doi.org/10.2307/283976>.
- Rose, P.W. (1995). *Sons of the Gods, Children of Earth. Ideology and Literary Form in Ancient Greece*. Ithaca; London: Cornell University Press. <https://doi.org/10.7591/9781501737695>.
- Rosenmeyer, T.G. (1982). *The Art of Aeschylus*. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press.
- Russo, J. (1968). «Homer against His Tradition». *Arion*, 7, 275-95.
- Russo, J. (1993). *Omero. Odissea, XVII-XX*. Testo e commento a cura di J. Russo. 3a ed. Milano: Mondadori.
- Rutherford, R.B. (1982). «Tragic Form and Feeling in the *Iliad*». *JHS*, 102, 145-60. <https://doi.org/10.2307/631133>.

- Rutherford, R.B. (2012). *Greek Tragic Style*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511842771>.
- Sassi, M.M. (2015). *Indagine su Socrate. Persona filosofo cittadino*. Torino: Einaudi.
- Sassi, M.M. (2017). «The Medea Syndrome». *Philosophical Inquiries*, 5(1), 91-106.
- Schadewaldt, W. (1926). *Monolog und Selbstgespräch. Untersuchungen zur Formgeschichte der griechischen Tragödie*. Berlin: Weidmann.
- Schein, S. (1990). «'Philia' in Euripides' *Medea*». Griffith, Mastronarde 1990, 57-72.
- Schmid, W.; Stählin, O. (1934). *Geschichte der griechischen Literatur. Erster Teil von W. Schmid, Zweiter Band*. München: Beck.
- Scodel, R. (1999). *Credible Impossibilities. Conventions and Strategies of Verisimilitude in Homer and Greek Tragedy*. Stuttgart; Leipzig: Teubner.
- Scully, S. (1984). «The Language of Achilles: The ὀχθήσας Formulas». *TAPhA*, 114, 11-27. <https://doi.org/10.2307/284136>.
- Seaford, R. (2018). *Tragedy, Ritual and Money in Ancient Greece. Selected Essays*. Edited with a Foreword by R. Bostock. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781316761588>.
- Segal, C. (1994). *Singers, Heroes, and Gods in the "Odyssey"*. Ithaca; London: Cornell University Press. <https://doi.org/10.7591/9781501718304>.
- Seidensticker, B. (1990). «Euripides, *Medea* 1056-80, an Interpolation?». Griffith, Mastronarde 1990, 89-102.
- Snell, B. (1948). «Das früheste Zeugnis über Sokrates». *Philologus*, 97, 125-34. <https://doi.org/10.1524/phl.1948.97.jg.125>.
- Snell, B. (1964). *Scenes from Greek Drama*. Berkeley; Los Angeles: University of California Press. <https://doi.org/10.1525/9780520319080>.
- Stanton, G.R. (1987). «The End of Medea's Monologue. Euripides, 'Medea' 1078-1080». *RhM*, 130, 97-106.
- Stern, E. (1948). «The Medea Complex». *Journal of Mental Science*, 94, 321-31. <https://doi.org/10.1192/bjpp.94.395.321>.
- Stuttard, D. (ed.) (2014). *Looking at Medea*. London; New Delhi; New York; Sydney: Bloomsbury. <https://doi.org/10.5040/9781472593184>.
- Tedeschi, G. (2010). *Commento alla "Medea" di Euripide*. Trieste: Università degli Studi di Trieste.
- Tieleman, T. (1996). *Galen and Chrysippus on the Soul. Argument and Refutation in the "De placitis" Books II-III*. Leiden; New York; Köln: Brill. <https://doi.org/10.1163/9789004320925>.
- Van Looy, H. (1992). *Euripides. "Medea"*. Stuttgartiae et Lipsiae: Teubner. <https://doi.org/10.1515/9783110962307>.
- Wecklein, N. (1891). *Ausgewählte Tragödien des Euripides. Für den Schulgebrauch erklärt. Erstes Bändchen: Medea*. Dritte Auflage. Leipzig: Teubner.
- West, M.L. (1998). *Iambi et elegi Graeci ante Alexandrum cantati*. Editio altera aucta atque emendata. Oxonii: E typographeo Clarendoniano.
- Wilson, J.R. (1971). «Τόλμα and the Meaning of τάλαια». *AJPh*, 92, 292-300. <https://doi.org/10.2307/293339>.
- Winnington-Ingram, R.P. (1980). *Sophocles: an Interpretation*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511586194>.
- Zawadzka, I. (1964). «Τόλμα jako motyw tragiczny u Sofoklesa». *Eos*, 54, 44-55.

# Allusioni alla festa dei *Choes* nel banchetto comico di Eracle (*Alc.* 747-767) e in quello tragico di Oreste (*IT* 947-960)

Diana Perego

Università degli Studi di Milano Bicocca, Italia

**Abstract** This essay focuses on the unpublished comparison between Heracles' banquet in the fourth episode of the *Alcestis* and the Orestes' one, in the second episode of *Iphigenia in Tauris*. For the first time, these scenes will be also juxtaposed to the *Choes*, the feast celebrated during the Anthesteria, in which laughter and pain coexist. The common feature between banquets and feasting is the value of *xenia*.

**Keywords** Heracles. Orestes. Alcestis. Iphigenia in Tauris. Choes. Anthesteria.

**Sommario** 1 Il banchetto di Eracle. – 2 Il banchetto di Oreste. – 3 I Boccali di Oreste. – 4 Confronto Eracle-Oreste-*Choes*. – 5 Conclusioni.



**Edizioni**  
Ca' Foscari

## Peer review

Submitted	2020-08-05
Accepted	2020-10-08
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Perego, D. (2020). "Allusioni alla festa dei *Choes* nel banchetto comico di Eracle (*Alc.* 747-767) e in quello tragico di Oreste (*IT* 947-960)". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 409-432.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/006

Questo saggio si focalizza sul confronto inedito tra il banchetto di Eracle presente nel IV episodio dell'*Alcesti* e quello di Oreste nel II episodio di *Ifigenia taurica*. Per la prima volta queste scene saranno inoltre accostate ai *Choes*, la festa dei Boccali celebrata durante le Antesterie in cui convivono riso e dolore, γέλοϊον e σπουδαῖον.<sup>1</sup>

Emergerà come il tratto che accomuna i banchetti e la festa sia il valore della *xenia*.

## 1 Il banchetto di Eracle

Partiamo da *Alcesti* e facciamo un passo indietro. Nel terzo episodio Eracle apprende da Admeto che la casa reale è in lutto e, pur non conoscendo l'identità della persona defunta, vorrebbe andarsene per non recare disturbo ma il re di Fere insiste per ospitarlo (οὐκ ἔστιν ἄλλου σ' ἀνδρὸς ἐστίαν μολεῖν, 545).<sup>2</sup>

La battuta finale del dialogo merita attenzione ai fini della nostra indagine. Le parole di Admeto suggeriscono due spazi distinti della reggia (ἡγοῦ σὺ τῶδε δωμάτων ἐξωπίους, 546): uno adibito ai riti funebri, l'altro al banchetto di Eracle; uno privato-famigliare, l'altro - indicato con il termine *xenones* (547) - in cui sono accolti gli ospiti; uno scenico (lo spazio antistante la reggia), l'altro retroscenico (lo spazio interno della reggia),<sup>3</sup> uno 'tragico', l'altro 'comico'. Nella 'scenografia verbale' di Admeto sono così 'raffigurate' due zone distinte e separate al centro da un atrio di cui il re ordina di chiudere le 'porte di mezzo' (θύρας μεταξύλους, 549) isolando i due spazi. Si delinea quindi una separazione fisica e simbolica dei due ambienti domestici in cui si svolgono attività opposte e tra loro inconciliabili.<sup>4</sup> Spazi 'isolati' anche acusticamente così che i lamenti non disturbino l'ospite (οὐ πρέπει θοινωμένους | κλύειν στεναγμῶν οὐδὲ λυπεῖσθαι ξένους, 549-50). Le parole di Admeto contengono didascalie sceniche informative utili al pubblico per immaginare la parte della casa do-

<sup>1</sup> Questo scritto è il frutto di uno studio svolto in previsione della mia partecipazione al convegno internazionale *Fra γέλοϊον e σπουδαῖον: tracce e riflessi del comico sulla scena tragica* (Università degli studi di Cassino e del Lazio meridionale, 22-23 aprile 2020) poi annullato a causa dell'epidemia del virus COVID-19. Dedico questo contributo a tutti i docenti, dalla scuola dell'infanzia all'università, che in vario modo si sono adoperati per garantire anche in questa situazione difficile il diritto all'istruzione. Grazie di cuore.

<sup>2</sup> Sul valore dell'ospitalità nell'*Alcesti* rimando a García Muriel 2014, 27-51 e relativa bibliografia.

<sup>3</sup> Sullo spazio scenico, retroscenico, extrascenico vd. Longo 2003, 15-37; sullo spazio e la messa in scena di *Alcesti* vd. Di Benedetto, Medda 1997, 120-1; sui diversi spazi della casa in *Alcesti* vd. Luschnig 1992, 19-44: 19-34; Segal 1992, 9-26.

<sup>4</sup> Cf. Susanetti 2014, 226.

ve verrà condotto Eracle.<sup>5</sup> A questo punto infatti l'ospite è accompagnato dai servi nello spazio retroscenico. La separazione degli ambienti è insistita nel testo così che a livello drammaturgico possano svolgersi simultaneamente azioni – i riti funebri e il banchetto – senza reciproche interferenze.

Consideriamo ora la scena del banchetto di Eracle descritta dal Servo nella *rhesis* (747-67),<sup>6</sup> oggetto di questo studio.<sup>7</sup> Il *Θεράπων* rende partecipe il pubblico degli eventi che hanno luogo nello spazio retroscenico. È la situazione ricorrente nella commedia e nel dramma satiresco in cui un testimone stupito e indignato riferisce le 'performance gastronomiche' dell'eroe.<sup>8</sup> Eracle incoronato con rametti di mirto (*μυρσίνης κλάδοις*, 759) gode smodatamente, sebbene in solitudine, dei piaceri del banchetto: chiede con insistenza cibo, beve vino puro (*εὐζωρον μέθυ*, 757) entro una coppa d'edera (*ποτήρα κίσσινον*, 756)<sup>9</sup> fino a ubriacarsi, canta in modo sguaiato e stonato (*ἄμουσ' ὑλακτῶν*, 760).

Circa l'assunzione del vino è noto che il consumo misurato e miscelato con acqua simboleggia nella cultura greca il controllo dell'uomo sulla natura.<sup>10</sup> «In questa prospettiva, il vino e il suo consumo diventano segni e marcatori culturali, che distinguono i Greci dai barbari, i quali bevono il vino puro e cadono in preda alla follia».<sup>11</sup> Eracle bevendo smisuratamente vino puro si comporta quindi da 'barbaro' e si ubriaca (*ἕως ἐθέρμην' αὐτὸν ἀμφιβᾶσα φλῶξ | οἴνου*, 758-9).<sup>12</sup> L'ebbrezza dell'eroe si oppone all'assunzione abituale del vino diluito nel simposio greco e il canto stonato stride con la musica piacevole che normalmente allietta i convitati. Degna di nota è la presenza

**5** Sulle didascalie interne al teatro greco rimando a: Capone 1935; Arnott 1962; Austin 1974; Monaco 1986; Fantuzzi 1990; Ercolani 2000a; 2000b; Taplin 2005.

**6** La *rhesis* del servo fa da contraltare 'leggero' alla *rhesis* 'seria' della serva di Alceste nel primo episodio (152-98), cf. Pattoni 2006, 195.

**7** La scena è stata oggetto di interpretazioni divergenti: un pezzo puramente comico (Dale 1954, XIII-XXII) oppure inserito nell'atmosfera tragica dominante (Bergson 1985, 7-22) o tributo al genere satiresco (Pattoni 2006, 187-227).

**8** Cf. Zanetto 2013, 233 nota 24.

**9** «Non è possibile descrivere forma o uso di questa coppa d'edera, *potera kissionon*: un recipiente rustico intagliato nei tronchi d'edera? Ceramica decorata con tralci e pampini?», Beltrametti 2002, 42 nota 48. Secondo Susanetti si tratta con ogni probabilità di una perifrasi adottata da Euripide per indicare il *kyssybios*, una coppa rustica usata per il bere fatta appunto in legno di edera (*kissos*) stando ad Ateneo (11.476 f ss.). In alternativa l'edera sarebbe un elemento ornamentale. Poiché un *kyssibion* è offerto da Odisseo a Polifemo (Hom. *Od.* 9.346 ss.) e uno *skyphos kissou* di grandi dimensioni è usata da Polifemo nel *Ciclope* euripideo (Eur. *Cycl.* 390), non sembra un caso che tale oggetto nell'*Alceste* torni come paradigmatico di un soggetto 'incivile': Eracle come Polifemo, cf. Susanetti 2014, 243.

**10** Cf. Della Bianca, Beta 2015, 51-8 con relativa bibliografia sull'etica del vino (202).

**11** Scarpi 1996, 550.

**12** Il motivo dell'assunzione del vino puro è topico nella commedia, cf. Aristoph. *Ach.* 75, 1229.

in un frammento del *Sileo* attribuito ad Euripide dell'identica espressione: ἄμουσ' ὑλακτῶν, riferita proprio a Eracle.<sup>13</sup>

I comportamenti dell'eroe, appartenenti a un tradizionale repertorio comico e satiresco,<sup>14</sup> sono all'origine dell'interpretazione satiresca di questo dramma che come è noto apparteneva alla tetralogia tragica comprendente *Le Cretesi*, *Alcmeone a Psocide* e *Telefo*, rappresentata probabilmente alle Dionisie del 438 a.C.<sup>15</sup> Senza entrare nella *vexata quaestio* dello statuto drammatico di *Alcesti*<sup>16</sup> è certo che 'Eracle mangione'<sup>17</sup> (e ubriacone) fosse uno stereotipo della commedia greca – si pensi a *Uccelli* e *Rane* di Aristofane – e del dramma satiresco,<sup>18</sup> generi nei quali si esprimono appunto le incontinenze corporee.

Al κῶμος di Eracle si contrappone il lutto per la morte di Alcesti. In particolare si oppongono i canti scomposti di Eracle ebbro e i lamenti trattenuti dei servi che piangono l'amata padrona (δισσὰ δ' ἦν μέλη κλύειν· | ὁ μὲν γὰρ ἦδε, τῶν ἐν Ἀδμήτου κακῶν | οὐδὲν προτιμῶν, οἰκείται δ' ἐκλαίομεν | δέσποιναν, ὄμμα δ' οὐκ ἐδείκνυμεν ξένῳ | τέγγοντες· Ἄδμητος γὰρ ὧδ' ἐφίετο, 760-4). Anche in questo caso è insistita l'antitesi uditiva tra banchetto comico e lutto tragico: canti e lamenti. Le parole del servo conterrebbero una didascalia scenica di suono informativa e non performativa secondo Davide Susanetti; il pubblico non avrebbe cioè sentito realmente i due diversi suoni ma avrebbe appreso dalla *rhexis* i comportamenti contrapposti anche a livello sonoro dei servi in lutto e di Eracle simposiasta. L'ipotesi è plausibile, ma non è da escludere, a mio parere, la possibilità di rumori retroscenici.

**13** Eur. fr. *inc. fab.* (907 Kannich): κρέσι βοείοις χλωρὰ σὺκ' ἐπήσθειεν ἄμουσ' ὑλακτῶν, ὥστε βαρβάτῳ μαθεῖν; con la carne di bue mangiava fichi verdi, ululando canzoni stonate (stonate anche per le orecchie di un barbaro), cf. Zanetto 2013, 227.

**14** Riguardo Eracle personaggio comico vd. Mastromarco, Totaro 2006, 282-3 nota 327; Eracle personaggio del dramma satiresco vd. *Herakles* in Krumeich, Pechstein, Seidensticker 1999, 663 ss.

**15** Queste notizie sono fornite dalla seconda *hypothesis* del dramma attribuita ad Aristofane di Bisanzio, cf. Susanetti 2014, 41.

**16** La bibliografia sulla questione del genere drammatico di *Alcesti* è molto ampia. Rimando a quella indicata in: Pattoni 2006, 87 e relative note; Susanetti 2014, 41-6; Morin 2016, 35-56; Maudit 2017, 128 e relative note. Opportunamente Pattoni osserva che «le divergenze interpretative dipendono in grande misura dalla concezione del tragico che ciascun critico si è formato [...]». Per chi intende il termine 'tragedia' in senso ristretto e specifico [...] l'*Alcesti* rappresenta per vari aspetti una deviazione [...] per quanti invece hanno un concetto di tragico più inclusivo, e dunque ammettono che il genere possa a sua volta statutariamente inglobare elementi di diversa provenienza, senza snaturarsi ma anzi rinnovando se stesso, l'*Alcesti* anticipa per vari aspetti soluzioni drammaturgiche esperite da Euripide nelle sue cosiddette *romantic tragedies* dell'ultimo periodo», Pattoni 2006, 187 nota 3.

**17** Utilizzo qui l'espressione 'Eracle mangione' mutuandola da Angeli Bernardini 1976, 49-52.

**18** A questo proposito vd. Zanetto 2013.

Il monologo del servo è significativo anche a livello drammaturgico poiché è una sorta di secondo prologo<sup>19</sup> che segna l'inizio dello scioglimento del nodo tragico preannunciato fin dal prologo.<sup>20</sup>

Segue il dialogo chiarificatore in cui il servo svela a Eracle l'identità della defunta compianta da Admeto: si tratta della moglie Alceste. Notiamo due didascalie interne di costume che concorrono anch'esse alla contrapposizione tra vitalità e lutto. Eracle cita i capelli tagliati (κουράν, 827) dei servi in segno di lutto<sup>21</sup> e la corona da lui indossata mentre faceva baldoria (κῆρα κωμάζω κῆρα στεφάνοις | πυκασθεῖς, 831-2). Si tratta, come già detto, di una corona intrecciata con rametti di mirto (μυρσίνης κλάδοις, 759). Acutamente Giuseppe Zanetto mette in relazione il mirto di cui si cinge Eracle e il mirto con cui Alceste in punto di morte ha incoronato gli altari domestici (172).<sup>22</sup> Anche questo oggetto veicola i due sentimenti antitetici della gioia simpotica e della tristezza funebre che in *Alceste* sono opposti e speculari nello spazio scenico, nei suoni, nei costumi indossati dagli attori.

Infine è importante sottolineare che il *komos* di Eracle avviene in solitudine senza la consueta dimensione conviviale del banchetto. Anche in questo caso fa da contraltare il lutto partecipato dall'intera casa di Alceste. Si tratta di un elemento fondamentale ai fini di questa indagine sul quale torneremo.<sup>23</sup>

## 2 Il banchetto di Oreste

In *Ifigenia taurica* Oreste racconta il suo passato alla sorella Ifigenia (947-960). Come è noto Euripide, rispetto alle *Eumenidi* di Eschilo, riscrive in parte il passato di Oreste<sup>24</sup> così che all'*aition* dell'Areopago

<sup>19</sup> Cf. Zanetto 2013, 232.

<sup>20</sup> Sulle attese suscitate nel pubblico dal prologo in *Alceste* e sull'appagamento nel procedimento narrativo vd. Mauduit 2017, 128-46.

<sup>21</sup> Era consuetudine greca tagliarsi i capelli in segno di lutto. I capelli venivano poi sparsi sul corpo del defunto (Hom. *Il.* 23, 135-42) oppure sulla tomba (Aesch. *Ch.* 7; Eur. *El.* 515-27). A questo proposito rimando anche all'iconografia relativa all'incontro tra Elettra e Oreste (LIMC s.v. «Electra»; ThesCRA s.v. «libatio» e relativa bibliografia).

<sup>22</sup> Cf. Zanetto 2013, 237. Eur. *Alc.* 170-4: πάντας δὲ βωμούς, οἱ κατ' Ἀδμήτου δόμους, | προσήλθε κάξέστεψε καὶ προσηύξατο, | πτόρθων ἀποσχίζουσα μυρσίνης φόβην, | ἄκλαυτος ἀστένακτος, οὐδὲ τοῦπιδὸν | κακὸν μεθίστη χρωτὸς εὐειδῆ φύσιν; (Poi si recò presso tutti gli altari della casa di Admeto, li cinse di corone e davanti a ognuno levò una preghiera, staccando foglie dai rami di mirto, senza una lacrima o un lamento, senza che l'imminente sventura alterasse la bellezza del suo volto).

<sup>23</sup> Vd. *infra* § 4.

<sup>24</sup> A differenza della tragedia eschilea, in cui Oreste giunge ad Atene già purificato (Aesch. *Eum.* 445-452), in Euripide il tribunale non risolve le questioni religiose. Sulla diversa vicenda di Oreste in *Eumenidi* di Eschilo e in *Ifigenia taurica* di Euripide vd. Wolff 1992, 328-9; Beltrametti 2002, 507 nota 83; Spineto 2005, 53. La festa dei *Choes*

si aggiunge quello dei *Choes*.<sup>25</sup>

Nella tragedia euripidea l'obbligo di *xenia* nei confronti di Oreste induce gli abitanti di Atene a escogitare una soluzione che da un lato rispetti il valore dell'ospitalità e dall'altro preservi dal rischio di contaminazione, «in this way his pollution is both distanced and incorporated, acknowledged and evaded».<sup>26</sup> Ammessa una certa rielaborazione del mito da parte di Euripide, è un fatto che l'*aition* euripideo dei *Choes* sia stato ripreso da diversi autori successivi come vedremo e il banchetto al quale è ammesso Oreste condivide l'atmosfera generale dei *Choes* come cercherò di evidenziare.<sup>27</sup>

Sofferamoci sul racconto di Oreste in cui sono riferiti antefatti extrascenici immersi in un clima di lutto e impurità. Evidenzio alcuni aspetti utili ai fini di questa indagine: la mensa isolata (μονοτράπεζα, 948), il cibo e il vino consumati in disparte, la coppa personale (ἄγγος ἴδιον, 953), il silenzio (σιγή, 951). Emerge un trattamento riservato al matricida sebbene all'interno di una situazione comune ai suoi ospiti: lo stesso ambiente pur in spazi separati, la stessa quantità di vino (βακχίου μέτρομα, 953-4) seppur consumata con il boccale personale, il silenzio condiviso.<sup>28</sup> Si badi che il silenzio nella tragedia greca ha una particolare valenza drammaturgica poiché isola un personaggio o sottolinea un momento particolare del *plot* in maniera icastica.<sup>29</sup> In questo caso il silenzio, opposto alla consueta rumorosità del simposio, sottolinea sia la straordinarietà della situazione che contempla un'ospitalità inospitale, un 'silenzio parlante' sia la valenza rituale del trattamento riservato a Oreste.<sup>30</sup>

Oreste riferisce poi che gli Ateniesi in memoria delle sue sventure istituirono un rito e che ancora il popolo di Pallade onora una coppa cerimoniale durante la festa dei Boccali (κλύω δ' Ἀθηναίοισι τὰμὰ δυστυχῆ | τελετὴν γενέσθαι, κἄτι τὸν νόμον μένειν, | χοῖρες ἄγγος

---

e l'arrivo di Oreste impuro ad Atene sarebbero presenti in filigrana già nell'*Agamemnone* di Eschilo, cf. Bowie 1993b, 22-3; Medda 2017, 414.

**25** Sull'*aition* dei *Choes* in *Ifigenia taurica* vd. Wolff 1992, 308-34; 325-9; Dunn 1996, 50-1; Scullion 2000, 217-33; Kyriakou 2006, 311-13 e relativa bibliografia.

**26** Wolff 1992, 326. Sull'impurità di Oreste si veda Parker 1983, 386-8.

**27** Sul rapporto tra il racconto di Oreste euripideo e le fonti successive vd. Spineo 2005, 50-61.

**28** Il paradossale silenzio durante il consumo di vino nel simposio, normalmente la più socievole delle attività, appartiene a un'antica tradizione di silenzio imposto a un assassino nella relazione con la sua comunità, cf. Wolff 1992, 326.

**29** Sul significato drammaturgico del silenzio nella tragedia greca vd. Taplin 2005, 100-21; sul significato del silenzio nella Grecia antica vd. Longo 1985; Montiglio 2000; Suárez de la Torre 2007, 43-52; Angeli Bernardini 2016.

**30** Cf. Suárez de la Torre 2007, 48-50. Su questo aspetto vd. *infra* § 4.

Παλλάδος τιμᾶν λεῶν, 958-60). La coppa (χοῆρες ἄγγος)<sup>31</sup> è identificabile nel *chous* utilizzato dagli Ateniesi nel rito dei *Choes* celebrato nel secondo giorno delle Antesterie.<sup>32</sup> *Ifigenia taurica* conterrebbe quindi l'*aition* della festa<sup>33</sup> e spiegherebbe l'utilizzo del proprio *chous* da parte dei commensali,<sup>34</sup> le tavole separate, il silenzio rituale.

### 3 I Boccali di Oreste

La relazione Oreste-*Choes* è tramandata esplicitamente da fonti seriori.

Callimaco nomina i boccali di Oreste (ἡμαρ Ὀρέστειοι λευκὸν ἄγουσι χόες) nel frammento 178<sup>35</sup> riferibile agli *Aitia*.<sup>36</sup>

Plutarco nelle *Quaestiones convivales* menziona due volte il banchetto di Oreste sottolineandone la 'segregazione silenziosa'. Nel primo riferimento è citato il *Thesmotheteion*<sup>37</sup> nel quale fu offerto da mangiare e da bere a Oreste in silenzio (σιωπή).<sup>38</sup> Sono poi nominati il *chous* colmo di vino (χοῦν ἐμπλησάμενον οἴνου), la mensa personale (τράπεζαν ἰδίαν) e ancora il silenzio (σιωπή) riservati a Oreste dai Demofontidi.<sup>39</sup>

Ateneo riferisce in modo dettagliato l'*aition* della festa dei *Choes*, tramandato da Fanodemo, in relazione all'arrivo di Oreste ad Atene.<sup>40</sup> Il re Demofonte volle accogliere Oreste in città ma poiché il matricida non era stato ancora giudicato «ordinò di chiudere a chiave i templi, e di porre innanzi a ognuno un boccale di vino, dichiarando che sarebbe stata data in premio al primo che avesse scolato il boccale un dolce [...] E da allora la festa ebbe il nome di 'Boccali'» (ἐκέλευσε

**31** È questo il primo riferimento esplicito al *chous* nel contesto del rituale, cf. Kyriakou 2006, 313.

**32** Bibliografia generale di riferimento sulle Antesterie: Deubner 1956, 93-123; Guazzelli 1992; Hamilton 1992; Robertson 1993, 197-250; Pickard-Cambridge 1996, 1-34; Humphreys 2004, 223-75; Parker 2005, 290-326; Spineto 2005, 13-123; Perego 2018, 158-213 e relative note. Sul *chous* utilizzato durante il rito dei *Choes* vd. infra § 4.

**33** Vd. nota 25.

**34** La prassi di utilizzare il boccale portato da casa durante la festa dei *Choes* è attestata negli *Acarnesi* di Aristofane (Aristoph. *Ach.* 1086, 1097-142), vd. Perego 2019b, 391-424: 400-2.

**35** Callim. *Fr.* 178. 1-5 (Pfeiffer). Per l'analisi filologica e il commento del frammento cf. Scodel 1980, 37-40; D'Alessio 1996, 555-7; Hunter 1996, 18-26; Harder 2012, 1: 347; 2: 957-65.

**36** Sulla collocazione del frammento vd. D'Alessio 1996, 555 nota 14.

**37** Il *Thesmotheteion* era ad Atene la residenza ufficiale dei nove arconti (Aristot. *Ath. Pol.* 3.5).

**38** Plut. *Quaest. Conv.* 613b.

**39** Plut. *Quaest. Conv.* 643a-b.

**40** Phanod. FGrHist 325 F11 = Athen. 437c-d.

συγκλεισθῆναι τε τὰ ἱερὰ καὶ χοᾶ οἴνου ἐκάστῳ παρατεθῆναι, τῷ πρώτῳ ἐκπιόντι εἰπὼν ἄθλον δοθήσεσθαι πλακοῦντα [...] καὶ ἔκτοτε τὴν ἑορτὴν κληθῆναι Χοᾶς).<sup>41</sup> In *Deipnosophisti* è menzionata la gara di bevute, attestata anche negli *Acarnesi* di Aristofane, la fonte più antica sulla festa dei *Choes*.<sup>42</sup>

Il motivo eziologico dei *Choes* in relazione a Oreste si tramanda nei secoli fino alla *Suda*: «Pandione vergognandosi di mandare via Oreste e pensando però che fosse empio condividere cibo e bevanda [con lui] poiché non era stato purificato dall'omicidio, fece mettere un boccale per ciascuno degli ospiti invitati, così che [Oreste] non bevvesse dallo stesso boccale»<sup>43</sup> (ὁ τοῖνυν Πανδίων παραπέμψασθα μὲν τὸν Ὀρέστην αἰδούμενος, κοινωνῆσαι δὲ ποτοῦ καὶ τραπέζης ἀσεβῆς ἡγούμενος, μὴ καθαρθέντος αὐτοῦ τὸν φόνον, ὡς ἂν μὴ ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ κρατῆρος πίνοι, ἓνα ἐκάστῳ τῶν κεκλημένων παρέθηκε χοᾶ).<sup>44</sup> «Ed è questo il motivo per cui presso gli Ateniesi la festa è stata chiamata 'dei Boccali'» (καὶ ἀπ' ἐκείνου Ἀθηναίοις ἑορτὴ ἑνομίσθη οἱ Χόες).<sup>45</sup>

L'impurità di Oreste e l'atmosfera funebre del banchetto al quale è ammesso, tramandate dalle fonti considerate, accomunano la vicenda del matricida e le feste Antesterie in cui nella generale atmosfera vitalistica primaverile aleggia quella funebre.<sup>46</sup> Come è noto, le Antesterie ateniesi comprendevano tre giornate: Πιθοιγία (apertura degli otri),<sup>47</sup> Χόες (boccali),<sup>48</sup> Χύτροι (pentole),<sup>49</sup> cui corrispondevano i seguenti rituali: apertura degli otri contenenti il vino vendemmiato l'autunno precedente e libagione a Dioniso<sup>50</sup> nel Tempio

<sup>41</sup> Traduzione in Pickard-Cambridge 1996<sup>2</sup>, 10-11.

<sup>42</sup> Cf. Perego 2019b, 391-424.

<sup>43</sup> Traduzione mia.

<sup>44</sup> *Suda* χ 369 Adler.

<sup>45</sup> *Suda* χ 370 Adler.

<sup>46</sup> Senza entrare in spinose questioni filologiche sintetizzo qui la tesi di Verral (1900, 115-17) secondo il quale il nome ἀνθεστήρια deriva dal verbo ἀναθέσσωσθαι che significa 'richiamare-rievocare con una preghiera' in riferimento all'anima dei defunti. Se così fosse il nome stesso della festa conterrebbe il motivo funebre latente nell'intera celebrazione.

<sup>47</sup> Bibliografia generale di riferimento su *Pithoigia*: Guazzelli 1992, 30; Pickard Cambridge 1996, 16; Spineto 2005, 37-47.

<sup>48</sup> Bibliografia generale di riferimento sui *Choes*: Guazzelli 1992, 30-9; Hamilton 1992; Pickard Cambridge 1996, 16-20; Spineto 2005, 48-98; Perego 2019b, 391-424.

<sup>49</sup> Bibliografia generale di riferimento sui *Chytroi*: Guazzelli 1992, 39-41; Pickard Cambridge 1996, 20-3; Spineto 2005, 99-109.

<sup>50</sup> Stando a Plutarco nel giorno dei *pithoi* gli Ateniesi prima di bere il vino nuovo fanno libagioni a Dioniso e pregano che l'assunzione della bevanda sia innocua e salutare (ἀβλαβῆ καὶ σωτήριον αὐτοῖς τοῦ φαρμάκου τὴν χρῆσιν γενέσθαι; Plut. *Quaes. Conv.* 655e).

delle Paludi<sup>51</sup> nella prima giornata; gara di bevute cui partecipavano anche i bambini nella seconda e offerta a Hermes Ctonio<sup>52</sup> della panspermia (una poltiglia di cereali bollita entro le pentole-*chytroi*) nella terza giornata, in cui si credeva che le anime dei morti, le *Kere*,<sup>53</sup> vagassero tra i vivi.<sup>54</sup>

In merito all'‘impurità’ delle Antesterie i lessicografi Esichio<sup>55</sup> e Fozio nei lemmi «giorno impuro» fanno riferimento proprio a queste feste poiché tornano le anime dei defunti. Sebbene le fonti lessicografiche siano tarde, esse attestano circostanze plausibili e non smentite da altre fonti.<sup>56</sup> Consideriamo Fozio: «Giorno impuro: nel corso dei *Choes*, durante il mese di Antesterione, nel quale si dice che le *psychai* dei morti vaghino [per la città], dalle prime luci dell'alba si mastica *rhannos* e si spalmano le porte [delle case] con pece»<sup>57</sup> (μιαρὰ ἡμέρα. ἐν τοῖς Χουσίῳν Ἀνθεστηριῶνος μηνός, ἐν ᾧ δοκῦσιν αἱ ψυχὰι τῶν τελευτησάντων ἀνιέναι, ῥάμνον ἔωθεν ἔμασῶντο καὶ πίτη τὰς θύπας ἐχρῖον).<sup>58</sup> Fozio definisce *μιαρός* specificatamente il giorno dei *Choes*.<sup>59</sup> Non è da escludere una confusione dei giorni delle Antesterie,<sup>60</sup> in cui il culto dei morti è più esplicito nella terza giornata della festa (*Chytroi*) quando tornano gli spiriti dei defunti, è possibile anche

51 La bibliografia sul santuario di Dioniso alle Paludi è corposa, segnalo qui la scheda riassuntiva di Di Cesare 2011, 423, con la bibliografia. Rimando anche a Perego 2020, in corso di stampa.

52 Dibattuta è la presenza in questo giorno del culto di Hermes Ctonio. In sintesi la critica in generale ritiene che questo giorno di festa non abbia nulla di dionisiaco poiché dedicato al culto dei morti. In realtà, come osserva Spineto, l'accostamento di Dioniso e Hermes è «simmetrico e parallelo a quello tra *Choes* e *Chytroi*» (2005, 99). Il rapporto tra le due divinità è attestato dai racconti mitici e dalla pittura vascolare. Kerényi ritiene che Hermes Ctonio e Dioniso durante i *Chytroi* non siano due divinità distinte, bensì «si tratta di due nomi per la stessa persona divina» (2011, 283).

53 Le diverse interpretazioni in merito all'oscillazione del termine tra *Kḗρες* (della Caria) e *Kῆρες* (anime dei morti) presente nelle fonti sono riassunte da Spineto (2005, 113-15) che arriva alla seguente conclusione: «la soluzione all'alternativa schiavi/ anime dei trapassati è naturalmente importante, ma, da un certo punto di vista, in rapporto alla ricostruzione del senso e delle dinamiche della festa, la scelta dell'uno o dell'altro corno del dilemma può risultare equivalente: tanto le anime dei trapassati [...] quanto gli schiavi rappresentano elementi che il buon ordine della polis respinge ai suoi margini. Il fatto che essi diventino protagonisti è segno di una apertura nei confronti dell'alterità» (115).

54 Sull'impurità di *Choes* e *Chytroi* vd. Doria, Giومان 2017.

55 Hsch. s.v. *μιαρὰ ἡμέρα*. τοῦ Ἀνθεστηριῶνος μηνός, ἐν αἷς τὰς ψυχὰς τῶν καταχομένων ἀνιέναι ἐδοκοῦν (Giorni impuri nel mese di Antesterione nei quali credono che gli spiriti dei defunti tornino sulla terra), traduzione in Pickard-Cambridge 1996, 13.

56 Sulle fonti lessicografiche dei *Choes* cf. Spineto 2005, 54-6.

57 Traduzione in Doria, Giومان 2017, 7.

58 Phot. s.v. «μιαρὰ ἡμέρα».

59 Esichio invece allude probabilmente a tutte le giornate della festa, cf. Persson Nilsson 2012, 116.

60 Cf. Spineto 2005, 55.

che l'autore si riferisca alla sera dei *Choes*, vigilia dei *Chytroi*.<sup>61</sup> In ogni caso l'elemento luttuoso, complementare a quello gioioso, caratterizza l'intera festa, rito dei *Choes* incluso in quanto allusivo alla vicenda di Oreste matricida.

Fozio aggiunge che gli Ateniesi fin dall'alba masticano il *rhamnos*.<sup>62</sup> Puntualizzo che il *ράμνος* non è una specie di biancospino come indica la bibliografia,<sup>63</sup> bensì il nome volgare della *ramnus cathartica*, i cui frutti sono fortemente purganti; è quindi evidente lo scopo depurativo dell'assunzione. Durante i *Choes* gli Ateniesi inoltre spalmano sulle porte la pece isolante (ἀμίαντος) per tenere lontani i *daimones* così come fanno alla nascita dei bambini.<sup>64</sup> Il *rhamnos* e la pece sono quindi accorgimenti profilattici per tenere lontani gli spiriti maligni (εις ἀπέλασιν τῶν δαιμόνων); a questi si aggiungono gli amuleti indossati dai bambini e le vesti profumate come attestano alcune pitture vascolari.

Tra le tante ceramiche riconducibili al rito dei *Choes* propongo qui due opere esemplari.<sup>65</sup> Consideriamo prima il *chous* ateniese di V sec. a.C. conservato a Oxford [fig. 1].

Come è noto in occasione delle Antesterie avveniva l'iniziazione dei bambini al consumo del vino assunto da piccoli *choes*. Poiché boccali miniaturizzati sono stati rinvenuti all'interno di numerosi sepolcri di bambini, è plausibile che i *paides* morti prima della festa fosse-

**61** Opportunamente Burkert (1981, 159) puntualizza che «secondo l'antico ordine temporale religioso il tramonto segna la fine di un giorno e che sera e notte venivano già considerati 'vigilia' del giorno successivo. In tal modo *Pithoigia* e *Choes* si incontrano la sera dell'11, *Choes* e *Chytroi* la sera del 12 di Antesterione. Già nell'antichità questo limite fluttuante ha creato talvolta confusione».

**62** Phot. s.v. «ράμνος» φυτὸν ὃ ἐν τοῖς Χουσίῃν ὡς ἀλεξιφάρμακον ἐμασῶντο ἔωθεν· καὶ πίτην ἔχροντο τὰ δόματα· ἀμίαντος γὰρ αὕτη· διὸ καὶ ἐν ταῖς γενέσεσι τῶν παιδίων χρίουσι τὰς οἰκίας εἰς ἀπέλασιν τῶν δαιμόνων (Rhamnos: pianta che durante i *Choes* si mastica dall'alba come antidoto; inoltre spalmano le porte di casa con la pece: infatti essa è isolante; per questo motivo anche nelle case dove è nato un bambino spalmano le porte con la pece, per tenere lontani gli spiriti maligni). Traduzione in Doria, Giuman 2017, 8.

**63** Errato il riferimento al biancospino in Burkert 1981, 161; Spineto 2005, 54; Doria, Giuman 2017, 8-9.

**64** Phot. s.v. «ράμνος», vd. nota 62. La pece incorruttibile e isolante (ἀμίαντος) impedisce l'ingresso nella casa degli spiriti maligni, per questo le porte sono spalmate di pece alla nascita di un bambino, un soggetto facilmente esposto alle influenze malefiche secondo l'opinione diffusa nel mondo antico, cf. Doria, Giuman 2017, 8.

**65** Riguardo l'iconografia dei *choes* mi limito qui a riferire *breuiter* le tesi sostenute nei due studi più importanti sull'argomento. Secondo Van Hoorn (1951) tutte le scene sui *choes* sono riferibili alle Antesterie, per Hamilton (1992) invece possono essere ricondotti alla festa solo i vasi di dimensioni ridotte che presentano i seguenti marcatori iconografici: *choes* dipinti sui *choes*, tavole, grappoli d'uva, il carro giocattolo, dolci, piccoli animali, amuleti. In ogni caso è certo che molti *choes* attestano la partecipazione dei bambini alle Antesterie in epoca classica. Sui bambini e i *choes* vd. Perego 2019b, 403-7.

**Figura 1**

*Chous* ateniese, 450-400 a.C. Oxford, Ashmolean Museum, nr. inv. 1927.4469 (Beazley on line nr. 11831.)

ro seppelliti con un *chous* simbolico.<sup>66</sup> Su un gran numero di piccoli *choes* del V a.C. sono raffigurati bambini intenti in varie attività: spingere un carretto, giocare con gli animali, portare piccoli *choes*, correre, danzare, raccogliere grappoli d'uva.<sup>67</sup>

Sul *chous* ossoniese qui proposto è dipinto un bambino seduto nell'atto di allargare le braccia. Alla sua destra si trova un vaso, alla sua sinistra un grappolo d'uva; è evidente l'allusione all'assunzione del vino novello in occasione della festa. Il riferimento ai grappoli d'uva potrebbe essere anche simbolico: l'uva sta al vino come i bambini stanno agli adulti;<sup>68</sup> nelle Antesterie infatti vino novello e bambini sono accomunati dal loro stato iniziale, inaugurale.<sup>69</sup> Ma come ripetuto accanto all'elemento 'vitalistico' convive quello 'funebre', si pensi all'alta mortalità dei bambini che non raggiungevano l'età dei *Choes*.<sup>70</sup>

Prestiamo attenzione alla stringa di amuleti indossata dal bambino; essa ha funzione apotropaica e allude alla dimensione di *miarai hemerai* della festa.<sup>71</sup> Spesso sui piccoli *choes* gli infanti sono rappresentati con amuleti che, come il *rhamnos* e la pece, hanno funzione profilattica.

<sup>66</sup> Cf. Spineto 2005, 26 nota 42. Lo studioso giustamente puntualizza che non tutti i piccoli *choes* vanno considerati come doni funerari.

<sup>67</sup> Sull'iconografia dei *Choes* vd. nota 65.

<sup>68</sup> Cf. Hamilton 1992, 116.

<sup>69</sup> Cf. Spineto 2005, 33-5.

<sup>70</sup> Golden riferisce che in età classica la mortalità nel primo anno di vita risalisse al 30-40% (1990, 83).

<sup>71</sup> Cf. Doria, Giuman 2017, 11.

Anche la scena raffigurata sul *chous* attico del Pittore di Meidias (450-400 a.C.) allude a un atto apotropaico compiuto durante le Antesterie [fig. 2].



**Figure 2**

*Chous* del Pittore di Meidias.  
New York, Metropolitan Museum,  
nr. inv. 75.2.11 (*Beazley on line*  
nr. 220503)

Partendo da sinistra: un bambino assiste all'azione, una donna reclinata versa sul fuoco del liquido da una *lekythos*, un'altra pone sull'altalena vesti finemente ricamate verosimilmente festive, accanto a lei su una sedia sono poggiati altri panni decorati. Le figure femminili sono acconciate con cura e indossano abiti e tiare preziose tipiche di un contesto rituale.<sup>72</sup> La donna che pone le vesti sull'altalena è stata identificata nella *basilinna*, la sposa di Dioniso nel matrimonio sacro delle Antesterie,<sup>73</sup> mentre il bambino potrebbe alludere ai *paides* coinvolti nei *Choes*.<sup>74</sup> Senza dubbio la combustione è un'azione rituale e le vesti sull'altalena vengono profumate, prima di essere indossate, con sostanze odorose quali erbe, unguenti, incenso. L'iconografia pare riconducibile al terzo giorno delle Antesterie (*Chytroi*) in cui si celebra il rito per «epurare la città dopo l'infestazione causata dalla dispersione degli spiriti degli antenati». <sup>75</sup> Anche la profumazione delle vesti rientrerebbe pertanto nella profilassi adottata durante le Antesterie.

<sup>72</sup> Doria, Giuman (2016, 18-20) identificano le due donne come aristocratiche ateniesi con un ruolo preciso nella preparazione del rito.

<sup>73</sup> Bibliografia generale di riferimento sul matrimonio sacro: Guazzelli 1992, 35-8; Parker 2005, 303-4; Spineto 2005, 76-86. Il rapporto tra il matrimonio sacro e le Antesterie è oggetto di dibattiti riassunti in Spineto (2005, 77-80), il quale giunge alla conclusione che il *gamos* possa plausibilmente essere collocato nei *Choes*.

<sup>74</sup> Cf. Kerényi 2011, 283-4.

<sup>75</sup> Doria, Giuman 2016, 19.

#### 4 Confronto Eracle-Oreste-Choes

Confrontando il banchetto di Eracle in *Alcesti*, quello di Oreste in *Ifigenia taurica* e la festa dei *Choes*, è possibile trarre questa sintesi.

	<b>Eracle (Eur. Alc.)</b>	<b>Oreste (Eur. IT)</b>	<b>Choes</b>
<b>banchetto isolato</b>	vv. 747-67	vv. 947-60	?
<b>boccale</b>	ποτήρα κίσσινον, v. 756	ἄγγος ἴδιον, v. 953 χοῆρες ἄγγος, v. 960	χόες
<b>silenzio</b>	[silenzio di Alcesti, vv. 1143-6]	σιγή, v. 951	?
<b>impurità</b>	[impurità di Alcesti, vv. 1144-6]	ὡς θεοῖς στυγούμενον, v. 948	le <i>keres</i> dei defunti
<b>gioia e lutto</b> γελοῖον e σπουδαῖον	gioia: il banchetto di Eracle [lutto: la morte di Alcesti]	lutto: il banchetto di Oreste	gioia: la gara di bevute lutto: la memoria dei defunti

Il banchetto isolato dell'ospite accomuna Eracle dell'*Alcesti* e Oreste dell'*Ifigenia taurica* sebbene con alcune differenze. Eracle è confinato in totale solitudine in un'ala della reggia dove entra in contatto solo con i servi, Oreste invece è isolato all'interno di un banchetto al quale partecipano altri commensali che però non gli rivolgono la parola. I due ospiti si differenziano inoltre dal punto di vista 'sonoro': Eracle è rumoroso, Oreste silente. Ma è soprattutto l'atmosfera dei due banchetti profondamente diversa; mentre il *symposion* di Eracle è gioioso e rumoroso sebbene solipsistico quello di Oreste è triste e silente sebbene comunitario. Oreste non beve semplicemente da solo, come Eracle, bensì beve solo in mezzo agli altri in un *symposion* che anziché aggregare separa. Inoltre mentre il banchetto di Eracle avviene all'interno di una situazione di lutto, il lutto di Oreste matricida all'interno di un banchetto. Il banchetto allestito durante i *Choes* è attestato negli *Acarnesi* di Aristofane.<sup>76</sup> Il messaggero incalza Diceopoli poiché «tutto è già pronto: letti, tavole, cuscini, tappeti, corone, profumo, ghiottonerie, ci sono anche le puttane, paste, torte, dolci di sesamo, panpepati, danzatrici».<sup>77</sup> Segue la sticomitia in cui il protagonista, all'equipaggiamento militare di Lamaco, contrappone i cibi che porterà al banchetto: pesce, tordi, piccioni, lepore, trip-

<sup>76</sup> Aristoph. *Ach.* 1085-149. Sul banchetto dei *Choes* negli *Acarnesi* vd. Perego 2019b, 398-400.

<sup>77</sup> Aristoph. *Ach.* 1089-93. Le traduzioni di *Acarnesi* qui citate sono di Lanza 2012.

pa, salsiccia, pane, torta e formaggio.<sup>78</sup> L'atmosfera del banchetto aristofaneo è gioiosa, come esplicita il *protagonistes*: «prendi il pranzo. Tira aria di festa» (αἴρου τὸ δεῖπνον: συμποτικά τὰ πράγματα, 1142). È significativo che nel proseguito della vicenda, Diceopoli chieda di essere portato davanti ai giudici che sanciscano la sua vittoria nella gara di bevute (ὡς τοὺς κριτάς με φέρετε, 1224). L'assenza dei giudici infatti sembra suggerire che la competizione avvenisse simultaneamente in diversi banchetti privati e gli arbitri si spostassero dall'uno all'altro, così come il sacerdote di Dioniso (ὁ τοῦ Διονύσου [...] ἱερεὺς, 1087). È verosimile che la grandezza dei banchetti allestiti durante i *Choes* differisse in base alla ricchezza dell'ospite e molti fossero probabilmente ridotti a pochi ospiti come riferisce Plutarco.<sup>79</sup> Un altro elemento significativo tramandato negli *Acarnesi* è l'utilizzo da parte di Diceopoli in occasione della festa del proprio *chous* portato da casa (τὸν χοῶ, 1086, 1133).<sup>80</sup> Ne deriva che l'assunzione del vino durante i *Choes* avviene sì nella dimensione comunitaria della festa ma con l'abitudine di usare ciascuno il proprio *chous*, un accorgimento apotropaico in memoria del miasma oresteo. La mancanza della condivisione fra *sympotai* accomuna quindi il banchetto di Eracle, quello di Oreste e la festa dei Boccali.

Faccio notare che i termini riferiti ai boccali differiscono nelle fonti. In *Alceste* Eracle utilizza una coppa d'edera (ποτήρα κίσσινον, 756),<sup>81</sup> in *Ifigenia taurica* a Oreste è riservato un proprio boccale (ἄγγος ἴδιον, 953), negli *Acarnesi* Diceopoli il proprio *chous* (τὸν χοῶ, 1086, 1133), mentre in Callimaco, Plutarco, Ateneo e la *Suda* è attestato il *chous* di vino di Oreste (χοῶ οἴνου).

In *Ifigenia taurica* si individua, come già detto, l'*aition* dei *Choes*.<sup>82</sup> In particolare il riferimento al rito è individuabile nei versi 947-960. Oreste riferisce alla sorella di essere venuto a sapere che per gli Ateniesi le sue disavventure sono diventate un rito (τελετήν) e ancora oggi il popolo di Pallade rende onore a un ἄγγος χοῆρες. Il vaso (ἄγγος) è qui accompagnato dall'aggettivo χοῆρες. Senza entrare in questioni filologiche spinose che non pertengono a questa ricerca è certo che χοῆρες, come χοῦς, deriva dalla radice del verbo χέω (versare). Diverse le traduzioni proposte, come a titolo esemplificativo: un certo

<sup>78</sup> Aristoph. *Ach.* 1101-31.

<sup>79</sup> Plut. *Vit. Ant.* 70.3 καὶ ποτε τῆς τῶν Χοῶν οὔσης ἑορτῆς εἰσιτῶντο καθ' αὐτοὺς οἱ δύο, τοῦ δ' Ἀπιμάντου φήσαντος, ὡς καλόν, ὦ Τίμων, τὸ συμπόσιον ἡμῶν, 'εἴγε σύ, ἔφη, 'μὴ παρής (Un giorno che in occasione della festa dei Boccali i due pranzavano insieme, da soli, e Apemanto disse: 'Quanto è bello, o Timone, il nostro simposio!', l'altro replicò: 'Se però tu non ci fossi'), trad. di Amantini, Carena, Manfredini 1995.

<sup>80</sup> Sul boccale portato da casa negli *Acarnesi* vd. Perego 2019b, 400-3.

<sup>81</sup> Sulla coppa d'edera vd. nota 9.

<sup>82</sup> Sulla questione vedi *infra* § 2.

vaso nel corso della festa dei Boccali,<sup>83</sup> una coppa speciale,<sup>84</sup> a seconda che sia o non sia esplicitato il riferimento alla festa dei *Choes*: *vexata quaestio*.

Anche il silenzio è significativo in quanto elemento rituale.<sup>85</sup> Come già detto, il silenzio cui è confinato Oreste durante il banchetto, tramandato in *Ifigenia taurica* (σινῆ, 951) e poi nelle *Quaestiones convivales* di Plutarco,<sup>86</sup> contribuisce all'isolamento del triste matricida.<sup>87</sup> Le canzoni stonate di Eracle ebbro sono diametralmente opposte.

È importante però evidenziare che in *Alcesti* il silenzio è elemento drammaturgico fondamentale sebbene non riferito alla scena oggetto di questo studio bensì al finale della tragedia quando Eracle riconduce Alcesti dal marito dopo averla strappata da Thanatos.<sup>88</sup> La donna è *anaudos* (1143), muta, dice Admeto perplesso. Il silenzio di Alcesti, come quello di Oreste, ha motivazioni rituali e non è ridicibile a esigenze tecniche di messinscena relative al numero degli attori.<sup>89</sup> Come Oreste è ridotto al silenzio poiché contaminato dal sangue del matricidio così Alcesti è silente perché contaminata dal regno degli Inferi. Notiamo inoltre che Alcesti, il cui silenzio durerà tre giorni (1144-1146),<sup>90</sup> parteciperà muta, come Oreste, ai festeggiamenti che il marito Admeto ordina di allestire in suo onore (1154-1155). La scena di Alcesti *revenante* dal regno dei morti può essere accostata alle *Antesterie* e precisamente ai *Chytroi*, come vedremo nelle conclusioni.

Riguardo il silenzio dei *Choes* alcuni studiosi sostengono che la gara di bevute costringesse in qualche modo i simposiasti al silenzio impedendone la conversazione.<sup>91</sup> Si tratta di una spiegazione pragmatica lecita ma che non tiene conto del significato rituale del silenzio.

<sup>83</sup> Ferrari 2010, 159.

<sup>84</sup> Beltrametti 2002, 507.

<sup>85</sup> Sul silenzio rituale dei *Choes* vd. Burkert 1981, 161; Suárez de la Torre 2007, 48-50.

<sup>86</sup> Plut. *Quaest. Conv.* 613b, 643a-b, vd. *infra* § 3.

<sup>87</sup> «El individuo afectado por la impureza debe evitar el contacto y la convivencia normal con el resto de las personas. Esa *marginación* del la persona se subraya, entre otros medios, con el silencio, con la *incomunicación* en su forma más elemental. El ejemplo mítico más importante con repercusión en el ritual es el de Orestes», Suárez de la Torre 2007, 49.

<sup>88</sup> Il finale di *Alcesti* è oggetto di molti studi critici, rimando qui al saggio di Beltrametti (2016, 13-33) sulla questione del velo e non solo con un ricco apparato di note bibliografiche.

<sup>89</sup> La questione del numero degli attori, due o tre, utilizzati nell'*Alcesti* è dibattuta. Del Corno (1998, 172) sostiene che poiché nel corso del dramma non sono previsti più di due attori in scena, nell'esodo in cui dialogano Admeto e Eracle il ruolo di Alcesti sarebbe stato affidato a una comparsa muta. Diverso il parere di Di Benedetto, Medda (1997 222-3) che ipotizzano l'utilizzo di tre attori nel dramma.

<sup>90</sup> Sulla valenza simbolica e religiosa del numero tre cf. Susanetti 2014, 279.

<sup>91</sup> Cf. Hamilton 1992, 24.

È piuttosto l'impurità che accomuna i *Choes*, Alceste e Oreste. Come già detto, i giorni festivi delle Antesterie erano ritenuti 'impuri' (μιαραὶ ἡμέραι) e contro questa contaminazione gli Ateniesi attuavano diverse forme di 'profilassi': masticavano il *rhamnos*,<sup>92</sup> spalmarono pece sulle porte,<sup>93</sup> i bambini indossavano amuleti [fig. 1], le donne profumavano le vesti [fig. 2]. Nel caso di Alceste la profilassi prevede un silenzio di tre giorni, nel caso di Oreste al silenzio si somma l'isolamento e l'utilizzo del proprio *chous*.

Mentre il banchetto di Oreste è totalmente luttuoso e quello di Eracle gioioso, più in generale nella casa di Alceste e nell'atmosfera dei *Choes* convivono γέλοϊον e σπουδαῖον. In *Alceste* la drammaturgia euripidea pone in tensione «gli opposti atteggiamenti del dolore lacerante e della vitalità gioiosa: il corpo consumato dalla sofferenza e dalle lacrime, da un lato, e il corpo eccessivo nella vitalità delle sue forze e dei suoi istinti dall'altro».<sup>94</sup> Notiamo inoltre che Admeto passa dal lutto per la morte della moglie alla gioia della sua 'rinascita', nelle Antesterie avviene il contrario: dalla gioia dei primi giorni (l'apertura degli otri, la gara di bevute, l'iniziazione al vino dei bambini) al lutto del terzo giorno (il culto dei morti).<sup>95</sup>

Anche a questo proposito è significativa la commedia aristofanea *Acarnesi*, in particolare la scena finale sulla quale vale la pena soffermarsi (1227-34).<sup>96</sup> Sono in scena Diceopoli, ebbro e accompagnato da due belle ragazze, e Lamaco ferito e sorretto da due soldati. È qui inscenata la *detorsio comica* della processione solenne delle Antesterie: il corteo gioioso, composto da Diceopoli, le etere e i coreuti, esce di scena cantando come un *komos* festoso. Il finale è stato interpretato come scena metateatrale: la gara di bevute sarebbe metafora del concorso drammatico, i giudici dei *Choes* rappresenterebbero i membri della giuria dell'agone e la vittoria di Diceopoli su Lamaco alluderebbe alla vittoria aristofanea sugli altri commediografi alle Lenee.<sup>97</sup> Ma la scena conclusiva degli *Acarnesi* alluderebbe anche al momento di transizione dai *Choes* ai *Chytroi* e Diceopoli e il coro si allontanerebbero per recarsi al santuario extraurbano di Dioniso alle Paludi. Se così fosse la gioia all'acme dei *Choes* già preannuncerebbe la mestizia del rito seguente: gli onori funebri dei *Chytroi* e gioia e tristezza si mescolerebbero nel finale della commedia. L'ipotesi sembra plausibile e corroborata non tanto dall'indicazione temporale presente nel testo aristofaneo che fa riferimento a *Choes* e

<sup>92</sup> Phot. s.v. «ράμνος», vd. nota 62.

<sup>93</sup> Phot. s.v. «ράμνος».

<sup>94</sup> Susanetti 2014, 241.

<sup>95</sup> Vd. *infra* § 5.

<sup>96</sup> Cf. Perego 2019b, 408-10.

<sup>97</sup> Vd. e.g. Hubbard 1991, 58; Nelson 2016, 128.

*Chytroi* (ὑπὸ τοὺς Χοῶς γὰρ καὶ Χύτρους, 1076-7) quanto dall'atmosfera sia vitalistica sia funebre delle Antesterie e soprattutto dal significato della commedia. La carica gioiosa della scena finale non tacita infatti la problematicità della vicenda: la soluzione della pace privata escogitata da Diceopoli è individuale, egoista,<sup>98</sup> causata dall'incapacità della *polis* di porre fine alla guerra e al malcontento dei cittadini.<sup>99</sup> Il sorriso degli spettatori più colti<sup>100</sup> è plausibile si spegnesse nella scena finale della commedia per l'amara consapevolezza della miseria del presente. Finita la gioia effimera dello spettacolo si tornava alla tristezza del presente, alla realtà dei defunti da piangere (come nei *Chytroi*), alla *penia* quotidiana.

## 5 Conclusioni

Confrontando il banchetto di Eracle e quello di Oreste e ponendoli in relazione alla festa delle Antesterie e in particolare al rito dei *Choes* emerge un elemento in comune: il valore della *xenia*. Si tratta di un'ospitalità ritualizzata che contemporaneamente demarca l'accoglienza e la separazione dell'ospite nella comunità, un'ospitalità in cui γελοῖον e σπουδαῖον si mescolano.

Torniamo su *Alceste* a questo proposito. Admeto, che ha accolto benevolmente Apollo in veste di mortale (8-9), accoglie poi Eracle in viaggio per compiere l'ottava fatica, ossia rubare le cavalle di Diomede (483). L'offerta di ospitalità del re di Fere è insistente e vince le titubanze di Eracle (945-50). Lo straniero è così accolto nella reggia e immediatamente 'confinato' in una zona isolata anche acusticamente come abbiamo visto. Durante il banchetto allestito in suo onore Eracle si comporta da 'barbaro' bevendo vino puro fino ad ubriacarsi (758-9) accentuando quindi ulteriormente la sua diversità in quel contesto. L'ebbrezza e il consumo solitario del vino da parte dell'eroe sembrano alludere alla gara di bevute disputata durante i *Choes* e all'abitudine dei partecipanti di utilizzare il proprio *chous* portato da casa come è attestato negli *Acarnesi* di Aristofane.<sup>101</sup> Più in generale la *xenia* riservata ad Eracle è accostabile alla *xenia* delle Antesterie. Come lo straniero è accolto nell'*oikos* di Admeto così la festa accoglie tutti gli

<sup>98</sup> Sull'isolamento di Oreste paragonato a quello di Diceopoli dalla comunità rimando a Bowie 1993a, 29-30 e Fischer 1993, 41-4.

<sup>99</sup> Vd. Napolitano 2015, 85-90.

<sup>100</sup> Sulla teoria del pubblico nel pubblico vd. Mastromarco 1994, 141-59.

<sup>101</sup> Sulla gara di bevute negli *Acarnesi* vd. Perego 2019b, 407-8, sull'utilizzo del boccale portato da casa vd. *ivi*, 400-3.

Atenesi, compresi gli schiavi,<sup>102</sup> nella sua dimensione comunitaria. Ricordiamo che in quell'occasione anche i bambini partecipano ai riti, incluso il consumo di vino che segna il loro l'ingresso nella fratria.<sup>103</sup> Durante la festa i *pueri*, come attestano alcune pitture vascolari,<sup>104</sup> imitano in 'scala ridotta' i rituali degli adulti.<sup>105</sup> Un'integrazione nella comunità anche in questo caso segnata dalla differenza.

L'ospitalità è inoltre fondamentale nella drammaturgia di *Alcesti*, poiché, come è noto, rende possibile lo scioglimento del nodo tragico: Eracle per ricompensare il suo ospite dell'accoglienza ricevuta strappa Alcesti dal regno dei morti.

Propongo qui una riflessione sul finale della tragedia, sebbene non oggetto specifico di questo studio e da approfondire ulteriormente sotto queste aspetto. Anche la conclusione del dramma sembra essere allusiva alle Antesterie e specificatamente al terzo giorno della festa (*Chytroi*) in cui le anime dei defunti vagano per le vie di Atene rendendo necessarie misure profilattiche contro la contaminazione. L'espulsione dalla città delle *kere*, congedate al grido: «fuori le Keres! Sono finite le Antesterie» (Θύραζε, Κῆρες, οὐκέτ' Ἀνθεστῆρια),<sup>106</sup> si oppone all'accoglienza di Alcesti *revenante* dagli Inferi. La donna contaminata e ridotta al silenzio (così come Oreste) è accolta da Admeto che ancora una volta traduce in azione il valore della *xenia* che lo caratterizza. Come Eracle così Alcesti viene accolta nell'*oikos* e in entrambi i casi la loro alterità è sottolineata da elementi propri dei *Choes*: l'isolamento nel caso dell'eroe, il silenzio nel caso della regina.<sup>107</sup> I due personaggi paiono veicolare l'accoglienza dell'altro nella comunità ma, come Oreste in *Ifigenia taurica*, l'altro è comunque inteso e identificato come diverso.

Torniamo ora sul racconto di Oreste e focalizziamoci sulla sua rilevanza, spesso trascurata, a livello drammaturgico. Il resoconto al-

**102** La partecipazione degli schiavi alle Antesterie è attestata in uno scolio a Esiodo (*Op.* 368) in cui si legge che durante i *Pithoigia* «non è impedito a nessuno, schiavo o servo, di godere del vino, ma, compiuti i sacrifici, il dono di Dioniso è offerto a tutti» (καὶ ἐν τοῖς πατρίοις ἐστὶν ἑορτὴ Πιθοιγία, καθ' ἣν οὔτε οἰκέτην οὔτε μισθωτὸν εἶργειν τῆς ἀπολαύσεως τοῦ οἴνου θεμιτὸν ἦν, ἀλλὰ θύσαντας πᾶσι μεταδιδόναι τοῦ δώρου τοῦ Διονύσου). Anche Callimaco (*Aet.* 178, 2 Pf.) afferma che i Boccali di Oreste sono un giorno fausto per gli schiavi (δούλοις ἡμᾶρ Ὀρέστειοι λευκὸν ἄγουσι χόες).

**103** Che i *Choes* fossero una tappa fondamentale nella vita dei fanciulli ateniesi è attestato dall'iscrizione IG II<sup>2</sup> 1368: γάμων, γεννήσεως, Χοῶν, ἐφηβείας (l. 130); matrimonio, nascita, *Choes*, efebica.

**104** Si consideri il *chous* attico a figure rosse conservato al Metropolitan Museum of Art di New York (nr. inv. 24.97.34) in cui sono raffigurati bambini che imitano il matrimonio sacro tra la *basilinna* e Dioniso celebrato durante le Antesterie, cf. Pickard Cambridge 1996, 18 nota 26.

**105** Kerényi 2011, 283.

**106** Suda Θ 598 Adler.

**107** Cf. Beltrametti 2016, 13-33.

la sorella Ifigenia consente a Euripide di collocare il viaggio di Oreste in Tauride entro i contorni del mito noto al pubblico anche grazie all'*Orestea*.<sup>108</sup> Ma, come già detto, il tragediografo si distanzia dalle *Eumenidi* di Eschilo<sup>109</sup> e Oreste giunge ad Atene ancora contaminato. Il rito dei *Choes* è pertanto funzionale all'integrazione dell'eroe tragico nella comunità ateniese, ma l'isolamento del matricida e la sua riduzione al silenzio sono contromisure necessarie per scongiurare la contaminazione. Inserendo a fine digressione l'eziologia dei *Choes* – si noti che l'*aition* è insolitamente collocato a metà dramma e raccontato da un essere umano –<sup>110</sup> Euripide connette il mito di Oreste, noto al pubblico, a un rito praticato dagli spettatori. Il tempo remoto del mito si lega così al presente rituale degli Ateniesi seduti in teatro,<sup>111</sup> per i quali il riferimento alle Antesterie, la più antica festa dionisiaca,<sup>112</sup> è immediato.<sup>113</sup> Così il dramma privato di Oreste è rivissuto e inglobato nella vita comunitaria della città e il rito dei *Choes* è 'rimitizzato'.<sup>114</sup>

Non solo, come il banchetto gioioso di Eracle si spegne nella tristezza per la morte di Alceste, come il banchetto di Oreste è 'funestato' dall'isolamento e dal silenzio, così la gioia del banchetto dei *Choes* si dissolve nel rito dei *Chytroi* in onore dei defunti. I banchetti sono accomunati da una ospitalità in cui si fondono γέλοϊον e σπουδαῖον: la gioia dell'accoglienza, la tristezza del lutto.

## Bibliografia

- Amantini, L.; Carena, C.; Manfredini, M. (a cura di) (1995). *Plutarco. Le vite di Demetrio e di Antonio*. Milano: Mondadori.
- Angeli Bernardini, P. (1976). «Eracle mangione: Pindaro, fr. 168 Snell-Maehler». *QUCC*, 21, 49-52. <https://doi.org/10.2307/20537758>.
- Angeli Bernardini, P. (a cura di) (2016). *Le funzioni del silenzio nella Grecia antica. Antropologia, poesia, storiografia, teatro = Convegno del Centro interna-*

**108** Wolff 1992, 325.

**109** Vd. nota 24.

**110** Cf. Wolff 1992, 325.

**111** Cf. Wolff 1992, 325.

**112** Thuc. II, 15, 4: καὶ τὸ <τοῦ> ἐν Λίμναις Διονύσου, ᾧ τὰ ἀρχαιότερα Διονύσια [τῆ δωδεκάτη] ποιεῖται ἐν μηνὶ Ἀνθεστηριῶνι. Che le Antesterie e le Dionisie più antiche menzionate da Tucideide coincidano non c'è dubbio secondo Pickard-Cambridge (1996<sup>2</sup>, p. 26). Lo studioso riferisce le interpretazioni filologiche diverse che confuta puntualmente (ivi, pp. 26-27).

**113** «Euripides here combines an underpinning for dramatic muthos with a strikingly transparent link to the immediate world of his audience» (Wolff 1992, 325).

**114** Cf. Wolff 1992, 329.

- zionale di studi sulla cultura della Grecia antica (Urbino, 9-10 ottobre 2014). Pisa; Roma: Serra.
- Arnott, P.D. (1962). *Greek Scenic Conventions in the Fifth Century B.C.* Oxford: Clarendon Press. <https://doi.org/10.2307/4344948>.
- Austin, J.L. (1974). *Quando dire è fare*. Torino: Marietti.
- Bazley on line. Beazley Archive. <https://www.beazley.ox.ac.uk/archive/default.htm>.
- Belpassi, L. (1988). «L'Oreste Taurico e l'efebia. Alcune considerazioni sui vv. 67-122 della I.T. di Euripide». *QUCC*, 59, 17-121. <https://doi.org/10.2307/20546969>.
- Beltrametti, A. (a cura di) (2002). *Euripide, Le tragedie*. Torino: Einaudi.
- Beltrametti, A. (2016). «Alceste non aveva il velo. L'oggetto assente che genera i suoi sostituti». Coppola, A.; Barone, C.; Salvadori, M. (a cura di), *Gli oggetti sulla scena teatrale ateniese. Funzione rappresentazione comunicativa*. Padova: Cleup, 13-33.
- Bergson, L. (1985). «Randbemerkungen zur 'Alkestis' des Euripides». *Eranos*, 83, 7-22.
- Bowie, A.M. (1993a). *Aristophanes. Myth, Ritual and Comedy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bowie, A.M. (1993b). «Religion and politics in Aeschilus' *Oresteia*». *CQ*, 43(1), 10-31.
- Burkert, W. (1981). *Homo necans. Antropologia del sacrificio cruento nella Grecia antica*. Torino: Bollati Boringhieri.
- Capone, G. (1935). *L'arte scenica degli attori tragici greci*. Padova: Olschki.
- Cropp, M.J. (ed.) (2000). *Euripides, "Iphigenia in Tauris"*. Warminster: Aris & Phillips. <https://doi.org/10.2307/j.ctv1228hj8>.
- D'Alessio, G.B. (a cura di) (1996). *Callimaco. Aitia. Giambi. Frammenti elegiaci minori. Frammenti di sede incerta*. Milano: BUR. <https://doi.org/10.1093/cr/47.1.28>.
- Dale, A.M. (ed.) (1954). *Euripides, "Alcestis"*. Oxford: Clarendon Press. <https://doi.org/10.1093/actrade/9780198720973.book.1>
- Del Corno, D. (1998). *I narcisi di Colono. Drammaturgia del mito nella tragedia greca*. Milano: Cortina.
- Della Bianca, L.; Beta S. (2015). *Il dono di Dioniso. Il vino nella letteratura e nel mito in Grecia e a Roma*. Roma: Carocci.
- Deubner, L. (1956). *Attische Feste*. Berlin: Akademie Verlag.
- Di Benedetto, V.; Medda, E. (1997). *La tragedia sulla scena. La tragedia greca in quanto spettacolo teatrale*. Torino: Einaudi.
- Di Cesare, R. (2011). «Il Santuario di Dionysos en Limnais». Greco, E. et. al. (a cura di), *Topografia di Atene. Sviluppo urbano e monumenti dalle origini al III secolo d.C.* Atene; Pestum: Pandemos, 423.
- Doria, F.; Giuman, M. (2016). «The Swinging Woman. Phaedra and Swing in Classical Greece». *Medea*, 2(1), 1-34.
- Doria, F.; Giuman, M. (2017). «Θύραζε Κάρες, οὐκ ἔτ' Ἀνθεστήρια. Alexipharmaka e apotropaia nei rituali dei Choes ateniesi». *OTIVM*, 2, 1-24.
- Dunn, F.M. (1996). *Tragedy's end. Closure and Innovation in Euripidean Drama*. New York: Oxford University Press.
- Ercolani, A. (2000a). *Il passaggio di parola sulla scena tragica. Didascalie interne e struttura delle rheses*. Stuttgart-Weimar: J.B. Metzler. <https://doi.org/10.1007/978-3-476-02735-1>.

- Ercolani, A. (2000b). «Le didascalie sceniche del teatro tragico». Zampetti, A.; Marchitelli, A. (a cura di), *La tragedia greca, metodologie a confronto*. Roma: Armando editore, 15-30.
- Fantuzzi, M. (1990). «Sulla scenografia dell'ora (e del luogo) nella tragedia greca». *MD*, 24-25, 9-30. <https://doi.org/10.2307/40235951>.
- Ferrari, F. (a cura di) (2010). *Euripide, "Ifigenia in Tauride"*. Milano: BUR.
- Fischer, E. (1993). «Multiple Personalities and Dionysiac Festivals: Dicaeopolis in Aristophanes' *Acharnians*». *Greece & Rome*, 40(1), 31-47. <https://doi.org/10.1017/s0017383500022579>.
- García Muriel, R.J. (2014). «La Hospitalidad (ἑερία) en *Alcestis* de Eurípides». *Tycho*, 2, 27-51.
- Golden, M. (1990). *Children and Childhood in Classical Athens. Ancient society and history*. Baltimore: Johns Hopkins University Press. <https://doi.org/10.1353/book.72245>.
- Guazzelli, T. (1992). *Le Antesterie. Liturgie e pratiche simboliche. Le più antiche feste rituali tenute in onore di Dioniso*. Firenze: Firenze Libri.
- Habasch, M. (1995). «Two Complementary Festivals in Aristophanes' *Acharnians*». *AJP*, 4, 559-67. <https://doi.org/10.2307/295404>.
- Hamilton, R. (1992). *Choes and Anthesteria. Athenian Iconography and Ritual*. Michigan: University Press of Michigan.
- Harder, A. (ed.) (2012). *Callimachus. Aetia. Introduction, Text, Translation, and Commentary*. Oxford: Oxford University Press.
- Hubbard, T.K. (1991). *The Mask of Comedy: Aristophanes and the Intertextual Parabasis*. Ithaca-London: Cornell University Press.
- Humphreys, S.C. (2004). «Metamorphoses of Tradition: The Athenian Anthesteria». *The Strangeness of Gods. Historical Perspectives on the Interpretation of Athenian Religion*. Oxford: Oxford University Press, 223-75. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199269235.003.0007>.
- Hunter, R.L. (1996). «Callimachus Swings (fr. 178 and 43 Pf.)». *Ramus*, 25(1), 18-26. <https://doi.org/10.1017/s0048671x00002186>.
- Kerényi, K. (2011). *Dioniso. Archetipo della vita indistruttibile*. 3a ed. Milano: Adelphi.
- Kyriakou, P. (2006). *A Commentary on Euripides' "Iphigenia in Tauris"*. Berlin; New York: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110926606>.
- Krumeich, R.; Pechstein, N.; Seidensticker, B. (Hrsgg) (1999). *Das griechische Satyrspiel*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft WBG.
- Lanza, D. (a cura di) (2012). *Aristofane, Acarnesi*. Roma: Carocci.
- LIMC (1981-1997). Ackermann, H.C. et al. (Hrsgg). *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*. 8 Bde. Zürich; München: Artemis.
- Longo, O. (1985). «Silenzio verbale e silenzio gestuale nella Grecia antica: alla riscoperta di un codice culturale». *Orpheus*, 6, 241-9.
- Longo, O. (2003). «Lo spazio del teatro greco». *Drammaturgia*, 10, 15-37.
- Luschnig, C.A.E. (1992). «Imaginary Spaces in *Alcestis* and *Medea*». *Mnemosyne*, 45, 19-44. <https://doi.org/10.1163/1568525x-900000003>.
- Mastromarco, G. (1994). *Introduzione a Aristofane*. Roma-Bari: Laterza.
- Mastromarco, G.; Totaro, P. (a cura di) (2006). *Commedie di Aristofane*. Torino: UTET.
- Mauduit, C. (2017). «Annunci, attese, sorprese: riflessioni sulla struttura dell'Alcesti' di Euripide». *Lexis*, 35, 128-46.
- Medda, E. (a cura di) (2017). *Eschilo, Agamennone*. Edizione critica, traduzione e commento a cura di E. Medda. Roma: Bardi edizioni.

- Monaco, G. (1986). «Dai tragici greci a Pirandello: appunti sulle didascalie teatrali». *Dioniso*, 66, 111-29.
- Montiglio, S. (2000). *Il silenzio nella terra del logos*. Princeton: Princeton University Press.
- Morin, B. (2016). «À propos de la place d'Alceste dans la tétralogie de 438 av. J.-C.». *BAGB*, 1, 35-56.
- Napolitano, M. (2015). «Alcune riflessioni sui finali di Aristofane». Tauffer, M. (a cura di), *Studi sulla commedia attica*. Freiburg; Berlin; Wien: Rombach Verlag, 81-101.
- Nelson, S. (2016). *Aristophanes and His Tragic Muse. Comedy, Tragedy, and the Polis in 5th Century Athens*. Leiden; Boston: Brill. <https://doi.org/10.1163/9789004310919>.
- Parker, R. (1983). *Miasma. Pollution and Purification in Early Greek Religion*. Oxford: Clarendon Press.
- Parker, R. (2005). *Polytheism and Society at Athens*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199216116.001.0001>.
- Pattoni, M.P. (2006). «Δακρυόεν γελάσαι. Sorridere tra le lacrime nell'Alceste di Euripide». Mureddu, P.; Nieddu, G. (a cura di). *Comicità e riso tra Aristofane e Menandro = Atti del Convegno di Studi* (Cagliari, 29 settembre-1 ottobre 2005). Amsterdam: Adolf M. Hakkert, 187-227.
- Perego, D. (2018). *Il teatro attico di Ikaria e Tespi. Storia e mito* [dissertazione di dottorato]. Università degli studi di Firenze.
- Perego, D. (2019a). «Erigone. La storia dell'eroina tragica da Eratostene a Cesare Pavese». Austa, L. (a cura di), *Alla ricerca del mito perduto = Atti del Convegno Internazionale di Studi* (Università degli Studi di Siena, 8-9 ottobre 2018). Siena 21-50 (numero speciale QRO on-line 12).
- Perego, D. (2019b). «La gioia dei Choes. La festa dei Boccali negli Acarnesi di Aristofane e nella pittura vascolare del V sec. a.C.». De Poli, M. (a cura di), *Il teatro delle emozioni: la gioia*. Padova: Padova University Press, 391-424.
- Perego, D. (2020). «Un approfondimento sui luoghi della performance: il matrimonio sacro tra la basilinna e Dioniso». Club di Cultura Classica Ezio Mancino (a cura di), *Compagni di Classici. Tredici studiosi per rinnovare il dialogo con la cultura classica*. Torino: in corso di stampa.
- Persson Nilsson, M. (2012). *Studia De Dionysiis Atticis*. San Bernardino (CA): Ulan Press.
- Pickard Cambridge, A. (1996). *Le feste drammatiche di Atene*. 2a ed. Scandicci (Firenze): La Nuova Italia.
- Robertson, N. (1993). «Athens' Festival of the New Wine». *HSCP*, 95, 197-250. <https://doi.org/10.2307/311383>.
- Scarpi, P. (1996). «Spazi e luoghi del vino nell'antica Grecia». *SMSR*, 62, n.s. 20, 547-52.
- Scodel, R. (1980). «Wine, Water, and the Anthesteria in Callimachus Fr. 178 PF». *ZPE*, 39, 37-40.
- Scullion, S. (2000). «Tradition and Invention in Euripidean Aitiology». *Illinois Classical Studies*, 24-25, 217-33.
- Segal, C. (1992). «Admetus' Divided House: Spatial Dichotomies and Gender Roles in Euripides *Alceste*». *MD*, 28, 9-26. <https://doi.org/10.2307/40235997>.
- Spineto, N. (2004). «La panspermia degli Anthesteria». *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones Anejos*, 12, 141-6.
- Spineto, N. (2005). *Dionysos a teatro. Il contesto festivo del dramma greco*. Roma: L'Erma di Bretschneider.

- Suárez de la Torre, E. (2007). «Silencio ritual en la Grecia antigua». *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones Anejos*, 19, 43-52.
- Susanetti, D. (2014) (a cura di). *Euripide: "Alcesti"*. 2a ed. Venezia: Marsilio.
- Taplin, O. (2005). *Greek Tragedy in Action*. London: Methuen. <https://doi.org/10.4324/9780203083819>.
- ThesCRA (2004-2014). *Thesaurus Cultus et Rituum Antiquorum*. Los Angeles: The J. Paul Getty Museum.
- Van Hoorn, G. (1951). *Choes and Anthesteria*. Leiden: Brill Archive.
- Verral, A.W. (1900). «The Name Anthesteria». *JHS*, 20, 115-17. <https://doi.org/10.2307/623746>.
- Wolff, C. (1992), «Euripides' Iphigenia Among the Taurians: Aetiology, Ritual and Myth». *CA*, 11, 309-34. <https://doi.org/10.2307/25010977>.
- Zanetto, G. (2013). «La maschera di Eracle nell'*Alcesti*'». *Atti della Accademia Pontaniana*, 61, 223-37.



# Il lessicografo e il difficile compito di incasellare parole (*resorbeo-resipio-resilio*)

Carmela Cioffi

Scuola Normale Superiore Pisa, Italia

**Abstract** This paper will discuss and describe the lexicographic work in the year 2020. Through the analysis of three verbs we will give a detailed and precise view of the questions, doubts and the method that is adopted in the construction of an entry in the *ThLL*.

**Keywords** Lexicography. Prefix re-. Thesaurus Linguae Latinae. Translations. Latin language.

**Sommario** 1 Introduzione. – 2 Un percorso lessicale: *resilio*. – 3 Un percorso lessicale biforcuto: il caso di *resipio*.



**Edizioni**  
Ca Foscari

## Peer review

Submitted	2020-08-07
Accepted	2020-10-14
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Cioffi, C. (2020). "Il lessicografo e il difficile compito di incasellare parole". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 433-446.

DOI 10.30687/Lexis/2724-1564/2020/02/007

## 1 Introduzione

Il metodo del lessicografo *ThLL*<sup>1</sup> ha molti tratti simili a quello del filologo che prova a stabilire quale sia la lezione di archetipo o comunque verosimilmente originaria. La differenza consiste nel fatto che il primo parte dall'alto per seguire la storia, le ramificazioni lessicali, di una parola fino al latino tardo (si fissa il secolo VII d.C. convenzionalmente) ed il secondo deve notoriamente affrontare il percorso inverso. Nel compilare una voce del *Thesaurus Linguae Latinae*, per quanto piccola, si tende a perdere una quantità rilevante di informazioni, materiale, ma soprattutto analisi di dubbi e problemi, pur di fornire al lettore una consultazione che sia la più chiara e immediata possibile. Le prime categorie con cui il lessicografo si avvicina sono poli distintivi come ad esempio *proprie* e *translate*, *animantes* e *res*, *in imagine* ed *in comparatione*.

Si prenda un verbo con pochi *Zettel*:<sup>2</sup> *resorbeo*. Nelle prime testimonianze indica propriamente l'atto di riassorbire ed il soggetto è rappresentato da elementi naturali ed inanimati: si declina per fiumi e soprattutto mari che riassorbono le proprie acque, si trova non raramente in *iunctura* con il suo opposto (*e*)*vomere* (che ne descrive invece il dipanarsi), si confonde spesso nei manoscritti con *resolvo*. Un mare che riassorbe i propri flutti fa scattare l'idea del bere, che in poesia finalmente si cesella in Manil. 4, 830 *vomit oceanus pontum sitiensque resorbet*. Si scopre presto che il primo a ricorrere all'immagine del riassorbimento per significare il ritrascinamento verso qualcosa da parte di una forza invisibile è Orazio (*carm.* 2, 7, 15-16 *te rursus in bellum resorbens unda fretis tulit aestuosus*): il riuso di termini tutto sommato legati alla sfera del mare, ma in ambito bellico, per un estimatore di Archiloco, non sorprende. A partire da Plinio (*nat.* 9, 145 *Scolopendrae, terrestribus similes, quas centipedes vocant, hamo devorato omnia interanea evomunt, donec hamum egerant, dein resorbent*) l'azione del ritrarre, tipica dei liquidi, si applica anche ai solidi e soggetto ne sono esseri animati: le scolopendre, per esempio, che vomitano le loro interiora per espellere l'amo ingurgi-

---

Ringrazio Ottink, Marchionni, Mastandrea per la rilettura. Per la discussione di singoli problemi testuali: Lucarini, Ortoleva, Piazzi, Pieroni, Stagni.

**1** Le abbreviazioni degli autori latini (e greci) seguono le indicazioni del *ThLL*.

**2** *Zettel* si può tradurre con 'foglietti' dove sono trascritti i lemmi e le loro singole occorrenze in ordine cronologico. Questi *excerpta* lessicali sono poi racchiusi in scatole e collocati in ordine alfabetico in una stanza speciale della biblioteca della *Bayerische Akademie der Wissenschaften*, chiamata *Zettelarchiv*. Il sistema con cui si indica una occorrenza non è uniforme: spesso si trova uno specchio ampio di testo, qualche volta solo l'indicazione numerica o si rimanda agli indici di una precisa edizione. Per ulteriori informazioni, si può consultare questa pagina: <https://thesaurus.badw.de/ueber-den-tll/bibliothek-und-zettelarchiv.html>.

tato, per poi rimangiarsele (anche qui si noterà la consueta opposizione *evomunt... resorbent*).

Nell'inseguire una parola, si scoprono spesso i debiti metaletterari: l'eroe che trattiene le lacrime, quasi sforzandosi di spingerle di nuovo dentro i canali lacrimali, in segno di valore e coraggio, si trova in Ps. Sen. *Herc. O.* 1285 *fletum virtus saepe resorbet* (reso poeticamente attraverso la personificazione della *virtus* stessa o per metonimia - la *virtus* starebbe per l'eroe).<sup>3</sup> La forza immaginifica della scelta lessicale non aveva lasciato indifferenti i poeti epici: se ne servono Sil. 12, 594 parlando dei soldati (*respectantque suos fletumque resorbent*) e prima ancora Stat. *Theb.* 5, 654-5 (*lacrimas ... insana resorbet | ira patris*); e addirittura Agostino (Aug. *conf.* 9, 12, 29 *oculi mei violento animi imperio resorbent fontem suum usque ad siccitatem*), assiduo frequentatore di Seneca. Qualche *Zettel* che 'rovina' la struttura della voce, con le sue precise suddivisioni ed incasellamenti ordinati, lo si trova solitamente ai limiti cronologici del *ThL*: un caso in Venanzio Fortunato che nello specifico adopera *resorbeo* (*carm.* 6, 5, 295), sempre con *lacrimas*, come sinonimo di *absorbeo*, *sicco*. Il nostro 'assorbire'.

Si classifica con categorie date ed irrigidite, ma resta alla sensibilità del singolo lessicografo un enorme spazio di libertà: di selezione, strutturazione, eliminazione e perfino scelta testuale.

Le *Gliederungen* sono potenzialmente infinite.<sup>4</sup>

## 2 Un percorso lessicale: *resilio*

### 1.1 La parabola del prefisso *re-*

Si prenda il verbo *resilio*, per la cui etimologia si dà come indicazione 'a *re* et *salio*' ('saltare', benché solo in pochissime testimonianze affiori la nozione del salto).<sup>5</sup> I glossari ci danno due sole definizioni e del tutto marginali: in Gloss. V 631, 12 si associa a *resonat* e in Gloss.<sup>1</sup> V Abba RE 76 (= Gloss. IV 279, 30) si dà *reluctant* come sinonimo. *Resilire* = *resonare* desunto probabilmente da passi come Vittr. 5, 8, 1 e 5, 8, 2; *reluctare* è un senso noto perlomeno ad Agostino (*in psalm.* 102, 15).<sup>6</sup>

<sup>3</sup> Cf. Zwierlein 1986, 335-6.

<sup>4</sup> Con *Gliederung* ovvero 'suddivisione' si intende la mappa semantica di un lemma, lo schema sintetico dei suoi usi.

<sup>5</sup> La forma *resalire* convive con *resilire* in Chirone; nella tradizione manoscritta le oscillazioni fra terza e quarta coniugazione sono un dato noto, ma in autori tardi come Venanzio Fortunato si trova anche *resilire* (*carm.* 7, 12, 96; vedi anche Meneghetti 1917, 39).

<sup>6</sup> Vittr. 5, 8, 1 *tunc etiam diligentius est animadvertendum, uti sit electus locus, in quo leniter adplicit se vox neque repulsa resiliens incertas auribus referat significationes;*

Il prefisso *re-* (per cui cf. Schrickx 2015) potrebbe attivare a rigore un ventaglio ampio di significati (da 'indietro' fino a 'contro' o 'di nuovo' oppure 'di nuovo') e la domanda di partenza quando ci si occupa di composti è appunto quella del preverbo. Nella sua prima occorrenza, la decisione del lessicografo trova il suo limite nello *status* della testimonianza: si tratta infatti di un frammento di Quadrigario (hist. 56 P. Artorius Taureae dextrum umerum sauciat atque ita resiliuit), citato da Prisciano (*gramm.* II 541, 12): un certo Artorio ferisce l'omero a Taurea e si lancia così in direzione opposta, all'indietro. Che Artorio faccia un salto o un movimento veloce all'indietro non lo si deduce: in altre parole non si riesce a stabilire se *salio* abbia senso pieno oppure no;<sup>7</sup> *re-* tuttavia riguarda chiaramente un movimento retroverso ed è questo il suo senso originario. Stabilito così il punto di partenza, la parabola semantica di *resilio* è per molti aspetti simili a quella di *recedo*:<sup>8</sup> non si allontanano all'indietro solo esseri animati, ma anche le *res*, come per esempio le montagne viste attraverso il filtro di uno sguardo che si sposta (così Plin. *nat.* 5, 97 parlando del monte Tauro) o i fiumi: un caso di acque che retrocedono sono quelle del Giordano (Rufin. *Orig. in Ios.* 4, 2 p. 310, 10).<sup>9</sup>

Il moto retrorso tuttavia fin da Lucrezio diventa un movimento di rimbalzo, al contrario: di quando ci si imbatte in un altro corpo o superficie e si viene respinti dal lato opposto. La differenza è sottile ma marcabile: non *in posterius* ma *in contrarium*. La lista dei passi subisce un aumento esponenziale e si riesce a scomporli in ulteriori suddivisioni. Si riconosce per esempio un gruppo ben preciso di oggetti che rimbalza in direzione di chi li lancia come le armi (vedi sotto). Dal resto delle testimonianze, evidentemente non compatibili per identità di soggetto, si devono individuare altri denominatori comuni: un gruppo in cui il *focus* principale diventa la superficie del rimbalzo, prontamente specificata (per esempio Lucr. 4, 347; Sen. *nat.* 2, 9, 3; Heges. 4, 18, 1 p. 270, 7); un secondo gruppo, di tipo sintattico, in cui invece si specifica in ablativo o *ab* ed ablativo la causa del movimento *in contrarium* (Plin. *nat.* 2, 142; Aug. *civ.* 7, 17 p. 295, 12).<sup>10</sup>

5, 8, 2 *resonantes vero* [scil. *sunt*], *in quibus, cum in solido tactu percussa resiliat, imagines exprimendo novissimos casus duplices faciat auditu.* AVG. *in psalm.* 102, *ipse se cum sibi non concordans, a se dissonans, a se resiliens.*

7 Ottimo il commento di Ambrosetti 2009, 271-2.

8 *Recedere* ha in tal senso un uso più esteso: *ThL* XI.2.273 ss.

9 Plin. *nat.* 5, 97 *Taurus mons* «*mediam ... distrahens Asiam, nisi opprimenti terras occurrerent maria; resilit ergo ad septentriones*».

10 Lucr. 4, 347 *omnia ... cogit natura referri ac resilire ab rebus ad aequos reddita flexus*; Sen. *nat.* 2, 9, 3 *discus ex loco superiore in piscinam missus non descendit, sed in sublime resilit*; Heges. 4, 18, 1 p. 270, 7 *ex quo lacu omnia, quaecumque mergenda putaveris viventia, tamen resilire opinio est* (cf. gr. 4, 476 ἀναφέρεται, sc. ἡ λίμνη). Plin.

A partire da Ovidio *resilire* si attesta in due accezioni nuove:<sup>11</sup> nel primo caso (*met.* 6, 374 e 12, 480) ci si muove comunque all'interno di un perimetro noto al prefisso *re-* ossia quello del ritorno all'indietro, ma questa volta verso il punto di partenza; nel secondo (*met.* 3, 677) si tratta di un incremento semantico dovuto ad un uso del preverbio più largo ('deflesso', in termini tecnici), che desta qualche meraviglia nello stesso Bömer (*ad loc.*):<sup>12</sup> le braccia di naviganti trasformati in delfini *resiliunt* per trasformarsi in pinne. Ovvero: si tirano indietro, si rimpiccioliscono, allo stesso modo delle antenne delle lumache (il movimento contrario è reso con *protendo*) o di una mammella che non deborda più di latte (qui *resilire* si pone in rapporto sinonimico con *sterilescit*) o di un'infezione che si ritira.

La forza di *re-* lentamente decade ed il preverbio soprattutto in epoca tardoantica passa ad indicare qualsiasi movimento in qualsiasi direzione: quello dei grifoni che attaccano in volto i soldati di Alessandro Magno (*Epist. Alex.* p. 218, 1);<sup>13</sup> quello di chi ritorna a terra dopo essere salito su un cavallo (Val. Cem. *hom.* 3, 1): in questo caso *resilire* si oppone ad *ascendere* ma non nel senso di recedere bensì di cadere, scendere da cavallo (trovando forse un parallelo in Cassiod. *Ios. antiq.* 20, 58 p. 576 *ex equo resiliens* a traduzione di κατεπήδησεν ἄπὸ τοῦ ἵππου, in luogo di un più corretto *desiliens*). Ed ancora: *re-* di pozioni che prendono canali sbagliati come in Chirone (502): si tratta qui della somministrazione di beveroni, che è fondamentalmente una somministrazione forzata dall'alto mediante un imbuto di corno (o una bottiglia in tempi più recenti; all'animale si impediva di abbassare la testa mediante un bastone). L'inconveniente che il beverone andasse di traverso è ben noto anche ai veterinari moderni.<sup>14</sup> Con '*resalio*'/'*resilio*' si indica dunque una sorta di deviazione del liquido dal suo corretto percorso: il preparato se fatto scendere troppo velocemente (o se somministrato a un animale insofferente e che tossisce) prorompe o si riversa dall'esofago all'interno della trachea.<sup>15</sup> Si arriva poi a casi estremamente dubbi come le traduzioni di Cassiodoro o l'esegesi biblica di Petr. Chrys. *serm.* 162 (che si discuteranno in 1.3 e 1.4).

---

*nat.* 2, 142 *sive ab ictu resilit ignis* [scil. *fulminis*]; Aug. *civ.* 7, 17 p. 295, 12 *sicut impetus errabundae opinionis impulerit, huc atque illuc, hinc atque illinc insiliunt et resiliunt.*

**11** Ov. *met.* 6, 374 *ranas iuvat ... saepe super ripam stagni consistere, saepe in gelidos resilire lacus*; *met.* 12, 480 *non secus haec resilit* [scil. *hasta ab ore iuvenis*] *quam tecti a culmine grandio*; 3, 677 *in spatium resilire manus breve ... et illas iam non esse manus eqs.*

**12** «Ungewöhnliche Bedeutung ('minui', 'attenuari', so nicht vor Ovid)».

**13** *Epist. Alex.* p. 218, 1 *gryphi in ora oculosque nostros resiliebant*. Boer 1973, *ad loc.* commenta: «praef. re omni sensu caret».

**14** Ringrazio molto Antonio Ortoleva per avermi aiutata nella esegesi fornendomi immagini e suggerimenti bibliografici.

**15** Nel Medioevo *resilio*, in riferimento a sostanze liquide che fuoriescono schizzando dalla propria sede, è molto diffuso, cf. *Database of Latin Dictionaries* s.v.

## 2.1 *Proprie/in imagine/figurate*

Con il secondo *Zettel* di *resilio* ci si trova subito di fronte ad un uso più particolare, che induce a riflettere sui limiti delle categorizzazioni: in Cic. S. Rosc. 79 il balzo è quello del *crimen*, di cui sarebbe colpevole Sesto Roscio, che non solo non lo colpisce ma si rigira sugli accusatori.<sup>16</sup> Si può parlare di uso figurato? No, perché l'oratore tratteggia con forza l'immagine dello scoglio e l'immagine dello scoglio attiva quella del mare, così dunque il *crimen* assume la concretezza di un'onda che si scaraventa contro un sasso ben piantato.<sup>17</sup> Esempio per comprendere la differenza fra le categorie *in imagine* e *translate* è Flor. epit. 2, 4, 11 *tumidae gentium inflataeque cervices ab imposito nuper iugo resiliebant*. In questo caso *resilio* indica il sollevamento di scatto del collo per scrollarsi di dosso il giogo imposto (l'immagine pulsa di tipica concretezza agricola); in termini generali si può leggere come un atto di protesta ed in *re-* si attiva, anche se in bozzolo, la nozione contrastiva ('resistere', 'ribellarsi') la quale, pur non avendo forte continuità, trova tardi proseliti: in Iren. 1, 24, 4 si tratta di un tentativo non riuscito di sottomissione costruito con il dativo della persona a cui ci si ribella; in Aug. coll. c. Don. 3, 19, 37 si trova per l'appunto in *iunctura* con *discordantibus*.<sup>18</sup>

In Mutian., *Chrysost. hom.* 31, 3 p. 433<sup>extr.</sup> *resilit conscientia* (gr. p. 412 ἀποπηδῶ) è la coscienza a ribellarsi. Secondo alcuni<sup>19</sup> anche in Ven. Fort. *carm.* 5, 5, 19 *Christicolis Iudaeus odor resilibat amarus* si rileva questa *nuance*, leggendo in 'odore giudaico' una perifrasi per i Giudei stessi.

Non è sempre così semplice decidere quanta forza abbia il significato primario del verbo dietro l'immagine: in Seneca *benef.* 4, 2, 4 (*non indignor, quod post voluptatem ponitur virtus, sed quod omnino cum voluptate, contemprix eius et hostis et longissime ab illa resiliens*)<sup>20</sup> si percepisce il salto, lo scatto improvviso, che esegue la virtù (personi-

<sup>16</sup> *Scopulum offendis eiusmodi, ut non modo ab hoc crimen [scil. in S. Roscium] resilire videas, verum eqs.*

<sup>17</sup> La categoria *in imagine* non è certamente una delle più semplici da gestire: talvolta, come in questo caso, si trova come sottocategoria di *proprie*; tal'altra di *translate*; in altri casi si oppone a *proprie* insieme con *translate*. Il primo caso implica, perlomeno in linea teorica, che dietro l'immagine, introdotta ricorrendo a similitudine e metafora, il valore proprio del verbo o del sostantivo risulta ancora fortemente percepito e si sviluppa ancora a livello molto concreto.

<sup>18</sup> Iren. 1, 24, 4 *quapropter et reliquae resilierunt gentes eius genti* (restit. var. l.). Aug. coll. c. Don. 3, 19, 37 *cum iudicio ... plurimi ... consenserant, reliquis adhuc resilientibus et discordantibus, eqs.*

<sup>19</sup> Cf. Blomgren 1953, 160-1, con il quale peraltro rileverei che anche la variante intensiva di *resilio* (*resulto*) è passibile di una costruzione con il dativo con il senso di 'opporsi'.

<sup>20</sup> A cui *salio* risulta particolarmente gradito come mostra Traina 1974, 62.

ficata) posta accanto al piacere, simile a quello degli animali che annusano sostanze dannose e si lanciano di scatto in senso opposto (Lucr. 4, 684-6 *Sic aliis alius nidor datus ad sua quemque | pabula ducit et a taetro resilire ueneno | cogit nidor*). Uso proprio o figurato? Oppure in *immagine*? Si propende per questa ultima perché *hostis* fa pensare al soldato che si allontana dal nemico.

Il male che colpisce chi lo commette è un concetto che trova diverse cristallizzazioni, come quella di chi colpisce le fave sull'aia: la fava colpita potrebbe rimbalzare indietro e ferire il battitore: per spiegare il proverbio di Ter. Eun. 381 (*istaec in me cudetur faba*) uno scolio del Bembino fa ricorso proprio al verbo *resilire* (*ne hoc malum in me resiliat quemadmodum illi qui fa[b]jas cudunt*). Come per Cicerone, si sente la concretezza della fava che si scaglia all'indietro: l'immagine è ancora ben visibile e dunque non si può parlare ancora di uso figurato. Ma l'immagine si regge su un *focus* diverso da quello ciceroniano: non si vede il naturale infrangersi delle onde, ma l'arma che si scontra col duro metallo e punta all'indietro: un *topos* epico che da Ovidio si trasmette a Prudenzio. In Ovidio (12, 480; cf. nota 11), nella sarissa che balza al contrario si sente ancora il suono del metallo su cui si intrecciano due immagini, quella della grandine sui tetti e quella di un tamburello cavo; il lessicografo incontra poi lo stesso fenomeno in Ps. Sen. *Herc. O.* 154 (e 1627)<sup>21</sup> ma al metallo si sostituisce la carne nuda del corpo dell'eroe: non si sente più alcun suono. Petronio 89, v. 22, nel suo stile poetico concettistico, unisce in una sintesi efficace sia il colpo che rimbomba sia l'arma (la lancia) che cade all'indietro. In prosa compare anche in Ammiano Marcellino (24, 4, 15),<sup>22</sup> ma si fatica a capire: ci sono giavellotti che balzano via a contatto... con che cosa? Con gli scivoli, le cadute del ferro freddamente rigido (*rigentis ferri lapsibus impacta*). Gli esperti di Ammiano Marcellino non nascondono la problematicità di interpretare *lapsus* come la superficie liscia del ferro delle lamine, eppure molti conservano la lezione dei codici con questa lettura (*ThlL VII. 2, 955, 64-6*).<sup>23</sup>

Dove finisce l'immagine ed inizia l'istanza figurata, dunque? Ci sono passi in cui *resilio* implica un allontanamento 'astratto', ormai spoglio della concretezza di uno spostamento per salti o improvviso: gli uomini si allontanano da scopi o obiettivi/argomenti (come Petron. 46, 7 *volo illum puerum ... aliquid de iure gustare ...; quod si resiliarit, eqs*) ma anche enti astratti per cui *resilio* describe lo *status quo*

<sup>21</sup> Ps. Sen. *Herc. O.* 154 *in nudo gladius corpore [scil. Herculis] frangitur et saxum resilit.*

<sup>22</sup> *Quod tela rigentis ferri lapsibus in impacta resiliabant, crebris procursationibus et minaci murmure lacessebant.*

<sup>23</sup> Cf. den Boeft et al. 2002 *ad loc.* Si potrebbe pensare a *laxibus* in modo da intendere le maglie larghe delle corazze.

di distanza e non un processo di allontanamento come in Sen. *nat. 4 praef. 10 frugalitatem laudare coepisti, quae sic a nostris moribus resiliuit ut illos nec habere nec damnare uideatur*.

Partendo dunque dal concetto di 'farsi indietro', 'prendere le distanze' trova specifici impieghi settoriali: è così per esempio per l'ambito giuridico e paragiuridico, dove *resilire* con *ab/de* ed ablativo indica il 'ritrattare', una presa di distanza rispetto ad un patto, ma con un coinvolgimento emozionale, per così dire:<sup>24</sup> compare in prima istanza nella letteratura scoliastica o secondaria (Serv. *Aen. 8, 641*, Ps. Ascon. *Verr. p. 209, 28*),<sup>25</sup> ma poi riemerge in un vero e proprio testo giuridico, nel *Codice* di Giustiniano, a significare il venire meno a quanto stabilito (*Cod. Iust. 2, 4, 17*). Similmente accade per *recedo* ed allo stesso modo trova ampio impiego nel lessico cristiano per indicare un allontanamento spirituale dai valori della religione.

Si cercano punti in comune, si costruiscono gruppi lessicali definiti con categorie prima generali (e generalissime) e poi via via sempre più specifiche, ma non tutto torna, ci sono usi devianti rispetto alla *Gliederung* concentrica.

## 1.2 Risemantizzazioni e traduzioni

Quando si giunge in epoca cristiana, l'attesa di una risemantizzazione del verbo è inevitabile, come sa bene chi frequenta le opere di Agostino. Nel ventaglio linguistico di Agostino *resilio* trova impiego nella concretezza icastica dei bimbi che si allontanano dal latte materno se la madre cosparge il seno di amarognolo (*in psalm. 30, enarr. 2, serm. 2, 12*; cf. *in evang. Ioh. 35*), fino ad essere applicato all'astrazione del distacco conflittuale mente/corpo (Aug. *in psalm. 102, 15*). Nella restante parte delle occorrenze si indica il distacco da qualcosa o qualcuno, il tenersi lontano da qualcosa: un valore che per la sua usualità necessitava talvolta di un rinforzo. E proprio in Aug. *epist. 138, 1* si recupera il nesso *abhorret et resilit* già di Annio Floro (*Verg. 1, 9*).

La risemantizzazione si lega inevitabilmente al tema suggestivo delle traduzioni dal greco. In Evagr. *Vita Anton. 91 p. 971* si legge *necessario resurrectionis tempore hoc corpusculum resiliat*. In luogo di *resilio*, stampato a testo nella recente edizione di Bertrand (2006) e frutto di buona congettura fatta sulla base della lezione tràdita *residet* (cf. Bertrand 2006, 285), in *PL 26* ci si attiene a *resurgo* di una

<sup>24</sup> A questo proposito, cf. Daube 1974, 96-97.

<sup>25</sup> Serv. *Aen. 8, 641 mors optatur ei, qui a pace resiliisset* (-uisset Burmannus. inde ISID. orig. 18, 1, 11); Ps. Ascon. *Verr. p. 209, 28 resiliuerunt a condicione ac placito. Cod. Iust. 2, 4, 17 mulierem acceptis his, quae negotii dirimendi causa placuerat dari, nunc de conventionem resiliuisse, eqs.*

buona parte dei codici, certamente banalizzante.<sup>26</sup> Il modello greco nello specifico non è utile perché la traduzione latina non lo riproduce fedelmente: Evagrio dice che nel tempo della resurrezione il corpo incorrotto risorgerà, mentre il testo greco dice che nel tempo della resurrezione riceverà corpo immortale dal salvatore.

Per molte traduzioni latine dal greco non esistono ancora edizioni affidabili e stabilire dove siano nati gli errori (nella *traditio textus* o per opera del traduttore stesso?) diventa complicato: *resilio*, nel valore figurato di 'allontanarsi da' trova impiego in Rufino (*hist.* 4, 23, 6) a traduzione del greco ἐπιστρέφοντες. Nei *Concilia* si fa corrispondere ad ἀναπηδάω ('allontanarsi di scatto') e ἀποπηδάω ('prendere le distanze da'): il primo combacia con il significato proprio di *resilio*, il secondo con quello figurato. Nei testi latini degli atti conciliari il verbo sembra avere di fatto il valore figurato di 'prendere le distanze' (Conc.<sup>s</sup> II 3, 1 p. 16, 4 *agnovit nos in nulla parte a paterna religione et maiorum traditione resilisse*), ma in un secondo caso assume, in aggiunta, una sfumatura giuridica, ossia 'ritrattare' qualcosa di pattuito (vedi sopra): Conc.<sup>s</sup> II 3, 3 p. 73, 14 Domno, vescovo di Antiochia, si era deciso ad accettare le sentenze emesse sotto Cirillo e Proclo, ma venuto a sapere della morte del primo ritrattò (*resilivit*) e chiamò Atanasio in giudizio.

Quando nel *Thesaurus* si incontra l'abbreviazione *gr.* molto spesso si tratta di un passo di Gerolamo, un ponte diretto al magma delle traduzioni bibliche.<sup>27</sup> In Gerolamo *resilio* rende il greco ἀποπηδάω, verbo che nella lingua dei Settanta può corrispondere al latino *de-*

**26** La confusione fra *resilio* e *resido* è attestata nei codici, cf. Chiron 498 *animal a cibo resilit* (Buecheler, *residit codd.*).

**27** Con la sigla Vet. Lat. si indicano le traduzioni bibliche in latino dal greco fino ca. alla fine del II d.C. Vulg. è invece la traduzione di Gerolamo, che fece la sua comparsa ca. nel 400 d.C., per la quale Gerolamo impiegò il testo ebraico dell'Antico Testamento. Alcuni libri però non furono rivisti e dunque anche nella Vulg. presentano la forma della Vet. lat. La Vet. lat. inoltre ha una tradizione discontinua: non esistono infatti, per tutti i libri, manoscritti completi. La maggior parte dei testimoni è indiretta ed è rappresentata dai padri della Chiesa (lo stesso Gerolamo riporta spesso traduzioni più antiche). I frammenti della Vet. Lat. si stanno raccogliendo in un progetto editoriale curato a Beuron. Il criterio principale di questo lavoro è la divisione fra le traduzioni appartenenti all'area geografica africana e quelle di area europea. Di fatto non esiste una edizione della Vetus ed il Thesaurista deve citarla in base al testo dei padri della Chiesa e dei manoscritti: il lessicografo dunque deve di volta in volta indicare la fonte da cui ha tratto la citazione biblica. La contaminazione è un fenomeno diffuso e ci si muove nella consapevolezza che una definitiva separazione fra Vet. Lat. e Vulg. non è possibile. Nella concretezza del lavoro, quando si tratta di citazioni brevi, un buon criterio dirimente consiste nel confronto con il testo greco benché anche qui si aggiunga la complicazione delle diverse versioni greche. Quando però il passaggio biblico si trova in una fonte precedente Gerolamo, allora si può avere la certezza che si tratta di Vet. Lat. Dove non si ha a disposizione il testo Beuron (<https://www.herder.de/vetus-latina/>), si può ricorrere a Sabatier (1743-49), all'apparato critico dell'Editio Pontificalis, alle *Fundstellenkasten* della biblioteca dell'Accademia, alle schede digitalizzate del progetto Beuron oppure visitare il sito [www.biblindex.mom.fr](http://www.biblindex.mom.fr).

*scendere* e *recedere*. Il senso è ancora proprio in quanto si legge un distacco primariamente fisico (e secondariamente figurato): Hler. in *Nah.* 3, 7 l. 195 (*omnis qui viderit Ninive, resilierit a te*) e 214 (*refugiet et resiliet ab ea sive, ut a Septuaginta dicitur, descendet*); Hier. in *Os.* 7, 13 l. 324 *non credentes recesserunt et resiluerunt a me* (gr. ἀπεπήδησαν).

In Cassiod. *hist.* 1, 14, 2 (*impulsi ... a diabolo ... ab omni reverentia resilientes*) l'uso è figurato, ma colpisce la esplicitazione dell'azione esterna (quella del diavolo) che fa scattare il movimento all'indietro ossia l'allontanamento. Si traduce così il verbo ἀποσκιρτήσαντες il cui primo significato è scappare, svignarsela. Cassiod. *Ios. antiq.* 5, 46 dà non pochi problemi: nel testo greco si dice che Giosuè diresse l'esercito verso la città di Aban, intorno alla quale fece allestire delle insidie. Fingendo poi di arretrare, così da dare false speranze ai nemici già baldanzosi per la precedente vittoria, si voltò in modo da porre i propri soldati in faccia al nemico e diede il segnale di guerra a chi era in imboscata.

In latino non si comprende né il senso di *resilire* né chi ne sia il soggetto: *dum vero resilisset exercitus contra faciem eorum dedissetque signa quae constituerat eis quos in insidiis collocarat eosque excitasset ad pugnam...* Se *exercitus* si intende usato al singolare come soggetto di *resilire*, si starebbe dicendo che l'esercito si volta, trovandosi i nemici di faccia: anche se tollerabile, *resilire* non dovrebbe indicare come ἀναστρέψας il girare su se stessi bensì l'azione di retrocedere. Inoltre il soggetto in Flavio Giuseppe è certamente Giosuè e non l'esercito, in greco chiaro accusativo singolare. Un altro problema, che nasce con questa interpretazione, riguarda il successivo *dedisset*: a meno di pensare ad un brusco cambio di soggetto, si deve ammettere che difficilmente un esercito dia segnali; a farlo è di norma il comandante. Se *exercitus* si interpreta come plurale e dunque, come in greco, si intende Giosuè come soggetto, allora *resilire* avrebbe significato transitivo, se non addirittura causativo: far voltare. Un *unicum* lessicale, ostico ad accettarsi; inoltre lo stesso traduttore finora non ha mai parlato di eserciti al plurale: le occorrenze poco sopra sono tutte al singolare. Che nella traduzione nota sotto il nome di Cassiodoro ci siano imprecisioni è un fatto noto e risulta quanto mai complicato stabilire a quale stadio si collochi l'errore.<sup>28</sup>

In Muziano, noto per la traduzione in latino di omelie greche, *resilire* traduce tre verbi greci: σκιρτάω, ἀποσκιρτάω e ἀποπηδάω. La differenza fra σκιρτάω e ἀποσκιρτάω è da cercarsi nella più forte

<sup>28</sup> Gli errori nelle traduzioni di Cassiodoro non sono fatto sconosciuto: si veda per esempio Cassiod. *hist.* 1, 3, 2 in cui si fraintende un intero costrutto greco: *reor ... quoniam argumento rei huius non ab hominibus instituto conscriptor quoque inopinabiliter apparebit non inops deo* (gr. Sozom. 1, 1, 12 πέπεισμαι).

traccia metaforica del secondo rispetto al primo. Il contesto è quello medico: si sta equiparando il metodo dei medici del corpo a quello dei medici per così dire 'moralì' o 'spirituali'. σκιρτάω è 'saltare' e nel contesto tradotto da Muziano è lo scatto del dolore, quando i medici operano con troppa veemenza ed il corpo reagisce con uno scatto simile ad un salto (30, 3 p. 429 *etenim correptio et igne et ferro vehementius operatur et resilire facit eos quibus offertur*). L'immagine medica è dettagliatamente descritta e la concretezza di *resilire* indubbia. Scema invece il polo immaginifico nel successivo *sic oportet correptiones efficere, ut qui corripienti sunt non resilient*), in cui *resilire* assume i più definiti tratti di «ribellarsi» come conferma anche il composto greco. Non troppo ostico risulta classificare *resilit* in nesso con *conscientia* (vd. *supra* § 1.2) in Chrysost. *hom.* 31, 3 p. 433<sup>extr.</sup>; si sta parlando della memoria del male commesso (*iterata memoria*) come migliore medicina per il colpevole. La coscienza *resilit* e non sopporta di essere bastonata dal ricordo dei mali. Dal contesto desumerei per *resilio* il senso visto finora di «ribellarsi». Nel testo greco (p. 216) si legge ἀποπηδᾶ, che implica un saltare per allontanarsi, ma non aiuta a comprendere il senso di rivolta della coscienza.

### 1.3 Il lessicografo ed il filologo

Il lessicografo è anche filologo? Necessariamente. Prima di incasellare è necessario avere la certezza di ciò che si incasella e spesso ci si confronta con testi la cui esegesi richiede primariamente un lavoro filologico. Pietro Crisologo, vescovo ravennate negli anni 406-450, ci ha lasciato delle omelie di esegesi biblica, il cui testimone più importante si trova a Milano (Milano, Biblioteca Ambrosiana, C 77 sup.). Il *serm.* 162, 7 si sviluppa intorno alla domanda di Luc. 12, 14 «chi mi fece giudice e mi pose sopra di voi?», con la quale Gesù risponde ad un ignoto della folla che gli chiede di convincere il fratello a dividere con lui l'eredità. Nessuno, dice il Crisologo, avrebbe potuto costituire come giudice colui che aveva costituito tutto l'universo. Né tantomeno Cristo potrebbe assurgere a giudice parziale, lui che è la giustizia in senso globale ed assoluto. A questo punto segue: *Illi iurgator non invitatus, sed invisus adsistit ut adiuvantis illi fas non sit resilire sententiam*. Olivar (1982, 1003), che ne ha curato l'edizione, ammette che il senso del testo non lo soddisfa (la tradizione manoscritta *ad loc.* è terribilmente oscillante). In linea di massima si capisce che colui che ha aperto la lite prende parte al processo, assiste, in modo che a non sia lecito a lui (il fratello?) revocare la sentenza di chi lo giudica. *Sententiam*, così come a testo, potrebbe fungere sia da oggetto sia da soggetto di *resilire*: nel primo caso avremmo una occorrenza transitiva di *resilio*, senza paralleli (tranne il caso dubbio di Cassiod. *Ios. antiq.* 5, 46, vedi *supra*); nel secondo caso avrem-

mo la immagine concettosa di una sentenza che balza all'indietro, si ritira, comunque non facile a comprendersi. Il lessicografo potrebbe semplicemente togliersi dall'impaccio e scrivere *locus dubius*, ma misurarsi col testo criticamente resta un imperativo: in luogo di *resilire sententiam* ci si attenderebbe *resilire a/e sententia*, infatti in contesti giuridici e paragiuridici si usa l'espressione 'allontanarsi da un patto, un accordo'. A maggior ragione sorge il dubbio anche per Crisologo perché i manoscritti non leggono *sententiam* bensì *sententia*. Ma allora perché non evitare il *monstrum* sintattico di Crisologo con una banalissima integrazione, <a> *sententia*?

In Sen. contr. 1, 3, 4 (*quantum a saxo nusquam reverti fas est nisi ad saxum, quanto minus quam in templum resiliuit!*) si sta parlando di una sacerdotessa che ha commesso un sacrilegio, ragion per cui si è meritata il lancio da una rupe. La Vestale, invocando appunto Vesta, si era salvata. Giulio Basso ritiene che alla sacrilega contaminata non sia lecito ritornare in alcun luogo se non sulla rupe, eppure è mancato poco che balzasse di nuovo nel tempio. Il latino dà problemi: in primo luogo è dubbio se si tratti di una domanda retorica oppure di una asserzione; lo stesso *quanto minus quam*, conservato da Håkanson, è invece segnato fra *cruces* nell'edizione-traduzione Loeb curata da Winterbottom. Come si adopera qui *resilire*? L'oratore concettoso parla di un salto nel tempio laddove l'unico salto lecito sarebbe stato dalla rupe. *Resilire* dunque si incasella fra i passi di uso proprio, ma iperbolico. Ma si può trasferire al salto nel tempio anche l'idea di costrizione inevitabilmente presente nel salto dalla rupe? Oppure quello della sacerdotessa è un paradossale salto all'indietro, nel luogo d'origine?

### 3 Un percorso lessicale biforcuto: il caso di *resipio*

Per *resipio* i glossari mostrano interesse solo al senso deviante di 'rinsavire': Gloss.<sup>1</sup> I Ansil. RE 1519 sqq. [cod. Paris.] «resipit: venit ad sanitatem. ad se revertitur. fit sui conscius»<sup>29</sup> ed addirittura in Gloss.<sup>1</sup> I Ansil. RE 1513 si dà come sinonimo *recordatur*, espansione semantica rinvenibile in un unico passo e non senza qualche esitazione interpretativa (Cael. Aur. *acut.* 3, 5, 55 dove *resipiant* si trova in associazione con *narrent*: precisamente *apoplectae illae feminae nesciant gesta, illae vero quae matrice fuerint praefocatae, resipiant atque narrent, quemadmodum fuerint oppressae*). Eppure *resipio* in origine non ha alcun legame con *resipisco*, appunto 'riprendere fiato', 'rinsavire', se è vero che, fino almeno a Giovenco, non ci sono tracce

<sup>29</sup> Si guardi anche la nuova edizione online: <http://liber-glossarum.huma-num.fr/context.html?id=L=RE1519>.

di simile significato nei tempi derivati dal presente. Il preverbo *re-*indicherebbe una ripetizione, qualcosa che ritorna (*rursus*): questo valore, di un ritorno ad uno stadio precedente, non si individua con chiarezza nelle testimonianze classiche, dove invece *resipere* non si distingue facilmente dal *simplex* corrispondente; l'aspetto notevole resta la costante precisazione della natura del gusto o sapore di ciò di cui si sta parlando (prevalentemente liquidi o erbe): in particolare, fin da Varrone si tende a precisare se il *sapor* è indotto da elementi aggiuntivi esterni (il contenitore, per esempio, in Varro *rust.* 1, 54, 3) oppure naturale (Plin. *nat.* 23, 47)

Il concetto di ritorno, nel senso di restituzione, di riproduzione di qualcosa di precedente, si mostra in particolare nell'uso figurato di *resipio*: quello cioè di 'richiamare alla memoria', così come si attesta in Cic. *nat. deor.* 2, 6 (si sta parlando di Epicuro) *homo non aptissimus ad iocandum minimeque resipiens patriam*.

A partire dal periodo tardoantico si recupera l'etimologia di *resipio* e la forza originaria del preverbo viene rispolverata: cf. Auson. 25, 4 (340A S.) l. 5 *laboravi ut quantum fieri posset apud aures indulgentissimas absurda concinerent, insulsa resiperent eqs.*

I problemi sorgono quando ci si imbatte in Giovenco (3, 181): in riferimento all'episodio di Matth. 15, 22 (la donna cananea, la cui figlia era tormentata dal demonio) il poeta cristiano scrive che la donna insisteva affinché Gesù restituisse a sua figlia la mente vessata dal diavolo, cosicché le fosse infine possibile riprendere coscienza: *ut ... miserae tandem resipire liceret* (con diverse varianti: *resipere, resipisse, respirare*). Si trova dunque quasi certamente il verbo *resipire* al presente dell'infinito nel significato di *redire ad mentem*, attestato peraltro alla IV coniugazione (senza particolare stupore data la altezza cronologica).<sup>30</sup> Nelle forme derivate dal presente, *resipio* = *ad mentem redeo* avrà proseliti cristiani e troverà la sua specificità nella descrizione dei peccatori e della loro insania: Aug. c. *Petil.* 2, 92, 205 p. 130, 29 *sic desipiant omnes haeretici et resipiant, ut non sint haeretici*. Cassiodoro *hist.* 7, 25, 8 rende con *resipientes* il greco ἀναφρονήσαντας.

Se si esaminano gli *Zettel* di *resipio*, si vede che in alcuni casi a questo verbo sono ricondotti anche passi come *Iren.* 1, 30, 3 *resipisse* (di qualche secolo precedente) o anche *Heges.* 1, 32, 2 *resipuit Antonius* e *Petr. Chrys. serm.* 115, 2 *resipuit*. Come si può stabilire se queste ultime forme fossero ricondotte, nella coscienza degli scriventi, a *resipio* e non a *resipisco*?<sup>31</sup> Si può dimostrare l'esistenza di un nesso fra la reinterpretazione morfologica di *resipio* (passato dalla III coniuga-

<sup>30</sup> Vd. anche CHAR. gramm. 307, 13.

<sup>31</sup> *Resipisco* nel valore di ritornare in sé non pone problemi e ricorre fin da *Plaut. mil.* 404.

zione alla IV) e la sua estensione semantica? *Resipere* non ha probabilmente mai accolto il valore di *resipisco* e *resipire* nel senso di 'rinsavire' è solo una neoformazione tarda tratta dai numerosi *resipuit*, perfetti di *resipisco*.

## Bibliografia

- Ambrosetti, M. (2009). *Q. Claudio Quadrigario. Annali*. Roma: Accademia Nazionale dei Lincei.
- Bertrand, P. (2006). *Die Evagriusübersetzung der Vita Antonii* [PhD diss]. Utrecht. <https://dspace.library.uu.nl/bitstream/handle/1874/7821/full.pdf?sequence=16&isAllowed=y>.
- Blomgren, S. (1953). «Zur Konstruktion *resilire alicui*». *Eranos*, 51, 160-1.
- Boer, W.W. (1973). *Epistola Alexandri ad Aristotelem...* Meisenheim am Glan: A. Hain.
- Bömer, F. (1969). *P. Ovidius Naso. Metamorphosen*. Bd. 1. Heidelberg: Carl Winter.
- Daube, D. (1974). «Withdrawal: Five Verbs». *California Studies in Classical Antiquity*, 7, 93-112.
- den Boeft, J. et al. (2002). *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XXIV*. Leiden: Brill.
- Goldberg, W. (1932). «Kraftausdrücke im Vulgärlatein». *Glotta*, 20, 101-50. <https://www.jstor.org/stable/40265307>.
- Keller, M. (1992). *Les verbes latins à infectum en -sc-: étude morphologique à partir des formations attestées dès l'époque préclassique*. Bruxelles: Latomus.
- Lundström, S. (1953). «Resilire alicui». *Eranos*, 51, 97-9.
- Lundström, S. (1983). *Lexicon errorum interpretum Latinorum*. Uppsala: Almqvist & Wiksell.
- Meneghetti, A. (1917). «La latinità di Venanzio Fortunato». *Didaskaleion. Studi filologici di Letteratura Cristiana Antica*, 6, 1-166.
- Olivar, A. (1982). *Sancti Petri Chrysologi. Collectio sermonum a Felice Episcopo parata...* Turnholti: Brepols.
- Sabatier, P. (1743-49). *Bibliorum sacrorum versiones antiquae seu Vetus Italica*. Remis: Apud Reginaldum Florentain (rist. anast. Turnholti: Brepols 1976).
- Schricks, J. (2015). «Reflexionen über lateinische re-Komposita». *Glotta*, 91, 264-80. <https://doi.org/10.13109/glott.2015.91e.1.264>.
- Traina, A. (1974). *Lo stile 'drammatico' del filosofo Seneca*. Bologna: Pàtron.
- Zwierlein, O. (1986). *Kritischer Kommentar zu den Tragödien Senecas*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.

# La problematica apertura della biografia nepotiana di Conone

Francesco Ginelli  
Università di Milano, Italia

**Abstract** The paper focuses on several historical and textual problems that afflict the opening part of Nepos' biography written by the Athenian general Conon. In the first chapter, the paper will underscore the encomiastic purposes that characterise this life. Then, the paper will analyse the use of the words *praetor* and *praefectus* made by Nepos in the *Liber*. This analysis is strictly connected to a textual problem that characterises the clause *praefectus classis magnas mari gessit* (Con. 1.1): here the paper suggests that the text of the manuscript tradition could be saved through textual and historical data. In the third and final section, the paper will try to explain which kind of *honos*, according to Nepos, Conon received after his military achievements on land and sea.

**Keywords** Cornelius Nepos. Conon. Praetor. Praefectus. Textual criticism.

**Sommario** 1 Un encomio ingiustificato. – 2 Gli incarichi militari di Conone: sul valore di *praetor/praefectus* in Nepote e su un luogo testuale complesso. – 3 Quali onori?



## Peer review

Submitted	2020-07-31
Accepted	2020-09-28
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Ginelli, F. (2020). "La problematica apertura della biografia nepotiana di Conone". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 447-460.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/008

La biografia di Conone si apre (*Con.* 1.1) con un accenno al ruolo che il personaggio ricoprì durante la guerra del Peloponneso:<sup>1</sup>

*Conon Atheniensis Peloponnesio bello accessit ad rem publicam, in eoque eius opera magni fuit. Nam et praetor pedestribus exercitibus praefuit et praefectus classis <res> magnas mari gessit. Quas ob causas praecipuus ei honos habitus est. Namque omnibus unus insulis praefuit, in qua potestate Pheras cepit, coloniam Lacedaemoniorum. Fuit etiam extremo Peloponnesio bello praetor, cum apud Aegos flumen copiae Atheniensium a Lysandro sunt devictae.*

## 1 Un encomio ingiustificato

Nepote afferma che Conone fece il suo ingresso sulla scena politica ateniese negli anni della guerra del Peloponneso, durante la quale esercitò un ruolo di assoluto rilievo: *in eoque eius opera magni fuit*. Con questa generica espressione Nepote tradisce immediatamente il tono encomiastico che caratterizzerà l'intera biografia. Nel tentativo di individuare gli episodi che avrebbero potuto comprovare un simile giudizio si possono evidenziare: 1) l'incarico di intercettare i convogli nemici sulla rotta Sicilia-Peloponneso nel 414-413, cui Conone sovrintese mentre era a capo della base navale ateniese a Naupatto;<sup>2</sup> 2) le azioni navali condotte attorno all'isola di Corcira, testimoniate da D.S. 13.48.6;<sup>3</sup> 3) la strategia del 406, quando a Conone venne affidato il comando della flotta ancorata a Samo, nel periodo immediatamente successivo all'imbarazzante sconfitta di Nozio, una delle cause che portarono al secondo allontanamento di Alcibiade da Atene (Xen. *HG* 1.5.16; D.S. 13.74.1-2).<sup>4</sup> Tuttavia, un più approfondito esame della prima carriera militare di Conone insinua il sospetto che il giudizio

<sup>1</sup> Il testo è dato secondo l'edizione Marshall 1985.

<sup>2</sup> Si tratta del primo incarico di comando politico-militare attribuito a Conone, perlomeno secondo quanto testimoniato dalle fonti. Stando a Thuc. 7.31.4, l'Ateniese venne posto a capo della flotta ancorata a Naupatto: δὲ [scil. Κόνων] ἤρχε Ναυπάκτου. Il passo tucidideo è però generico e non chiarisce quale fosse il preciso ruolo di comando assegnato a Conone (Barbieri 1955, 9; Gomme, Andrewes, Dover 1970, 411-12; Hornblower 2008, 602-3; Asmonti 2015, 46). Jordan 1970, 233-5 introduce la figura dell'arconte navale, una carica subordinata a quella di στρατηγός e già descritta da Bradeen 1964 (così anche March 1994, 16-7). Develin 2003, 153-4 nota come le definizioni di *praetor* e *praefetus* proposte da Nep. *Con.* 1.1 (vd. *infra*) siano qui troppo generiche e non aiutino a chiarire il ruolo di Conone in tale momento storico.

<sup>3</sup> Su questo discusso intervento militare, ormai comunemente accettato e circoscritto tra il 410 e il 409, cf. Barbieri 1955, 11-5; March 1994, 19-20; Asmonti 2015, 47-8.

<sup>4</sup> Conone fu stratego nel 411-410, 407-406, 406-405; incerta, come già precedentemente accennato, la strategia del 414-413, cf. Develin 2003, 153, 163, 174, 178-9; per una ricostruzione della biografia dell'Ateniese tra il 410-409 e il 406, resa complessa dallo stato precario delle fonti, cf. Barbieri 1955, 15-26.

di valore proposto da Nepote sia il frutto più di una generica e voluta esagerazione che di una precisa e soppesata analisi<sup>5</sup> perché l'Ateniese non si distinse mai per grandi e memorabili azioni militari come altri protagonisti della guerra del Peloponneso, quali, per restare sempre legati ai personaggi del *Liber*, Alcibiade, Lisandro o Trasibulo. Le azioni militari compiute da Conone dalla base di Naupatto non sembrano, infatti, aver sortito concreti risultati dal momento che gli Spartani riuscirono a far approdare a Siracusa i rinforzi necessari a schiacciare la spedizione ateniese al comando di Nicia.<sup>6</sup> Senza contare il discutibile apporto strategico fornito da Conone in occasione degli ultimi due più importanti scontri navali, rispettivamente la battaglia delle Arginuse, combattuta proprio per liberare le navi di Conone bloccate dagli Spartani nel porto di Mitilene,<sup>7</sup> e quella di Egospotami, dove l'Ateniese è ricordato per essere stato uno dei pochi superstiti della battaglia. La stessa giustificazione addotta da Nepote per scagionare Conone (*Sed tum afuit, eoque peius res administrata est*), oltre a non essere altrove attestata, suona poco credibile se confrontata con la descrizione della medesima battaglia riportata nella biografia di Lisandro, dove la causa della disfatta è addossata all'insubordinazione dei marinai ateniesi<sup>8</sup> (e quindi, seppur indirettamente, alla mancanza di autorità dei loro comandanti), o nella vita di Alcibiade, in cui l'arroganza di Filocle, uno degli strateghi, è stata sufficiente a condurre l'intera flotta verso la sconfitta. Le più fa-

**5** Si noti che è ormai un dato assodato che Nepote segue, almeno nel *Liber*, una strategia biografica 'orientata', e pertanto lontana da un severo rigore storiografico. Su questa impostazione biografica si veda, tra gli studi più recenti, Stem 2012, 39-40; Holzberg 2013; Solaro 2013a (in particolare pp. 135-6, 141) e 2013b, con relative bibliografie di riferimento. Non è comunque da escludere che il tono encomiastico di Nepote possa qui essere stato influenzato dal breve elogio di Conone proposto da Isoc. 9.52: Κόνωνα δὲ τὸν διὰ πλείστας ἀρετὰς πρωτεύσαντα τῶν Ἑλλήνων τίς οὐκ οἶδεν ὅτι δυστυχήσασθαι τῆς πόλεως ἐξ ἀπάντων ἐκλεξάμενος ὡς Εὐαγόραν ἦλθε, νομίσας καὶ τῷ σώματι βεβαιωτάτην εἶναι τὴν παρ' ἐκείνῳ καταφυγὴν καὶ τῇ πόλει τάχιστ' ἂν αὐτὸν γενέσθαι βοηθόν. Καὶ πολλὰ πρότερον ἤδη καταρωθῶκώς οὐδὲ περὶ ἐνὸς πρότετε πράγματος ἔδοξεν ἄμεινον ἢ περὶ τούτου βουλευσασθαι (Testo greco edito da Mathieu, Brémond 1961). Come suggeritomi da un revisore anonimo, Nepote dimostra di essere un lettore di Isocrate (ciò risulta evidente soprattutto dalla biografia di Timoteo), e in questo passo tratto dall'*E-vagora* lo stesso Isocrate sottolinea che Conone aveva compiuto con successo molte imprese già prima del 404. Il contesto generico suggerisce, tuttavia, che il giudizio isocratico risentisse già di una visione encomiastica conferita da vicinanze familiari e, quindi, meno fedele al dato storico.

**6** Cf. March 1994, 17.

**7** Cf. Barbieri 1955, 36-46; March 1994, 58-61; Asmonti 2015, 75-9 e 81-2.

**8** Nep. *Lys.* 1.1-2: *Lysander Lacedaemonius magnam reliquit sui famam, magis felicitate quam virtute partam: Atheniensis enim <in> Peloponnesios sexto et vicesimo anno bellum gerentes confecisse apparet. Id qua ratione consecutus sit <non> latet: non enim virtute exercitus sui, sed immodestia factum est adversariorum, qui, quod dicto audientes imperatoribus suis non erant, dispalati in agris relictis navibus in hostium venerunt potestatem.*

mose (e vittoriose) imprese militari di Conone si registrano, invece, negli anni successivi alla guerra del Peloponneso, durante la guerra di Corinto e nel contributo dato alla riedificazione delle Lunghe Mura. Non sarà forse un caso, quindi, che Nepote, dopo aver tessuto un breve e generico elogio delle qualità mostrate dall'Ateniense nella guerra del Peloponneso (Con. 1), dedichi il resto della biografia (Con. 2-5) alla carriera militare dopo Egospotami, sbilanciando, così, il suo giudizio verso tinte encomiastiche e glissando, di conseguenza, sulle 'zone d'ombra' della vita del suo protagonista. Resta allora da domandarsi per quale motivo gli Ateniesi, a fronte di un incolore servizio militare mostrato da Conone durante la guerra del Peloponneso, decisero di affidare proprio a quest'ultimo il comando della flotta di Samo, loro ultima e più preziosa risorsa militare, in un momento di crescenti difficoltà politiche e militari. La motivazione più ragionevole è probabilmente quella proposta da Asmonti, secondo il quale Conone sarebbe stato scelto per la sua silenziosa fedeltà e abnegazione alla causa ateniese, lontana dalla carismatica ambizione di Alcibiade ed estranea ai sommovimenti politici di cui furono protagonisti i precedenti generali di Samo (tra cui Trasibulo, Pisandro, Leone e Diomedonte, che prima spinsero in direzione del governo oligarchico dei Quattrocento, poi caldeggiarono il rientro ad Atene di Alcibiade), nonché per le capacità di oculato e prudente amministratore dimostrate negli anni della sua formazione militare.<sup>9</sup>

## 2 **Gli incarichi militari di Conone: sul valore di *praetor/praefectus* in Nepote e su un luogo testuale complesso**

Altrettanto problematico risulta l'accenno di Nepote a (presunte) battaglie o manovre terrestri compiute da Conone durante gli anni della guerra del Peloponneso: *nam et praetor pedestribus exercitibus praefuit*. Prima di affrontare il passo da un punto di vista storico, conviene soffermarsi sull'uso che Nepote fa del termine *praetor*, la cui ambiguità in questo passo è già stata rilevata da Develin.<sup>10</sup> Il sostantivo, quando impiegato in contesti romani, mantiene il valore di 'pretore';<sup>11</sup> mentre, calato in contesti greci, viene di volta in volta risemantizzato, assumendo valori più specifici: 1) στρατηγός in am-

<sup>9</sup> Cf. Asmonti 2015, 32: «He had the right skills to deal with the difficult situation at Samos owing to his previous experience at Naupactus, where he had already faced the military, diplomatic and financial tasks of heading an important naval base in foreign territory». Cf. anche le osservazioni a p. 62, dove Conone è definito «a loyal democrat», e p. 69. Cf. ancora Barbieri 1955, 33-5.

<sup>10</sup> Develin 2003, 153-4.

<sup>11</sup> Cf. *Hann.* 4.3, 7.4; *Cato* 1.4; *Att.* 6.4 con 2 occorrenze.

bito ateniese;<sup>12</sup> 2) ναύαρχος a Sparta;<sup>13</sup> 3) beotarca, in riferimento a Tebe;<sup>14</sup> 4) i componenti del Collegio dei Dieci (l'organo che subentrò ai Trenta Tiranni) in *Thras.* 3.1. Si può quindi dedurre che nel passo in esame Nepote, riferendosi a un protagonista ateniese, impieghi *praetor* con il valore di 'stratego',<sup>15</sup> come suggerito anche dal parallelo interno con *Con.* 1.2, dove si fa riferimento alla carica di stratego ricoperta da Conone a Egospotami. Bisogna, però, notare che le fonti in nostro possesso non attribuiscono all'Ateniese alcun comando terrestre (*pedestribus exercitibus*) degno di nota.<sup>16</sup> Conone avrebbe potuto sovrintendere all'assedio di Andro nel 407/6 mentre era a capo della base navale di Samo; ma le dinamiche di questo assedio e la partecipazione di Conone sono incerte e non sufficientemente documentate.<sup>17</sup> Si aggiunga che un assedio insulare sarebbe probabilmente stato ritenuto più un'azione navale che una vera e propria conquista terrestre. Non è chiaro, pertanto, a quali *pedestres exercitus* faccia qui riferimento Nepote: l'ipotesi più ovvia è che il biografo intendesse proporre una generica esaltazione dei diversi ruoli di comando dell'Ateniese accostando incarichi militari terrestri a comandi navali, questi ultimi riassunti nella seconda parte del periodo: *praefectus classis <res> magnas mari gessit*. Del resto, come si è già notato in precedenza, generalizzazioni e banalizzazioni, se non vere e proprie distorsioni storiche a fini encomiastici (così come di critica), non mancano nel *Liber*. Si prenda *Ham.* 1.2, nel quale passo Nepote afferma che Amilcare difese così bene e intelligentemente Erice, ultima roccaforte cartaginese in Sicilia, da dare l'impressione, quasi paradossale, che mai quella zona fosse stata teatro di guerra (*ut bellum eo loco gestum non videretur*).

Attribuire il valore di 'stratego' al latino *praetor* in questo passo pone, tuttavia, nuove difficoltà interpretative riguardanti il successivo *praefectus*. Ripercorrendo la carriera militare di Conone a inizio di questa nota è già stato notato come l'Ateniese avesse sovrinteso al comando di flotte militari sia come non meglio specificato comandante (a Naupatto) sia con il chiaro ruolo di stratego (a Egospotami). Nel caso in cui si attribuisse a *praefectus* il significato di 'stratego' si andrebbe incontro a una duplice difficoltà: da un lato avremmo una

<sup>12</sup> Cf. *Milt.* 4.4, 6.3; *Them.* 2.1; *Arist.* 2.1; *Alc.* 5.3, 4; *Thras.* 4.4; *Timoth.* 3.2.

<sup>13</sup> Così in *Alc.* 8.1. Cf. Thome 1980, coll. 1057, 28; un po' vago Monginot 1868, 113, nota 2 quando afferma: «[Nepos] emploie souvent *praetor* pour désigner les commandants de la flotte».

<sup>14</sup> Si veda *Epam.* 7.3, 4, con Thome 1980, coll. 1057, 16-8.

<sup>15</sup> Troppo generiche le traduzioni proposte da Anthon 1858, 255: «as general» e Guillemin 1923, 53: «général».

<sup>16</sup> Così Rop 2018, 69.

<sup>17</sup> Cf. Asmonti 2015, 48-9.

ripetizione concettuale con il precedente *praetor*, già 'stratego' secondo l'*usus nepotiano*, dall'altro si proporrebbe una traduzione non altrove attestata nelle biografie corneliane. Nel *Liber*, infatti, *praefectus* indica un generico ruolo di potere (non necessariamente militare), le cui caratteristiche, di volta in volta diverse, sono intuibili dal contesto o dal confronto con la fonte storica del passo: 1) i comandanti persiani in *Milt.* 4.2 (con riferimento a Dati e Artaferne) e *Con.* 2.4; 2) i satrapi in *Alc.* 5.2; *Chabr.* 3.1; *Dat.* 2.5; *Ages.* 2.3; 3) il ruolo di capo della flotta in *Timoth.* 2.1 (qui è accompagnato dal dativo *classi*); 4) una non meglio specificata carica di generale in *Eum.* 5.7 e *Phoc.* 2.4; 5) i governatori di provincia in *Eum.* 6.4, 13.2, *reg.* 1.5. Più rari i casi in cui il significato del sostantivo è chiarito da un genitivo a esso riferito: 1) navarco (*classis*) in *Lys.* 4.1; 2) comandante della cavalleria (*equitum*) in *Dion* 5.1, *Dat.* 6.3; 3) capo dei carcerieri (*custodum*) in *Eum.* 11.1; 4) censore dei costumi (*morum*) in *Ham.* 3.2; 5) comandante del genio militare (*fabrum*) in *Att.* 12.4. Dall'analisi di tale contesto si può ricavare una soluzione di compromesso: interpretare *praetor* come 'stratego' e *praefectus* come 'comandante, ammiraglio', con un valore simile a quello attestato in *Timoth.* 2.1: *Idem classi praefectus circumvehens Peloponnesum, Laconicen populatus, classem eorum fugavit*. A corroborare questa ipotesi concorre il fatto che Nepote pare legare la strategia ateniese sempre a comandi terrestri, mentre si serve di *praefectus* per indicare più generici ruoli di comando militare.

Quanto all'accento di Nepote ai comandi marittimi di Conone, si noterà che nella frase *praefectus classis <res> magnas mari gessit* il problema storico si accompagna a una difficoltà testuale.<sup>18</sup> La lezione *magnas mari gessit* di *Dan.* A L è alternativa a *magnas mari victorias*

**18** La tradizione manoscritta di Nepote è stata studiata da Marshall 1977 e integrata da Reeve 1979. L'archetipo, comunemente conosciuto come *Danielinus* o *Giphanius* (in quanto consultato da P. Daniel e H. van Giffen nell'Abbazia di Fleury a Saint Benoît), è andato perduto tra il sedicesimo e il diciassettesimo secolo, ma alcune lezioni si rintracciano in forma di note a edizioni a stampa (come quella pubblicata da G. Jungermann nel 1608) o nella corrispondenza privata di van Giffen. Da *Dan.* sono derivate due copie dirette, rispettivamente il *Parcensis* (P) e il *Leidensis* (L). Il primo, trasferito dall'Abbazia di le Parc in Belgio all'Università di Lovanio nel 1829, andò sfortunatamente perduto nel bombardamento che colpì la città belga nel 1914, ma le sue lezioni sono parzialmente recuperabili dalla collazione fatta da K.L. Roth nel 1851 e dalla fotografia di una pagina (da *Ages.* 7.3: *nihil numquam* a 8.4: *nihil accepit*) pubblicata come tavola nr. 182 della *Paléographie des Classiques Latines* di E. Chatelain. Il codice L, le cui lezioni erano conservate in una appendice all'edizione di J.H. Boekler (apparsa a Strasburgo nel 1640), ebbe poco credito fino a quando Marshall lo ritrovò a Leida (B.P.L. 2011). Dal *Danielinus* si origina anche un terzo ramo rappresentato dal *Guelferbytanus* A, non direttamente, ma per il tramite di un subarchetipo  $\theta$  come si evince dal numero non indifferente di passi in cui A presenta un testo inferiore a P e L. Da A discende la famiglia  $\zeta$  che raccoglie i codici *Itali* del quindicesimo secolo. Un quarto ramo della tradizione è rappresentato dall'edizione ultraietina u del 1542, stampata da *Harmannus Borculous*, ma di cui non si conosce il nome dell'editore.

*gessit* di P e *res magnas mari gessit* di  $\zeta$  e *u*. Gli editori di Nepote, sulla base della divergenza tra i testimoni, ipotizzarono che in *Dan*. A L fosse caduto il sostantivo cui si doveva accompagnare *magnas*: esclusa la lezione *victorias* di P, la cui scomparsa sarebbe difficile da giustificare per il peso testuale del sostantivo e per l'assenza di termini limitrofi che possano spiegare l'errore di copiatura, gli sforzi degli editori si concentrarono su *res*. Secondo l'interpretazione più diffusa, in un momento molto vicino alla formazione dell'archetipo sarebbe caduto il breve e foneticamente poco rilevante *res*: *Dan*. A L non avrebbero percepito la caduta, mentre gli altri testimoni, avvertendo l'assenza di un sostantivo cui accompagnare *magnas*, avrebbero ripristinato *res* prima di *magnas* ( $\zeta$  e *u*). Il testo di  $\zeta$  e *u* è, del resto, accolto tra parentesi uncinate (quindi come integrazione congetturale di un anonimo copista) da E.O. Winstedt,<sup>19</sup> A.-M. Guillemin,<sup>20</sup> e P.K. Marshall,<sup>21</sup> così come dal *ThL*.<sup>22</sup> Diversamente K. Nipperdey preferì posticipare *res*, inizialmente tra *magnas* e *mari*,<sup>23</sup> poi, in via definitiva, tra *mari* e *gessit*, determinando così un iperbato.<sup>24</sup> Quest'ultimo intervento fu accolto da K. Halm<sup>25</sup> ed E. Malcovati.<sup>26</sup> Le letture proposte sono senz'altro grammaticalmente corrette e offrono un testo chiaro e comprensibile (*res gerere* è, del resto, espressione molto comune e diffusa in tutta la Latinità)<sup>27</sup>. Tuttavia, prima di imboccare la scorciatoia dell'emendazione, bisognerebbe tentare la via della difesa del testo conservato dai manoscritti più antichi *Dan*. A L.<sup>28</sup> Se si considera *classis* non come genitivo di specificazione di

---

**19** Winstedt 1904.

**20** Guillemin 1923.

**21** Marshall 1985.

**22** Cf. Leijenhorst 1980, coll. 628, 42–4.

**23** Nipperdey 1849. L'ipotesi non è rimasta isolata, ma ha trovato un suo seguito, tra cui Roersch 1861.

**24** Nipperdey, Lupus 1979 sulla base di paralleli interni (Nipperdey 1850, 40), cf. Con. 5.3: *simulans ad regem eum se mittere velle magna de re*; Dion 1.3: *aderat in magnis rebus*; Pel. 2.3: *magnae saepe res non ita magnis copiis sunt gestae*; Dat. 6.6: *nova re commoti*; Hann. 11.6: *nova re perterriti*. Si noti, però, che in Nepote sono presenti passi in cui l'attributo è collocato dopo *res*, cf. *Them.* 1.3, 2.6; *Cim.* 4.3; *Lys.* 2.3; *Alc.* 11.4; *Chabr.* 1.1, 2.3; *Epam.* 5.3; *Ages.* 2.3; *Eum.* 1.5, 8.3, 9.2; *Phoc.* 3.3; *Timol.* 3.5, 4.4, *Ham.* 3.3 con *magnas*; *Att.* 4.4, 5, 11.1.

**25** Halm 1871. Poi in Fleckeisen 1884.

**26** Malcovati 1964.

**27** Cf. Kapp, Meyer 1925-1934, coll. 1943, 55-1946, 20. Anche in Nepote, cf. *Ham.* 3.3.

**28** Come già tentato da Roth 1841 sulla base di *Dan.* e A, senza, però, dare alcuna spiegazione a supporto della scelta.

*praefectus*,<sup>29</sup> ma come accusativo in *-is*<sup>30</sup> concordato con *magnas*, si ottiene in effetti una frase altrettanto corretta grammaticalmente, così traducibile: ‘in qualità di comandante gestì/conduisse grandi flotte sul mare’. Una tale lettura sarebbe supportata dal parallelismo sintattico tra *et praetor pedestribus exercitibus praefuit* ed *et praefectus classis magnas mari gessit*,<sup>31</sup> con chiasmo centrale tra *pedestribus exercitibus* e *classis magnas*, secondo un procedimento stilistico non raro nella prosa nepotiana.<sup>32</sup> L’introduzione di *mari* nel secondo segmento potrebbe giustificarsi ricorrendo alla legge dei *cola* crescenti o alla ricerca di allitterazione con *magnas*. A ciò si aggiunga la volontà di creare una leggera antitesi concettuale tra *mari* e il precedente *pedestribus*, aggettivo che solitamente viene impiegato con sostantivi quali *exercitus* o *copiae* per distinguere un’armata di fanti da uno squadrone di cavalleria o da una flotta. Si vedano, limitatamente al *Liber* nepotiano,<sup>33</sup> i casi di *Alc.* 8.2, *Dion* 6.3, *Eum.* 4.3, ma soprattutto *Ages.* 2.1, in cui ricorre proprio l’accostamento tra l’accusativo *classis*<sup>34</sup> e *pedestres exercitus*: *namque fama exierat Artaxerxen comparare classis pedestrisque*

**29** In Nepote *praefectus* può essere costruito sia con il genitivo (*Lys.* 4.1 - qui con *classis* -; *Con.* 2.4; *Alc.* 5.2; *Dion* 5.1; *Chabr.* 3.1; *Dat.* 6.3; *Eum.* 5.7, 11.1; *Phoc.* 2.4; *Ham.* 3.2; *Att.* 12.4) sia con il dativo (*Timoth.* 2.1: *classi praefectus*), ma non mancano anche casi di uso assoluto (*Milt.* 4.2; *Ages.* 2.3; *Eum.* 6.4, 13.2; *reg.* 1.5).

**30** Si noti che accusativi in *-is* nel *Liber* non sono rari e che nella maggior parte dei casi tale lezione è attestata dalla tradizione più antica (codici PA), cf. *Milt.* 4.1 (*Sardis* LP, *sadis* A), 8.4 (*civitatibus* LPA, *civitates* c); *Them.* 6.3 (*gentis* P, *gentes* LA); *Arist.* 3.1 (*classis* PA, *classes* L); *Cim.* 4.3 (*omnis*); *Lys.* 1.1 (*Atheniensis* L<sup>2</sup>PA, *Athenienses* L); *Alc.* 8.1 (*navis* codd., *naveis* u); *Thras.* 1.5 (*civis* L); *Con.* 1.3 (*Atheniensis* PA, *Athenienses* L), 4.2 (*navis* PAL); *Dion* 4.2 (*navis* plerique); *Chabr.* 4.3 (*natantis* plerique); *Timoth.* 1.3 (*civis* A, *cives* LP), 4.1 (*partis* PA, *partes* L); *Dat.* 6.7 x 2 (*resistentis* PA, *resistentes* L; *fugientis* PA, *fugientes* L), 6.8 (*hostis* PA, *hostes* L), 9.5 (*concurrentis*); *Epam.* 5.3 (*civis* PA, *cives* L), 6.2 x 2 (*qualis* codd.; *civis* PA, om. L), 9.2 (*repugnantis* PA, *repugnantes* L); *Pel.* 3.1 (*auris* plerique, *ures* L); *Ages.* 2.1 (*classis pedestrisque* codd.), 2.3 (*trimestris* Dan.PA, *trimestres* L), 3.1 x 2 (*hostis* codd.; *omnis* PA, *omnes* L), 3.4 (*hostis* PA, *hostes* L), 3.5 (*Sardis* codd.), 3.6 (*hostis* PA, *hostes* L), 5.3 (*peccantis* PA, *peccantes* L), 6.2 (*hostis* PA, *hostes* L), 6.3 (*adulescentis* P, *adulescentes* L, *adulescentulis* A); *Eum.* 2.3 (*partis* PA, *partes* L), 4.2 (*hostis* PA, *hostes* L, *hostibus* c), 5.7 x 2 (*omnis* plerique; *incolumis* PA, *incolumes* L), 8.7 (*utris* A, *utres* LP), 9.3 (*ignis* PA, *ignes* L), 9.5 (*ignis* PA, *ignes* L); *Phoc.* 1.2 (*frequentis* A, *frequentes* LP); *Ham.* 1.3 (*Aegatis* Barb., *Aegateis* u, *Egatis* plerique), 1.5 (*hostis* PA, *hostes* L), 2.4 (*hostis* A, *hostes* LP), 2.5 (*finis* PA, *fines* L); *Att.* 22.3 (*Aprilis* plerique).

**31** Le due porzioni testuali hanno il medesimo *ordo verborum*, formato da congiunzione + complemento predicativo + complemento retto dal verbo + verbo.

**32** Prime note sulla diffusione di strutture chiasmiche nelle *Vitae* nepotiane in Lupus 1876, 201; Levi 1915, 448.

**33** Più in generale cf. Stewart 1982, coll. 969, 69-970, 11 (in contrapposizione a truppe equestri) e 670, 12-20 (in relazione a reparti navali).

**34** Così anche Maurenbrecher 1906-1912, coll. 1281, 38; la forma alternativa *classsem* è tradata dal *Monacensis* M, declassato da Marshall 1977, 23-5 ad apografo dell’*editio princeps* pubblicata da N. Jenson nel 1471 e che presenta per l’appunto tale *lectio facilior*.

*exercitus, quos in Graeciam mitteret.*<sup>35</sup>

All'obiezione che nel testo di *Dan.* A L il sostantivo *mari* suonerebbe superfluo e ridondante si può rispondere osservando che *mari* risulta pleonastico anche nel testo emendato: è infatti la presenza stessa di *classis* a rendere sovrabbondante qualunque altro accenno al mare. Questa difficoltà emerge anche dalle traduzioni del testo nepotiano che, per non appesantire la lingua di destinazione, evitano di tradurre *mari* oppure modificano la struttura del testo latino ignorando *classis*.<sup>36</sup> Ne consegue, quindi, che *mari* (sia che si accetti la *paradosis* dei codici più antichi sia che si stampi l'integrazione *res*) andrà letto come il goffo tentativo da parte di Nepote di marcare un'antitesi semantica e concettuale con il segmento precedente.

A sostegno della lettura di *Dan.* A L concorrerebbe, infine, il dato storico, in quanto la lezione *praefectus classis magnas mari gessit* si accorderebbe meglio al ritratto di Conone presentato dalle fonti greche di V e IV sec. a.C., al quale già si è fatto cenno nella prima parte di questo contributo. L'Ateniese, pur avendo ricoperto rilevanti ruoli di comando in importanti battaglie navali durante la guerra nel Peloponneso, si segnalò non tanto come ammiraglio vincente, bensì come fedele comandante e responsabile di flotte lontane da Atene (come quella di Naupatto e la più importante di Samo).<sup>37</sup> A quest'ultima immagine pare attagliarsi *classis gerere*, espressione mai attestata

**35** A proposito di *classis magnas*, si veda la ricorrenza di questa espressione, sebbene al singolare, verso la fine della biografia di Conone, cf. *Con.* 4.4: *magnam ... classem*.

**36** Si prenda come esempio le versioni di Guillemin 1923, 53: «étant général, il commanda les armées de terre et, préposé à la flotte, il fit sur mer d'importantes actions»; Agnes 1977, 149: «ebbe parti di rilievo, sia come generale degli eserciti di terra, sia come ammiraglio in importanti azioni sul mare»; Vitali in Narducci, Vitali 1986, 141: «Infatti ebbe il comando di eserciti in terra; poi come capo della flotta compì importanti azioni»; Cornacchia 1988, 89: «come generale fu a capo di eserciti di terra e come ammiraglio compì in mare importanti imprese»; Wirth 1994, 133: «Denn als Feldherr führte er das Landherr und vollbrachte entscheidende Taten zur See als Flottenführer»; M. Pfeiffer in Pfeiffer, Nichel 2006, 117: «Denn er stand den Landtruppen als Feldherr voran und hatte auch als Flottenkommandant bedeutende Erfolge». Non mancano, tuttavia, casi di traduzioni più letterarie, capaci di comunicare la ridondanza del dettato nepotiano, senza tuttavia scadere nell'ineleganza, cf. Rolfe 1984, 101: «he commanded the land forces with the rank of general, and as admiral of the fleet he did great deeds on the sea», Sartori 1980, 117: «Come generale fu alla testa degli eserciti di terra e come comandante della flotta compì grandi imprese sul mare» e, su tutti, Sebastiani in Introna, Sebastiani 2012, 91: «Egli infatti fu sia al comando degli eserciti di terra, come stratego, sia a capo di importanti azioni belliche condotte in mare, come comandante della flotta».

**37** Si segnala che Conone ricopriva il ruolo di comandante nella battaglia navale di Mitilene del 406, in cui venne sconfitto e accerchiato dallo spartano Callicratida, e in quella di Egospotami, che segnò il definitivo tracollo ateniese. Cf. Asmonti 2015, 32-5. A ciò si aggiunga che, come segnalatomi da un revisore anonimo, la strategia (terrestre o navale) è una carica politica che non implica necessariamente una specifica applicazione militare. Il fatto che Nepote affermi che Conone *classis magnas mari gessit* potrebbe significare che l'Ateniese ricoprì ufficialmente il ruolo di stratego, e tale pre-

altrove, ma costruita sul modello di *iuncturae* relative a comandi militari quali *exercitum gerere* (Sall. *Iug.* 55.1), *stationem gerere* (ILS 9073), *numerum gerere* (Cod. Iust. 3.21.2). Si noti, poi, che nel precedente segmento testuale (*Nam et praetor pedestribus exercitibus praefuit*) Nepote fa riferimento a comandi di truppe terrestri, ma non ricorda esplicitamente alcuna vittoria. Allo stesso modo la lezione di *Dan.* A L, se accolta, si limiterebbe a richiamare i comandi navali assegnati a Conone, senza però indugiare sul numero e sull'entità delle vittorie conseguite, sorvolando, così, su un dato che avrebbe minato il ritratto (encomiastico) di Conone.

### 3 Quali onori?

Il fatto che Nepote intenda sfruttare gli accenni ai comandi terrestri e navali dell'Ateniense con fini elogiativi appare chiaro dal breve periodo che segue le espressioni sopra analizzate: *Quas ob causas praecipuus ei honos habitus est*. Levi,<sup>38</sup> sulla scia di Nipperdey e Lupus,<sup>39</sup> ritiene che il nesso *quas ob causas* sia il risultato di una concordanza *ad sensum*, in quanto l'onore (*honos*) tributato a Conone non sarebbe dovuto a molteplici cause (*causas*), ma solo alla *eius opera* del periodo precedente. Levi sostiene inoltre che Nepote potrebbe essere stato indotto a scegliere una forma plurale su influsso di una espressione come δῖα ταῦτα presente nella presunta fonte greca seguita dal biografo. Tuttavia, pare più semplice l'idea che *causas* si riferisca alle azioni compiute da Conone mentre era insignito dei due ruoli militari (la strategia terrestre e il comando della flotta) descritti poco prima. In cosa consista tale *honos* è, poi, spiegato da Nepote nel periodo successivo: *Namque omnibus unus insulis praefuit, in qua potestate Pheras cepit, coloniam Lacedaemoniorum*. A quale episodio storico Nepote faccia qui riferimento è, però, difficile a dirsi: secondo due commentatori ottocenteschi di Nepote, C. Anthon<sup>40</sup> e A. Monginot,<sup>41</sup> il biografo romano alluderebbe al comando delle forze navali persiane e ateniesi di cui fu insignito Conone (insieme a Farnabazo II) a partire dal 397 e alla spedizione navale antispartana dopo la vittoria di Cnido del 394.<sup>42</sup> Qualora si tenesse fede a questa lettura, si dovrebbe allora

---

cisazione acquisterebbe maggior rilievo se confrontata con il ruolo di comandante della flotta persiana a Cnido.

**38** Levi 1915, 356-7.

**39** Nipperdey, Lupus 1879, 77.

**40** Anthon 1858, 255.

**41** Monginot 1868, 113 nota 3.

**42** Così anche molti commentatori successivi, tra i quali cf. Agnes 1977, 148 nota 2; Sartori 1980, 117; Wirth 1994, 491. La spedizione antispartana porterà sia all'espul-

vedere nella relativa *in qua potestate Pheras cepit* un riferimento al saccheggio, compiuto da Farnabazo II e Conone nel 394, della città spartana di Fere<sup>43</sup> (talora traslitterato anche come 'Fare', 'Pherai', 'Pherae' o 'Pharae'),<sup>44</sup> la quale sorgeva nel golfo Messenico, nei pressi dell'attuale Calamata.<sup>45</sup> Il passo in cui Nepote inserisce tale informazione all'interno della biografia, tra il ricordo delle azioni terrestri e navali compiute da Conone durante la guerra del Peloponneso e l'accenno alla sua partecipazione in qualità di stratego alla battaglia di Egospotami, ha spinto D.A. March<sup>46</sup> ad avanzare due opposti sospetti: Conone avrebbe compiuto azioni militari contro Fere già nel 406, quindi prima della battaglia di Egospotami, oppure Nepote avrebbe erroneamente attribuito alla guerra del Peloponneso azioni militari compiute da Conone nel 393, a guerra conclusa. L'imbarazzo provato dallo studioso di fronte a queste righe nepotiane potrebbe essere risolto rileggendo il paragrafo iniziale come una sorta di riassunto encomiastico, disordinato e poco preciso, della carriera militare di Conone.<sup>47</sup>

sione dei governi oligarchici imposti da Lisandro alle isole egee durante le ultime azioni della guerra del Peloponneso (Xen. *Hell.* 4.8; D.S. 14.84.3; cf. March 1994, 113-4) sia all'insediamento di un avamposto militare sull'isola di Citera, punto strategico per il controllo delle sponde della Laconia (vd. Hornblower 2006, 72-4; Fornis 2008, 39-40).

**43** Si trattò probabilmente di un'azione più dimostrativa che strategica, vd. Barbieri 1955, 15. Un cursorio accenno a questo episodio si rintraccia anche in Asmonti 2015, 159.

**44** Quanto alla lezione *Pheras*, Agnes 1977, 148, nota 2 (seguito da Narducci, Vitali 1986) ritiene che qui Nepote abbia erroneamente inteso Fere al posto di Fare (Φάραι), ingannato da una analogia con la ben più nota Fere di Tessaglia. Tuttavia, Senofonte, principale fonte dell'episodio, riporta la forma εἰς Φαρὰς ἐδήωσε, cf. Xen. *HG* 4.8.7. Si tratta, come evidente, di un toponimo alternativo a quello con η già attestato nella tradizione omerica e anche da Pausania, la cui traslitterazione concorderebbe comunque con il testo corneliano (cf. Hom. *Il.* 5.543, 9.151; *Od.* 3.488, 15.186; vd. Kirk 1990, 115; Heubeck, West 2007, 333; Radt 2007, 433; per Pausania cf. Paus. 4.31.1).

**45** Per l'esatta ubicazione cf. Musti, Torelli 1991, 248.

**46** March 1994, 43 nota 174.

**47** Pare, tuttavia, chiaro che Nepote attribuisse il 'comando insulare' di Conone a un periodo precedente la fine della guerra del Peloponneso, come sembrerebbe evincersi dal periodo successivo: *Fuit etiam extremo Peloponnesio bello praetor, cum apud Aegos flumen copiae Atheniensium a Lysandro sunt devictae*. Sebbene *extremo* si possa interpretare sia come avverbio (*Ham.* 2.3 e Hiltbrunner 1931-1953, coll. 2008, 82-3) sia come attributo (*Cato* 2.4 e Hiltbrunner 1931-1952, coll. 2002, 44-5), qui ha valore aggettivale dal momento che Conone fu insignito del comando di stratego nel 411-410, nel 407/6 e nel 406/405, quindi 'anche' (*etiam*, in posizione enfatica subito prima della determinazione di tempo) durante l'ultima fase (*extremo*) della guerra del Peloponneso.

## Bibliografia

- Agnes, L. (1977). *Cornelio Nepote: Opere*. Torino: UTET.
- Anthon, C. (1858). *Cornelius Nepos, with Notes, Historical and Explanatory*. New York: Harper & Brothers.
- Asmonti, L. (2015). *Conon the Athenian. Warfare and Politics in the Aegean, 414-386 B.C.* Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- Barbieri, G. (1955). *Conone*. Milano: Signorelli.
- Bradeen, D. (1964). «Athenian Casualty Lists». *Hesperia*, 33, 43-55. <https://doi.org/10.2307/147027>.
- Cornacchia, G.A. (1988). *Cornelio Nepote: Vite degli uomini illustri*, vol. 1. Bologna: Zanichelli.
- Develin, R. (2003). *Athenian Officials: 684-321 B.C.* Cambridge: Cambridge University Press.
- Fleckeisen, A. (1884). *Cornelii Nepotis Vitae*. Lipsiae: In aedibus B.G. Teubneri.
- Fornis, C. (2008). «Conon entre Persia y Athenas (394-391 a.C.)». *DHA*, 34(2), 33-64. <https://doi.org/10.3406/dha.2008.3078>.
- Gomme A.W.; Andrewes, A.; Dover, K.J. (eds) (1970). *A Historical Commentary on Thucydides*. Vol. 4, Books 5.25-7. Oxford: Oxford University Press.
- Guillemain, A.-M. (1923). *Cornélius Népos: Oeuvres*. Paris: Les Belles-Lettres.
- Halm, K. (1871). *C. Nepotis quae supersunt. Apparatu critico adiecto*. Lipsiae: In aedibus B.G. Teubneri.
- Heubeck, A.; West, S. (eds) (2007). *Omero: Odissea*. Vol. 1, *Libri I-IV*. 10a ed. Traduzione di G. Aurelio Privitera. Milano: Fondazione Lorenzo Valla, Mondadori.
- Hiltbrunner, O. (1931-1953). «Exter (Extremus, -a, -um)». *ThLL*, 5, 2, coll. 1996-2009.
- Holzberg, N. (2013). «Scrittura encomiastica e riflessi di realtà tardo-repubblicana nella Vita di Attico di Cornelio Nepote». Bernardi Perini, G.; Cavarzere, A. (a cura di), *Orizzonti culturali di Cornelio Nepote dal Po a Roma*. Firenze: Olschki, 131-45.
- Hornblower, S. (2006). «Persia». Lewis, D.M.; Boardman, J.; Hornblower, S.; Ostwald, M. (eds), *The Cambridge Ancient History*. Vol. 6, *The Fourth Century B.C.* 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 45-96. <https://doi.org/10.1017/CHOL9780521233484.004>.
- Hornblower, S. (2008). *A Commentary on Thucydides*. Vol. 3, *Books 5.25-8.109*. Oxford: Oxford University Press.
- Introna, F.; Sebastiani, A. (2012). *Cornelio Nepote: Vite dei massimi condottieri*. Siena: Barbera.
- Jordan, B. (1970). «A Note on the Athenian Strategia». *TAPhA*, 101, 229-39.
- Kirk, G.S. (1990). *The Iliad: A Commentary*. Vol. 2, *Books 5-8*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kapp, I.; Meyer, G. (1925-1934). «Gero». *ThLL*, 6, 2, coll. 1928-50.
- Leijenhörst, G. van (1980). «Praeficio». *ThLL*, 1, 2, coll. 619-32.
- Levi, A. (1915). «La grammatica di Cornelio Nepote». *SIFC*, 21, 338-446.
- Lupus, B. (1876). *Der Sprachgebrauch des Cornelius Nepos*. Berlin: Weidmann.
- Malcovati, E. (1964). *Cornelii Nepotis quae extant*. Ed. tertia. Aug. Taurinorum: In aedibus Io. Bapt. Paraviae et sociorum.
- March, D.A. (1994). *The Family of Konon and Timotheos* [PhD dissertation]. Berkeley: University of California.

- Marshall, P.K. (1977). *The Manuscript Tradition of Cornelius Nepos*. BICS Supplement No. 37. London: Institute of Classical Studies.
- Marshall, P.K. (1985). *Cornelii Nepotis vitae cum fragmentis*. 2. Aufl. Leipzig: BSB B. G. Teubner Verlagsgesellschaft.
- Mathieu, G., Brémond, É. (1961). *Isocrate: Discours*. Tome 2, *Panegyrique, Plataïque, A Nicoclès, Nicoclès, Evagoras, Archidamos*. 4ème éd. Paris: Les Belles Lettres.
- Maurenbrecher, B. (1906-1912). «Classis». *ThL* 3, coll. 1281-95.
- Monginot, A. (1868). *Cornelius Nepos*. Paris: Hachette.
- Musti, D.; Torelli, M. (a cura di) (1991). *Pausania: Guida della Grecia. Libro 4: La Messenia*. Testo e traduzione a cura di D. Musti. Commento a cura di D. Musti e M. Torelli. Milano: Fondazione Lorenzo Valla.
- Narducci, E., Vitali, C. (1986). *Cornelio Nepote: Vite dei massimi condottieri*. Introduzione e note di E. Narducci. Traduzione di C. Vitali. Milano: BUR.
- Nipperdey, K. (1849). *Cornelius Nepos*. Lipsiae: Weidmann.
- Nipperdey, K. (1850). *Spicilegium criticum in Cornelio Nepote*. Lipsiae: Weidmann.
- Nipperdey, K.; Lupus, B. (Hrsg) (1879). *Cornelius Nepos*. Berlin: Weidmann.
- Pfeiffer, M.; Nichel, R. (2006). *Cornelius Nepos: Beruhmte Manner*. Düsseldorf: Artemis & Winkler.
- Radt, S. (2007). *Strabons Geographika*. Bd. 6, *Buch V-VIII*. Kommentar. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Reeve, M.D. (1979). «Review: P.K. Marshall, The Manuscript Tradition of Cornelius Nepos». *CR*, 29(1), 53-5. <https://doi.org/10.1017/S0009840X00230333>.
- Roersch, L. (1861). *Cornelii Nepotis de viris illustribus quae supersunt*. Liège: H. Dessain.
- Rolfe, J.C. (1994<sup>2</sup>). *Cornelius Nepos: On Great Generals, On Historians*. Cambridge (MA); London: Harvard University Press.
- Rop, J. (2018). «The Assassination of Tissaphernes: Royal Responses to Military Defeat in the Achaemenid Empire». Clark, J.H., Turner, B. (eds), *Brill's Companion to Military Defeat in Ancient Mediterranean Society*. Leiden; Boston: Brill, 51-73. [https://doi.org/10.1163/9789004355774\\_004](https://doi.org/10.1163/9789004355774_004).
- Roth, K.L. (1841). *Aemilus Probus de excellentibus ducibus exterarum gentium*. Basiliae: Sumptibus ac typis bibliopolii Schweighauseriani.
- Sartori, A. (1980). *Cornelio Nepote: Vite e frammenti*. Milano: Rusconi.
- Solaro, G. (2013a). «La falsa storiografia: il caso Nepote». Solaro, G. (a cura di), *La Roma di Cornelio Nepote*. Roma: Aracne, 131-63.
- Solaro, G. (2013b). «Cicerone e le 'leges historiae'». Solaro, G. (a cura di), *La Roma di Cornelio Nepote*. Roma: Aracne, 193-200.
- Stem, R. (2012). *The Political Biographies of Cornelius Nepos*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Stewart, R.L. (1982). «Pedester». *ThL*, 10, 1, coll. 969-72.
- Thome, G. (1980). «Praetor». *ThL* 10, 2, coll. 1054-66.
- Winstedt, E.O. (1904). *Cornelii Nepotis Vitae*. Oxonii: E typographeo Clarendoniano.
- Wirth, G. (1994). *Cornelius Nepos*. Lateinisch-Deutsch. Amsterdam: Verlag Adolf M. Hakkert.



# ‘Una piaga venuta da genti lontane’. Geografia e ideologia del conflitto nella terza decade di Livio

Luca Beltramini

Università degli Studi di Padova, Italia

**Abstract** The paper investigates Livy’s use of geographic and spatial references in his narrative of the Second Punic War, underlining the important role played by the ideal opposition between centre and periphery. Livy represents the Hannibalic War as an ebb-and-flow movement, developed over the whole decade: books 21-25 stage the attack launched by the world’s periphery towards its centre, while the Romans’ counterattack in books 26-30 is described as a projection of Rome’s power outside the borders of Italy.

**Keywords** Livy. Second Punic War. Third Decade. Geography.

**Sommario** 1 Introduzione. – 2 Dalla periferia al centro. – 3 Dal centro alla periferia.



**Edizioni**  
Ca' Foscari

## Peer review

Submitted	2020-09-11
Accepted	2020-10-14
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Beltramini, L. (2020). “‘Una piaga venuta da genti lontane’. Geografia e ideologia del conflitto nella terza decade di Livio”. *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 461-490.

DOI 10.30687/Lexis/2724-1564/2020/02/009

## 1 Introduzione

Com'è noto, Livio considerava la seconda guerra punica un momento cruciale per la storia di Roma, degno ai suoi occhi di occupare una sezione specifica della propria opera, che ne condensasse per intero le vicende (libri 21-30).<sup>1</sup> All'inizio della terza decade lo storico giustifica questa scelta in qualche misura 'monografica' enucleando i fattori che hanno reso la guerra tra Roma e Annibale 'di gran lunga la più memorabile' mai combattuta. Il primo motivo di importanza risiede, come è lecito aspettarsi, nella grandezza inusitata dei due popoli che vi si fronteggiarono:<sup>2</sup> secondo Livio la seconda guerra punica coinvolse le due più grandi potenze che il mondo avesse mai visto (21.1.1-2).<sup>3</sup> Nel corso della narrazione questa posizione viene ulteriormente precisata per bocca dei personaggi, che in più di un'occasione individuano nel conflitto annibalico una contesa per il dominio del mondo.<sup>4</sup> La coscienza del carattere globale di questo evento non domina soltanto la riflessione storica di Livio - sia essa sviluppata dalla voce narrante o per bocca dei personaggi - ma innerva profondamente anche i modi del suo raccontare, orientando le logiche narrative e retoriche, e definendo l'assetto ideologico del suo resoconto.

Due passaggi della decade mostrano particolarmente bene la consapevolezza con cui lo storico tratteggia la geografia del conflitto in

**1** Sull'organizzazione narrativa della terza decade e sul suo carattere monografico cf. spec. Burck 1964, 11-56; Burck 1971; Luce 1977, 27-8; Levene 2010, 9-33.

**2** Si tratta di una topica proemiale particolarmente diffusa in storiografia (cf. Lucian. *Hist. conscr.* 53) testimoniata ad es. da Tucidide, che, pur circoscrivendolo al mondo ellenico, applica la stessa idea di guerra globale (1.1.1-2).

**3** *In parte operis mei licet mihi praefari, quod in principio summae totius professi plerique sunt rerum scriptores, bellum maxime omnium memorabile quae unquam gesta sint me scripturum, quod Hannibale duce Carthaginienses cum populo Romano gessere. Nam neque validiores opibus ullae inter se civitates gentesque contulerunt arma neque his ipsis tantum unquam virium aut roboris fuit.* (In questa parte della mia opera mi sia lecito premettere ciò che la maggior parte degli storici dichiarano all'inizio dell'opera intera: mi appresto a raccontare la guerra di gran lunga più memorabile mai combattuta, quella che i Cartaginesi alla guida di Annibale combatterono con il popolo romano. Mai infatti altre città o popoli scesero in campo con altrettanto vigore né mai ce ne furono di più forti e potenti). Tutte le traduzioni sono a cura dell'autore.

**4** Si veda in particolare 21.16.6, 30.10 (cit. *infra*), 29.17.6 *in discrimine est nunc humanum omne genus, utrum uos an Carthaginienses principes orbis terrarum uideat* (discorso dei Locresi); 30.32.2 *Roma an Carthago iura gentibus daret ante crastinam noctem scituros; neque enim Africam aut Italiam sed orbem terrarum uictoriae praemium fore* (discorsi di Annibale e Scipione agli eserciti prima della battaglia di Zama). L'idea risale certamente a epoca anteriore: se ne trova traccia in Ennio (cf. Fabrizi 2012, 153-5 con bibliografia), ma dominava con ogni probabilità già la prima annalistica. Questa lettura è stata in generale recepita dagli studiosi moderni, che hanno definito quella annibalica la prima guerra mondiale della storia, cfr. ad es. Hoyos 2013, 688: «the Second Punic War was the ancient Mediterranean's first world war, fought on two continents from Spain and Africa to the Aegean, and distinguished by the generalship of the initially victorious Hannibal and the ultimately victorious Scipio Africanus».

corso. Si tratta in entrambi i casi di snodi importanti dal punto di vista diegetico, che offrono un bilancio dell'andamento della guerra utile a orientare il lettore nella vastità spaziale e narrativa della vicenda.

La prima digressione, collocata nel libro 26, segnala il momento in cui le sorti del conflitto, dopo quasi dieci anni di schiacciante superiorità cartaginese, si equilibrano, avviando i Romani verso l'inesorabile vittoria. L'importanza narrativa di questo passaggio è stata da tempo messa in luce dai critici, che lo hanno individuato come una sorta di 'nuovo inizio', che trova precise corrispondenze tematiche con il libro di apertura della decade e funge da perno attorno al quale ruota la costruzione narrativa di questa sezione dell'opera.<sup>5</sup> Il bilancio è articolato in termini squisitamente geografici e offre uno sguardo di insieme sulla vasta estensione delle vicende in corso (26.37.1-9):

*Neque aliud tempus belli fuit quo Carthaginienses Romanique pariter uariis casibus immixti magis in ancipiti spe ac metu fuerint. (2) Nam Romanis et in prouinciis hinc in Hispania aduersae res, hinc prosperae in Sicilia luctum et laetitiam miscuerant, (3) et in Italia cum Tarentum amissum damno et dolori, tum arx cum praesidio retenta praeter spem gaudio fuit, (4) et terrorem subitum pauoremque urbis Romae obsessae et oppugnatae Capua post dies paucos capta in laetitiam uertit. Transmarinae quoque res quadam uice pensatae: (5) Philippus hostis tempore haud satis opportuno factus, Aetoli noui adsciti socii Attalusque Asiae rex, iam uelut despondente fortuna Romanis imperium orientis. (6) Carthaginienses quoque Capuae amissae Tarentum captum aequabant, et ut ad moenia urbis Romanae nullo prohibente se peruenisse in gloria ponebant, ita pigebat inriti incepti pudebatque adeo se spreto (7) ut sedentibus ipsis ad Romana moenia alia porta exercitus Romanus in Hispaniam duceretur. (8) Ipsae quoque Hispaniae quo propius spem uenerant tantis duobus ducibus exercitibusque caesis debellatum ibi ac pulsos inde Romanos esse, eo plus ab L. Marcio tumultuario duce ad uanum et inritum uictoriam redactam esse indignationis praebebant. (9) Ita aequante fortuna suspensa omnia utrisque erant, integra spe, integro metu, uelut illo tempore primum bellum incipient.*

E non ci fu altro momento della guerra in cui Cartaginesi e Romani furono così divisi tra speranza e timore a causa delle loro alterne vicende. Per i Romani, infatti, nelle province le disfatte in Spagna e i successi in Sicilia avevano mescolato disperazione e letizia; in Italia, d'altra parte, la perdita di Taranto era causa di rammari-

<sup>5</sup> Sulla struttura narrativa della terza decade e il ruolo di perno del libro 26 rimando alla mia sintesi in Beltramini 2020, 21-4.

co e dolore, ma l'aver conservato l'acropoli con il suo presidio contro ogni aspettativa era motivo di gioia, e l'improvviso terrore e il panico causati dall'attacco su Roma e dal suo assedio erano stati vòlti in letizia dalla riconquista di Capua pochi giorni dopo. Anche nelle province d'oltremare la situazione era in qualche modo equilibrata: Filippo era diventato un nemico nel momento meno opportuno, ma gli Etoli e il re d'Asia Attalo erano stati accolti come nuovi alleati, come se la sorte già promettesse ai Romani il dominio dell'Oriente. I Cartaginesi compensavano la perdita di Capua con la conquista di Taranto, e come adducevano a propria gloria l'essere giunti alle mura di Roma senza trovare resistenza, così si ramaricavano dell'inutilità dell'impresa e si vergognavano di essere stati tenuti in così poco conto che mentre stavano accampati proprio di fronte alle mura dalla porta opposta un esercito romano fosse condotto in Spagna. Le Spagne stesse quanto più avevano offerto la speranza di essere conquistate completamente dopo la strage di due comandanti così valenti e dei loro eserciti, tanto più offrivano motivo di indignazione, dal momento che quella vittoria era stata resa vana e inutile da un comandante improvvisato come L. Marcio. Così, nell'equilibrio della sorte, la situazione per ciascuno degli schieramenti era sospesa tra autentica speranza e autentico timore, come se avessero dato inizio alla guerra in quel momento.

Quasi trovandosi di fronte a una rappresentazione cartografica del mondo, lo storico descrive la situazione romana passando in rassegna i diversi fronti da occidente a oriente, segnalando come in ciascuno di essi i Romani avessero subito gravi perdite ma ottenuto altrettanti successi: le zone di guerra sono raggruppate sotto tre 'etichette' specifiche, *provinciae* (Spagna e Sicilia), *Italia* (Taranto, Capua, Roma), *transmarinae res* (Grecia e Asia). Terminata la rassegna dal punto di vista romano, il narratore compie il movimento inverso, da oriente a occidente, seguendo il punto di vista cartaginese (Taranto, Roma, Spagna), sottolineando il passaggio da Roma alla Spagna con il movimento dell'esercito romano fuoriuscito dall'urbe (*alia porta exercitus Romanus in Hispaniam duceretur. Ipsae quoque Hispaniae etc.*).

La stessa vasta prospettiva 'a volo d'uccello' ritorna nel libro 27, quando Livio torna a insistere sull'idea di equilibrio tra successi e disfatte, questa volta chiamando in causa in modo ancor più esplicito la posizione reciproca dei diversi fronti aperti. Si tratta anche in questo caso di un momento di svolta, la vigilia della battaglia del Metauro, che decreterà il definitivo ribaltamento delle sorti della guerra. I Romani vengono a sapere che Asdrubale, il fratello di Annibale che fino a quel momento ha guidato il fronte spagnolo, ha attraversato le Alpi e mira a unirsi al fratello in Italia. Per far fronte a questa doppia minaccia i consoli del 207, M. Livio Salinatore e G. Claudio Nerone, partono in opposte direzioni: il primo verso la Gallia per

intercettare Asdrubale, il secondo verso il Bruzio a contenere Annibale. Alla partenza dei due consoli Livio riferisce le preoccupazioni che serpeggiano tra la cittadinanza romana e si concentra sul peculiare rapporto di compensazione che durante la guerra ha legato due fronti, l'Italia e la Spagna (27.40.1-6):

*Consules diuersis itineribus profecti ab urbe uelut in duo pariter bella distenderant curas hominum. [...] (2) Adhuc aduersa secundis pensando rem ad id tempus extractam esse. (3) Cum in Italia ad Trasumennum et Cannas praecipitasset Romana res, prospera bella in Hispania prolapsam eam erexisse; (4) postea, cum in Hispania alia super aliam clades duobus egregiis ducibus amissis duos exercitus ex parte delesset, multa secunda in Italia Siciliaque gesta quassatam rem publicam excepisse; (5) et ipsum interuallum loci, quod in ultimis terrarum oris alterum bellum gereretur, spatium dedisse ad respirandum. (6) Nunc duo bella in Italiam accepta, duo celeberrimi nominis duces circumstare urbem Romanam, et unum in locum totam periculi molem, omne onus incubuisse.*

La partenza dei due consoli in opposte direzioni aveva come diviso in due guerre distinte le preoccupazioni degli uomini [...]. Fino a quel momento la situazione era progredita grazie all'equilibrio di disfatte e successi: quando in Italia la potenza romana era crollata al Trasimeno e a Canne, i successi militari in Spagna l'avevano rimessa in piedi; in seguito, quando in Spagna si erano susseguite stragi che una dopo l'altra avevano annientato gran parte di due eserciti dopo l'uccisione di due eccellenti comandanti, molti successi in Italia e in Sicilia avevano sostenuto la repubblica sconquassata; e la stessa distanza dei luoghi, dal momento che l'altra guerra si combatteva nelle estreme contrade della terra, aveva dato lo spazio per respirare. Ora, invece, l'Italia accoglieva due guerre, due comandanti di fama illustrissima si disponevano attorno alla città di Roma, e tutta la mole del pericolo, tutto il suo peso, incombevano su un unico luogo.

Il notevole slancio patetico<sup>6</sup> del passo si basa su una potente dialettica tra centro e periferia: tra il cuore della guerra, l'Italia e Roma,

<sup>6</sup> Si veda specialmente il paragone implicito tra la *res publica* e un edificio collassato e faticosamente tenuto in piedi (§ 3 *praecipitasset Romana res, prospera bella in Hispania prolapsam eam erexisse*; § 4 *quassatam rem publicam*); il senso di accumulo dato dalla locuzione *alia super aliam clades* e dalla corrispondenza di ablativo assoluto (*duobus egregiis ducibus amissis*) e complemento oggetto (*duos exercitus*); l'uso traslato di *respirare*, a evocare uno Stato 'soffocato' dal nemico; infine il contrasto tra i numerali che chiude il passaggio (*duo bella...duo celeberrimi nominis duces / unum*), ulteriormente enfatizzato dalla dittologia *totam...molem, omne onus*.

e le sue propaggini esterne e remote, la Spagna, collocata *in ultimis terrarum oris*. Proprio l'esistenza contemporanea di un centro e di una periferia, dice Livio, hanno garantito fino a questo momento la sopravvivenza di Roma, perché le vicende di una parte hanno potuto bilanciare quelle dell'altra. La gravità del momento è dettata dal venir meno di questa distinzione, che si traduce nella fusione, in Italia, di due guerre rimaste finora distinte.<sup>7</sup>

## 2 Dalla periferia al centro

In realtà, questo passaggio non è che il momento culminante di una dialettica che ha attraversato sottotraccia anche i libri precedenti e che coinvolge l'intera veste narrativa e ideologica della vicenda, nella quale la periferia, l'idea di confine e di 'remoto' svolgono un ruolo fondamentale. Queste categorie descrittive dominano in particolar modo la prima metà della decade, incentrata sull'avanzata di Annibale: nel racconto liviano la spedizione cartaginese assume i tratti di un attacco mosso dalla periferia del mondo al suo centro, una sfida lanciata da un nemico giunto dai confini dell'ecumene.<sup>8</sup> A presentarsi come tale, al chiaro scopo di esaltare la propria impresa titanica, è il personaggio stesso, ad es. nel discorso che rivolge ai soldati prima della battaglia del Ticino (21.43.8-9):

*Satis adhuc in uastis Lusitaniae Celtiberiaeque montibus pecora consectando nullum emolumentum tot laborum periculorumque uestrorum uidistis; (9) tempus est iam opulenta uos ac ditia stipendia facere et magna operae pretia mereri, tantum itineris per tot montes fluminaque et tot armatas gentes emensos. Hic uobis terminum laborum fortuna dedit; hic dignam mercedem emeritis stipendiis dabit.*

Troppo a lungo non avete visto alcuna ricompensa di tante fatiche e pericoli, dando la caccia al bestiame sulle brulle montagne della Celtiberia e della Lusitania; è ormai tempo che voi otteniate guadagni ricchi e abbondanti e che meritate una ricompensa adeguata a un viaggio così lungo, che ha attraversato così tanti monti e fiumi, così tanti popoli armati. Qui la sorte ha stabilito il termine delle vostre fatiche, qui essa vi darà una ricompensa degna del servizio militare prestato.

<sup>7</sup> Cf. anche 27.38.2 *Nam et belli terror duplicatus noui hostis in Italiam aduentu*. La minaccia del ricongiungimento di Asdrubale al fratello in Italia è costantemente evocata nei libri precedenti (cf. 23.28.8, 29.17, 25.32.2, 27.5.11-12, 7.3, 35.10-36.4).

<sup>8</sup> Su questo cf. soprattutto la lettura della marcia di Annibale proposta da Fabrizi 2015.

Il rapporto empatico intrecciato da Annibale con i propri soldati passa attraverso l'evocazione del durissimo viaggio condiviso, irto di ostacoli geografici e umani, e delle condizioni estreme che hanno dovuto sopportare durante la militanza in angoli remoti del mondo.<sup>9</sup> A tutto questo si oppone la prosperità della penisola italiana, alla quale i Cartaginesi hanno appena avuto accesso dopo il faticoso attraversamento delle Alpi. Poco più avanti nel discorso, Annibale ricorre nuovamente a questa topica per mettere in luce la superiore esperienza militare dei Cartaginesi rispetto ai Romani (21.43.13-15):

*Ut uiginti annorum militiam uestram cum illa uirtute, cum illa fortuna taceam, ab Herculis columnis, ab Oceano terminisque ultimis terrarum per tot ferocissimos Hispaniae et Galliae populos uincentes huc peruenistis; (14) pugnabitis cum exercitu tirone, hac ipsa aestate caeso, uicto, circumsesto a Gallis, ignoto adhuc duci suo ignorantique duces. (15) An me in praetorio patris, clarissimi imperatoris, prope natum, certe eductum, domitorem Hispaniae Galliaeque, uictorem eundem non Alpinarum modo gentium sed ipsarum, quod multo maius est, Alpium, cum semenstri hoc conferam duce, desertore exercitus sui?*

Per non parlare dei vent'anni che avete trascorso sotto le armi con il valore e la fortuna che sappiamo, voi che siete giunti qui dalle colonne d'Ercole, dall'Oceano e dai confini più remoti della terra, facendovi strada vittoriosi attraverso tanti ferocissimi popoli nelle Spagne e nelle Gallie; combatterete contro un esercito di reclute, che proprio quest'estate è stato fatto a pezzi, sconfitto, circondato dai Galli, che è sconosciuto al proprio comandante e che a propria volta non lo conosce. O dovrei paragonare me a costui, comandante da sei mesi che ha disertato il proprio esercito, io che, quasi nato nella tenda di quel glorioso comandante che fu mio padre, e certamente lì allevato, io che ho domato le Spagne e le Gallie, che ho vinto non soltanto le genti delle Alpi, ma le Alpi stesse, che è impresa molto più grande?

Il viaggio attraverso il mondo, prima evocato da generici riferimenti a monti, fiumi e popoli (*per tot montes fluminaque et tot armatas gentes*), è ora dilatato e articolato in più precisi punti di riferimento geografici (*per tot ferocissimos Hispaniae et Galliae populos*) che culminano nell'evocazione della grande impresa appena compiuta: l'attraversamento delle Alpi (*domitorem Hispaniae Galliaeque, uictorem eundem non Alpinarum modo gentium sed ipsarum, quod multo maius est, Alpium*). Soprattutto, viene introdotto un elemento mitologico di cruciale importanza per l'assetto ideologico della

<sup>9</sup> Su questo discorso cf. spec. Fabrizi 2015, 148-50.

guerra punica: l'evocazione delle colonne d'Ercole e la rivendicazione del ruolo di 'domatore' della terra collocano l'impresa annibalica sulle orme del figlio di Giove, l'eroe che durante le sue fatiche aveva percorso il mondo fino ai confini più remoti e che per primo aveva valicato le Alpi.<sup>10</sup> Si tratta, com'è noto, di un'associazione promossa attivamente dalla propaganda barcide e che doveva svolgere un ruolo importante già nell'opera di Sileno, di cui si conservano almeno due frammenti relativi all'eroe greco.<sup>11</sup>

Naturalmente, questa rappresentazione di Annibale viene recepita da parte romana, ma cambiata radicalmente di segno. Ancor prima che il cartaginese evochi l'archetipo mitologico, la sua operazione propagandistica è svelata dal suo avversario, Publio Scipione, padre del futuro Africano, che nel discorso rivolto ai propri soldati minimizza l'impresa cartaginese e mette in dubbio il parallelo con l'eroe (21.41.6-7):

*Experiri iuvat utrum alios repente Carthaginienses per uiginti annos terra ediderit an iidem sint qui ad Aegates pugnaverunt insulas et quos ab Eryce duodeuicenis denariis aestimatos emisistis, (7) et utrum Hannibal hic sit aemulus itinerum Herculis, ut ipse fert, an uectigalis stipendiariusque et seruus populi Romani a patre relictus.*

Mi fa piacere provare se negli ultimi vent'anni la terra ha improvvisamente partorito Cartaginesi diversi, o se questi siano uguali a quelli che combatterono alle Egadi e che voi restituiste da Erice per diciotto denari ciascuno. E se questo Annibale sia davvero, come lui sostiene, un emulo dei viaggi di Ercole, o se invece sia stato lasciato dal padre nella condizione di stipendiario e di suddito e di schiavo del popolo romano.

**10** Per l'associazione tra Eracle e Annibale si vedano anche Nep. *Hann.* 3.4; Plin. *nat.* 2.123; Sil. 3.513-5, 4.4-5, 11.135-7; lo stesso Livio accenna all'attraversamento delle Alpi da parte dell'eroe a 5.34.6. Sulle implicazioni geografiche del riferimento a Eracle si veda anche Fabrizi 2015, 130-2, che nota la distorsione ideologica implicita nel riferimento alle colonne d'Ercole (cioè a *Gades*) come punto di partenza del viaggio, anziché a *Nova Carthago*.

**11** Entrambi gli episodi sono ripresi abbastanza fedelmente da Livio: il fr. 9 (*apud* Strabo 3.5.7), nel quale si menziona una sorgente presso l'*Herakleion* di Gades, è probabilmente da riferire ai sacrifici compiuti da Annibale subito prima di partire per la sua impresa (un episodio raccontato da Livio a 21.21.9); più noto è il fr. 2, che racconta l'apparizione in sogno ad Annibale di un giovane di sembianze divine che lo guidava alla conquista dell'Italia, probabilmente da identificare proprio con Eracle (sulla ripresa di questo episodio in Livio 21.22.5-9 si tornerà più dettagliatamente nel seguito); si veda anche il fr. 8, in cui si fa menzione di una visita di Eracle al Palatino. L'uso propagandistico dell'eroe, che risaliva probabilmente ad Amilcare, è confermato da una serie di monete coniate in Spagna durante l'occupazione cartaginese, che recano ritratti dei Barcidi con attributi di Melqart/Eracle (cf. Briquel 2003; 2004a; Rawlings 2005; Miles 2011; Hilali 2018).

Dal punto di vista romano, la topica del viaggio di Annibale serve, al contrario, a sottolinearne il ruolo di invasore, di nemico giunto da terre remote a sconvolgere la prosperità dell'Italia.<sup>12</sup> Questa declinazione del tema è particolarmente importante perché investe la rappresentazione della guerra nel suo complesso: la dialettica centro/periferia serve a caratterizzare la vicenda annibalica in relazione a tutti gli altri conflitti combattuti fino a questo momento da Roma. Ciò che agli occhi dei Romani rende così grave la guerra che infiamma l'Italia è l'assoluta alterità del nemico e la profondità con cui questo esercito straniero è penetrato nel cuore della penisola. Questo tema emerge in particolar modo nella fase della *cunctatio*, all'inizio del libro 22, quando i nemici di Fabio Massimo, e in particolare Minucio Rufo, sfruttano le devastazioni compiute da Annibale contro la popolazione italica per delegittimare il potere del dittatore (22.14.4-5):

*«Spectatum huc» inquit Minucius, «ad rem fruendam oculis, sociorum caedes et incendia uenimus? Nec, si nullius alterius nos ne ciuium quidem horum pudet, quos Sinuessam colonos patres nostri miserunt, ut ab Samnite hoste tuta haec ora esset, (5) quam nunc non uicinus Samnis urit sed Poenus aduena, ab extremis orbis terrarum terminis nostra cunctatione et socordia iam huc progressus? Tantum pro! degeneramus a patribus nostris ut, praeter quam oram illi Punicas uagari classes dedecus esse imperii sui duxerint, eam nunc plenam hostium Numidarumque ac Maurorum iam factam uideamus? »*

«Siamo giunti fin qui» disse Minucio «per goderci questo spettacolo? Stragi e incendi ai danni dei nostri alleati? E non ci vergogniamo, se non di altro, almeno dei nostri concittadini che i padri inviarono a Sinuessa come coloni per dal nemico sannita proprio questa costa, che ora viene incendiata non dal vicino Sannita, ma dal Punico straniero, avanzato fin qui dagli estremi confini della terra a causa del nostro temporeggiare e della nostra pigrizia? Ahimè! Siamo degenerati al punto che, questa costa, davanti alla quale in nostri padri considerarono un disonore veder incrociare le flotte puniche, noi ora la stiamo a guardare che pullula di nemici numidi e mauri?»

Minucio basa la sua argomentazione su una sorta di *gradatio* delle grandi guerre combattute da Roma, condotta sulla base della dialettica centro/periferia e di criteri essenzialmente geo-etnici: le guerre sannitiche hanno causato grande devastazione, ma erano almeno combattute contro un *uicinus*; il primo conflitto punico era stato

<sup>12</sup> Utili osservazioni su questo si trovano in Urso 2009, 373-7.

mantenuto così distante dall'agro italico, che la sola vista di navi straniere in avvicinamento alla costa era considerata disonorevole.<sup>13</sup> Ora, invece, il cuore dell'Italia è occupato da un *aduena* giunto dai confini più remoti della terra (*ab extremis orbis terrarum terminis*, si noti l'anticipazione della terminologia usata da Livio per descrivere il fronte spagnolo nel libro 27), che per di più ha condotto con sé un'accozzaglia eterogenea di popoli, Mauri e Numidi.<sup>14</sup>

La stessa tematica riemerge con notevole puntualità in occasione della successiva e più drammatica disfatta romana, Canne, quando Varrone, scampato alla strage, esorta i Capuani a offrire il proprio sostegno a Roma contro i Cartaginesi. Dopo aver descritto a tinte particolarmente fosche lo stato di emergenza in cui Roma versa dopo la sconfitta, il console richiama al dovere gli interlocutori con argomentazioni particolarmente significative per le dinamiche geografiche del racconto (23.5.10-11).

*Itaque communem uos hanc cladem quae accepta est credere, Campani, oportet, communem patriam tuendam arbitrari esse. (11) Non cum Samnite aut Etrusco res est ut quod a nobis ablatum sit in Italia tamen imperium maneat; Poenus hostis ne Africae quidem indigenam ab ultimis terrarum oris, freto Oceani Herculisque columnis, expertem omnis iuris et condicionis et linguae prope humanae militem trahit.*

Perciò è necessario, Campani, che questa sconfitta che abbiamo subito voi la consideriate anche vostra, e che comprendiate che è anche la vostra patria che deve essere protetta. Non stiamo combattendo con il Sannita o con l'Etrusco, così che il dominio, benché sottratto a noi, rimanga comunque in Italia; il nemico punico conduce qui dalle contrade più remote della terra, dal mare Oceano e dalle colonne d'Ercole, una milizia che non è neppure indigena dell'Africa, ignara di qualunque legge e condizione umana e quasi di umana lingua.

Varrone insiste sull'identificazione dell'Italia come patria comune che i Capuani hanno il dovere di difendere quanto i Romani, e a questa linea argomentativa ne connette subito un'altra, che ripropone

<sup>13</sup> Sulla rappresentazione dello spazio (e specialmente del paesaggio) in questo discorso si veda anche Biggs 2016, che rintraccia nella raffigurazione dell'*ager* campano allusioni alla poesia pastorale (benché l'interpretazione in chiave meta-letteraria mi sembri azzardata); il valore semantico dello spazio nella vicenda di Fabio e Minucio è stato trattato anche da Fabrizi 2017 (682-8 su questo discorso).

<sup>14</sup> L'eterogeneità etnica dell'esercito di Annibale è tema particolarmente rilevante nell'assetto ideologico della terza decade (21.21.12, 22.3, 28.12.3-5, 29.34.4-5, 30.34.1-2; cf. Levene 2010, 236-41).

la stessa *gradatio* delineata da Minucio. I popoli con cui Roma si è fino a questo momento contesa il dominio della penisola italica, Sanniti ed Etruschi, facevano almeno parte di un medesimo tessuto geografico e antropologico, laddove invece una vittoria cartaginese significherebbe consegnare l'Italia alla barbarie straniera. L'argomentazione culmina nel ribaltamento dell'archetipo erculeo: mentre al Ticino Scipione ha respinto in blocco la pretesa di Annibale di emulare l'eroe, Varrone accoglie il simbolismo usato dal nemico ma lo cambia radicalmente di segno: le colonne d'Ercole non sono più il punto di riferimento geografico di un'impresa eroica, ma il simbolo di una distanza talmente remota da relegare i Cartaginesi al di fuori del consorzio umano.<sup>15</sup>

La stessa topica ritorna in un episodio particolarmente grave dal punto di vista ideologico e religioso: la scoperta e la ricezione dei *carmina Marciana*, i vaticini scoperti in seguito alla crisi religiosa del 212 (crisi che riguarda proprio la penetrazione di culti stranieri a Roma). Entrambi gli oracoli sfruttano ampiamente la dialettica centro/periferia e in particolare la topica dell'*aduena* giunto a devastare l'Italia. Il primo di essi, che profetizza la disfatta di Canne, recita (25.12.5-6):<sup>16</sup>

*Amnem, Troiugena, fuge Cannam, ne te alienigenae cogant in campo Diomedis conserere manus. (6) Sed neque credes tu mihi, donec compleris sanguine campum, multaque milia occisa tua deferet amnis in pontum magnum ex terra frugifera; piscibus atque auibus ferisque quae incolunt terras iis fuat esca caro tua; nam mihi ita Iuppiter fatus est.*

Rifuggi, discendente di Troia, il fiume Canna, perché genti nate altrove non ti costringano a venire a battaglia nella pianura di Diomede. Ma tu non mi presterai fede finché non avrai imbevuto di sangue la pianura, e il fiume non trascinerà molte migliaia di tuoi morti dalla terra prospera fino al grande mare; la tua carne sarà cibo per i pesci e per gli uccelli e per le belve che abitano le terre; così infatti Giove mi ha svelato.

Il vaticinio si apre con una potente antitesi tra i due composti corradicali *Troiugena*, epiteto solenne che evoca la radice più ancestrale dei Romani,<sup>17</sup> e *alienigena*, termine chiave della propaganda anti-

<sup>15</sup> Su questo cf. anche Fabrizi 2015, 132-3.

<sup>16</sup> Cf. anche Zonar. 9.1.5-6.

<sup>17</sup> Il termine è evidentemente epico e mai attestato altrove in prosa: Catull. 64.355; Lucr. 1.465; Verg. *Aen.* 3.359, 8.117, 12.626; Sil. 13.810, 14.117, 16.658; Iuv. 1.100, 8.181, 11.95.

cartaginese nella terza decade, forse risalente a Fabio Pittore.<sup>18</sup> Il nemico non è nemmeno nominato, ma ridotto a pura alterità e definito soltanto dal suo provenire da 'altrove'. Il successivo squarcio descrittivo sviluppa questa opposizione in chiave quasi paesaggistica, intercettando e ribaltando in chiave patetica la topica della *laus Italiae*: la terra che prima portava frutti è ora intrisa di sangue, gli animali che la popolano si cibano di cadaveri che, trascinati dal fiume, abbandonano la terra *frugifera* e si disperdono nel grande mare, simbolo dell'ignoto e del remoto per eccellenza

Le stesse tinte forti caratterizzano il secondo *carmen*, che prescrive l'istituzione di *ludi* in onore di Apollo. Qui l'idea dell'estraneità del nemico è tradotta in una metafora medica di grande potenza, in virtù della quale i Cartaginesi, anche in questo caso innominati, sono assimilati a una piaga o un ascesso che si è incistato nel cuore dell'*ager* italico (25.12.9):

*Hostes, Romani, si <ex agro><sup>19</sup> expellere uoltis, uomiam quae gentium uenit longe, Apollini uouendos censeo ludos qui quotannis comiter Apollini fiant.*

Romani, se volete espellere dalla vostra terra i nemici, una piaga venuta da genti lontane, stabilisco che siano votati ad Apollo giuchi che in onore di Apollo siano celebrati ogni anno con letizia.

Va da sé che questa rappresentazione del nemico, quest'insistenza sulla sua provenienza periferica, genera per contrasto una fisionomia molto solida e unitaria del centro, cioè dell'Italia, nella quale Roma rappresenta per così dire un 'centro nel centro'. Il tema emerge, fin dalle primissime fasi della guerra, in momenti di particolare valenza simbolica. Il primo confine geografico infranto da Annibale - il primo atto, cioè, con cui viene meno la distinzione ideologica tra centro e periferia - è l'attraversamento dell'Ebro, punto di riferimento geografico di cruciale importanza nell'intera contesa politica tra Roma e Cartagine. La semplice prospettiva che Annibale attraversi il fiume è sufficiente a prefigurare il cataclisma che si sta per abbattere sull'Italia: i Romani intuiscono immediatamente che quello che si sta sollevando è un conflitto mondiale, che avrà come centro nevralgico l'Italia e Roma: 21.16.6 *cum orbe terrarum bellum gerendum in Italia ac pro moenibus Romanis esse*. La prefigurazione è confermata dalle parole di Annibale stesso, che rivolgendosi ai soldati prima dell'ascesa delle Alpi chiarisce che la guerra che si sta muovendo non è diretta a una semplice città, ma alla dominatri-

<sup>18</sup> Cf. Urso 1994; nella terza decade si veda 24.47.5, 26.13.7, 27.39.8, 29.10.5, 30.33.12.

<sup>19</sup> Il complemento di luogo è integrato dagli editori sulla base di Macr. *sat.* 1.17.27-28

ce del mondo: 21.30.3-10 *Hiberum traiecisse ad delendum nomen Romanorum liberandumque orbem terrarum [...] (10) Romam, caput orbis terrarum, petentibus quicquam adeo asperum atque arduum uideri quod inceptum moretur?*

La traversata delle Alpi è, naturalmente, il secondo momento in cui i Cartaginesi infrangono a un tempo un confine geografico e ideologico. L'infrazione coincide con un nuovo riferimento all'indissolubile unità di Roma e dell'Italia, questa volta espresso dal punto di vista cartaginese. In uno scorcio di grande densità emotiva, Annibale si affaccia sulla pianura padana e esorta i soldati a considerare le montagne che hanno appena asceso come le mura della stessa Roma (21.35.8-9):

*Praegressus signa Hannibal in promunturio quodam, unde longe ac late prospectus erat, consistere iussis militibus Italiam ostentat subiectosque Alpinis montibus circumpadanos campos, (9) moeniaque eos tum transcendere non Italiae modo sed etiam urbis Romanae. Cetera plana, procliuia fore; uno aut summum altero proelio arcem et caput Italiae in manu ac potestate habituros.*

Annibale, dato ordine ai soldati di fermarsi su uno sperone dal quale la vista poteva spaziare in lungo e in largo, mostra loro l'Italia, le pianure che circondano il Po protette dalle Alpi, mostra che non si stanno scalando soltanto le mura dell'Italia, ma di Roma stessa. Di qui in poi tutto sarebbe stato piano e in discesa; con una battaglia o al massimo due si sarebbero impadroniti dell'acropoli e della capitale d'Italia.

Nel contesto del discorso annibalico, l'assimilazione delle Alpi a bastioni che proteggono l'Italia ha evidentemente una funzione retorica ed enfatica, ma per il pubblico romano l'accostamento ha anche importanti risonanze identitarie: l'immagine, infatti, ricorreva già nelle *Origines* di Catone (*FRHist* 5F150), la tappa fondante di una storiografia 'italica' che avesse Roma come centro aggregatore.<sup>20</sup> Nella raffigurazione liviana, la penisola italiana assume i tratti di un'unica grande città, con le Alpi come mura e Roma come acropoli. È interessante notare lo scarto - sottile ma ricco di implicazioni - compiuto

<sup>20</sup> Cf. Letta 1984 e *FRHist* I, 208-13. Si è pensato che anche in Catone questo riferimento fosse incluso nel resoconto dell'attraversamento delle Alpi da parte di Annibale, ma l'ipotesi, per quanto suggestiva, è difficile da dimostrare (cf. *FRHist* III 158); l'immagine ritorna ad es. in Cic. *prov* 34 *Alpibus Italiam munierat antea natura non sine aliquo divino numine*; cf. anche Plin. *nat.* 12.5; Herod. 2.11.8; Isid. *Etym.* 14.8.18; più attenuata l'immagine in Liv. 39.54.12 *Alpes prope inxsuperabilem finem in medio esse*. L'importanza ideologica del concetto di *terra Italia* nella storiografia latina è tema ben noto agli studi (si veda almeno Mazzarino 1966) e con specifico riferimento ai passaggi citati più sotto è stato indagato da Urso 2003, 80-7.

da Livio rispetto a Polibio, certamente una delle fonti di questa parte del libro 21.<sup>21</sup> In Polibio Annibale non fa riferimento alle mura e il termine acropoli è riferito non a Roma, che non è nemmeno menzionata, ma alle Alpi (Polyb. 3.54.2 ἀκροπόλεως φαίνεσθαι διάθειςιν ἔχειν τὰς Ἄλπεις τῆς ὅλης Ἰταλίας). Viene a mancare, insomma, l'immagine dell'Italia come un'unica entità territoriale, protetta da un lato dagli elementi naturali e dall'altro dalla potenza romana.<sup>22</sup>

Topica simile ritorna nel già citato discorso di Scipione *senior* al Ticino: il comandante ricorda soldati che essi sono l'unico ostacolo che separa Annibale da Roma, e che si deve combattere ai piedi delle Alpi come davanti alle mura dell'urbe, perché in palio non ci sono più la Sicilia o la Sardegna, ma l'Italia intera (21.41.14-15):

*Non de possessione Siciliae ac Sardiniae, de quibus quondam agebatur, sed pro Italia vobis est pugnandum. (15) Nec est alius ab tergo exercitus qui, nisi nos uincimus, hosti obsistat, nec Alpes aliae sunt, quas dum superant, comparari noua possint praesidia; hic est obstandum, milites, uelut si ante Romana moenia pugnemus.*

Non dovete più combattere per il possesso della Sicilia e della Sardegna, per le quali si contendeva un tempo. E non c'è un altro esercito alle nostre spalle che si opponga al nemico se veniamo sconfitti, non ci sono altre Alpi che ci permettano di allestire nuove truppe mentre i nemici le superano: dobbiamo opporci al nemico qui come se stessimo combattendo davanti alle mura di Roma'.

Anche in questo caso, la tematizzazione dell'unità geografica e ideologica dell'Italia sembra dovuta alla rielaborazione di Livio, dal momento che non se ne trova traccia nel corrispondente passo di Polibio (3.64.3-9), dove Scipione insiste unicamente sulle difficoltà patite dall'esercito nemico durante la traversata delle Alpi (nel discorso liviano a 21.40.6-11).

Se nelle prime fasi della guerra Livio insiste sull'idea di un centro solidale che si oppone all'invasione di un nemico periferico, il momento in cui la situazione per Roma comincia a farsi disperata coincide proprio con il venir meno di questa solidità. Dopo la disfatta del Trasimeno, la nomina a dittatore di Fabio Massimo è motivata precisamente in questi termini; perduta l'Italia, i Romani sono ora costretti a difendere i Penati (22.8.7):

**21** Si è a lungo creduto Livio abbia impiegato Polibio come fonte solo per la parte finale della terza decade, ma l'ipotesi è stata definitivamente accantonata proprio sulla base di un'analisi comparata dei due resoconti dell'attraversamento delle Alpi, cf. recentemente Levene 2010, 126-63 e Oakley 2019, con utile *status quaestionis*.

**22** Cf. Levene 2010, 108 nota 53; Fabrizi 2015, 142.

*Dictatorem populus creavit Q. Fabium Maximum et magistrum equitum M. Minucium Rufum; iisque negotium ab senatu datum, ut muros turresque urbis firmarent et praesidia disponerent, quibus locis uideretur, pontesque rescinderent fluminum: pro urbe dimicandum esse ac penatibus quando Italiam tueri nequissent.*

Il popolo nominò dittatore Q. Fabio Massimo e maestro della cavalleria M. Minucio Rufo; a essi fu affidato dal Senato il compito di rafforzare le mura e le torri della città e di disporre i presidi nei punti che sembrassero più opportuni, e di distruggere i ponti sui fiumi: era necessario combattere per la patria e per i Penati, poiché non si era riusciti a proteggere l'Italia.

### 3 Dal centro alla periferia

Se nella prima metà della decade, quindi, Livio tratteggia l'attacco cartaginese come un attentato mosso dalla periferia del mondo al suo centro, nella seconda metà della decade la stessa concezione è alla base della grande riscossa romana. Il libro 26, il perno narrativo della decade intera, non segna soltanto il momento in cui le vicende dei due schieramenti giungono a un equilibrio: rappresenta anche l'inversione di tendenza, l'inizio del movimento centrifugo con il quale i Romani ricacciano il nemico verso la periferia del mondo.<sup>23</sup> Questa dinamica agisce in profondità sulla struttura narrativa del libro: il primo terzo racconta due cruciali successi con cui i Romani mettono per così dire in sicurezza il centro: la difesa della città di Roma e la presa di Capua, due episodi a propria volta disposti a cornice, con la seconda vicenda (26.7.1-11.13) incastonata nella prima (26.4.1-6.17 e 12.1-16.13).<sup>24</sup>

La messa in sicurezza del centro coincide con lo spostamento dell'attenzione verso la periferia, e precisamente verso la Spagna, dove il Senato invia Claudio Nerone (26.17.1):

*Romani patres perfuncti quod ad Capuam attinebat cura, C. Nero-  
ni ex iis duabus legionibus quas ad Capuam habuerat sex milia pe-*

<sup>23</sup> Per alcune osservazioni sulla componente geografica dell'arco narrativo della terza decade cf. Fabrizi 2015, 122.

<sup>24</sup> La tendenza di Livio a collocare gli episodi di maggior peso all'inizio, al centro e alla fine di ciascun libro è stata da tempo osservata nella quarta e quinta decade (cf. spec. Luce 1977, 27-8, 33-8, 74, 112-13, 137); la terza decade risponde a criteri organizzativi più complessi e raffinati, ma il libro 26 è uno dei pochi (assieme al 21 e al 25) che concentra effettivamente sequenze narrative particolarmente ampie in questi punti strategici: (a) vicenda di Capua e Roma; (b) dibattito senatoriale sulla sorte di Siracusani e Capuani (29.1-34.13); (c) l'assedio di Cartagena (Levene 2010, 25-6). Sulla struttura 'a episodi' della storiografia liviana si vedano anche Witte 1910; Walsh, 1961, 178-81; Burck 1964, 182-90; Oakley 1997, 126-8.

*ditum et trecentos equites quos ipse legisset et socium Latini nominis peditum numerum parem et octingentos equites decernunt. Eum exercitum Puteolis in naues impositum Nero in Hispaniam transportavit.*

I senatori romani, risolta la preoccupazione che riguardava Capua, decretarono che G. Nerone scegliesse dalle due legioni che aveva a Capua seimila fanti e trecento cavalieri e dagli alleati latini un numero pari di fanti e ottocento cavalieri. Imbarcato questo esercito a Pozzuoli Nerone lo trasportò in Spagna.

Il vero momento di svolta, però, interviene soltanto dopo il fallimento della spedizione di Nerone (26.17.2-14), con l'elezione e l'invio in Spagna del futuro vincitore di Annibale, Scipione. Le parole con cui Livio introduce la sua nomina insistono ancora una volta sulla relativa sicurezza del centro e sulla conseguente possibilità di volgere maggiori attenzioni alla periferia (26.18.1):

*Inter haec Hispaniae populi nec qui post cladem acceptam defece- rant redibant ad Romanos, nec ulli noui deficiebant; et Romae sena- tui populoque post receptam Capuam non Italiae iam maior quam Hispaniae cura erat.*

Frattanto, nessuna delle popolazioni spagnole che avevano defezionato dopo la sconfitta tornavano dalla parte dei Romani, né d'altra parte si verificavano nuove defezioni; e a Roma, dopo la riconquista di Capua il Senato e il popolo erano preoccupati della Spagna non meno che dell'Italia.

La riconquista della Spagna comincia con un atto uguale e contrario a quello che ha dato il via all'invasione di Annibale: l'attraversamento dell'Ebro, compiuto questa volta da Scipione e dai suoi eserciti. All'importanza simbolica, oltre che politica, di questo fiume si è fatto già cenno, ma a questo punto vale la pena soffermarvisi ulteriormente.

Nel libro 21 il momento dell'attraversamento del fiume da parte dei Cartaginesi è caricato di una straordinaria e inquietante solennità. Annibale prende la decisione di muovere gli eserciti dopo l'apparizione in sogno di un giovane di aspetto divino, inviato da Giove perché gli sia guida nella conquista dell'Italia (21.22.5 - 23.1):<sup>25</sup>

<sup>25</sup> Oltre agli studi sul rapporto tra Eracle e Annibale cit. alla nota 11, si vedano Briquel 2004b; Deviller, Krings 2006; Vacanti 2007; l'importanza dell'aneddoto per la propaganda annibalica è stata variamente sottolineata anche da Errington 1970, 30 e Sumner 1972, 471-2.

*Ab Gadibus Carthaginem ad hiberna exercitus rediit atque inde profectus praeter Onussam urbem ad Hiberum maritima ora ducit. (6) Ibi fama est in quiete uisum ab eo iuuenem divina specie qui se ab Ioue diceret duce in Italiam Hannibali missum [...] (23.1) Hoc uisu laetus tripertito Hiberum copias traiecit.*

Da Gades ricondusse gli eserciti a svernare a Cartagena e partì da lì li guidò lungo la costa oltre la città di Onussa presso l'Ebro. Lì, a quanto si racconta, gli apparve in sogno un giovane di sembianze divine, che gli svelò di essere stato inviato da Giove per fargli da guida verso l'Italia. [...] Rallegrato da questa apparizione condusse le truppe disposte in tre colonne al di là dell'Ebro.

Questa figura divina, che in Livio e nelle altre fonti rimane anonima, è ormai concordemente identificata proprio con Eracle.<sup>26</sup> È interessante che, stando a quanto riferisce Cicerone (*div.* 1.49), Sileno (*FGHist* 175F2) e Celio (*FRHist* 15F8) collocavano questo sogno non, come Livio, al momento dell'attraversamento dell'Ebro, ma subito dopo la presa di Sagunto.<sup>27</sup> Si sarebbe tentati di pensare che Livio l'abbia collocato a questo punto per dare maggiore preminenza a un momento che riteneva cruciale proprio per la dialettica tra centro e periferia, e più in generale per la 'geografia' del conflitto annibalico. Il seguito del racconto liviano, in effetti, enfatizza la funzione dell'Ebro come limite invalicabile e ne mette in luce soprattutto il valore simbolico. Dal punto di vista cartaginese, il fiume rappresenta l'arroganza e dell'oppressione che Roma esercita sugli altri popoli: averlo attraversato ha significato innanzitutto ribellarsi a questa arroganza.<sup>28</sup> Annibale sa, infatti, che per i Romani esso sarebbe stato solo un limite temporaneo, e che in breve tempo il centro, Roma, avrebbe invaso anche la periferia, la Spagna e perfino l'Africa (21.44.5-7):

*Crudelissima ac superbissima gens sua omnia suique arbitrii facit; cum quibus bellum, cum quibus pacem habeamus, se modum imponere aequum censet. Circumscribit includitque nos terminis mon-*

<sup>26</sup> Per l'identificazione di Eracle si veda la bibliografia segnalata da Briquel 2004a, n. 7. Pare infondata l'ipotesi di Seibert 1993, 187, secondo il quale la menzione di Eracle, presente in Sileno, sarebbe stata soppressa da Celio (cf. *FRHist* III 245-6).

<sup>27</sup> Cic. *div.* 1.49 *hoc item in Sileni, quem Coelius sequitur, Graeca historia est (is autem diligentissime res Hannibalis persecutus est): Hannibalem, cum cepisset Saguntum, visum esse in somnis a Ioue in deorum concilium vocari; quo cum venisset, Iovem imperavisse, ut Italiae bellum inferret, ducemque ei unum e concilio datum, quo illum utentem cum exercitu progredi coepisse.* Su Livio si basano Val. Max. 1.7.1 ext.; Sil. 3.163-213; Zonar. 8.22.9. Sulla collocazione dell'episodio in Celio cf. *FRHist* III 245-6.

<sup>28</sup> Cf. 21.30.3 (cit. *supra*), dove Annibale presenta l'attraversamento del fiume come un atto di liberazione del mondo dal dispotismo romano. Su questo punto si veda anche Fabrizi 2015, 149-50.

*tium fluminumque, quos non excedamus, neque eos, quos statuit, terminos observat: «Ne transieris Hiberum; ne quid rei tibi sit cum Saguntinis. Nusquam te uestigio moueris». (7) Parum est quod ueterrimas prouincias meas, Siciliam ac Sardiniam, <ademisti>? Adimis etiam Hispanias et, si inde cesserò, in Africam transcendes.*

Quel popolo così spietato e superbo agisce come se tutto fosse suo e rispondesse al suo volere. Vuole decidere con chi dobbiamo fare la guerra, con chi la pace, pretende di imporsi da sé un limite equo. Ci limita e rinchiude entro i confini di monti e di fiumi che non possiamo attraversare, ma per primo non rispetta i confini che ha fissato. «Non attraversare l'Ebro! Non aver a che fare con i Saguntini! Non muovere nemmeno un passo». Non ti basta esserti impadronita di miei antichissimi territori, la Sicilia e la Sardegna? Ti impadronisci anche delle Spagne e, se ti lascerò spazio, passerai in Africa.

L'Ebro, insomma, è un *limes* che in una certa misura sintetizza il complesso delle istanze che stanno dietro a questo conflitto mondiale, una rappresentazione geografica della concorrenza tra due potenze egemoni.

Livio costruisce il racconto del suo attraversamento da parte di Scipione in modo da farne un evidente *pendant* del movimento compiuto da Annibale nel libro 21.<sup>29</sup> La densità ideologica del momento emerge specialmente nel solenne discorso che il comandante rivolge ai soldati sulla riva del fiume. Come Annibale, anche Scipione si dice guidato da visioni ominose inviate dagli dèi, da presagi che gli mostrano che la conquista della Spagna è vicina (26.41.18-19):

*Nunc di immortales imperii Romani praesides qui centuriis omnibus ut mihi imperium iuberent dari fuere auctores, iidem auguriis auspiciisque et per nocturnos etiam uisus omnia laeta ac prospera portendunt. (19) Animus quoque meus, maximus mihi ad hoc tempus uates, praesagit nostram Hispaniam esse.*

Ora gli dèi immortali che, custodi della potenza romana, hanno ispirato tutte le centurie a ordinare che mi fosse assegnato l'*imperium*, ebbene quegli stessi dèi mi mostrano con auguri, auspici e perfino attraverso visioni notturne che tutto ci sarà lieto e prospero. Anche il mio animo, mai profetico come in questo momento, presagisce che la Spagna sarà nostra.

Merita una riflessione questo peculiare atteggiamento religioso di Scipione, al quale Livio ha dedicato particolare attenzione proprio in

<sup>29</sup> Alcune osservazioni su questo in Levene 2010, 17-18.

occasione dell'elezione del comandante. Il ritratto successivo alla sua nomina (26.19.3-9) è interamente dedicato alle sue strategie comunicative e in particolare alla sua abitudine di ricorrere al soprannaturale per infondere obbedienza e coraggio ai propri soldati.<sup>30</sup> Stando a Livio, gli atteggiamenti 'ispirati' del comandante avevano fatto circolare la credenza che egli fosse nato, come Alessandro Magno, da un gigantesco serpente; lo storico non chiarisce l'identità di questa figura mostruosa, ma è implicito nel paragone con il sovrano macedone che si trattasse di Giove.<sup>31</sup> La discendenza dal padre degli dèi ostentata da Scipione è particolarmente significativa nel quadro del suo antagonismo con Annibale e, nel momento dell'attraversamento dell'Ebros, contribuisce a segnalare il rapporto antitetico che lega la sua spedizione a quella del cartaginese.<sup>32</sup> Se Annibale aveva giustificato l'infrazione del confine dell'Ebros con l'apparizione di un giovane inviato da Giove, per la propaganda scipionica la controffensiva romana è guidata da un figlio del dio in persona, addirittura un consanguineo di quell'Eracle che il cartaginese pretendeva di emulare.<sup>33</sup>

**30** Il ricorso all'elemento soprannaturale per infondere obbedienza e coraggio ai propri soldati è un aspetto fondamentale della rappresentazione liviana di Scipione, cf. Beltramini, Rocco 2020.

**31** Sulla nascita di Alessandro si vedano Plut. *Alex.* 2.6, 3.3 (= Eratosth. *FGrHist* 241F28), Lucian. *Alex.* 7; Paus. 4.14.7; Gell. 6.1.1; Iustin. 11.11.3-5, 12.16.2. Sul parallelo tra Scipione e Alessandro cf. spec. Brizzi 1982, 91-5; Bernard 2000, 325-30; Spencer 2002, 172-9; Levene 2010, 119-21; Cimolino-Brebion 2014, 112-13.

**32** Sulla costruzione antitetica dei personaggi di Annibale e Scipione nella terza decade cf. spec. Bernard 2000, 318-21; Rossi 2004; Mineo 2009; Levene 2010, 231-5.

**33** È possibile che la connessione tra Scipione ed Ercole risalisse già a Ennio: nel *De re publica* Cicerone citava un famoso passaggio ennioiano in cui il condottiero alludeva alla propria divinizzazione (*frg. var. 23-24 V<sup>2</sup> si fas endo plagas caelestum ascendere cuiquam est, mi soli caeli maxima porta patet*) e, stando alla testimonianza di Latanzio, legava questa battuta proprio alla figura di Ercole (*div. 1, 18 cui vanitati et Cicero assensit: «est vero» inquit «Africane: nam et Herculi eadem ista porta patuit»*); la sovrapposizione tra il generale e l'eroe sarà poi sviluppata specialmente da Silio Italico, che riferisce al condottiero famosi aneddoti come il dilemma al bivio tra Piacere e Virtù (*Sil. 15.68 ss. e spec. 78-81, 13.628-33, 17.647-50*), e nei compendi storiografici tardo-antichi (*Vir. ill. 49.3*); sul tema cf. spec. Walbank 1967; Torregaray Pagola 1998, 66-75. Il depotenziamento dell'archetipo mitologico usato da Annibale è forse ravvisabile già in un dettaglio topografico del fallito attacco su Roma, che significativamente sembra implicare l'idea di un confine invalicabile. Stando a Livio, infatti, la fulminea avanzata di Annibale aveva dovuto arrestarsi a causa dell'intervento di Fulvio Flacco proprio all'*aedes Herculis* situata appena fuori dalla porta Collina (sulla cui identificazione cf. Mari 2005 s.v. «Herculis templum (via Tiburtina)»). Il racconto della successiva cattura di Cartagena sottolinea ulteriormente la superiorità dell'impresa scipionica anche sul piano mitologico. Nel momento in cui la laguna retrostante la città si prosciuga per effetto della bassa marea aprendo la strada all'attacco dei Romani, Scipione incita i suoi soldati affermando che Nettuno sta loro dischiudendo ai un passaggio mai toccato da piede umano (26.45.9 *hoc cura ac ratione compertum in prodigium ac deos uertens Scipio qui ad transitum Romanis mare uerterent et stagna auferrent uiasque ante nunquam initas humano uestigio aperirent*), mentre Annibale aveva dovuto assicurare ai suoi soldati che le Alpi, per quanto imponenti, erano territori abitati

Nel seguito del suo discorso, Scipione connette esplicitamente la *benignitas deum* al proprio piano di riconquista, impiegando sapientemente i riferimenti spaziali per presagire l'inversione del movimento centripeto che fino a questo momento ha regolato la guerra (26.41.6-7):

*Sed cum iam benignitate deum id paremus atque agamus non ut ipsi maneamus in Hispania sed ne Poeni maneant, nec ut pro ripa Hiberi stantes arceamus transitu hostes sed ut ultro transeamus transferamusque bellum, (7) uereor ne cui uestrum maius id audaciusque consilium quam aut pro memoria cladum nuper acceptarum aut pro aetate mea uideatur.*

Ma poiché forti della benevolenza degli dèi ci prepariamo e agiamo ormai non per mantenere le posizioni in Spagna, ma perché i Cartaginesi non le mantengano, non per contrastare l'avanzata del nemico asserragliati sulla riva dell'Ebro ma per attraversarlo e per portare la guerra al di là, ho il timore che a qualcuno di voi questo piano possa sembrare eccessivo e la mia decisione troppo audace rispetto al ricordo delle recenti sconfitte e alla mia giovane età.

Le parole di Scipione echeggiano i propositi formulati da suo padre Publio e suo zio Gneo poco prima di morire<sup>34</sup> ed enfatizzano, da un lato, il completo ribaltamento delle sorti della guerra, sottolineato a livello sintattico dal gioco antitetico di negazione e preposizione finale (*non ut...sed ne*), dall'altro l'idea di un attraversamento al contempo spaziale e simbolico, evidente nell'uso iterato del prefisso *trans-* (*ultro transeamus transferamusque bellum*, in opposizione a *transitu hostes*).

Il passaggio determina infatti un fondamentale cambiamento del valore ideologico dell'Ebro: prima confine infranto dai Cartaginesi, poi linea di arretramento delle forze romane,<sup>35</sup> infine punto di partenza della loro riscossa. La solenne esortazione che chiude il discorso torna a insistere sull'idea di attraversamento ma vi associa uno squarcio descrittivo sulla terra che i Romani si apprestano a riconquistare (26.41.23):

---

e alla portata del genere umano (21.30.7 *Fingerent altiores Pyrenaei iugis: nullas profecto terras caelum contingere nec inexsuperabiles humano generi esse. Alpes quidem habitari, coli, gignere atque alere animantes; pervias paucis esse, esse et exercitibus*).

**34** 25.32.2 *Ad id locorum id modo actum esset, ut Hasdrubalem tendentem in Italiam retinerent, tempus esse id iam agi, ut bellum in Hispania finiretur* (Fino a quel momento avevano agito solo per trattenere Asdrubale dal muovere contro l'Italia, mentre era ormai tempo di agire per concludere la guerra in Spagna).

**35** Ad es. 23.28.9, 25.37.5.

*Agite, ueteres milites, nouum exercitum nouumque duces traducite Hiberum, traducite in terras cum multis fortibus factis saepe a uobis peragratas.*

Avanzate, vecchi commilitoni, conducete oltre l'Ebro questo nuovo comandante e questo nuovo esercito, conduceteli in terre che per lungo tempo avete percorso compiendo imprese coraggiose.

In questo senso, lo spostamento del valore simbolico dell'Ebro corrisponde a un ribaltamento ancor più potente della rappresentazione 'morale' della Spagna. Al momento dell'elezione del comandante, infatti, la provincia era stata descritta attraverso gli occhi dei *comitia* come un luogo quasi maledetto, funestato dalla morte a distanza di appena un mese l'uno dall'altro del padre e dello zio di Scipione, e assimilato a una sorta di sepolcreto familiare (26.18.10-11):

*Ceterum post rem actam ut iam resederat impetus animorum ardorque, silentium subito ortum et tacita cogitatio quidnam egissent; nonne fauor plus ualisset quam ratio. (11) Aetatis maxime paenitebat; quidam fortunam etiam domus horrebant nomenque ex funestis duabus familiis in eas prouincias ubi inter sepulcra patris patrique res gerendae essent proficiscentis.*

Tuttavia, terminata la votazione, non appena si fu sedato lo slancio e l'ardore degli animi, subentrarono un improvviso silenzio e una tacita preoccupazione a proposito di ciò che era stato deciso; forse il favore per il giovane era valso più della ragione? Il motivo di preoccupazione più grande era la sua giovane età; alcuni avevano anche orrore della sorte del suo casato e del nome che traeva da due famiglie in lutto, lui che si apprestava a partire per una provincia dove avrebbe dovuto condurre la guerra tra i sepolcri di suo padre e suo zio.

L'inizio della riscossa romana rappresenta un radicale cambiamento in questa immagine: la Spagna non è più luogo di recenti disfatte, ma la terra che ormai da molti anni i veterani romani percorrono in lungo e in largo (*peragrata*) collezionando successi e preparando il terreno alla conquista.<sup>36</sup> Con questa esortazione conclusiva, Scipione si pone in diretta competizione con l'immaginario usato da Annibale nei suoi discorsi prima e durante l'attraversamento delle Alpi, quando aveva insistito sulla durezza del servizio militare prestato dai propri soldati nella penisola iberica e sull'enorme estensione geografica che avevano dovuto coprire durante il viaggio.

<sup>36</sup> All'esaltazione della resistenza opposta dai Romani in Spagna dopo la morte dei fratelli Scipioni è dedicato l'*exordium* del discorso (26.41.3-6).

Il discorso all'Ebro, perciò, costituisce uno spartiacque fondamentale nello sviluppo delle dinamiche geo-spaziali del racconto liviano. Le parole e gli atti di Scipione contengono già *in nuce* una concezione interamente nuova di queste dinamiche, e prefigurano in qualche modo l'ulteriore espansione del contrattacco romano. L'idea di 'trasportare al di là' la guerra (*transferamusque bellum*) rafforza l'antitesi rispetto all'invasione di Annibale e al contempo allude al futuro attraversamento del Mediterraneo, quando Scipione porterà la guerra in Africa. Questi rapporti allusivi sono sottolineati proprio dalla ricorrenza dell'espressione *transferre bellum*, da un lato nel discorso con cui Annibale esorta i soldati a prepararsi alla spedizione nel libro 21 (21.21.3 «*Credo ego uos*», *inquit*, «*socii, et ipsos cernere pacatis omnibus Hispaniae populis aut finiendam nobis militiam exercitusque dimittendos esse aut in alias terras transferendum bellum*»), dall'altro nella magnifica descrizione della partenza della flotta romana da Lilibeo, su cui si avrà modo di tornare tra poco (29.26.6).<sup>37</sup>

La forza prefiguratrice dell'impresa è confermata dal seguito del libro 26. Dopo l'attraversamento del fiume, Livio riferisce il proposito di Scipione di attaccare *Carthago Nova*, la città che fino a questo momento ha costituito la base delle operazioni cartaginesi nella penisola; i motivi che spingono il condottiero a questa decisione anticipano già il suo proposito di compiere di lì la traversata verso l'Africa: 26.42.3-4 *Carthaginem Nouam interim oppugnare statuit, urbem [...] sitam [...] cum opportune ad traiciendum in Africam tum super portum satis amplum quantaeuis classis*.

Subito dopo, il condottiero svela all'esercito il piano di attacco alla città (43.3-8). Il discorso ricalca da vicino il corrispondente passo polibiano (10.11.5-6),<sup>38</sup> ma Livio introduce due variazioni che, oltre

<sup>37</sup> Nella terza decade l'espressione ricorre altrove soltanto 27.21.7.

<sup>38</sup> Συνάψαντος καὶ τοῦ στόλου πρὸς τὸν δέοντα καιρὸν, ἐπεβάλετο συναθροίσας τὰ πλήθη παρακαλεῖν, οὐχ ἑτέροις τισὶ χρώμενος ἀπολογισμοῖς, ἀλλ'οἷς ἐτύγχανε πεπεικῶς αὐτόν, ὑπὲρ ὧν ἡμεῖς τὸν κατὰ μέρος ἄρτι πεποιήμεθα λόγον. ἀποδείξας δὲ δυνατὴν οὖσαν τὴν ἐπιβολήν, (6) καὶ συγκεφαλαιωσάμενος τὴν ἐκ τοῦ κατορθώματος ἐλάττωσιν τῶν ὑπεναντίων, αὔξησιν δὲ τῶν σφετέρων πραγμάτων, λοιπὸν χρυσοῦς στεφάνους ἐπιγείλατο τοῖς πρώτοις ἐπὶ τὸ τεῖχος ἀναβάσει καὶ τὰς εἰθιμίους δωρεὰς τοῖς ἐπιφανῶς ἀνδραγαθήσασιν. Questo il discorso completo di Scipione in Livio: 26.43.3-8 *Ad urbem unam oppugnandam si quis uos adductos credit, is magis operis uestri quam emolumenti rationem exactam, milites, habet; oppugnabit is enim uere moenia unius urbis, sed in una urbe uniuersam ceperitis Hispaniam. hic sunt obsides omnium nobilium regum populorumque, qui simul in potestate uestra erunt, extemplo omnia quae nunc sub Carthaginiensibus sunt in dicionem tradent; hic pecunia omnis hostium, sine qua neque illi gerere bellum possunt, quippe qui mercenarios exercitus alant, et quae nobis maximo usui ad conciliandos animos barbarorum erit; hic tormenta arma omnis apparatus belli est, qui simul et uos instruet et hostes nudabit. potiemur praeterea cum pulcherrima opulentissimaque urbe tum opportunissima portu egregio unde terra marique quae belli usus poscunt suppeditentur; quae cum magna ipsi habebimus tum dempserimus hostibus multo maiora. haec illis arx, hoc horreum aerarium armamentarium, hoc omnium rerum receptaculum est; huc rectus ex Africa cursus est; haec una inter Pyrenaeum et Gades*

a elevare il tono generale, connotano in senso geografico e ideologico l'episodio. Entrambi gli autori incentrano il discorso di Scipione sulle motivazioni strategiche dietro al piano di conquista della città, insistendo in particolare sulla ricchezza delle risorse materiali e umane che i Cartaginesi vi hanno accumulato (denaro, macchine da guerra, ostaggi e così via). In Livio, però, queste motivazioni culminano in un'iperbole particolarmente interessante: Scipione afferma che Cartagena è talmente importante per il nemico che conquistarla equivale a impadronirsi di tutta la Spagna:<sup>39</sup> 26.43.3 *Oppugnabitur enim uere moenia unius urbis, sed in una urbe uniuersam ceperitis Hispaniam* ('Infatti prenderete d'assalto le mura di una città, ma in quell'unica città conquisterete la Spagna intera'). Poco dopo il comandante menziona la collocazione strategica ricordata anche dalla voce narrante, ma lo fa dal punto di vista del nemico, individuando nella città il miglior punto di attracco per le truppe in arrivo dall'Africa: 26.43.8 *Huc rectus ex Africa cursus est; haec una inter Pyrenaeum et Gades statio; hinc omni Hispaniae imminet Africa <...>* (Qui la rotta dall'Africa è diretta; questo è l'unico punto di attracco tra i Pirenei e Gades; da qui l'Africa incombe su tutta la Spagna <...>'). Non è possibile ricostruire il seguito del discorso a causa di un guasto testuale, ma questi due riferimenti geografici, messi in relazione con l'osservazione fatta in precedenza dalla voce narrante, offrono un quadro sufficientemente chiaro della dinamica geo-spaziale che regola il resoconto: l'espugnazione di *Carthago Nova* non soltanto prefigura la conquista della Spagna intera, ma è fin d'ora presentata come la premessa per il trasferimento in Africa e, quindi, per il moto di rivalsa che, percorrendo al contrario l'itinerario di Annibale, ricaccerà il nemico al di là del mare.<sup>40</sup>

Il potere prefigurativo dell'episodio è ulteriormente rafforzato dall'ambiguità insita nel nome stesso di Cartagena: *Carthago Nova* o,

---

*statio; hinc omni Hispaniae imminet Africa*. Una variazione riguarda il riferimento al sostegno di Poseidone goduto dai Romani (Polyb. 10.11.7), che Livio disloca più avanti (26.45.9) a scopo drammatico (cf. Beltramini c.d.s.).

**39** Per quest'immagine Levene 2010, 121 cita Arr. 2.17.3 ἐξαιρεθείσης δὲ Τύρου ἢ τῆς Φοινίκης ἔχοιτο ἄν πάσα.

**40** Si vedano anche i ringraziamenti agli dèi pronunciati da Scipione dopo la presa della città, quando Cartagena diventa ricettacolo non più delle risorse di tutta la Spagna, ma di Spagna e Africa insieme: 26.48.3 *primum dis immortalibus laudes gratesque egit, qui se non urbis solum opulentissimae omnium in Hispania uno die comptem fecissent, sed ante eo congressissent omnis Africae atque Hispaniae opes, ut neque hostibus quicquam relinqueretur et sibi ac suis omnia superessent* (Rese grazie innanzitutto agli dèi immortali, che non soltanto gli avevano permesso di impadronirsi in un solo giorno della più ricca di tutte le città di Spagna, ma prima di quel momento avevano riunito lì tutte le risorse di Spagna e Africa, così che al nemico non rimaneva più nulla e tutto fosse a disposizione sua e dei suoi). Applicando la logica esposta in precedenza, perciò, la conquista di Cartagena si rivela ora equivalente alla conquista non della sola Spagna, ma addirittura dell'Africa.

come più spesso Livio vi si riferisce in questo episodio, semplicemente *Carthago*.<sup>41</sup> Questo gioco allusivo, che sarà recepito ed esplicitato da Floro (1.22.39 *omenque Africanae uictoriae fuit, quod tam facile uicta est Hispaniae Carthago*), si fa più evidente verso la conclusione della vicenda, quando Livio riferisce dei goffi tentativi cartaginesi di minimizzare il successo di Scipione, e sigilla il finale del libro 26 con una profezia sulle pesanti conseguenze che la perdita della città avrà per il nemico (51.14 *Haec in uolgus iactabant, haudquaquam ipsi ignari quantum sibi ad omnia uirium Carthagine amissa decessisset*), ma verrà ripreso in termini inequivocabili proprio nel momento in cui l'ambizioso piano di invasione dell'Africa diventa realtà (28.17.1-3)

*L. Scipio cum multis nobilibus captiuis nuntius receptae Hispaniae Romam est missus. (2) Et cum ceteri laetitia gloriaque ingenti eam rem uolgo ferrent, unus qui gesserat, inexplabilis uirtutis ueraeque laudis, paruuum instar eorum quae spe ac magnitudine animi concepisset receptas Hispanias ducebat. (3) Iam Africam magnamque Carthaginem et in suum decus nomenque uelut consummatam eius belli gloriam spectabat.*

L. Scipione, assieme a molti notabili prigionieri, fu inviato a Roma ad annunciare la riconquista della Spagna. E mentre tutti gli altri riportavano al popolo quell'impresa con letizia e grandi elogi, proprio colui che l'aveva compiuta, mai sazio di gesti di valore e di autentica gloria, riteneva che l'aver riconquistato le Spagne fosse poca cosa in confronto alle imprese che concepiva nelle sue speranze e nel suo animo eccelso. Ormai guardava all'Africa e alla grande Cartagine come alla gloriosa ricompensa per aver portato a termine quella guerra in nome suo e del suo prestigio.

Il passaggio sottolinea che per Scipione la conquista della Spagna, per quanto lodevole, non è che la premessa per una gloria molto più grande. L'attributo *magna* in riferimento a *Carthago* è naturalmente congeniale a elevare la grandezza del nemico da sconfiggere e, per riflesso, la gloria di Scipione, ma il precedente impiego di *paruuum* in riferimento all'impresa spagnola suggerisce che il termine serva anche a distinguere la 'vera' Cartagine da *Carthago Nova*. L'inclusione di *magna* nel toponimo, infatti, è documentato in Plinio il Vecchio, che

<sup>41</sup> Cf. Levene 2010, 24. Nell'episodio Livio impiega *Carthago* 7 volte, a fronte di sole 2 occorrenze di *Carthago Nova*. Il semplice *Carthago* è più corretto, dal momento che il toponimo originale non differiva in realtà da quello della Cartagine africana (Qart Hadasth) che significa già 'città nuova'. Così le fonti greche vi si riferiscono spesso come *Καινή πόλις* (Polyb. 2.13.1, 3.13.7, 15.3, 33.5, 56.3, 76.11, 10.7.5, Diod. 25.12) o semplicemente come *Καρχηδών* ή *ἐν Ἴβηρίᾳ* (così ad es. Polyb. 10.6.9), ma *Καρχηδών* ή *νέα* si trova ad es. in Strabo 3.4.6.

nomina una *colonia Carthago Magnae in uestigiis Carthaginis* (forse coincidente con la colonia voluta da Cesare),<sup>42</sup> e in fonti epigrafiche.<sup>43</sup>

In effetti, nei libri 28-29 Scipione presenta il proprio progetto militare sfruttando precisamente la topica dell'attraversamento' già impiegata all'Ebro. Nell'orazione con cui si difende dalle accuse di eccessiva ambizione mossegli da Fabio Massimo, grande oppositore della spedizione africana, il comandante propone la stessa dialettica tra staticità e dinamismo, tra mantenimento delle posizioni e attacco, usata all'Ebro, esplicitando il rapporto antitetico che la oppone alla sfida lanciata a Roma da Annibale (28.44.12):<sup>44</sup>

*Si hercules nihilo maturius hoc quo ego censeo modo perficeretur bellum, tamen ad dignitatem populi Romani famamque apud reges gentesque externas pertinebat, non ad defendendam modo Italiam sed ad inferenda etiam Africae arma uideri nobis animum esse, nec hoc credi uolgarique quod Hannibal ausus sit neminem duce[m] Romanum audere.*

Se anche, per Ercole, questa guerra non sarà portata a termine presto quanto io ritengo, tuttavia sarebbe ugualmente opportuno per la dignità del popolo romano e per la sua fama presso i re e i popoli stranieri mostrare che abbiamo il coraggio non soltanto di difendere l'Italia, ma anche di muovere gli eserciti in Africa, così che non si diffonda la credenza che ciò che Annibale ebbe l'ardire di compiere non osò farlo nessun comandante romano.

Scipione, insomma, resiste agli attacchi di Fabio riaffermando con vigore le dinamiche geo-spaziali che hanno guidato le sue imprese in Spagna. L'anziano senatore, infatti, ha basato la sua linea argomentativa su una lettura dei rapporti tra centro e periferia radicalmente diversa da quella scipionica, sottolineando la necessità di mettere in sicurezza il centro, l'Italia, prima di rivolgersi altrove (28.41.8-10). Fabio, insomma, si presenta come un rappresentante della mentalità che ha dominato la prima metà della decade, per la quale la causa di maggior indignazione è che un nemico straniero stia mettendo a ferro e a fuoco la penisola, e che perciò consideri la sua espulsione la priorità assoluta. A questa mentalità Scipione ne oppone un'altra, di stampo decisamente più imperialista, che vede nella proiezio-

<sup>42</sup> Cf. Cristofori 1989.

<sup>43</sup> AE 1966, 207 con discussione in Chioffi 1991, che tuttavia non crede si trattasse di una titolatura ufficiale; cf. Baccini Leotardi 1982, 395 ss.

<sup>44</sup> L'episodio è stato oggetto di numerosi studi, che ne hanno indagato gli aspetti ideologici (ad es. Walsh 1961, 105-6; Bonnefond-Coudry 1982, 201-5; Mineo 2000, 514-15; Rossi 2004, 378-9; Mineo 2015, 148-9) e intertestuali (Rodgers 1986; Levene 2010, 111-19).

ne verso la periferia un motivo di gloria *per se* oltre che il modo per allontanare il nemico dal centro. Per Publio la guerra 'deve' avere termine in Africa perché è lì che Roma può affermare la propria definitiva supremazia sul Mediterraneo. È questo il senso più profondo della retorica dell'attraversamento sviluppata dal personaggio nella seconda metà della decade, che, come si è accennato, riemerge proprio al momento della partenza della flotta da Lilibeo. Si tratta di un passaggio particolarmente elaborato dal punto di vista retorico, giocato su un sapiente uso di riferimenti spaziali e visivi.<sup>45</sup> La solennità della partenza è sottolineata dalla presenza della folla oceanica accorsa ad ammirare l'enorme flotta e, soprattutto, ad assistere all'inizio di un'impresa storica (29.26.5-6):

*Sed et bellum bello secundum priore ut atrocius Romanis uideretur, cum quod in Italia bellabatur tum ingentes strages tot exercituum simul caesis ducibus effecerant; (5) et Scipio dux partim factis fortibus partim suapte fortuna quadam ingenti ad incrementa gloriae celebratus conuerterat animos, simul et mens ipsa traiciendi, nulli ante eo bello duci temptata, quod ad Hannibalem detrahendum ex Italia transferendumque et finiendum in Africa bellum se transire uolauerat.*

Ma a rendere agli occhi dei Romani la seconda guerra punica peggiore della prima era tanto il fatto che si fosse combattuto in Italia quanto che avesse causato stragi immani di così tanti eserciti e dei loro generali sconfitti; Scipione attirava a sé l'attenzione di tutti, celebrato in parte con le sue imprese valorose, in parte per quella sua straordinaria fortuna, che ne aumentava la gloria; a ciò si aggiungeva l'idea stessa di attraversare il mare - un'impresa mai tentata da nessun altro comandante nelle precedenti guerre - dal momento che Scipione aveva fatto circolare la voce che avrebbe superato il mare per distogliere Annibale dall'Italia e per trasferire la guerra in Africa e lì portarla a termine,

Il passaggio intreccia il tema della *gradatio* che scorre sottotraccia fin dai primi libri della decade (da notare l'ardita costruzione incrociata con poliptoto: *bellum bello secundum priore*) e l'idea tutta scipionica dell'attraversamento come unica risposta efficace all'invasione di Annibale: se la seconda guerra punica è peggiore della precedente perché il cartaginese ha osato arrivare al cuore dell'Italia, Roma dovrà imbarcarsi in un'impresa altrettanto inusitata, attraversando il mare.

Come preannunciato nel bilancio tracciato da Livio nel libro 26, questa invasione non sarà che la premessa per l'espansione di Ro-

<sup>45</sup> Sulla componente visiva cf. spec. Fabrizio 2016.

ma in tutto il bacino del Mediterraneo. In questo senso si comprende bene il ruolo profondamente ideologico, oltre che narrativo, della geografia nella terza decade. Se davvero con la sua opera Livio volle proporre una storiografia che trovasse nell'*imperium* romano il principio unificatore dell'ecumene in contrasto con gli storiografi universali,<sup>46</sup> il resoconto della guerra contro Annibale non poteva limitarsi a ripercorrere un trionfo militare e morale, ma doveva anche, e forse soprattutto, raccontare come Roma cominciò a concepire un mondo riunito sotto il proprio dominio.

## Bibliografia

- Baccini Leotardi, P. (1982). «Sui titoli 'Magna', 'Maior', 'Maius' e simili con nomi di città». *Miscellanea Graeca e Romana*, vol. 8. Roma: Istituto Italiano per la Storia Antica, 395-416.
- Beltrami, L. (2020). *Commento al libro XXVI di Tito Livio*. Pisa: Edizioni ETS.
- Beltrami, L. (corso di stampa). «Livio e Polibio sull'assedio di Carthago Nova». Baldo, G.; Beltrami, L. (a cura di), *Livius noster = Atti del convegno di studi liviani* (Padova, 6-10 ottobre 2017). Turnhout: Brepols.
- Beltrami, L.; Rocco, M. (2020). «Livy on Scipio Africanus. The Commander's Portrait at 26.19.3-9». *CQ*, 70, 230-46. <https://doi.org/10.1017/s0009838820000348>.
- Bernard, E. (2000). *Le portrait chez Tite-Live: Essai sur une écriture de l'histoire romaine*. Bruxelles: Latomus.
- Biggs, T. (2016). «Contesting *Cunctatio*: Livy 22.14, Fabius Maximus, and the Problem of Pastoral». *CJ*, 111, 281-301. <https://doi.org/10.5184/classicalj.111.3.0281>.
- Bonnefond-Coudry, M. (1982). «Le sénat républicain et les conflits de générations». *MEFRA*, 94, 175-225. <https://doi.org/10.3406/mefr.1982.1320>.
- Briquel, D. (2003). «Hannibal sur les pas d'Héraklès: le voyage mythologique et son utilisation dans l'histoire». Duchêne, H. (éd.), *Voyageurs et antiquité classique*. Dijon: Éditions universitaires de Dijon, 51-60.
- Briquel, D. (2004). «L'utilisation de la figure d'Héraklès par Hannibal: remarques sur les fragments de Silènos de Kaléaktè». André, J.-M. (éd.), *Hispanité et romanité*. Madrid: Casa de Velázquez, 29-37.
- Briquel, D. (2004a). «Sur un fragment de Silènos de Kalé Aktè (le songe d'Hannibal, FGrHist 175, F 8)». *Ktéma*, 29, 145-57.
- Briscoe, J. (2018). *Liviana*. Oxford: Oxford University Press.
- Brizzi, G. (1982). *I sistemi informativi dei Romani: Principi e realtà nell'età delle conquiste oltremare, 218-168 a. C.* Wiesbaden: Franz Steiner.
- Burck, E. (1964<sup>2</sup>). *Die Erzählungskunst des T. Livius*. Berlin-Zürich: Weidmann.
- Burck, E. (1971). «The Third Decade». Dorey, T.A. (ed.), *Livy*. London: Routledge & Kegan Paul, 21-46.
- Chioffi, L. (1991). «Colonia Carthago Magna». *Miscellanea Graeca e Romana*, vol. 16. Roma: Istituto Italiano per la Storia Antica, 293-99.

<sup>46</sup> Così Zecchini 2019.

- Cimolino-Brebion, E. (2014). «Scipion l'African chez Tite-Live: remarques sur le portrait d'un jeune général exceptionnel». *Vita Latina*, 189-90, 104-21.
- Cristofori, A. (1989). «Colonia Carthago Magnae in vestigiis Carthaginis (Plin., *Nat. Hist.*, V, 24)». *AntAfr*, 25, 83-93. <https://doi.org/10.3406/antaf.1989.1155>.
- Devillers, O.; Krings, V. (2006). «Le songe d'Hannibal: quelques réflexions sur la tradition littéraire». *Pallas*, 70, 337-46.
- Errington, R.M. (1970). «Rome and Spain before the Second Punic War». *Latomus*, 29, 25-57.
- Fabrizi, V. (2012). *Mores veteresque novosque. Rappresentazioni del passato e del presente di Roma negli 'Annales' di Ennio*. Pisa: Edizioni ETS.
- Fabrizi, V. (2015). «Hannibal's March and Roman Imperial Space in Livy, *Ab urbe condita*, Book 21». *Philologus*, 159, 118-55. <https://doi.org/10.1515/phil-2015-0007>.
- Fabrizi, V. (2016). «Space, Vision and the Friendly Sea: Scipio's Crossing to Africa in Livy's Book 29». Baltrusch, E.; Kopp, H.; Wendt, C. (Hrsgg), *Seemacht, Seeherrschaft und die Antike*. Stuttgart: Franz Steiner, 279-89.
- Fabrizi, V. (2017). «The Cloud that (...) Sat on the Mountaintops: A Narratological Analysis of Space in Livy's Account of Quintus Fabius Maximus' Dictatorship». *AJPh*, 138(4), 673-706. <https://doi.org/10.1353/ajp.2017.0035>.
- Feldherr, A. (1998). *Spectacle and Society in Livy's History*. Berkeley; London: University of California Press.
- Foulon, E. (2003). «Mercure Alètés apparaît en songe à Hannibal». Defosse, P. (éd.), *Hommages à Carl Deroux*. Vol. 4, *Archéologie et histoire de l'art, religion*. Bruxelles: Latomus, 366-77.
- Hilali, A. (2018). «L'épopée d'Hannibal à travers les Alpes». *Cartagine. Studi e Ricerche*, 3. <https://doi.org/10.13125/caster/2669>.
- Hoyos, D. (2013). «The Second Punic War». Tritle, L.A. (ed.), *The Oxford Handbook of Warfare in the Classical World*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780195304657.013.0036>.
- Letta, C. (1984). «L'Italia dei mores 'Romani' nelle *Origines* di Catone». *Athenaeum*, 72, 3-30 e 416-39.
- Levene, D.S. (2010). *Livy on the Hannibalic War*. Oxford: Oxford University Press.
- Luce, T.J. (1977). *Livy: The Composition of His History*. Princeton: Princeton University Press.
- Mari, Z. (2005). s.v. «Herculis templum (via Tiburtina)». La Regina, A. (a cura di), *Lexicon Topographicum Urbis Romae: Suburbium*, vol. 3. Roma: Quasar.
- Mazzarino, S. (1966). «Il tema della terra Italia da Polibio a Dionisio e ai Gromatici». *Il pensiero storico classico*, vol. 2.1. Bari: Laterza, 211-32.
- Miles, R. (2011). «Hannibal and Propaganda». Hoyos, D. (ed.), *A Companion to the Punic Wars*. Chichester: Wiley Blackwell, 260-79. <https://doi.org/10.1002/9781444393712.ch15>.
- Mineo, B. (2000). «L'année 207 dans le récit livien». *Latomus*, 59, 512-40.
- Mineo, B. (2009). «Vies parallèles dans le récit livien: Hannibal et Scipion l'Africain». *Interférences*, 5. <https://doi.org/10.4000/interferences.911>.
- Mineo, B. (2015). «Livy's Historical Philosophy». Mineo, B. (ed.), *A Companion to Livy*. Chichester: Wiley Blackwell, 139-52. <https://doi.org/10.1002/9781118339015.ch11>.
- Oakley, S.P. (1997). *A Commentary on Livy, Books 6-10*. Vol. 1, *Introduction and book 6*. Oxford: Oxford University Press.

- Oakley, S.P. (2019). «Hannibal Reaches the Alps: Livy 21, 32, 6 – 33, 1 and Polybius 3, 50, 1 – 51, 13». Baldo, G.; Beltramini, L. (a cura di), *A primordio Urbis. Un itinerario per gli studi liviani*. Turnhout: Brepols, 27-52. <https://doi.org/10.1484/M.GIFBIB-EB.5.117484>.
- Ogilvie, R.M. (1965). *A Commentary on Livy, Books 1-5*. Oxford: Oxford University Press.
- Rawlings, L. (2005). «Hannibal and Hercules». Rawlings, L.; Bowden, H. (eds), *Herakles and Hercules: Exploring Graeco-Roman Divinity*. Swansea: The Classical Press of Wales.
- Rodgers, B.S. (1986). «Great Expeditions: Livy on Thucydides». *TAPA*, 116, 335-52. <https://doi.org/10.2307/283923>.
- Rossi, A.F. (2004). «Parallel Lives: Hannibal and Scipio in Livy's Third Decade». *TAPhA*, 134, 359-81. <https://doi.org/10.1353/apa.2004.0017>.
- Seibert, J. (1993). *Forschungen zu Hannibal*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Spencer, D. (2002). *The Roman Alexander: Reading a Cultural Myth*. Exeter: University of Exeter Press.
- Sumner, G.V. (1972). «Rome, Spain, and the Outbreak of the Second Punic War: Some Clarifications». *Latomus*, 31, 469-80.
- Torregaray Pagola, E. (1998). *La elaboración de la tradición sobre los Cornelii Scipiones: pasado histórico y conformación simbólica*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.
- Urso, G. (1994). «Il concetto di 'alienigena' nella guerra annibalica». Sordi, M. (a cura di), *Emigrazione e immigrazione nel mondo antico*. Milano: Vita e pensiero, 223-36.
- Urso, G. (2003). «Pro Italia vobis est pugnandum. Annibale al Ticino». *RSA*, 33, 67-90.
- Urso, G. (2009). «Aspetti e temi della propaganda antiromana di Mitridate VI Eupatore». *Rivista di cultura classica e medievale*, 51, 373-401.
- Vacanti, C. (2007). «Il sogno di Annibale». *Hormos*, 9, 359-67.
- Walbank, F.W. (1967). «The Scipionic Legend». *PCPS*, 13, 54-69.
- Walsh, P.G. (1961). *Livy: His Historical Aims and Method*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Witte, K. (1910). «Über die Form der Darstellung in Livius' Geschichtswerk». *RhM*, 65, 270-305 e 359-419.
- Zecchini, G. (2019). «Livio e la storia universale». Baldo, G.; Beltramini, L. (a cura di), *A primordio Urbis. Un itinerario per gli studi liviani*. Turnhout: Brepols, 115-35. <https://doi.org/10.1484/m.gifbib-eb.5.117488>.



# ***Tanta religio et ea magna ex parte externa (25.1.6-12). Culti stranieri e crisi religiosa nel 213 a.C.***

Giovanna Todaro

Università degli Studi di Padova, Italia

**Abstract** The *religio externa* crisis examined in the article belongs to Rome's religious framework and presents the relationship between the national interest and new unofficial trends. The facts refer to the end of 213, that is, to a still critical phase of the Second Punic War. New rites of an external origin unleash a political case when they leave the private dimension and express themselves in public. The *magistrati minores* are overwhelmed by the crowd of newcomers; the intervention of the *praetor urbanus* is needed, who orders the confiscation of the new religious materials. Among these emerge two texts in verse (the *Carmina Marciana*), containing the *post quem* prophecy of the defeat of Canne and the prescription of the *ludi Apollinares*, as a religious and political remedy to the present crisis. Order and national harmony are re-established, without repression and with partial attention paid to new religious and social demands.

**Keywords** Livy. Religion. Literary Space. Second Punic War.

**Sommario** 1 Tre crisi religiose a confronto. – 2 L'emergenza religiosa del 213 a.C. – 3 La risposta dello Stato: i *ludi Apollinares*.



Edizioni  
Ca' Foscari

#### Peer review

Submitted	2020-08-07
Accepted	2020-10-14
Published	2020-12-21

#### Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Todaro, G. (2020). "*Tanta religio et ea magna ex parte externa (25.1.6-12). Culti stranieri e crisi religiosa nel 213 a.C.*". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 491-508.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/010

Il libro 25 degli *Ab urbe condita* di Tito Livio si apre con il racconto di un'esperienza religiosa anomala, trasformatasi in una pericolosa congiuntura nazionale. Si tratta della crisi scoppiata nell'inverno fra il 213 e il 212 e che, nata in sordina, deflagrò in tumulti popolari e in uno scandalo politico, affrontato dalle istituzioni con un'operazione di 'polizia religiosa' senza precedenti nella storia repubblicana. Livio presenta la vicenda come un effetto patologico dei disagi e dell'ansia provocati dalla guerra annibalica, che si protraeva dal 218 con un seguito di sconfitte e di sofferenze, di cui Roma non vedeva ancora la fine.<sup>1</sup> La seconda guerra punica si trovava ad una svolta: l'avanzata cartaginese era stata fermata e si era stabilito una sorta di equilibrio fra le parti, ma Annibale era ancora in Italia e continuava ad occupare il Sud. Anzi, la stessa crisi religiosa, vista attraverso il prisma del racconto liviano, è la conferma dell'andamento altalenante delle vicende militari in Italia. Questo è il racconto di Livio (25.1.6-12):<sup>2</sup>

*Quo diutius trahebatur bellum et variabant secundae adversaeque res non fortunam magis quam animos hominum, tanta religio, et ea magna ex parte externa, civitatem incessit, ut aut homines aut dei repente alii viderentur facti. Nec iam in secreto modo atque intra parietes abolebantur Romani ritus, sed in publico etiam ac foro Capitolioque mulierum turba erat nec sacrificantium nec precantium deos patrio more. Sacrificuli ac vates ceperant hominum mentes; quorum numerum auxit rustica plebs, ex incultis diutino bello infestisque agris egestate et metu in urbem compulsa, et quaestus ex alieno errore facilis, quem velut concessae artis usu exercebant. Primo secretae bonorum indignationes exaudiebantur, deinde ad patres etiam ac publicam querimoniam excessit res. Incusati graviter ab senatu aediles triumvirique capitales quod non prohiberent, cum emovere eam multitudinem e foro ac disicere apparatus sacrorum conati essent, haud procul afuit, quin violarentur. Vbi potentius iam esse id malum apparuit, quam ut minores per magistratus sedaretur, M. Aemilio praetori urbano negotium ab senatu datum est, ut eis religionibus populum liberaret. Is et in contione senatus consultum recitavit et edixit ut quicumque libros vaticinos precatationesve aut artem sacrificandi conscriptam haberet eos libros omnes litterasque ad se ante kal.*

Queste pagine rielaborano l'intervento presentato al Convegno *Rappresentazioni dello spazio nella letteratura latina* (Padova, 21-22 novembre 2019).

**1** È significativo il fatto che il libro 25 si apra con il riferimento alla sconfitta del *praefectus socium* Pomponio Veietano nel Bruzio (25.1.3-4) e con il presentimento dell'imminente caduta di Taranto in mano cartaginese (25.1.1). Sull'intreccio fra sconfitte militari e fenomeni religiosi nella seconda guerra punica cf. Toynbee 1983, 462-4.

**2** Edizioni critiche di riferimento per i testi di Livio sono quelle di Conway, Walters 1914 (libro 4), Briscoe 2016 (libri 21-25) e di Briscoe 1991 (libro 39).

*Apriles deferret neu quis in publico sacrove loco novo aut externo ritu sacrificaret.*

## 1 Tre crisi religiose a confronto

Disordini a sfondo religioso si erano già manifestati nel 428, in concomitanza con la guerra di Veio, quando un accumularsi di fattori negativi, quali siccità, carestia e, da ultimo, un'epidemia di vaste proporzioni, aveva convinto il popolo di aver perduto la *pax deorum*, un pilastro psicologico della religione tradizionale, e aveva aperto la strada all'infiltrazione di culti stranieri.<sup>3</sup> Livio presenta questa precoce crisi religiosa come l'effetto psicologico di un'eccezionale epidemia, che dall'esterno si era propagata alla città, contagiando prima i corpi e poi gli spiriti.<sup>4</sup> Nulla distingue questa vicenda dalle molte emergenze sanitarie dell'epoca più remota di Roma se non la somiglianza con alcune crisi successive, rispetto a cui quella del 428 assume un carattere quasi premonitorio.<sup>5</sup>

La crisi religiosa del 213, in effetti, sembra una riproduzione fedele di quella del 428, con la sola differenza che a scatenarla non è stato un morbo ma la guerra. Lo spazio in cui inizialmente sono praticati i nuovi riti, in entrambi i casi è solo quello privato,<sup>6</sup> così come gli officianti sono sacerdoti stranieri, interessati a mietere facili guadagni dalla superstizione popolare<sup>7</sup> e, infine, chi denuncia il fenomeno coinvolgendo le autorità è sempre la maggioranza tradizionalista, presentata nel 428 come la voce sana della città (4.30.10 *publicus iam*

<sup>3</sup> Liv. 4.30.9 *animos quoque multiplex religio et pleraque externa invasit*.

<sup>4</sup> L'associazione di eventi naturali eccezionali e catastrofici a manifestazioni religiose anomale rappresenta un motivo ricorrente nella prima decade, in cui le catastrofi sono affrontate e gestite in forma religiosa; su questo tema cf. Chassignet 2005, 338-40, mentre per le epidemie, soprattutto malariche, presentate da Livio nella prima decade cf. Ogilvie 1965, 394-5 e Oakley 1997, 58-9.

<sup>5</sup> Van Son 1960, 132 interpreta il resoconto della crisi del 428 come il prototipo dei testi successivi di contenuto equivalente, rispetto a cui evidenzia le analogie anche verbali. In merito alle affinità individuabili nei tre episodi di crisi religiosa (epidemia del 428, infiltrazione di culti stranieri nel 213, *Bacchanalia* nel 186), Pailler 1988, 347 osserva che «il paraît plus naturel d'attribuer ces analogies à une manière commune, proprement livienne, d'aborder des problèmes apparentés». Oltre all'analisi comparata dei tre episodi condotta da Pailler 1988, 335-55, per un confronto analitico fra i vari casi di crisi religiosa presenti nei libri superstiti cf. Caerols 2006 (con bibliografia); Mineo 2015, 179-81.

<sup>6</sup> Liv. 4.30.9 *novos ritus sacrificandi vaticinando inferentibus in domos; 25.1.6 in secreto modo atque intra parietes*.

<sup>7</sup> Bayet 1946, 51 nota 1 osserva che «Cette description saisissante (reprise XXV, 1, 6-12) combine la méfiance congénitale des Romains pour les vagants, porteurs de superstition (*harioli*, etc... cf. Caton, *Agric.*, 5), et leur tendance à accueillir les dieux étrangers pour s'assurer leur protection».

*pudor ad primores civitatis pervenit*) e riproposta in forma più nasco-  
sta nel 213 (25.1.9 *secretae bonorum indignationes*).

In entrambi i casi, si assiste alla gestione civile di una crisi religiosa in cui si impiegano le magistrature per ripristinare la normalità: se nel 428 sono sufficienti gli edili,<sup>8</sup> nel 213 questi vengono travolti dalla folla dei fedeli<sup>9</sup> e si rende necessario l'intervento di un magistrato superiore fornito di *imperium*.<sup>10</sup> Nel 213 il fenomeno non era stato colto in tempo e aveva assunto dimensioni più ampie e più aggressive: i nuovi culti erano usciti dalla dimensione del privato e avevano invaso gli spazi pubblici, giungendo a sfidare la tradizione di Roma e a rifiutare il *mos maiorum* con la celebrazione di riti stranieri nei luoghi ufficiali del potere religioso e civile, il Foro e il Campidoglio. Il Senato, l'organo competente in materia di culti stranieri, inizialmente aveva mostrato una sorta di silenzio tollerante<sup>11</sup> davanti al loro dilagare e all'impotenza degli edili e dei *triumviri capitales*, ma poi richiede l'intervento del pretore urbano, che in periodo di guerra era la massima autorità in fatto di polizia e di giustizia.<sup>12</sup> La crisi religiosa del 213 figura, dunque, come il primo caso veramente importante di manifestazione consapevole ed estesa dei culti stranieri a Roma, prima dell'esplosione del caso dei *Bacchanalia* nel 186. Una conferma del rilievo assunto da tale vicenda viene dalla risposta che Roma dà a questa crisi: la restaurazione religiosa del 212 culminante nell'istituzione dei *ludi Apollinares*. Se nel 428 la crisi si era risolta con una maggiore vigilanza da parte degli edili, nel 213 lo Stato interviene in ben altro modo. Un senatoconsulto dispone, infatti, un atto di censura, provvedimento di per sé non eccezionale a Roma,<sup>13</sup> con cui si impone la consegna di tutti i testi di argomento divinatio-

**8** Liv. 4.30.11 *datum inde negotium aedilibus, ut animadverterent, ne qui nisi Romani dii neu quo alio more quam patrio colerentur*. Bayet 1946, 51 nota 2 considera questo impiego degli edili un'anticipazione delle funzioni di polizia urbana, che in età classica essi dividevano con gli edili curuli.

**9** Liv. 25.1.10 *incusati graviter ab senatu aediles triumvirique capitales, quod non prohiberent, cum emovere eam multitudinem e foro ac discere adparatus sacrorum conati essent, haud procul afuit, quin violarentur*.

**10** Liv. 25.1.11 *ubi potentius iam esse id malum apparuit, quam ut minores per magistratus sedaretur, M. Aemilio praetori urbano negotium ab senatu datum est, ut eis religionibus populum liberaret*.

**11** Cf. Mommsen 1952, 140; Bayet 1959, 23 interpreta l'atteggiamento delle autorità come un lasciar correre «semiosciente» di chi non vuole esasperare una crisi già di per sé acuta. A tal proposito, Toynbee 1983, 464 giudica la tolleranza dei culti in ambito privato come la maggior concessione alla libertà religiosa individuale che il governo romano avesse mai fatto.

**12** Liv. 25.1.11 *ubi potentius iam esse id malum apparuit, quam ut minores per magistratus sedaretur*.

**13** In età repubblicana la censura era esercitata dai magistrati come mezzo per assicurare la concordia interna ed era comunque impiegata occasionalmente e non in forma sistematica; sul ruolo della censura a Roma cf. Gil 1985 (in particolare, 95-6).

rio e sacrificale,<sup>14</sup> detenuti da privati, affinché siano valutati dall'autorità religiosa ufficiale ed eventualmente distrutti.<sup>15</sup>

È interessante confrontare la diversa estensione applicativa dei provvedimenti di divieto emanati nei tre casi di ribellione religiosa riportati nei libri superstiti, come anche la *gradatio* seguita nelle risposte repressive e nel coinvolgimento delle istituzioni.<sup>16</sup> Si passa, infatti, da un divieto indifferenziato verso tutti i culti stranieri del 428,<sup>17</sup> a un divieto circoscritto alla sola sfera pubblica nel 213,<sup>18</sup> per approdare nel 186 alla condanna del solo culto bacchico, vietato in pubblico e limitato drasticamente in privato.<sup>19</sup> Nei tre episodi è individuabile una *gradatio* anche nelle risposte repressive e nel coinvolgimento delle istituzioni: se nel 428 sono impiegati gli edili, nel 213 è coinvolto il pretore urbano<sup>20</sup> e nel 186 il console. Analogamente vanno intensificandosi e precisandosi anche le reazioni a quello che, fin dalla sua prima comparsa nel 428, si è posto come un fenomeno abnorme e patologico e che tale rimane nell'immaginario collettivo.<sup>21</sup>

**14** Pailler 1988, 345

**15** Liv. 25.1.12 *edixit, ut, quicumque libros vaticinos precatationesve aut artem sacrificandi conscriptam haberet, eos libros omnis litterasque ad se ante kal. Apriles deferret.*

**16** Per le analogie presenti nel resoconto liviano delle crisi religiose del 428, del 213 e del 186 cf. Stübler 1941, 194; Van Son 1960, 132; Pailler 1988, 335-50; in particolare, per l'evoluzione individuabile nei tre episodi in merito alla partecipazione popolare e all'autorità delle magistrature coinvolte nella repressione, cf. Caerols 2006.

**17** Liv. 4.30.11 *datum inde negotium aedilibus, ut animadverterent, ne qui nisi Romani dii neu quo alio more quam patrio colerentur.*

**18** Liv. 25.1.12 *neu quis in publico sacrove loco novo aut externo ritu sacrificaret.*

**19** Liv. 39, 18, 8-9 *in reliquum deinde senatus consulto cautum est ne qua Bacchanalia Romae neu in Italia essent. si quis tale sacrum sollemne et necessarium duceret, nec sine religione et piaculo se id omittere posse, apud praetorem urbanum profiteretur, praetor senatum consuleret. si ei permissum esset, cum in senatu centum non minus essent, ita id sacrum faceret dum ne plus quinque sacrificio interessent, neu qua pecunia communis neu quis magister sacrorum aut sacerdos esset.*

**20** Incerta è l'identificazione di questo magistrato. Potrebbe trattarsi di M. Emilio Lepido, pretore nel 218 con comando sulla Sicilia (21.49.6-8), *praetor suffectus* nel 216 (22.35.1), *praetor peregrinus* nel 213 con comando su Luceria (24.43.6, 44.2) e membro del collegio dei *decemviri sacris faciundis* nel 211 (26.23.7). In questo caso, tuttavia, si dovrebbe supporre che Livio, ricordando questo magistrato nel 213, ometta di segnalare l'iterazione di carica, dal momento che M. Emilio Lepido era già stato pretore nel 218 (cf. *RE* I 1, 1893, 552 nr. 67; *KIP* III, 1969, 579, nr. 3; Broughton 1951, 266 nota 2; Nicolet, Croizat 1992, 91; Händl, Sagawe 1995, 307-8; Brennan 1989, 474 nota 37; Brennan 2000, 290 nota 78). In alternativa, Nicolet, Croizat 1992, 90-1, cap. I, n. 9 propone il sacerdote M. Emilio Papo, morto nel 210 in qualità di *maximus curio*, una sorta di guida spirituale a capo di una curia (cf. *RE* I 1, 1893, 576 nr. 111).

**21** Liv. 4.30.9 *nec corpora modo adfecta tabo, sed animos quoque multiplex religio et pleraque externa invasit*; 25.1.8 *Sacrificuli ac vates ceperant hominum mentes*; 39.16.2 *numquam tantum malum in re publica fuit, nec ad plures nec ad plura pertinens*. Sulla diversa terminologia adottata da Livio per esprimere il carattere patologico della superstizio, cf. Caerols 2006, 103-5.

Dal semplice richiamo al *pudor* del 428,<sup>22</sup> si passa ai rimproveri severi del 213<sup>23</sup> fino a raggiungere il terrore nel 186.<sup>24</sup>

## 2 L'emergenza religiosa del 213 a.C.

Il confronto fra i tre episodi lascia intendere che, nel periodo compreso fra V e II a.C., Roma abbia conosciuto un'evoluzione nel controllo delle *religiones externae*, operando una selezione delle pratiche da ostacolare, alla luce di una sensibilità più affinata e di un'attenzione più matura verso le implicazioni politiche del fenomeno religioso.

In realtà, la vicenda del 213, dipinta da Livio come un'emergenza sociale e civile, se osservata da un'angolazione psicologica e antropologica assume i contorni di una crisi di nervi collettiva, che investe le fasce più deboli della popolazione, vittime predestinate della nuova *superstitio*, perché maggiormente vulnerabili ed esposte agli effetti della guerra. Tali erano appunto le donne,<sup>25</sup> senza distinzione di rango, che a Roma costituivano un gruppo sociale subalterno, per di più destabilizzato da cinque anni di guerra, che avevano privato le famiglie degli uomini più validi.<sup>26</sup> Tali erano anche gli abitanti delle campagne, cioè i profughi di guerra, che avevano cercato scampo in una zona protetta all'interno dell'*Urbs*.<sup>27</sup>

Sussiste però anche un'altra prospettiva, meno immediata, da cui si può leggere il racconto liviano sui fatti del 213, soprattutto se lo si pone in relazione con le importanti conseguenze politiche dell'anno successivo, cioè l'istituzione dei *ludi Apollinares*, che della crisi religiosa costituiscono l'epilogo e, insieme, il superamento. Nella vicenda del 213, a ben guardare, il ruolo di protagonista non appartiene alla folla dei fedeli quanto piuttosto alla *religio externa*, un elemento ai cui sviluppi rituali e politici Livio associa sempre un significato negativo.<sup>28</sup> *Religio* è un termine poliedrico, dall'ampio spettro se-

<sup>22</sup> Liv. 4.30.10 *publicus iam pudor ad primores civitatis pervenit*.

<sup>23</sup> Liv. 25.1.9 *secretae bonorum indignationes exaudiebantur*.

<sup>24</sup> Liv. 39.17.4 *contione dimissa magnus terror urbe tota fuit*.

<sup>25</sup> Liv. 25.1.7 *in publico etiam ac foro Capitolioque mulierum turba erat nec sacrificantium nec precantium deos patrio more*.

<sup>26</sup> Cf. Bayet 1959, 160-1.

<sup>27</sup> Liv. 25.1.10 *sacrificuli ac vates ceperant hominum mentes; quorum numerum auxit rustica plebs, ex incultis diutino bello infestisque agris egestate et metu in urbem compulsa*.

<sup>28</sup> Liv. 4.30.9 *animos quoque multiplex religio et pleraque externa invasit novos ritus sacrificandi vaticinando inferentibus in domos, quibus quaestui sunt capti superstitione animi*; 25.1.6 *tanta religio et ea magna ex parte externa civitatem incessit, ut aut homines aut dei repente alii viderentur facti*; 39.9.1 *Huius mali labes ex Etruria Romam velut contagione morbi penetravit*.

mantico, in cui si incrociano, fin dal suo primo apparire nell'orizzonte culturale romano, implicazioni di ordine emotivo, etico e politico. In questo luogo liviano il termine *religio* è usato come sinonimo di *superstitio* e indica la forma ideologica in cui la cultura del III a.C. ha tradotto il malessere provocato dalla guerra. Dall'associazione con l'aggettivo *externa* il concetto di *religio* riceve una specificazione spaziale che trasforma la vicenda del 213 in un capitolo della geografia religiosa di Roma, cioè della dislocazione e della stratificazione dei culti, un argomento strettamente connesso alla penetrazione delle idee straniere in una religiosità di impianto ancora solidamente latino, malgrado le mutazioni già in atto prima della guerra annibalica.<sup>29</sup>

L'impiego di categorie spaziali come interno/esterno, privato/pubblico, centro/periferia nello studio della religione romana è certamente legittimo, ma richiede che se ne definiscano le condizioni e se ne illustri il significato. A questo proposito, il carattere esterno dei culti coinvolti nella crisi del 213 può essere letto in vari modi e da più prospettive complementari. Innanzitutto, la *religio externa* si presentava come tale ed era percepita come un pericolo per la tradizione (25.1.7 *abolebantur Romani ritus*), in quanto coinvolgeva categorie umane che nell'organizzazione sociale di Roma occupavano una posizione marginale e periferica, che si ripercuoteva inevitabilmente anche sul piano religioso, dato lo stretto controllo che lo Stato esercitava in questo ambito. Le donne, infatti, non prendevano parte attiva ai riti cittadini quando non ne erano del tutto escluse,<sup>30</sup> come del resto la popolazione del contado, che rispetto alla città formava un corpo estraneo.

A tutto ciò si aggiunge un altro elemento di estraneità: i sacerdoti dei nuovi culti (25.1.8 *sacrificuli ac vates*), su cui peraltro Livio non fornisce indicazioni precise, sono chiaramente stranieri. La critica li ha identificati sia con i sacerdoti itineranti della Grande Madre, un culto che pochi anni dopo sarà introdotto a Roma,<sup>31</sup> sia con i sa-

<sup>29</sup> Bayet 1959, 158-60 osserva che il processo di ellenizzazione della religione romana avviene su tempi lunghi, passando attraverso mediazioni (etrusca, magnogreca, greca in senso proprio ed ellenistica) e non è mai un processo né sistematico né pacifico. A rendere conflittuale tale processo è anche la presenza a Roma di un ellenismo religioso plebeo e di un ellenismo patrizio, con un equilibrio che varia a seconda delle epoche e di cui le diverse crisi religiose rappresentano altrettante tappe; sulla questione del processo di ellenizzazione della religione romana cf. anche Bayet 1946, 163.

<sup>30</sup> Cf. Scheid 2001; 2015, 81.

<sup>31</sup> Le informazioni relative all'introduzione del culto a Roma e del conseguente scandalo sono fornite da Liv. 29.10.4, in riferimento alla prescrizione data dai libri sibillini consultati a seguito della caduta prodigiosa di pietre dal cielo. Sulle circostanze dell'introduzione del culto della Grande Madre cf. Toynbee 1983, 466-8, 498 nota 97, mentre sul significato di tale fatto per la cultura religiosa romana cf. Gagé 1955, 186; Febre-Serris 2018; inoltre, sul legame con la leggenda troiana del culto tracio di Cibele cf. Gruen 1990, 5-33; Burton 1996.

cerdoti del culto bacchico. Al di là della loro appartenenza effettiva, che Livio a quest'altezza cronologica non sente ancora il bisogno di precisare, come farà invece per il 186,<sup>32</sup> queste figure risultano comunque esterne ed estranee all'apparato religioso ufficiale, quindi del tutto irregolari. La loro pericolosità, secondo Livio, non consiste solo nel fatto che speculano sulla credulità del popolo e sul suo bisogno di risposte consolatorie, ma soprattutto nel fatto che potrebbero veicolare una crisi psicologica di massa indirizzandola verso un esito sovversivo, secondo uno schema che Livio riproduce in tutte e tre le crisi religiose descritte nella sua opera e sempre associate a pericoli di ribaltamento dell'ordine sociale.<sup>33</sup>

Non è quindi solo la provenienza esterna dei culti a preoccupare le autorità, ma soprattutto l'infiltrazione di figure estranee al clero ufficiale e, quindi, non controllate dallo Stato. Non a caso, a questi ministri di culti stranieri, sfuggenti all'apparato sacerdotale di Roma, è applicata per il 213 la stessa definizione spregiativa di *sacrificuli ac vates*<sup>34</sup> che si proporrà per l'*affaire* dei *Bacchanalia*.<sup>35</sup>

Nella vicenda del 213 va notata, inoltre, l'esistenza di un denominatore comune fra il comportamento dei fedeli a quello delle autorità, ossia la consapevolezza del carattere intrinsecamente territoriale e spaziale delle espressioni religiose. Nel III a.C. era certamente

<sup>32</sup> Caerols 2006, 98-9.

<sup>33</sup> Pailler 1988, 351-4 osserva come le novità religiose contrarie al *mos maiorum*, al di là della loro diversa contestualizzazione prefigurano in Livio quella crisi di fine repubblica, che lo storico amaramente lamenta in *praef.* 12. Come rileva Baldo 2016, l'*affaire* dei *Bacchanalia* tradisce anche un'altra tipologia di conflittualità, non solo politica in senso lato ma anche intergenerazionale.

<sup>34</sup> La critica ha formulato numerose ipotesi: ministri dei culti bacchici (Pailler 1988, 65), cresmologi (Potter 1994, 95), indovini (Montero 1993), gruppi anonimi di sacerdoti (North 1990, 66-8; 2000, 93, 100). L'uso della coppia *sacrificuli/vates* riappare, sia pure in accezione ironica, in 35.48.13 riferito al comandante T. Quinzio Flaminio accusato sostanzialmente di viltà, in quanto avrebbe partecipato alla battaglia di Cinocefale non in modo attivo, ma come chi si limita a fare voti e sacrifici (*quo enim illum unquam imperatoris functum officio esse? auspicantem immolantemque et vota nuncupantem sacrificuli vatis modo in acie vidisse*; cf. Caerols 2006, 101). L'impiego del termine *sacrificulus* richiama la figura del *rex sacrificulus* o *rex sacrorum*, attestato all'inizio dell'età repubblicana come sacerdote addetto ai sacrifici ufficiali (2.2.1 *Rerum deinde divinarum habita cura; et quia quaedam publica sacra per ipsos reges factitata erant, necubi regum desiderium esset, regem sacrificulum creant*; cf. Ogilvie 1965, 237-8). L'immagine dei ministri religiosi avidi di guadagno, che cercano di arricchirsi turpulinando i propri seguaci è un *topos* diffuso nella letteratura greca e latina, associato a un'ampia galleria di personaggi connessi alla sfera divinatoria e magica: cf. Acc. *trag.* 169-70 R. *Nil credo auguribus, qui auris verbis divitant | alienas, suas ut auro locupletent domos*; Plaut. *Mil.* 692-3 *da quod dem quinquatribus | Praecantrici, coniectrici, hariolae atque haruspicae*; Cato *agr.* 5.4 *haruspicem, augurem, hariolum, chaldaem ne quem consuluisse velit*; Cic. *div.* 1.132. Ulteriori esempi in Caerols 2006, 108 nota 91; cf. anche North 1990, 58-9.

<sup>35</sup> Liv. 39.16.8 *quotiens hoc patrum aorumque aetate magistratibus negotium est datum, uti sacra externa fieri vetarent sacrificulos vatesque foro circo urbe prohiberent.*

inconcepibile circoscrivere la religione all'ambito della coscienza, un concetto ancora di là da venire e conquistato solo dal pensiero moderno, ma neppure si immaginava di poterne restringere le manifestazioni esclusivamente alla dimensione del privato, come l'episodio del 213 dimostra chiaramente. I nuovi culti, infatti, in un primo tempo sono praticati nelle case – e questo è il motivo per cui sono tollerati –, ma in un contesto in cui la religione era pubblica e quindi doveva necessariamente avere visibilità, i nuovi riti escono allo scoperto, conquistando luoghi pubblici e simbolici come il Foro e il Campidoglio.

La spazialità è dunque centrale in questa vicenda, ma non va letta solo nella dimensione fisica e urbana dello spazio privato contrapposto allo spazio pubblico, della casa contrapposta al Foro: esiste anche uno spazio in senso culturale, inteso come luogo di confronto e di scontro fra tensioni e istanze antagoniste. Il tipo di spazialità di cui la *religio externa* è portatrice è soprattutto quello che segna il confine fra le leggi di Roma e ciò che è estraneo ad esse, fra i cittadini a pieno titolo e le masse popolari. Se stranieri sono i nuovi culti, così come lo sono i loro ministri, è a suo modo straniera anche una parte dei fedeli, ossia la *rustica plebs*, come parzialmente straniera, nel senso di estranea al corpo civico, è sostanzialmente anche la *mulierum turba*. La crisi religiosa del 213 è una spia dell'ambiguità presente nell'atteggiamento di Roma verso i nuovi culti: la parte più umile della popolazione era attratta da questo richiamo, mentre il mondo ufficiale lo respingeva e lo temeva, considerandolo una forza centrifuga, pericolosa in un momento in cui urgeva la ricerca della coesione nazionale.<sup>36</sup>

Questo atteggiamento di diffidenza, acuito dalla contingenza della guerra, aveva tuttavia degli aspetti strutturali, connessi con il carattere pragmatico e utilitaristico proprio della concezione religiosa di Roma, un aspetto evidente nelle manifestazioni culturali, come nella visione teologica. La storia della religiosità romana è infatti contrassegnata fin dall'inizio dalla tolleranza verso i culti stranieri, accolti all'interno della religione ufficiale con il progredire delle conquiste e dell'organizzazione del territorio. L'apertura religiosa si applicava non solo ai luoghi conquistati, ma anche a quelli con cui si stabilivano semplici contatti, come l'area greca dell'Italia meridionale, da cui vengono gli apporti religiosi più antichi.

La propensione ad accogliere elementi religiosi esterni è comunque un'attitudine da precisare affinché il caso del 213 si collochi nella giusta luce e non assuma i caratteri eccezionali di una contingenza. L'apertura verso l'esterno non era, infatti, indiscriminata e priva

<sup>36</sup> Sulla divaricazione esistente fra la religione pontificale e il sentimento religioso del popolo, un dissidio sempre latente nella cultura di Roma, ma esploso dopo le prime sconfitte della guerra annibalica, cf. Toynbee 1983, 460-3.

di filtri, ma riguardava solo quell'esterno con cui Roma entrava ufficialmente in contatto, stabilendo rapporti di conoscenza e di controllo, sia in pace che in guerra. L'esterno di cui si accoglieva la cultura religiosa era l'alleato, ma poteva essere anche il nemico: è infatti tipica di Roma l'invocazione agli dèi delle città nemiche prima della loro conquista.

### 3 La risposta dello Stato: i ludi Apollinares

I Romani non nutrivano alcun interesse verso fenomeni religiosi a loro estranei o appartenenti a popoli irriducibilmente nemici. Ad esempio, non volevano certamente conoscere il dio Méléquart di Cartagine o di Gades,<sup>37</sup> ma nel 217 adottarono la Venere di Erice, una divinità greco-punica su cui speravano di fondare il controllo della Sicilia da poco conquistata e nuovamente in pericolo.<sup>38</sup> Durante la seconda guerra punica, di fronte alla necessità di mantenere il controllo sugli alleati e, in particolare, sulle popolazioni italiche, la politica religiosa, tanto nei momenti di repressione come in quelli di tolleranza, è sempre piegata a tale scopo. Questo tema appare dominante soprattutto nella seconda fase della vicenda della *religio externa*, quando l'inchiesta ordinata dal senatoconsulto apre il caso dei *carmina Marciana*, che la classe dirigente usa per ristabilire l'ordine religioso e distogliere le masse popolari da culti incontrollabili (25.12.2-15).

*Religio deinde nova obiecta est ex carminibus Marcianis. Vates hic Marcius inlustris fuerat, et cum conquisitio priore anno ex senatus consulto talium librorum fieret, in M. Aemili praetoris urbani, qui eam rem agebat, manus venerant; is protinus novo praetori Sullae tradiderat. Ex huius Marci duobus carminibus alterius post rem actam editi ꝑcum ratoꝑ auctoritas eventu alteri quoque, cuius nondum tempus venerat, adferebat fidem. Priore carmine Cannensis praedicta clades in haec fere verba erat: 'amnem, Troiugena, fuge*

<sup>37</sup> Un interesse politico per la trascrizione di Méléquart, la divinità venerata da Annibale, nel greco Eracle è espressa per la prima volta da Scipione Africano quando giungerà al tempio di Gades, mentre è quasi certamente estranea a questo interesse la devozione di Quinto Fabio Massimo per Ercole (Plut. *Fab.* 22); cf. Gagè 1955, 258.

<sup>38</sup> La dedica ufficiale del tempio di Venere Ericina unitamente a quello di *Mens* è richiesta da Quinto Fabio Massimo nel 215 (Liv. 22.9.8-10 *decemviri libros Sibyllinos adire iuberentur. qui inspectis fatalibus libris rettulerunt patribus, quod eius belli causa votum Marti foret, id non rite factum de integro atque amplius faciendum esse, et Iovi ludos magnos et aedes Veneri Erycinae ac Menti vovendas esse, et supplicationem lectisterniumque habendum, et ver sacrum vovendum*). Sul significato squisitamente politico e anticartaginese dell'operazione cf. Bayet 1959, 164, mentre Gagè 1955, 259 interpreta questo gesto come la rivendicazione romana dell'esclusività della tradizione dell'itinerario di Enea.

*Cannam, ne te alienigenae cogant in campo Diomedis conserere manus. Sed neque credes tu mihi donec compleris sanguine campum, multaue milia occisa tua deferet amnis in pontum magnum ex terra frugifera; piscibus atque avibus ferisque quae incolunt terras iis fuat esca caro tua; nam mihi ita Iuppiter fatus est.' Et Diomedis Argivi campos et Cannam flumen ii qui militaverant in iis locis iuxta atque ipsam cladem agnoscebant. Tum alterum carmen recitatum, non eo tantum obscurius quia incertiora futura praeteritis sunt sed perplexius etiam scripturae genere. 'Hostes, Romani, si <ex agro> expellere voltis, vomica quae gentium venit longe, Apollini vovendos censeo ludos qui quotannis comiter Apollini fiant; cum populus dederit ex publico partem, privati uti conferant pro se atque suis; iis ludis faciendis praeerit praetor is quis ius populo plebei que dabit summum; decemviri Graeco ritu hostiis sacra faciant. Hoc si recte facietis, gaudebitis semper fietque res vestra melior; nam is deum exstinguet perduelles vestros qui vestros campos pascit placide.' Ad id carmen expiandum diem unum sumpserunt; postero die senatus consultum factum est ut decemviri de ludis Apollini reque divina facienda inspicerent. Ea cum inspecta relataque ad senatum essent, censuerunt patres Apollini ludos vovendos faciendosque et quando ludi facti essent, duodecim milia aeris praetori ad rem divinam et duas hostias maiores dandas. Alterum senatus consultum factum est ut decemviri sacrum Graeco ritu facerent hisce hostiis, Apollini bove aurato et capris duabus albis auratis, Latonae bove femina aurata. Ludos praetor in circo maximo cum facturus esset, edixit ut populus per eos ludos stipem Apollini quantam commodum esset conferret. Haec est origo ludorum Apollinarium, victoriae non valetudinis ergo ut plerique rentur, votorum factorumque. Populus coronatus spectavit, matronae supplicavere; volgo apertis ianuis in propatulo epulati sunt celeberrime dies omni caerimoniarum genere fuit.*

Fra i libri confiscati dal pretore urbano del 213, viene scoperto un oracolo in versi saturni contenente due vaticini. Il primo colpisce l'opinione pubblica di Roma perché vi è predetta la sconfitta di Canne (25.12.5-6). La credulità popolare lo considera senz'altro precedente l'evento e, di riflesso, attribuisce credibilità anche al secondo oracolo,<sup>39</sup> che prescrive l'istituzione dei *ludi Apollinares*, presentati come rito propiziatorio in vista della vittoria. L'origine oscura dei due *carmina* e la sostanziale incertezza sul loro autore,<sup>40</sup> indicato da Li-

**39** Liv. 25.12.4 *Ex huius Marcii duobus carminibus alterius post rem factam editi comperto auctoritas eventu alteri quoque, cuius nondum tempus venerat, adferebat fidem.* Per le questioni relative all'origine e alla datazione dei *Carmina Marciana* cf. Russo 2005 (con bibliografia).

**40** La testimonianza di Livio considera questo profeta come l'unico autore dei due *carmina* letti nel 212. La tradizione antica, tuttavia, oscilla fra due posizioni diverse:

vio semplicemente come *vates hic Marcius inlustris* (25.12.3), ne aumentano la suggestione e quindi la popolarità agli occhi di un pubblico ingenuo e confuso dalle circostanze. Seguendo il resoconto di Livio, i due *carmina* furono autenticati e ammessi nella raccolta ufficiale dei libri profetici, ossia la prestigiosa raccolta dei *Libri Sibyllini* custodita in Campidoglio.<sup>41</sup>

accanto alla linea maggioritaria che sostiene l'esistenza di un solo vate Marcio e ha in Livio la voce più antica e quindi più attendibile, esiste una linea minoritaria in base alla quale i *Marcii* sarebbero due. La prima interpretazione è accolta anche da Plinio il Vecchio (*nat.* 7.119), Macrobio (*sat.* 1.17.25-28), Festo (pp. 162, 284, 438 L.) e Zonara (9.1), mentre la seconda è presente in Cicerone (*div.* 1.40; 2.55), Servio (*ad Aen.* 6.70) e Simmaco (*epist.* 4.343). Proprio l'interpretazione pluralistica dà luogo al maggior numero di varianti. La stessa testimonianza ciceroniana ha suscitato discussioni da parte della critica. In *div.* 1.89 Cicerone riferisce una tradizione relativa a due fratelli *Marcii* di nobili origini, comparandoli ai due figli indovini di Priamo, Eleno e Cassandra (*quid? Asiae rex Priamus nonne et Helenum filium et Cassandram filiam divinantes habebat, alterum auguriis, alteram mentis incitatione et permotione diuina? quo in genere Marcios quosdam fratres, nobili loco natos, apud maiores nostros fuisse scriptum videmus*). Hermann 1960 interpreta questa notizia, al di là del collegamento fra le due coppie di fratelli troiani e romani, come un'implicita identificazione dei due nobili *Marcii* con i figli di Anco Marzio, menzionati da Livio (1.40.2 *tum Anci filii duo*). In *div.* 1.115, tuttavia, Cicerone, pur ribadendo l'esistenza di due *vates* legati al culto apollineo, attribuisce il nome *Marcius* a uno solo di essi, chiamando l'altro *Publicius* (*similiter Marcius et Publicius vates cecinisse dicuntur; quo de genere Apollinis aperta prolata sunt*). Su queste due testimonianze si basa l'ipotesi di Hermann 1960, che indica i due vati come *Publicius Marcius* - denominazione chiaramente erronea perché formata da due gentilizi - e *Cnaeus Marcus*, ricavando da Festo il prenome Gneo. Se la linea pluralistica cerca nobilitazioni regali ricorrendo ad Anco Marzio, la linea unitaria risale a Numa e al primo *pontifex maximus* da lui creato, Numa Marcio, attestato in Liv. 1.20.5 e 10.9.2 e ricordato, pur senza gli attributi religiosi, in Plut. *Num.* 5, 4 (cf. Russo 2005, 11). L'esistenza di più linee all'interno della tradizione nasconde le ambizioni gentilizi dei *Marcii*, ma anche l'esigenza, pubblica e politica, di nobilitare e rafforzare i *carmina* e quindi i *ludi Apollinares*, radicandoli nel passato mitico di Roma, quasi per sottrarli alla contingenza storica e alle difficoltà della guerra annibalica.

**41** Nel riferire i provvedimenti presi dallo Stato, Livio non menziona direttamente la raccolta dei libri Sibillini, che figura invece nella versione parallela della seconda profezia riportata da Macrobo. *sat.* 1.17.29 *postea senatus consultum factum uti decem viri...libros Sibyllinos adirent* (cf. *infra*). Il testo liviano, trasmesso concordemente da tutti i manoscritti della famiglia puteana, ha suscitato perplessità proprio per la mancanza di tale riferimento (*inspicerent* in 25.12.11 è usato in senso assoluto). Seguendo la versione di Macrobio, *l'editio princeps* (*Titi Livii Historiae Romanae Decades* [...], II, cura J. Andreae, Romae, C. Shweneym et A. Pannartz impresserunt, 1469) integra *libros* dopo *decemviri* (*ut decemviri <libros> de ludis Apollini reque divina faciendi inspicerent*); questa proposta, accolta dalla maggior parte degli editori e dei commentatori antichi, ha il vantaggio di introdurre nel testo l'espressione tecnica *libros inspiciere*, che si riferisce specificamente alla consultazione dei *Libri Sibyllini* da parte dei *decemviri* (per la locuzione *libros inspiciere*, usata da Livio come alternativa al più frequente *libros adire*, cf. Oakley 2005, 341). In ogni caso, sebbene l'integrazione ricomponga il senso della frase, la paradossi non pone particolari difficoltà. Innanzitutto, l'aggiunta di *libros* non è indispensabile alla comprensione del testo, dal momento che solo al collegio decemvirale era riservata la custodia e l'interpretazione dei libri sibillini. In secondo luogo, nonostante sia introdotta la locuzione tecnica *libros inspiciere*, *l'usus scribendi* liviano presenta numerosi casi di verbi impiegati con valore assoluto e, trattandosi proprio di un'espressione tecnica, l'ellissi di *libros* poteva essere facilmen-

A conferire autorevolezza ai vaticini contribuiva anche la loro fabbricazione sullo stesso materiale scrittorio degli antichi oracoli, ossia la corteccia caduta spontaneamente dagli alberi, secondo una notizia riferita da Simmaco;<sup>42</sup> tale informazione manca in Livio come anche in Macrobio, che riporta una versione del secondo vaticinio ripresa quasi letteralmente da Livio.<sup>43</sup> Colpisce, inoltre, l'assenza di sospetti sul carattere *ad hoc* della scoperta, un tratto particolarmente visibile nel caso del secondo *carmen*, che, per la precisione dei riferimenti, sembra costruito proprio per supportare un'operazione di propaganda religiosa e politica quale la trasposizione dell'Apollinismo in termini italici.<sup>44</sup>

La tendenza religiosa filoellenica non era nuova a Roma, se già all'indomani della sconfitta di Canne Fabio Pittore era stato inviato a Delfi per consultare l'oracolo.<sup>45</sup> Anche allora la religione di Roma aveva vissuto un momento dilemmatico, incalzata dall'esigenza di concedere uno sfogo al panico generale e a emozioni troppo forti per essere trattenute all'interno della ritualità ufficiale. In un quadro di disorientamento generale, acuito da scandali e da eventi prodigiosi,<sup>46</sup> va inserito anche il recupero di un rito crudele e sinistro suggerito dai *Libri Sibyllini*: l'omicidio sacro, ossia il sacrificio di nemici simbo-

---

te superata dal lettore (per l'uso assoluto di *inspicio*, anche se mai in riferimento alla consultazione dei libri sibillini. cf. *ThL*. VII 1, 1956, 15-24). Infine, come osserva Briccoe 2018, 137, la versione di Macrobio, sulla cui testimonianza si fonda l'emendamento, è più ampia rispetto a quella di Livio, verosimilmente frutto di una rielaborazione e dunque non utilizzabile come testo di riferimento.

**42** Symm. *epist.* 4.24.3 *Marciorum quidem uatum diuinatio caducis corticibus inculcata est, monitus Cumanos lintea texta sumpserunt*; su questa notizia cf. Guittard 2004, 31-2.

**43** Macr. *sat.* 1.17.27-28 *fertur autem in carminibus Marcii vatis, cuius duo uolumina inlata sunt in senatum, inventum esse ita scriptum: hostem, Romani, si ex agro expellere vultis, vomitam quae gentium venit longe, Apollini censeo uovendos ludos qui quotannis comiter Apollini fiant. his ludis faciendis praesit is praetor qui ius populo plebique dabit summum. decem viri Graeco ritu hostiis sacra faciant. hoc si recte facietis, gaudebitis semper fietque res publica melior: nam is divus extinguet perduelles vestros qui vestros campos pascent placide.*

**44** A questo proposito Gagè 1955, 277 osserva che «l'oracle recommandant l'institution des jeux Apollinaire n'est pas sans rappeler, par son vocabulaire comme par sa tendance religieuse, celui que Fabius Pictor avait rapporté de Delphes. Mais il transcrit son apollinisme en termes italiques, et là est le fait singulier». Sull'amabasciata di Fabio Pittore a Delfi, cf. Martin 2016, 129-32.

**45** Liv. 22.57.4-5 *hoc nefas, cum inter tot, ut fit, clades in prodigium versum esset, decemviri liberos adire iussi sunt, et Q. Fabius Pictor Delphos ad oraculum missus est sciscitatum, quibus precibus supplicisque deos possent placare et quanam futura finis tantis cladibus foret.*

**46** Liv. 22.57.2-3 *Territi etiam super tantas clades cum ceteris prodigiis, tum quod duae Vestales eo anno, Opimia atque Floronia, stupri compertae et altera sub terra, ut mos est, ad portam Collinam necata fuerat, altera sibimet ipsa mortem consciverat. L. Cantilius scriba pontificis, quos nunc minores pontifices appellant, qui cum Floronia stuprum fecerat, a pontifice maximo eo usque virgis in comitio caesus erat, ut inter verbera expiraret.*

lici come Galli e Greci,<sup>47</sup> perpetrato per la prima volta nel 225 in un rigurgito di terrore gallico.<sup>48</sup> Nel biennio 213-212 Roma vive un altro momento buio prima della ripresa militare del 211 e la religione, di riflesso, si ritrova allo stesso bivio, contesa fra il disorientamento delle masse, attirata da forme religiose di origine straniera, e l'urgenza, avvertita dalla classe dirigente, di indirizzarle verso espressioni ufficiali, ma anche nuove e più stimolanti. Nel 212 è appunto questa la funzione svolta dai *Ludi Apollinares*, una cerimonia di nuova istituzione, subito incardinata nella ritualità ufficiale mediante celebrazioni annuali e mediante il coinvolgimento del popolo in uno spirito di solidarietà e di pacificazione.<sup>49</sup>

Ci sono molte ragioni se la seconda prescrizione oracolare chiamata a svolgere un compito di pacificazione nazionale proprio il culto di Apollo, una divinità parzialmente straniera. Va ricordato il rapporto privilegiato che Apollo aveva con Roma, in quanto connesso alla leggenda troiana, come anche il carattere intrinsecamente oracolare del suo culto, che lo legava all'antica tradizione sibillina.<sup>50</sup> L'Apollinismo, del resto, ha sempre esercitato un certo influsso in tutto il periodo repubblicano, inizialmente con funzione terapeutica e

**47** Liv. 22.57.6 *Interim ex fatalibus libris sacrificia aliquot extraordinaria facta; inter quae Gallus et Galla, Graecus et Graeca in foro bovario sub terram vivi demissi sunt in locum saxo consaeptum, iam ante hostiis humanis, minime Romano sacro, inbutum.*

**48** La notizia è riferita da Plut. *Marc.* 3.4, *Quaest. Rom.* 83, Oros. 4.13. Il sacrificio umano fu abolito ufficialmente a Roma nel 97 (cf. Bayet 1959, 130; De Sanctis 1968<sup>2</sup>, 320), ma secondo la testimonianza di Plin. *nat.* 28.3.12-13 era ancora praticato nella sua epoca. Per una discussione sulla possibile origine del rito e sulla sua contestualizzazione storica e politica, cf. Gagè 1955, 243-8; Scheid 2015 (con bibliografia).

**49** Liv. 25.12.10 *hoc si recte facietis, gaudebitis semper fietque res vestra melior; nam is deum extinguet perduellis vestros, qui vestros campos pascit placide.* Sul significato politico dei *ludi* in genere e dei *ludi Apollinares* del 212 in particolare cf. Toynbee 1965, 59; Nicolet, Croizat 1992, LV osserva che «les concessions faites à l'hellénisme dans la forme des *Ludi Apollinares* étaient de nature à servir la propagande romaine en Italie, et le prestige de Rome en Grèce; loin de trahir le désarroi d'une classe dirigeante romaine qui aurait cherché dans des cérémonies étrangères un recours contre les difficultés de l'heure, l'institution des Jeux apollinaires apparaît donc comme une opération concertée de politique intérieure et étrangère».

**50** L'introduzione nella religione arcaica a Roma dei libri sibillini, oracoli in versi greci custoditi nel tempio di Giove Capitolino sarebbe stata veicolo di culti e riti greci usati come contrappeso all'influenza oracolare etrusca (cf. Gagè 1955, 239-51; Müller, Latte, Otto 1960, 160; Toynbee 1965, 375-9, 377 nota 1). Diversamente, Bloch 1940 pone l'accento sulla permanenza di forti tracce etrusche nella tradizione oracolare di Roma anche in età repubblicana avanzata. Questa interpretazione è condivisa da Guittard 2004, 30, che rileva le interferenze probabili fra la raccolta dei *Libri Sibyllini* e quella etrusca dei *Libri Vegoici*. Elemento rivelatore di tale presenza etrusca nella tradizione sibillina sarebbe anche la denominazione che Livio usa in occasione di gravi crisi religiose e politiche (epidemia scoppiata durante il conflitto con Veio: 5.14.4; oracolo etrusco sul lago Albano: 15.11; consultazione dei *Libri Sibyllini* dopo la sconfitta del Trasimeno: 22.9.9, 10.10; sacrificio umano dopo Canne: 22.57.6; prodigi avvenuti nel 173 durante la seconda guerra macedonica: 42.2.4), indicando i *Libri Sibyllini* come *Libri fatales*, ossia i libri che raccoglievano il destino di ogni città etrusca.

catartica: l'Apollo romano era il medico di Roma e l'espiautore ufficiale dei prodigi.<sup>51</sup> Più tarda ma non secondaria è la funzione politica svolta da tale culto in quanto propiziatore di alleanze: Apollo era il dio di Veio, l'antica nemica divenuta poi alleata,<sup>52</sup> come lo era anche di Taranto,<sup>53</sup> un'alleata inquieta, la cui *defectio* avvenuta proprio nel 212,<sup>54</sup> nell'organizzazione del libro 25, occupa significativamente i capitoli 7-11, dopo i disordini religiosi del 213 e prima del capitolo dedicato ai *carmina Marciana*. L'apollinismo indicato nel secondo oracolo, tuttavia, non è più circoscrivibile all'antico apollinismo italico e magnogreco, ma è un culto di nuova fondazione, dotato di forte caratura nazionale e centripeta, coniato nel 212 per propiziare la vittoria di Roma e associato stabilmente a questo tema dall'età annibalica fino all'età augustea, la terza fase dell'apollinismo romano.<sup>55</sup>

**51** Liv. 25.12.15 *haec est origo ludorum Apollinarium, victoriae, non valetudinis ergo, ut plerique rentur, votorum factorumque*; Macr. sat. 1.17.27 *hostem, Romani, si ex agro expellere vultis, vomitam quae gentium venit longe, Apollini censeo vovendos ludos qui quotannis comiter Apollini fiant*. In merito alla nuova forma di culto apollineo introdotta dal secondo *carmen*, Gagé 1955, 283 rileva tracce del tradizionale culto di Apollo medico persistenti nel testo della profezia ed evidenti nell'indicazione dei nemici con il termine *vomica*, un tecnicismo del lessico medico-scientifico, impiegato tradizionalmente in riferimento alle pestilenze. Una persistenza dell'antico Apollinismo terapeutico emerge anche dai particolari cultuali suggeriti dalla profezia (cf. Nicolet, Croizat 1992, LIV).

**52** A questo proposito Nicolet, Croizat 1992, LIV osserva che «Apollon était désigné à la faveur romaine par une longue tradition étrusque: c'était le dieu adoré à Véies, ce lui auquel Caeré avait voué des jeux».

**53** Il culto di Apollo a Taranto è attestato in Polyb. 8.28.2 (Ἀπόλλωνος Ἰακίνθου) nella forma di Apollo-Giacinto (cf. Giannelli 1924, 27-9; Gagé 1955, 284; Brauer 1986, 19-20; RE IX 1, 1914, 7-16). Questa associazione cultuale tipica di Taranto sembra essere mutuata dalla città laconica di Amyclae e questa coincidenza provverebbe sia il legame di Taranto con Sparta sia la sua origine pre-dorica, secondo la tradizione che la vorrebbe fondata non dagli Spartiati bensì dai Partheniai di Falanto (cf. Pugliese Caratelli 1971, 134-5).

**54** In 25.11.20 Livio, seguendo la linea maggioritaria delle fonti (*ceterum defectio Tarentinorum utrum priore anno an hoc facta sit, in diversum auctores trahunt, plures propioresque aetate memoriae rerum hoc anno factam tradunt*), pone la *defectio* di Taranto non nel 213, ma nella primavera del 212, fra l'ingresso in carica dei consoli e la loro partenza per le sedi di destinazione (25.3.1). Diversamente, in 27.25.3-5 Livio, a proposito dell'inchiesta successiva alla conquista della città nel 209, afferma che la rocca di Taranto era stata difesa dai Romani per cinque anni (§ 4 *quod per quinquennium arcem tutatus esset maximeque unius eius opera receptum Tarentum foret*), per cui la *defectio* sarebbe avvenuta nel 213, secondo la versione minoritaria delle fonti, che lo storico aveva scartato nel libro 25 e fra cui figura anche App. Hann. 35. La spiegazione più plausibile è che i fatti siano avvenuti nell'inverno fra il 213 e il 212, come, del resto, sembra potersi ricavare anche da 25.11.20 (*hunc statum rerum Hannibal Tarenti relinquit regressus ipse in hiberna*) e come conferma la cronologia polibiana (8.33.13, su cui De Sanctis 1968<sup>2</sup>, 335; Weil 1982, 20; Nicolet, Croizat 1992, XLII-XLIII).

**55** Sulla terza fase dell'Apollinismo a Roma, costruita dopo la vittoria di Azio, cf. Mineo 2006, 167-9; 2015, 167-88. Sempre secondo Mineo 2006, 178 nella visione liviana sussisterebbe una sostanziale continuità fra l'Apollo fatto oggetto di culto nel 212 e l'Apollo aziaco dell'età augustea.

L'istituzione dei *Ludi Apollinares* rappresenta quindi il mezzo di cui lo Stato si serve per chiudere la parentesi dei disordini religiosi, senza far ricorso alla repressione, ma solo imponendo una disciplina alle tendenze centrifughe e fornendo al popolo una nuova prospettiva attraverso la creazione di un culto elleno-italico, religiosamente e politicamente controllato.<sup>56</sup> Si tratta certamente di un equilibrio compromissorio ma di alto profilo politico, che salda conservatorismo e innovazione: vengono rifiutate e condannate le risposte fornite dalla *religio externa*, ma vengono accolte le istanze e le necessità che ne sono alla base e che cercavano una voce per esprimersi nei culti stranieri e quindi in forze spirituali esterne, potenzialmente pericolose per la coesione nazionale.

## Bibliografia

- Baldo, G. (2016). «Padri, madri, figli e amanti in Livio. Lettura di XXXIX 8-19». Bonetto, J.; Salvadori, M.; Ghiotto, A.R.; Zanovello, P.; Busana, M.S. (a cura di), *I mille volti del passato. Studi in onore di Francesca Ghedini*. Roma: Quasar, 59-71.
- Bayet, J. (1946). *Tite-Live, Histoire romaine*, tome IV, Livre IV. Paris: Les Belles Lettres. <https://doi.org/10.2307/4346578>.
- Bayet, J. (1959). *La religione romana. Storia politica e psicologica*. Torino: Edizioni scientifiche Einaudi.
- Bloch, R. (1940). «Origines étrusques des livres sibyllins». *Mélanges de philologie, de littérature et d'histoire anciennes offerts à A. Ernout*. Paris: Librairie C. Klincksieck, 21-8. <https://doi.org/10.2307/410211>.
- Brauer, G.C. (1986). «Taras». *Its History and Coinage*. New Rochelle; New York: A.D. Caratzas.
- Brennan, T.C. (1989). «'C. Aurelius Cotta praetor iterum' (CIL I<sup>2</sup> 610)». *Aethnaeum*, 67, 467-87.
- Brennan, T.C. (2000). *The Praetorship in the Roman Republic*. Oxford: Oxford University Press.
- Briscoe, J. (1991). *Titi Livi Ab urbe condita Libri XXXI-XL*, tome 2. Oxonii: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1515/9783110959536>.
- Briscoe, J. (2016). *Titi Livi Ab urbe condita*, tome 3. Oxonii: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oseo/instance.00207844>.
- Briscoe, J. (2018). «'Liviana'». *Studies on Livy*. Oxford: Oxford University Press.
- Broughton, T.S. (1951). *The Magistrates of the Roman Republic, I: 509 B.C.-100 B.C.* New York: The American Philological Association.
- Burton, P.J. (1996). «The Summoning of the 'Magna Mater' to Rome». *Historia*, 45, 36-63.

<sup>56</sup> Liv. 25.12.15 *populus coronatus spectavit, matronae supplicavere; vulgo apertis ianuis in propatulis epulati sunt celeberraque dies omni caerimoniarum genere fuit*. Anche se il secondo *carmen* segna una discontinuità con la tradizione, presentando Apollo come dio della vittoria, Nicolet, Croizat 1992, LIV rileva una certa persistenza, almeno nei particolari culturali, dell'antico apollinismo terapeutico.

- Caerols, J.J. (2006). «'Sacrificuli ac uates ceperant hominum mentes' (Liu. 25.1.8): religión, miedo y política en Roma». Urso, G. (a cura di), *'Terror et pavor': violenza, intimidazione, clandestinità nel mondo antico = Atti del convegno internazionale* (Civiale del Friuli, 22-24 settembre 2005). Pisa: ETS, 89-136.
- Chassignet, M. (2005). «Les catastrophes naturelles et leur gestion dans l'Ab Urbe condita' de Tite-Live». Bedon, R.; Hermon, E. (éds), *Concepts, pratiques et enjeux environnementaux dans l'Empire romain = Actes d'un colloque tenu à l'université Laval de Québec en 2004*. Caesarodunum 39, 337-52.
- Conway, R.S.; Walters, C.F. (1914). *Titi Livi Ab urbe condita*, vol. 1. Oxonii: Oxford University Press. <https://doi.org/10.2307/296297>.
- De Sanctis, G. (1968). *Storia dei Romani*. Vol. 3, 2, *L'età delle guerre puniche*. 2a ed. Torino: Fratelli Bocca. <https://doi.org/10.2307/1866184>.
- Fabre-Serris, J. (2018). «Cybèle, déesse étrangère et romaine?: 'religio', mythographie et genre (Varron, Lucrèce, Ovide)». Graziani, F.; Zucker, A. (éds), *Mythographie de l'étranger dans la Méditerranée ancienne*. Paris: Classiques Garnier, 291-309. <https://doi.org/10.4000/dictynna.794>.
- Gagè, J. (1955). *Apollon romain. Essai sur le culte d'Apollon et le développement du 'ritus Graecus' à Rome des origines à Auguste*. Paris: E. De Boccard. <https://doi.org/10.1017/s0009840x00162341>.
- Giannelli, G. (1924). *Culti e miti della Magna Grecia. Contributo alla storia più antica delle colonie greche in Occidente*. Firenze: Sansoni. <https://doi.org/10.1086/365209>.
- Gil, L. (1985). *Censura en el mundo antiguo*. Madrid: Alianza editorial.
- Gruen, E.S. (1990). *Studies in Greek Culture and Roman Policy*. Leiden: Brill.
- Guittard, C. (2004). «Reflets étrusques sur la Sibylle. 'Libri Sibyllini' et 'Libri Vegoici'». Bouquet, M.; Morzadec, F. (éds), *La Sibylle. Parole et représentation*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 29-42. <https://doi.org/10.4000/books.pur.30343>.
- Händl, Sagawe, U. (1995). *Der Beginn des 2. Punischen Krieges: ein historisch-kritischer Kommentar zu Livius. Buch 21*. München: Editio Maris.
- Hermann, L. (1960). «Carmina Marciana». *Hommage à G. Dumézil*. Bruxelles: Collection Latomus, 117-23.
- KIP = Ziegler, K.; Sontheimer, W.; Gaertner, H. (Hrsgg) (1964-1975). *Der kleine Pauly. Lexikon der Antike*. 5 Bde. München: Deutscher Taschenbuch Verlag.
- Levene, D.S. (1993). *Religion in Livy*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1163/9789004329232>.
- Martin, P.-M. (2016). «Fabius Pictor, l'oracle de Delphes et la chute des Tarquins». Mineo, B.; Piel, T. (éds), *Les premiers temps de Rome: VIe-IIIe siècle av. J.-C.: la fabrique d'une histoire = Actes du colloque* (Université de Nantes, 5 et 6 juin 2014). Rennes: Presses universitaires de Rennes, 129-41. <https://doi.org/10.4000/books.pur.47242>.
- Mineo, B. (2006). *Tite-Live et l'histoire de Rome*. Paris: Éditions Klincksieck.
- Mineo, B. (2015). «D'une crise religieuse à une autre: de l'Apollon de Fabius Pictor à celui d'Auguste». Cavalieri, M.; Lebrun, R.; Meunier, N.L.J. (éds), *De la crise naquirent les cultes. Approches croisées de la religion, de la philosophie et des représentations antiques = Actes du Colloque international organisé à Louvain-la-Neuve les 12 et 13 juin 2014 par le Centre d'étude des Mondes Antiques, le Centre d'Histoire des religions Cardinal Julien Ries et les Actions de Recherche Concertées "A World in Crisis?"*. Turnhout: Brepols, 167-88. <https://doi.org/10.1484/m.hr-eb.5.108426>.

- Mommsen, Th. (1952). *Römisches Staatsrecht*, vol. 2, 1. Basel: B. Schwabe.
- Montero, S. (1993). Los haruspices y la moralidad de la mujer romana. *Aethnaeum*, 81, 647-58.
- Müller, I. von; Latte, K.; Otto, W.F. (1960). *Handbuch der Altertumswissenschaft*, Bd. 5, 4, *Römische Religionsgeschichte*. München: C.H. Beck.
- Nicolet, Croizat, F. (1992). *Tite-Live, Histoire romaine*, tome XV, livre XXV. Paris: Les Belles Lettres. <https://doi.org/10.1017/s0009840x00286484>.
- Nippel, W. (1995). *Public Order in Ancient Rome*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511620324>.
- North, A.J. (1990). «Diviners and Divination at Rome». Beard, M.; North, A.J. (eds), *Pagan Priests*. London: Duckworth, 49-71.
- North, A.J. (2000). «Prophet and Text in the Third Century B.C.». Bispham, E.; Smith, Ch. (eds), *Religion in Archaic and Republican Rome and Italy*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 92-107.
- Oakley, S.P. (1997). *A Commentary on Livy. Books VI-X. Volume I: Introduction and Book VI*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oseo/instance.00101469>.
- Oakley, S.P. (2005). *A Commentary on Livy. Books VI-X. Volume III: Book IX*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/actra-de/9780199271436.book.1>.
- Ogilvie, R.M. (1965). *A Commentary on Livy. Books I-V*. Oxford: Oxford University Press.
- Pailler, J.M. (1988). 'Bacchanalia'. *La répression de 186 av. J.-C. à Rome et en Italie*. Roma: École française de Rome. <https://doi.org/10.1017/s0395264900065057>.
- Potter, D.S. (1994). *Prophets and Emperors. Human and Divine Authority from Augustus to Theodosius*. Cambridge (MA); London: Harvard University Press. <https://doi.org/10.4159/harvard.9780674437067>.
- Pugliese Carratelli, G. (1971). «Per la storia di Taranto». *Atti del decimo convegno di studi sulla Magna Grecia* (Taranto, 4-11 ottobre 1970). Napoli: Arte tipografica, 133-46. <https://doi.org/10.4000/mediterranee.1612>.
- RE = Pauly, A.F.; Wissowa, G. (Hrsgg) (1894-1980). *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*. Stuttgart; München: J.B. Metzlersche Buchhandlung; Alfred Druckenmüller Verlag.
- Russo, F. (2005). «I *Carmina Marciana* e le tradizioni sui Marci». *PP*, 60, 5-32.
- Scheid, J. (2001). *Religion et piété à Rome*. Paris: Albin Michel.
- Scheid, J. (2015). «Livy and Religion». Mineo, B. (ed.), *A Companion to Livy*. Chichester: Wiley Blackwell, 78-89. <https://doi.org/10.1002/9781118339015.ch6>.
- Stübler, G. (1941). *Die Religiosität des Livius*. Stuttgart: W. Kohlhammer.
- ThLL = Thesaurus Linguae Latinae* (1900-). München: K.G. Saur. <https://doi.org/10.1515/tll>.
- Toynbee, A. J. (1983). *Hannibal's Legacy. The Hannibalic War's Effects on Roman Life*, vol. 2. London: Oxford University Press (trad. it. *L'eredità di Annibale*, vol. 2, Torino: Einaudi 1983). <https://doi.org/10.2307/2146807>.
- Van Son, D.W.L. (1960). *Livius' behandelning van de Bacchanalia*. Amsterdam: Adolf M. Hakkert. <https://doi.org/10.1017/s0009840x00211815>.
- Weil, R. (1982). *Polybe. Histoires*, tome 7, livres 7-8. Paris: Les Belles Lettres.

# Calvo è bello? La società tardoimperiale allo specchio deformante della satira nell'*Elogio della calvizie* di Sinesio di Cirene

Gianluigi Tomassi  
Independent Scholar

**Abstract** Synesius' *Encomium calvitii* can be interpreted as an excellent example of late-antique satyr, which aims to denounce the decline of contemporary society by criticising its most prominent members; philosophers, rhetoricians, religious people, soldiers, romanized barbarians, characters of dubious morality. The conceptual complexity and the ideological proximity to the *De Regno* and the *Dio* confirm the opinion of modern scholars that the work is a product of the writer's intellectual ripeness that can be dated to the years 403-404 CE.

**Keywords** Synesius of Cyrene. Second Sophistic. Ancient satire. Paradoxical encomium. Roman empire.

**Sommario** 1 L'*Elogio della calvizie* di Sinesio di Cirene: capolavoro della retorica e della satira di età imperiale. – 2 'Io narrante' e 'io autobiografico' nell'*Elogio della calvizie*. – 3 La satira contro gli intellettuali. – 4 Sinesio e la decadenza della sofistica contemporanea. – 5 Le responsabilità degli uomini di Chiesa. – 6 L'attacco contro gli uomini di potere incapaci. – 7 La corruzione della società contemporanea. – 8 L'avversione profonda di Sinesio verso la componente barbarica dell'Impero. – 9 Conclusioni.



## Peer review

Submitted	2020-07-31
Accepted	2020-10-06
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Tomassi, G. (2020). "Calvo è bello? La società tardoimperiale allo specchio deformante della satira nell'*Elogio della calvizie* di Sinesio di Cirene". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 509-534.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/011

## 1 **L'Elogio della calvizie di Sinesio di Cirene: capolavoro della retorica e della satira di età imperiale<sup>1</sup>**

L'elogio paradossale, eccentrica variante del genere epidittico, impegna il sofista a nobilitare ciò che è umile, insignificante o sgradevole e a cimentarsi in una prova di abilità all'apparenza impossibile da superare: persuadere intorno a ciò che di per sé non risulta persuasivo e infrangere il principio di verosimiglianza su cui si fonda la stessa arte retorica.<sup>2</sup> È per questo che risulta praticato dai sofisti più esperti ed è destinato a diventare popolare per le sue potenzialità umoristiche e spettacolari, capaci di fare sicura presa sul pubblico, e per la sua carica eversiva, in grado di suscitare gravi riflessioni sulla società e sui suoi valori prendendo le distanze dai modelli imperanti.<sup>3</sup> Per l'antichità ce ne restano esempi straordinari, che si dipanano attraverso un percorso plurisecolare che ha inizio dall'*Encomio di Elena* di Gorgia e giunge fino all'*Elogio della calvizie* di Sinesio, «probablement le chef-d'oeuvre du genre paradoxal».<sup>4</sup> Eclettica ed elaboratissima è l'operazione letteraria compiuta da Sinesio, che intesse argomenti di tipo psicologico, letterario, storico, filosofico, artistico e scientifico per costruire un discorso coerente e sistematico con cui nobilitare un elemento degradante della natura umana, tradizionalmente vituperato sia a livello popolare<sup>5</sup> sia in ambito letterario fin dall'epica omerica, diventando bersaglio privilegiato della commedia, dell'epigramma e della satira.<sup>6</sup>

**2** Figorilli 2008, 6 s. Di tale genere conserviamo scarni riferimenti teorici: Arist. *Rhet.* I, 9, 1366a; Dem. *Eloc.* 170; Quint. *Inst.* 3, 7, 28; Men. Rh. III, 346, 9-19 Spengel.

**3** Pernot 1993, 2, 532-46.

**4** Pernot 1993, 2, 546; cf. Lamoureux, Aujoulat 2004, 10-13.

**5** A livello popolare farsi gioco della calvizie è un'inveterata abitudine: Apul. *Met.* 5, 9 (*cucurbita calviorem*); Andreassi 2004, 22-4. Sinesio stesso ricorda che ai calvi sono affibbiati nomignoli come 'σελήνια', «lunelle» (*Calv. enc.* 10, 7 L.-A.), e non è infrequente che ci si burli di loro nei momenti conviviali (*Calv. enc.* 2, 3 L.-A.; cf. Petr. *Sat.* 109, 8: *Eumolpus et ipse vino solutus dicta voluit in calvos stigmatosque iaculari*).

**6** *Il.* 2, 218-19; Ar. *Nub.* 540; Plut. *Quaest. Conv.* 2, 1, 12, 634d; AP 11,68, 190, 310, 398, 434; Mart. 5, 49; 12, 45; Petr. *Sat.* 109, 8-10. Nelle scuole di retorica, in cui i difetti fisici sono considerati ottima materia di ridicolo purché non si superi il limite e non si dicano insulsaggini, la calvizie è ritenuta particolare di cui ridere senza offendere i diretti interessati: Cic. *Orat.* 2, 59, 239; Plut. *Quaest. conv.* 2, 1, 9, 633b-e. Non mancano esperimenti letterari che affrontano l'argomento con serietà, come il *De cura capillorum* di Domiziano: Svet. *Dom.* 18; Morgan 1997. Una storia della fortuna del tema in ambito letterario è in Stöcker 1969, 12-16.

L'operetta risulta costantemente basata su un equilibrato bilanciamento di leggerezza e gravità, con cui l'autore rinnova esemplarmente la tradizionale idea che un uomo pubblico, autorevole e rispettato, debba essere serio e compassato, ma anche affabile e arguto, temperando la serietà (σεμνότης) con la grazia (χάρις) e l'urbanità (ἀστειοσύνη).<sup>7</sup> A far da collante alla fitta trama di rimandi, citazioni e allusioni presenti nel testo contribuiscono la straordinaria capacità immaginifica e la vena fantastica di Sinesio che, in non pochi passi, ravvivano lo scritto e tengono desta l'attenzione del lettore:<sup>8</sup> a un tempo, Sinesio sfrutta i meccanismi della comicità e della parodia per sottoporre testi fondanti l'identità greca a bizzarre esegesi - proprie dell'elogio paradossale - per muovere al riso.<sup>9</sup>

Condizionata dalla categoria letteraria in cui l'*Elogio della calvizie* si iscrive, una buona parte della critica si è limitata a considerarlo una prova di abilità retorica più o meno mirabile.<sup>10</sup> A ben vedere, tuttavia, l'opera si inserisce nel fertile terreno della satira tardoantica, come pure alcuni critici hanno notato, pur se fino ad oggi, a quanto sembra, il bersaglio complessivo della critica di Sinesio non è stato individuato pienamente e si è definito genericamente l'*Elogio* una satira rivolta agli intellettuali contemporanei, in particolare ai sofisti o agli pseudocinici, oppure ancora ai costumi corrotti della società dell'epoca, in particolare di quella di Cirene.<sup>11</sup> Scopo del presente studio sarà quello di contestualizzare compiutamente l'*Elogio della calvizie* all'interno della temperia socio-culturale in cui viene composto e dar fondamento alla possibilità di interpretarlo come una gustosa satira dell'intera società contemporanea, originalmente celata in una tortuosa serie di assurdità, perfettamente consonante alla vena polemica tipica dell'elogio paradossale. Tale operazione metterà in risalto l'opera come un vero e proprio concentrato del mondo interiore della componente intellettuale di età tardoimperiale e, al

<sup>7</sup> Isoc. *ad Nic.* 34: ἀστεῖος εἶναι πειρῶ καὶ σεμνός; Cic. *Orat.* 2, 228; Chor. *or.* 1, 91-92, p. 25, 11-23 F-R.

<sup>8</sup> Bregman 1982, 22; Lamoureux, Aujoulat 2004, 25 s.

<sup>9</sup> Garzya 1989, 26-8; Pernot 1993, 2: 729; Lamoureux, Aujoulat 2004, 20-8.

<sup>10</sup> Fino alla metà del secolo scorso ha pesato sull'*Elogio* una generale svalutazione della produzione retorica di età imperiale, per cui Druon 1878, 169 s. ha ritenuto l'opera una di quelle «bagatelles étudiées, [...] ténuités laborieuses» tipicamente sofistiche, Lacombrade 1951, 82 s. un semplice «traité bouffon», fin troppo celebrato dalla posterità bizantina. Pur riconoscendone le alte qualità letterarie, la critica coeva non è andata molto oltre nel catalogare lo scritto come «a show-piece, a fictitious speech praising the beauty and advantage of baldheadedness» (Roos 1991, 19), o «ein einziges Scherzo und ein Muster für die hohe Kunst der Parodie» (Golder 2007, 106s.).

<sup>11</sup> Interpreta l'elogio come una critica della sofistica tardoimperiale Fitzgerald 1930, I: 91 ss. e, più tardi, Seng 2012; come un attacco rivolto agli pseudocinici Asmus 1900, 119-34; come una satira contro la corruzione dei costumi Lamoureux, Aujoulat 2004, 23 ss.

tempo stesso, permetterà di riconsiderare la datazione del pezzo e di presentarlo come un prodotto della maturità di Sinesio prossimo al *Dione* e al *De regno*.

## 2 'Io narrante' e 'io autobiografico' nell'*Elogio della calvizie*

La caduta dei capelli e l'*Elogio della chioma* di Dione di Prusa sono considerati da Sinesio i due motori che lo spingono all'azione (*Calv. enc.* 1-2 L.-A.).

La descrizione della perdita dei capelli, paragonata a una vera e propria azione di guerra (*Calv. enc.* 1, 2 L.-A.: ὁ πόλεμος λαμπρὸς ἦν, ἀγομένης καὶ φερομένης τῆς κεφαλῆς), simile a quella con cui gli Spartani di Archidamo distrussero il bosco di Acarne, e tale da farlo apparire come quegli «sciatti Eubei» (ἀνεπιτήδευτος Εὐβοεύς) cantati da Omero, «che partirono per Troia coi capelli pendenti dietro alla testa» (οὐς «ὄπιθεν κομῶντας» ἐστράτευσεν ἐπὶ Τροίαν ἢ ποίησις), è condotta iperbolicamente attraverso dotti riferimenti letterari (*Ar. Ach.* 1; *Thuc.* 2, 19; *Il.* 2, 542; *Calv. enc.* 1, 2 L.-A.). Che l'autore intenda giocare con la tradizione per divertire il suo pubblico è evidente anche dal modo in cui prosegue, sostenendo che una volta diventato calvo, incolpò qualsiasi dio e demone per la sua sfortuna, e pensò di rivalersi su di loro componendo una lode di Epicuro (*Calv. enc.* 1, 3 L.-A.). Si tratta di una spiritosa, ma forzata manipolazione della dottrina epicurea, che pone gli dèi in una dimensione diversa da quella umana e lontani dalle preoccupazioni degli uomini, ma certamente non ne svilisce la grandezza né tantomeno ne denigra la natura. Il retore si schernisce poi da solo, dicendo di non essere un professionista della retorica (ῥητορικὴν δὲ οὐκ ἐργάζομαι), ma di fare del suo meglio per esprimersi «mettendo in evidenza la nuda espressione dei pensieri» (ψιλὰς αὐτὰς τῶν νοημάτων τὰς φάσεις εἰς μέσον κατατιθέμενος), pur essendo più abile come agricoltore e addestratore di cani che come letterato (*Calv. enc.* 4, 5 L.-A.). E mentre confessa la propria inadeguatezza nell'arte della parola, Sinesio la ostenta, giacché impiega tradizionali armi retoriche come l'autodenigrazione e il *topos* dell'«affettazione di modestia» (finalizzato alla *captatio benevolentiae*) per ingraziarsi amabilmente il pubblico.<sup>12</sup> Strumentale è anche il netto distinguo che Sinesio opera fra la facilità di trattare soggetti cari al pubblico, come la chioma celebrata da Dione, e la difficoltà di nobi-

<sup>12</sup> Si tratta di un luogo comune «diffusissimo in tutte le letterature e determinante a livello di persuasione psicologica nell'oratoria, perché 'c'è un moto naturale di simpatia per chi si trovi in difficoltà»: Mortara Garavelli 2005, 63 ss., che cita Quint. *Inst.* 4, 1, 9 (*est enim naturalis favor pro laborantibus*).

litare argomenti 'scomodi' come la calvizie (*Calv. enc.* 4, 2 L.-A.): tale contrapposizione ha la finalità di rafforzare ulteriormente nell'uditorio l'idea che il retore stia compiendo un'operazione inusitata e dalla complessità tale da richiedere un'abilità fuori dal comune. Inoltre, facendo (finta) professione di modestia nella bonaria forma dell'autodenigrazione, Sinesio opera un netto distinguo fra sé e la genia dei sofisti contemporanei: tutto il proemio serve a spargere, infatti, una certa ironia socratica in direzione di coloro che costituiscono il primario bersaglio dello scritto, quei professionisti della parola arroganti e vanesii che «armano i loro discorsi da competizione così come con i rostri si armano le triremi» (τοὺς ἀγωνιστικούς λόγους οἱ ῥήτορες ὡσπερ ἐμβόλοις τὰς τριήρεις ὀπλίζουσιν: *Calv. enc.* 4, 3 L.-A.) e si compiacciono di vuoti esibizionismi «arrotondando periodetti, proemii, preludii» (στρογγύλλων λογάρια, προοίμιά τινα καὶ προνόμια: *Calv. enc.* 4, 5 L.-A.).

È da chiedersi quanto le esperienze narrate nell'elogio siano frutto della necessità artistica e quanto siano genuinamente autentiche e, dunque, in quale misura l'io narrante' si sovrapponga all'io autobiografico'. Di fatto, il primo si sovrappone al secondo fino a soverchiarlo, come dimostra non solo la presentazione dell'autore attraverso una serie di citazioni e di invenzioni letterarie che coinvolgono Omero, Aristofane, Tucidide, Epicuro, ma anche il processo autodenigratorio con cui Sinesio sminuisce se stesso rifiutando di considerarsi un professionista della parola. La costruzione dell'io narrante è condotta in tal modo tramite le categorie dell'iperbole e dell'incongruenza, che forniscono una decisa coloritura comica all'opera: Sinesio ingigantisce la vicenda personale che l'ha portato alla calvizie e la trasforma in un evento tragico in cui il contrasto fra la banalità della sua esperienza e l'alto livello di elaborazione letteraria in cui questa è riferita fa sorridere. L'io narrante si costruisce, così, attraverso procedimenti comici, motivi caratteristici e parodia letteraria che fanno seriamente dubitare della veridicità della sua caratterizzazione e della genuinità della sua figura.<sup>13</sup>

Se tutta letteraria e chiaramente decifrabile è la costruzione del sé da parte di Sinesio, più complesso e problematico è il rapporto che lega l'*Elogio della calvizie* al perduto *Elogio della chioma* dioneo.<sup>14</sup> A quel che sembra, l'opera di Sinesio non ha alcun intento polemico nei confronti dell'illustre ipotesto dioneo, ma ne costituisce una raffinata caricatura e, al tempo stesso, una sofisticata provocazione con cui lo scrittore, per sua stessa ammissione, cerca di superare il

<sup>13</sup> Cf. Seng 2012, 126-30.

<sup>14</sup> Sulla dibattutissima autenticità dell'*Elogio della chioma* dioneo vd. da ultimi Ventrella 2013 (a favore) e Amato 2014 (contro), entrambi con dettagliata esposizione dello *status quaestionis* bibliografico.

proprio modello sotto la spinta di quello spirito di imitazione attiva che rappresenta l'anima stessa della retorica imperiale (*Calv. enc.* 4, 3 L.-A.: εἰ δὲ κἀγὼ φαλακρὸς εἶμι, καὶ δύναμαι λέγειν, καὶ τὸ πρᾶγμα τοῦ πράγματος πλέονι κάλλιόν ἐστιν, ἢ ἐγὼ Δίωνος χείρων, τί οὐκ ἀνταποδύομαι καὶ λαμβάνω πείραν ἑμαυτοῦ τε καὶ τῆς ὑποθέσεως).<sup>15</sup>

### 3 La satira contro gli intellettuali

La dicotomia fra essere e apparire imperante nella vita umana costituisce un tema di riflessione fondamentale per il pensiero greco, attento non solo a celebrare le superiori qualità dell'animo rispetto a quelle corporee, frutto di artificio e di vanità, ma anche a considerare la parvenza di un individuo indice di virtù o di vizio. Fra tutti, è il sapiente a essere oggetto di giudizio per il suo aspetto esteriore prima ancora che per la sua dottrina nella considerazione popolare, in particolare con l'avvento dell'età ellenistica, quando barba, pettinatura, abbigliamento e modo di atteggiarsi diventano emblema della diversità sociale dell'intellettuale e nasce, addirittura, tutto un «sistema di segni mediante barba e capelli» che rende possibile assegnare un individuo a una determinata scuola filosofica in base al tipo di acconciatura adottata.<sup>16</sup> Un sistema tanto elementare di distinzione finisce inevitabilmente per comportare un penoso rovescio della medaglia in età imperiale, quando per molti farsi crescere barba e capelli diventa sufficiente testimonianza di una conversione alla filosofia, attirando le critiche di moralisti severi come Dione, Seneca, Luciano, Epitteto, Giuliano.<sup>17</sup> E se il biasimo dei finti intellettuali diventa una vera e propria tendenza della cultura di epoca imperiale, la principale preoccupazione dei veri intellettuali è quella di mantenere accuratamente le distanze da quanti fondano la loro esistenza su una parvenza artefatta e su un'oratoria roboante e vuota.<sup>18</sup>

<sup>15</sup> Sinesio utilizza più volte il lessico agonistico o militare per esprimere lo spirito di competizione esistente fra i sofisti: *Calv. enc.* 4, 3 L.-A. (τοὺς ἀγωνιστικούς λόγους οἱ ῥήτορες ὡσπερ ἐμβόλοις τὰς τριήρεις ὀπλιζουσιν); 4, 6 (ἀγωνιοῦμαι τοῖς πράγμασι... δεῖ γέ τοι πνεύματος ἀρκοῦντος ἐπιχειρήμασιν).

<sup>16</sup> Zanker 1997, 124-9. L'importanza dell'aspetto come segno distintivo di prestigio nella società è messo in risalto dagli inviti dei moralisti ad aver cura di barba e capelli quali simboli di virilità e integrità morale: si vedano a tal riguardo, ad esempio, le raccomandazioni di Musonio (1, 2, 28) e di Epitteto (1, 16, 9-14; 3, 1; 4, 11, 25) e le considerazioni di Zanker 1997, 286-95.

<sup>17</sup> Desideri 1978, 68-76; Goulet-Cazé 1990, 2763-81; Zanker 1997, 276-86. È soprattutto sotto Adriano e per imitazione di questi che si diffonde la moda della barba 'colta': Zanker 1997, 227-302.

<sup>18</sup> La Penna 1990. Dione dedica un buon numero di discorsi a propagandare la sua immagine di vero filosofo: Desideri 1978, 91-6. I lunghi capelli sontuosamente curati in età imperiale diventano emblema di effeminatezza e lascivia (Quint. *Inst.* 12, 10,

L'ostentazione di sapienza da parte di chi è indegno del nome di sapiente diventa un vero e proprio *leitmotiv* della produzione di Sinesio. Esempio in tal senso è l'*epistola* 56, in cui lo scrittore lamenta il fatto che quanti ritornavano da Atene facevano professione di sapienza, reputandosi filosofi e aggirandosi fra il popolo «come se fossero semidei in mezzo a muli» (ὥσπερ ἐν ἡμιόνοις ἡμίθεοι) solo perché avevano visto l'Accademia, il Liceo e il Portico dipinto (*epist.* 56, I, p. 74, 8-16 G.-R.).<sup>19</sup> In più occasioni Sinesio descrive il mondo che lo circonda come corrotto e decadente e si lascia andare a un amaro sfogo circa l'apparente inutilità dell'azione di filosofi e amministratori virtuosi sulla società (*epist.* 103, II, p. 228, 15-21 G.-R.), pur se la filosofia rimane per lui più utile di qualsiasi arte o scienza nell'armonizzare e nel volgere al meglio le incombenze della gestione delle cose pubbliche (*epist.* 103, II, p. 230s., 72-88 G.-R.).<sup>20</sup> Per tale motivo vagheggia un ideale di uomo e di filosofo che sia protagonista attivo della società in cui vive e mostra di credere fermamente, nonostante le innumerevoli smentite della storia, al modello di governante-filosofo proposto dalla *Repubblica* platonica, che individua nell'amico Penio, uomo pubblico e di cultura (*Paion.* 1, 1-3, 2 L.-A.).

La filosofia per Sinesio ha in sé una componente sacra che va preservata con cura, come nelle antiche religioni misteriche: perciò si deve rifuggire «il filosofare per le masse» (δαμοσίᾳ φιλοσοφέν), proprio di quanti affascinano per tornaconto personale uomini ignoranti e volgari e insozzano i «divini dogmi» (θεσπέσια δόγματα) della scienza filosofica «pretendendo d'insegnare ciò che non erano riusciti ad apprendere» (μεταποιήσει διδασκαλίας, ὧν οὐκ εὐτύχησαν μάθησιν), restando in realtà sprovveduti (ιδιῶται) pieni di boria (*epist.* 143, II, p. 285, 13-20 G.-R.). Data la preminenza accordata da Sine-

---

47; *Sen. Brev. Vit.* 12, 3; *Mart.* 8, 52; *Strat. AP* 12, 192, 1-3): non a caso il filosofo Apollonio mette causticamente in rilievo la differenza fra la chioma selvaggia del vero filosofo e la capigliatura curata dei sofisti, la cui effeminatezza palesa una dubbia moralità (*Philostr.* *VA* 8, 7, 7).

**19** Nel IV secolo Atene basa la sua fama più sul suo glorioso passato e sulla celebrità dei suoi monumenti che sulla qualità delle sue scuole, che risultano inferiori a quelle di altri centri come Antiochia, Costantinopoli, Alessandria. Le critiche di Sinesio risultano così più che giustificate e si accordano con quelle di altri noti intellettuali come Libanio ed Enea di Gaza: Cribiore 2007, 42-82.

**20** Garzya 1989, 34. È assai significativo che per Sinesio la filosofia varchi la soglia della corte imperiale di Costantinopoli col suo arrivo in città (*Regn.* 1, 2 L.-A.; cf. Bregman 1982, 41-59), in particolare se consideriamo l'*epistola* 148, in cui l'autore riserva probabilmente una stoccata all'imperatore e ai suoi esattori, oltre che alla lussuosa e corrotta vita della corte costantinopolitana (*epist.* 148, II, p. 295, 63-71 G.-R.), lodando la serena vita dei campi «lungi dalla città, dalle strade, dai commerci, dalla furbizia dei costumi» (πῶρρω πόλεως καὶ ὁδῶν καὶ ἐμπορίας καὶ τρόπων ποικίλων), in cui si ha tempo «solo per filosofare, non per fare del male» (ἡμῖν γὰρ ἐστὶ σχολὴ μὲν φιλοσοφεῖν, ἀσχολία δὲ κακουργεῖν) e «né uomini né cavalli usano prendere cibo senza esserselo sudato» (οὐδὲ γὰρ νόμος ἡμῖν, οὐτ' αὐτοῖς οὐθ' ἵπποις, ἀνθρώπῳ σίτον αἰρεῖσθαι).

sio alla filosofia come guida della società intera, non sorprende che nella chiusa dell'*Elogio della calvizie* i primi destinatari dello scritto siano individuati nei filosofi (*Calv. enc.* 24, 1 L.-A., su cui vd. *infra* al § 9). Così non stupisce nemmeno che nello scritto eminenti figure di sapienti come Socrate e Diogene e altri antichi saggi, imponente e comicissima «platea di calvi» (φαλακρῶν θέατρον), siano spiritosamente invocate per sostenere le argomentazioni dell'autore e per denunciare la dicotomia fra la grandezza dei filosofi antichi e la corruzione di quelli contemporanei, attenti più all'apparire che all'essere, volgari impostori della sapienza (*Calv. enc.* 6, 1 L.-A.). E con felice estro la figura di Apollonio di Tiana, possibile obiezione al ragionamento per cui se si è sapienti si è anche calvi, viene tirata in ballo per essere immediatamente depotenziata della sua carica confutativa: il saggio non costituisce in verità un problema, perché seducendo le folle abusando del suo talento si mostra equivalente a un incantatore (γόης) e a un esperto di magia (περιττὸς τὰ δαιμόνια) (*Calv. enc.* 6, 1 L.-A.).<sup>21</sup> Sinesio così recupera con briosa inventiva un abusato motivo polemico, rivolto contro i filosofi e parimenti contro i cattivi sofisti, accusati di non coltivare la vera sapienza, quella che venera la ragione, ma la falsa, che fonda la sua essenza su immagini ed emozioni capaci di affascinare e incantare il pubblico.<sup>22</sup>

#### 4 Sinesio e la decadenza della sofistica contemporanea

Oltre che nelle degenerazioni della filosofia contemporanea, la decadenza della società tardoimperiale per Sinesio è principalmente rispecchiata dalla decadenza della sofistica coeva.

Per Sinesio, l'arte della parola deve essere strumento di piacere intellettuale e, in quanto amica e compagna della verità, mezzo di elevazione spirituale e non espediente per ottenere credito e avanzamento sociale, come fa «il pubblico conferenziere, lo schiavo della folla, a disposizione di tutti» (ὁ δημολόγος ... ὁ δοῦλος ὁ δημόσιος, ὁ πᾶσιν ἐκκέιμενος), «che mira non alla verità, ma all'apparenza» (δόξαν ἀντ' ἀληθείας ἐραυζόμενος) e vive in angustie pur di compiacere

<sup>21</sup> Robio 1994, 62. È Sinesio stesso a denunciare la speciosità delle sue argomentazioni mostrando simpatia per Apollonio e dichiarandosi pronto a inserirlo nella schiera dei calvi (*Calv. enc.* 6, 1 L.-A.: φίλα μοι πρὸς τὸν ἄνδρα, καὶ βουλοίμην ἂν αὐτὸν εἶναι τοῦ καταλόγου). Il ragionamento di Sinesio resta comunque difficile da seguire: si vedano le osservazioni di Lamoureux, Aujoulat 2004 *ad loc.*

<sup>22</sup> È un'accusa che in età imperiale accomuna i filosofi ai sofisti e diventa «a dangerous aspect of the competition between the pagan intellectual elite and the new political establishment under Christian emperors»: Swist 2017, 433; cf. ancora Criobire 2013, 123 s.: Libanio denuncia il degrado in cui versa la sofistica contemporanea e accusa di magia i sofisti della sua epoca.

i suoi esigentissimi e mai contenti ammiratori (*Dio* 12, 4-8 L.-A.).<sup>23</sup> Al tempo stesso, Sinesio fa proprio la tradizionale critica agli eccessi della pratica declamatoria e allo smodato ossequio alle leggi scolastiche imperante in molti maestri, accusando la retorica contemporanea di sviluppare temi avulsi dalla realtà e di comporre solo per la gloria del momento, non per la fama imperitura (*Insomn.* 20, 2-3 L.-A.), e giungendo persino a farsi beffe del grande, ma ormai attempato Libanio.<sup>24</sup> E la critica sinesiana non può non puntare il dito anche sul pubblico coevo, a cui non interessa se non in minima parte il contenuto delle *performances* declamatorie, ma va in visibilio per la cura maniacale dell'aspetto esteriore, la maestria nell'uso della voce e del gesto, i virtuosismi più arditi e le trovate stilistiche più brillanti dei sofisti.<sup>25</sup>

Pur restando un uomo del suo tempo nel ricercare l'approvazione e il plauso dei contemporanei suoi pari, Sinesio rivendica parimenti il proprio magistero intellettuale, formato su una vita semplice e dedicata agli studi, lontana dalle lusinghe del successo e del plauso popolare (*epist.* 41, I, p. 52, 331-334 G.-R.) e dagli eccessi della pedanteria costantinopolitana (*epist.* 101, II, p. 226, 69-72 G.-R.).<sup>26</sup> Così, mentre depreca il profondo degrado in cui, a suo giudizio, versa la sofistica coeva, Sinesio ha cura di proporre una propria immagine di intellettuale e sofista ideale che identifica espressamente con Dione di Prusa, che alla nobiltà e alla severità di costumi e alla ricerca della verità propria di che segue la via della filosofia unisce una straordinaria capacità di comunicazione, andando a sommare in sé le migliori vir-

**23** Sinesio considera «mezzi sapienti» (τοὺς ἡμιπαιδεύτους τούτους) coloro che cercano il plauso pubblico con volgari espedienti in grado di far presa su gente indotta, giacché «il farsi banditore di se stesso cercando con ogni mezzo di mettersi in mostra è proprio non della filosofia, ma della sofistica» (τὸ κηρύττειν ἑαυτὸν καὶ πάντα ποιεῖν ὑπὲρ ἐπιδείξεως, οὐ σοφίας, ἀλλὰ σοφιστείας ἐστίν): *Paion.* I, 4-6 L.-A. Il dibattito creato da Platone sul legame fra retorica e verità tiene impegnati gli intellettuali per tutta l'antichità, da Isocrate ai rappresentanti della Scuola di Gaza: Reboul 2006, 38; Corcella 2008. Come nota già Crawford 1901, 170-2, i motivi di attrito fra Sinesio e i sofisti coevi non risiedono nella diversità di estrazione sociale, per cui, come alcuni hanno pensato, l'aristocratico Sinesio sarebbe oggetto dell'invidia degli intellettuali coevi e sfrutterebbe la sua vena satirica per render loro pan per focaccia. Del resto le rivalità fra sofisti costituiscono il 'sale' della sofistica imperiale: Criboire 2007, 91-5.

**24** Lacombrade 1951, 32; sulla critica ai temi declamatori vd. da ultimo Lentano 2019 (con bibliografia). Anche Libanio ritrae con tinte fosche la cultura costantinopolitana e disprezza finanche il pubblico delle sue *performances*, che giudica rozzo e superficiale: or. 1, 75-6; Criboire 2007, 60-6.

**25** Pernot 2000, 181-4, *praes.* 183 s.; Castelli 2006; Whitmarsh 2005, 29-32.

**26** Lacombrade 1951, 32-5; sulla comunione d'intenti fra Sinesio e i *pepaideumeno* contemporanei vd. *epist.* 101, II, p. 224, 3-20 G.-R.; sul desiderio del primo di trovare approvazione presso i secondi si veda in particolare *Dio* 18 L.-A. Sinesio dipinge uno splendido e impietoso affresco della sofistica contemporanea nel *Dione*, in cui contrappone la penosa *δοξοκρατία* dei sofisti alla sua libertà intellettuale (*Dio* 12, 3-10 L.-A.).

tù del filosofo e quelle dell'oratore.<sup>27</sup> E risiede in questo il senso profondo della sua presentazione all'insegna dell'umiltà nell'*incipit* dell'*Elogio della calvizie*, in cui *en passant* rivela il bersaglio primario delle sue polemiche, quei sofisti che amano le schermaglie verbali, i discorsi roboanti e stilisticamente elaboratissimi, il facile successo (*Calv. enc.* 4, 3-6 L.-A.), da cui lui si tiene distante e contro i quali primariamente compone la sua opera e dispiega la sua satira.<sup>28</sup>

L'arte retorica viene così strumentalmente piegata nell'*Elogio* in funzione della risata per confezionare argomentazioni capziose e fallaci nella forma dei peggiori e più divertenti sofismi.

Con un sillogismo apparente, che sfrutta premesse fallaci per giungere a conclusioni prive di fondamento, intelligenza e peli sono posti in rapporto inversamente proporzionale, per cui dove la prima abunda, i secondi vengono a mancare, e viceversa, come prova la pecora, il più villosa e il più stupido degli animali domestici (*Calv. enc.* 5, 1-3 e 6 L.-A.); e premendo sul pedale dell'ironia, a corroborare tale assunto Sinesio invoca l'iconica calvizie di Socrate e Diogene e l'arbitrario assunto che la vecchiaia porta la calvizie, perché è l'età della saggezza, mentre i capelli abbondano in gioventù (*Calv. enc.* 6 L.-A.).<sup>29</sup> Con un secondo sofisma, Sinesio spiazza e diverte il suo pubblico associando in maniera del tutto inopinata geometria, astronomia e fisionomia umana, secondo il ragionamento per cui, se la sfera è una figura perfetta, e sferici sono i corpi celesti e simile a una sfera è la testa del calvo, la calvizie è dunque simbolo di perfezione (*Calv. enc.* 8 L.-A.).<sup>30</sup> Poco oltre, un terzo equilibrismo sillogistico associa una prima premessa, potenzialmente valida, a una seconda, basata su una illecita generalizzazione, senza che fra le due ci sia un connettivo logico di congiunzione, per giungere a una conclusione priva di consistenza: se la luce è preferibile all'ombra come la vita è preferibile alla morte, e una testa calva è lustra e splendente, mentre una

---

**27** Garzya 1989, 17s. Lo stesso *Elogio della chioma* di Dione, che ispira a Sinesio l'*Elogio della calvizie*, può essere visto come un'opera di denuncia dell'irriducibile dicotomia esistente fra il vero filosofo (lo stesso Dione), il cui aspetto esteriore spontaneo e naturale ne attesta l'autenticità delle azioni e delle parole, e i sofisti che si pavoneggiano della loro bellezza e la cui pomposa e artefatta parvenza è solo indizio dell'artificialità e della vacuità dei loro discorsi: Ventrella 2013; sulla differenza fra la chioma dei sofisti e quella dei filosofi vd. Castelli 2006; per Seng 2012, 139-42, le critiche alla sofistica di Sinesio in *Calv. enc.* paiono riecheggiare quelle formulate da Platone in opere antisofistiche come *Fedone* e *Eutidemo*; sul complesso rapporto fra retorica e filosofia in Sinesio si vedano in particolare Roques 2006 e Quevedo Blanco 2011.

**28** Vd. supra al § 3.

**29** Sull'inconfondibile iconografia di Socrate e Diogene vd. Zanker 1997, 196-203.

**30** Di conseguenza le comete, corpi celesti 'chiomati' (come indica il loro nome), sono imperfetti e la loro apparizione è presagio di sciagure (*Calv. enc.* 10, 6 L.-A.). Tali ragionamenti, relativi ai corpi celesti e al mondo astrale, risentono dell'insegnamento di Ippazia: Lacombrade 1951, 38-71.

chiamata è priva di luminosità, allora esser calvi è preferibile all'esser chiomati come ciò che è migliore è preferibile a ciò che è peggiore (*Calv. enc.* 11 L.-A.). Come si vede, Sinesio si diverte a inventare stupidità che devono fare il verso alle manipolazioni sofistiche contemporanee, che tante volte biasima nella sua opera, e agli artificiosi sillogismi con cui i sofisti del suo tempo amano catturare l'attenzione del pubblico. In tal modo fa scorrere indietro le lancette della storia fino alla Prima sofisticata, in cui i sofisti, primo fra tutti Protagora, confezionavano astrusi sofismi sfruttandoli come esibizionismi pubblicitari, e prestigiosi maestri, come Isocrate, li criticavano cercando di vincerli sul loro stesso terreno.<sup>31</sup> Con le sue astrusità, dunque, Sinesio implicitamente denuncia quel «mondo senza verità, un mondo senza quella realtà oggettiva atta a produrre l'accordo di tutti gli animi» che è il mondo del sofista, in cui, «privato di una verità oggettiva, il *logos*, il discorso umano resta privo di referente e non ha più altro criterio che la propria riuscita» tramite la sua apparenza di logicità e il suo stile accattivante.<sup>32</sup>

## 5 Le responsabilità degli uomini di Chiesa

Per Sinesio il sacerdote, al pari del filosofo, è una colonna portante e una componente imprescindibile della società contemporanea, perché deve essere luminoso esempio di virtù e instancabile guida dei fedeli demandati alle sue cure, come lui stesso ha modo di sperimentare in seguito alla consacrazione a vescovo di Cirene nel 411 d.C.<sup>33</sup> A suo giudizio, dunque, il sacerdote ha il compito altissimo di provvedere alle esigenze spirituali e ai bisogni materiali dei suoi concittadini senza lasciarsi corrompere dalle lusinghe del mondo e fungendo parimenti da modello per gli altri: ciò comporta responsabilità gravissime, il cui peso può essere sopportato unicamente da personalità eccezionali.<sup>34</sup> A un tempo l'accettazione del sacro ministero deve comportare «non un distacco verso il basso dalla filosofia» (φιλοσοφίας ἀπόβασιν), bensì «un'ascesa verso di essa» (εἰς

<sup>31</sup> Reboul 2006, 34s. ricorda due sofismi di Protagora che competono con quelli di Sinesio: «il topo (*mvs*) è un animale serio perché è da lui che derivano i misteri [Arist. *Rh.* 2, 24, 1401a]; si può essere a un tempo bianco e non bianco, perché l'Etiopio è nero (quanto a pelle) e bianco (quanto a denti)».

<sup>32</sup> Reboul 2006, 36 s.

<sup>33</sup> Garzya 1989, 12.

<sup>34</sup> Si veda in particolare una lettera indirizzata al fratello, in cui Sinesio confessa l'opprimente sensazione di incapacità avvertita, in qualità di vescovo, nel tenere testa al mondo esterno con le sue mille problematiche e i suoi tanti svaghi: *epist.* 105, II, 236, 30-238, 60 G.-R. Per gli stessi sentimenti di inadeguatezza e di spaesamento di Sinesio si vedano ancora ad es. le *epistole* 11 e 13 G.-R.

αὐτὴν ἐπανάβασιν) e una progressione verso la virtù (*epist.* 96, II, p. 219, 6-7 G.-R.),<sup>35</sup> in base a quella necessità di conciliare la nuova cultura cristiana con l'antica sapienza pagana a cui esortavano le migliori menti della Chiesa cristiana.<sup>36</sup> Ciò premesso si capisce perché per l'autore una vita contemplativa spesa indossando il 'mantello nero' dei monaci non rappresenti il modo migliore per servire Dio e operare in suo nome (in particolare se tale scelta degeneri in una fallace e ipocrita pratica di virtù: *Dio* 7, 4 L.-A.), a meno che tale decisione non porti a fare esperienza di una vita beata, costantemente lontana dalle cure terrestri (*epist.* 147, II, p. 291s., 1-5 G.-R.).<sup>37</sup>

Dato l'altissimo valore concesso da Sinesio alla figura sacerdotale, non stupisce che nell'*Elogio della calvizie* le sia concessa una parte di notevole rilievo nell'economia del discorso, che non può non contemplare il riferimento alla nota abitudine dei sacerdoti egizi di radersi completamente la testa e il corpo in segno di purificazione prima dell'ingresso nei templi (*Calv. enc.* 7, 6-7 L.-A.).<sup>38</sup> Allo scaltrito pubblico sinesiano non deve passare inosservata, però, l'originalità con cui l'autore rielabora un noto dettaglio etnografico, premettendogli l'ironico riferimento secondo cui fra gli uomini di fede ci sono «cattive teste, non partecipi dell'elemento divino, avviluppate per buona parte in materia morta» (εἰσὶ καὶ κακὰ κεφαλαί, τοῦ θείου μὲν ἀμοιροῦσαι, πολὺ δὲ τὸ νεκρὸν περικείμεναι) con cui, probabilmente, vuol stigmatizzare con velenosa ironia la corruzione della Chiesa contemporanea (a cui altrove nell'opera sinesiana sono rivolti durissimi attacchi).<sup>39</sup>

Ancora più interessante è un secondo passo dell'*Elogio della calvizie*, in cui dietro la maschera del sorriso Sinesio è inflessibile nel criticare chi pretende di servire Dio ignobilmente accantonando i beni dell'intelletto e affidandosi all'apparenza per inseguire il volgare favore della plebe. Questi ignoranti, che scrivono e parlano per ottenere il pubblico consenso e «tengono in onore la chioma» (τίμιον

<sup>35</sup> Stessa formulazione in *epist.* 11, I, p. 23, 22-24 G.-R., su cui vd. Garzya, Roques 2000, 112 nota 11.

<sup>36</sup> Ronchey 2010, 174.

<sup>37</sup> Bregman 1982, 171. Per Lizzi 1987, 13-32, *praes.* 30 Sinesio si inserisce pienamente nell'accesa polemica tardoantica «contro l'eccessivo rigorismo ascetico e la falsa mortificazione, celebranti un potere più demonico che spirituale», che si configura «come contrasto culturale fra due modi di concepire il comportamento religioso [...] propri di ceti e ambienti sociali diversi», e da aristocratico nutrito di sapienza ellenica celebra quella via della moderazione e del giusto mezzo come guida per l'uomo di Dio «che difficilmente poteva giungere a una classe incolta, o ai margini della cultura propriamente detta, quale quella di molti asceti 'entusiasti'». Pur mostrandosi critico nei confronti del monachesimo, Sinesio comunque non giunge ad atteggiamenti di aperto disprezzo come quelli di un Eunapio o di un Giuliano: Bregman 1982, 130-3, 136, 141 s.

<sup>38</sup> Plut. *De Isid. et Osir.* 4, 352c-e: i sacerdoti egizii si recidono i capelli e indossano vesti di lino per esser puri.

<sup>39</sup> Si vedano in particolare le epistole 4, 12, 44 e 67 G.-R.

δὲ ἀμαθέσιν ἢ κόμη), «sono affatto lontani dall'intelletto e da Dio» (πῶρρω γάρ εἶσι νοῦ καὶ θεοῦ); «invece dell'intelletto e di Dio li governano la natura e la fortuna; gli stolti dunque esaltano quelli che sono doni della sorte e della natura» (ἀντὶ νοῦ καὶ θεοῦ φύσις αὐτοὺς διοικεῖ καὶ τύχη... μακαρίζεται δ' οὖν ὑπὸ τῶν ἀνοήτων ὅσα τύχης δῶρα καὶ φύσεως) (*Calv. enc.* 9, 3-4 L.-A.). Il brano si iscrive compiutamente nella insistente critica sinesiana contro quegli uomini di Chiesa che fanno dell'ignoranza e della protervia uno scudo e sono attenti a ricercare il plauso delle masse nell'aspetto esteriore e in un'eloquenza gradita al popolo piuttosto che nell'esercizio della virtù e della cura delle anime. Tale critica ricorre peraltro nell'*Elogio* con una durezza non indifferente per il contesto ridanciano in cui è espressa, ma che riflette bene l'atteggiamento della società intera verso determinati uomini di fede e, in particolare, verso i monaci, visti dai contemporanei «with a mix of awe, dread, and reverence».<sup>40</sup>

## 6 L'attacco contro gli uomini di potere incapaci

In un'epoca turbolenta come quella in cui si trova a vivere, ormai lontana dalla rassicurante tranquillità offerta dalla *Pax romana* dei primi due secoli dell'Impero, in cui percorrere la Pentapoli può costituire un rischio mortale, Sinesio pretende che ognuno compia il proprio dovere nell'amministrare e nel difendere la patria senza risparmiarsi e senza cedere alle tentazioni della corruzione e dell'avidità.<sup>41</sup> Se dunque non si esime dal porre sotto una luce positiva o negativa nella sua opera i funzionari governativi romani, a seconda del caso, nel contempo dà un'immagine di sé come colui che, di fronte all'autorità romana, è l'unico a difendere il suo popolo.<sup>42</sup>

<sup>40</sup> Szigorich 2009, 130 (vv. 81-107 per la violenza legata alla predicazione religiosa nella tarda antichità alla luce delle testimonianze di Libanio e Ambrogio e 108-43 sul binomio ascetismo-violenza). Nella celebre *epistola* 154 ad Ippazia Sinesio traccia un quadro impietoso dei tanti pseudointellettuali che spinti da avidità o vanagloria si pavoneggiano del loro *status* di uomini di Dio (II, p. 301 s., 1-65 G.-R.).

<sup>41</sup> Sul pessimismo di Sinesio nei confronti dell'insicurezza della sua epoca si vedano le allusioni ai danni provocati alla Pentapoli dalla terza invasione barbarica, dall'indisciplina delle truppe e dalla rapacità dei soldati nelle *epistole* 59 e 62 G.-R.; cf. Cribrione 2013, 123 s. sulle identiche rimostranze di Libanio contro la corruzione dei governanti e l'ambizione smodata dei giovani per il successo e le ricchezze.

<sup>42</sup> Sinesio dà effettivamente il buon esempio con i suoi interventi politici e con la sua collaborazione alla difesa della Pentapoli, arrivando a creare una milizia privata per affiancare le inefficaci truppe di *limitanei* e *comitatenses* contro il minaccioso assalto dei barbari Ausuriani: De Salvo 2004, 200-3; Francisco Heredero 2011. Per Desideri 1973, il *Dione* dimostra che l'ideale filosofico di Sinesio comporta un attivo impegno politico che non accetta compromessi né demagogia. Il complessivo giudizio di Sinesio sulla gestione della difesa dell'Impero pare comunque condizionato non solo dall'effettivo operato del funzionario, ma anche dal suo rango sociale, per cui da nobile conservatore non ri-

Tale contestualizzazione permette di comprendere meglio la lunga sequenza incentrata sul mondo della guerra presente nell'elogio sinesiano, con vari riferimenti alla gloriosa impresa degli Spartani alla Termopili, all'impresa orientale di Alessandro Magno e alle gesta di Achille (*Calv. enc.* 15-18 L.-A.). Oltre alla necessità di confutare le argomentazioni di Dione sulla cura della chioma da parte degli Spartani (*Calv. enc.* 3, 3 L.-A.) e di Achille (*Calv. enc.* 3, 5 L.-A.) e alla volontà di trovare piacere nel racconto fine a se stesso nel ricordo delle imprese di Alessandro, possiamo ritenere che fine ultimo di Sinesio sia quello di coinvolgere nel suo attacco satirico quanti hanno il delicato compito di preservare la pace e la sicurezza dei confini dell'Impero. Esaltando quanto è sostanzialmente inutile in battaglia come una capigliatura folta e curata, l'autore per converso vuol ricordare che la *virtus* bellica non risiede in un'inappuntabile parvenza esteriore, ma in un'animo saldo e coraggioso, e così richiamare alla massima moralità e al maggior rigore possibili i servitori di Roma. Non a caso altrove Sinesio afferma che l'apparato scenico che ruota intorno alla figura dell'imperatore (τὴν περὶ τὸ βασιλικὸν σῶμα σκηνὴν) è solo vuota ostentazione che ha minato alla base la grandezza del compito imperiale, giacché «ostentazione e verità non amano stare insieme» (ὥς οὐ φιλεῖ συγγίνεσθαι φαντασία τε καὶ ἀλήθεια: *Regn.* 14, 2 L.-A.); di contro, campione di umiltà e modestia è Carino, che sfoggia la sua calvizie di fronte al nemico facendosi forte della sua grandezza e della sua potenza (*Regn.* 16, 7-9 L.-A.).<sup>43</sup> Così Sinesio non esita a realizzare, alla maniera di Archiloco (*fr.* 114 West<sup>2</sup>), un ritratto impietoso dell'inetto Giovanni III, curiale di Cirene incapace di fronteggiare con decisione le cruente incursioni dei nomadi del deserto all'interno della Cirenaica, perché impegnato a circondarsi di gente della sua risma, «capelluti come lui (κομήται καὶ οὔτοι), nient'altro che dei poco di buono (II, p. 232, 29-37 G.-R.), e a ostentare un'immagine molle e una chioma curata (II, p. 234, 88-90, 93-95 G.-R.) che ne nascondono la pusillanimità e non fanno che confermare il proverbio «non c'è capellone che non sia un cinedo'» (οὐδεὶς κομήτης ὅστις οὐ ψηνίζεται: *epist.* 104, II, p. 231, 6-12 G.-R.).<sup>44</sup> È assai indicativo che lo stesso proverbio non solo venga citato nell'*Elo-*

sparmia i suoi attacchi contro coloro che giudica volgari *parvenus*, come Andronico di Berenice, governatore della Pentapoli nel 411, ritenuto una sorta di demone più dannoso per la Libia del terremoto, delle cavallette, dei barbari: De Salvo 2004, *praes.* 204-6.

**43** Sull'identificazione di questo personaggio con Caro o, forse, con Probo vd. Lamoureux, Aujoulat 2008 *ad loc.* (116 nota 98).

**44** Lacombrade 1951, 76; sul personaggio, più volte citato da Sinesio come campione di vigliaccheria, vanità, leggerezza e disprezzo della legge vd. Garzya, Roques 2000, I, *ad epist.* 2, n. 2, p. 84; sull'evoluzione della vita municipale in età tardoantica e sulla differente posizione di Sinesio in politica rispetto ai *curiales* della sua epoca vd. Liebeschuetz 1985.

*gio della calvizie*, ma sia anche oggetto di un accurato commento da parte di Sinesio, che nel lodare la saggezza della formula si produce allusivamente nell'ironica derisione di personalità come il nostro Giovanni (*Calv. enc.* 22 L.-A.).

## 7 La corruzione della società contemporanea

Amanti della chioma sono per Sinesio anche gli adulteri (οἱ μοιχοί), «una classe di uomini che ha distrutto molte famiglie, e già alcune città», come mostra l'illustre esempio di Troia (*Calv. enc.* 21, 1-3 L.-A.). L'accostamento fra cura estrema dei capelli e lascivia è tradizionale (Quint. *Inst.* 12, 10, 47; Mart. 8, 52; Sen. *Brev. vit.* 12, 3; Ap. *Flor.* 3, 17-49), e lo stesso Sinesio associa i φιλόκομοι, «gli amanti della chioma», a uno stile di vita sregolato e dedito a comportamenti contrari alla morale, secondo un archetipo che rintraccia nel ratto di Elena. Infatti «Omero descrive il seduttore [Paride] come attaccato allo 'splendore della pettinatura' [*Il.* 11, 385], nell'idea che la sua chioma ben acconciata serva a corrompere le donne.<sup>45</sup> E un adultero, il non plus ultra degli adulteri, è quest'uomo contro cui vien rivolto il rimprovero» (Ὁμηρος ἐχόμενον τοῦ 'κέρα ἀγλαοῦ' τὸν παρθενοπίπαν ἐποίησεν, ὡς ἐπὶ διαφθορᾷ γυναικῶν ἠγλαϊσμένης τῆς κόμης· καὶ μοιχός ἐστιν αὐτὸς οὗτος· τὰ κράτιστα μὲν οὖν τῶν μοιχῶν· εἰς ὃν ἀπέρριπται τοῦνειδος: *Calv. enc.* 21, 1 L.-A.). Tali parole hanno fatto ipotizzare che l'autore voglia condannare i costumi depravati della sua epoca, in particolare degli abitanti di Cirene, e forse che a spingerlo a scrivere sia stata la vergogna per un comportamento infamante tenuto o subito da un familiare.<sup>46</sup> Pur senza arrivare a tanto, si può credere che vivendo in una società ossessionata dal rischio dell'adulterio femminile e della contaminazione del sangue, in cui una delle grandi preoccupazioni delle aristocrazie provinciali è la salvaguardia dell'εὐγένεια, pare normale e, addirittura, scontato che Sinesio condanni senza mezze misure il tradimento e chi lo commette in un'opera che si pone l'obiettivo di denunciare le deviazioni della società contemporanea.<sup>47</sup>

<sup>45</sup> È notevole che la rasatura di chioma e barba fosse il castigo solitamente riservato agli adulteri, come attesta già Anacreonte (*fr.* 82 Gentili), descrivendo il rozzo *parvenu* Artemone, un tempo «gran compagno di puttane e di ruffiani», «un miserabile che viveva di espedienti», che «spesso pose il collo sul ceppo e sulla ruota, | conobbe la frusta sulla schiena, | e gli rasarono la chioma e la barba» (trad. Del Corno).

<sup>46</sup> Lamoureux, Aujoulat 2004, 23 s., per la cui ipotesi si veda in particolare *Calv. enc.* 21, 2 L.-A.

<sup>47</sup> Younger 2005, 3 s.v. «adultery»; cf. Schouler 1984, II: 642 s., 853 s.: per Libanio fra le doti di una sposa l'εὐγένεια risulta fondamentale insieme alla ricchezza, alla morderatezza e alla bellezza; in Sinesio è notevole il pesante sarcasmo riversato nell'e-

Al tempo stesso, per Sinesio curano la loro chioma coloro che si prostituiscono o gli omosessuali, «e tutti quelli che dispongono della loro bellezza per danaro, o se non per danaro, almeno per qualcos'altro; e se per nessuna cosa affatto, almeno per il loro abominevole piacere» (καὶ πάντες οἱ πρὸς ἀργύριον τὴν ὥραν διατιθέμενοι· καὶ εἰ μὴ πρὸς ἀργύριον δέ, ἀλλὰ πρὸς ἄλλο τι· καὶ εἰ μὴ πρὸς μηδοτιοῦν, ἀλλὰ διὰ τὴν ἐξάγιστον ἡδονήν), altrettanti «effeminati [che] hanno gran cura dei capelli» (οἱ θηλυδρίαί τριχοπλάσται πάντες εἰσίν), fra cui molti che «si sistemano apertamente nelle case di malaffare, per così mettere il meglio possibile in mostra la loro natura lasciva» (οἱ μὲν ἐπὶ τῶν οἰκημάτων ἄντικρυς οὔτοι· καίτοι νικᾶν νομίζουσιν, ὡς ταύτη μάλιστα τὸ θῆλυ τοῦ γένους ἐκμμησόμενοι), tutte persone dedite a pratiche sconce e orgiastiche (*Calv. enc.* 21, 4-5 L. - A). Dato che l'omosessualità viene ampiamente accettata dalla società grecoromana prima che il cristianesimo ne modifichi profondamente la morale e, addirittura, faccia sì che la stessa legislazione vigente condanni le pratiche omosessuali come crimine contro natura, possiamo ritenere che in perorazioni così infervorate - e del tutto isolate nel clima disteso e ridanciano dell'*Elogio della calvizie* - operi in Sinesio la nuova mentalità imperante nella società tardoantica influenzata dal Cristianesimo.<sup>48</sup> Che la nuova morale cristiana non mancasse di incidere sulla personalità di Sinesio è peraltro confermato dal fatto che l'autore, pur mostrandosi esperto conoscitore della produzione tragica e comica classica, associa espressamente presenza a teatro e immoralità (*Regn.* 19, 5 L.-A.), secondo un modo di ragionare proprio del primo cristianesimo abbracciato anche da illustri intellettuali pagani come Libanio.<sup>49</sup>

---

*pistola* 3 G.-R. sulla scelta di una ragazza nobile di sposare il figlio di una poco di buono, famosa prostituta! L'importanza dell'εὐγένεια per la società greco-romana risalta in ambito letterario: nel romanzo di Caritone, ad esempio, Calliroe si duole di non godere più della παρρησία, una volta divenuta schiava (2, 10, 7), ma mantiene fermamente inalterato l'orgoglio della sua εὐγένεια preferendo suicidarsi piuttosto che patire una ignominiosa ὑβρις δουλική (3, 1, 6).

**48** Younger 2005 s.v. «homoeroticism» (58), «male homosexuality» (72 s.), «laws and regulation» (66 s.). I Cristiani contrastano incesto, omosessualità e piaceri sessuali perversi in nome di una purezza di costumi di cui rintracciano gli elementi basilari nel *Vecchio* e nel *Nuovo Testamento* e che coincide singolarmente con l'ideale pagano della *sophrosyne*, tradizionalmente coltivato da retori e da filosofi, di cui campioni contemporanei sono Giuliano e Libanio: Cribiore 2007, 15-18; 2013, 120-4, *praes.* 120 s.

**49** Lugaresi 2008, Cribiore 2013, 120 s. Il teatro serve anche a ospitare performance retoriche che possono terminare in lite e che Sinesio giudica ridicole (*Insomn.* 20, 2 L.-A.): Roques 1987, 148 s.

## 8 L'avversione profonda di Sinesio verso la componente barbarica dell'Impero

All'interno dell'*Elogio della calvizie* solo un accenno, ma assai indicativo della *forma mentis* dell'autore, è riservato alla componente barbarica della società romana tardoimperiale, vera e propria *bête noire* di Sinesio. Con una veloce menzione si ricordano quei servi sciti «che lasciano incolte le chiome alla maniera scitica», talmente fragili «che se assesti loro un pugno sono bell'e morti» (*Calv. enc.* 13, 3 L. - A: οϊκέται κάμοι καὶ συχνοῖς ἄλλοις εἰσὶν ἐν ἄστει Σκύθαι καὶ Σκυθικῶς ἀνεϊκότες τὰς κόμας· τούτοις ἄν τις ἐντέϊνῃ κόνδυλον, ἀπολώλεκεν), mentre un uomo dal cranio rasato offre spettacolo a teatro mostrando la straordinaria resistenza della sua testa nuda (*Calv. enc.* 13, 4 L.-A.).<sup>50</sup> Tale passaggio, per quanto marginale nell'economia dell'elogio sinesiano e caratterizzato da un uso compiaciuto dell'iperbole e del paradosso, non è comunque senza importanza nel definire l'atteggiamento antibarbarico nei confronti dell'elemento straniero del provinciale Sinesio, che aveva assistito al tentativo del generale goto Gainas di prendere il potere e instaurare la tirannide a Costantinopoli nel 399-400, alla successiva rivolta contro i Goti che condusse al massacro delle forze di Gainas e alla vittoria del *praefectus Urbi* Aureliano.<sup>51</sup> E gli 'Sciti' a cui l'autore fa riferimento non sono altro, d'altronde, che un tradizionale travestimento allegorico dei Goti, che dall'epoca di Valente varcano la frontiera naturale del Danubio e, progressivamente, penetrano nell'Impero come militari o come prigionieri di guerra, deportati in regioni come la Pentapoli e sfruttati come schiavi.<sup>52</sup>

La divertita caricatura presentata nell'*Elogio della calvizie* contrasta in modo stridente con la realistica presentazione del carattere bestiale e della natura feroce della componente barbarica dell'Impero messi altrove in risalto da Sinesio (in particolare nel *De regno*)

**50** Sia determinati capi di vestiario sia il modo di acconciarsi erano tratti distintivi degli schiavi, come ricorda la formula paremiografica ἀνδραποδώδης θρίξ, «capelli da schiavo», riferito a coloro che non hanno senno (ἐπι τῶν ἡλιθίων: Diogen. 1, 73; cf. Plat. *Alc.* 1, 120b).

**51** L'autore ritorna su questa tragica vicenda, che rappresentò la fine della dipendenza dell'Impero dai mercenari germanici, nel *De providentia*, in cui attraverso il mito dei due fratelli Osiride, dio della luce, e Tifone, principe dell'oscurità, in lotta per il trono d'Egitto, si allude presumibilmente ad Aureliano, intransigente capo di un partito antigermanico formato da senatori e ministri legati alle tradizioni romane, e al fratello Cesario, alleato dei barbari, o allo stesso Gainas: Crawford 1901, 452-60; Lacombrade 1951, 100 s.; sull'importanza del *De Regno* e del *De providentia* nella ricostruzione della temperie socio-politica costantinopolitana e dei conflitti politici e religiosi fra Goti e Romani fra il IV e il V sec. d.C. rimando a Cameron, Long 1993.

**52** Roques 1987, p. 146. Tale nomenclatura prende ispirazione dai celebri Σκυθικὸὶ λόγοι di Erodoto (4, 5-13, 59-82), secondo un gusto antiquario tipico del mondo bizantino: Spadaro 2000, 233-5.

e, per questo, pur nella sua modestia non deve passare inosservata al pubblico sinesiano.<sup>53</sup> Del resto l'atteggiamento ostile nei confronti dell'elemento barbarico, di quello gotico in particolare, è comune fra gli intellettuali di lingua e cultura greca. Considerevole a tal riguardo è la comunanza di pensiero fra Sinesio e Libanio, che parlando dei barbari al di là del Danubio non fa riferimento che ai Sarmati e agli Sciti (vale a dire i Goti), tracciando di questi ultimi un impietoso ritratto in cui risaltano la loro ignoranza, la loro ferocia, la loro bestialità, che li pongono a metà strada fra gli uomini e gli animali.<sup>54</sup> Così Sinesio, cercando di esorcizzare la paura del barbaro nelle molteplici e singolari forme della caricatura, dell'attacco polemico o del travestimento allegorico, anticipa un atteggiamento tipico del mondo bizantino, per cui «i barbari in generale, e i nomadi in particolare, diventano oggetto di un quadro etnografico ed etiologico a tesi, volto a dimostrare come tutto ciò che si pone, o sta, al di fuori dell'impero universalistico romeo rappresenti gli aspetti negativi dell'ecumene [...], quasi una sorta di ciclo storico negativo del genere umano».<sup>55</sup>

## 9 Conclusioni

Come si nota, il fascino principale dell'*Elogio della calvizie* risiede nel suo essere in bilico fra serio e comico, fra satira della società contemporanea e gioco sofisticato. L'obiettivo di Sinesio è duplice: divertire il pubblico e suscitare in lui riflessioni profonde, così da coinvolgere quanti hanno a cuore sia la retorica sia la filosofia, vale a dire «chiunque sia in grado di afferrare in ogni discorso tanto l'ironia quanto la verità» (*Dio* 1, 11 L.-A.: ὅστις εὖστοχος ἦθους εἰρωνείαν τε καὶ ἀλήθειαν ἐκ παντοδαποῦ λόγου φωρᾶσαι), come il venerato maestro Dione predicava (*Dion* 3, 9 L.-A.: ἐσπουδάσθη γὰρ τῷ Δίῳ καὶ τὰ παίγνια).<sup>56</sup>

**53** L'attitudine antibarbarica di Sinesio risalta pienamente nel *De regno*, in cui l'autore invita Arcadio a scegliere con cura i componenti del proprio esercito e a espellere la massa barbarica, giacché questi 'Sciti' infettano il corpo immenso dello Stato come una malattia grave, ricoprendo indegnamente ruoli nel pubblico e nel privato, e rischiano di portare a una irrimediabile crisi delle istituzioni romane (*Regn.* 20-21 L.-A.). Si tratta, infatti, di una razza adatta a servire i Romani che tale deve restare: sono individui «biondi e lungochiomati alla maniera euboica» (τοὺς ξανθοὺς τούτους καὶ κομώντας), che tuttavia fanno gli schiavi in casa e i padroni in pubblico (*Regn.* 20, 3 L.-A.): Heather 1988; Strano 2009-2010, p. 185, con bibliografia.

**54** Schouler 1984, II: 824-7. Non meno intensa è l'antipatia per i barbari delle *élites* romane, motivata da una concezione dicotomica dell'umanità già propria del mondo greco, per cui i Romani, esseri superiori e pienamente razionali, si contrappongono naturalmente ai barbari, fautori di un mondo in cui la forza conta più del diritto e il vizio più della virtù: Heather 2006, 93-9.

**55** Spadaro 2000, 233 s.

**56** Anche le perdute *Cinegetiche* dovevano proporre una *mixis* di serietà e comicità, per cui l'autore era stato sottoposto a una buona dose di critiche, come lui stesso ricor-

Nella chiusa dello scritto, Sinesio rivela di scrivere per un pubblico variegato che non comprenda esclusivamente i sapienti o gli uomini di Dio, ma in generale tutti coloro che possiedono temperanza e moderazione (*Calv. enc.* 24, 1-3 L.-A.):

A filosofi, sacerdoti, uomini temperanti di ogni classe ho fatto dono di questo scritto nel quale si mostra pia reverenza al divino e si danno agli uomini buoni consigli (φιλοσόφοις οὖν καὶ ἱερεῦσι καὶ τοῖς σωφρονικοῖς ἅπασιν γένεσιν ἐχαρισάμην τὸν λόγον, ᾧ τὰ τε πρὸς τὸ θεῖον εὐσέβηται, τὰ τε πρὸς ἀνθρώπους εὖ συμβεβούλευται). Se esso, una volta pubblicato, riscuoterà l'apprezzamento dei più, con la conseguenza che gli amanti della chioma (τοὺς φιλοκόμους), coperti di vergogna, adottino per sé un taglio di capelli più misurato e temperante (μετριωτέραν κουρὰν καὶ σώφρονα) e si compiacciano con chi non abbia affatto bisogno del barbiere, di tutto ciò non bisognerà esser grati a me. Il merito sia dell'argomento. È grazie all'argomento che, anche a paragone coi migliori, il più mediocre oratore sembra esser qualcuno. Se, invece, il mio scritto non convince, si accusi allora soltanto me poiché non seppi, pur con gli argomenti in mio favore, tener testa all'esile grazia di Dione. Ma mi auguro che quest'operetta sia presa in mano dai più con vero profitto.

Destinatari del messaggio di Sinesio sono dunque sia coloro che rappresentavano, per lui, i due cardini su cui doveva ruotare la società, filosofi e uomini di Chiesa (φιλοσόφοις ... καὶ ἱερεῦσι), sia gli uomini dotati di temperanza (τοῖς σωφρονικοῖς). A un tempo, il filosofo non rinuncia a una stoccata ironica contro tutti quegli 'amanti della chioma' (τοὺς φιλοκόμους), vale a dire gli intemperanti e smodati uomini contemporanei, affinché adottino «un taglio di capelli più misurato e temperante» (μετριωτέραν κουρὰν καὶ σώφρονα), ossia, fuor di metafora, un comportamento improntato alla moderazione e a quell'ideale del giusto mezzo (μετριότης) che è principio basilare dell'etica greca fin dall'epoca arcaica.<sup>57</sup> E l'appello alla componente moderata della società è assolutamente rilevante sia per la ricostruzione del pensiero di Sinesio sia per la comprensione della temperie socioculturale di età tardoimperiale. È questa, infatti, un'epoca di conflitti in cui diventa imprescindibile prerogativa del saggio padroneggiare la virtù della temperanza (σωφροσύνη), vale a dire la capacità di sfruttare la propria intelligenza per scelte ponderate con l'ausilio di

---

da con amarezza (*epist.* 101, II, p. 224, 14-15 G.-R.).

**57** Hes. *Op.* 694: μέτρα φυλάσσεσθαι.

un prudente giudizio.<sup>58</sup> *L'Elogio della calvizie* si configura in tal modo come una precisa dichiarazione programmatica del suo autore, che nelle forme dell'elogio paradossale rivendica un mondo in cui sia di importanza alla concretezza, non all'apparenza, e si avvii una riforma della mentalità che sostituisca il pressapochismo, l'arbitrio e la corruzione con lo zelo, il rispetto e la temperanza.

I bersagli satirici di Sinesio offrono un affresco potente e variegato della società tardoimperiale, in cui agiscono: filosofi contemplativi, chiusi nelle loro astrazioni e sordi all'insegnamento di Socrate, o amanti del facile successo che viene dall'assecondare la massa (§ 3); sofisti e retori calati nell'effimero mondo delle declamazioni e 'schiaivi' del pubblico (§ 4); uomini di Chiesa lontani dal mondo e dagli uomini, persi nella loro ricerca di una mistica comunione con Dio oppure, al contrario, incapaci di dedicarsi virtuosamente alla cura delle anime perché compromessi irrimediabilmente con le distrazioni e le beghe terrene (§ 5); amministratori e difensori dello stato incapaci di fornire alle periferie dell'Impero quadri validi (§ 6); pagani e cristiani dediti a pratiche moralmente deprecabili e potenzialmente in grado di distruggere la cellula fondamentale della società, la famiglia (§ 7); barbari, alieni dalla mentalità romana e responsabili del degrado dell'esercito, degli apparati amministrativi e della società (§ 8). Tutti gli obiettivi polemici presenti nell'opera riproducono e sommano insieme quelli presenti in altre opere sinesiane, segnatamente il *Dione* e il *De regno*, e se da una parte ci mostrano Sinesio come un uomo ben più calato nella temperie socioculturale della sua epoca di quel che a prima vista parrebbe, dall'altra ci offrono un vero e proprio spaccato dell'anima dell'autore, «intellettuale raffinato, «moraliste» e «honnête homme», aristocratico ma distaccato dalle ricchezze, «conservatore» ma mille volte più avanti di tanti rivoluzionari da strapazzo».<sup>59</sup>

La densità concettuale, l'ampio spettro polemico e la maturità intellettuale palesati nell'*Elogio della calvizie* paiono contrastare con l'antica ipotesi di Christian Lacombrade, recentemente riportata in auge da Noël Aujoulat, secondo cui Sinesio avrebbe composto l'*Elogio* in gioventù, negli anni fra il 396 e il 399, e permettono, di contro, di confermare l'orientamento della maggior parte della critica moderna, propensa a ritenere l'opera un prodotto della maturità

**58** Sul concetto classico di σωφροσύνη vd. Dover 1983, 218-30; sulle molteplici sfumature di σωφρων, che rimanda di volta in volta agli ambiti dell'intelligenza, della sobrietà, della prudenza, della saggezza, della castità, della ragionevolezza vd. Dover 1983, p. 115s. e LSJ<sup>9</sup> s.v. «σωφρων».

**59** Garzya 1989, 17 s.; cf. Brancacci 1985, 153. La difficoltà di evincere compiutamente il *Sitz im Leben* di Sinesio dalla sua opera è segnalata da Roques 2006, 271: «Synésios, tout en étant bien ancré dans son époque, vit, intellectuellement et spirituellement, dans un monde que le cours même de l'Histoire, dans son implacable logique, éloigne».

dello scrittore composto in un periodo successivo al soggiorno a Costantinopoli, fra la sosta ad Alessandria e il rientro a Cirene, intorno al 403-404 d.C., secondo un'idea già di Nicola Terzaghi.<sup>60</sup> Del resto nell'*epistola* 101, rivolta all'amico Pilemene a Costantinopoli, Sinesio mostra disprezzo per gli oratori della capitale, che non esita a definire γραμματεῖς, «scribacchini» (*epist.* 101, II, p. 226, 51-55 G.-R.), denuncia la sua sfiducia nella caratura morale e intellettuale dei contemporanei (II, p. 226, 59-65 G.-R.), rivolge critiche «ai pedantoni che si danno a ripulire ogni parola» (τοῖς πανδέκταις τοῖς ἀποσμιλεύουσι τὰ ὀνόματα) (II, p. 226, 69-72 G.-R.). La *vis polemica* dispiegata da Sinesio in tale scritto parrebbe confermare l'ipotesi che l'*Elogio della calvizie*, variopinta satira della società e della cultura contemporanea, venga composto dopo il ritorno da Costantinopoli di un autore ancora saturo di pedanteria, servilismo e vuoto apparire. E non è peregrino ipotizzare che nella forma dell'elogio paradossale Sinesio voglia farsi beffe delle critiche piovutegli addosso per la composizione delle *Cinegetiche*.<sup>61</sup>

Nella sua critica della realtà, l'*Elogio* si inserisce pienamente nel solco tracciato da altri autori che hanno coltivato il genere dell'elogio paradossale, quali Gorgia, che con l'*Encomio di Elena* offre un modello di prosa psicagogica e uno straordinario manifesto critico del potere della parola; Isocrate, che con il *Busiride* propone un personalissimo modello di τέχνη ῥητορική e una importante riflessione sul proprio ideale di πολιτεία; Luciano di Samosata, che nel *Falaride* I propone una sapiente e sottile satira delle degenerazioni del potere.<sup>62</sup> Risulta assai significativo, peraltro, che la stessa oscillazione fra scherzo letterario e urgenti finalità comunicative stia alla base di un *Elogio della chioma* di età bizantina, composto in risposta all'*Elogio della calvizie* da un autore rimasto anonimo che, all'apparenza, si impegna a confutare le argomentazioni di Sinesio, ma nel concreto vuol celebrare l'architettura dell'universo creato dalla sapienza di Dio e

<sup>60</sup> Lacombrade 1951, 78 s.; Lamoureux, Aujoulat 2004, 1-10: l'*Elogio* dovrebbe datarsi al 396-397 e, comunque, non posteriormente al 405-406; *contra* Terzaghi 1917, 23 s.; Roques 1987, 146, 148; Roos 1991, 3; Schmitt 2001, 36 s.

<sup>61</sup> Op de Coul 2012, 115 s.

<sup>62</sup> Blank 2013; Giombini 2016; Tomassi 2019. In riferimento all'inserimento dell'*Elogio della calvizie* nella grande tradizione degli elogi paradossali è interessante la lettera (*epist.* 74), indirizzata a Pilemene, con cui Sinesio accompagna un suo scritto, definito «un opuscolo di fattura attica, accuratamente elaborato» (τὸν λόγον ἀττικουργῆ, τῆς ἀκριβοῦς ἐργασίας), in cui ci si diverte a «trattare con leggerezza temi leggeri» (παίζειν τὰ παίγνια). La conferma che in quest'*epistola* Sinesio si riferisca espressamente all'*Elogio della calvizie*, come pensa fra l'altro buona parte della critica moderna (così Garzya 1989 *ad loc.*, 214 nota 1; Roos 1991, 34; Schmitt 2001, 764 s.), parrebbe confermata proprio dal fatto che Sinesio parli della necessità di «trattare con leggerezza temi leggeri», cioè scherzosi (παίζειν τὰ παίγνια), utilizzando una terminologia con cui già Gorgia suggellava l'*Encomio di Elena* (§ 21: ἐβουλήθη γράψαι τὸν λόγον Ἐλένης μὲν ἐγκώμιον, ἐμὸν δὲ παίγνιον).

per affermare l'uguaglianza fisica e spirituale fra uomini e donne.<sup>63</sup>

In conclusione, l'*Elogio della calvizie* si può ben interpretare come un caleidoscopico catalogo satirico delle principali problematiche della società tardoimperiale a cui un nobile conservatore come Sinesio, autentico *laudator temporis acti*, deve guardare con sdegno misto a preoccupazione. Da aristocratico legato al passato, lo scrittore osserva con pena il lento disfacimento dell'antico mondo greco-romano e dà voce a un'intera categoria sociale che comprende più o meno lucidamente ciò che sta accadendo, ma non ha da modo di opporvisi.<sup>64</sup> È così nella forma dello scherzo, del *παίγνιον*, quale è l'*Elogio della calvizie*, che si concretizzano le aspettative e le ansie di un uomo di cultura che vede il suo mondo trasformarsi sotto la spinta di nuovi dominatori, differenti tradizioni e altri ordinamenti e a tale inesorabile cambiamento non ha altro da contrapporre che la forza dell'intelletto, la vitalità della *Ἑλληνικὴ διαγωγὴ* e l'energia della virtù.

## Bibliografia

- Amato, E. (2014). *Traiani Praeceptor. Studi su biografia, cronologia e fortuna di Dione Crisostomo*. Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté. <https://doi.org/10.3406/ista.2014.3019>.
- Andreassi, M. (2004). *Le facezie del 'Philogelos'. Barzellette antiche e umorismo moderno*. Lecce: Pensa Multimedia.
- Asmus, J.R. (1900). «Synesius und Dio Chrysostomus». *ByzZ*, 9, 85-151. <https://doi.org/10.1515/byzs.1900.9.1.85>.
- Blank, Th.G.M. (2013). «Isocrates on Paradoxical Discours: An Analysis of *Helena* and *Busiris*». *Rhetorica*, 31(1), 1-33. <https://doi.org/10.1525/rh.2013.31.1.1>.
- Brancacci, A. (1985). *Rhetorike philosophousa. Dione Crisostomo nella cultura antica e bizantina*. Napoli: Bibliopolis.
- Bregman, J. (1982). *Synesius of Cyrene, Philosopher-Bishop*. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press.
- Cameron, A.; Long, J. (1993). *Barbarians and Politics at the Court of Arcadius*. Berkeley: University of California Press.
- Castelli, C. (2006). «Ritratti di sofisti. Ethos e fisiognomica nelle 'Vitae sophistarum' di Filostrato». Amato, E.; Schamp, J. (éds), *ΗΘΠΟΙΙΑ. La représen-*

**63** Lamoureux, Aujoulat 2004, 33-46; per il testo dell'anonimo vd. Miller 1840, Schmitt 2001, 37. Per Vogt 1985, 59-62, sulla scorta di Asmus 1900, 104 s., l'*Elogio della calvizie* di Sinesio rappresenta forse un attacco contro quei sofisti e quei finti intellettuali che Dione stesso nel corso della sua vita si era impegnato a combattere e da cui gli autentici sapienti, come Temistio e Giuliano, continuavano a prendere le distanze.

**64** Nel *De regno* troviamo numerosi elementi che ci permettono di definire Sinesio come uomo intransigente e austero, orgoglioso componente di una delle più nobili e antiche famiglie della Pentapoli e abitante di Cirene, pur se «la gloriosa capitale dei Battiadi già celebrata da Pindaro era al tempo suo in piena decadenza», per cui «egli ne celebra un po' l'epicedio, ne è l'ultima voce»: Garzya 1989, 9; cf. Lacombrade 1951, 14.

- tation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive*. Salerno: Helios, 1-10.
- Civiletti, M. (2002). *Filostrato. Vite dei sofisti*. Milano: Bompiani.
- Corcella, A. (2008). «Coricio di Gaza su retorica e verità (I, dialexis 4-5)». *MedAnt*, 11, 447-61. <https://doi.org/10.1400/148310>.
- Crawford, W.S. (1901). *Synesius the Hellene*. London: Rivingtons.
- Cribiore, R. (2007). *The School of Libanius in Late Antique Antioch*. Princeton; Oxford: Princeton University Press. <https://doi.org/10.1515/9781400827671>.
- Cribiore, R. (2013). *Libanius the Sophist: Rhetoric, Reality, and Religion in the Fourth Century*. Ithaca (NY): Cornell University Press. <https://doi.org/10.7591/9780801469084>.
- De Salvo, L. (2004). «Sinesio e i funzionari romani». Sfameni Gasparro, G. (a cura di), 'Ad Contemplandam Sapientiam'. *Studi di Filologia Letteratura Storia in memoria di Sandro Leanza*. Soveria Mannelli: Rubbettino, 199-211.
- Desideri, P. (1973). «Il 'Dione' e la politica di Sinesio». *AAT*, 107, 551-93.
- Desideri, P. (1978). *Dione di Prusa. Un intellettuale greco nell'Impero romano*. Messina; Firenze: G. D'Anna.
- Dover, K.J. (1983). *La morale popolare greca all'epoca di Platone e Aristotele*. Brescia (tit. orig. *Greek Popular Morality in the Time of Plato and Aristotle*, Oxford: Basil Blackwell, 1974).
- Druon, H. (1878). *Oeuvres de Synésius*. Paris: Hachette.
- Figorilli, M.C. (2008). *Meglio ignorante che dotto: l'elogio paradossale in prosa nel Cinquecento*. Napoli: Liguori.
- Fitzgerald, A. (1930). *The Essays and Hymns of Synesius of Cyrene*. Oxford: Oxford University.
- Francisco Heredero, A. de (2011). «Synesios of Cyrene and the Defence of Cyrenaica». Hernández de la Fuente, D. (ed.), *New Perspectives on Late Antiquity*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 163-90.
- Garzya, A. (1968). «Ideali e conflitti di cultura alla fine del mondo antico». *Maia*, 20, 301-20.
- Garzya, A. (1979). *Synesii Cyrenensis Epistolae*. Romae: Typis Officinae Polygraphicae.
- Garzya, A. (1989). *Opere di Sinesio di Cirene*. Torino: Unione tipografico-editrice torinese.
- Garzya, A.; Roques, D. (2000). *Synésios de Cyrène, II-III (Correspondance)*. Paris: Les Belles Lettres.
- Giombini, S. (2016). «Há algo novo na Helena de Górgias?». *Nuntius Antiquus* 12(1), 27-45. <https://doi.org/10.17851/1983-3636.12.1.27-45>.
- Golder, W. (2007). *Synesios von Kyrene. Lob der Kahlheit*. Würzburg: Königshausen & Neumann.
- Goulet-Cazé, M.-O. (1990). «Le cynisme à l'époque impériale». Haase, W. (Hrsgg), *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt (ANRW)*, 36/4, *Philosophie (Epikureismus, Skeptizismus, Kynismus, Orphica; Doxographica)*, 2720-833. <https://doi.org/10.1515/9783110872880-012>.
- Grützmacher, G. (1913). *Synesios von Kyrene, ein Charakterbild aus dem Untergang des Hellenentums*. Leipzig: A. Deichert'sche Verlagsbuchhandlung.
- Heather, P.J. (1988). «The Anti-Scythian Tirade of Synesius' *De regno*». *Phoenix*, 42, 152-72. <https://doi.org/10.2307/1088231>.

- Heather, P. (2006). *La caduta dell'Impero romano. Una nuova storia*. Milano: Garzanti (trad. it di *The Fall of the Roman Empire. A New History of Rome and the Barbarians*. Oxford: Oxford University Press, 2005).
- La Penna, A. (1990). «L'intellettuale emarginato nell'antichità». *Maia* 42, 3-20.
- Lacombrade, Ch. (1951). *Synésios de Cyrène, hellène et chrétien*. Paris: Les Belles Lettres.
- Lamoureux, J.; Aujoulat, N. (2004). *Synésios de Cyrène, IV (Opuscules, I)*. Paris: Les Belles Lettres.
- Lamoureux, J.; Aujoulat, N. (2008a). *Synésios de Cyrène, V (Opuscules, II)*. Paris: Les Belles Lettres.
- Lamoureux, J.; Aujoulat, N. (2008b). *Synésios de Cyrène, VI (Opuscules, III)*. Paris: Les Belles Lettres.
- Lemarchand, L. (1926). *Dion de Pruse, les oeuvres d'avant l'exil*. Paris: J. de Gi-gord.
- Lentano, M. (2019). «'Boliccine zuccherose di parole'. La declamazione nella cultura romana». Amato, E.; D'Alessio, P.; Pendino, N.; Scafoglio, G. (a cura di), *Declamazione e spettacolo nella tarda antichità = Atti della giornata di studi del Festival della declamazione e delle forme spettacolari del tardo-antico* (Salerno-Paestum, 3-5 maggio 2018). *Camenae*, 23, 16-26. <http://sapr.at.ephe.sorbonne.fr/revue-en-ligne-camenae-16.htm>.
- Liebeschuetz, J.H.W.G. (1985). «Synesius and Municipal Politics of Cyrenaica in the 5th Century AD». *Byzantion*, 55(1), 146-64.
- Lizzi, R. (1987). *Il potere episcopale nell'Oriente romano. Rappresentazione ideologica e realtà politica (IV-V sec. d.C.)*. Roma: Edizioni dell'Ateneo.
- Lugaresi, L. (2008). *Il teatro di Dio. Il problema degli spettacoli nel cristianesimo antico (II-IV secolo)*. Brescia: Morcelliana.
- Miller, E. (1840). *Éloge de la chevelure. Discours inédit d'un auteur grec anonyme en réfutation du discours de Synésius intitulé 'Éloge de la calvitie'*. Paris: Brockhaus et Avenarius.
- Morgan, L. (1997). «Achilleae comae: Hair and Heroism according to Domitian». *CQ*, n.s. 47, 209-14. <https://doi.org/10.1093/cq/47.1.209>.
- Mortara Garavelli, B. (2005<sup>a</sup>). *Manuale di retorica*. Milano: Bompiani.
- Op de Coul, M. (2012). «Aspects of Paideia in Synesius' *Dion*». *Seng, Hoffmann* 2012, 110-24.
- Pernot, L. (1993). *La rhétorique de l'éloge dans le monde gréco-romain*, voll. 1-2, Paris: Institut d'études augustiniennes.
- Pernot, L. (2000). *La Rhétorique dans l'Antiquité*. Paris: Librairie générale française.
- Quevedo Blanco, R. (2011). «Retórica versus filosofía en el 'Dión' de Sinesio de Cirene». Quiroga Puertas, A.J. (ed.), *Ἐρὰ καὶ λόγος. Estudios de literatura y de religión en la Antigüedad Tardía*. Zaragoza: Libros Pórtico, 247-61.
- Reboul, O. (2006). *Introduzione alla retorica*. Bologna: il Mulino (tit. orig. *Introduction à la rhétorique. Théorie et pratique*. 2ème éd. Paris: Presses universitaires de France, 1994).
- Robio, P. (1994). «Philostrate et la chevelure d'Apollônios de Tyane». *Pallas* 41, 57-65. <https://doi.org/10.3406/pallas.1994.1338>.
- Ronchey, S. (2010). *Ipazia. La vera storia*. Milano: Rizzoli.
- Roos, B.A. (1991). *Synesius of Cyrene. A Study in His Personality*. Lund: Lund University Press.
- Roques, D. (1987). *Synésios de Cyrène et la Cyrénaïque du Bas-Empire*. Paris: Éditions du CNRS.

- Roques, D. (2006). «Synésios de Cyrène et la rhétorique». Amato, E.; Roduit, A.; Steinruck, M. (eds), *Approches de la Troisième Sophistique. Hommages à Jacques Schamp*. Bruxelles: Editions Latomus, 244-72.
- Schmitt, T. (2001). *Die Bekehrung des Synesios von Kyrene*. München; Leipzig: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110961690>.
- Schouler, B. (1984). *La tradition hellénique chez Libanios*, voll. 1-2. Paris: Les Belles Lettres; Lille: Atelier national reproduction des thèses.
- Seng, H. (2012). «An den Haaren herbeigezogen. Sophistische Argumentation im *Encomium calvitii*». Seng, Hoffmann 2012, 125-43.
- Seng, H.; Hoffmann, L.M. (Hrsgg) (2012). *Synesios von Kyrene: Politik - Literatur - Philosophie*. Turnhout: Brepols. <https://doi.org/10.1484/m.sbhceb.6.09070802050003050406060209>.
- Spadaro, M.D. (2000). «I barbari: luoghi comuni di etnografia bizantina presso gli storici». Criscuolo, U.; Maisano, R. (a cura di), *Categorie linguistiche e concettuali della storiografia bizantina*. Napoli: M. D'Auria, 233-47.
- Stöcker, Ch. (1969). *Humor bei Petron*. Diss. Erlangen; Nürnberg: J. Hogl.
- Strano, G. (2009-2010). «Le rappresentazioni del nemico. Realien e ideologia nella trattatistica militare bizantina». *Miscellanea di studi storici*, 16, 181-203.
- Swist, J.J. (2017). «Sophistry and Sorcery in Libanius' Declamations». *GRBS*, 57, 431-53.
- Szigorich, Th. (2009). *Violence and Belief in Late Antiquity. Militant Devotion in Christianity and Islam*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. <https://doi.org/10.9783/9780812207446>.
- Terzaghi, N. (1917). «Sinesio di Cirene». *A&R*, 20, 1-37.
- Tomassi, G. (2019). «Luciano e i tiranni». *Aevum antiquum*, 19, 231-68.
- Ventrella, G. (2013). «Le prétendu 'Éloge de la chevelure' de Dion de Pruse: oeuvre de pure rhétorique ou déclaration de foi philosophique?». *Philologus*, 157, 263-82. <https://doi.org/10.1515/phil.2013.0020>.
- Von Arnim, H. (1898). *Leben und Werke des Dio von Prusa*. Berlin: Weidmann.
- Younger, J.G. (2005). *Sex in the Ancient World from A to Z*. London; New York: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203338070>.
- Zanker, P. (1997). *La maschera di Socrate. L'immagine dell'intellettuale nell'arte antica*. Torino: Einaudi (tit. orig. *Die Maske des Sokrates. Das Bild des Intellektuellen in der antiken Kunst*. München: C.H. Beck, 1995).



# *Gravitas e prisci mores:* sovrapposizione di sistemi etici tra repubblica e tardo impero

Beatrice Girotti

Alma Mater Studiorum, Università di Bologna, Italia

**Abstract** Ammianus seems to recover some ethics- and character-related concepts from previous (i.e. classical) historiography, which are obviously reworked according to personal thought and narrative strategies. The paper analyses the expressions *gravitas* and *prisci mores* in some passages from Ammianus. These passages and the related terminology in the *Res Gestae* are then compared to Livy, Tacitus and other authors, previous and contemporary to Ammianus, in order to highlight how some concepts representing a specific kind of virtue in the late antiquity lexicon undergo transformations.

**Keywords** Ammianus. Julian. Lexicon. Livius. Exempla.

**Sommario** 1 Introduzione. – 2 La *gravitas* per Ammiano. – 2.1 Vettio Agorio Pretestato e Giuliano. Due protagonisti di *gravitas* ammiana. – 3 I *Prisci mores*: considerazioni conclusive tra storia e lessico.



**Edizioni**  
Ca' Foscari

## Peer review

Submitted	2020-08-05
Accepted	2020-09-01
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Girotti, B. (2020). “*Gravitas e prisci mores*: sovrapposizione di sistemi etici tra repubblica e tardo impero”. *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 535-552.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/005

## 1 Introduzione

Concludendo il suo articolo su Ammiano e sulle letture del passato da parte dell'antiocheno, nel 2012 Gianfranco Mazzoli si esprimeva così:

Nel confutare il comportamento dell'elevata classe sociale romana, ricorrendo all'*exemplum Socratis*, il *Graecus* Ammiano rivendica implicitamente, anche in questo caso a se stesso, su basi culturali ben altrimenti larghe e stratificate, il diritto alla memoria storica e al militante impegno morale.<sup>1</sup>

Si può affermare con un certo grado di sicurezza che più di qualunque altro storico antico Ammiano ricorre ad un uso di citazioni o ad esempi tratti principalmente dalla storia greca o romana. Questo aspetto delle storie ammiane costituisce per i moderni (tra i tanti, almeno, Blockley 1975, 157-67 e 191-5; Kelly 2008; den Hengst 2007; Ross 2016)<sup>2</sup> una sorta di esercizio storiografico in cui si cerca di determinare chi e cosa si cela dietro ad alcune espressioni delle *Res Gestae*. Blockley ha tra l'altro evidenziato come gli *exempla* romani, della storia repubblicana più che di quella imperiale, prevalgono numericamente su quelli greci in un rapporto di sette a tre. Con questo insistito artificio e metodo Ammiano ottiene, ovviamente, di situare ogni evento da lui narrato nella lunga e gloriosa storia del passato, talvolta in continuità, talvolta in discontinuità.<sup>3</sup> A queste continuità e discontinuità, a questo ricorrere al passato per confrontarlo con il presente, deve però corrispondere per forza di cose quella che potremmo definire una metamorfosi etica.

Nelle *Res Gestae* i *mutati mores* della tarda antichità sono resi espliciti attraverso una costante antitesi tra il *vetus* e il *novus homo*. Come storico l'antiocheno sembra infatti concentrarsi sulla descrizione della società, presentata e giudicata attraverso il suo sguardo attento su un peculiare e a volte epocale evento, come per esempio

**1** Mazzoli 2012, 74. Cf. anche Arnaldi 1967; Blockley 1975; Brandt 1999; Neri 1985; Riedl 2002; Ross 2016.

**2** La bibliografia ammiana è ampia, qui si tende fin da ora a citare solo gli autori più rappresentativi per il caso di studio proposto.

**3** Cf. Rohrbacher 2002, 36-7. In particolare: 14.6.6 (Numa), 8 (Acilio Glabrone e Catone), 11 (Valerio Publicola, Regolo e Scipione). E ancora: 28.4.9 (Manilio), 11 (i Dioscuri), 18 (Alessandro e Cesare), 21 (i fratelli Quintili e Catone), 23 (Marcello), 34 (Democrito). Persino davanti al disastro romano di Adrianopoli e alle gravissime vicende successive lo storico rifiuta di ammettere esplicitamente che quello sia stato il maggior pericolo mai corso dallo Stato romano e rievoca una serie di circostanze passate in cui l'impero è sembrato in procinto di soccombere, ma si è poi sempre salvato: 31.5.11-17. Cf. Paschoud 1967, 66-7.

risulta dalla lettura del ben noto passo del libro 31,<sup>4</sup> sia su specifici ritratti di individui che coprono una maggiore o minore rilevanza storico-politica. In questo ultimo caso, il moralismo e la visuale di Ammiano, letterato e militare concentrato sulla ricerca della *virtus*, incidono sulla modalità di riferire gli avvenimenti. Data per accertata questa particolarità delle storie di Ammiano, diventa allora possibile una lettura attraverso una vera e propria valutazione etica in confronto con i valori universali del passato repubblicano romano, che sono però rivisitati in maniera originale proprio dagli elaborati giudizi storico politici dell'antiocheno. I personaggi e gli avvenimenti sono raffrontati e intimamente connessi con l'indagine storica reale che è tesa a volere comprendere le vere cause sociali, politiche ed economiche del collasso morale. Le *Res Gestae* si rivelano allora anche un utile punto di partenza per un confronto storiografico non solo con i modelli di riferimento propri di Ammiano (Cicerone, Tacito, Sallustio tra i primi)<sup>5</sup> ma anche con fonti a lui contemporanee o di poco successive che trattano degli stessi argomenti o applicano alcune categorie morali nelle loro rappresentazioni.<sup>6</sup> Si ritiene opportuno fin da subito avvisare il lettore che in questo contributo non si intende mettere in pratica una comparazione storica e lessicale tra tutte queste fonti, ma che si mira a concentrare l'attenzione su alcune valutazioni sul testo di Ammiano partendo dall'analisi dei contesti storici e politici in cui è espressa una particolare virtù, quella della *gravitas*, che va considerata tipicamente romana nella sua essenza.<sup>7</sup> A un'analisi delle accezioni con cui la virtù della *gravitas* viene usata nelle *Res Gestae* si uniranno anche alcune osservazioni che portano Ammiano ad accostare talvolta la *gravitas* ad un'altra espressione, quella di *prisci mores*, che evoca un passato di moralità esemplare fortemente rimpianto.

<sup>4</sup> Amm. 31.5.12-13: considerazioni morali legate ad Adrianopoli (den Boeft, Drijvers, den Hengst, Teitler 2017, 96-101).

<sup>5</sup> Per i modelli storiografici di Ammiano cf. almeno Kelly 2009, 185-92 e 214-21; Bargagna 2015 (e cf. *infra*, nota 8). Sull'uso di Cicerone come punto di riferimento per gli autori tardoantichi a livello etico, stilistico e testuale cf. MacCormack 2013, 251-7; Gasti 2016, 17-50. Su questi temi di ripresa di sistemi etici (applicati per lo più a Sidonio Apollinare) prezioso il recente volume di Fascione 2019, 160.

<sup>6</sup> Tra le fonti che potrebbero essere messe a confronto con il testo di Ammiano si trovano per es. *l'Epitome de Caesaribus*, *l'Historia Augusta* - mai sconnessa dai suoi problemi di datazione e interpretazione -, alcuni panegirici gallici, Cassiodoro, ma anche diverse fonti cristiane, tra cui almeno Agostino e Ambrogio. Alcune espressioni di queste fonti verranno tuttavia discusse nel corso del presente contributo, soprattutto se importanti come confronto e per l'analisi del testo ammiano.

<sup>7</sup> Per considerazioni generali relative alla *gravitas* in Ammiano si rinvia come base di partenza al lavoro di Brandt 1999, 205-8.

## 2 La gravitas per Ammiano

Nel momento in cui scrive e si esprime relativamente al possesso da parte di certi personaggi di alcune virtù tra cui la *gravitas*, Ammiano si mostra senz'altro consapevole di cosa la *gravitas* abbia rappresentato nel passato e che cosa essa abbia significato almeno in alcuni dei suoi modelli storiografici.<sup>8</sup> Prima di procedere con qualsiasi considerazione, si deve dunque almeno premettere cosa denota per lo storico antiocheno l'antica *gravitas* e cosa eventualmente questo tipo di virtù rivela per lui e per gli autori della tarda antichità. Come già è stato sostenuto molti anni fa in un importante lavoro rivolto al linguaggio e alla comunicazione storica, fin dalla tarda repubblica la *gravitas* si distingue come formata da due elementi fondamentali, e precisamente uno sociale, rappresentante la *dignitas* e l'autorità propria di un uomo di rango elevato, e uno più propriamente etico, che rimanda a sentimenti di onestà e di rigore morale.<sup>9</sup> È poi nella tarda antichità che la *gravitas* assume diverse accezioni, diventando spesso, per i cambiamenti connessi al periodo storico, una virtù cristiana.<sup>10</sup> In questo contesto di koinè culturale che vede cristiani e pagani coesistere almeno per un certo periodo la *gravitas* è virtù propria dei monaci e delle donne vergini consacrate, ma anche dei bambini (un esempio tra tutti è nel caso della figura del *puer senex*, fanciullo che ha le qualità del vecchio).<sup>11</sup> Un contributo molto importante ai fini di un'analisi di questo tema in Ammiano è la definizione della *gravitas* nelle *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia. L'essenza della *gravitas* romana viene considerata come bilanciamento in opposizione alla *levitas*<sup>12</sup> e in rapporto alla *constantia*; non a caso il costante è detto

**8** Si danno qui per certi almeno Tacito, Sallustio e Cicerone come modelli storiografici ammianeî. Cf. per Ammiano lettore di Tacito: Bargagna 2015, n. 1: «l'autore delle *Res gestae* dimostra buonissima familiarità con Sallustio, Livio e Tacito e utilizza prestiti da questi tre storiografi mettendo in atto un sofisticato sistema di allusione verbale»; cf. anche Viansino 1999, che passa in esame le principali caratteristiche dello stile ammiano, come del resto Salemme 1989, 105-8 che arriva pure a fare esempi sulla presenza ipotestuale di Giovenale in Ammiano. Ancora, Kelly 2009 214-21.

**9** Hellegouarc'h 1972, 279-82.

**10** Per una panoramica completa cf. Groß 1983, 725-79.

**11** Su questo topos di origine biblica cf. il documentato lavoro di Giannarelli 1993, 73-93.

**12** Isid. *Orig.*, 10.112: *Gloriosus a frequentia claritatis dictus, pro C G littera conmutata. Gloriosus a laurea dictus quae datur victoribus. Gnarus, sciens; cui contrarius ignarus*

*gravis*.<sup>13</sup> L'uomo *levis* è invece descritto come colui che saltella qua e là, perennemente in moto, proprio in contrapposizione con l'uomo *gravis*, che è colui che sta fermo ed è caratterizzato da una rigidità corporale che sembra dunque riflettersi idealmente in una fermezza morale. Secondo queste letture, la *constantia* e la *gravitas* (*fixa constantia* e *gravitas*) sono quasi sempre da mettersi in relazione. Isidoro di Siviglia ripete inoltre l'opinione diffusa nel mondo romano che i romani sono *graves* per natura; i romani, è importante sottolineare questa peculiarità, sono l'unico popolo ad esserlo, dato che, per contrasto, i greci e in genere gli orientali sono *leves*. Sulla stessa scia si colloca Agostino, che mette a confronto la *gravitas* e la modestia dei romani con la lascivia dei greci (questo anche in Cicerone).<sup>14</sup> Il modello di uomo *gravis* in Agostino è rappresentato da Cicerone. Anche per Cassiodoro la *gravitas* è la virtù che rappresenta l'essenza romana, l'elemento distintivo dell'identità romana, che viene contrapposta alla *consuetudo peregrina*.<sup>15</sup> In Cassiodoro la *gravitas* viene sempre attribuita al senato romano e anche ai funzionari romani e viene definita virtù madre del romano.<sup>16</sup> La concezione di *gravitas* secondo Isidoro (in rapporto alla *levitas*) e quella richiamata da Cassiodoro (per i funzionari romani e per Teodorico) sono più che utili nella

---

*nesciens. Gravis, venerabilis. Vnde et contemptibiles leves dicimus. Gravis pro consilio et constantia dictus, quia non levi motu dissilit, sed fixa constantiae gravitate consistit.*

**13** Brandt 1999, 208, analizza subito dopo la *gravitas* proprio la *constantia*, 208-11.

**14** Aug. *Civ. dei* 2.14. Sia Isidoro che Agostino potrebbero avere come base un passo di Cic. *Pro Flacc.* 53: *At accusat verbis gravissimis. Non civitas, sed imperiti homines a Maeandrio concitati. Quo loco etiam atque etiam facite ut recordemini quae sit temeritas multitudinis, quae levitas propria Graecorum, quid in contione seditiosa valeat oratio;* cf. inoltre Cic. *Pro Flacc.* 34: *Das enim mihi quod haec causa maxime postulat, nullam gravitatem, nullam constantiam, nullum firmum in Graecis hominibus consilium, nullam denique esse testimonii fidem.*

**15** Cass. *Var.* 1.44.4: *Audebit ergo seditiosos et a disciplina publica deviantes nostra auctoritate percellere. Quiescat concertantium fervor animorum. Bona pacis, quae deo propitio nostro labore meruistis, cur seditionibus foedantur illicitis? numquam maiori damno periclitati sunt mores, quam cum gravitas Romana culpatur. Reparet itaque honesta civitas moderationem suam. Pudor est degenerasse prioribus, eo praesertim tempore, cum talem principem cognoscitis vos habere, qui praemia bene meritis, ultionem tribuat inquietis;* Cass. *Var.* I.30.23 (qui Teodorico si aspetta dai romani che proprio per la loro *gravitas* abbiano un comportamento intelligente: *Interis igitur inter splendorem vestrum moresque mediocres: refugite tales familiares, qui sint iniuriarum ministri, qui amoris vestro nitantur ascribere quod delinquent et dum levitates suas exerere cupiunt, vestram reverentiam implicare contendunt. vos enim, quos semper gravitas decet, nolite truculenter insequi inania verba populorum*). Si veda anche Cass. *Var.* IV.43.3 *Romana gravitas*: su cui Giardina, Cecconi, Tantillo 2014, 383 (la nota in questione è a cura di I.G. Mastroianni): «la *gravitas*... rappresenta un ulteriore segno della linea di continuità con le istituzioni antiche dell'Urbe e i suoi valori cardine privilegiata da Teoderico».

**16** Cass. *Var.* 2.1.3. Per Boezio, *De cons. Phil.* 4.1, la *gravitas* orna il volto della filosofia personificata. Nel Codice Teodosiano la *gravitas* è spesso usata come riferita a persona con l'espressione *gravitas tua*. La *gravitas* come valore cristiano compare soprattutto nel *de officiis* ambrosiano (cf. Davidson 2001).

lettura dei passi di Ammiano. Nelle *Res Gestae* la *gravitas* è una virtù piuttosto rara: questa rarità va registrata come primo dato significativo. A uno spoglio del testo infatti le attestazioni sono davvero ridotte. Un passo piuttosto noto nelle *Res Gestae* di Ammiano, nel libro 22, è dedicato alla descrizione di Vettio Agorio Pretestato, che è definito *gravis* e legato ai *prisci mores*, un senatore di nobile carattere e di serietà antica nei costumi.<sup>17</sup> Nel passo Ammiano sostiene che Giuliano e Pretestato si incontrano casualmente a Costantinopoli, dove Pretestato viene nominato governatore e proconsole di Acaia. Oltre a questo importante passo, su cui le riflessioni che seguiranno, nelle *Res Gestae* la *gravitas* compare applicata al solo Giuliano e a Catone, *exemplum* caro ad Ammiano.<sup>18</sup> In questo caso specifico la *gravitas* è definita *composita*, cioè misurata, non ostentata.<sup>19</sup>

## 2.1 Vettio Agorio Pretestato e Giuliano. Due protagonisti di *gravitas* ammiana

Un primo punto di partenza che permette di scorgere, a mio avviso, i sistemi etici a cui la *gravitas* rimanda è un confronto tra le rappresentazioni di Pretestato e Giuliano. Nei pochi contesti in cui viene evocata la *gravitas* di Giuliano, l'imperatore talvolta ha atteggiamenti da *vir gravis* ma manifesta *gravitas* soprattutto nei suoi scritti; nello stesso tempo è accusato anche di essere *levis*. *Levitas*, come si è già

<sup>17</sup> Amm. 22.7-9: *Aderat his omnibus Praetextatus, praeclarae indolis gravitatisque priscae senator, ex negotio proprio forte repertus apud Constantinopolim, quem arbitrio suo Achaiae proconsulari praefecerat potestate. Nec tamen, cum corrigendis civilibus ita diligenter instaret, omisit castrensia, rectores militibus diu exploratos*. Il rilievo dato a Pretestato e l'elogio della sua prefettura urbana vanno messi certamente in relazione con l'atteggiamento polemico del cristianesimo romano nei confronti del noto leader pagano, di cui invece Ammiano esalta il prestigio etico e politico. Si ricorda che mentre era proconsole di Acaia Pretestato aveva ottenuto l'abrogazione della disposizione contro i sacrifici notturni; successivamente, come prefetto urbano (nel 367-368), era poi intervenuto nella contesa tra Damaso e Ursino. Cf. Neri 1985, partic. 32 e 59 e den Boeft, Drijvers, den Hengst, Teitler 1995, 79-80.

<sup>18</sup> Amm. 28.4.13 *ideoque videre licet ignobilem artis tesserae callentem arcana, ut Catonem Porcium ob repulsam praeturae nec suspectam antea nec speratam, incedere gravitate composita maestriorem, quod ei in maiore convivio vel consessu proconsularis quidam est antelatus*. Catone Uticense, sconfitto nelle elezioni per la pretura a causa della corruzione messa in atto da Pompeo e Crasso, divenne pretore nel 54 a.C. Catone è menzionato nelle *Res Gestae* come *exemplum* nostalgico di moralità. Il noto modello di adesione allo stoicismo come tratto specifico dell'Uticense e l'attribuzione della virtù della *gravitas* a Giuliano e a Catone possono avere particolare rilievo se interpretate come suggerimento di un accostamento da parte dello storico antiocheno tra i due personaggi, che devono risaltare non solo come modelli di antica moralità ma soprattutto per la loro filosofia.

<sup>19</sup> Da Gel. 4.1.1 *vocisque et vultus gravitate composita*: den Boeft, Drijvers, den Hengst, Teitler 2011, 207. Ammiano riutilizza la medesima espressione anche a 30.4.11.

avuto modo di ricordare, è almeno nei passi presi in considerazione il contrario di *gravitas*. Pretestato invece si trova ad essere nelle *Res Gestae* il solo tra i senatori a cui viene attribuita la *gravitas* ed è l'unico ad essere depositario degli antichi valori.<sup>20</sup> Pretestato era stata se non l'unica almeno una delle fonti della descrizione ammiana degli atti di Giuliano a Costantinopoli, dal momento che lo storico lo presenta esplicitamente alla fine del passo come un testimone.<sup>21</sup> L'applicazione di *gravitas e prisci mores* a Pretestato è significativa in rapporto all'atteggiamento cristiano nei suoi confronti dato che il senatore era personaggio invisibile ai cristiani e a Gerolamo in particolare.<sup>22</sup> A questo senatore non è certamente riservata una valutazione ambigua in Ammiano (come invece accade nelle *Res Gestae* in certi casi per esempio Giuliano); Pretestato è colui che dirime il conflitto tra Damaso e Ursino e dimostra il suo equilibrio di funzionario pubblico dotato di antiche virtù etiche e politiche pur nella diversità di credo: Ammiano non manca di riportare elogi e di salvare il suo prestigio etico e politico, l'equilibrio e il senso dello stato di colui che si configura perciò un modello morale per gli altri senatori. Ritengo difficile pensare a una coincidenza per ciò che concerne la scelta del connubio tra *gravitas e prisci mores*: questa corrispondenza lessicale forse potrebbe derivare a Ammiano da Tacito,<sup>23</sup> come va considerata di medesima derivazione l'espressione *praeclara indoles*;<sup>24</sup> senza dubbio questa scelta testuale contribuisce a rendere l'elogio di Pretestato più deciso e inequivocabile perché mette in relazione in maniera diretta la *gravitas* del senatore e la memoria di

**20** Vale la pena di sottolineare che nei *Saturnalia* la *gravitas* è attribuita a Nicomaco Flaviano *senior*, una figura la cui carriera prende corpo dopo il 378 e perciò esula dall'arco temporale delle *Res gestae*. La narrazione di Ammiano termina al 379 e questo potrebbe giustificare l'esclusione di una valutazione analoga di personaggi come Simmaco e Nicomaco Flaviano *senior*.

**21** Cf. Neri 1985, 91 e Cameron 1964, 19-21 su Pretestato e sui suoi rapporti con Ammiano. Cameron 1964, 20 sostiene che l'elogio del personaggio e l'apologia che ne veniva fatta di fronte alle accuse e ai rancori di parte cristiana non sono da considerare un indice dell'intimità dei rapporti dello storico con l'aristocratico e più in generale con la nobiltà pagana romana, dal momento che il prestigio di Pretestato sul piano etico-politico e su quello religioso all'interno del paganesimo romano era troppo elevato e troppo universalmente accettato perché Ammiano potesse sottrarsi all'elogio. Per ciò che concerne la presenza di Pretestato a Costantinopoli, la compatibilità cronologica della data di nascita di Pretestato e dei riti a cui avrebbe presenziato cf. le riflessioni storiografiche e gli aggiornamenti al dibattito in Mastandrea 2020, 153-76, partic. 163, n. 37.

**22** Hier. *Contra Ioh. Hieros.*, 8, *Miserabilis Praetextatus qui designatus consul est mortuus, homo sacrilegus et idolorum cultor, solebat ludens beato papae Damaso dicere: Facite me romanae urbis episcopum et ero protinus christianus.*

**23** Tac. *Hist.* 1.15.

**24** Tac. *Hist.* 1.15.

un passato idealizzato.<sup>25</sup> Diversamente, appare più complicato analizzare il contrasto *levitas-gravitas* applicato a Giuliano: l'opposizione di queste due caratteristiche invita ad alcune osservazioni.<sup>26</sup> Alla lettura appare che la *levitas* è un tratto del carattere di Giuliano che proviene dalla sua educazione orientale, dagli *Asiatici mores*, in cui è stato educato, *coalitus*, mentre la *gravitas* è valore acquisito attraverso la cultura, che si manifesta come già detto nei suoi scritti, ma, almeno apparentemente, non informa generalmente il suo carattere: non solo la *paideia* greca ma anche tutti quei valori rappresentati dalla *Romanitas* che però non riescono in lui ad essere sempre e solo dominanti. D'altra parte il Giuliano di Ammiano è caratterizzato da squilibri che lo fanno essere non sempre coerente con i valori professati. Si può ritenere dunque che Ammiano giustifichi la *levitas* del suo eroe come dovuta all'educazione che aveva subito, *coalitus*, e che invece la cultura lo porti alla *gravitas*, come dimostra nelle sue orazioni e nelle sue epistole, congiunta alla *comitas*: il bipolarismo giuliano è quindi motivato in questo caso dalla sovrapposizione di valori e comportamenti asiatici e da valori e comportamenti romani. In qualche modo il superamento dell'educazione attraverso la cultura era avvenuto anche nella scelta dei culti tradizionali con il conseguente avvicinamento alla cultura e tradizione propriamente romane, invise ai cristiani. Gli esiti di questi processi di formazione sono, come li descrive Ammiano, diversi. Il passaggio alla religione ellenistico-romana porta a volte ad eccessi di zelo e di rigidità, l'acquisizione di un valore romano come la *gravitas* non riesce ad ispirare completamente il comportamento, come nota *Eutherius* rimproverandogli la sua *levitas* dovuta proprio ai suoi costumi asiatici.<sup>27</sup> Altrove Giuliano viene definito negativamente *Asiaticus*, e sono i soldati, stanchi e affamati, che lo chiamano così e lo definiscono inoltre *graeculus et fallax*: Ammiano considera questi epiteti veri e propri insulto

**25** *Prisca gravitas* è espressione usata anche da Tac. *Hist.* 1.83 in margine al discorso ai soldati di Otone allarmato per la difficile condizione di Roma e poco convinto di potere tenere l'impero con un improvviso ritorno alla *prisca gravitas*: *Otho, quamquam turbidis rebus et diversis militum animis, cum optimus quisque remedium praesentis licentiae posceret, vulgus et plures seditionibus et ambitioso imperio laeti per turbas et raptus facilius ad civile bellum impellerentur, simul reputans non posse principatum scelestum quaesitum subita modestia et prisca gravitate retineri.*

**26** Amm. 16.7.6: *Is praepositus cubiculi etiam Iulianum aliquotiens corripuit Asiaticis coalitum moribus ideoque levem.*

**27** Amm. 16.7.6. Su questo passo importante la considerazione di Neri 2016, 126, sulla sua cultura e i suoi valori: «Eutherius era di origine armena, ma la sua carriera si era svolta in Occidente ed era presumibilmente legato alla cultura ed ai valori romani, al punto che conclusa la carriera si ritirò a Roma, dove visse fino alla morte rispettato ed onorato».

ti.<sup>28</sup> In Ammiano la *levitas* non può essere un'accusa da muovere ai greci e alla grecità: lo storico, che è e si autoproclama con convinzione *Graecus* nel ben noto passo a chiusura delle *Res Gestae*<sup>29</sup> non può certo tacciare di *levitas* i greci: è per questo motivo che la *levitas* viene allora attribuita, con una sorta di rovesciamento, agli asiatici. Insistendo anche sulla *levitas* come caratteristica innegabile di Giuliano dovuta alla sua educazione, forse Ammiano potrebbe fare riferimento al confinamento di Giuliano a *Macellum* in Cappadocia, che Giuliano stesso considera il periodo più infelice della sua giovinezza. Alla costruzione di questi passi relativi alla *levitas* asiatica si può accostare la nota affermazione polemica di Livio (*levissimi ex Graecis*), ipotizzando quindi un rapporto tra una fonte di riferimento (Livio) e la successiva e attenta rielaborazione ammiana.<sup>30</sup> Questa presunta appropriazione da parte di Ammiano del *levissimi ex graecis* liviano vede però capovolta l'accusa liviana dai Greci agli Asiatici e risulta oltremodo rilevante proprio perché la polemica contro la *levitas* giuliana è volta contro la formazione orientale dell'imperatore, cioè contro la sua *paideia* orientale, e viene formulata da un autore greco. Possiamo presupporre che Ammiano tendesse a sottolineare una netta differenza tra mondo greco, mondo orientale/asiatico e mondo romano, e volesse trasmettere il messaggio che l'unico modo per sanare questa difformità fosse quello del ricorso alla cultura romana tradizionale pagana. È pur vero che alla lettura rimane sostanzialmente netta l'impressione di una barriera (solo culturale?) tra Greci e Asiatici. Escludendo per ovvie ragioni che si tratti di un pregiudizio etnico, e, pur nella difficoltà di fornire dati certi, affermando che gli aspetti deteriori del carattere di Giuliano evidenziati da Ammiano derivino solamente da questa tempra asiatica e non da un'impronta cristiana della sua prima educazione, credo che l'astuto rovesciamento greci/asiatici vada inteso nella sua funzione più strumentale, quella di esaltare la romanità di Giuliano, e si possa quindi

**28** Amm. 17.9.3: *Longe autem aliter accidit. Frugibus enim nondum etiam maturis miles, expensis quae portabat, nusquam reperiens victus, extrema minitans Iulianum compellationibus incessebat et probris, Asianum appellans Graeculum et fallacem et specie sapientiae stolidum. utque inveniri solent quidam inter armatos verborum volubilitate conspicui, haec et similia multa strepebant. Graeculus è termine usato in Cic. *de or.* 1.102 e Tac. *Dial.* 3; Quint. *Inst.* 12.10.17: *Mihi autem orationis differentiam fecisse et dicentium et audientium naturae videntur, quod Attici limati quidam et emuncti nihil inane aut redundans ferebant, Asiana gens tumidior alioqui atque iactantior vaniore etiam dicendi gloria inflata est.* Cf. De Jonge 2017.*

**29** Amm. 31.5.11.

**30** Liv. 9.18.6: *id vero periculum erat, quod levissimi ex Graecis, qui Parthorum quoque contra nomen Romanum gloriae favent, dictitare solent, ne maiestatem nominis Alexandri, quem ne fama quidem illis notum arbitror fuisse, sustinere non potuerit populus Romanus.* Sul noto passo e sul suo forte carattere polemico si veda la documentazione raccolta e discussa da Muccioli 2007, 87-115. Per alcuni echi liviani in Ammiano utili almeno Zecchini 2007, 212-15; Roth 2010, 189-93.

senz'altro sfumare l'aspetto più rigido di questa posizione ammiana.

La *levitas* allora, in questo quadro, potrebbe essere giustificata da Ammiano con il fatto che Giuliano è stato educato secondo *mores* asiatici, ne ha assimilato le specificità (anche quelle più negative) e successivamente lavorando sul piano culturale li ha superati, seppur non riuscendo a cancellare del tutto i tratti di *levitas*.

La *gravitas* viene acquisita come valore culturale che dunque lo accosta alla romanità,<sup>31</sup> e Giuliano riesce a manifestarla per esempio nella sua produzione letteraria. Non va poi trascurato il fatto che, almeno sul piano culturale, nella consapevolezza di Ammiano Giuliano è una personalità complessa e in lui si mescolano appunto influenze asiatiche, greche e romane. Restando ancora sulla *gravitas* giuliana, questa si manifesta almeno una volta nel rapporto con i soldati di fronte ai quali Giuliano si esprime in uno dei suoi discorsi: in questo caso Ammiano usa l'espressione *indignatio* piena di *gravitas*. Anche questo passo è denso di accenni alla moralità e all'emotività sia dei soldati che dell'Augusto,<sup>32</sup> ma qui in particolare Giuliano ringrazia l'esercito e promette cento denari. Accortosi che i soldati tumultuavano per la pochezza della promessa, se ne sdegna e si rivolge loro con un'indignazione carica di quella che potremmo forse tradurre con «antica dignità». Il nesso usato da Ammiano, che unisce due termini così lontani come *indignatio* e *gravitas*, potrebbe es-

**31** Giuliano assume nel corso delle *Res Gestae* tratti di romanità (cultura, valori romani) che Ammiano esplicita anche attribuendogli la *verecundia*. *Gravitas* e *verecundia* sono virtù utilizzate insieme per un imperatore dall'autore della *Historia Augusta*, che descrive così Claudio Gotico (*Claudius XIII*): 5 *Ipsae Claudius insignis morum gravitate, insignis vita singulari et unica castimonia, vini parcus, ad cibum promptus, statura procerus, oculis ardentibus, lato et pleno vultu, digitis usque adeo fortibus, ut saepe equis et multis ictu pugnati dentes excusserit [...]* 7 *Nam iratus ei, qui non bateum sed genitalia sibi contorserat, omnes dentes uno pugno excussit. Quae res indulgentiam meruit pudoris vindictae*; 8 *si quidem tunc Decius imperator, quo praesente fuerat perpetrarum, et virtutem et verecundiam Claudii publice praedicavit donatunque armillis et torquibus a militum congressu facessere praecepit, ne quid atrocius, quam luctamen exigit, faceret*. Qui però la *gravitas* di Claudio è elogiata in un passo in cui gli è attribuito un comportamento tutt'altro che *gravis*, quello di spezzare i denti di un soldato con un pugno. Per la virtù della *gravitas* nella *Historia Augusta* cf. Brandt 1999, 208.

**32** Amm. 24.3.2-3: *statimque concitus ira inmani cum armigera manu festinatione ipsa tutissimus pervolavit et grassatoribus foeda consternatione depulsis residuos duos tribunos sacramento solvit ut desides et ignavos: decem vero milites ex his qui fugerant exauctoratos capitali addixit supplicio secutus veteres leges. Incensa denique urbe, ut memoratum est, constructo tribunali insistens actis gratiis, exercitui convocato cunctos ad paria facienda deinceps hortabatur et argenteos nummos centenos viritim pollicitus cum eos parvitate promissi percitos tumultuari sensisset, ad indignationem plenam gravitatis erectus*. «Potentially dangerous» è l'emotività dei soldati secondo den Boeft, Drijvers, den Hengst, Teitler 2002, 76. Si noti che nel *de Or.* di Cicerone *varietas* e *gravitas* sono descritte come le due qualità che dovrebbero essere sempre presenti in un discorso pubblico; lo stile umile che segue da queste prescrizioni è lo stile adatto all'insegnamento secondo Quint. *Inst.* XII. 10.59. Su discorsi di Giuliano e sulle strategie retoriche e stilistiche di Ammiano vd. Ferrero 2016, 132, 134, 135.

sere considerato un richiamo ciceroniano al *de inventione*, dato che Cicerone è l'unico a usarli insieme.<sup>33</sup>

Già si è avuto modo di sottolineare che per Ammiano Cicerone costituisce un modello e l'etica ciceroniana è per l'autore delle *Res Gestae* un diretto riferimento, quindi il nesso non deve stupire, specie se confrontato con altri passi in cui Giuliano manifesta più volte indignazione che però è definita giusta, forse per differenziarla da quella spesso rivelata da Costanzo II.<sup>34</sup> Nel contesto del passo relativo al richiamato discorso giuliano (24.3.2-3) vi sono inoltre altri elementi che vanno tenuti in considerazione per una più completa comprensione della costruzione ammiana: uno tra tutti, il fatto che prima di fare la promessa ai soldati e di tenere un discorso denso di *gravitas*, Giuliano decreta la cacciata dall'esercito di dieci soldati tra quelli che erano fuggiti, e li condanna a morte attenendosi a leggi di antica data (*secutus veteres leges*).<sup>35</sup> Prima di provare a trarre alcune conclusioni, è opportuno richiamare allora anche un altro elemento meritevole di approfondimento riguardo alla testimonianza di Ammiano: in altro contesto, in un passo relativo a Teodosio seniore, l'antiocheno riporta la decisione dell'imperatore nei confronti di soldati traditori che vengono condannati a morte *prisco more*.<sup>36</sup> Vale la pena di ricordare che la differenza fra i due episodi di antica disciplina militare sta nel fatto che Ammiano difende Teodosio seniore dalle critiche che erano state mosse alla sua decisione, che tra l'altro, come lo storico fa notare, era stata richiesta dai soldati stessi. Nel passo, in verità, la ferocia di Teodosio è ben più marcata rispetto alla spietatezza della condanna a morte dei traditori da parte di Giuliano; non a caso, per Teodosio Ammiano ricorre a un *exemplum* storico di crudeltà da parte di un comandante, Scribonio Curione (proconsole di Macedonia nel 75-74 a.C.).<sup>37</sup> Pur ammettendo che la brutalità di

**33** Cic. *De inv.* 2.36: *Hoc autem ipsum genus erit eo firmitus, si eo ipso in genere, quo arguetur, integer ante fuisse demonstrabitur: ut si, cum avaritiae causa fecisse arguatur, minime omni in vita pecuniae cupidus fuisse doceatur. hic illa magna cum gravitate inducetur indignatio, iuncta conquestioni, per quam miserum facinus esse et indignum demonstrabitur [ut], cum animus in vita fuerit omni a vitiis remotissimus, eam causam putare, quae homines audaces in fraudem rapere solet, castissimum quoque hominem ad peccandum potuisse impellere; aut: iniquum esse et optimo cuique perniciosissimum non vitam honeste actam tali in tempore quam plurimum prodesse, sed subita ex criminatione, quae confingi quamvis false possit, non ex ante acta vita, quae neque ad tempus fingi neque ullo modo mutari possit, facere iudicium.*

**34** Utile in questo senso quindi il rinvio a 17.10.8 *ad indignitatem iustam* [...] *erectus* e il differente tono di 20.9.2 per Costanzo II: *ultra modum solitae indignationis excaudit imperator.*

**35** Cf. anche Amm. 24.4.24 *veterum more.*

**36** Amm. 29.5.22.

**37** Scribonio Curione è noto per avere soggiogato i popoli della regione del Danubio inferiore, in particolare i Dardani. Il personaggio è menzionato da Liv. *per.* 92, da Eutr.

Teodosio è certamente più forte della moderazione e della clemenza dimostrati di solito da Giuliano, il tono del passo e la modalità di Teodosio di rapportarsi con i suoi soldati rievocano una prassi molto simile a quella di Giuliano. Preme osservare che mentre nel primo discorso che si è discusso per Giuliano Ammiano usa il nesso *veteres leges*, per Teodosio invece lo storico ricorre all'espressione *prisci mores*; le affinità tra i due episodi inducono a pensare che per lo storico le due formule siano praticamente identiche e racchiudano la medesima efficacia comunicativa.<sup>38</sup>

### 3 I *Prisci mores*: considerazioni conclusive tra storia e lessico.

Riflettendo più compiutamente proprio sui *prisci mores*, utile è riprendere ancora una volta il passo su Pretestato per proporre un confronto e alcune osservazioni su questa locuzione adoperata sia per il senatore che per Giuliano che pone l'accento sull'*usus scribendi* e sul *modus agendi* di Ammiano nell'esprimere la sua idea nostalgica del passato. Ancora una volta, ciò che lo storico antiocheno dichiara per Pretestato consegna dati inequivocabili all'interno dell'elogio. Alla tendenziosa presentazione dei provvedimenti in campo edilizio di Pretestato da parte dei cristiani (se Pretestato può essere identificato con l'anonimo prefetto attaccato nel *Carmen contra paganos*), da cui era accusato di volere *inferre ruinam urbi*,<sup>39</sup> si contrappone

---

6.2.2 e da Oros. 5.23.20. Il ricorso all'*exemplum* di Curione costringe a chiedersi come e perché Ammiano abbia scelto come esempio di crudeltà dal passato proprio Curione, e in che fonte abbia trovato il particolare del taglio delle mani; allo stato attuale della ricerca risulta impossibile tentare di indagare la trasmissione di questo dato. Mi limito però a segnalare che è il solo Flor. 1.95 che ricorda (come Ammiano) Curione per la crudeltà di fare sopravvivere i barbari dopo avere tagliato loro le mani (*quippe in captivos igni ferroque saevitum est; sed nihil barbaris atrocius visum est quam quod abscisis manibus relictis vivere superstites poenae suae iubebantur*). Va ricordato inoltre che Svet., *Galba* 1.9 attribuisce lo stesso grado di crudeltà e l'uso di fare amputare le mani come punizione a Galba: *Per octo annos varie et inaequaliter provinciam rexit, primo acer et vehemens et in coercendis quidem delictis vel immodicus. Nam et nummulario non ex fide versanti pecunias manus amputavit mensaeque eius adfixi*.

**38** Amm. 29.5.22: *quo ita ut statutum est facto, lucis primo exortu ipse egressus cum invenisset eos in exercitu circumsaepatos: «quid de istis nefariis» inquit «proditoribus fieri oportere, contubernales devoti, censetis?»*, *secutusque adclamationem rogantium sanguine vindicari, eos qui inter Constantianos merebant, prisco more militibus dedit occidendos*. Cf. Neri 1985, 82 nota 33: «Nel giudizio su Valentiniano, Ammiano richiama l'*exemplum* di Papirio Cursore, come manifestazione di moderazione da parte degli antichi nella disciplina militare (30.8.5), e sembra quindi controbattere a distanza il rapporto istituito a giustificazione di Teodosio tra il *priscus mos* e l'inflessibile durezza nella disciplina militare».

**39** *Carmen contra pag.* 38 ss.: *non ipse est venum patriae qui prodidit olim | antiquaque domus, turrets ac tecta priorum | subvertens Urbi veliet cum inferre ruinam, | or-*

Ammiano con una difesa del provvedimento e l'accentuazione del suo richiamo alla tradizione: nelle *Res Gestae* leggiamo infatti che Pretestato fece demolire tutti i poggioli costruiti addosso alle case vietati anche in base alle antiche leggi.<sup>40</sup> Alle accuse alla stessa amministrazione della giustizia, a cui si imputa eccessiva severità, corrisponde in Ammiano l'esaltazione della grandezza della figura di *iudex* di Pretestato, la cui indubbia rigidità non gli toglie l'amore ed il rispetto dei suoi amministrati. Nel resoconto di Ammiano Pretestato appare contrastare l'avidità dei commercianti, e per descrivere il suo atteggiamento nelle cause giudiziarie l'antiocheno ricorre per lui all'*exemplum* di gloria di Bruto che nulla faceva per acquisire popolarità, ma tutto ciò che andava facendo appariva come capace di procurargliela. Per converso, i *prisci mores* come caratteristica di moralità e *romanitas* per Giuliano sono richiamati più o meno esplicitamente, a seconda dei casi, in alcune vicende che coinvolgono l'imperatore ideale di Ammiano. Non priva di significato può essere la notizia di Ammiano che il 27 Marzo 363 Giuliano celebrò a Callinico un rito in onore della *Magna Mater prisco more*: Giuliano si ferma per dare forza al presagio con un sacrificio ben accetto alla divinità.<sup>41</sup> A Callinico, esattamente il 27 marzo, giorno che coincide in Roma con la processione annuale alla Madre degli dei, Giuliano soddisfa alla solennità dei sacri riti secondo le consuetudini antiche, *litando*, cioè proprio secondo il rituale romano che prevede anche l'accettazione del rito da parte della divinità. L'intenzione di Ammiano è probabilmente quella di alludere al fatto che l'imperatore compì un rito in qualche modo analogo a quello che si celebrava in quel giorno a Roma, che consisteva nel lavacro del simbolo della dea, trasportato da un carro, nelle acque dell'Almone (come appunto ricorda lo stesso Ammiano). È opportuno evidenziare anche la simbologia, non certamente casuale, che dopo il rito Ammiano applica a Giuliano: l'imperatore sembra essere in perfetta pace, si addormenta e trascorre poi la notte esultante e lieto.<sup>42</sup> Giuliano aveva sicuramente compiuto altri gesti di ossequio alle tradizioni religiose

---

*nares lauro postes, convivio darei | pollutos panes infectos ture vapore | poneret in risum quaerens quos dederet morti | talaribus subito circumdare membra suetus | fraude nova semper miseris profanare paratus.*

**40** Amm. 27.9.10: *namque et maeniana sustulit omnia, fabricari Romae priscis quoque vetita legibus.* Anche qui il modello è ancora Cic. *de or.*, 10.34.

**41** Amm. 23.3.7.

**42** Amm. 23.3.7: *et paulisper detentus, ut omen per hostias litando firmaret, Davanarum venit castra praesidiaria, unde ortus Belias fluvius funditur in Euphraten. hic corporibus cibo curatis et quiete, postridie ventum est ad Callinicum munimentum robustum et commercandi opimitate gratissimum, ubi diem sextum kalendas Apriles, quo Romae Matri deorum pompae celebrantur annales, et carpentum, quo vehitur simulacrum, Almonis undis ablui perhibetur, sacrorum sollemnitate prisco more completa, somno per otium capto exultans pernactavit et laetus.*

romane, che Ammiano riporta e pone in evidenza, come il riconoscimento della protezione del *Genius publicus*, la consultazione dei libri sibillini prima della partenza per la spedizione persiana, l'accoglimento in quest'occasione tra il suo seguito di *etrusci haruspices*, il sacrificio a Marte Ultore. Si può più verosimilmente pensare che in questi casi Ammiano, come nell'episodio dell'apparizione del *Genius publicus*, attribuisca un valore caratterizzante molto forte a gesti che hanno in realtà nella religione di Giuliano un'importanza secondaria.<sup>43</sup> Un altro passo che combina notevole interesse storico e una strategia lessicale di richiamo agli esempi del passato e alla tradizione di Roma è quello in cui Giuliano accusa Costantino di essere *novator turbatorque priscarum legum et moris antiquitus recepti*.<sup>44</sup> Giuliano sta attaccando il ricordo di Costantino come colui che aveva rivoluzionato e perturbato leggi antiche e consuetudini e lo accusa in modo aperto in questo caso specifico perché ha elevato al consolato dei barbari. Ammiano, che normalmente accusa Costantino di essere l'iniziatore di alcune tendenze negative del suo secolo e del distacco dalla tradizione religiosa romana, in realtà utilizza l'espressione formulata dal «suo» Giuliano per biasimare in modo non certo sfumato, almeno questa volta, il comportamento dell'Apostata. Giuliano infatti ha appena elevato al consolato un barbaro come Nevitta, e per Ammiano in questa circostanza si è comportato ben peggio di Costantino.<sup>45</sup> Ammiano critica in realtà l'affermazione di Giuliano solo per il caso specifico dell'elevazione al consolato di barbari. Vale la pena fare notare quali sono le parole usate per descrivere questa circostanza: l'imperatore agisce *insulse nimirum* e ancora una volta *leviter* accusando Costantino di allontanarsi dalle *priscæ leges* solo

<sup>43</sup> Cf. Neri 1992, 192: «Mi sembra comunque indiscutibile che la caratterizzazione in senso tradizionalista del paganesimo giuliano sia pienamente congruente con le tendenze del paganesimo romano dopo la morte di Pretestato, che sono state magistralmente messe in luce da L. Cracco Ruggini». Cf. anche Girotti 2020, 66 e 70-1.

<sup>44</sup> Amm. 21.10.8: *Tunc et memoriam Constantini ut novatoris turbatorisque priscarum legum et moris antiquitus recepti vexavit, eum aperte incusans, quod barbaros omnium primus ad usque fasces auxerat et trabeas consulares, insulse nimirum et leviter, qui cum vitare deberet id quod infestius obiurgavit, brevi postea Mamertino in consulti iunxit Nevittam nec splendore nec usu nec gloria horum similem, quibus magistratum amplissimum detulerat Constantinus: contra inconsummatum et subagrestem et, quod minus erat ferendum, celsa in potestate crudelem.*

<sup>45</sup> Amm. 21.10.8: cf. Cracco Ruggini 1996, 79, che definisce questo passo una «stigmatizzazione di Costantino (per bocca del tradizionalista Giuliano) come *novator turbatorque priscarum legum et moris antiquitus recepti* a dispetto dell'ostentata venerazione per il diritto antico (21.10.8); pensiamo al cupo ritratto ammiano di Costanzo II come eroe negativo e «innovatore», contraltare di Giuliano restauratore della tradizione antica. Le radici della contrapposizione fra i due principi erano state del resto autentiche: basti rammentare la lettera in cui Costanzo II si era congratulato con Temistio - l'oratore - filosofo «eretico» del neoplatonismo e più tardi grande spregiatore di Giuliano - per avere saputo «rinnovare» le antiche dottrine della *sophia hellenike*, rendendole accessibili a tutti e stimolo per un fattivo impegno politico».

perché, elevando al consolato Nevitta, conferisce la massima dignità ad un personaggio di certo per nobiltà di natali, per esperienza e per gloria conquistata niente affatto simile a coloro a cui Costantino aveva demandato la magistratura più alta. Nevitta è invece persona grossolana e crudele nell'alta posizione raggiunta. Sul piano generale l'accusa di Giuliano non viene messa in discussione, ma ritengo di evidenziare come la decisione di Giuliano, che Ammiano contesta, è motivata dalla *levitas* dell'imperatore. Una decisione sbagliata per mancanza dell'antica *gravitas* romana.

Alla luce dei dati fino a qui analizzati, è indubitabile che l'aspetto etico e il ricorso all'antica moralità romana nella rappresentazione di Ammiano giocano un ruolo decisivo nella descrizione degli eventi e nei ritratti dei personaggi. Risultano alcune forti somiglianze di espressioni o di termini che nelle *Res Gestae* richiamano passi almeno di Cicerone, Livio e Tacito. Da un punto di vista più generale rispetto al tema specifico della continuità e discontinuità lessicale, pensando alla continuità e/o discontinuità di valori e sistemi etici non sembra opportuno assumere, sulla base di queste pur plausibili inferenze, che Ammiano abbia ripreso pedissequamente dalle sue fonti per la trattazione degli argomenti che qui sono stati analizzati e per la formulazione delle sue valutazioni. Ritengo invece che lo storico, certamente in continuità con un sistema valoriale del passato, abbia rivisitato in maniera originale alcuni elaborati giudizi storici e politici riadattandoli al particolare clima culturale e alla molteplicità del suo pubblico di lettori: tale metodologia ben si prestava in chiave strumentale alla costruzione e rappresentazione almeno di due personaggi quali Pretestato e Giuliano.

## Bibliografia

- Arnaldi, F. (1967). «Il continuatore di Tacito». *Rendiconti dell'Acc. di Archeol., Lett., e Belle Arti di Napoli*, n.s. 42, 103-55.
- Bargagna, A. (2015). «Ammiano lettore di Tacito. Percorsi di confronto intertestuale, tematico e compositivo». *SCO*, 61, 335-50. <https://doi.org/10.12871/978886741530412>.
- Blockley, R.C. (1975). *Ammianus Marcellinus: A Study of His Historiography and Political Thought*. Bruxelles. Collection Latomus 141.
- Brandt, A. (1999). *Moralische Werte in den "Res gestae" des Ammianus Marcellinus*. Goettingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Cameron, A. (1964). «The Roman Friends of Ammianus Marcellinus». *JRS*, 54, 15-28.
- Cracco Ruggini, L. (1996). «Arcaismo e conservatorismo, innovazione e rinnovamento (IV-V secolo)». *La parte migliore del genere umano. Aristocrazie, potere e ideologia nell'Occidente tardoantico*. Torino: Scriptorium, 79-104. Antologia di storia tardoantica. I florilegi 2.

- Davidson, J. (2001). *Ambrose "De officiis"*. With an Introduction, Translation, and Commentary by I. J. Davidson. Oxford: Oxford: Early Christian Studies. <https://doi.org/10.1017/s0034412502226207>.
- De Jonge, P. (2017). *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XVII*. Leiden: Brill.
- den Boeft, J.; den Hengst, D.; Teitler, H.C. (1987). *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XX*. Groningen: Brill.
- den Boeft, J., Drijvers, J.W., den Hengst, D., Teitler, H.C. (1995). *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XXII*. Groningen: Brill.
- den Boeft, J., Drijvers, J.W., den Hengst, D., Teitler, H.C. (2002). *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XXIV*. Leiden: Brill.
- den Boeft, J., Drijvers, J.W., den Hengst, D., Teitler, H.C. (2011). *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XXVIII*. Leiden: Brill.
- den Boeft, J., Drijvers, J.W., den Hengst, D., Teitler, H.C. (2017). *Philological and Historical Commentary on Ammianus Marcellinus XXXI*. Leiden: Brill.
- den Hengst, D. (2007). «Literary Aspects of Ammianus' Second Digression on Rome». den Boeft, J.; Drijvers, J.W.; den Hengst, D.; Teitler, H.C. (eds), *Ammianus After Julian. The Reign of Valentinian and Valens in Books 26-31 of the Res Gestae*. Leiden: Brill, 159-79. <https://doi.org/10.1163/ej.9789004162129.i-326.32>.
- Fascione, S. (2019). *Gli 'altri' al potere. Romani e barbari nella Gallia di Sidonio Apollinare*. Bari: Edipuglia.
- Ferrero, I.M. (2016). «Actio y alocuciones imperiales». Nicolai, R.; Moreno, I. (eds), *La representación de la «Actio» en la historiografía griega y latina*. Roma: Quasar, 131-46.
- Gasti, F. (2016). «Aspetti della presenza di Cicerone nella Tarda Antichità». De Paolis, P. (a cura di), *Cicerone nella cultura antica = Atti del VII Simposio Ciceroniano* (Arpino, 8 maggio 2015). Soveria Mannelli: Rubettino Print, 27-54.
- Giannarelli, E. (1993). «Il Puer senex nell'antichità. Appunti per la riconsiderazione di un problema». Niccoli, O. (a cura di), *Infanzie. Funzioni di un gruppo liminale dal mondo classico all'età moderna*. Firenze: Ponte alle Grazie, 73-112. <http://opac.regesta-imperii.de/id/1845128>.
- Giardina, A.; Cecconi, G.A.; Tantillo, I. (2014). *Flavio Magno Aurelio Cassiodoro, Variarum*. Giardina, A.; (dir.); Cecconi, G.A.; Tantillo, I. (a cura di). Con la collaborazione di F. Oppedisano. Roma: «L'Erma» di Bretschneider.
- Girotti, B. (2020). «L' Aeterna seconda? Su Costantinopoli e Roma e sulla legittimazione di Giuliano *romanus*». Girotti, B., Raschle, C.R. (a cura di), *Città e capitali nella tarda antichità*. Milano: Led Edizioni Universitarie di Lettere Economia e Diritto, 55-76. [https://www.ledonline.it/ledonline/945/citta-tarda-antichita\\_03.pdf](https://www.ledonline.it/ledonline/945/citta-tarda-antichita_03.pdf).
- Groß, K. (1983). «Gravitas». *Reallexikon für Antike und Christentum* e coll. Bd. 12. Stuttgart, 752-79.
- Hellegruarc'h, J. (1972). *Le vocabulaire latin des relations et des partis politiques sous la République*. Paris: Les Belles Lettres.
- Kelly, G. (2008). *Ammianus Marcellinus: The Allusive Historian*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kelly, G. (2009). *Ammianus Marcellinus: Tacitus' Heir and Gibbon's Guide*. Feldherr, A. (ed.), *The Cambridge Companion to the Roman Historians*. Cambridge: Cambridge University Press, 348-61.

- MacCormack, S. (2013). «Cicero in Late Antiquity». Steel, C. (ed.), *The Cambridge Companion to Cicero*, 251-305. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CC09781139048750>.
- Mastandrea, P. (2020). «Le 'città nobili' della *Historia Augusta*». Girotti, B.; Raschle, Ch.R. (a cura di), *Città e capitali nella tarda antichità. Casi di studio*. Milano: Led Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 153-76.
- Mazzoli, G. (2012). «Piani della memoria nelle 'Res gestae' di Ammiano Marcellino». *Il calamo della memoria*, 5, 61-74. <http://hdl.handle.net/10077/9375>.
- Matthews, J.F. (1994). «The Origin of Ammianus». *CQ*, 44, 252-69.
- Muccioli, F. (2007). «La rappresentazione dei Parti nelle fonti tra II e I secolo a.C. e la polemica di Livio contro i 'levissimi ex Graecis'». Gnoli, T.; Muccioli, F. (a cura di), *Incontri tra culture nell'oriente ellenistico e romano*. Milano: Mimesis, 87-115.
- Neri, V. (1985). *Ammiano e il Cristianesimo. Religione e politica nelle "Res Gestae" di Ammiano Marcellino*. Bologna: Clueb. Studi di storia antica 11.
- Neri, V. (1992). «Medius princeps». *Storia e immagine di Costantino nella storiografia latina pagana*. Bologna: Clueb.
- Neri, V. (2016). «La 'dialettica politica' fra l'imperatore e la sua corte nelle *Res Gestae* di Ammiano Marcellino». *Koinonia*, 40, 617-34.
- Paschoud, F. (1967). *Roma Aeterna. Études sur le patriotisme romain dans l'Occident latin à l'époque des grandes invasions*. Neuchâtel; Genève: Institut suisse.
- Riedl, P. (2002). *Faktoren des historischen Prozesses. Eine vergleichende Untersuchung zu Tacitus und Ammianus Marcellinus*. Tübingen: Narr.
- Rohrbacher, D. (2002). *The Historians of Late Antiquity*. New York: Routledge.
- Ross, A.J. (2016). *Ammianus' Julian: Narrative and Genre in the 'Res Gestae'*. Oxford: Oxford University Press.
- Roth, R. (2010). «Pyrrhic Paradigms: Ennius, Livy, and Ammianus Marcellinus». *Hermes*, 20, 171-95.
- Sabbah, G. (2003). «Ammianus Marcellinus». Marasco, G. (ed.), *Greek and Roman Historiography in Late Antiquity Fourth to Sixth century A.D.*. Leiden; Boston: Brill, 43-84.
- Salemme, C. (1989). *Similitudini nella storia. Un capitolo su Ammiano Marcellino*. Napoli: Loffredo.
- Viansino, G. (1999). «Satira indignata e ironia grottesca in Ammiano Marcellino». *Aev. Ant.*, 12, 173-87.
- Wilshire, L.E. (1973). «Did Ammianus Marcellinus write a Continuation of Tacitus?». *Class. Jour.*, 68, 3, 221-7.
- Zecchini, G. (2007). «Greek and Roman Parallel History in Ammianus». den Boeft, J.; Drijvers, J.W.; den Hengst, D.; Teitler, H.C. (eds), *Ammianus after Julian. The Reign of Valentinian and Valens in Books 26-31 of the 'Res Gestae'*. Leiden: Brill, 201-18. <https://doi.org/10.1163/ej.9789004162129.i-326.50>.



# Alcuni temi arcaici presenti in Trebellius Pollio e in Flavius Vopiscus

Tommaso Gnoli

Alma Mater Studiorum, Università di Bologna, Italia

**Abstract** The analysis of many of the references to the ancient Republican past contained in the last lives of the *Historia Augusta* reveals that the unknown biographer was familiar with this context, even though, however, he was not very interested in it. His frequent allusions to specific episodes and events were mostly taken from Cicero and Livy, and were intended to colour the story and often to raise its tone, more often also with the aim to confuse and amaze the reader through multiple *ioca*. Among other things, also the events of the alleged censorship of Valerianus and the hypothetical interregnum after Aurelianus' death are focused on.

**Keywords** Historia Augusta. Valerianus. Claudius Gothicus. Aurelianus. Latin Historiography. Censorship. Interregnum.

**Sommario** 1 Introduzione. – 2 Temi repubblicani in Trebellius Pollio. – 3 Temi repubblicani in Flavius Vopiscus.



**Edizioni**  
Ca' Foscari

## Peer review

Submitted	2020-08-07
Accepted	2020-09-21
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Gnoli, T. (2020). "Alcuni temi arcaici presenti in Trebellius Pollio e in Flavius Vopiscus". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 553-578.

**DOI** 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/013

## 1 Introduzione

Tra le tante ipotesi che si sono susseguite da quando Herrmann Dessau disvelò al mondo il carattere apocrifo della *Historia Augusta* (d'ora innanzi *HA*),<sup>1</sup> mi sembra che una debba essere considerata base di partenza relativamente sicura: al carattere fittizio di alcuni dei sei 'autori' corrisponde un tentativo di individualizzazione. Non tutti i sei autori sono indistinti e irriconoscibili. Gli ultimi due, Trebellius Pollio e Flavius Vopiscus, sono in qualche modo caratterizzati. Innanzi tutto dalla cronologia: tutte le ultime biografie della raccolta, a partire dalla lacuna, sono attribuite prima a Trebellius Pollio, quindi a Flavius Vopiscus. Dopo la lacuna, quindi, cessa la capricciosa alternanza tra i vari nomi e le varie biografie tendono sempre più a disporsi in blocchi coerenti attribuiti a pretesi autori: è così che i *Due Valeriani*, i *Due Gallieni*, i *Trenta tiranni*, il *Divo Claudio* vengono ascritti a Trebellius Pollio, mentre tutte le biografie successive, *Divo Aureliano*, *Tacito*, *Probo*, la *Quadriga dei tiranni*, *Caro*, *Carino* e *Numeriano* sarebbero opera del preteso siracusano Flavius Vopiscus.

Sulle identità dei sei *avatar* dell'ignoto autore si è a lungo affaticata la moderna ricerca scientifica fino alla complessa, articolata e per alcuni aspetti cervellotica proposta interpretativa presentata ormai oltre trent'anni fa da Tony Honoré.<sup>2</sup> Secondo quest'ultimo, i nomi degli imperatori ai quali le vite sono dedicate consentirebbero di ricostruire l'effettiva cronologia della redazione delle biografie imperiali, secondo un rigido schema, ovvero un vero e proprio codice: Diocleziano sarebbe da identificare in realtà con l'usurpatore Eugenio; Costantino con Teodosio; la lacuna corrisponderebbe alla morte di Teodosio, mentre Costanzo Cesare sarebbe l'*alter ego* di Stilicone. Da questa ipotesi deriverebbe che le vite di Marco Aurelio, Lucio Vero, Settimio Severo, Avidio Cassio, Pescennio Nigro e Macrino, tutte dedicate a Diocleziano, sarebbero state scritte negli anni 393-394, quando Eugenio era padrone dell'Italia; le vite di Clodio Albino, Geta, Elagabalo, Alessandro Severo, dei Massimini, dei Gordiani e di Massimo e Balbino, tutte dedicate a Costantino, sarebbero state scritte dopo il settembre del 394, cioè dopo la caduta di Eugenio. Dopo la lacuna, le vite con allusioni a Costanzo Cesare, firmate da Trebellius Pollio, nasconderebbero in realtà allusioni a Stilicone, fino al 396, mentre quelle successive sarebbero state scritte con atteggiamento mutato nei confronti del *parens principum*, tra il 396 e il 398.

---

**1** Dessau 1889, con la risposta di Mommsen 1890, e le conseguenti precisazioni in Dessau 1892, 1894, si può considerare che tutti i grandi temi della successiva *Historia-Augusta-Forschung* fossero già stati messi in campo.

**2** Honoré 1987.

Non sarebbe possibile né utile, in questa sede, dar conto delle re-  
pliche, tutte negative, a quanto ne so, di un simile tentativo di inter-  
pretazione. Vorrei tuttavia riferire brevemente di una reazione molto  
positiva nella forma, ma negativa nella sostanza, da parte di André  
Chastagnol. Nella *Introduzione* alla sua traduzione della *HA* Chasta-  
gnol giudica tale dottrina

à la fois intéressante, cohérente et intelligente. Elle peut compor-  
ter en effet une part de vérité. On peut se demander toutefois si  
elle n'est pas un peu trop logique et se le rédacteur de l'H.A. – en  
admettant qu'il ait songé à user d'un langage codé – n'a pas cher-  
ché ici ou là à effacer ses traces en rompant la logique de son sys-  
tème. Ses impostures étaient-elles préméditées à ce point et or-  
ganisées avec tant minutie et de rationalité géométrique, j'allais  
dire cartésienne? C'est lui faire beaucoup d'honneur, sans lui re-  
fuser toutefois humour et rouerie.<sup>3</sup>

In effetti, lo schema di Honoré e il sotteso codice da lui individua-  
to mostrava tutti i suoi limiti proprio nelle ultime vite, quelle ascrit-  
te alla coppia di autori Trebellius Pollio e Flavius Vopiscus. Innanzi  
tutto tali vite non sono dedicate ad alcun imperatore, al contrario di  
quanto avveniva nella parte precedente la lacuna; inoltre, le allusio-  
ni in esse contenute non consentivano una facile individuazione né di  
una *Tendenza* dell'ignoto autore nei confronti di Teodosio e di Stilico-  
ne – di qui la necessità da parte di Honoré di immaginare un muta-  
to atteggiamento dell'ignoto autore nei riguardi del generale vanda-  
lo – e nemmeno di un possibile schema cronologico di composizione.  
Il tentativo di Honoré serve come ulteriore conferma di un dato già  
da tempo individuato: le biografie della *HA* hanno caratteristiche un  
po' diverse prima e dopo la lacuna.

Nella splendida introduzione donde si è tratta la critica sopra ri-  
portata alla tesi di Honoré, Chastagnol tornava di passaggio con una  
indicazione come sempre illuminante. Tra le ultime biografie, quelle  
successive alla lacuna, le personalità fittizie degli autori, anziché for-  
nire indicazioni sulla data di composizione delle singole parti dell'o-  
pera, sembrano piuttosto riflettere una diversità di fonti storiografi-  
che. In altre parole, mentre le biografie di Trebellius Pollio potevano  
contare su qualche fonte contemporanea, e in particolare sull'ate-  
niense Dexippo, il gruppo di biografie da Aureliano in poi, attribuite  
a Flavius Vopiscus, non potevano contare su questa fonte, che noto-  
riamente giungeva fino all'anno 1 di Claudio II Gotico.<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> Chastagnol 1994, cvii.

<sup>4</sup> Su Dexippo (*FGrHist* 100) è ancora alla base di tutti i lavori successivi Millar 1969.  
I frammenti sono stati recentemente ripubblicati con commenti più o meno ampi: Mar-

In una dettagliata analisi delle fonti storiografiche della *Vita di Aureliano* ho potuto mostrare<sup>5</sup> come le fonti sulle quali si basa questa che è la seconda biografia più lunga di tutta la raccolta siano in realtà in numero limitatissimo: una ignota fonte di età tetrarchica che ha lasciato tracce cospicue nella cosiddetta *Kaisergeschichte* di Enmann (EKG)<sup>6</sup> e una raffazzonata congerie di notizie di impossibile individuazione, quelli che Mazzarino aveva definito «miseri escerti gnomici su Aureliano».<sup>7</sup> Su questa tradizione più antica, perché risalente agli anni 70-80 del secolo, si sono poi innestate le testimonianze un po' più tarde, e già molto polemiche, di Lattanzio, quella in un primo tempo tutto sommato non avversa di Eusebio, poi via via le altre, gli epitomatori, Giuliano, Ammiano, Gerolamo, Eunapio/Zosimo, la *HA* infine.<sup>8</sup> Se vogliamo, perché no, anche Virio Nicomaco Flaviano, i cui *Annali* qualcuno sospetta possano essere la *HA* stessa,<sup>9</sup> ma di cui io stento a identificare tracce concrete in quanto ci resta della tradizione storica di III-IV secolo.

---

tin 2006; Mecella 2013. La scoperta di due pagine attribuibili a Dexippo in un palinsesto viennese, avvenuta nel 2014, ha comprensibilmente acceso un ampio dibattito, dapprima incentrato sulla paternità del frammento, Martin, Grusková 2014a, 2014b, 2015, Mallan, Davenport 2015, quindi sulla struttura della perduta opera di Dexippo sulla base dei nuovi dati e sull'effettivo uso che di essa ha fatto l'autore della *HA*: Martin 2017, Martin, Grusková 2017, Zecchini 2017.

**5** Gnoli 2019a.

**6** L'esistenza di questa opera ipotetica è stata supposta da Enmann 1884, apparso cinque anni prima del rivoluzionario Dessau 1889. In effetti l'attenzione di Enmann non era rivolta alla *HA*, bensì ai parallelismi riscontrabili tra le opere dei cosiddetti Epitomatori di IV secolo, cioè Aurelio Vittore, Eutropio, Festo e la *Epitome de Caesaribus*. Si tratta di una ipotesi oggi ampiamente accettata: esimi specialisti hanno perfino annunciato una edizione critica di quest'opera ipotetica, che dovrebbe apparire nella collana 'Kleine und fragmentarische Historiker der Spätantike' dell'editore Ferdinand Schöningh, curata da Bruno Bleckmann e Jonathan Groß.

**7** Mazzarino 1973b, 26.

**8** La sequenza è importante: io sono convinto che la *HA* sia stata scritta in una data successiva non solo alla prima, ma anche alla seconda edizione delle *Storie* di Eunapio di Sardi, cioè in un periodo successivo agli inizi del V secolo. La mia preferenza va verso il terzo decennio di quel secolo. Su Eunapio sono ancora insuperati gli studi di Baldini 1984, 2000, 2004, Baldini, Paschoud 2014. Ho iniziato a chiarire la mia posizione in Gnoli 2019a.

**9** È la tesi proposta e difesa con vigore da Ratti 2010; Nardelli, Ratti 2014; Ratti 2016; Nardelli 2016. Questa tesi ha aperto un dibattito amplissimo con pesanti critiche ed entusiaste adesioni.

## 2 Temi repubblicani in Trebellius Pollio

Il ricordo dei buoni tempi andati, quelli in cui la virtù romana rifulgeva in evidente contrasto con la grigia realtà attuale, sono equamente distribuiti tra le vite ascritte a Trebellius Pollio e quelle di Flavius Vopiscus.<sup>10</sup>

Proprio l'inizio di quanto rimane della *Vita dei due Valeriani*<sup>11</sup> reca un breve sunto di storia romana repubblicana. Il contesto, del tutto fittizio, è quello di una pretesa lettera al re persiano Šābuhr da parte di un ignoto Velsolus: *cogita, quantas gentes Romani ex hostibus suas fecerint, a quibus saepe victi sunt*. Segue un elenco breve ma significativo: i Galli, gli Afri, Mitridate. Sia bene inteso, si tratta di una mera esemplificazione di un tema che avrebbe potuto facilmente essere ampliato: *De longioribus exemplis et fortasse interioribus nihil dico*. Le altre lettere che Trebellius Pollio finge di conoscere che altri re d'Oriente, dai nomi simpaticamente fantasiosi, avrebbero inviato a Šābuhr in occasione della cattura di Valeriano – quali mezzi avrebbe mai avuto il nostro biografo di conoscere queste eventuali missive non è dato sapere – non tornano su temi storici. Per chi come me è convinto che la celebre lacuna, sulla quale tanto si è discusso, non sia affatto casuale, ma attentamente studiata, è chiaro che i ridondanti falsi documenti che Trebellius Pollio riferisce, costituiscono la totalità di quanto il nostro biografo vuol dirci riguardo alle reazioni che egli immagina possano essere avvenute all'indomani della grande vittoria persiana – Valeriano catturato con l'inganno.<sup>12</sup> L'insieme dei documenti sviluppano rispettivamente le seguenti argomentazioni:

- lettera di *Velsolus* (*HA, Valer. 1*): la storia di Roma insegna a non considerare mai vinti i Romani;
- lettera di *Velenus rex Cadusiorum* (*HA, Valer. 2*): Valeriano ha una famiglia e dei sudditi che cercheranno vendetta;

---

**10** Per tutto quanto segue sono essenziali i dettagliati e aggiornati commenti alle ultime *Vite* della raccolta pubblicati per la «Collection des Universités de France» da Ratti 2000 (Valeriano) e da Paschoud (Trenta tiranni, Claudio, Aureliano ecc.: Paschoud 2001; 2002; 2011).

**11** Com'è noto, la *Vita dei due Valeriani* cade in gran parte in una lacuna. Il testo che possiamo leggere prende le mosse da dopo la fine dell'esposizione cronologica delle imprese di Valeriano, e dopo la sua deprecabile cattura da parte dell'imperatore persiano Šābuhr nel 260, proprio in corrispondenza con la lettera di *Velsolus* che qui si cita (*HA, Valer. 1*). Come tutto quel che riguarda la *HA*, anche la natura di questa lacuna è stata oggetto di interpretazioni contrapposte da parte degli studiosi. Per quanto mi riguarda, io sono convinto che si tratti di un volontario inganno, e che le vite degli imperatori che son vissuti tra la morte di Gordiano III e la cattura di Valeriano, cioè tra il 244 e il 260, non sono mai state scritte, cf. Birley 1976.

**12** Sulle diverse tradizioni storiografiche attorno alla cattura dell'imperatore, Mazarino 1974a, b. Due recenti biografie di Valeriano: Glas 2014, Coloru 2017.

- lettera di *Artabases, rex Armeniorum* (*HA, Valer.* 3) ripete i concetti appena espressi da *Velenus* ma ampliandoli in due direzioni: l'immensità dell'impero di Roma, il coinvolgimento in questa vicenda dello stesso Artabasde, suo malgrado;
- lettere di *Bactrani et Hiberi et Albani et Tauroscythae* (*HA, Valer.* 4.1). Queste sono semplicemente elencate ma non riferite: tutti costoro, spinti dal timore, scelsero di rifiutare ogni contatto con Sapere e promisero aiuti a Roma.<sup>13</sup>

La storia di Roma repubblicana è quindi alla base di ogni considerazione possibile, di ogni valutazione sugli sviluppi degli eventi futuri. È sulla storia di Roma repubblicana e con i valori che si svilupparono in quel periodo – tutti incentrati sulle virtù del senato e dei suoi magistrati – che s'impennano le valutazioni che possono essere fatte per redigere i celebri elenchi di *boni e mali principes* che affiorano qua e là nelle biografie,<sup>14</sup> prima e dopo la lacuna, con variazioni più o meno vistose che hanno fatto versare fiumi d'inchiostro.

Non mi sembra utile, in questa sede, elencare minuziosamente tutti i passi e gli accenni che possono sostanziare queste mie affermazioni generali. La sovraesposizione del senato nella *HA* è cosa ampiamente riconosciuta e molte volte studiata.<sup>15</sup> Il senato dipinto dal nostro autore è sempre quello dell'età repubblicana, almeno come cartina di tornasole da confrontare poi con quello dell'età imperiale. Né vorrei qui sviluppare quei temi, numerosissimi e non sempre chiaramente intelligibili, che il nostro autore ha tratto dalla continua, e direi affettuosa, frequentazione con Cicerone. L'arpinate ha infatti costituito un pozzo inesauribile al quale attingere tutto un arsenale di spunti più o meno puntuali, molto variamente utilizzati dal biografo.<sup>16</sup> Più utile mi sembra invece soffermarmi su quei pas-

---

**13** Si noterà il paradosso che, volendo credere a tutte queste assurdità, la più grave sconfitta militare sul fronte orientale si sarebbe risolta addirittura in un vantaggio geo-strategico per l'impero, con non meglio precisati 'aiuti' promessi da popolazioni a dir poco periferiche rispetto al consueto panorama delle reti diplomatiche romane!

**14** Il tema non appare troppo sviluppato nelle vite attribuite a Trebellius Pollio. Esso è particolarmente presente nella *Vita di Elagabalo*, in quella di *Alessandro Severo* e in quella del *divo Aureliano*, ma affiora continuamente in forme più o meno estese e sviluppate in quasi tutte le biografie.

**15** Trattano diversi aspetti connessi all'ideologia senatoria nella *HA*, tra gli altri: Dubreuil 1995; Neri 1995; Haake 2015; Vitiello 2015.

**16** Su alcuni spunti 'ciceroniani' cf. *infra* nota 47. Da Cicerone il biografo ha forse perfino desunto l'ispirazione per inventare uno dei sei pseudonimi ai quali ha affidato le varie biografie: Vulcacijs Gallicanus, autore della sola vita di Avidio Cassio. L'ipotesi è avanzata, con le dovute cautele, da Chastagnol 1972, 98-9 e 105-6; cf. anche 1994, ciii: Vulcacijs è il nome di un commentatore di Cicerone citato da Hier., *ep.* 70.2; in *Rufinum* 1.16. Si tratta tuttavia di mera ipotesi: per quello stesso nome Baldwin 1976, 102 ha evocato, con non minore verosimiglianza, il confronto con Vulcacijs Rufinus, zio del Cesare Gallo (da cui 'Gallicanus' del nostro).

si che sviluppino temi repubblicani, o comunque arcaici, dando loro un peso narrativo importante nell'economia delle diverse biografie.

La seconda parte della raccolta di monografie ce ne offre quasi immediatamente uno: la pretesa censura di Valeriano.<sup>17</sup> Mazzarino mostra di dar credito alla veridicità dell'evento,<sup>18</sup> che tuttavia deve considerarsi certamente inventato di sana pianta<sup>19</sup> e risulta anzi spiegabile solamente ammettendo un duplice fraintendimento da parte del nostro autore, che non conosceva esattamente la natura e le competenze di antiche funzioni repubblicane, ma le andava ricostruendo come poteva sulla base delle sue fonti consuete, innanzi tutto gli amatissimi Cicerone e Livio. Si tratta di un passo ben costruito, dove si finge di conoscere un *senatusconsultum*<sup>20</sup> relativo alla riunione del 27 ottobre del 251 d.C. *duobus Decii cons. sexto kal. Novembris die*.<sup>21</sup> Il senato sarebbe stato convocato *ob imperatorias litteras* nella inconsueta sede del tempio dei Castori per deliberare circa il conferimento della censura *nam id (scil. il compito di eleggere il censore) Decii posuerant in senatus amplissimi potestate*.<sup>22</sup> Tuttavia Besnier ha giustamente rilevato come il testo del preteso SC non venga riportato:<sup>23</sup> nel momento in cui il pretore avrebbe formalmente richiesto il parere

---

**17** HA, Val. 5.4-6. Sulla censura di Valeriano cf. Besnier 1932; De Regibus 1948; Chastagnol 1995; Bruggisser 2014, 103-4.

**18** Mazzarino 1973a, 627: «la persecuzione di Decio è una difesa delle forme pagane di quell'ideale antico [*scil. di cultura*]; la famosa 'censura' di Valeriano sotto Decio ne sarebbe un aspetto costituzionale». Penso tuttavia si tratti solo di una efficace immagine per sostanziare l'idea, che ritengo senz'altro corretta, del forte tradizionalismo al quale si uniformavano i *restitutores Illyrici*. Su quest'ultimo specifico aspetto cf. ora Mecella 2019.

**19** Chastagnol 1995, 140: «tout l'épisode est inventé».

**20** Tutti i senatoconsulti riferiti nella HA, così come in genere tutti i numerosissimi documenti che vi vengono 'citati' con esagerate espressioni di acribia autoptica, sono in realtà del tutto falsi, mere invenzioni del nostro biografo, spesso completamente inverosimili, talvolta con qualche maggiore attinenza se non altro alla verisimiglianza. Specifico su questo argomento mi limito a segnalare Nasti 2019, che però non ho potuto vedere.

**21** HA, Val. 5.4. Già Besnier 1932, 86-8 si era accorto che la data del preteso SC doveva essere necessariamente sbagliata, dal momento che la battaglia di Abritto, dove trovò la morte Decio, all'epoca si datava a prima del 30 di agosto, ma forse già prima del 1 luglio di quell'anno (cf. Salisbury, Mattingly 1924). Oggi possiamo con sufficiente sicurezza anticipare ulteriormente la battaglia alla fine del mese di maggio/primi di giugno 251 sulla base di AE 2003, 1415, cf. Hüttner 2008, 211. Besnier, che all'epoca preferiva la «plus modérée et plus vraisemblable» datazione mommseiana della HA rispetto alle «conclusions aventureuses de M. Dessau» (Besnier 1932, 91), si sente in dovere di 'salvare' questa data del SC immaginando un errore del biografo, che avrebbe confuso i consoli del 250 con quelli del 251 per questo documento del quale lui stesso riconosceva tuttavia l'invenzione.

**22** HA, Val. 5.4.

**23** Besnier 1932, 87 fa notare che la lettura del SC da parte di Decio è semplicemente affermata, senza che venga riportato il testo del provvedimento, come invece era stato precedentemente annunciato dal biografo.

del senato, tutti i convocati avrebbero preceduto la dichiarazione del *princeps senatus*, che suppliva nella carica l'assente Valeriano,<sup>24</sup> gridando a gran voce che *Valeriani vita censura est*. Seguono tutte le funzioni tradizionali del censore, sotto forma di acclamazioni senatorie: *Ille de omnibus iudicet, qui est omnibus melior. Ille de senatu iudicet, qui nullum habet crimen etc.*<sup>25</sup> La ripresa della narrazione allude al SC con un pronome dimostrativo (*Hoc senatus consultum ... Decius accepit*), come se esso fosse stato riferito.<sup>26</sup> L'imperatore convoca Decio dinnanzi alla corte riunita (*omnes aulicos convocavit*) e legge il SC *in conventu summorum virorum*. Anche questa volta, però, anziché leggere la deliberazione del senato, l'imperatore rivolge a Valeriano una solenne esortazione: *Suscipe censuram, quam tibi detulit Romana res publica*. Qui vengono ancora una volta, e in maggiore dettaglio, ribadite le funzioni proprie degli antichi censori. Si parte, com'è ovvio, dalla *lectio senatus* e dalla restaurazione *in antiquum statutum* dell'*ordo* equestre, fino alle funzioni più direttamente connesse con le attività del censo, quindi il discorso si allarga progressivamente fino ad attribuire al nuovo censore un potere di giudizio su tutti quanti, a esclusione del prefetto urbano, dei consoli ordinari, del *rex sacrorum* (sic) e della Vestale massima (*si tamen incorrupta permanebit*).<sup>27</sup> Segue quindi il garbato rifiuto di Valeriano: *Haec sunt, quae Augustum nomen tenetis; apud vos censura desedit, non potest hoc implere privatus*.<sup>28</sup> Da nessuna parte, effettivamente, la HA scrive che il progetto di affidare la censura a un privato sia poi stato effettivamente attuato dai Deci, né è lecito al riguardo, per 'salvare' questa notizia, tirare in ballo un'anodina espressione di Zonara. Costui afferma infatti che Decio τὸν Βαλεριανὸν ἐπὶ τῇ τῶν πραγμάτων διοικήσει προσεῖλετο, ma non c'è modo di collegare tra loro le due 'notizie'.<sup>29</sup>

Riconosciuto il carattere fittizio di tutto l'episodio e allo stesso tempo il suo tono di evidente digressione erudita<sup>30</sup> su uno di quei te-

---

**24** Lo 'accurato' biografo tiene a farci sapere che il *princeps senatus* Valeriano era impegnato al fronte con l'imperatore (HA, Val. 5.4).

**25** HA, Val. 5.5-7.

**26** HA, Val. 6.1.

**27** HA, Val. 6.3-6. Non credo sia necessario sottolineare in questo inciso la misoginia che è uno dei tratti caratteristici del nostro biografo.

**28** HA, Val. 6.7.

**29** Zon. 12.20. Besnier 1932, 88 giudiziosamente esclude questa connessione, rilevando come l'espressione di Zonara sembri piuttosto alludere a un incarico straordinario sul tipo delle *correcturae*, che all'epoca stavano diventando sempre più comuni.

**30** Besnier 1932, 89: i capitoli 5 e 6 della Vita di Valeriano «se complètent à merveille et constituent dans leur ensemble une petite histoire de la censure [...] quelles sont les qualités morales que devait posséder un bon censeur? la réponse est donnée par l'éloge emphatique que font de Valérien les sénateurs qui l'acclament; - quelles étaient les attributions censoriales au temps de la République? le discours de Déce à Valérien les énumère; - qu'est devenue la censure sous l'Empire? Valérien dans sa réplique nous

mi di natura per così dire istituzionale o religiosa che tanto incuriosivano il nostro biografo, Besnier pensava di poterne trarre elementi di conferma per la datazione che egli riteneva più probabile per la *HA*. Come si è accennato, egli aderiva alla datazione mommseniana dell'opera, che sarebbe stata dunque scritta in diverse mandate dai diversi autori, in un periodo compreso tra la fine del III secolo e l'età costantiniana. In quest'ultimo periodo, in particolare, avrebbero operato Trebellius Pollio e Flavius Vopiscus, prima che la mano di un *Redaktor* desse, in età teodosiana, l'aspetto uniforme che si può riscontrare oggi nell'opera. Valorizzando un allora recente studio di Wilhelm Enßlin,<sup>31</sup> Besnier pensava che l'esca per includere il tema spurio della rinnovata censura nel pieno della *Soldatenkaiserzeit* fosse stato l'episodio della presunta censura di Dalmazio, il fratellastro di Costantino. Non si trattava di una soluzione estremamente felice, come sono quelle che, in genere, tendono a spiegare *obscura per obscuria* e lo studio di Enßlin non ha lasciato tracce profonde presso gli studiosi dell'età costantiniana,<sup>32</sup> ha avuto più fortuna presso chi si è interessato della *HA*. Secondo l'unica testimonianza costituita da una lettera di Costantino citata da Atanasio,<sup>33</sup> Dalmazio sarebbe stato nominato «censore», e avrebbe ricoperto questa carica immediatamente dopo il suo consolato del 333. Tutto l'affare atanasiano si svolge tra Antiochia e Alessandria, e in quell'anno lo stesso Dalmazio aveva represso la rivolta del 're di Cipro' Calocero,<sup>34</sup> evidentemente avendo come base operativa Antiochia di Siria. Si oppone a una simile ipotesi, però, la scarsissima eco che questa notizia della 'censura' di Dalmazio, ammesso che sia corretta, ha avuto presso la storiografia su Costantino. Considerando affidabile l'intestazione della lettera di Costantino nel testo atanasiano, l'appellativo κήνωρ potrebbe spiegarsi come una designazione informale di un incarico sull'Oriente teso a riportare la 'moralità' tra le agitate curie delle città greche dell'impero. Personalmente, vista la sicura cronologia della presenza di Dalmazio in Oriente, mi sembra molto persuasiva la spiegazione più puntuale di Chastagnol, che preferiva vedere nell'incarico attribuito da Costan-

---

apprend que l'empereur a hérité des anciens pouvoirs des censeurs désormais inutiles. Rien n'est laissé dans l'ombre. Nous sommes en présence, non pas d'extraits des procès-verbaux du Sénat et de quelque recueil des discours impériaux, mais d'un exercice de rhétorique sur un thème de droit public».

**31** Enßlin 1929.

**32** Cf., a titolo d'esempio, il recente Barbero 2016, 450: «Costantino decise di aprire un'inchiesta e ne incaricò il proprio fratellastro Dalmazio, che si trovava ad Antiochia con un qualche incarico ufficiale» [corsivo aggiunto].

**33** Athan., *Apol.* 2.68 = *Soz.*, *HE* 2.36.6-7 (SChrét. 306, 327). È la lettera n° 34 della recente raccolta di Maraval 2010, 94-6.

**34** *Aur. Vict.* 41.11-12; Filostorgio, p. 107 Bidez = Theoph., a. m. 5825. Si tratta di un altro episodio quanto meno mal noto di questo faticoso 334.

tino a Dalmazio la cura di controllare i requisiti dei nuovi senatori di Costantinopoli, dopo la loro designazione da parte di Costantino. Il vantaggio di questa ipotesi sarebbe quello di dare alla carica di ‘censore’ un contenuto preciso, spiegando molto bene l’espressione atanasiana, anche se l’incarico di Dalmazio non fosse stato esattamente quello, ma piuttosto un generale incarico straordinario sull’Oriente, definito ‘censura’ solamente in modo informale. Osta tuttavia a questa ricostruzione il fatto che tutte le attività di Dalmazio nel 334 sono collocabili ad Antiochia (e da lì in Egitto, a Cipro etc.) più che a Costantinopoli. È possibile quindi ipotizzare forse una soluzione intermedia: l’invio di Dalmazio in Oriente come plenipotenziario di Costantino con un incarico di supervisione dell’insediamento del nuovo senato a Costantinopoli (in questo senso ‘censore’), ma che le circostanze avranno costretto ad assumersi altri e diversi compiti in Oriente, che lo avranno portato a risiedere di preferenza ad Antiochia.

Comunque si valutino i compiti di Dalmazio in Oriente, la loro connessione con la ‘trovata’ della ‘censura’ di Valeriano patrocinata da Decio mi sembra a dir poco esilissima. La spiegazione di questa stranezza va ricercata, ancora una volta,<sup>35</sup> negli ultimissimi anni del IV e ben addentro al V secolo: in quattro lettere Q. Aurelio Simmaco allude alla proposta, discussa nel senato di Roma, di reintrodurre la censura.<sup>36</sup> Come rileva a ragione Marcone, non è facile, da queste brevi allusioni, comprendere in cosa consistessero gli argomenti di Simmaco per opporsi alla proposta di reintrodurre la censura, né tanto meno se la proposta fosse stata in qualche modo favorita dall’ambiente attorno a Stilicone oppure il contrario. Fatto sta che rimane molto verosimile che le argomentazioni di Simmaco fossero quelle messe in bocca a Valeriano dal nostro ignoto biografo: non si trattava certo di una avversità nei confronti di quella nobilissima e vetusta magistratura, quanto l’impossibilità che una simile carica potesse essere esercitata con la necessaria autonomia da altri che non fosse l’imperatore. Nelle condizioni presenti, la censura, nata per impedire ogni possibilità di autocrazia all’interno del senato, rischiava di trasformarsi in un gingillo nelle mani di un magistrato impotente. La composizione di quel dialogo fittizio tra Valeriano, Decio e il senato doveva pertanto presupporre l’*oratiuncula* di cui ci parla Simmaco nelle sue lettere, rinviando quindi decisamente a un *terminus post quem* che non può essere precedente l’inizio del V secolo.<sup>37</sup>

---

**35** Ho mostrato altri esempi di allusioni a situazioni di pieno quinto secolo in Gnoli 2019a e in corso di stampa.

**36** Cf. Cristo 1975. Si tratta di *Symm., ep.* 4.29 e 45; 5.9; 7.58, datate da Seeck a fine 397, inizi 398, datazioni accettate da Marcone 1987, 69-71, Rivolta Tibergera 1992, 107.

**37** Hartke 1951, 285-95 ipotizza che le due orazioni cui allude Simmaco nelle sue lettere del 397-398 fossero state scritte ben cinque anni prima. L’argomentazione è estre-

Al tempo di Onorio le funzioni censorie, essenziali per ricostituire i ranghi del senato dopo il salasso successivo all'*affaire* di Eugenio, vennero assunte da Stilicone in persona, che le gestì con rigore, senza favoritismi nei confronti delle grandi famiglie senatorie.<sup>38</sup>

Non saprei dire se, come ritiene Chastagnol, la proposta (stiliconiana?) di rilanciare la censura possa avere avuto un ruolo in una pratica epigrafica che risulta sempre più evidente nella cerimoniosità delle manifestazioni epigrafiche tra l'aristocrazia senatoria di V (e non di IV secolo): l'insistenza, tra le *virtutes* degli onorati, della *censura*, intesa qui non più come magistratura, ma come sinonimo appunto di virtù: severità? rettitudine? incorruttibilità?

[V]ir[utu]m o[mnium ac tot meri] | torum viro censurae | culmine et moderatione | praecipuo provido semper | et strenuo indulgenti | bono benigno iustissimo | Nicomacho Flaviano v(iro) c(larissimo) | consulari Campania...<sup>39</sup>

...ob egregia | eius administrationum merita quae integritate | censura et moderatione...<sup>40</sup>

Mi sembra che questo studio sulla pretesa censura di Valeriano possa offrire uno spunto metodologico più generale che riguarda il problema della datazione della *HA*. Non c'è motivo di prendere in considerazione sempre il primo momento in cui una determinata espressione è testimoniata nella letteratura latina o nella pratica epigrafica. L'individuazione di un *terminus post quem* non deve, di norma, essere considerato un elemento di datazione positiva, ma solo per quello che è, cioè un momento a partire dal quale è plausibile collocare quell'opera. Sarà pertanto sempre più probabile che quell'espressione, quel fatto o quel concetto, che inizia a esser testimoniato in un certo momento, diventerà sempre meglio e più ampiamente attestato in seguito. È quello il momento in cui è più plausibile collocare l'opera. Penso si possano fare nostre le conclusioni condivisibili di Bruggisser che, analizzando la diffusione tarda dell'espressione *senatus amplissimus*, e dopo aver brevemente evocato la strana vicenda della censura di Valeriano, conclude: «La reconnaissance de l'autorité sénatoriale, de l'autorité du *senatus amplissimus* dans l'*Histoire Auguste*, équivaut à la reconnaissance que les statues des aristocrates romains des IVE et

---

mamente ingarbugliata, e respinta sia da Marcone 1987, 71 sia da Chastagnol 1995, 147-8, che pensa a una data «de toute façon postérieure à l'année 395».

**38** Per il trattamento riservato da Stilicone in quell'occasione alla famiglia dei Nicomachi Flaviani cf. Symm., *ep.* 4.4.2; 6.2; 19.2; 51.1; 9.47; Aug., *Civ. Dei* 5.26.1.

**39** AE 1894, 89 = ILS 8985 = EDR071611 (Camodeca), da Napoli, datata 408-430.

**40** CIL 6.1725 = ILS 1284 = EDR136330 (Orlandi), datata 441-445.

---

Ve siècles portent à l'honneur du *senatus amplissimus*». <sup>41</sup> È da un uso divenuto diffuso nel V secolo avanzato, forse derivato direttamente da specifici esperimenti di fine IV secolo, che il nostro ignoto autore ha derivato l'*inventio* della censura di Valeriano.

Il passato repubblicano di Roma torna in tre cenni presenti nelle *Vite dei trenta tiranni*. I tre episodi sono tutti interessanti, perché diversi per tipologia uno dall'altro. Le vite dei tiranni che hanno operato principalmente sotto Gallieno - non tutti negativi, anzi alcuni dei quali virtuosi, in confronto al pessimo principe - sono in genere contesti piuttosto scomodi per rievocare gli antichi fasti repubblicani. Tuttavia, nel brevissimo bozzetto riservato all'usurpatore Mario, personaggio certamente inventato dalla fervida fantasia del nostro biografo, un fabbro ferraio che avrebbe usurpato l'impero per soli tre giorni, il fatto saliente è il paragone con *ille consul, qui sex meridianis horis consulatum suffectum tenuit*. <sup>42</sup> Il riferimento esplicito è proprio a Cicerone del quale si riferisce il *iocus*. Il riferimento è esatto: si tratta di C. Caninio Rebilò citato con caustica ironia in una epistola dell'arpinate, ma la pretesa citazione ciceroniana che segue subito dopo è stata volontariamente modificata nella forma, non nella sostanza, nella nostra biografia. <sup>43</sup>

Altro *iocus*, che rimanda a un periodo arcaico ma che esula dalla matrice ciceroniana, è quanto viene raccontato a proposito di Regilianus. Regilianus o Regalianus è stato un usurpatore realmente esistito, attivo sul confine danubiano nel 260, all'indomani della cattura di Valeriano in Persia. <sup>44</sup> L'usurpazione del regno sarebbe stata dovuta ad una *iocularis astutia*: <sup>45</sup> a cena, infatti, un gruppo di ufficiali presentati come semianalfabeti si trova ad arrovellarsi attorno alla difficile questione *Regiliani nomen unde credimus dictum?* A questo punto l'unico tra loro che era *scolasticus* inizia a *quasi grammaticaliter declinare et dicere*: «*rex, regis, regi, Regilianus*». Un altro, illuminato da questa incontrovertibile verità, prorompe in uno stupito *Deus tibi regis nomen imposuit* - pochi hanno notato il singolare attualizzante di questa esclamazione. A questo punto il più è fatto: il giorno dopo Regiliano *a principiis imperator est salutatus*. Sia det-

---

<sup>41</sup> Bruggisser 2014, 110.

<sup>42</sup> *HA, Trig. tyr.* 8.2.

<sup>43</sup> *HA, Trig. tyr.* 8.2: *Nam ut ille consul, qui sex meridianis horis consulatum suffectum tenuit, a Marco Tullio tali asperus est iocus: «Consulem habuimus tam severum tamque censorium, ut in eius magistratu nemo pranderit, nemo cenaverit, nemo dormiverit», da confrontare col testo originario Cic., ad fam. 7.30.1: scito neminem prandisse; nihil tamen eo consule mali factum est: fuit enim mirifica vigilantia, qui toto suo consulatu somnum non viderit.* Si noti anche, nel passo della *HA*, l'uso di *censorium* esattamente nel senso su cui s'è appena detto *supra*.

<sup>44</sup> La monografia standard sull'usurpatore è Fitz 1966. Cf. ora anche Göbl 2000.

<sup>45</sup> *HA, Trig. tyr.* 10.4-7.

to per inciso, ma, a mio parere, anche l'esibita indifferenza nell'attribuire senz'altro il titolo di *rex* all'*imperator* si colloca con più naturalezza in età post-stiliconiana, in un periodo, cioè in cui, come è stato autorevolmente scritto, «col sopravvenire di Stilicone, l'imperatore ha perduto l'*imperium*».<sup>46</sup>

Il secondo riferimento esplicito a Cicerone è contenuto in un altro bozzetto tra i più brevi della raccolta: l'usurpatore Pisone, sulla cui autenticità è lecito dubitare, sarebbe stato uomo tanto *probo* da meritare l'appellativo di Frugi, e non a caso sarebbe disceso *ex illa Pisonum familia* [...] *cui se Cicero nobilitandi causa sociaverat*.<sup>47</sup> Anche l'usurpatore Aemilianus consente un riferimento esplicito a un'opera precisa dell'arpinate. Riferendo infatti della proverbiale volubilità del popolo egiziano, la *HA* menziona in maniera volutamente scorretta il divieto per i senatori di entrare in Egitto voluto da Augusto. Secondo il biografo tale divieto, qui rappresentato nella forma *fascēs consulare ingredi Alexandriam non licere* sarebbe stato presente anche nell'orazione contro Gabinio che noi sappiamo che Cicerone pronunziò effettivamente nel 54 a.C., ma che non ci è pervenuta.

Nelle *Vite dei Trenta Tiranni*, pertanto, i riferimenti all'antico passato repubblicano sono molto puntuali, precisi, ma hanno uno scarso impatto sull'impianto narrativo della raccolta. Si tratta più che altro di pennellate di colore intese a donare vivacità a quella che avrebbe rischiato di essere un arido elenco di personalità diafane. Lo stesso dicasi per un sorprendente, gratuito, *iocus* presente nella *Vita di Aureliano* di Vopiscus. Accennando molto brevemente ai discendenti di Aureliano, argomento sul quale egli ignorava tutto, Vopiscus afferma

*Aurelianus filiam solam reliquit, cuius posterī etiam nunc Romae sunt. Aurelianus namque pro consule Ciliciae, senator optimus, sui vere iuris vitaeque venerabilis, qui nunc in Sicilia vitam agit, eius est nepos.*<sup>48</sup>

Credo che spiegare cosa abbia indotto il nostro biografo a introdurre surrettiziamente un breve medaglione di Cicerone sotto le mentite spoglie di un inventato successore di Aureliano sia francamente impossibile.

Indubbiamente diversa è la situazione con il *Divus Claudius*. Su Claudio si era consolidata una tradizione storiografica evidentemente ben presente nella *EKG*, che si era fatta portavoce di un'invenzione costantiniana, presto messa da parte dallo stesso Costantino, ma molto diffusa attorno agli anni 10 del quarto secolo, e della quale si

---

<sup>46</sup> Mazzarino 1942, 83 (dell'ed. 1990).

<sup>47</sup> *HA, Trig. tyr.* 21.1.

<sup>48</sup> *HA, Aur.* 42.1-2.

sono fatti latori anche alcuni dei retori gallici dei quali ci sono giunti i panegirici, cioè la discendenza da Claudio di Costanzo Cloro e in genere dei secondi Flavi.<sup>49</sup> L'autore della *HA* non sa nulla della consistenza storica di questa tradizione, ma la trova nelle sue fonti e, come sempre, ci alambicca sopra.

Ma, cosa forse ancora più importante per il nostro discorso, è un'altra invenzione bella e buona relativa al breve regno di Claudio, e cioè la morte di questo imperatore, che si sarebbe votato alla salvezza della *res publica*, così come avevano fatto anticamente i Deci in tre occasioni, tra IV e III secolo a.C., tramite l'antica pratica della *devotio*. In questo caso sappiamo di questa invenzione esclusivamente grazie ad Aurelio Vittore e all'*Epitome de Caesaribus*.<sup>50</sup> Si tratta in entrambi i casi di fonti ben note all'autore della *HA* e risulta francamente difficile da spiegare la rinuncia di quest'ultima a sfruttare questo comodo tema, in un contesto altamente elogiativo come quello della *Vita Claudii*. Antonio Baldini, tra gli altri, aveva lucidamente messo in luce come questo tema della presunta *devotio* di Claudio fosse intimamente connesso a quello, altrettanto fittizio, della discendenza dei secondi Flavi dall'imperatore Gotico.<sup>51</sup>

L'assenza del tema della *devotio* nella *Vita Claudii* è frutto di una scelta da parte dell'autore della *HA*, non di ignoranza. Se egli infatti non ne fa cenno nel luogo appropriato, tuttavia, nell'ambito di una delle riflessioni su *mali* e *boni principes* posta quasi alla fine del regno di Aureliano, egli mostra di conoscere certamente il testo di Aurelio Vittore. Proprio come quest'ultimo, che aveva esplicitamente paragonato gli imperatori Deci agli antichi Deci dell'età repubblicana, così anche si legge nella *Vita Aureliani*, in un elenco di *mali principes*: *quis ferat Maximinos et Philippos atque illam inconditae multitudinis faecem [scil. Gallieno e i tyranni]? Tametsi Decios excerptere debeam, quorum et vita et mors veteribus comparando est.*<sup>52</sup> Quindi i Deci so-

---

**49** Specifici su Claudio Gotico come preteso progenitore di Costanzo Cloro e dei secondi Flavi soprattutto Syme 1971, 237-47; Giardina 1975, 312-18; Baldini 1992, 2002; Girotti 2017.

**50** Aur. Vict. 34.3-5: *Nam, cum pellere Gothos cuperet, quos diuturnitas nimis validos ac prope incolas effecerat, proditum ex libris Sibyllinis est primum ordinis amplissimi victoriae vovendum. Cumque is, qui esse videbatur, semel obtulisset, sibi potius id muneris competere ostendit, qui revera senatus atque omnium princeps erat. Ita nullo exercitus detrimento fusi barbari summotique, postquam imperator vitam rei publicae dono dedit. Cf. anche Epit. de Caes., 34.3: Claudius vero, cum ex fatalibus libris, quos inspici praeceperat, cognovisset sententiae in senatu dicendae primi morte remedium desiderari, Pomponio Basso, qui tunc erat, se offerente, ipse vitam suam, haud passus responsa frustrari, dono reipublicae dedit, praefatus neminem tanti ordinis primas habere quam imperatorem.*

**51** Baldini 2002.

**52** *HA*, Aur. 42.6: «chi potrebbe sopportare i Massimini e i Filippi, nonché quella feccia di quella moltitudine di imperatori improvvisati? È pur vero che dovrei fare eccezione per i Deci, la cui vita e morte sono paragonabili a quelle degli antichi» [trad. Soverini].

no da paragonare agli antichi, esattamente come aveva scritto Aurelio Vittore, precedendo il racconto della morte degli imperatori Decii con l'espressione: *Sed Deciorum mortem plerique illustrem ferunt*.

Su questo punto mi sembra difficile poter migliorare le acute considerazioni di Baldini. Resta il fatto che in un tale contesto la *HA* avrebbe potuto attingere a piene mani all'antica realtà repubblicana, creando innumerevoli esempi di virtù repubblicane in questo uomo reso poi divino, eppure non lo fa.

Nel caso della *Vita Claudii* la genesi dei tre unici riferimenti al passato repubblicano di Roma mi sembra molto chiara. Tutto parte da un brevissimo cenno presente nella ciceroniana *Pro Milone*, dove, parlando di Scipione l'Africano il Giovane (Emiliano), l'arpinate scrive: *eius ne necessariam quidem expectatam esse mortem*.<sup>53</sup> Partendo da questa affermazione scrive il nostro biografo:

*Quare etiamsi centum et viginti quinque annos Claudius vixisset, ne necessariam quidem mortem eius expectandam fuisse, ut Tullius de Scipione sic loquitur [pro Milone], stupenda et mirabilis docet vita.*<sup>54</sup>

È questo accenno che lega, nella testa del biografo, Claudio Gotico a Scipione Emiliano. Poco più in là, infatti, egli prosegue citando un passo di Ennio, che, nella forma nella quale ci è trasmesso, non può essere originale. Ci troviamo dopo una sommaria descrizione dell'impresa gotica di Claudio, che sarebbe stata premiata dal senato con una colonna palmata, qualsiasi cosa essa sia, e con una statua d'argento, ma altrove è definita d'oro, all'inizio di una lunga sezione in cui vengono presentati una serie di documenti fittizi tesi a dimostrare gli ottimi rapporti del principe con il senato e con l'esercito.

*Rogo, quantum pretium est clypeus in curia tantae victoriae? Quantum una aurea statua? Dicit Ennius de Scipione: «quantam statuam faciet populus R., quantam columnam, quae res tuas gestas loquat».* Possumus dicere Flavium Claudium, unicus in terris principem, non columnis, non statuīs, sed famae viribus adiuvari.<sup>55</sup>

---

<sup>53</sup> Cic., *Pro Mil.* 16.

<sup>54</sup> *HA*, *Cl.* 2.5: «Comunque, anche se Claudio fosse vissuto centoventicinque anni, la sua vita stupenda e mirabile ci fa credere che non ci si sarebbe augurata per lui neppure una morte naturale, come dice Tullio parlando di Scipione» [trad. Soverini].

<sup>55</sup> *HA*, *Cl.* 7.6-8: «Di fronte ad una tale vittoria, io chiedo, quale ricompensa sono mai un clipeo appeso nella Curia e un'unica statua d'oro? Dice di Scipione Ennio: «Quale statua, quale colonna ti potrà erigere il popolo romano, che possa esprimere le tue gesta?». Possiamo ben dire che Flavio Claudio fu l'unico principe al mondo a non ricevere lustro da colonne o statue, ma dal fascino esercitato dalla sua fama» [trad. Soverini].

La correlazione è evidente e ruota attorno al nome di Scipione. Sarei molto più prudente a considerare buono il frammento di Ennio. Soprattutto non riesco a figurarmi come il nostro autore avrebbe potuto conoscerlo, se non in una forma molto mediata, ad esempio per il tramite di antologie che dovevano esistere all'epoca. Molto meglio immaginare, eventualmente, al massimo la conoscenza di una parafrasi del contenuto dell'opera di Ennio, fatto sta che mi sembra certo che il gancio per la correlazione tra Claudio e Scipione sia venuto dall'auspicio di immortalità contenuto nella *Pro Milone*. Su questo esilissimo legame si innerverebbe anche l'altro accenno 'repubblicano' presente in questa Vita, proprio all'inizio:

*Qui si diutius in hac esset commoratus re p., Scipiones nobis et Camillos omnesque illos veteres suis viribus, sui consiliis, sua providentia reddidisset.*<sup>56</sup>

Il luogo rendeva necessaria l'aggiunta di qualche altro esempio. La scelta del salvatore di Roma dai Galli era quanto mai opportuna, ma troppo generica per noi per poter essere in qualche modo sfruttata per il tema che ci siamo proposti.

### 3 Temi repubblicani in Flavius Vopiscus

I riferimenti al passato repubblicano presenti nelle vite ascritte a Flavius Vopiscus sono mediamente di un altro livello. Non che manchi anche lì un certo 'rumore di fondo', come ad esempio la sorprendente domanda relativa ad Aureliano in una pretesa lettera di Valeriano al Senato: «Cosa c'è in Aureliano che non permetta di paragonarlo ai Corvini e agli Scipioni?»<sup>57</sup> ma non c'è dubbio che la ripresa di tematiche repubblicane o comunque arcaiche giochi, soprattutto nelle vite di Aureliano e di Tacito, un ruolo ben più rilevante che non in molte delle vite precedenti.

Lascerei da parte il tema, a lungo discusso, della religiosità di Aureliano e del connesso episodio della consultazione dei libri Sibillini, che vi sarebbe stata ad opera di questo imperatore conservatore. Si tratta di un tema di grande interesse per il nostro argomento, ma che ci porterebbe in realtà necessariamente molto lontano dal *focus* principale del nostro tema per le forti implicazioni che si sono volute vedere nell'episodio riguardo alla *Tendenz* religiosa delle no-

---

<sup>56</sup> HA, Cl 1.3: «se fosse rimasto più a lungo a capo di questo stato <Claudio> avrebbe rinnovato per noi, con la sua forza, avvedutezza e prudenza, le gesta degli Scipioni, dei Camilli, e di tutti quei famosi uomini di un tempo» [trad. Soverini].

<sup>57</sup> HA, Aur. 9.4.

stre biografie, alla data di composizione della raccolta etc. Mi limiterò a poche affermazioni apodittiche al riguardo: l'episodio relativo alla consultazione dei libri Sibillini, così come quello sull'intervento del saggio pagano Apollonio nell'assedio della città micrasiatica di Tyana, erano entrambi presenti nelle fonti disponibili all'autore della *HA*. Almeno uno di essi, quello relativo alla presa di Tyana, doveva essere presente anche nell'ignota fonte di terzo secolo - chiamiamola prima versione della *EKG*.<sup>58</sup> Entrambi gli episodi non attirarono troppo l'attenzione degli storici successivi se non quando si iniziò a creare un parallelismo polemico che individuava nella coppia Gallieno/Aureliano - cioè un pessimo principe e un ottimo principe il quale ultimo dovette con severità raddrizzare le sorti dell'impero minate dal suo predecessore - e l'altra coppia Giuliano/Valentiniano I, che avrebbe avuto, secondo gli autori cristiani di fine IV secolo, le stesse caratteristiche della prima.<sup>59</sup>

Il confronto di quarto secolo tra Giuliano e Valentiniano era naturalmente incentrato anche attorno a tematiche religiose - di qui il rinnovato rilievo degli episodi a matrice religiosa nella *Vita Aureliani*. Tuttavia, proprio il modo in cui questi temi vengono trattati nella *HA* sono la miglior prova, a mio parere, di una data molto tarda per la composizione della nostra raccolta di biografie. Il resoconto anodino della consultazione dei libri sibillini e la farsesca descrizione del ruolo di Apollonio nell'assedio della sua città natale testimoniano della distanza cronologica dell'autore rispetto alla pressante polemica politico-ideologica dell'età di Valentiniano I, della quale si fanno per noi interpreti Gerolamo e Ammiano. Nell'età di Valentiniano III, in quel terzo decennio del V secolo nel quale sarei incline a datare la *Historia Augusta*, queste polemiche erano oramai spente, lontane, inattuali.

Ciò che al contrario era attualissimo - almeno nella testa del nostro ignoto autore - era una inesausta riflessione sul ruolo del senato; la salvezza di un impero in difficoltà che solo le prische istituzioni e le antiche virtù avrebbero potuto risollevare. Su questi temi il nostro biografo poteva contare su un argomento straordinario. In realtà doveva trattarsi di un semplice accenno o poco più, contenuto

---

**58** Ce lo assicura un frammento dell'anonimo *Continuator Dionis*. Fr. 10, 4-5 Boissvain (*FHG* IV 197 = Petr. Patr. Fr. 176 177, *Exc. de sentent.* 268 s.), dove viene riferito verbalmente il *locus* della strage dei cani della città. In Gnoli 2019a ho cercato di mostrare perché io ritenga sia meglio attribuire la notizia alla fonte comune di III secolo, da cui deriverà poi la *EKG*, piuttosto che a contaminazioni con altre fonti, quali i misteriosissimi *Annales* di Virio Nicomaco Flaviano, come invece preferisce, per es., Paschoud 2002, 131.

**59** Ho espresso le mie perplessità sull'utilità della *EKG* per il decennio 275-285 in Gnoli 2019a, 56-64 dove si troverà una trattazione più ampia di tutto il problema qui molto rapidamente riassunto.

nella fonte di III secolo, ma che venne molto presto travisato, fino a creare un vero *monstrum* istituzionale in buona parte della tradizione storiografica a nostra disposizione.

Alludo naturalmente alle circostanze eccezionali che sarebbero seguite all'inaspettata uccisione dell'imperatore Aureliano in una oscura località della Tracia per una *fraus* messa in piedi da un suo cortigiano di basso rango.<sup>60</sup> Secondo la *HA* all'indomani di questa sanguinosa vicenda il pallino sarebbe tornato nelle mani del senato. La *HA* sottolinea l'importanza di questo passaggio come fa al solito, con una solenne sentenza gnomica:

*Quam difficile sit imperatorem in locum boni principis legere, et senatus sanctoris*<sup>61</sup> *gravitas probat et exercitus prudentis auctoritas.*<sup>62</sup>

Ci sarebbe stato un rimpallo tra esercito e senato – nessuno dei due organismi osando prendere una decisione unilaterale – che si sarebbe ripetuto per tre volte nell'arco di sei mesi: *ita ut per sex menses imperatorem Romanus orbis non habuerit*. Questa circostanza offre il destro al nostro autore di presentare, come al solito, documenti inventati: una breve lettera inviata dall'esercito (sic) al senato (è intestata *felices ac fortes exercitus senatui populoque Romano*) e la lunga e verbosa risposta dettata da Aurelio Tacito (si precisa il futuro imperatore, *primae sententiae senator*).<sup>63</sup>

La vacanza del trono di sei mesi menzionata nella *Vita Aureliani* diventa senz'altro un *interregnum* nella successiva *Vita Taciti*. Essa inizia infatti con l'esplicito rinvio a quanto sarebbe avvenuto dopo la morte di Romolo *ut interregnum [...] post Aurelianum habito inter senatum exercitumque Romanum non invido non tristi sed grato religiosoque certamine sex totis mensibus factum est*.<sup>64</sup> Come è noto, non si tratta di una invenzione della *HA*, bensì di una ripresa di un tema esplicitamente presente già in Aurelio Vittore.<sup>65</sup> Il sempre sapido Gibbon aveva già etichettato questa notizia come «one of the best attested, but most improbable, events in the history of mankind» e non possiamo che consentire con lui.<sup>66</sup>

---

<sup>60</sup> Analisi dettagliata dell'episodio in Gnoli 2019a.

<sup>61</sup> *Sancti or<din>is* Hohl.

<sup>62</sup> *HA, Aur.* 40.1: «Quanto risulti difficile eleggere un imperatore quale successore di un buon principe, lo provano tanto l'azione ponderata di un senato particolarmente onesto, quanto il potere esercitato da un esercito capace di decisioni avvedute».

<sup>63</sup> *HA, Aur.* 41.1.

<sup>64</sup> *HA, Tac.* 1.1.

<sup>65</sup> *Aur. Vict.* 35.9-36.1.

<sup>66</sup> Citato da Chastagnol 1994, 1027, la citazione è dalle pp. 236-7 dell'ed. francese dell'opera di Gibbon, Paris 1983.

La *HA*, recepitata questa notizia nelle fonti disponibili, come sempre si sente in dovere di arricchirla sensibilmente. L'inizio della vita di Tacito è una vera e propria lezione di istituzioni arcaiche, e tutto sommato abbastanza ben digerita, dal nostro tardo retore. Egli spiega ai suoi stupiti lettori le differenze che dovettero esistere tra l'interregno romuleo e quello successivo alla morte di Aureliano: nel caso di Romolo la maggior durata dell'*interregnum*, che si sarebbe protratto per oltre un anno, era dovuta al fatto che non si volle privare nessuno dei cento *patres conscripti* della facoltà di dirigere lo stato per cinque, quattro o tre giorni.

Il risultato della lezione dell'ignoto retore autore della *HA* non è altro che quello di mostrarci che egli ha letto con attenzione Eutropio, dal quale egli deduce, con minime varianti rispetto al testo a noi tradito, quanto egli sa dell'*interregnum* romuleo oppure della vacanza di potere 'di quattro anni', dal 374 al 371 a.C., secondo lui e secondo Eutropio.<sup>67</sup> Tuttavia, la notizia del preteso interregno la *HA* non la desume da Eutropio, bensì da Aurelio Vittore, fonte alla quale attinge anche la *Epitome de Caesaribus*.<sup>68</sup>

Ho mostrato altrove come tutte le notizie relative ad Aureliano e tramandate dalla tradizione costituita dagli epitomatori e dalla *HA* possano esser fatte risalire a una sola fonte più o meno contemporanea, che si sarebbe ben presto differenziata in più tradizioni, probabilmente già in età costantiniana.<sup>69</sup> Proprio la vicenda del preteso *interregnum* è centrale nella formulazione della mia tesi.

Da un punto di vista fattuale non possono esserci dubbi che in effetti l'improvvisa e inattesa morte di Aureliano sia stata seguita da un vuoto di potere durato almeno due mesi - la durata è dibattuta e piuttosto complicata. Le date precise sarebbero forse desumibili da papiri egiziani, che però non sempre sono prontissimi a recepire le novità giunte da Roma.<sup>70</sup> Sia come sia, la difficile fase di transizione venne magistralmente gestita dalla moglie di Aureliano, Ulpia Severina, tramite l'emissione di grandi quantità di numerario a legenda *CONCORDIA EXERCITVVM/MILITVM*.<sup>71</sup>

Le fonti storiografiche di cui disponiamo si dividono tra quelle che sanno dell'interregno e quelle che invece lo ignorano. Queste ultime

---

**67** Eutr. 2.3. Sull'*interregnum* la letteratura è sterminata nel campo della giuristoria. Qui mette conto sottolineare i lavori importanti di Gusso 1990, 1991, 2001.

**68** Aur. Vict. 35.9-12 e 36.1; *Epit. de Caes.* 35.10.

**69** Gnoli 2019a.

**70** Rea 1972, 15-30. La pubblicazione del dossier ossirinche ha completamente cambiato molti degli ancoraggi cronologici per l'inizio e la fine del regno di Aureliano. Piena discussione in Hartmann 2008.

**71** Su Ulpia Severina Augusta cf. Eck 1974; Strobel 1998; Perassi 2002; Lopez Sanchez 2004, lavori discussi, assieme ad altri, in Gnoli 2019a, 48-54; Gnoli in corso di stampa.

sono tutte le fonti greche. Le fonti che ignorano l'interregno (cioè Eutropio e le fonti greche) non fanno mai menzione del carattere filo-senatoriale dell'imperatore Tacito né, con l'unica eccezione di Zonara, dell'estrema vecchiezza dell'imperatore al momento della sua ascesa al trono. Tutte le nostre fonti indistintamente, infine, ignorano l'esistenza stessa di Ulpia Severina. Mi sembra che l'unico quadro nel quale sia possibile inserire tutte queste varianti sia appunto quello di una sola fonte quasi contemporanea che ha influenzato tutta la tradizione storiografica successiva, tramandando il ricordo di un omicidio avvenuto *fraude*, al quale seguì l'elezione di un altro imperatore, Tacito, del quale si sarà messa in rilievo la brevissima durata del regno. Successivamente, sulla base di calcoli dei *dies imperii* tanto cari agli autori di cronache, ci si deve essere accorti dello strano lasso di tempo passato tra l'uccisione di Aureliano e l'elevazione di Tacito. A quanto possiamo giudicare oggi, il primo a rendersi conto di questo iato sarebbe stato Aurelio Vittore, che si sarebbe inventato il dato dell'interregno, forse ampliando le considerazioni sulla sua fonte relative alla breve durata del regno di Tacito. Sarebbe stato lui a immettere per primo il paragone romuleo, ripreso e ampliato quindi dalla *HA*. Si trattava di un elemento gradito alla mentalità di Aurelio Vittore, che ne approfittava per una breve annotazione che potremmo definire di filosofia della storia:

*Quod factum praecipue edocuit cuncta in se orbis modo verti nihilque accidere quod rursum naturae vis ferre nequeat aevi spatio; adhuc virtutibus principum res attolli facile vel afflictas, easque firmiores praeceps vitiis dari.*<sup>72</sup>

Egli non poteva in alcun modo recuperare il dato relativo a Ulpia Severina, evidentemente ignorata dalla sua fonte. Dal momento che, per giustificare l'interregno, Aurelio Vittore aveva dovuto introdurre anche il tema del *certamen* di *pudor ac modestia* tra esercito e senato, ecco nascere, esclusivamente nella tradizione latina successiva ad Aurelio Vittore, la leggenda di un Tacito vecchio e rispettatissimo senatore. La tradizione greca, partendo dalla medesima fonte di Aurelio Vittore, scelse di ignorare lo iato cronologico esistente tra Aureliano e Tacito, mettendo i due in diretta successione, come nella fonte quasi contemporanea. L'ignoranza di questo dato portava con sé la non necessità di dover inventare la storia della vecchiaia del futuro imperatore e anche la sua pretesa appartenenza al senato. Per la storiografia greca Tacito è un *vir militaris* come Aureliano o Probo.

<sup>72</sup> Aur. Vict. 35.13-14: «questo fatto ha insegnato che tutto accade in modo ricorrente e che non avviene nulla che la natura non possa riprodurre nel corso del tempo e, inoltre, che anche le situazioni disperate possono essere risolte facilmente dalle virtù dei principi o quelle più stabili essere improvvisamente rovinare dai loro vizi».

Ma la scarsa accuratezza cronologica delle fonti greche, che rimasero più aderenti alla vera personalità di Tacito, ma scelsero di non rilevare lo iato cronologico presente nella loro fonte, costituì un grave problema per Eunapio, che si mise a scrivere una storia dell'impero dopo Dexiono, cioè da Aureliano. Le date di questo imperatore non gli tornavano. I contorni del suo regno gli apparivano troppo incerti e sfumati. Aureliano stesso, infatti, si era affannato a far cancellare da tutti i documenti ufficiali alcuni mesi all'inizio del proprio regno, che avevano visto l'attività di Quintillo, il fratello di Claudio, quasi in contemporanea con la sua ascesa al trono.<sup>73</sup> Ora, alla fine del regno dello stesso Aureliano, l'imperizia della fonte quasi contemporanea, aveva cancellato i due o tre mesi della reggenza di Ulpia Severina prima dell'accesso al trono di Tacito.

Sono fermamente convinto che l'unica possibilità per spiegare in modo convincente il sorprendente contenuto del Frammento n. 1 di Eunapio,<sup>74</sup> dove il tardo storico se la prende con coloro che si sforzano di determinare con precisione la successione degli avvenimenti e difende l'indifendibile posizione che sarebbe più importante determinare sotto quale imperatore una data cosa sia avvenuta, senza ulteriori precisazioni, tradisca tutto l'imbarazzo di chi, quasi due secoli dopo il regno di Aureliano, si trovava a dover fare i conti con quel periodo, dai contorni così sfumati e incerti e non sia affatto il manifesto di una 'retriva' storiografia pagana attardata nei confronti della nuova, 'scientifica', storiografia cristiana su base cronachistica.

Tornando quindi, per concludere, al testo dal quale siamo partiti, le ultime biografie della *HA*, è possibile vedere come il nostro retore abbia un forte interesse per il passato di Roma, al quale attinge continuamente nomi, immagini, concetti e ideologie. Tuttavia, egli ricorre a quel passato solamente per colorire la sua trattazione, per dare vivacità al racconto o per rendere interessanti personalità in realtà altrimenti poco caratterizzate. I 'grandi temi' repubblicani egli li trova già presenti nelle sue fonti. Innanzi tutto in Aurelio Vittore, che, a differenza degli altri epitomatori, sembra esser stato particolarmente attento al tema delle virtù degli antichi imperatori. Fu lui che, per illustrare queste virtù, ampliò il racconto della fonte di III secolo con esempi tratti dall'inesauribile armamentario offerto dalla storia di Roma repubblicana, così come era possibile leggere soprattutto in Livio. Il breviario di Aurelio Vittore era tale da suscitare il massimo interesse nel nostro erudito ma tutto sommato rozzo retore che, da qualche parte nel fatiscente impero di Valentiniano III,

---

**73** Hartmann 2008, 307-8 con note 36-38.

**74** Il fr. 1 è tratto da *Exc. de sent.* 1, cf. Blockley 1981, 2.6-11. Cf. anche Gnoli 2019a, 53-4; Gnoli in corso di stampa.

non sappiamo se in Gallia, in Africa o chissà dove,<sup>75</sup> creava le mirabolanti vite degli antichi imperatori.

## Bibliografia

- Baldini, A. (1984). *Ricerche sulla Storia di Eunapio di Sardi. Problemi di storiografia tardopagana*. Bologna: CLUEB. Studi di storia antica 10.
- Baldini, A. (1992). «Claudio Gotico e Costantino in Aurelio Vittore ed 'Epitome de Caesaribus'». *Bonamente, Fusco* 1992, 73-89.
- Baldini, A. (2000). *Storie perdute (III secolo d.C.)*. Bologna: Pàtron Editore. Studi di storia 6.
- Baldini, A. (2002). «Ancora sulla *devotio* di Claudio Gotico: Aurelio Vittore fonte diretta della *Historia Augusta* e di Nicomaco Flaviano». *Bonamente, Paschoud* 2002, 11-31.
- Baldini, A. (2004). *Ricerche di tarda storiografia (da Olimpidoro di Tebe)*. Bologna: Pàtron Editore. Studi di storia 9.
- Baldini, A.; Paschoud, F. (2014). ΕΥΝΑΠΙΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑ. *Bleckmann, Stickler* 2014, 19-50.
- Baldwin, B. (1976). «The Vita Avidii». *Klio*, 58(1), 101-19. <https://doi.org/10.1524/klio.1976.58.12.101>.
- Barbero, A. (2016). *Costantino il vincitore*. Roma: Salerno. Biblioteca storica. Nuova serie 10.
- Bertrand-Dagenbach, C.; Chausson, F. (edd) (2014). *Historiae Augustae Colloquium Nanceiense*. Bari: Edipuglia. *Historiae Augustae Colloquia* N.S. 12.
- Besnier, M. (1932). «La censure de Valérien». *Mélanges Gustave Glotz*, vol. 1. Paris: Les presses universitaires de France, 86-91.
- Birley, A.R. (1976). «The Lacuna in the *Historia Augusta*». *Bonner Historia-Augusta-Colloquium 1972-1974*. Bonn: R. Habelt, 55-62. *Antiquitas* 4. Riehe – Beiträge zur *Historia-Augusta-Forschung* 12.
- Bleckmann, B.; Brandt, H. (Hrsgg) (2017).. *Historiae Augustae Colloquium Dusseldorpiense*. Bari: Edipuglia. *Historiae Augustae Colloquia* N.S. 13.
- Bleckmann, B.; Stickler, T. (Hrsgg) (2014). *Griechische Profanhistoriker des fünften nachchristlichen Jahrhunderts*. Stuttgart: F. Steiner. *Historia Einzelschriften* 228.
- Blockley, R.C. (1981). *The Fragmentary Classicising Historians of the Later Roman Empire: Eunapius, Olympiodorus, Priscus, and Malchus*. Liverpool: F. Cairns. ARCA, Classical and Medieval Texts, Papers, and Monographs 6 & 10.
- Bonamente, G.; Fusco, F. (a cura di) (1992). *Costantino il Grande dall'Antichità all'Umanesimo = Colloquio sul Cristianesimo nel mondo antico* (Macerata, 18-20 dicembre 1990). Macerata: Università di Macerata.
- Bonamente, G.; Paci, G. (a cura di) (1995). *Historiae Augustae Colloquium Maceratense 1992*. Bari: Edipuglia. *Historiae Augustae Colloquia* N.S. 3.
- Bonamente, G.; Paschoud, F. (a cura di) (2002). *Historiae Augustae Colloquium Perusinum 2000*. Bari: Edipuglia. *Historiae Augustae Colloquia* N.S. 8.

---

**75** Espongo alcuni motivi che mi inducono a ritenere la HA opera di ambiente extraurbano in Gnoli 2020.

- Börm, H. (ed.) (2015). *Antimonarchic Discourse in Antiquity*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag. Studies in Ancient Monarchies 3.
- Bruggisser, P. (2014). «Senatus Amplissimus. Étude de terminologie institutionnelle». Bertrand-Dagenbach, Chaussou 2014, 93-110.
- Buongiorno, P.; Traina, G (a cura di) (2019). *Rappresentazione e uso dei senatus consulta nelle fonti letterarie del principato. Darstellung und Gebrauch der senatus consulta in den literarischen Quellen der Kaiserzeit*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag. Acta Senatus Reihe B – Studien und Materialien 6.
- Chastagnol, A. (1972). «Le supplice inventé par Avidius Cassius: Remarques sur l'Histoire Auguste et la lettre 1 de Saint Jérôme». *Bonner Historia-Augusta-Colloquium 1970*. Bonn: R. Habelt, 95-108. Antiquitas 4. Reihe – Beiträge zur Historia-Augusta-Forschung 10.
- Chastagnol, A. (1988). «Le formulaire de l'épigraphie latine officielle dans l'Antiquité tardive». Donati 1988, 11-64.
- Chastagnol (1994). *Histoire Auguste: les empereurs romains des IIe et IIIe siècles*. Édition bilingue latin-français par A. Chastagnol, Paris: R. Laffont 1994.
- Chastagnol, A. (1995). *La 'censure' de Valérien*. Bonamente, Paci 1995, 139-50.
- Coloru, O. (2017). *L'imperatore prigioniero. Valeriano, la Persia e la disfatta di Edessa*. Roma-Bari: Laterza.
- Cristo, S. (1975). «A Note on Four Letters of Symmachus on the Revival of the Censorship». *The Classical Bulletin*, 51, 53-4.
- De Regibus, L. (1948). «La censura di Valeriano». *Atti dell'Accademia Ligure di Scienze e Lettere*, 5(1) [non vidi].
- Dessau, H. (1889). «Über Zeit und Persönlichkeit der *Scriptores Historiae Augustae*». *Hermes*, 24, 337-92.
- Dessau, H. (1892). «Über die *Scriptores Historiae Augustae*». *Hermes*, 27, 561-605.
- Dessau, H. (1894). «Die Überlieferung der *Scriptores Historiae Augustae*». *Hermes*, 29, 393-416.
- Donati, A. (a cura di) (1988). *La terza età dell'epigrafia = Colloquio AIEGL-Borghesi 86* (Bologna, ottobre 1986). Faenza: F.lli Lega. Epigrafia e antichità 9.
- Dubreuil, A. (1995). «Le message idéologique de la Vita Marci dans le recueil de l'Histoire Auguste». *CEA*, 29, 171-8.
- Eck, W. (1974). 57 *Ulpi Severina Augusta*. *RE Supplbd. XIV*. München: Alfred Druckenmüller, 943-44.
- Eich, A.; Freund, S.; Rühl, M.; Schubert, M. (Hrsgg) (2017). *Das dritte Jahrhundert Kontinuitäten, Brüche, Übergänge*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag. Paltingenesia 108.
- Enmann, A. (1884). «Eine verlorene Geschichte der römischen Kaiser und das Buch *De viris illustribus urbis Romae*». *Philologus*, SupplBd. 4. Göttingen: Dieterich, 335-501.
- Enßlin, W. (1929). «Dalmatius Censor, der Halbbruder Konstantins I». *RMP*, 78, 199-212.
- Fitz, J. (1966). *Ingenuus et Régalien*. Bruxelles; Berchem: Latomus. Collection Latomus 81.
- Frézouls, E.; Jouffroy, H (éds) (1998). *Les empereurs illyriens = Actes du colloque organisé par le Centre de Recherche sur l'Europe centrale et sud-orientale* (Strasbourg, 11-13 octobre 1990). Strasbourg: AECR. Université des Sciences humaines de Strasbourg. Contributions et travaux de l'Institut d'Histoire Romaine 8.
- Giardina, A. (1975). «Claudii e Probi». *Helikon*, 15-16, 308-18.

- Girotti, B. (2017). «La durata del regno di Claudio II Gotico: da Dexippo alla *Historia Augusta*». Bleckmann, Brandt 2017, 85-96.
- Girotti, B.; Marsili, G et al. (corso di stampa). *Il potere dell'immagine e della parola. Segni distintivi dell'aristocrazia femminile (IV-XII sec.)*.
- Girotti, B.; Raschle, C. (2020). *Città e capitali nella Tarda antichità*. Milano: LED edizioni.
- Glas, T. (2014). *Valerian: Kaisertum und Reformansätze in der Krisenphase des Römischen Reiches*. Paderborn: Ferdinand Schöningh.
- Gnoli, T. (2019a). «Aureliano nel IV secolo». Gnoli 2019b, 27-64.
- Gnoli, T. (a cura di) (2019b). *Aspetti di Tarda antichità: Storici, storia e documenti del IV secolo d.C.* Bologna: Pàtron Editore. Collana di studi di storia della Rivista Storica dell'Antichità 18.
- Gnoli, T. (2020). «Roma nella *Historia Augusta*». Girotti, Raschle 2020, 33-51. <https://dx.doi.org/10.7359/945-2020-gnol>.
- Gnoli, T. (in corso di stampa). «Ulpia Severina». Girotti, Marsili et al. (in corso di stampa).
- Gnoli, T.; Neri, V. (a cura di) (2019). *Le identità regionali nell'impero tardoantico*. Milano: Jouvence. Antiquitas 2.
- Göbl, R. (2000). *Die Münzprägung der Kaiser Valerianus I., Gallienus, Saloninus (253-268), Regalianus (260) und Macrianus, Quietus (260-262)*. Wien: Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften. Veröffentlichungen der numismatischen Kommission – Denkschriften 286.
- Gusso, M. (1990). «Appunti sulla notazione dei Fasti Capitolini interregni caus(sa) per la (pro-)dittatura di Q. Fabio Massimo nel 217 a.C.». *Historia*, 39, 291-333.
- Gusso, M. (1991). «A proposito di alcune locuzioni interregnali di fonti tardoantiche e altomedievali». *SDHI*, 57, 431-44.
- Gusso, M. (2001). «Politica, istituzioni e interregnum nel 77 a.C.». *RCCM*, 43, 47-74.
- Haake, M. (2015). «'In Search of Good Emperors.' Emperors, Caesars, and Usurpers in the Mirror of Antimonarchic Patterns in the *Historia Augusta* – Some Considerations». Börm 2015, 269-304.
- Hartke, W. (1951). *Römische Kinderkaiser; eine Strukturanalyse römischen Denkens und Daseins*. Berlin: Akademie Verlag.
- Hartmann, U. (2008). «Claudius Gothicus und Aurelianus». Johne 2008, 297-323.
- Honoré, T. (1987). «Scriptor *Historiae Augustae*». *JRS*, 77, 156-76. <https://doi.org/10.2307/300579>.
- Huttner, U. (2008). «Von Maximinus Thrax bis Aemilianus». Johne 2008, 161-221.
- Johne, K.-P. (Hrsg.) (2008). *Die Zeit der Soldatenkaiser: Krise und Transformation des Römischen Reiches im 3. Jahrhundert n. Chr. (235-284)*. Berlin: Akademie Verlag.
- Lopez Sanchez, F. (2004). «Du masculin dans le féminin: les pouvoirs réels de Séverine (274-275 ap. J.-C.) et d'autres femmes à Rome. L'apport de la numismatique». Perrin, Petit 2004, 249-61.
- Mallan, C.; Davenport, C. (2015). «Dexippus and the Gothic Invasions: Interpreting the New Vienna Fragment (Codex Vindobonensis Hist. gr. 73, ff. 192v-193r)». *JRS*, 105, 203-26. <https://doi.org/10.1017/S0075435815000970>.
- Maraval, P. (2010). *Constantin le Grand, Lettres et discours*. Présenté et traduit par Pierre Maraval. Paris: Les Belles Lettres.

- Marcone, A. (1987). *Commento storico al Libro IV dell'Epistolario di Q. Aurelio Simmaco*. Pisa: Giardini. Biblioteca di studi antichi 55.
- Martin, G. (2006). *Dexipp von Athen, Edition, Übersetzung und begleitende Studien*. Tübingen: Gunter Narr Verlag. Classica Monacensia 32.
- Martin, G. (2017). «Die Struktur von Dexipps *Skytika* und die *Historia Augusta*». Bleckmann, Brandt 2017, 97-114.
- Martin, G.; Grusková, J. (2014a). «'Dexippus Vindobonensis'? Ein neues Handschriftenfragment zum sog. Herulereinfall der Jahre 267/268». *WS*, 127, 101-20. <https://doi.org/10.1553/wst127s101>.
- Martin, G.; Grusková, J. (2014b). «'Scythica Vindobonensia' by Dexippus(?): New Fragments on Decius' Gothic Wars». *GRBS*, 54, 728-54.
- Martin, G.; Grusková, J. (2015). «Zum Angriff der Goten unter Kniva auf eine thrakische Stadt (Scythica Vindobonensia, f. 195v)». *Tyche*, 30, 35-53. <https://doi.org/10.15661/tyche.2015.030.06>.
- Martin, G.; Grusková, J. (2017). «Rückkehr zu den Thermopylen. Die Fortsetzung einer Erfolgsgeschichte in den neuen Fragmenten Dexipps von Athen». *Eich et. al.* 2017, 267-83.
- Mazzarino, S. [1942] (1990). *Stilicone: la crisi imperiale dopo Teodosio*. Milano: Rizzoli. Collana storica Rizzoli.
- Mazzarino, S. (1973a). *L'impero romano*. Roma-Bari: Laterza.
- Mazzarino, S. (1973b). «Sulla storiografia greca intorno alla grande crisi del III secolo d.C.». Mazzarino 1980, vol. 2, 26-32.
- Mazzarino, S. (1974a). «L'*Anonymus post Dionem* e la 'topica' delle guerre romano-persiane 242/4 d.C.-283/(4) d.C.». Mazzarino 1980, vol. 2, 69-103.
- Mazzarino, S. (1974b). «La tradizione sulle guerre tra Shābuhr I e l'impero romano: 'prospettiva' e 'deformazione storica'». Mazzarino 1980, vol. 2, 33-68.
- Mazzarino, S. (1980). *Antico, tardoantico ed èra costantiniana*. 2 voll. Bari: Dedalo. Storia e civiltà 13-14.
- Mecella, L. (2013). *Dexippo di Atene. Testimonianze e frammenti*. Tivoli: Tored. I frammenti degli storici greci 6.
- Mecella, L. (2019). «Virtus Illyrici: alle origini di un'identità controversa». Gnoli, Neri 2019, 247-80.
- Millar, F. (1969). «P. Herennius Dexippus: The Greek World and the Third-Century Invasions». *JRS*, 59, 12-29. <https://doi.org/10.2307/299843>.
- Mommsen, Th. (1890). «Die *Scriptores Historiae Augustae*». *Hermes*, 25, 228-92.
- Nardelli, J.-F. (2016). «*Historia Augusta contra Christianos II*. Nouvelles considérations sur la *παιδεία* païenne et sur l'ambiance antichrétienne dans l'Histoire Auguste». *AnTard*, 24, 257-84. <https://doi.org/10.1484/j.at.5.112629>.
- Nardelli, J.-F.; Ratti, S. (2014). «*Historia Augusta contra Christianos*. Recherches sur l'ambiance antichrétienne dans l'Histoire Auguste». *AnTard*, 22, 143-55. <https://doi.org/10.1484/j.at.5.103184>.
- Nasti, F. (2019). «I senatori consulta nella *Historia Augusta*: provvedimenti senatori e opere giurisprudenziali». Buongiorno, Traina 2019, 245-76.
- Neri, V. (1995). «Il populus Romanus nell'*Historia Augusta*». Bonamente, Paci 1995, 219-68.
- Paschoud, F. (2001). *Histoire Auguste*. Tome V, 2ème partie, *Vies de Probus, Firmus, Saturnin, Proculus et Bonose, Carus, Numérien et Carin*. Texte établi, traduit et commenté par François Paschoud. Paris: Les Belles Lettres. Collection des Universités de France. Sér. latine 365.

- Paschoud, F. (2002). *Histoire Auguste*. Tome V, 1ère partie, *Vies d'Aurélien et de Tacite*, texte établi, traduit et commenté par François Paschoud. Paris: Les Belles Lettres. Collection des Universités de France. Sér. latine 335.
- Paschoud, F. (2011). *Histoire Auguste*. Tome IV, 3ème partie, *Vies des Trente tyrans et de Claude*. Texte établi, traduit et commenté par François Paschoud. Paris: Les Belles Lettres. Collection des Universités de France. Sér. latine 400.
- Perassi, C. (2002). «I ritratti monetali di Ulpia Severina». *Rivista Italiana di Numismatica e scienze affini*, 103, 337-72.
- Perrin, Y.; Petit, T (éds) (2004). *Iconographie impériale, iconographie royale, iconographie des élites dans le monde gréco-romain*. Saint-Étienne: Publications de l'Université. Centre de recherche en Histoire. Travaux 1.
- Ratti, S. (2000). *Histoire Auguste*. Tome IV, 2ème partie, *Vies des deux Valériens et des deux Galliens*. Texte établi par Olivier Desbordes; Texte établi et traduit par Stéphane Ratti. Paris: Les Belles Lettres. Collection des Universités de France. Sér. latine 359.
- Ratti, S. (2010). *Antiquus error: les ultimes feux de la résistance païenne. Scripta varia augmentés de cinq études inédites*. Turnhout: Brepols Publishers. Bibliothèque de l'Antiquité tardive 14.
- Ratti, S. (2016). *L'Histoire Auguste: les païens et les chrétiens dans l'Antiquité tardive*. Paris: Les Belles Lettres.
- Rea, J.R. (1972). *The Oxyrhynchus Papyri XL*. London: Egypt exploration society.
- Rivolta Tibergera, P. (1992). *Commento storico al libro V dell'Epistolario di Q. Aurelio Simmaco*. Pisa: Giardini. Biblioteca di studi antichi 67.
- Salisbury, F.S.; Mattingly, H.B. (1924). «The Reign of Trajan Decius». *JRS* 14, 1-23. <https://doi.org/10.2307/296323>.
- Strobel, K. (1998). *Ulpia Severina Augusta: eine Frau in der Reihe der illyrischen Kaiser*. Frézouls, Jouffroy 1998, 119-53.
- Syme, R. (1971). *Emperors and Biography: Studies in the "Historia Augusta"*. Oxford: Clarendon Press.
- Vitiello, M. (2015). «Blaming the Late Republic: Senatorial Ideology and Republican Institutions in Late Antiquity». *ClassReceptJ*, 7, 31-45. <https://doi.org/10.1093/crj/clu009>.
- Zecchini, G. (2017). «Il nuovo Dexippo e l'Historia Augusta». *Bleckmann, Brandt* 2017, 189-96.

# Correggere e tradurre la poesia: il caso del *Parisinus Suppl. Gr. 388*

Paola Carmela La Barbera  
Università Ca' Foscari Venezia, Italia

**Abstract** The present work focuses on the peculiarity of the *codex Parisinus Suppl. Gr. 388*. This manuscript is marked by a 12th-century Latin translation, running above some Greek verses of Theognis' *Elegies* and entirely above the poems by Pseudo-Phocylides' *Sentences* and by Dionysius Periegetes' *Description of the Known World*. Moreover, the translator reviewed the Greek poems too. Hence, in this study I will focus on the correction and translation of Theognis' *Elegies* and Pseudo-Phocylides' *Sentences*. Firstly, I will carry out a palaeographic analysis of the scholar's writing. Secondly, I will scrutinize the Latin translation. Finally, I will analyse the corrections on Greek texts.

**Keywords** Parisinus Suppl. Gr. 388. Interlinear Latin translation. Theognis. Pseudo-Phocylides. Correction. Glossaries.

**Sommario** 1 Il codice: origine e caratteristiche. – 2 La mano del glossatore-revisore. – 3 Peculiarità della traduzione. – 4 La correzione dei testi greci. – 5 Conclusioni.

Nell'interlineo di alcuni fogli del *Parisinus Suppl. Gr. 388*, codice del X secolo, corre la traduzione latina di larga parte delle *Elegiae* teognidee (1-256, 268-74; 1231-6), di tutte le *Sententiae* pseudo-focilidee e della *Descriptio orbis* di Dionigi Periegeta, vergata nel XII secolo. Questo ambizioso tentativo di versione costituisce la seconda fase di un più ampio lavoro sui testi: in un primo momento, infatti, il glossatore ha riveduto i poemi greci sulla base di un esemplare di confronto, a noi ignoto, e ha quindi volto in latino i versi così ricorretti.



Edizioni  
Ca' Foscari

## Peer review

Submitted	2020-08-07
Accepted	2020-10-15
Published	2020-12-21

## Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** La Barbera, P.C. (2020). "Correggere e tradurre la poesia: il caso del *Parisinus Suppl. Gr. 388*". *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 579-634.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/014

579

Il caso offerto dalla correzione dei versi del *Parisinus* e dalla loro versione latina si inquadra nell'ambito di un complesso clima culturale, quello del XII secolo greco-latino, che denota una circolazione di testi rimasta per certi aspetti inesplorata, e che testimonia, al contempo, la presenza di un articolato ambiente di lavoro. Oggetto di questo studio vuole essere l'intervento del glossatore-revisore latino sui versi teognidei e pseudo-focilidei conservati nelle carte del *Parisinus*.<sup>1</sup> Pertanto, dopo aver considerato il contesto di produzione del codice e quello della sua circolazione nel XII secolo (§ 1), si passerà a una breve disamina paleografica della scrittura del revisore-glossatore (§ 2), quindi all'analisi della tecnica di traduzione (§ 3), e infine alla valutazione delle correzioni del greco, considerando in particolare come le nuove lezioni si inseriscano nel panorama della tradizione dei rispettivi poemi (§ 4).

## 1 Il codice: origine e caratteristiche

Prima di giungere a Parigi, dov'è oggi conservato, l'attuale *Parisinus* appartenne all'erudito Scipione Maffei, il quale lo donò alla biblioteca capitolare di Verona prima della sua morte.<sup>2</sup> Quasi nulla sappiamo del momento in cui Maffei ne entrò in possesso, ma un *terminus post quem* per la data della sua acquisizione può essere fissato al 1712. In quest'anno l'erudito, dopo aver scoperto un gruppo di codici rimasti

---

Ringrazio sinceramente i proff. Filippomaria Pontani, Stefano Zamponi e Federico Condello per le utili osservazioni e gli indispensabili consigli di cui mi sono avvalsa per questo studio.

**1** Per i versi del *Periegeta* si rimanda allo studio di Marcotte 2001, il quale si è inoltre riproposto di tornare sul tema con maggiori approfondimenti. Per il testo di Teognide si veda ora l'edizione di Aleotti, Condello (in corso di stampa), pubblicata contestualmente al presente studio, e in merito alla quale ho avuto modo di confrontarmi proficuamente con i due autori. Rimando a un secondo momento l'edizione integrale della traduzione latina delle *Elegiae* e delle *Sententiae*, di cui questo studio costituisce la fase di lavoro preliminare, imprescindibile e indispensabile.

**2** Al f. 2r si legge infatti la sigla *S. M. D. D.*: *Scipio Maffei dono dedit*. Da Verona, il codice fu portato a Parigi in seguito al trattato di Campoformio del 1797. Va ricordato che la storia dell'arrivo da Verona a Parigi è stata per quasi un secolo falsata da un grave errore di ricostruzione compiuto da Immanuel Bekker nel 1815, il quale, utilizzando per primo il *Parisinus* per la sua edizione di Teognide, definì il codice *Mutinensis*. È probabile che quando il manoscritto giunse in territorio francese, a seguito delle spoliazioni napoleoniche avviate dal trattato di Campoformio, non ne sia stata fatta la dovuta distinzione d'origine, data l'ingente quantità di beni provenienti da diverse località italiane: anche Modena fu infatti una delle città finite nel mirino della politica di spoliazione napoleonica. Lo stesso Bekker 1827, III, nella prefazione alla sua seconda edizione di Teognide, finì per mettere in dubbio l'origine modenese del codice, ma l'identità fra il *Mutinensis* impiegato da Bekker e il *Veronensis* maffeiano fu rilevata solo da Studemund 1889-90. Cf. Schaefer 1891, 1-2. Poco dopo, Zuretti 1890 dimostrò puntualmente l'origine veronese del codice, vedi in particolare 167-72. Cf. Mioni 1946, 496.

a lungo nascosti nelle sale della Biblioteca Capitolare, intraprese lo studio della lingua greca e della paleografia, avvicinandosi così per la prima volta ai manoscritti.<sup>3</sup> Fu il trasporto del codice a Parigi a segnare l'uso per gli studi critici. Il *Parisinus* destò infatti l'interesse di numerosi studiosi che lo ritennero indispensabile all'ecdotica dei *Theognidea*, per via della sua antichità e per l'eccezionale presenza del secondo libro di Teognide – di cui è unico testimone.<sup>4</sup> Minore attenzione, invece, fu rivolta all'intervento del glossatore latino nel XII secolo, nonché ai termini della possibile circolazione del codice in quest'epoca.

Negli anni '60, Jean Irigoin si soffermò più da vicino sulla presenza della *versio* latina interlineare e la considerò un elemento utile a comprovare l'origine occidentale del manoscritto. Lo studioso ravvisava già nella scrittura greca del codice una grafia tipica dell'area italo-greca del X secolo.<sup>5</sup> Questa considerazione si inseriva in un più ampio quadro di indagine filologica, dal quale effettivamente emergeva che per le tradizioni di Teognide e dello Pseudo-Focilide il *Parisinus* è un testimone indipendente, frutto di una traslitterazione distinta, che sarebbe dunque avvenuta in Italia meridionale a giudicare dalla scrittura.<sup>6</sup> La controprova dell'origine italo-greca del *Parisinus* sarebbe poi

**3** Romagnani 2006, 257-8. Sul ritrovamento del gruppo di codici antichi rimasti nascosti agli occhi degli stessi bibliotecari della Capitolare per quasi un secolo, vedi Tur-rini 1948, 24-7, e soprattutto Zivelonghi 1998, 464-92. Maffei stesso parla della scoperta dei codici nella sua *Istoria teologica* del 1742, in cui dedica una sezione agli *insigni manoscritti* riportati alla luce, descrivendoli e suddividendoli in ordine tematico. Tra questi codici non sembra comunque figurare l'attuale *Parisinus*, *olim Veronensis Bibl. Capit. CXXVI*. Non sappiamo dunque se il manoscritto si trovasse già a Verona in quel momento oppure se il Maffei ne entrò in possesso solo dopo.

**4** Il *Parisinus* ha giocato un ruolo capitale per far luce sul processo di formazione del *corpus* delle elegie teognidee, comunemente ritenuto l'esito di una silloge medievale, di cui questo codice appariva dunque il testimone più antico. Vedi in particolare Peretti 1953, strenuo difensore di questa idea. In generale, per una panoramica sulla storia degli studi in merito alla *questio theognidea* a partire da Nietzsche, resta ancora fondamentale il contributo di Carrière 1948, in particolare 14-19. Vedi oggi il più recente studio di Selle 2008, 1-19, 381-93; un'accurata sintesi anche in Colesanti 2011, 1-16. Tuttavia, la scoperta del papiro di Ossirinco 2380 di II-III secolo, edito *primum* da Lobel 1956, seppur latore del solo manipolo di vv. 254-78 del primo libro e per di più in veste molto lacunosa, bastò a dimostrare che le *Elegiae* teognidee circolavano nella forma del *corpus* trådita dai testimoni medievali già in epoca alessandrina, come Carrière 1948 aveva intuito. Vedi anche Carrière 1975, 23-7. Cf. soprattutto Maltomini 2003, 204-13; Selle 2008, 103-11; Colesanti 2011, 6 nota 18. Vanno inoltre menzionati i recenti rinvenimenti di altri due papiri: il *P. Berol.* 21220 del II secolo, pubblicato da Maehler 1970, in cui sono stati riconosciuti da Kotansky 1993 i vv. 905-32, 933-4 e 935-40; il *P. Oxy* 5265 di II-III secolo, edito da Brusuelas, Meccariello 2016, che trasmette i vv. 1117-40.

**5** Così Irigoin 1969, che leggo nella rist. Irigoin 1980, 245; 1975, 435-6. Su questa scia, ma con qualche titubanza, anche: Canart 1978, 141 nota 86; Derron 1986, LXXXV; Canfora 1995, 124-5; Marcotte 2001, 193; cf. anche 2009, 91; 2014, 363.

**6** Irigoin 1980, 245-6; 1975, 434-7; In particolare, analizzando la natura delle *mélectures* da onciale che caratterizzano il testo del *Parisinus*, lo studioso ipotizzava che il codice discendesse da un esemplare redatto nella cosiddetta «onciale copta», giunto in Italia meridionale dall'Egitto. Sulla questione, vedi l'intervento di Cavallo in Irigoin

stata fornita dall'occorrenza nel codice del *De raptu Helenae* di Colluto (ff. 80r-88r), opera di sicura circolazione occidentale, come dimostrerebbe il fatto che anche il Cardinal Bessarione nel XV secolo ne rinvenne in Terra d'Otranto un testimone, oggi perduto.<sup>7</sup>

Il 'mito' dell'origine italo-greca del *Parisinus* - come avvenne per altri codici greci - trovò terreno fertile negli anni in cui operò Irigoin, quando fu al centro degli studi la riscoperta dell'Italia meridionale come *foyer d'hellénisme modeste, mais vivant*.<sup>8</sup> Tuttavia, i primi dubbi sull'origine occidentale della scrittura del *Parisinus* furono maturati da Nigel Wilson nel 1983 e da Santo Lucà nel 1990, e sono stati oggi confermati dalle più recenti indagini codicologiche condotte da Filippo Ronconi.<sup>9</sup> Lo studioso ha definitivamente smentito l'idea che il *Parisinus* presenti tratti dirimenti per localizzarne la provenienza in Occidente.

Si osservi dunque da vicino il codice. Le sue piccole dimensioni (155/160 × 122/127 mm) inducono a considerarlo d'uso privato, sicuramente pensato per essere trasportato con facilità. I codici di piccolo formato risultano frequenti in area italo-greca, ma questo fattore non è indice inequivocabile di origine occidentale, tanto più se esso figura come unico elemento che caratterizza il codice.<sup>10</sup> Il *Parisinus* consta di tre unità modulari,<sup>11</sup> sulle quali intervengono mani differenti, come secondo il prospetto:<sup>12</sup>

---

1975, 450-1. Nel caso di Teognide, come vedremo (§ 4.1.2), il *Parisinus* risulta infatti l'unico testimone del suo ramo di tradizione. Nella tradizione dello Pseudo-Foclide (§ 4.2.), invece, allo stesso ramo del *Parisinus* appartiene anche il codice fratello *Barocci 50*, che Irigoin 1975, 436 e 1994, 11-6 non mancò di considerare di origine occidentale, soprattutto sulla base della presenza del legamento ε-p «ad asso di picche», ritenuto un elemento tipico delle scritture italo-greche. Cf. Derron 1986, LXXXV, il quale segnalava la presenza del legamento anche nel *Parisinus*, sebbene nel codice - occorre rilevare - esso risulti molto sporadico (su questo punto, vedi *infra*). L'origine occidentale del *Barocci 50* è stata dunque funzionale a stabilire quella del *Parisinus*. Più esitante al riguardo, invece, Canart 1969, 56; 1978, 141 nota 86. Tuttavia, seguendo gli studi di Wilson 1973, 16, Hutter 1977, 15-6, Lucà 1990, 72 nota 177, oggi Ronconi 2005 ha infine fornito elementi codicologici e paleografici dirimenti per dimostrare che il *Barocci 50* non presenta alcuna caratteristica che rimandi all'Italia meridionale.

<sup>7</sup> Irigoin 1980, 247. Cf. anche Irigoin 1975, 437.

<sup>8</sup> Irigoin 1975, 444.

<sup>9</sup> Wilson 1983b, 226; Lucà 1990, 72 nota 177; Ronconi 2006; 2007.

<sup>10</sup> Perria 2011, 100.

<sup>11</sup> Si intende «unità modulare» secondo l'accezione di Maniaci 2004, 79.

<sup>12</sup> Il prospetto riportato segue il modello di quello offerto da Ronconi 2007, 144, che ripropongo sulla base di visione autoptica del codice. Per la digitalizzazione del manoscritto si veda <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8470200p>.

<b>Prospetto 1</b>				
unità modulare	consistenza fascicoli	fogli	mano <sup>1</sup>	contenuto
	1x4 [ff. 2r-3v]	ff. 2r-3v	<i>a</i>	Ἑπόθεσις τῶν Ὀμηροκέντρων <sup>2</sup>
	5x8 [ff. 4r-43v]	ff. 4r-44v	<b>1</b>	<i>Homero-centones</i> <sup>3</sup>
I	1x2 [ff. 44r-45v]	f. 45r	<i>a</i>	un epigramma di Posidippo <sup>4</sup>
		f. 45v	<i>b</i>	<i>Scholia</i> alla <i>Descriptio orbis</i> di Dionigi Periegeta <sup>5</sup>
II	5x8 [ff. 46-85]	ff. 46r-75v	<b>2</b>	<i>Elegiae</i> di Teognide <sup>6</sup>
		ff. 75v-80r	<b>2</b>	<i>Sententiae</i> dello Pseudo-Foclide <sup>7</sup>
		ff. 80r-88r	<b>2</b>	<i>De raptu Helenae</i> di Colluto <sup>8</sup>
		f. 88r (ll. 5-10)	<i>c</i>	sei trimetri adespoti <sup>9</sup>
III	1x3 [ff. 86-88]	(ll. 11-20)	<i>a</i>	due epigrammi anonimi dell'Antologia Greca <sup>10</sup>
		f. 88v	<i>d</i>	prosa religiosa in merito a pasti e abbigliamento <sup>11</sup>
		1x8 [ff. 89-96]	ff. 89r-113v	<b>2</b>
	1x7 [ff. 97-103]			
	1x2 [ff. 104-105]			
	1x8 [ff. 106-113]	f. 113v (ll. 18-22)	<i>a</i>	(testo non leggibile)

**1** Seguendo l'analisi di Ronconi 2007, 135-40, le mani identificate con i numeri 1 e 2 sono quelle che hanno redatto i testi principali sulle tre unità modulari. La mano 1, databile al X secolo, ha operato sulla prima unità (ff. 4r-45v), la mano 2, coeva o di poco successiva, ha operato sulle altre due unità modulari (ff. 46r-88v e 89r-113v). Le mani identificate con le lettere *a-d* sono attribuibili a copisti che si sono serviti di spazi rimasti originariamente vuoti: la mano *a* è databile all'XI-XII secolo; la mano *b* al X-XI; la mano *c* alla fine del XI; la mano *d* almeno al XII.

**2** Rey 1998, 516-20.

**3** Rey 1998.

**4** AP XVI, 275; cf. Austin, Bastianini 2002, 180.

**5** Schol. Dionigi Per. 1, 4 e 5 (576, 24-578, 6; 577, 13-16; 577, 22-579, 6), Ludwich 1885.

**6** Young 1971, 1-83.

**7** Derron 1986, 2-18.

**8** Livrea 1968.

**9** Cf. Reeve 2004, 375.

**10** AP XVI, 297, 299.

**11** Cf. Reeve 2004, 375.

**12** Lightfoot 2014.

Già Carlini notò che la disposizione originaria delle carte doveva essere differente, come dimostrano le macchie d'inchiostro nero al f. 46r, che hanno lasciato gli scarichi al f. 113v.<sup>13</sup> Da ciò si deduce che i due fogli erano originariamente consecutivi, nell'ordine 113v-46r. Il ripristino di questa sequenza implica il riposizionamento delle unità modulari in: I (2r-45v) - III (89r-113v) - II (46r-88v), riportando dunque in posizione contigua i tre testi su cui corrono le traduzioni latine interlineari, oggi intervallate dal Colluto (vedi prospetto 1). L'ordine originario di questi testi presentava dunque in sequenza Dionigi Periegeta (ff. 89r-113v), seguito poi da Teognide (ff. 46r-75v) e infine da Pseudo-Focilide (ff. 75v-80r).<sup>14</sup> Il codice è in ottimo stato di conservazione. In luogo di una pergamena ruvida e di una cattiva rifinitura del bordo di pagina - due fattori che è spesso possibile riscontrare nei codici italogreci<sup>15</sup> -, la pergamena del *Parisinus* risulta ben levigata, e le carte sono accuratamente tagliate e allineate fra esse.<sup>16</sup> Sui fogli che ospitano i testi glossati di Teognide, Pseudo-Focilide e Dionigi Periegeta corrono a piena pagina ventiquattro linee di scrittura, in uno specchio scrittorio di 120 × 100 mm, in cui è ancora visibile la rigatura a secco.<sup>17</sup> L'inchiostro impiegato è di color bruno chiaro. Come talora visibile da alcuni fogli in cui esso tende a staccarsi dalla pergamena in corrispondenza dei solchi di rigatura delle rettrici.<sup>18</sup> L'inchiostro è di qualità mediocre, ma non pessima come spesso si presenta nei codici italo-greci:<sup>19</sup> si mantiene infatti più facilmente integro nelle carte in cui non interviene il glossatore latino, laddove cioè i fogli subiscono in misura minore il deterioramento da contatto provocato dalle mani diverse che vi intervengono.

Veniamo alla paleografia. La scrittura greca delle carte di nostro interesse è una minuscola del X secolo, di modulo piccolo, nel complesso molto ordinata e dall'aspetto proporzionato, dal *ductus* gene-

**13** Carlini 1997, 121. Cf. Ronconi 2007, 140-4.

**14** Non sappiamo con certezza quando il codice fu assemblato, sulla questione vedi Ronconi 2007, 142-3.

**15** Vedi Perria 2011, 100.

**16** I fogli del *Parisinus* risultano solo rigidi, ma non ruvidi. La minore flessibilità della carta è in gran parte dovuta al piccolo formato del codice e alla minore superficie di cui consta ogni foglio, fattori che impediscono di voltare la pagina con piena facilità. Solo il ternione (mutilo dell'ultimo foglio) 2r-3v, contenente la ὑπόθεσις τῶν Ὀμηροκέντρων, presenta bordi irregolari e una lacuna materiale (non testuale) dovuta alla bassa qualità della pergamena. Ma questo ternione è stato inserito in seguito rispetto alla confezione originaria del codice, dallo stesso scriba che interviene nel secolo XI-XII (mano a del prospetto 1), il quale ha utilizzato un differente supporto pergameneo. Cf. Ronconi 2007, 143.

**17** Rigatura 20D1 Leroy-Sautel. Si distinguono chiaramente le rettrici e le due colonne di giustificazione interna ed esterna.

**18** Vedi per esempio i ff. 75v, 108r, 113v.

**19** Perria 2011, 100.

ralmente posato, con una separazione fra le lettere più accentuata rispetto a quella fra le parole, ma con qualche tratto di corsività evidente, visibile, ad esempio, nel tracciato del legamento ε-ξ. Al contrario, è più raro il legamento ε-ρ «ad asso di picche», a lungo ritenuto il segno distintivo delle scritture italo-greche.<sup>20</sup> Al contrario dei legamenti, ricorrono frequentemente i nessi ει, εγ, εσ, ετ, εχ. Sono invece quasi del tutto assenti i segni abbreviativi,<sup>21</sup> né si riscontra la presenza di quel sistema tachigrafico che Irigoïn aveva contrassegnato come tipico dell'area italo-greca.<sup>22</sup> Per quanto riguarda invece l'apparato decorativo, non sono presenti elementi ornamentali conformi alla dinamica di impaginazione tipica dell'area italiota.<sup>23</sup> titoli o altri elementi paratestuali non risultano evidenziati, né figurano decorazioni ulteriori nella pagina.<sup>24</sup>

Oltre alle considerazioni sui caratteri estrinseci, anche gli argomenti di natura filologica avanzati da Irigoïn per dimostrare l'origine occidentale del codice sono stati confutati dallo stesso Ronconi. Lo studioso ha evidenziato che il fatto che il *Parisinus* nelle tradizioni di Teognide e Pseudo-Focilide si distingua in un proprio ramo non indica in alcun modo che questo ramo sia geograficamente distinto da quello degli altri testimoni, poiché la distanza fra i due rami è ideale e interessa la qualità del testo, non il luogo di produzione.<sup>25</sup> Di scarsa rilevanza, inoltre, risulta anche la presenza nel *Parisinus* del *De raptu Helenae*: la scoperta bessarionea del XV secolo di un codice di Colluto in Italia meridionale non getta alcuna luce sulla produzione del *Parisinus* nel X secolo, se non vi è - come non vi è - relazione di parentela sul piano filologico tra il *Parisinus* e i *recentiores* derivati dal perduto codice bessarioneo.<sup>26</sup>

In questo contesto, dunque, l'ultima istanza che ricondurrebbe il *Parisinus* all'Occidente è la traduzione latina interlineare e, in meri-

**20** Mazzucchi 1977, 181-2. Vedi inoltre Canart 1969, 61-3; Agati 1983. Cf. anche lo stesso Irigoïn 1958, 224 nota 4. Cf. *supra*, in particolare nota 6.

**21** Questi si circoscrivono alla sporadica resa di καί in forma compendiata di semplice κ, alla rara desinenza -ov in forma di nodo, e -ov trascritto come semplice o munito di segno abbreviativo generico.

**22** Irigoïn 1994, 17.

**23** Su questa, vedi Hutter 2006. Cf. Perria 2011, 100-1.

**24** Lo scriba si limita a separare la fine di un testo e l'inizio del successivo con una sobria linea ondulata e tratteggiata che presenta un motivo floreale stilizzato solo alle estremità, impiegando il medesimo inchiostro del testo (per esempio, ff. 88r, 75v). In tutto il codice, l'unico elemento decorativo più vistoso è al f. 4r, in cui è presente una fascia rettangolare posta a mo' di cornice sul lato corto superiore del foglio. Ornata all'interno da un intreccio geometrico, i cui colori sono oggi sbiaditi, essa risulta sobria e comunque priva di quell'accostamento di tonalità vivaci riconducibile all'area di produzione italiota.

**25** Ronconi 2006, 3-5.

**26** Ronconi 2006, 4 in particolare nota 13.

to a questo, Armando Petrucci confermò che si tratta in effetti di una mano italiana di XII secolo.<sup>27</sup> Tuttavia, la *versio*, proprio poiché posteriore di due secoli rispetto alla confezione del *Parisinus*, riguarda poco la questione dell'origine del codice. Non abbiamo alcuna evidenza che l'erudito latino, alla sua epoca, abbia trovato il codice in Occidente e abbia qui intrapreso la sua traduzione, né questa eventualità apporterebbe alcun contributo alla nascita del *Parisinus*, che potrebbe esser stato prodotto in area orientale e solo in seguito trasportato in Occidente, dove avrebbe operato il glossatore. Soprattutto, un importante elemento da considerare è che il glossatore traduce i suoi testi dopo aver effettuato una revisione sistematica di essi, correggendo le lezioni del *Parisinus* sulla base di almeno un altro codice, che aveva dunque sotto mano e che confrontava con il proprio – il dato è certo per lo Pseudo-Focilide e dimostrabile, a mio avviso, anche per Teognide (vedi § 4). In particolare, come vedremo, le correzioni inserite dal glossatore-revisore risultano in accordo con le lezioni dell'altro ramo della tradizione rispetto a quello del *Parisinus*, il ramo cioè definito da Irigoien 'orientale' (poiché i codici che vi appartengono sono tutti collocabili con certezza in area costantinopolitana). Non solo. La medesima situazione, con una nota di singolarità in più, si presenta anche per la traduzione della *Descriptio orbis* di Dionigi Periegeta: Didier Marcotte ha puntualmente dimostrato i legami tra il revisore-glossatore del *Parisinus* e un altro testimone della *Descriptio orbis*, il codice *Guelf. Gudianus Gr. 46* di origine orientale, del secolo XI. Sul testo del Periegeta del *Gudianus* è infatti apposta un'analoga *versio* interlineare, vergata dalla mano latina di un altro glossatore di XII secolo, definito da Marcotte un 'collaboratore' del glossatore del *Parisinus*.<sup>28</sup> Questo quadro suggerisce che i contatti tra il *Parisinus* e l'Oriente bizantino possano essere ben più solidi di quanto fin qui immaginato. Ronconi, infatti, non manca di osservare che:

Stupisce, in questo contesto, che non sia mai stata formulata l'ipotesi più semplice, ovvero che le *versiones* interlineari – ultimo bastione a difesa della tesi d'un'origine occidentale del Parigino – siano state apposte non già in Italia, ma in Oriente. (Ronconi 2006, 7)

Disponiamo di alcune importanti testimonianze della presenza di eruditi latini a Costantinopoli nel XII secolo, impegnati soprattutto in attività di traduzione al servizio della cancelleria imperiale oppure in

<sup>27</sup> Vedi Carlini 1997, 135; cf. Ronconi 2006, 5.

<sup>28</sup> Marcotte 2001. Lo studioso, che sulla scia di Irigoien ha però ritenuto il *Parisinus* un codice italo-greco, parla infatti di «rencontre des deux recensions», quella 'occidentale' del *Parisinus* e quella 'orientale' del *Gudianus*, venute in contatto appunto con la collaborazione dei rispettivi traduttori. Vedi anche Marcotte 2009, 92-5; 2014, 362.

mediazioni linguistiche nell'ambito di dispute teologiche fra la Chiesa d'Oriente e quella d'Occidente.<sup>29</sup> Spiccano in particolare personalità come Mosè dal Brolo da Bergamo,<sup>30</sup> Burgundione da Pisa,<sup>31</sup> Giacomo da Venezia,<sup>32</sup> Leone Toscano<sup>33</sup> e Ugo Eteriano.<sup>34</sup>

A questo punto, è necessario analizzare gli aspetti grafici che tipizzano la scrittura del revisore-glossatore, tentando di circoscrivere le possibilità della sua identificazione.

## 2 La mano del glossatore-revisore

### 2.1 Gli interventi di correzione del greco

In ragione dell'ambizioso progetto di revisionare il greco prima di volgerlo in latino, i testi del *Parisinus* sono ricchi di emendamenti che possono consistere o in aggiunte di lezioni nuove o in correzioni *in textu* di passi originari. Nel primo caso il revisore può trascrivere le lezioni assenti nel *Parisinus* inserendole nell'interlineo dove corre anche la traduzione<sup>35</sup> oppure nel margine - ma di quest'ultimo egli si serve, per ragioni di spazio, solo l'unica volta in cui il testo greco manca di un intero verso.<sup>36</sup> Per quanto riguarda invece i casi di correzioni *in textu*, il revisore si serve sistematicamente dell'abrasione, e solo due volte egli ricorre all'apposizione di punti di espunzione.<sup>37</sup> Le rasure sono concepite funzionalmente all'esigenza di lavoro

**29** Ronconi 2006, 8-11 fa riferimento in particolare alla disputa 'del *flioque*' del 1136, sorta in merito all'origine della processione dello Spirito Santo (*ex patre flioque*, appunto), in occasione della quale si presentò la necessità di nominare un traduttore greco-latino ufficiale tra i più eruditi uomini latini presenti a Costantinopoli. Cf. Podolak 2016; Pontani 1998a, 153-6. Vi si può aggiungere quella del '*de minoritate*' del 1166, che ebbe luogo sempre a Costantinopoli in merito all'interpretazione di un passo del Vangelo di Giovanni (14,28, ὁ πατήρ μου μείζων μου ἐστίν). Vedi Podolak, Zago 2016. A questa disputa partecipò il latino Ugo Eteriano, in virtù della sua erudizione in materia teologica nonché della conoscenza del greco. Vedi Podolak, Bucossi 2017, 281-4. Più in generale, sulla presenza dei Latini nei quartieri di Costantinopoli nel XII secolo, si rimanda a Ronconi 2006, 9 nota 37, con relativa bibliografia.

**30** Sul ruolo di Mosè del Brolo nella Costantinopoli del XII secolo e la sua attività di traduzione, vedi Pontani 1998a; 1998b, con relativa bibliografia. Cf. *infra*, § 2.2.

**31** Liotta 1975; Wilson 1986, 112-8; cf. Rodriguez Suarez 2016, 105-7. Cf. anche il fondamentale il contributo di Classen 1974.

**32** Ottaviani 2000; Rodriguez Suarez 2016, 97-100.

**33** Rigo 2005, 558.

**34** Podolak 2019; Podolak, Bucossi 2017, 278-86; cf. Podolak, Zago 2016, 83-170.

**35** Vedi per esempio οὖν, f. 76r, l. 4; τε, f. 77v, l. 13; ἀνήρ, f. 78v, l. 8.

**36** Si tratta del v. 152 dello Pseudo-Focilide, trascritto nel margine superiore del f. 78v e ricondotto al punto esatto del testo principale tramite un segno critico (l. 6).

**37** Si tratta delle correzioni ai vv. 152 (f. 49r, l. 9) e 272 (f. 51v, l. 9) di Teognide. Su questi casi si tornerà in seguito, § 4.1.2.

del revisore-glossatore, nel rispetto della leggibilità e della fruibilità del testo greco da volgere in latino. Egli si limita infatti a grattare il tracciato della lettera o della parola greca interessata e a riscrivervi sopra la correzione.

Tuttavia, va ricordato che il *Parisinus* ha subito un rimaneggiamento nel secolo XIX da parte di un falsificatore non identificato che ha deturpato il testo greco, praticando sporadiche rasure.<sup>38</sup> Queste più recenti abrasioni si differenziano abbastanza chiaramente da quelle riconducibili al revisore del XII secolo poiché, se queste ultime appaiono esiti di raschiatura, quindi veri e propri graffi, quelle del falsificatore risultano più violente e lasciano macchie scure da sfregamento e frizione. Soprattutto, tali abrasioni non essendo funzionali alla correzione del testo e rimanendo del tutto indipendenti rispetto all'attività di traduzione, coinvolgono anche le glosse latine.<sup>39</sup>

## 2.2 L'inserimento delle glosse e la scrittura latina

La mano latina si serve abilmente del ridotto spazio nell'interlineo del testo greco.<sup>40</sup> Il glossatore procede per fasi. Inizialmente, egli redige una prima glossatura per mezzo di un calamo a punta mozza, intinto dello stesso inchiostro marrone chiaro impiegato per l'intervento sul greco. Laddove lo scriba non ha certezza della glossa da inserire, lascia spazi vuoti che colmerà in un secondo momento, quando si dedicherà al perfezionamento della traduzione, correggendo eventuali errori e inserendo ulteriori varianti alle glosse di prima stesura.<sup>41</sup> In questa seconda fase, la correzione delle glosse erronee può avvenire principalmente tramite rasatura, oppure tramite l'espunzione

**38** Vedi Hudson-Williams 1910, 175-6 nota critica al v. 29, il quale per primo attribuisce al moderno *falsarius* la rasatura al v. 29 del  $\sigma$  in  $\pi\acute{\epsilon}\pi\nu\sigma\omicron$  (vedi *infra* nota 39). In particolare, lo studioso ricava che la rasatura è posteriore al 1882, poiché è stata registrata solo a partire da Bergk 1882. Né l'*editio princeps* di Bekker 1815, né le tre precedenti edizioni dello stesso Bergk (1843, 1853, 1866) dichiarano di conoscere l'intervento sul greco. Vedi anche West 1989, XI-XII; Carlini 1997, 127 nota 16. Cf. Young 1971, VII; Carrière 1975, 48.

**39** Vedi la rasatura su  $\pi\acute{\epsilon}\pi\nu\sigma\omicron$ /*sapiens esto*, f. 46v, l. 6; la rasatura su  $\xi\lambda\eta\tau\alpha\iota$ /*sumit*, f. 76r, l. 1; le due rasature su  $\kappa\alpha\kappa\acute{\omicron}\nu\acute{\alpha}\pi\omicron\tau\rho\omega\pi\acute{\alpha}\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ /*malum aufugi*, f. 78r, l. 15.

**40** Proprio per le piccole dimensioni del codice va rilevata l'abilità del glossatore latino: nei 2-3 mm d'interlineo disponibili, la misura delle lettere latine si riduce ulteriormente rispetto a quella delle lettere greche, risultando ostica anche a un occhio che osservi il codice da vicino.

**41** Il glossatore spesso traduce una singola parola greca con due glosse (o più raramente tre), che non sempre vengono inserite in uno stesso momento. Sull'impiego delle glosse alternative per un unico termine greco vedi *infra* § 3.

delle singole lettere da modificare.<sup>42</sup> Si apprezzano anche correzioni di glosse che dipendono da correzioni 'secondarie' del greco: il glossatore può fornire una prima traduzione di un certo termine greco, ma successivamente può intervenire sul greco, modificandolo, quindi sostituendo anche la glossa latina originaria con quella adatta a rendere la nuova lezione inserita.<sup>43</sup> Osservando invece i luoghi in cui il glossatore ritorna sulla traduzione per aggiungere nuove glosse, si può notare un cambiamento dello strumento scrittorio: il tracciato delle lettere denuncia l'uso di una penna temperata con una punta appena più larga della precedente, da cui scaturiscono un maggiore contrasto chiaroscurale e un lieve aumento del modulo delle lettere.<sup>44</sup> Anche l'inchiostro differisce per tonalità, che risulta più chiara. Infine, sembra ascrivibile a un'altra fase la glossatura dei primi sei versi del libro secondo delle *Elegiae*. L'inchiostro qui utilizzato è nero, e il calamo appare simile a quello impiegato per la prima fase di glossatura.<sup>45</sup> Tuttavia, in nessuna delle diverse fasi gli elementi caratteristici del tracciato sembrano divergere e gli interventi risultano pertanto attribuibili alla stessa mano.<sup>46</sup>

Questa mano latina verga in un'elegante minuscola di tradizione carolina, dal modulo equilibrato e uniforme, che partecipa appieno

**42** Per l'espunzione, si veda ad esempio *dicit* corretto in *dicat* al f. 48r, l. 1; *metes* corretto in *metas* al f. 48r, l. 12; *extraneus* corretto in *extraneum* al f. 48v, l. 24; *deos* corretto in *deis* al f. 49v, l. 4; *malo* corretto in *mali* al f. 78r, l. 4; *it-* corretto in *interiores* al f. 78v, l. 12. Si segnala inoltre al f. 49r, l. 24 *quod*, in forma compendiata di *q* con asta tagliata da tratto obliquo, che viene espunto con un punto sottoscritto e uno sovrascritto alla *q*.

**43** Si veda al f. 48r, l. 9 la glossa *contra dare*, apposta sul greco μεταδούναι (*sic*). In questo punto la pergamena è gravemente danneggiata da una rasatura che investe sia il greco sia il latino, ascrivibile a mio avviso al falsificatore anonimo di XIX secolo (vedi *supra*, §.2.1). È ancora possibile però, seppur con difficoltà, distinguere l'intervento del nostro glossatore, la cui dinamica di revisione può essere ricostruita così: dapprima, egli sembra tradurre *verbatim* il greco μεγαδούναι (*sic*) con *meg[a]* (la lettura è ostica ma si intravedono le tre aste verticali della *m* e l'asola della *g*); cf. Hudson-William 1910, 180-1 *ad loc.*, il quale legge *magnum*, ma data la curva del tratto sbiadito che segue la *m*, e lo spazio tra *m* e l'asola della *g*, credo sia più facilmente ricostruibile una *e*, che non una *a*. In un secondo tempo, il glossatore sembra intervenire prima sul greco, correggendo μεγαδούναι in μεταδούναι (*sic*), e poi sul latino, obliterando il presunto *mega* (non più funzionale alla nuova lezione greca) e riscrivendo [*con*]tra dare.

**44** Si vedano ad esempio le varianti *vel lesione vel molestia*, aggiunte alla glossa di prima stesura *tristitia*, al f. 48r, l. 8, oppure, la glossa *superbiam* apposta sopra la preesistente glossa *iniuriam* al f. 49r, l. 10, o ancora allo stesso f. 49r, l. 13, la glossa *egestatem*, e l. 14, la glossa *diverse* apposta in correzione a *aliquando allo*.

**45** Vedi f. 72r, ll. 7-12. Questo inchiostro sembra identificabile con quello impiegato in una fase della *versio* di Dionigi Periegeta: si veda ad esempio f. 97r. Al riguardo, vedi Marcotte 2001, 202-5.

**46** Cf. Ronconi 2006, 2. Marcotte 2001, 202-3 rileva la medesima situazione per la traduzione del Periegeta. Cf. ora anche Aleotti, Condello (in corso di stampa), i quali riconoscono a loro volta, relativamente al testo di Teognide, la stessa mano latina che opera in più tempi.

allo stadio d'evoluzione vissuto dall'intero sistema scrittorio nel XII secolo, mostrando i fatti grafici della transizione alla gotica.<sup>47</sup> Generalmente, la spezzatura del tratto e la presenza di contrasti chiaro-scuro è determinata dall'impiego di un calamo a punta mozza, ovvero il mezzo scrittorio che verrà sistematicamente impiegato dagli amanuensi del secolo successivo.<sup>48</sup> Dall'analisi delle singole lettere, i tratti tardo-carolini presentati dalla *versio* risultano: la *g*, i cui occhielli subiscono la spezzatura del tratto; la *h* col secondo tratto che tende a chiudersi sul primo; l'alternanza di *u* rotonda e angolare (*v*); la *d* e la *r* 'rotonde';<sup>49</sup> la *ę* caudata che tende a soppiantare il dittongo *ae*; l'apposizione del doppio apice sopra due *i* contigue (*íí*). Inoltre, rientrano fra gli elementi grafici comuni nel XII secolo anche l'uso dei nessi (il nesso *pp*<sup>50</sup> e il nesso monogrammatico per *quidem*)<sup>51</sup> e il sistema di punteggiatura, che presenta il *punctus elevatus* e il punto interrogativo.<sup>52</sup> Un ultimo importante fattore datante investe la catena grafica, ed è l'elisione fra il tratto di stacco di una lettera e il tratto di attacco della lettera consecutiva.<sup>53</sup> Il fenomeno, che favorisce la corsività del *ductus*, è qui visibile in forme non nettamente asseverative, come registrato nei testi di XII secolo.<sup>54</sup> Si vedano alcuni esempi:

**47** Per un'analisi dell'evoluzione della carolina del XII con particolare riguardo al *ductus* e ai tratti di corsività, vedi Casamassima 1988, 55-65; Zamponi 1989; Cherubini, Pratesi 2010, 423-9; vedi anche Zamponi 1988.

**48** Per alcuni esemplari di confronto del XII secolo in tardo-carolina in cui è apprezzabile la spezzatura del tratto, vedi Cherubini, Pratesi 2010, 424-9 con rimando alle tavole Cherubini, Pratesi 2004.

**49** Si nota spesso l'osservanza delle regole di Meyer, norme redazionali poi canonizzate nel sistema della gotica, in ragion delle quali 1) la *r* acquista forma rotonda (a forma di 2) se occorre a seguito di lettera dal corpo tondo, e 2) la *d* assume una forma onciale con asta ricurva a sinistra se a contatto con il corpo delle lettere che presentano curva convessa a sinistra, quali *a*, *o*, *e*. Vedi Zamponi 1988, 136-7; 1989, 331; Cherubini, Pratesi 2010, 436. Nel *Parisinus* non c'è ancora costanza nell'impiego della regola 2) e la *d* dritta occorre anche in presenza di lettere dal corpo tondo.

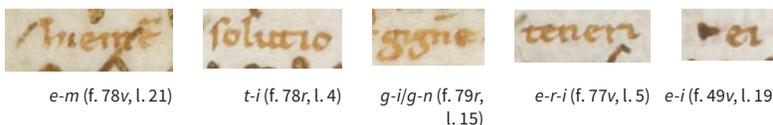
**50** In particolare, accanto al nesso *pp*, in cui il corpo della prima *p* si interseca con l'asta della seconda, anche l'analogo *bb* è frequente nelle scritture caroline di XII secolo, e parte integrante del repertorio di scrittura del sistema gotico. Vedi Bischoff 1992, 186; Cherubini, Pratesi 2010, 428.

**51** Bischoff 1992, 177.

**52** Bischoff 1992, 242.

**53** Vedi Zamponi 1988. Cf. anche Zamponi 1989, 328-30. Cf. Cherubini, Pratesi 2010, 437.

**54** Occorre notare che, contestualmente al fenomeno dell'elisione, vi è un secondo elemento datante che caratterizza la catena grafica della *versio*: le lettere concave a destra, *c*, *e*, *t*, *x*, 'chiudono' sulla lettera successiva toccando con l'estremità inferiore il corpo della lettera seguente. Vedi Cherubini, Pratesi 2010, 437-8. In generale il fenomeno, che risulta finalizzato nelle scritture di XIII secolo, è stato individuato già nelle scritture tardo-caroline francesi da Zamponi 1988, 146-61, e in quelle italiane da Zamponi 1989, 333-4. Nella scrittura latina del *Parisinus* il fenomeno è generalmente costante nel caso di *t* (ad esempio *potentia*, f. 49v, l. 4), più sporadico per le lettere *e* (ad esempio, *peieres*, f. 75v, l. 23; *sapientibus*, f. 77r, l. 10), *c* (ad esempio *cum*, f. 50r,



Fonte: gallica.bnf.fr / bNF.

Oltre agli elementi grafici finora osservati, la mano latina ne conserva talora alcuni che la tipizzano strettamente. Ovvero:

1. la particolare resa di *h*, il cui tratto curvo è angolare e richiude completamente sull'asta;<sup>55</sup>
2. la *N* maiuscola, in cui il primo tratto è ricurvo, mentre la traversa scende verso il rigo di base e poi risale per attaccarsi all'asta di sinistra;<sup>56</sup>
3. resa in nesso del dittongo *ae*, in cui l'occhiello della *e* riduce considerevolmente la sua dimensione;<sup>57</sup>
4. l'uso di *q* caudata e munita di segno d'abbreviazione per *quae*.<sup>58</sup>



Fonte: gallica.bnf.fr / bNF.

l. 6; *incipiens*, f. 46r, l. 3), *x* (ad esempio *extra*, f. 47r, l. 9). Va notato che, in generale, il fenomeno della chiusura delle lettere concave a destra riguarda le lettere che si trovano all'interno dei confini di parola, e costituisce dunque la prima manifestazione di una tendenza a unire la sequenza di lettere che distingue una parola grafica in un rigo di scrittura, a discapito dell'autonomia del tracciato della singola lettera. Proprio per questa ragione è necessaria la dovuta accortezza nella valutazione del fenomeno all'interno del *Parisinus*: la *versio* consta infatti di singole glosse che già per propria natura sono concepite come distaccate le une dalle altre e avulse dalle dinamiche della catena grafica di un testo.

**55** La tendenza a tracciare il tratto ricurvo di *h* in forma di «artiglio» è attestato già dal IX secolo; a partire dal secolo XII esso vedrà il prolungarsi al di sotto del rigo di base. Vedi Bischoff 1992, 174. Nel *Parisinus*, oltre al caso di seguito riportato, gli altri casi sono: *trahere*, f. 46v, l. 7; *adhuc*, f. 50r, l. 12; *trahere*, f. 75v, l. 15.

**56** Oltre al caso riportato sotto, l'altro è: *ceciniſtis*, f. 46r, l. 17. Sono questi gli unici due casi registrati nelle *versio* delle *Elegiae* e delle *Sententiae* in cui appare l'uso di una maiuscola con funzione di minuscola all'interno di parola.

**57** Come detto sopra, il dittongo *ae* è anche rappresentato con *e* cedigliata. Oltre al caso di impiego peculiare di nesso *ae* sotto riportato, si registrano anche: *saevae* f. 49v, l. 13; *caeles*, f. 76v, l. 5.

**58** Così Schiaparelli 1926, che leggo nella rist. Schiaparelli 1977, 75. Oltre al caso riportato, gli altri casi sono: *ex iis quae*, f. 48r, l. 17; *loquaela, quae*, f. 78r, l. 6;

Un importante tentativo di identificazione di questa mano è stato compiuto da Filippo Ronconi, che ha osservato la grande affinità fra la scrittura della *versio* latina del *Parisinus* e quella di Mosè del Brolo da Bergamo,<sup>59</sup> visibile ancora oggi in tre documenti: l'epistola autografa che questi inviò da Costantinopoli al fratello Pietro nel 1130, di cui Filippomaria Pontani ha fornito la precisa analisi paleografica,<sup>60</sup> e le traduzioni latine di due *Auslandsbriefe* rispettivamente per gli imperatori Giovanni II e Manuele I Comneno, che lo stesso Pontani ha potuto ricondurre alla mano di Mosè.<sup>61</sup> Ronconi ritiene questa affinità grafica la prova 'incontrovertibile' per identificare la *versio* del *Parisinus* come un altro prodotto dell'attività traduttiva di Mosè.<sup>62</sup> Dal confronto fra le scritture, lo studioso nota la sovrapposibilità del tracciato di alcune lettere,<sup>63</sup> il particolare uso dello spirito aspro, la somiglianza nella forma e nell'uso del sistema abbreviativo e di punteggiatura<sup>64</sup> e, per quanto riguarda la catena grafica, il

**59** Ronconi 2006, soprattutto 17-22. Così ritengono ora anche Aleotti, Condello (in corso di stampa).

**60** Pontani 1998a, 144-53 e tavv. 1 e 2 per la fotoreproduzione del documento. L'epistola è oggi conservata nell'Archivio Capitolare, all'interno della Curia Vescovile, con segnatura *Perg. nota 3698*.

**61** Pontani 1998a, 156-61, con relativa bibliografia; cf. anche Ronconi 2006, 19 nota 75. I documenti sono conservati in originale presso l'Archivio Segreto Vaticano.

**62** Ronconi 2006, 16. Lo studioso riporta altre affinità, che considera comunque di minor momento rispetto all'argomento paleografico, fra la *versio* del *Parisinus* e quella degli altri scritti moisiani (per la bibliografia sulle opere moisiane di seguito citate si rimanda a Ronconi 2006, 11-2): la resa delle particelle  $\mu\epsilon\nu$  e  $\delta\epsilon$  rispettivamente con *quidem* e *vero/autem*, presente anche nella traduzione del florilegio biblico *Exceptio compendiosa de divinitus inspirata scriptura* (15); la traslitterazione di alcune parole greche visibile in alcune glosse del *Parisinus* e anche nella *epistola ex Datia* (14-15). Sulla resa delle particelle  $\mu\epsilon\nu$  e  $\delta\epsilon$  e sulla traslitterazione nel *Parisinus*, vedi *infra* § 3. Inoltre, dal punto di vista di riferimenti intertestuali, lo studioso nota due fatti: 1) Mosè nel suo trattato *Expositio in Graecas dictiones quae inveniuntur in prologis S. Hieronymi* si occupa degli *Homocentones*, e questo potrebbe indicare che il Bergamasco abbia letto tale opera proprio nella versione conservata nel *Parisinus* ai ff. 4r-44v (13-14); 2) la dichiarazione di possesso di Mosè di *libri Graeci*, cui l'erudito allude nella lettera inviata da Costantinopoli al fratello Pietro (vedi *supra*), potrebbe includere anche il codice *Parisinus* (21-2). Su quest'ultimo punto, cf. l'osservazione di Pontani 1998a, 172-3 (comunque riconosciuta dallo stesso Ronconi 2006, 23), secondo cui gli interessi di studio di Mosè risultano orientati a opere di natura grammaticale e religiosa piuttosto che letteraria, conformemente alla formazione dei *clerici* del proprio tempo.

**63** Ronconi 2006, 17-8, si riferisce in particolare al tracciato della lettera *a*; al digrafismo della *d* ora tonda o diritta; alla *e* caudata per i dittonghi *ae* e *oe*; agli occhielli ora più aperti ora più chiusi della *g*; alla *u* ora talora in forma angolare; alla *x* che non rispetta il bilinearismo; alla *s* in forma diritta in corpo di parola e in forma tonda in fine di parola.

**64** Per il sistema abbreviativo lo studioso considera: la nota tironiana 7 in guisa della congiunzione *et*; la legatura & usata per la desinenza *-et*; il segno ÷ impiegato per *est*; la rappresentazione dei genitivi *-arum* e *-orum* in forma di 2 tagliato; la desinenza *-bus* resa ora con *-b*; ora con *b* munito di segno abbreviativo in forma di ricciolo sovrapposto. Per il sistema di punteggiatura: l'uso del *punctus elevatus* e del punto interrogativo.

nesso che si crea fra due *p* consecutive.<sup>65</sup> Ora, sebbene non vi siano dubbi circa la stretta somiglianza tra la scrittura della *versio* nel *Parisinus* e quella dei documenti moisiani considerati da Ronconi, è importante ricordare che in un quadro quale quello della carolina del XII secolo certi elementi ritenuti dirimenti per l'identificazione dello scriba si ritrovano identici anche in altre scritture di mani coeve, talché più che caratterizzare una singola mano, paiono caratterizzare la fase del sistema scrittorio in cui la mano si inserisce.<sup>66</sup> Al contrario, contestualmente, meritano una maggiore attenzione gli elementi grafici che tipizzano univocamente la *versio* (nrr. 1-4 sopra riportati) e che non sembrano figurare negli autografi moisiani, soprattutto la particolare abbreviazione per *quae* (vedi *supra*). A ciò va aggiunto che dall'analisi della catena grafica della scrittura di Mosè risulta la sovrapposizione, ma *mai l'elisione*, dei tratti di attacco e stacco di due lettere consecutive;<sup>67</sup> diversamente, come visto, l'elisione traspare nella scrittura latina del *Parisinus*. In ultimo, anche l'elemento ritenuto fortemente caratterizzante della scrittura moisiana, cioè l'uso dello spirito aspro, necessita di una certa prudenza nella valutazione.<sup>68</sup> La *versio* sul *Parisinus* presenta uno spirito aspro redatto in due tratti che formano un angolo retto,<sup>69</sup> mentre dai campioni estratti dall'autografo moisiano presentati da Ronconi, si nota uno spirito tracciato in un solo tratto, che forma piuttosto una curva più stretta 'a gomito':<sup>70</sup>

**65** Ronconi 2006, 20. A questi elementi, Ronconi aggiunge inoltre che nella scrittura delle traduzioni degli *Auslandsbriefe* attribuite a Mosè ricorre l'uso di elementi cancellereschi che si ritrovano anche nella *versio* del *Parisinus*, occorrenti però esclusivamente nelle carte relative al testo di Dionigi Periegeta: qui la traduzione è infatti arricchita da una serie di *marginalia* che sfoggiano ornamenti cancellereschi, con lettere le cui aste risultano molto estese e assumono una forma rastremata, analoga a quella riscontrabile nelle missive imperiali (20-21). Cf. Pontani 1998a, 157.

**66** Risultano a mio avviso fatti grafici meno cogenti per tipizzare la scrittura moisiana l'uso del *punctus elevatus*, del nesso *pp* (vedi *supra* nota 50), del doppio apice in *ii*, o ancora l'identità dell'uso dei segni abbreviativi (vedi *supra* nota 64). Inoltre, anche gli elementi che riguardano il tracciato di alcune lettere meritano di essere valutati nel contesto del XII secolo: l'uso della *s* capitale in fine parola, oppure l'alternanza di *u* angolare a inizio parola (*v*) e tonda (*u*) in corpo di parola, come sottolineato da Zamponi 1989, 319, rappresentano una «scelta di forme di lettere da sempre attestate nel repertorio comune a ogni scrivente, per compiti specializzati», che non può dunque distinguere una personale tecnica scrittoria. Analogamente, anche l'utilizzo della *d* rotonda in alternanza alla *d* dritta non è indice del vezzo di uno scriba, ma dell'origine in *nuce* delle regole di Meyer in quest'epoca (vedi *supra* nota 49).

**67** Ronconi 2006, 17. Cf. Pontani 1998a, 146.

**68** Ronconi 2006, 18. Cf. Pontani 1998a, 146-7.

**69** Nei testi di Teognide e dello Pseudo-Focilide, si contano quattro occorrenze di spirito aspro: oltre ai due casi sotto riportati, *òram*, f. 48v, l. 8; *òmines*, f. 77v, l. 23. Per le carte di Dionigi Periegeta, cf. Ronconi 2006, tav. VI, g).

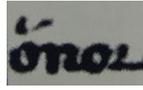
**70** Vedi Ronconi 2006, tav. VI, g).



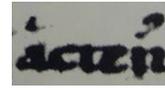
*Parisinus*, f. 51r, l. 8



*Parisinus*, f. 77r, l. 15



epistola, l. 7



epistola, l. 11

Fonte: gallica.bnf.fr / bnf.

Non si negherà con questo che Mosè, come il glossatore sul *Parisinus*, fosse solito impiegare lo spirito, ma questo fatto non appare di per sé un indice inequivocabile della scrittura moisiana, tanto più se si considera che a impiegarlo nel XII secolo è anche Burgundione da Pisa, il quale, nelle glosse marginali per la traduzione latina del testo di Galeno, rende ὑποχόνδριον con *'ypochondrion* e Ἱπποκράτης con *'Ippocrates*.<sup>71</sup>

Dal quadro presentato emergono alcune peculiarità grafiche della scrittura latina del *Parisinus* che, seppur non numerose, forniscono informazioni importanti sulla mano che le realizza, e che non sempre permettono di ravvisarvi univocamente la scrittura di Mosè. Dall'altro lato, non deve però escludersi né l'eventualità che una stessa mano possa subire alterazioni del *modus scribendi* nel corso degli anni, né che le differenze di scrittura possano essere determinate dalla particolare funzione cui assolve lo scritto vergato.<sup>72</sup> Poiché purtroppo ad oggi non disponiamo di ulteriori autografi moisiani, si ritiene, in ultima analisi, che per avere un quadro completo ed esauriente tale da confermare o negare l'identificazione del glossatore del *Parisinus* con Mosè, all'analisi paleografica andrebbe integrato lo studio sistematico dei caratteri interni che possono distinguere la tecnica della traduzione moisiana, ravvisabili in altre versioni letterarie attribuite al Bergamasco (il florilegio biblico *Exceptio compendiosa de divinitus inspirata scriptura*, la lista di apostoli e discepoli *Epiphania episcopi Cypri de sanctis apostolis*).<sup>73</sup> Così facendo, sarebbe possibi-

<sup>71</sup> La glossa *'ypochondrion* è conservata nel *Laur.* 74.30, f. 16 (*Del locis adfectis*), mentre *'Ippocrates* nel *Laur.* 74.18, f. 189v (*De differentia pulsuum*). La mano che verga le glosse latine marginali e interlineari presenti in questi codici è stata attribuita a Burgundione da Wilson 1986, il quale ritiene i cimeli di provenienza dallo *scriptorium* di Ioannikios. Cf. anche Wilson 1983a. Più in generale, sull'attività di Ioannikios e sulla questione della sua localizzazione dello *scriptorium*, vedi Degni 2008, 180 nota 5, con relativa bibliografia. Sulle postille latine di Burgundione, vedi Degni 2013, in particolare 800-3; Fortuna-Urso 2009, 141-9. Su sui codici di Ioannikios, vedi Degni 2008, 183-4. Cf. Martinelli Tempesta 2016, 222.

<sup>72</sup> E dunque: un *ductus* più posato, in cui non si verifica necessariamente l'elisione dei tratti di attacco e stacco fra le lettere, pertiene di più a documenti ufficiali quali gli *Auslandsbriefe* che verranno letti dalla cancelleria imperiale. Al contrario, una glossatura verosimilmente di uso privato, si può avvalere più facilmente della libertà di far correre sul foglio il calamo, legato com'esso è da un minore vincolo formale.

<sup>73</sup> Per la già citata *Exceptio*, di cui manca ancora un'edizione integrale, vedi Dolbeau 1994; cf. Cremaschi 1953; per la lista di apostoli *Epiphania episcopi Cypri*, vedi Dolbe-

le osservare da ulteriori punti di vista lo stile di Mosè, combinando i nuovi dati con quanto raccolto in merito alla grafia. Si otterrebbe una panoramica completa della modalità di traduzione dell'erudito, da confrontarsi con quella della *versio* sul *Parisinus*, pur nell'evidente differenza di genere e di tono dei testi tradotti.<sup>74</sup>

### 3 Peculiarità della traduzione

Le *versiones* interlineari sul *Parisinus* mostrano le molteplici sfaccettature del complesso lavoro di traduzione di poesie greche, declinate in particolare su un registro stilistico gnomico-sentenzioso. Nel *vertere* e nella necessità di considerare simultaneamente i sistemi linguistici del greco e del latino, le difficoltà incontrate dal glossatore di fronte ai testi delle *Elegiae* e delle *Sententiae* possono dipendere *in primis* da fattori interni al testo, la cui comprensione non sempre risulta immediata. Dall'altro lato, su questo lavoro di traduzione incide anche un fattore esterno: la consuetudine medievale di tradurre *de verbo*, che provoca ripercussioni sensibili sul piano dell'espressività.<sup>75</sup> Davanti a questi problemi, l'impegno mostrato dal glossatore è notevole, come si evince già dal suo continuo ritorno sul testo nel tentativo di migliorare le traduzioni fornite in un primo stadio di lavoro.<sup>76</sup> Se alcuni errori si realizzano in una prima fase e vengono corretti da una revisione posteriore, altri mostrano di essere presto riconosciuti e corretti più celermente *inter scribendum*. Altri ancora, invece, sfuggono del tutto all'attenzione del traduttore.

---

au 1986. Appare utile al riguardo anche l'analisi dell'epistola *ex Datia*, inviata da Mosè forse al fratello, in cui l'erudito tratta dell'*ars vertendi*, vedi Haskins 1967<sup>2</sup>. Ritengo invece che meriti le dovute cautele il confronto della *versio* sul *Parisinus* con la traduzione moisiana degli *Auslandsbriefe*: proprio per la loro natura documentaria di carattere pubblico, questi documenti rispondono a norme ufficiali di redazione diplomatica (che interessano il linguaggio e la sintassi del discorso, il cosiddetto *tenor formularis*) dalle quali è difficile prescindere e che, anzi, necessitano di essere mantenute tal quali in contesti istituzionali. Non a caso Pontani 1998a, 163-4, per analizzare la tecnica di traduzione degli *Auslandsbriefe* che egli stesso riconduce a Mosè sottolinea che, benché sia necessario il confronto delle missive imperiali con le traduzioni letterarie dell'erudito latino, va considerata la profonda differenza della natura testuale di queste ultime rispetto agli *Auslandsbriefe*. Pertanto, è difficile ritenere davvero probante un confronto tra le tecniche di traduzione di queste due tipologie di testi, relegate a scopi del tutto diversi.

<sup>74</sup> Si aggiunge che anche nel caso stesso del *Parisinus* occorre che l'analisi paleografica venga ulteriormente estesa alle carte che ospitano il testo di Dionigi Periegeta.

<sup>75</sup> Sulla questione resta fondamentale il contributo di Chiesa 1987. Cf. Copeland 1989; Adler 1994.

<sup>76</sup> Questo dato, che si osserverà più da vicino a seguire, è già stato confermato dall'analisi paleografia, vedi *supra* § 2.2.

Si fornisce di seguito una panoramica generale delle criticità di traduzione incontrate dal glossatore sui diversi livelli linguistici, organizzandoli – laddove possibile – per categorie.

1. *Il piano morfosintattico*. A questo livello, le *impasses* nella resa sono principalmente provocate da tre cause: a) l'influenza del greco sulla traduzione latina, b) il fraintendimento del greco da parte del glossatore stesso, c) mancati tentativi di interpretare il greco erroneo.<sup>77</sup>
  - a. *Influenza delle forme greche*. Accade che alcune glosse latine subiscano l'influenza esercitata dalla morfologia dei termini greci cui esse si riferiscono, acquisendone erroneamente genere, numero o caso. Ad esempio, al v. 234 di Teognide, ὀλίγης τιμῆς viene reso in un primo momento con *parvam honorem* e poi corretto in *parvum honorem*: il glossatore ha attribuito il genere femminile all'aggettivo *parvus* riferito a *honor*, distratto dal genere femminile del greco ὀλίγης. Con analogia dinamica, nello Pseudo-Focilide al v. 36 μέτρον ἄριστον è prima tradotto con *mensura optimum* e poi corretto in *mensura optima*. Ancora, al v. 149 μαγικῶν βιβλῶν ἀπέχεσθαι è reso con *magicorum librorum abstinere*, dove *abstineo* viene costruito col genitivo invece che con l'ablativo, sulla scia della costruzione di ἀπέχομαι. Al v. 256 di Teognide la traduzione del sintagma πρᾶγμα δὲ τερπνότατον mostra un duplice errore: dopo aver glossato πρᾶγμα δὲ con *res autem*, il glossatore stava per tradurre il superlativo τερπνότατον con *iocunditas*, come sembra tradire la forma incompleta *iocundit-* ancora visibile sul *Parisinus*. Egli però si ravvede presto, ma corregge l'errore in *iocundissimum*, calcando *de verbo* il neutro τερπνότατον, e non rispettando l'accordo con il femminile latino *res*. Solo al terzo intervento egli inserisce la forma attesa, *iocundissima*.<sup>78</sup>
  - b. *Fraintendimento delle funzioni logiche greche*. Talvolta è il revisore stesso a interpretare erroneamente le funzioni di alcune componenti del testo greco. In Teognide ai vv. 9-10 si legge ἐγέλασσε δὲ Γαῖα πελώρη, | γήθησεν δὲ βαθὺς πόντος,

<sup>77</sup> Si registrano anche alcuni passi che restano sprovvisti di glosse, ma la causa può essere ascritta a generali dimenticanze o momentanee esitazioni. Ovvero: in Teognide sono omesse le glosse della particella πω al v. 43 e di παισίν al v. 206, mentre nello Pseudo-Focilide non sono tradotti εὐπετεῖς al v. 162 e πέτρης κοίλης al v. 172.

<sup>78</sup> Si segnala anche l'errore compiuto al v. 43 di Teognide, in cui ἄνδρες viene glossato con *vires* in luogo di *viri*. Questo risulta l'unico caso di metaplasmo nominale. Essendo però un caso isolato, esso non sembra da solo poter dimostrare un'incompetenza linguistica in latino da parte del traduttore. È probabile che anche qui si sia verificato un effetto di 'trascinamento' dal greco e che il glossatore sia stato influenzato dalla desinenza del nominativo plurale di terza declinazione ἄνδρες.

reso in un primo tempo con *risit vero terra magna | gavisus est vero altus pontus*. Intendendo γήθησεν come il predicato di Γαῖα πελώρη, il glossatore lo traduce *gavisus est*, con participio al femminile in accordo a *magna terra*. Egli si accorge successivamente del fraintendimento e corregge l'errore in *gavisus est*. Nello Pseudo-Focilide, al v. 120 ἀχθομένοισι κακοῦ λύσις è correttamente reso con *gravatis mali solutio*, ma questa traduzione risulta dalla correzione di una prima resa erronea, *gravatis malo solutio*. Qui il genitivo di specificazione κακοῦ riferito a λύσις è stato equivocato come complemento di causa efficiente riferito al participio ἀχθομένοισι. Anche al v. 167 di Teognide la forma avverbiale τὸ δ' ἀτρεκές viene inizialmente fraintesa dal glossatore, che traduce l'articolo τό con *quod*, intendendolo come pronome. Solo successivamente egli torna sul passo espungendo la glossa *quod* e inserendo l'avverbio *vere*.<sup>79</sup> Tra le incomprensioni del greco, si segnala inoltre il sistematico imbarazzo del glossatore davanti alla terza persona singolare ἔπι, forma sincopata per ἔπεστι, ai vv. 66, 171 in Teognide, che non viene mai tradotta poiché verosimilmente non riconosciuta.<sup>80</sup>

- c. *Adattamento al greco erroneo*. Altre volte, la traduzione è ostacolata dalle corrottele del testo greco trasmesse dal *Parisinus*. Qui è interessante osservare alcuni tentativi di interpretazione del glossatore atti a fornire la migliore resa possibile. Ad esempio, i vv. 120-1 delle *Sententiae* sono presentati dal *Parisinus* in ordine invertito (121-0); non solo questa disposizione testuale stravolge il senso del passo, ma a ciò si aggiunge che al primo piede del v. 121 il codice presenta la lezione erronea πῆ γάρ, in luogo di πῆμα. Proprio sulla base dell'avverbio interrogativo πῆ il glossatore intende la proposizione dell'intero verso come un'interrogativa diretta e inserisce alla fine dell'esamento un punto interrogativo, sia nel testo greco (in forma di;) sia nell'interlineo destinato al-

<sup>79</sup> In questo passo la difficoltà deriva anche dal fatto che il neutro ἀτρεκές impiegato in forma avverbiale non è particolarmente noto. Cf. Od. 16.245, Theocr. 2.178, in cui però occorre senza l'articolo, a differenza del v. 167 di Teognide.

<sup>80</sup> In entrambi i casi il *Parisinus* offre la forma verbale priva di accenti (ἐπι). Questo fatto può aver favorito il fraintendimento. Al v. 66 di fronte a πιστις ἐπ'οὔδεμία il glossatore omette la glossa di ἔπι(ι), e si limita a tradurre il resto con *fides nulla*. Analogamente, al v. 171 leggiamo θεοῖσ' εὔχου, θεοῖσιν ἔπι κράτος, in cui il verbo ἔπι non è tradotto. Qui il glossatore trova qualche difficoltà anche nella resa del dativo θεοῖσιν, che glossa prima con un accusativo *deos* (forse distratto dal sintagma precedente θεοῖσ' εὔχου / *deos ora*), che poi corregge nel dativo *deis*. Verosimilmente, egli non comprende che il dativo θεοῖσιν dipende dal verbo ἔπειμι, poiché non riconosce la forma verbale ἔπι. Le rese finali di θεοῖσιν con *deis* e di κράτος con *potentia* risultano da una traduzione *de verbo*, adagiata sulle forme presentate dal greco.

le glosse.<sup>81</sup> La traduzione in questo caso sembra spingersi al di là della pedissequa *versio de verbo* dei singoli termini presentati in greco. Non sempre però questi tentativi di interpretazione risultano sufficientemente efficaci, come si ricava dal v. 152 di Teognide. Questo verso è offerto dal *Parisinus* nella forma corrotta οὐ [sc. κακὸς ἀνὴρ] μέλλει χῶρην μηδεμίην θέμενον, di cui il glossatore traduce solo gli accusativi χῶρην μηδεμίην con *regionem nullam*. Nel greco, difatti, laddove occorrerebbe un infinito in dipendenza del verbo μέλλω, si legge l'improprio participio aoristo medio-passivo θέμενον. Il glossatore tenta di sanare la corruzione, correggendola in θέμενω (*sic*),<sup>82</sup> ma poiché neppure questa correzione apporta alcuna miglioria al testo, egli si astiene dal tradurre. Tuttavia, avventurandosi in un ulteriore tentativo di resa, trascrive infine nel margine sinistro una traduzione *ad sensum*: *ubi moretur*.<sup>83</sup> Sebbene la soluzione traduttiva proposta sia incompleta e poco esauriente per veicolare il significato del testo, interventi del genere dimostrano lo sforzo compiuto nel tentativo di rendere accessibile anche un verso corrotto. Altrove, invece, alla corruzione del greco non fa riscontro alcun tentativo di traduzione. Questi casi si registrano prevalentemente nel testo dello Pseudo-Focilide: al v. 225 il traduttore non traduce l'erroneo στίγμα offerto dal *Parisinus*, in luogo di στίγματα, mentre restano del tutto sprovvisti di traduzione i vv. 179-80.<sup>84</sup>

2. *Il piano sintattico*. A questo livello, le difficoltà mutano in base al poema. La gran parte degli errori sintattici nella traduzione delle *Elegiae* dipende infatti dall'ipotassi, dov'è maggiore lo sforzo di abbracciare una più ampia porzione testuale.<sup>85</sup> In que-

**81** La forma e l'ordine genuini dei versi 120-1 sono: (πολλάκις ἐν βιότῳ...) | πῆμα καὶ ἀχθομένοισι κακοῦ λύσις ἦλυθεν ἄφνω. | Καιρῶ λατρεύειν, μὴ δ' ἀντιπνέειν ἀνέμοισιν. Il *Parisinus* reca invece: Καιρῶ λατρεύειν, μὴ δ' ἀντιπνέειν ἀνέμοισιν. | Πῆ γὰρ ἀχθομένοισι κακοῦ λύσις ἦλυθεν ἄφνω. La traduzione fornita dal glossatore è: *tempori servire id est tempus observare neque contra flare ventis* | *ubi enim gravatis mali solutio venit repente?*

**82** Su questo particolare caso di intervento sul greco, vedi *infra* § 4.1.2.

**83** Questa traduzione sembra dipendere dalla lettura del genitivo maschile del pronome relativo οὐ nella sua accezione avverbale, *ubi* appunto.

**84** I vv. 179-180 vorrebbero μητριῆς μὴ ψαῦε τὰ δεῦτερα λέκτρα γονῆος | μητέρα δ' ὧς τίμα τὴν μητέρος ἴχνια βᾶσαν. Il *Parisinus* presenta invece le lezioni μὴ ψαῦετε contro μὴ ψαῦε τὰ (v. 179), e μητέρα σεῖο τίμα κρεῖσσον γὰρ ἂν ἴχνια βᾶσαν (v. 180).

**85** Tuttavia, va detto che alcune titubanze nella resa delle forme verbali si registrano anche all'interno di una singola proposizione: al v. 45 l'indicativo presente φεῖρουσι viene tradotto con un indicativo futuro *corruptent*, senza alcuna necessità richiesta dalla sintassi latina; al v. 79 παύρους εὐρήσεις... ἄνδρας ἑταίρους è glossato con *paucos invensas... viros amicos*, dove il futuro εὐρήσεις è tradotto impropriamente con il congiuntivo.

sto, la modalità di traduzione *de verbo* impone dei vincoli che facilmente inficiano la resa. Si registra, in particolare, una difficoltà frequente nella resa della coordinazione. Ad esempio, ai vv. 107-8 il periodo οὔτε... ἀμῶις | οὔτε... ἀντιλάβοις viene dapprima tradotto con *neque... metes | neque... recipias*, e solo in un secondo tempo il futuro *metes* viene corretto col congiuntivo presente *metas*. Ai vv. 121-3 il glossatore non sembra riconoscere i rapporti sintattici di un periodo ipotetico in cui occorrono due protasi coordinate. Nello specifico, per la seconda delle protasi la congiunzione εἰ è sottintesa: εἰ... λελήθη | ...ἔχη, | ...ποίησε; il glossatore traduce con *si... latet |...habeat, | ...fecit*. Il testo dello Pseudo-Focilide, invece, è composto principalmente da una serie di esametri il cui significato si esaurisce all'interno del singolo verso, pertanto la resa dei costrutti risulta più semplice e la traduzione complessivamente migliore. Per impartire i precetti morali le *Sententiae* ricorrono a infiniti gnomici, congiuntivi/ottativi esortativi oppure imperativi, che il glossatore rende generalmente con i medesimi modi latini. Si segnalano solo alcuni sporadici casi in cui la resa *de verbo* genera qualche anomalia in latino. Tre in particolare. Il v. 133 ἀλλὰ χρὴ κακὸν ἀποτρῶπᾶσθαι ἀνάγκη è reso con *sed oportet malum aufugi necessario*, dove l'infinito *aufugi* ricalca erroneamente la diatesi mediopassiva dell'infinito ἀποτρῶπᾶσθαι. Ai vv. 110, 199, il verbo ἄγεσθαι, impiegato con valore medio, è tradotto rispettivamente con *agi vel induci* (v. 110) e con *agi vel portari* (v. 199). Tuttavia in latino non risultano paralleli nell'impiego di *agor, inducor* o *portor* in forma deponente: il glossatore ha calcolato dal greco la diatesi di ἄγομαι sui verbi latini scelti per la traduzione.

3. *Il piano lessicale*. Lo studio del lessico offre interessanti elementi per l'analisi della tecnica di traduzione, in uno scenario linguistico quale quello della poesia. Per un unico termine greco il glossatore può offrire fino a un massimo di tre varianti traduttive introdotte ora da *vel* ora da *id est*. Rispetto alla prima glossa tendenzialmente – ma senza una stretta rigidità di metodo – *vel* introduce una glossa sinonimica, mentre *id est* una soluzione esegetica perifrastica.<sup>86</sup> Fra le differenti glosse proposte per uno stesso termine greco, il traduttore sembra affidarsi alla prima di esse per fornire la traduzione 'principale'. Lo di-

<sup>86</sup> Ad esempio, per l'impiego di *vel* si veda in Teognide: v. 34, δύναμις reso con *virtus vel potentia*, v. 60 γνώμας con *sensus vel mentes*. Nello Pseudo-Focilide: v. 1 βουλευμάτα glossato con *voluntates vel consilia*, v. 40 πειρώμεθα con *temptamur vel experimur*. Per l'uso di *id est*, invece, in Teognide: v. 233 ἐὼν, reso con *ens id est ex qui est*. Nello Pseudo-Focilide v. 202 παναγρίους con *agrestes id est omnino venatores*. Solo una volta, al v. 221 di Teognide, il glossatore si serve di *scilicet* per distinguere le due glosse di οὐδὲν (*nichil scilicet nounum*).

mostra il caso del v. 251 di Teognide, in cui in glossa di ἄοιδή si trova uno spazio bianco seguito dalla traduzione *id est fama*: il glossatore deve aver considerato *fama* come una soluzione traduttiva ‘secondaria’, tanto da trascriverla al secondo posto, rimandando (e poi dimenticando) l’inserimento di una più puntuale glossa nel *vacuum* appositamente ricavato. Tuttavia, occorre apprezzare che il glossatore si cura di integrare ciascuna delle opzioni traduttive nel contesto linguistico in cui esse si inseriscono, adattando la sintassi latina all’esigenza di ognuna di esse. Ad esempio al v. 121 delle *Sententiae* egli traduce  $\kappa\alpha\iota\rho\tilde{\omega}$   $\lambda\alpha\tau\rho\acute{\epsilon}\upsilon\epsilon\iota\nu$  con *tempori servire id est tempus observare*, oppure al v. 27 delle *Elegiae* egli rende σοί... ὑποθήσομαι con *tibi... suggeram vel docebo te vel admonebo*, considerando che il verbo *doceo* non regge il dativo come *suggero*, bensì l’accusativo (*te* sembra sottinteso anche al verbo *admonebo*).<sup>87</sup> Talvolta le varianti traduttive di uno stesso termine non sono impiegate simultaneamente, ma offerte singolarmente di volta in volta, nel corso delle diverse occorrenze di quello stesso termine greco. Ad esempio in Teognide soltanto al v. 103 ἄτη è tradotto con *tristitia vel lesio vel molestia*, mentre ai vv. 119, 206, 231 con la sola glossa *laesio*, e al v. 133 con *damnum*. Oppure, ai vv. 117 e 119 κίβδηλος è reso con *corruptus*, ma al v. 123 lo stesso aggettivo al grado superlativo, κίβδηλότατος, è glossato con *viciosissimus*. Ancora, nello Pseudo-Focilide, ὑπερβασία al v. 36 è tradotto con *praetergressiones* e al v. 69b con *supergressiones*, mentre ἄγεσθαι al v. 110 è reso con *agi vel portari* e al v. 199 con *agi vel induci*.<sup>88</sup> La consuetudine di offrire diverse possibilità di traduzione per una stessa parola greca sembra rispondere alla necessità di fornire un ventaglio di glosse che renda accessibile il testo a chi si affiderà alla traduzione interlineare come porta d’accesso per la comprensione dei versi. Ritengo che vada intesa in questo senso la scelta del glossatore di offrire glosse diverse e soprattutto di diverso tipo, *de verbo* e *ad sensum*, per uno stesso termine greco.<sup>89</sup> Si osservi, al riguardo, l’atteggiamen-

<sup>87</sup> Carlini 1997, 126 rimprovera scarsa cura al glossatore nel caso specifico del v. 182 di Teognide. Qui  $\chi\alpha\lambda\epsilon\pi\tilde{\eta}\iota$   $\tau\epsilon\iota\rho\acute{\omicron}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$   $\pi\epsilon\nu\acute{\iota}\eta\iota$  viene tradotto con *saevae subditum vel pressum penuriae*, in cui il dativo *saevae penuriae* (che ricalca il greco  $\chi\alpha\lambda\epsilon\pi\tilde{\eta}\iota$   $\pi\epsilon\nu\acute{\iota}\eta\iota$ ) è correlabile solo a *subditum* e non a *pressum*. Va tuttavia osservato che in un secondo momento il glossatore corregge il sintagma volgendolo all’ablativo, *saeva penuria*, che ben si adegua a entrambi *subditum* e *pressum*, mostrando dunque anche questa volta accortezza nell’adattamento sintattico delle glosse scelte per la traduzione.

<sup>88</sup> Si segnala che alla *variatio* traduttiva registrata per questi casi fa riscontro una sistematicità di traduzione adottata invece per altri termini greci. Su questo punto, vedi *infra*, punto 4.

<sup>89</sup> Carlini 1997, nel suo importante studio sulla traduzione conservata nel *Parisinus*, giudica invece l’attività di glossatura di carattere provvisorio. In quest’ottica, le so-

to del glossatore di fronte ai composti greci, spesso frutto di invenzioni poetiche. Egli non sembra poter applicare un metodo rigido nella traduzione di un termine che appare unico nella sostanza, ma il cui significato è veicolato da due elementi lessicali distinti, e che pertanto non trova sempre un equivalente univoco in latino. Così, al v. 81 delle *Elegiae* l'accusativo ὁμόφωνα viene glossato con *equae sapientem vel similem*, dove l'aggettivo *similis*, pur senz'altro più immediato e scorrevole, non basta a rendere la sfumatura del composto greco, che viene invece restituita dal calco perifrastico *equae sapientem*.<sup>90</sup> Talvolta la resa *de verbo*, invece di ricorrere a soluzioni perifrastiche, tenta di coniare un rispettivo composto latino che rispecchi le componenti lessicali di cui consta il composto greco. Al v. 91 delle *Sententiae* l'aggettivo accusativo τραπεζοκόρους viene tradotto con *mensivoraces*, e al v. 147 l'aggettivo al dativo ἀργιποσίιν con *tardipedibus*.<sup>91</sup> Può accadere però che la solerzia nel rendere la veste formale del composto greco infici la correttezza grammaticale della glossa latina. Infatti, al v. 220 delle *Sententiae* l'aggettivo accusativo πολιοκροτάφους, 'dalle canute tempie', viene reso con *canitempores (id est senes)*, che risulta anch'esso un composto creato *ad hoc* dall'unione dell'aggettivo *canus*, -a, -um e del sostantivo neutro *tempus*, -oris, usato nella sua accezione di 'tempia' al plurale; il neologismo viene però arbitrariamente flesso come un aggettivo della seconda classe. Del pari l'aggettivo accusativo παιδογόνον al v. 187 è tradotto con il composto *filiigenam (id est qui filios possit gignere quandoque)*, che risul-

luzioni traduttive fornite per un singolo termine greco costituirebbero scelte temporanee, rimaste in sospeso e rinviate a un secondo momento (vedi in particolare 125). Ma la provvisorietà della traduzione, a mio parere, è ravvisabile piuttosto nell'assenza di glossatura di alcuni passi, che lascia effettivamente pensare che la traduzione meritasse ancora un ulteriore controllo. La decisione del *translator* di presentare glosse diverse per uno stesso termine risulta ascrivibile, invece, a una certa tecnica di traduzione. A sottolineare la necessità di rivalutare in questa stessa direzione il giudizio di Carlini giungono ora, parallelamente, anche Aleotti, Condello (in corso di stampa).

**90** Casi analoghi: nelle *Sententiae* al v. 42 φιλοχρημοσύνη è reso *ad sensum* con *avaricia* e poi specificato *de verbo da amor pecuniae*; in Teognide al v. 233 il dativo κενεόφρονι è glossato con *vane sapienti id est stolido*, al v. 226 δολοπλοκίαι è reso con *dolositates vel dolosae implicationes*. È significativa in questo contesto anche la resa di οὐδέν al v. 221 di Teognide con *nichil scilicet nounum*. Si segnala inoltre che non sempre i composti possono godere di doppia traduzione, *de verbo* e *ad sensum*. Ad esempio δημογέροντες al v. 209 delle *Sententiae* è reso *de verbo* solo con *populi senes*, e l'aggettivo accusativo ἀλίτροπον al v. 141 con *mari iactatum*. Ricevono invece solo una traduzione *ad sensum* il genitivo εὐμόρφου al v. 213 delle *Sententiae*, reso con *pulchri*, oppure il dativo φιλοκερδέι al v. 199 delle *Elegiae*, tradotto con *cupido*.

**91** Il *Parisinus* presenta in realtà ἀργιποσίιν in luogo di ἀργιποσίιν, ma il glossatore non nota l'errore forse distratto dalla pronuncia itacistica. Il composto latino impiegato per la resa, *tardipes*, -pedis, è attestato come aggettivo in Catul. 36.7, e come sostantivo in Col. 10.419. *Mensivorax*, -voracis risulta invece un neologismo coniato dal glossatore.

ta un'altra invenzione del glossatore, grammaticalmente scorretta.<sup>92</sup> Tra le rese delle forme composte, il caso forse più significativo per osservare la tecnica di traduzione del glossatore è offerto dal patronimico di Cirno nelle *Elegiae*, che occorre sempre al vocativo Πολυπαιδίη. Il glossatore traduce il composto per quattro volte *de verbo*, ma in modi differenti: ai vv. 25, 79 con la perifrasi *multos filios habenti*, che non rende il caso vocativo; al v. 57 con il composto, ancora scorretto, *multifiliationi*;<sup>93</sup> e al v. 61 con un'altra perifrasi, *multos filios habens tu*, questa volta corretta. Solo al v. 191 egli fornisce una glossa *ad sensum*, traducendo correttamente *Cyrne*, mentre ai vv. 129 e 143 erade i suoi tentativi di resa senza più ritornarvi, e denunciando senz'altro una certa titubanza. In questo quadro, per quanto dal punto di vista grammaticale tra le glosse *de verbo* risulti corretta soltanto la traduzione *multos filios habens tu* (v. 61) – al contrario di *multos filios habenti* (vv. 25, 79) e *multifiliationi* (v. 57) –, dal punto di vista della modalità di resa, ognuna di queste glosse *de verbo* è conforme alla tecnica di traduzione adottata dal glossatore esattamente come lo è la glossa *ad sensum Cyrne*. I due tipi di resa, *de verbo* e *ad sensum*, si completano e concorrono a costituire una serie di possibilità traduttive, così da offrire una traduzione più esaustiva possibile.<sup>94</sup>

**92** Nel verso, παιδογόνον è un aggettivo maschile riferito a κούρον, pertanto nella glossa *filiogenam* la desinenza femminile *-am* è fuori luogo. Un altro problema deriva poi dal fatto che l'ambigua forma del composto latino non risulta neppure un aggettivo, come necessario invece al contesto. Su questo punto cf. nota 93.

**93** Il composto *multifiliationi* coniato dal glossatore, oltre a non presentare la corretta desinenza del vocativo qui richiesta, pone ulteriori problemi poiché risulta una forma di sostantivo e non un aggettivo che qualifica la natura di Cirno, come il nome parlante Πολυπαιδης vuole invece fare. Lo stesso slittamento dalla categoria nominale di aggettivo a quella di sostantivo si registra nel testo delle *Sententiae* al v. 44, dove l'aggettivo vocativo βιοφθόρε viene reso con la perifrasi *vite corruptio*, e nelle *Elegiae* al v. 244, dove l'aggettivo accusativo πολυκωκύτους viene tradotto con *multiluctus*, composto creato *ad hoc* che non risulta una forma di aggettivo.

**94** A proposito della resa di questo composto, Carlini 1997, 124-5 vi ravvisa invece la più compiuta espressione di un 'progresso' di traduzione: il glossatore, partendo dalle rese *de verbo* (non sempre grammaticalmente corrette) delle prime occorrenze di Πολυπαιδίη (vv. 25, 79, 57, 61), passando poi per le titubanze di resa denunciate dalle glosse erase (vv. 129, 143), giungerebbe finalmente alla corretta traduzione *ad sensum*, *Cyrne* (v. 191). Tuttavia, sulla base dei dati finora analizzati, ritengo che la traduzione *de verbo* di Πολυπαιδης non risulti metodologicamente meno corretta della sua traduzione *ad sensum*. Nulla lascia pensare che, rispetto alla glossa *Cyrne*, le altre traduzioni siano state ritenute inadeguate dal glossatore: egli infatti non provvede a rimuovere le glosse ai vv. 25, 79, 57, 61, come ha invece mostrato di fare in altri casi. Le uniche titubanze restano ai vv. 129, 143, in cui le rasure manifestano di fatto l'abbandono di ogni tentativo di traduzione, ma si tratta di casi circoscritti, e non parti di un processo evolutivo di miglioramento della resa.

4. *I glossari*. In uno scenario linguistico zeppo di riferimenti alla vita quotidiana e al lessico usuale, lo studio delle glosse induce infine a considerare la possibilità che il *translator* si sia servito di ausili alla traduzione.<sup>95</sup> I glossari si presentano come valido termine di confronto per comprendere se le scelte traduttive siano frutto del personale *iudicium* del glossatore oppure riflettano una più comune modalità di resa ‘manualistica’, già altrove attestata. Alcuni vocaboli greci delle *Elegiae* o delle *Sententiae* risultano infatti censiti e reperibili in glossari greco-latini quali quello dello Pseudo-Cirillo o degli *Hermeneumata Pseudo-Dositheana*.<sup>96</sup> Questo è il caso, ad esempio, di alcune parole di rara attestazione, oppure di tutti quei termini tecnici afferenti al mondo animale e agricolo, la cui specificità presuppone un’unica modalità di traduzione. Di fronte a questi termini, infatti, il glossatore inserisce la stessa resa latina già offerta dai glossari, senza fornire glosse alternative (introdotte da *vel* o *id est*).<sup>97</sup> Oltre a queste, risultano traduzioni ‘convenzionali’, se confrontate con quelle fornite dai glossari, anche le glosse impiegate per termini molto comuni, quali le particelle *μὲν* e *δέ*, rese rispettivamente con *quidem* e *vero/autem*, la congiunzione *μήποτε*, resa con le forme *ne quando/ne unquam*, e gli indefiniti *τι πᾶς* e *ἅπας* glossati rispettivamente con *omnis* e *universus*.<sup>98</sup>

**95** Sui glossari vedi Dionisotti 1982; 1996; Dickey 2012, 20-4. Si segnala che parallelamente Marcotte 2001, 207-10; 2009, 95-8 rileva l’impiego di lessici anche per la traduzione del *Periegeta*.

**96** Per il glossario greco-latino dello Pseudo-Cirillo, vedi Goetz 1888, 212-483. Per gli *Hermeneumata Pseudo-Dositheana* Goetz 1892 e cf. il più aggiornato studio di Dickey 2012, 16-43.

**97** Per termini più rari, si vedano ad esempio nelle *Sententiae* i verbi *κορέννυμι* al v. 93 e *ἀνορύσσω* al v. 100, resi rispettivamente con *saturor* e *refodio* come nel glossario dello Pseudo-Cirillo. Tutti i vocaboli afferenti al mondo animale o agricolo presenti in Teognide e Pseudo-Focilide sono reperibili nel glossario dello Pseudo-Cirillo o negli *Hermeneumata Leidensia* e *Montepessulana*, e tradotti con le medesime glosse impiegate dal traduttore del *Parisinus*. Tra i termini meno scontati, si vedano nelle *Sententiae*: v. 127 *κέντρον* glossato con *aculeus*, vv. 139, 140 *κτῆνος* con *iumentum*, v. 158 *δίκελλα* con *ligo*, v. 201 *κάπρος* con *verres*. Nelle *Elegiae*: v. 183 *κριός* con *aries*. Si registra inoltre nelle *Sententiae* al v. 143 la resa di *ἔλκος* con *ulcus*, termine afferente all’ambito medico, reperibile con la medesima traduzione nel glossario dello Pseudo-Cirillo, negli *Hermeneumata Leidensia* e *Montepessulana*. Ancora, nelle *Elegiae* al v. 208 il termine afferente alle parti del corpo, *βλέφαρον*, è reso con *palpebra*, conformemente alla traduzione offerta dal glossario dello Pseudo-Cirillo e dagli *Hermeneumata Montepessulana*, e diversamente dagli *Hermeneumata Leidensia*, che usano invece la glossa *palpebrae* per rendere *καυθοί* e non presentano il lemma *βλέφαρον*.

**98** Tutti i termini greci sopra riportati sono tradotti alla stessa maniera nello Pseudo-Cirillo. Nel caso degli aggettivi/pronomi indefiniti, solo una volta, nello Pseudo-Focilide al v. 193, *ἅπας* è reso con entrambe le possibilità, *universus* vel *omnis*. La stessa sistematicità nella resa di congiunzioni, avverbi e particelle, che induce a ritenere le traduzioni di questi termini già standardizzate dai glossari, è rilevata anche da Mangraviti 2016, LXXXI nella traduzione interlineare latina dell’*Odissea* condotta nel XIV

Il confronto con i glossari può essere anche utile a motivare la scelta di certe varianti traduttive impiegate per uno stesso termine greco. Per esempio, la resa di βαθύς ora con *altus* ora con *profundus* trova un parallelo nel glossario dello Pseudo-Cirillo, dove il lemma βαθύς è tradotto con *altus*, mentre il lemma seguente βαθύ, al neutro, è reso proprio con le varianti *profundum* e *altum*.<sup>99</sup> Ancora, l'infinito ἀρκεῖσθαι al v. 6 delle *Sententiae* è reso con *sufficientem vel contentum esse*, conformemente alla traduzione di ἀρκέω offerta dallo Pseudo-Cirillo, in cui il verbo è reperibile nella forma contratta sia alla prima persona, ἀρκῶ, che viene tradotta con *sufficio*, sia alla seconda persona plurale mediopassiva, ἀρκεῖσθε, tradotta invece con *contenti estote*. Analogamente, è probabile che anche la consuetudine del glossatore di rendere γυνή con *mulier* e ἄλοχος con *uxor*<sup>100</sup> riposi su una convenzionale traduzione che risulta già fissata, oltre che nello Pseudo-Cirillo, anche negli *Hermeneumata Montepessulana* e nelle *Glossae Bernenses*.<sup>101</sup> Ulteriori informazioni ci tramandano infine alcune particolari glosse marginali inserite nelle *Sententiae*, che risultano traslitterazioni di termini greci presenti in *textu*. Una di esse si trova accanto al v. 72: il glossatore trascrive *luna mene*, dove *mene* è la traslitterazione di μήνη all'interno del verso, già tradotto con *luna* in interlineo. Traslitterare un lemma greco è una pratica di alcune fonti lessicografiche che si è mantenuta in certi glossari seriori. In questo caso

---

secolo dall'erudito Leonzio Pilato (parlante nativo greco, a differenza del nostro glossatore). Cf. Ronconi 2006, 15, il quale considera invece la resa di μέν e δέ con *quidem* e *vero/autem* una 'spia' significativa dello stile traduttivo di Mose.

**99** L'aggettivo βαθύς ricorre due volte in Teognide e in entrambi i casi viene reso con *altus*: v. 10 βαθύς πόντος, *altus pontus*; v. 107 βαθύ λίγιον, *altam messem*. Ma quando βαθύς ricorre all'interno di un composto il traduttore sembra preferire la glossa *profundus*: al v. 175 delle *Elegiae* βαθυκήτεα πόντρον è glossato con *profunda cete habentem pontum* (dal significato comunque poco chiaro), mentre nel testo di Dionigi Periegeta, sul quale vedi Marcotte 2001, 206-7, l'aggettivo βαθυδίνης (v. 632) è tradotto, con grande approssimazione, con *profundissimus*, e similmente l'aggettivo βαθύκρημος (in una delle sue quattro occorrenze, v. 849) è glossato con *profunde, humilis*. È possibile che il glossatore abbia maturato una sensibilità nel rendere βαθύς come *profundus* all'interno di composti e come *altus* nelle forme semplici.

**100** L'equivalenza di γυνή/*mulier* e ἄλοχος/*uxor* è sempre rispettata nelle *Sententiae*. Si segnala invece che nelle *Elegiae* compare unicamente γυνή, che occorre una sola volta al v. 125 ma viene reso con *femina*.

**101** Per le *Glossae Bernenses*, vedi Goetz 1892, 487-506. Cf. soprattutto Dickey 2012, 19. Si tratta di un glossario alfabetico greco-latino i cui lemmi greci sono traslitterati in caratteri italici (su questo punto vedi *infra*): qui *alochus* (*sic*) è reso con *uxor*, e *gine* (*sic*) con *mulier*. Anche lo Pseudo-Cirillo fornisce il lemma γυνή glossato con *mulier*. Negli *Hermeneumata Montepessulana* ἄλοχος è reso con *uxor*, mentre il lemma γυνή appare due volte, la prima glossato con *mulier*, la seconda con *uxor*. Come rendere i termini γυνή e ἄλοχος, rispetto alle glosse latine *mulier* e *uxor*, sembra dunque una questione in cui già altri, prima del glossatore del *Parisinus*, si sono imbattuti.

particolare, le sopraccitate *Glossae Bernenses*, ad esempio, restituiscono il lemma greco traslitterato *mene*, tradotto con *luna*.<sup>102</sup> Al margine del v. 95 leggiamo invece *populus omilos (sic)*.<sup>103</sup> Qui però *in textu* occorre il dativo λαῶν (non ὀμίλω), già glossato in interlineo con *populo*. Anche lo Pseudo-Cirillo presenta il lemma λαός tradotto con *populus*. È possibile che il glossatore abbia tentato di sottolineare l'equivalenza fra le rese λαός/*populus*, che sta *in textu*, e <h>*omilos/populus*, che egli riporta in margine, forse a seguito del rinvenimento in qualche glossario del lemma *homilos* tradotto con *populus*, ovvero con la stessa glossa usata per λαός. Differente, ma altrettanto significativo, è infine il caso della glossa marginale al v. 177 *lenocineris*, da *lenocinor*, 'prostituirsi'. Il marginale è riferito al congiuntivo aoristo προαγωγεύσης che sta *in textu*, e che è glossato in interlineo con *maulizes id est mechatum tradas*.<sup>104</sup> Anche questa traduzione rispecchia quanto già attestato nello Pseudo-Cirillo, che al lemma nominale προαγωγός associa la glossa *lenocinator*.<sup>105</sup>

## 4 La correzione dei testi greci

### 4.1 *Emendatio ope codicum*

Come già anticipato, il nostro glossatore, giunto al momento di dedicarsi alla *versio*, aveva già compiuto una revisione sistematica dei poemi, apportandovi diverse modifiche. Dallo studio dell'intervento sul greco emerge che il revisore ha modificato i testi greci inserendo lezioni reperibili nel ramo opposto rispetto a quello del *Parisinus*, dimostrando così di attingere ad un altro testimone circolante in questo periodo, oggi perduto.<sup>106</sup>

<sup>102</sup> Tra i glossari che presentano i lemmi greci traslitterati, oltre alle *Glossae Bernenses*, sulle quali cf. nota 101, si vedano anche le *Glossae Vaticanae*, le *Glossae Casinenses*, e gli *Hermeneumata Senensia*, edite in quest'ordine in Goetz 1888, rispettivamente alle 506-31; 535-42; 542-48. Cf. Dickey 2012, 16 nota 39. Sulle più antiche attestazioni di traslitterazione del greco a partire dalle fonti lessicografiche papiracee, vedi Dickey 2012, 10.

<sup>103</sup> Sembra che il glossatore, scrivendo *omilos* in luogo di *homilos*, abbia dimenticato di apporre lo spirito aspro per contrassegnare l'aspirazione. Sull'uso dello spirito vedi *supra* § 2.2.

<sup>104</sup> La forma verbale *maulizo* è un calco dal greco medievale μαυλίζω, 'prostituire'.

<sup>105</sup> Sembra plausibile, anche in questo caso, che il glossatore dopo aver conosciuto la traduzione *lenocinor* per προαγωγέω abbia provveduto a integrare in margine la nuova glossa nel *Parisinus*.

<sup>106</sup> Questo fatto è stato rilevato nel caso dello Pseudo-Focilide da Derron 1986, LXXXIX-XCI; Carlini 1997, 127 nota 16, 130. In merito al testo di Teognide, vedi ora Aleotti, Condello (in corso di stampa), i quali invece ritengono la correzione come frut-

Generalmente, l'*emendatio ope codicum* compiuta dal revisore su questi testi si ricava osservando la natura delle lezioni da lui inserite sul *Parisinus*: non si tratta solo di piccole correzioni, bensì di modifiche più sostanziali al testo, dell'inserzione di intere lezioni e talora anche di interi versi assenti nel codice (*Sententiae*, v. 152). Questo dato appare con più immediatezza nel testo dello Pseudo-Focilide, in cui si osservano anche alcune peculiari correzioni 'implicite', deducibili per via indiretta esclusivamente dalla traduzione latina. Accade cioè che il revisore, laddove il *Parisinus* presenti una lezione erronea, volga in latino la lezione corretta oggi leggibile in altri testimoni della tradizione, e a lui certamente nota in un testimone di collazione, dimenticando però di inserire la correzione sul *Parisinus*. Ad esempio, al v. 225, il *Parisinus* restituisce l'erroneo ἐπovειδίζov, che il revisore-glossatore traduce però con il corretto participio nominativo maschile, *inhonorans*, riproducendo in latino ἐπovειδίζov, che è la lezione restituita dal resto della tradizione. Oppure, al v. 125, la lezione ἠερόφοιτον è glossata con *aërivolam*, che risulta la traduzione di ἠερόφοιτον, ancora una volta leggibile negli altri codici.<sup>107</sup> In casi come questi è forse l'identità di pronuncia fra la lezione erronea del *Parisinus* e la lezione corretta sull'esemplare di confronto che ha distratto il revisore dal correggere l'errore (ἐπovειδίζov-ἐπovειδίζov; ἠερόφοιτον-ἠερόφοιτον).<sup>108</sup> Ad ogni modo, appare chiaro il suo ricorso a un esemplare di confronto.

Occorre dunque osservare da vicino il rapporto che le lezioni *post correctionem* sul *Parisinus* intrattengono con gli altri testimoni delle tradizioni pseudo-focilidea e teognidea, analizzando quindi il processo di contaminazione in entrambi gli scenari.<sup>109</sup>

---

to di pura attività congetturale. Più severamente, Young 1975, VII, ha ritenuto che il glossatore-revisore del *Parisinus* fosse intervenuto sui testi modificandoli arbitrariamente e scorrettamente.

**107** In questo caso, in particolare, il *Parisinus* offriva ἠεροφοιτῶν; il glossatore corregge in ἠερόφοιτον, intervenendo solo sulla desinenza e dimenticando di modificare ἠερό- in ἠερό-.

**108** A questi casi di svista nella lettura fa riscontro un numero considerevole di correzioni di errori di natura fonetica offerti dal *Parisinus* e invece notati dal revisore: ad esempio, nelle *Sententiae* al v. 66 κακὸν è corretto in κακῶν, al v. 130 ἔφη in ἔφω e al v. 154 ζῶη in ζῶει; nelle *Elegiae*, al v. 14 ἐπιρρέπι è corretto in ἐπιρρέπει, al v. 181 φίλαι in φίλε. Anche in questi casi, tutte le lezioni *post correctionem* appartengono a testimoni del ramo opposto rispetto al *Parisinus*.

**109** Il *Parisinus* offre in ordine il testo di Teognide (ff. 46r-75v) e a seguire quello dello Pseudo-Focilide (ff. 75v-80r). In quest'analisi per ottimizzare la gestione dei dati e per una maggiore chiarezza dell'esposizione si affronterà per primo il caso delle *Sententiae* pseudo-focilidee.

#### 4.1.1 Gli interventi sul testo di Pseudo-Focilide

Con la revisione delle *Sententiae*, l'erudito latino fornisce al *Parisinus* lezioni che risultano in accordo con quelle tradite dai testimoni dell'altro ramo. Nella tradizione bipartita dello Pseudo-Focilide, il ramo opposto al *Parisinus* presenta testimoni ad esso coevi o di poco posteriori che permettono di riflettere sulla fonte cui il revisore ha potuto attingere nel XII secolo. Si presenta di seguito il quadro sommario della tradizione delle *Sententiae*, considerandone gli *antiquiores*. La prima famiglia è composta da:<sup>110</sup>

- *Parisinus Suppl. Gr. 388* (**M**), ff. 75v-80r, del X secolo, corretto e revisionato da M<sup>2</sup> nel XII secolo.
- *Oxonienensis Barocc. 50.b* (**B**),<sup>111</sup> ff. 371r-375v, datato al secolo X. Il codice presenta la stessa impaginazione di M, con testo disposto a piena pagina e qualche variante aggiunta in margine dalla stessa mano che redige il testo principale.

La seconda famiglia consta invece di:

- *Parisinus Suppl. Gr. 690* (**P**),<sup>112</sup> ff. 247r-248v, di XII secolo. Presenta il testo disposto in due colonne di scrittura.
- *Laurentianus Plut. 32.16* (**L**),<sup>113</sup> ff. 321r-322r, 1280-1283, redatto sotto la supervisione di Massimo Planude.<sup>114</sup> Il testo delle *Sen-*

<sup>110</sup> I sigla impiegati per l'identificazione dei testimoni sono quelli adottati dall'edizione Derron 1986.

<sup>111</sup> Sul codice, vedi Wilson 1973, 16; Hutter 1977, 15-6; Ronconi 2005. Il codice B, insieme al *Parisinus Suppl. Gr. 388*, è stato definito di origine occidentale da Irigoien e Derron 1986. Cf. *supra* nota 6. In questa sede consideriamo ormai superata l'ipotesi che i codici siano ascrivibili a una produzione italo-greca. Sulla questione vedi *supra* § 1.

<sup>112</sup> Lauxtermann 2003, 329-33. Il codice è stato erroneamente datato al XI-XII secolo da Derron 1986, LXXXVI, sulla base di Rochefort 1950, 3-17.

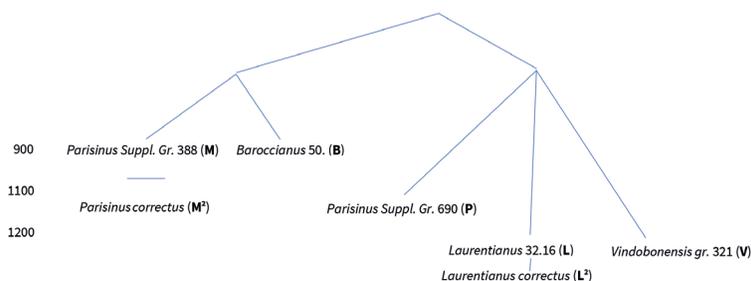
<sup>113</sup> Turyn 1972, 28-39; Fryde 1996, 326-9; Cf. anche Valerio 2011, 229-30, note 1, 2 (nell'ambito dello studio di un epigramma di Agazia Scolastico [= AP, V 302] qui conservato). Cf. anche Gallavotti 1993, 315-9 (in merito al testo di Teocrito).

<sup>114</sup> Il codice è composito. Come dimostrato da Turyn 1972, 29-32, al f. 296r una sottoscrizione anonima data il nucleo originario del codice (ff. 9r-296r) al primo settembre 1280. Al f. 8v si trova invece il colofone redatto da Massimo Planude: εἴληφε καλῶς ἡ βιβλος αὕτη πέρας τοῦ πρὶν Μανουὴλ ἀρτίως δὲ Μαξίμου θεῶν βοηθὸν τῆδε συγκεκτημένου. Sulla base dell'analisi paleografica condotta dallo studioso, la scrittura del colofone coinciderebbe con quella dei ff. 296v-319v, i quali risultano dunque le componenti di un altro nucleo aggiunto da Planude in un secondo tempo. Inoltre, la mano di Planude sembra intervenire anche su alcuni fogli del nucleo originario del codice (in particolare ff. 256r-296v) e contribuire infine alla redazione dei fogli restanti (ff. 322r-391v). Il colofone planudeo al f. 8v è pertanto funzionale alla datazione dei fogli che presentano l'intervento dell'erudito: nella volontà di Planude di menzionarsi come πρὶν Μανουὴλ, in opposizione a ἀρτίως δὲ Μάξιμος, si legge il riferimento alla presa dei voti monastici che determinò il passaggio di nome da Manuele a Massimo, e poiché nel 1283 Planude si definisce ancora Manuele, l'anno 1283 si pone *terminus post quem* per la datazione del codice. Vedi Turyn 1972, in particolare 30.

*tentiae*, anche qui disposto in due colonne, manca dei vv. 212-230, ed è copiato secondo Alexander Turyn da tre mani diverse: la prima avrebbe redatto da f. 321r fino all'inizio del f. 321v; da qui, una seconda mano subentrerebbe fino all'inizio del f. 322r; infine, la terza mano, identificata dallo studioso con quella di Planude, avrebbe completato la redazione fino alla fine del medesimo foglio.<sup>115</sup> Si registrano inoltre ulteriori interventi che aggiornano il testo con *variae lectiones* interlineari o marginali, trascritte poco tempo dopo la redazione principale (su questo, vedi *infra*). Il testo delle *Sententiae* è copiato una seconda volta ai ff. 322v-323v da una mano di XIV secolo, in una versione leggermente modificata rispetto a quella dei ff. 321r-322r qui analizzata.

- *Vindobonensis phil. Gr. 321 (V)*,<sup>116</sup> ff. 222v-224r, della seconda metà del XIII secolo. Il testo è disposto su due colonne e manca del titolo e dei vv. 1-2.

Si configura come segue la rappresentazione stemmatica delle *Sententiae*:<sup>117</sup>



Veniamo dunque alle correzioni del codice M. Come già rilevato da Pascale Derron,<sup>118</sup> sul testo delle *Sententiae* M<sup>2</sup> corregge una serie di errori di M (talora singolari di M, talaltra propri dell'intero ramo

<sup>115</sup> Turyn 1972, 31, con il quale si conviene in questa sede. Sebbene alcune sezioni di L risultino allo studioso chiaramente ascrivibili alla mano di Planude sulla base del confronto con l'autografo planudeo (*codex Marcianus Gr. 481*), egli non manca di sottolineare la difficoltà nel distinguere le mani di scrittura che hanno lavorato sull'intero codice (non solo sul testo delle *Sententiae*). Al contrario, Derron 1986, LXXXVI ritiene che a trascrivere il testo principale delle *Sententiae* sia un solo copista, che opererebbe però in tre tempi differenti.

<sup>116</sup> Hunger 1961, 409-18; Derron 1986, LXXXVII.

<sup>117</sup> Lo stemma riportato si basa su quello di Derron 1986, CXIII.

<sup>118</sup> Derron 1986, XC-XCI.

MB), a seconda dei casi più o meno evidenti, inserendovi lezioni che si ritrovano nel ramo PLV. Si veda il prospetto:

<b>Prospetto 2</b>		
<b>v. 25</b>	ναυηγούς <b>M<sup>2</sup> PL</b>	(E.) <i>non leg</i> M: ναυαγούς B: ναυπηγούς V
<b>v. 51</b>	ὅστις ἐκὼν ἀδικεῖ κακὸς <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) ἔστιν ἐκὼν ἀδικεῖν κακῶς [κακούς B] MB
<b>v. 70</b>	ἀγαθῶν ἐτάροις <b>M<sup>2</sup> PV</b>	(E.) ἀγαθὸν ἐτάριοι M: ἀγαθῶν ἐτάρους B: ἀγαθῶν ἐτέροις L
<b>v. 85</b>	ἐκπρολίποις <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) ἐκπρολείποις MB <sup>pc</sup> : ἐκλείποις B <sup>pc</sup>
<b>v. 94</b>	ὀλίγοις <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) <i>non leg.</i> M: ὄγκοις B
<b>v. 112</b>	δόμων αἰώνια <b>M<sup>2</sup> LV</b>	(E.) <i>non leg.</i> M: δόμων γωνίσματα B: δομάτων αἰώνια P
<b>v. 119</b>	ἐν <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) εἰς B: <i>non leg.</i> M
<b>v. 124</b>	τομώτερον <b>M<sup>2</sup> V</b>	(E.) στωμότερον M: στομώτερος B: τομώτερος PL
<b>v. 130</b>	ἔφϋ <b>M<sup>2</sup> L</b>	(E.) ἔφη MB PV
<b>v. 143</b>	κόπτειν ἔλκος τ' <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) ἔλος κόπτειν M: ἔλκος κόπτειν τ' B
<b>v. 152</b>	<i>add.</i> <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) <i>om.</i> MB
<b>v. 170</b>	τελέθει <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) τ'έθει M: τεθείλει B
<b>v. 174</b>	σμήνεσι <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) <i>non leg.</i> M: σμησι B
<b>v. 178</b>	μοιχικὰ λέκτρα <b>M<sup>2</sup> LP</b>	(E.) μυχικὰ λεκτρα ( <i>sic</i> ) M: μοιχικὰ λέκτα B: μοιχική λέκτρα V
<b>v. 179</b>	μητρυῆς <b>M<sup>2</sup> LV</b>	(E.) μητρυῆς [-ύης M] MB P
<b>v. 183</b>	κασιγνήτων ἀλόχων [-χοις P] <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) κασιγνήταις [λ]εχῶν M: κασιγνήταις λόχων B
<b>v. 208</b>	υῖέα <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	(E.) ὑγιέα M: ὑγέα B

L'accordo fra M<sup>2</sup> e il ramo PLV risulta invece in lezioni erronee nei seguenti casi:

<b>Prospetto 3</b>		
<b>v. 141</b>	(E.) ἀλύξης <b>M<sup>2</sup> V</b>	(E.) ἐλέγξης B: <i>non leg.</i> M: ἐλέγξης B PL
<b>v. 150</b>	(E.) ἀπαλοῖς <b>M<sup>2</sup> PLV</b>	ἀτάλοις MB
	(E.) μάρπη <b>M<sup>2</sup> V</b>	(E.) μάρπη MB: μῆ ἄψη PL
<b>v. 200</b>	(E.) δ'ἀλόχῳ <b>M<sup>2</sup> LV</b>	ἀλόχῳ MB P

Sebbene gli accordi in errore fra M<sup>2</sup> e il ramo PLV (prospetto 3) siano meno frequenti di quelli in lezione genuina (prospetto 2), se osservati insieme, i casi elencati nei due prospetti risultano pienamente sufficienti a indicare che M<sup>2</sup> ha lavorato per collazione. Infatti, fatto salvo qualche intervento su errori ortografici di pronuncia itacistica (pro-

spetto 2, vv. 51, 143, 183), M<sup>2</sup> effettua alcune correzioni che riguardano interi sintagmi o porzioni testuali più estese (vv. 51, 183) per le quali è difficile immaginare un'*emendatio ope ingenii*. Tra i casi più interessanti che mostrano l'accesso di M<sup>2</sup> a lezioni del ramo PLV vi è quello del v. 143 (prospetto 2), in cui l'*ordo verborum* in M viene alterato (ἔλος κόπτειν in κόπτειν ἔλκος) e modificato (con la correzione di ἔλος in ἔλκος e con l'aggiunta della particella τε) proprio come nei testimoni PLV. Soprattutto, M<sup>2</sup> mostra con la massima evidenza i segni di un lavoro compiuto *ope codicum* con l'intervento al v. 152: egli infatti inserisce in margine l'intero verso, assente in MB e tràdito unicamente dal ramo di PLV.<sup>119</sup> Così M<sup>2</sup>:

---

Μὴ κακὸν εὖ ἔρξῃς· σπεύρειν ἴσον εὐτ' ἐνὶ πόντῳ.	κακὸν M <sup>2</sup> L <sup>3V</sup> : κακῶ PL   ἔρξῃς M <sup>2</sup> PLV: ῥε- L <sup>3</sup>   εὐτ' (sic) M <sup>2</sup> : ἔστ' LV: ἔσται P
---	---

---

Esclusa la lezione εὐτ' (*sic*) al posto di ἔστ', che sembra dovuta a un banale errore di lettura, quella presentata da M<sup>2</sup> risulta la forma genuina del verso. Come visibile dalle note critiche riportate, in questo caso M<sup>2</sup> dimostra di attingere a una fonte migliore rispetto ai codici PLV, i quali invece presentano ognuno corrottele diverse.

La relazione fra M<sup>2</sup> e il ramo PLV presenta inoltre un'altra particolarità. Come anticipato sopra, anche il codice L ha subito diverse revisioni intraprese dopo la stesura del testo originario, e le lezioni offerte da M<sup>2</sup> mostrano in più di un caso l'accordo con una particolare revisione di L. Per comprendere la relazione che intercorre fra le rispettive revisioni nei due codici, è necessario analizzare le diverse mani che intervengono sul *Laurentianus*. Questo codice, si ricordi, è prodotto all'interno dell'*atelier* planudeo (vedi *supra*), ovvero un ambiente di lavoro caratterizzato da una grande circolazione di copie manoscritte, che favorisce quindi gli interventi sui testi e la contaminazione tra le fonti.<sup>120</sup> Tramite le revisioni delle *Sententiae* in L, infatti, come ha già rilevato Derron, vengono inserite sul codice al-

---

**119** Del verso trascritto da M<sup>2</sup> nel margine superiore di f. 78v non perviene sfortunatamente la traduzione latina a causa di un danno materiale.

**120** Il codice L è stato ritenuto da Derron 1986, XCII «un manuscrit de travail, révisé et mis à jour pour les besoins de la philologie». Gli interventi seriori sul *Laurentianus* sono stati messi in luce dagli studiosi che si sono occupati dei singoli testi ospitati dal codice: Vian 1976, LXI-LXV sul testo delle Dionisiache nonniane (ff. 10r-175v) distingue due mani di revisione; cf. anche Fryde 1996, 328, il quale ne identifica ottimisticamente una con la mano del Poliziano; sul testo degli Idilli teocritei (ff. 175v-191v) Gallavotti 1993, 316 segnala la presenza di varianti e glosse, senza però distinguerne le mani; sul testo della Teogonia (ff. 240r-247v), West 1966, 56-7 registra più generalmente che L (=S) è oggetto di revisione sia al momento della redazione del testo originario sia in un secondo tempo.

cune lezioni proprie del ramo MB.<sup>121</sup> Nello specifico, sono distinguibili quattro mani differenti che partecipano alla revisione:

**L<sup>2</sup>:** interviene sul f. 321rv. Presenta un tratteggio molto simile a quello del testo principale che corre lungo questo foglio, tanto per spessore del tratto quanto per proporzione del modulo e per colore d'inchiostro. È possibile che si tratti della stessa mano del copista.

**L<sup>3</sup>:** interviene molto spesso in ogni foglio. Il modulo di scrittura è più piccolo e più posato rispetto a L<sup>2</sup> e l'inchiostro impiegato è bruno più scuro. Tende a sovrascrivere le desinenze -ος/-ον in forma estesa,<sup>122</sup> e a tracciare la π in forma di ϖ, con doppia asola.<sup>123</sup> Lo scriba inserisce talora interi versi in versione differente rispetto a L.<sup>124</sup>

**L<sup>4</sup>:** interviene in tutti e tre i fogli seppur raramente, introducendo alcune varianti *in textu* e colmando tre volte la parte mancante dei vv. 132, 180 e 211 lasciati incompleti. L'inchiostro risulta di color ambra molto chiaro.

**L<sup>5</sup>:** interviene solo due volte nel primo foglio, inserendo una variante al v. 49 e trascrivendo nel margine inferiore l'intero v. 65 in versione differente la quella di L. La scrittura è molto più recente, databile a partire dal XV secolo.

È principalmente L<sup>3</sup> a contaminare il codice con lezioni dei testimoni del ramo MB, inserendo in totale 21 lezioni di questo ramo su L. Tra gli accordi in errore, ad esempio, si segnalano: al v. 110 sopra l'erroneo οὐκ ἐς di L (anche in PV) L<sup>3</sup> inserisce la variante altrettanto erronea οὐκ ἔν ἐς, che è lezione di MB;<sup>125</sup> L<sup>3</sup> stravolge poi l'ordine dei vv. 120-121 in L, invertendoli erroneamente come MB; al v. 159 interviene sull'errore di L, ἐπί, inserendo la stessa corruzione di M, ἐπᾶν;<sup>126</sup> anche al v. 179 inserisce la variante τέκνα, corruzione di M, sulla lezione genuina λέκτρα in L (e PV B); al v. 48, sull'erroneo κεύθων di L (anche in PV) inserisce un'altra corruzione, κεύθοις, questa volta già in B.<sup>127</sup> Non mancano casi, poi, in cui l'accordo di L<sup>3</sup> con MB è invece in lezione genuina: ad esempio, il revisore inserisce in L l'intero verso 36, trådito solo da MB e assente nel ramo PLV; op-

**121** Cf. Derron 1986, XCII. La studiosa segnala le differenti mani di revisione, ma non specifica quante se ne distinguano; identifica però una mano con quella del copista del testo principale e un'altra con quella che redige la seconda versione delle *Sententiae* ai ff. 322v-323v. Si consideri che Derron ritiene il testo pseudo-foclideo principale (ff. 321r-322r) trascritto da un solo copista in tre momenti diversi, al contrario di Turyn 1972, 31, che lo riteneva opera di tre scribi di diversi, uno dei quali Planude (vedi *supra*, in particolare nota 115).

**122** Ad esempio v. 107 πρὸς αὐτήν; v. 147 θερίβορον (*sic*).

**123** Ad esempio v. 13, ἀγάπην.

**124** È il caso dei vv. 119, 128.

**125** In questo caso, la lezione genuina è restituita solo da M<sup>2</sup>, οὐκ ἔνι ἐς.

**126** La lezione genuina è quella trådita da PV, ἐπὶν.

**127** La lezione genuina è invece quella di M, κεύθης.

pure, al v. 97 sulla corruttela τεὸν di L inserisce la corretta variante φίλον, presente solo in MB.<sup>128</sup>

È nell'ambito di questa contaminazione di L con il ramo MB ad opera di L<sup>3</sup> che si contano alcuni accordi con le correzioni riportate da M<sup>2</sup> sul *Parisinus*. Ovvero:<sup>129</sup>

<b>Prospetto 4</b>		
<b>v. 91</b>	τραπεζοκόρους M <sup>2</sup> L <sup>3</sup>	<b>(E.)</b> τραπεζοφόρους MB PLV
<b>v. 107</b>	<b>(E.)</b> πρὸς αὐτήν M <sup>2</sup> L <sup>3</sup>	[π]ρὸς αὐ̃ [γῆ P] γῆν M PV: <b>(E.)</b> καὶ πρὸς αὐγῆν B: <b>(E.)</b> πρὸς γῆν L
<b>v. 135<sup>1</sup></b>	φωρῶν [φῶρων M <sup>2</sup> ] M <sup>2</sup> L <sup>3</sup>	<b>(E.)</b> φῶρον ( <i>sic</i> ) MB: <b>(E.)</b> φωρὸς PVL
<b>v. 208</b>	<b>(E.)</b> ἀλιτῆ M <sup>2</sup> L <sup>3</sup>	<b>(E.)</b> [.]λητῆ M <i>ut vid.</i> : ἀλίτη B PL: ἀλιτήσιο V

**1** Anche in questo caso, come altri già visti nel corso dell'analisi, M<sup>2</sup> corregge la lezione trascurando l'accento (φῶρων per φωρῶν), mantenendo cioè inalterato quello della lezione precedente (φῶρον).

I casi qui riportati sono particolarmente rilevanti poiché i revisori M<sup>2</sup> e L<sup>3</sup> risultano gli unici testimoni a conoscere e inserire nei loro rispettivi codici delle lezioni (talora genuine talaltra erronee) rimaste ignote al resto della tradizione. Un caso interessante è quello offerto al v. 208. Qui la lezione genuina è ἀλίτη: il codice L, che la offre già a testo, subisce l'intervento di L<sup>3</sup> che inserisce la variante erronea ἀλιτῆ; M invece doveva già presentare una corruttela di cui è possibile riconoscere solo la parte finale (-λητῆ) per via della rasura effettuata dalla correzione di M<sup>2</sup>, il quale infatti interviene inserendo la stessa variante corrotta di L<sup>3</sup>, ἀλιτῆ. Ovvero:

si vero quid filius	filium mater	ἀλιτῆ M <sup>2</sup> L <sup>3</sup> : [.]λητῆ M <i>ut vid.</i> : ἀλίτη B PL:
ἦν δέ τι παῖς ἀλιτῆ κολυέτω υἰέα μήτηρ		ἀλιτήσιο V

Si noterà che M<sup>2</sup>, che pure interviene sull'errore di M, non solo rimpiazza quest'errore con una corruttela coincidente con quella ripor-

**128** In questo caso, V trasmette τεόν, come L, mentre P τεῖν.

**129** Dalla lista di accordi esclusivi di M<sup>2</sup> e L<sup>3</sup> che segue nel prospetto 4 è stato escluso il caso del v. 192, *contra* Derron 1986, XCII. Il verso è tràdito da tutti i testimoni MB PLV nella forma genuina μηδέ τι θηλύτεραι λέχος ἀνδρὸς μιμήσαιντο. Rispetto a μιμήσαιντο, solo L<sup>3</sup> inserisce nell'interlineo la *varia lectio* μομήσαιντο (*sic*), mentre in M si trova la variante μω-, attribuibile secondo Derron 1986 a M<sup>2</sup>, e secondo Young 1971 alla stessa mano di M. Convenendo con Young, ritengo che la variante sia stata inserita già da M. Lo dimostrano a) l'esame paleografico e b) il fatto che M<sup>2</sup> inserisce qui la glossa *imitentur*, traducendo e quindi prediligendo la lezione μιμήσαιντο, non la variante μω(μήσαιντο), che verosimilmente non era stato lui a inserire.

tata da L<sup>3</sup>, ma si astiene anche dal tradurla. Questa dinamica di intervento denuncia un chiaro imbarazzo del revisore di fronte a una lezione che egli, con ogni probabilità, non ha prodotto *suo Marte*, e che non riesce a glossare. In questo verso, inoltre, M<sup>2</sup> interviene su un ulteriore errore di M, ὑγιέα, riportando la lezione genuina υίέα (glossata con *filium*), attestata solo nel ramo PLV (vedi *supra*, prospetto 2, *ad loc.*). Assodato che anche quest'ultima correzione è stata compiuta da M<sup>2</sup> *ope codicum*, come l'analisi finora ha indotto a ritenere, è verosimile che il revisore abbia trovato nel suo esemplare di collazione il verso 208 munito tanto della lezione genuina υίέα, quanto della corrottela ἀλιτῆ, e che le abbia fedelmente riportate entrambe in M, traducendo solo quanto compreso.<sup>130</sup> Della circolazione della corrottela ἀλιτῆ, infatti, ci informa L<sup>3</sup>, che pure dimostra di impiegarla alla fine del XIII secolo per la sua revisione di L.

Infine, si osservi il caso del v. 186. Il verso vorrebbe μηδ' ἐπὶ σῆ ἀλόχῳ ἐγκύμονι χεῖρα βάλῃαι, come in PV. In M leggiamo invece:

---

*neque tuę uxori pręgnanti manum mittas* τ1 M<sup>2</sup> B L: τῆ M *add. sed postea del. L<sup>3</sup>: ἐπὶ PV*  
μηδὲ τι σῆ ἀλόχῳ ἐγκύμονι χεῖρα βάλῃαι.

---

Come risulta dalle note critiche riportate, M è l'unico testimone a tramandare la lezione erronea τῆ, che viene corretta da M<sup>2</sup> con un'altra corrottela, τ1, già in B. Anche il codice L riportava la stessa corrottela τ1: rispetto a questa, L<sup>3</sup> aggiunge prima in interlineo la variante τῆ, ma in una revisione successiva la cassa e ripristina τ1 originario. Da un lato, dunque, il revisore L<sup>3</sup> mostra nuovamente di conoscere una lezione conservata già in M nel X secolo (τῆ), ma questa volta antecedente alla correzione di M<sup>2</sup> nel XII secolo (τ1).<sup>131</sup> Dall'altro lato, il duplice intervento di L<sup>3</sup>, il quale giunge infine a cancellare la

---

**130** In questo passo, è l'intero verso 208 a porre al revisore problemi di comprensione tali da impedirgli di compiere una traduzione. Il verso risulta peraltro trädito in forma corrotta da ogni testimone: la versione attestata dagli editori è ἦν δέ τι παῖς ἀλιτῆ, σε κολυέτω υίέα μήτηρ, che è però congettura di Bergk. Non è questo l'unico caso in cui M<sup>2</sup> si astiene dal tradurre passi di M che egli stesso ha corretto riportando lezioni erronee: ad es. anche al v. 212, in cui ogni testimone offre una corrottela, M presenta l'erroneo χλιδαί γυναιξίν δέ, che M<sup>2</sup> sostituisce con un'altra corrottela χλιδαίς δέ γυναιξίν; il revisore appone una sola glossa in tutto il verso, peraltro scorretta, *voluptates* sopra χλιδαίς, e abbandona poi completamente il tentativo di traduzione. Stessa dinamica anche al v. 191, che vorrebbe οὐδ' αὐτοῖς θήρσσι συνεύαδον ἄρσενες εὔναι, come in L: M<sup>2</sup> interviene sull'erroneo [...]εὔαδεν di M, correggendolo in συνεύαδεν, con B e P, ma di fronte alla corrottela omette le glosse di tutto il secondo emistichio. Casi analoghi si ritrovano anche in Teognide, vedi *infra* § 4.1.2.

**131** Anche al v. 110 sopra menzionato L<sup>3</sup> dimostra di avere accesso a una lezione trädita in M ma erasa e corretta da M<sup>2</sup>. In questo caso, sopra l'erroneo οὐκ ἔς di L, L<sup>3</sup> inserisce la variante οὐκ ἔν ἔς, ovvero la corrottela presentata da M prima che M<sup>2</sup> intervenisse correggendola in οὐκ ἔνι ἔς. Vedi *supra*, e in particolare nota 125.

variante τῆ̃ e ripristinare τ, sembra procedere nella stessa direzione dell'intervento di M<sup>2</sup>, che similmente elimina τῆ̃ in favore di τ. I due revisori mostrano dunque di conoscere, in tempi diversi, la stessa versione corrotta del passo.

Dall'indagine condotta finora, risulta chiaro il processo di contaminazione fra i due rami della tradizione pseudo-focilidea. In particolare, i revisori M<sup>2</sup> e L<sup>3</sup> non solo dimostrano di contaminare reciprocamente i propri rami di appartenenza, ma anche di attingere ad alcune lezioni rimaste ignote al resto della tradizione manoscritta a noi pervenuta.

#### 4.1.2 Le correzioni sul testo di Teognide

Come sopra accennato, e come non sempre riconosciuto dalla critica, anche le correzioni effettuate dal nostro revisore sui versi teognidei si trovano spesso in accordo con le lezioni del ramo opposto rispetto a quello del *Parisinus*. Si presenta dunque di seguito il quadro della tradizione delle *Elegiae*, considerandone i testimoni principali. La prima famiglia è formata da:

- *Parisinus Suppl. Gr. 388* (M),<sup>132</sup> ff. 46r-75v, del X secolo. Corretto e revisionato da M<sup>2</sup> nel XII secolo, è il testimone più antico ed è rappresentante unico del suo ramo.

La seconda famiglia raggruppa invece:

- *Vaticanus Gr. 915* (O), ff. 25r-34r, dei primi anni del XIV secolo, circolante all'interno della cerchia planudea.<sup>133</sup> Il testo è disposto in due colonne di scrittura. Il codice O è considerato l'apografo di un codice perduto gemello del *Parisinus Suppl. Gr. 388*, denominato da Young *Chorensis deperditus*, in quanto verosimilmente redatto nel monastero di Chora in epoca incerta.<sup>134</sup> Secondo lo studioso, intorno al XIV secolo Massimo Pla-

<sup>132</sup> Per identificare il *Parisinus* si sceglie di adottare il siglum M, e non il siglum A convenzionalmente impiegato dagli editori a partire da Bekker 1815, per uniformità rispetto alla tradizione pseudo-focilidea sopra trattata, in cui il codice è stato appunto siglato con M.

<sup>133</sup> Sul codice, vedi Schreiner 1988, 125-37; Eleuteri 1981, 28-9, 46-9 nota 119, 127, 152-154, 167 note 31, 33. Vedi anche Young 1971, VIII; West 1989, XII; Carrière 1975, 40-54. Cf. Young 1953, 4-7, il quale aveva ipotizzato che il *Vaticanus Gr. 915* fosse stato vergato dal dotto bizantino Niceforo Gregora, ma abbandonò poi l'ipotesi. Cf. Ševčenko 1964, 449 nota 52; Bianconi 2005, 412 nota 53. Per l'origine planudea del codice, vedi Turyn 1972, 33, 35; Irigoien 1952, 147 e nota 6, 260-1 (in particolare in merito al testo di Pindaro ivi contenuto); Gallavotti 1993, 325-7 (in particolare in merito a Teocrito). Per l'intervento su O ascrivibile al *milieu* planudeo, precisamente sulle carte che ospitano il testo delle *Elegiae*, vedi anche lo studio di Garzya 1958.

<sup>134</sup> Young 1971, VIII.

nude avrebbe conosciuto il testimone e sarebbe intervenuto sul testo.<sup>135</sup> Pochi anni dopo, dal *Chorensis* fu copiato il codice O, per mano di un allievo di Planude.<sup>136</sup>

- *Londinensis Add.* 16409 (X),<sup>137</sup> ff. 76v-85r, dei primi anni del 1300. Il codice è ritenuto da Young il discendente di un apografo del *Chorensis deperditus* (vedi *supra*). Il testo è disposto anche qui in due colonne di scrittura. Lo studioso ha dimostrato sulla base di criteri paleografici e contenutistici che l'apografo del *Chorensis* è identificabile col codice *Marcianus Gr.* 481 (coll. 863), l'autografo planudeo che avrebbe originariamente ospitato anche il testo di Teognide, trascritto in alcune carte oggi mancanti per un guasto materiale.<sup>138</sup> Dalle carte *deperditae* del *Marcianus* discenderebbe dunque X. Il codice è stato trascritto per iniziativa di Planude stesso, il quale ha provveduto in prima persona a revisionare e correggere il testo.<sup>139</sup>
- *Vaticanus Urb. Gr.* 95 (Ur), ff. 81r-83r, del XIV secolo, contiene solo i vv. 1-276. Il testo è trascritto su due colonne. Il codice è un discendente, insieme a X, del *Chorensis deperditus*. È stato redatto da diverse mani; in particolare, lo scriba del testo teognideo è stato identificato da Young con Giovanni Eugenio.<sup>140</sup>
- *Marcianus Gr.* 520 (coll. 774) (I), ff. 210v-234v, del XV secolo. Il testo si trova qui disposto su una sola colonna. Il testimone è un discendente, con XUr, del *Chorensis deperditus*. La mano di scrittura è stata identificata da Young con quella di Giovanni Doceano.<sup>141</sup>

È così compendiata nello stemma la tradizione del testo teognideo:<sup>142</sup>

**135** Per l'attività planudea nel monastero di Chora, vedi Bianconi 2005, 391-438; Pérez Martín 1997a; 1997b.

**136** Young 1971, VIII.

**137** Young 1953, 8-9; 1971, VIII; West 1989, XI.

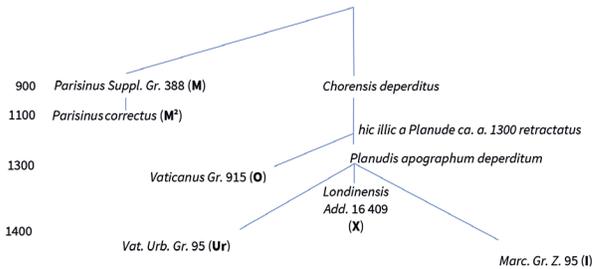
**138** Young 1955; 1953 8-9. Cf. Turyn 1972, 90-6. Cf. Valerio 2014, 61-8.

**139** Un'approfondita analisi dei rapporti fra X e O relativamente agli epigrammi di Agazia Scolastico trascritti per iniziativa di Planude su entrambi i codici è stata condotta da Valerio 2014, in particolare 69-74.

**140** Young 1953, 7.

**141** Young 1953, 3.

**142** Lo stemma presentato segue quello di Young 1953, 5 ed è aumentato dell'estensione del ramo del *Parisinus* fino al XII secolo per contrassegnare l'intervento di M<sup>2</sup>. Si segnala inoltre che nuove prospettive d'analisi per la tradizione delle *Elegiae* saranno fornite da Condello (in corso di stampa).



In questo panorama di tradizione, numerose lezioni fornite da M<sup>2</sup> risultano in accordo con quelle del ramo OXUrI. Si osservi al riguardo il prospetto a seguire, in cui si contrassegnano con **(E.)** le lezioni erranee:

<b>Prospetto 5</b>		
<b>v. 12</b>	<b>(E.)</b> θοαῖς M <sup>2</sup> OXUrI	θοῖς (sic) M
<b>v. 24</b>	ἀστοῖσιν δ' M <sup>2</sup> X	<b>(E.)</b> ἀστοῖσι δ' M OUrI
<b>v. 61</b>	μηδένα M <sup>2</sup> OXUrI	<b>(E.)</b> μειδένα M
<b>v. 71</b>	<b>(E.)</b> μογήσας M <sup>2</sup> XUrI	<b>(E.)</b> μογήσα M: μογήσαι O
<b>v. 72</b>	<b>(E.)</b> ἐκτελέσας M <sup>2</sup> XUrI	ἐκτελέσαι M O
<b>v. 157</b>	ἐπιρρέπει M <sup>2</sup> OXUrI	<b>(E.)</b> ἐπιρρέπι M
<b>v. 168</b>	καθοραῖ M <sup>2</sup> OXUrI	<b>(E.)</b> καθαραῖ M
<b>v. 169</b>	αἰνεῖ M <sup>2</sup> OXUrI	<b>(E.)</b> αἰνεῖ M
<b>v. 180</b>	χαλεπῆς M <sup>2</sup> OXUrI	<b>(E.)</b> χαλεπῆ M
<b>v. 181</b>	φίλε M <sup>2</sup> XUrI	<b>(E.)</b> φίλαι M: non leg. O
<b>v. 189</b>	ἐκ κακοῦ [ἐ<κ> κακοῦ M <sup>2</sup> ] M <sup>2</sup> OXUrI	<b>(E.)</b> εκκοῦ M
<b>v. 207</b>	κατέμαρψε M <sup>2</sup> OXUrI	<b>(E.)</b> κατάμαρψε M
<b>v. 272</b>	καὶ M <sup>2</sup> OXUrI	<b>(E.)</b> κὰν M

Dal prospetto emerge l'accordo tra M<sup>2</sup> e i testimoni del ramo OXUrI, ma rispetto al caso dello Pseudo-Focilide sopra osservato gli interventi sul testo di Teognide sono meno frequenti e anche di minore momento. Nella maggior parte di questi passi M<sup>2</sup> sana l'errore in M: talora l'intervento riguarda la correzione di errori metrici (vv. 24, 181), talaltra ritocchi di errori ortografici dovuti alla pronuncia bizantina (vv. 61, 157, 181). In altri casi, invece, la correzione modifica un'erronea forma verbale (vv. 71, 72, 168, 207) o nominale (vv. 12, 180, 189, 272) di M.

Occorre guardare da vicino alcuni tra i più sostanziali interven-

ti per valutare se la revisione di M<sup>2</sup> derivi esclusivamente da un'attività congetturale. Si osservino in particolare i casi dei vv. 71 e 72, presentati di seguito nella versione modificata da M<sup>2</sup>, con relative note critiche:

v. 71	<i>sed ad bonum iens consiliare et multa labora</i> ἀλλὰ μετ' ἔσθλὸν ἰὼν βούλευ καὶ πολλὰ μογήσας	μογήσας M <sup>2</sup> XUῤI: μογήσα M: μογήσαι O
v. 72	<i>et longam pedibus cyrne viam effice</i> καὶ μακρὴν ποσσί, Κύρν', ὄδὸν ἐκτελέσας.	ἐκτελέσας M <sup>2</sup> XUῤI: ἐκτελέσαι M O

Il distico vorrebbe le forme dell'infinito ...μογήσαι | ...ἐκτελέσαι, come si legge in O. Il revisore interviene sull'erroneo μογήσα (v. 71) e sul corretto ἐκτελέσαι (v. 72) di M inserendo rispettivamente due participi aoristi, μογήσας e ἐκτελέσας, ovvero le medesime corrotte trasmesse anche da XUῤI. Si osservino inoltre le glosse fornite in questi passi. Non aderendo al greco appena corretto, M<sup>2</sup> traduce i due participi aoristi con due imperativi, *labora... effice*. Come già notato nel caso dello Pseudo-Focilide, il revisore mostra altre volte di correggere il greco di M riportando fedelmente la lezione del suo esemplare di collazione, pur non comprendendola e trascurandone la traduzione.<sup>143</sup> Nel distico ai vv. 71-72 di Teognide la traduzione viene fornita, ma la resa dei due participi greci con due imperativi latini suggerisce che la correzione del greco da parte di M<sup>2</sup> non sia avvenuta *suo Marte*: risulta difficile credere, a mio parere, che egli abbia meditato una certa modifica del greco e abbia poi tradotto in modo del tutto difforme rispetto alla correzione effettuata. Se la modifica dei vv. 71-72 fosse stata prodotta dal revisore *ope ingenii*, ci saremmo aspettati due imperativi greci coordinati all'imperativo βούλευ, come egli stesso sembra intendere a giudicare dalla traduzione. L'inserimento di due participi resta invece del tutto immotivato.<sup>144</sup> Il revisore, piuttosto, sembra riportare in M le erronee *variae lectiones* di XUῤI a lui note, adattandone la resa al senso del passo.<sup>145</sup>

Altri casi in cui la correzione di M<sup>2</sup> presenta simili ambiguità si ri-

<sup>143</sup> Vedi *supra*, § 4.1.1 e cf. nota 130.

<sup>144</sup> In generale, il traduttore non mostra difficoltà nella resa del participio aoristo primo attivo, si veda ad esempio al v. 143 ἔξαπατήσας, reso con *descipiens*, al v. 1235 δαμάσας con *domans*. Lo stesso si ricava dallo Pseudo-Focilide: al v. 58 πλῆξας è reso con *plectens*, al v. 136 κλέψας, con *furans*. Inoltre, M<sup>2</sup> risulta perfettamente consapevole pure di fronte agli imperativi greci: allo stesso verso 71 βούλευ viene reso con l'imperativo deponente *consiliare*, al v. 4 κλύθι e δίδου sono tradotti con *exaudi* e *da*, al v. 37 ὁμίλει con il rispettivo *confabulare*, al v. 1235 ἄκουσον con *audi*.

<sup>145</sup> Sui tentativi di adattamento della traduzione di fronte al greco erroneo, vedi *supra* § 3.

cavano osservando le sue lezioni singolari:<sup>146</sup>

		<b>Prospetto 6</b>
<b>v. 26</b>	<b>(E.)</b> πάντεσσ' M <sup>2</sup>	πάντεσσ' M: <b>(E.)</b> πάντας OXUrf
<b>v. 45</b>	φθείρουσι M <sup>2</sup>	<b>(E.)</b> φθείρωσι [-ωσιν Ur] M OXUrf
<b>v. 54</b>	<b>(E.)</b> ἦ M <sup>2</sup>	<b>(E.)</b> οἶ M M <sup>2mg sx</sup> : οἶ OXUrf
<b>v. 104</b>	<b>(E.)</b> μεταδούναι ( <i>sic</i> ) θέλοι M <sup>2</sup>	<b>(E.)</b> μεγαδούναι ( <i>sic</i> ) θέλοι M: <b>(E.)</b> μέγα δοῦν' ἐθέλει XUrf: <b>(E.)</b> μεγάλου δοῦναι θέλει O
<b>v. 152</b>	<b>(E.)</b> θέμενω ( <i>sic</i> ) M <sup>2</sup>	<b>(E.)</b> θέμενον M OXUrf

Osserviamo l'intervento al v. 26. M<sup>2</sup> ripristina lo ι della forma apocopata πάντεσσ' di M, rendendo così il passo ametrico. A fronte di casi in cui il revisore interviene sanando il metro (prospetto 5, vv. 24, 181), desta qualche perplessità che al v. 26 la correzione proceda in direzione del tutto opposta. La lezione modificata, inoltre, appare immotivata anche sul piano lessicale, poiché non apporta alcuna miglioria utile ai fini della comprensione. Nell'ambito dell'*emendatio ope codicum* dello Pseudo-Focilide, si è visto come le correzioni di M<sup>2</sup> che si accordano in errore con i testimoni del ramo PLV consistano anche in corrottele sul piano metrico.<sup>147</sup> Propendo dunque a credere che anche in questo caso M<sup>2</sup> abbia riportato fedelmente una lezione presente in un altro esemplare, non curandosi dell'alterazione metrica.

Più peculiare è invece il caso del v. 54, per cui a seguire si riportano per esteso i vv. 53-4 in M, con relative glosse latine e note critiche:

<b>v. 53</b>	<i>Cyrne urbs quidem adhuc hec urbs est populi autem alii</i> Κύρνε, πόλις μὲν ἔθ' ἦδε πόλις, λαοὶ δὲ δὴ ἄλλοι,	
<b>v. 54</b>	<i>quam ante neque iudicia noverant neque leges</i> ἦ πρόσθ' οὔτε δίκας ἦιδεσαν οὔτε νόμους,	<i>qui</i> M <sup>2mg sx</sup> ἦ M <sup>2</sup> : οἶ M M <sup>2mg sx</sup> οἶ OXUrf

M<sup>2</sup> corregge a testo οἶ, sovrascrivendovi η, che ha inteso come ἦ, secondo quanto apprendiamo dalla glossa *quam*. Solo in un secondo tempo egli ripristina la lezione di M (οἶ), trascrivendola in margine e glossandola con *qui*. Da questa glossa si deduce che il revisore intende tradurre οἶ, ovvero la lezione di OXUrf. Questo ripensamento

<sup>146</sup> Dalla lista dei casi raccolti nel prospetto 2 ometto l'intervento al v. 222, in cui ἔχειν (lezione trasmessa anche da OXUrf) viene corretto in ἔχει tramite abrasione della desinenza -v. La difficoltà di valutazione è qui di natura paleografica: non mi è possibile discernere se l'intervento sia stato compiuto già da M stesso.

<sup>147</sup> Si veda per esempio al v. 150 μάρπη con V, sulla lezione già erranea di M, μάρπη (vedi *supra*, § 4.1.1, prospetto 2). Si veda anche al v. 202 (vedi *supra*, § 4.1.1, prospetto 3) la correzione ametrica παναργίους con B e L, sulla corrottele di M ἀργίσιον.

induce a pensare che M<sup>2</sup>, a seguito della sua iniziale correzione di οἱ in η (i.e. ἥ), abbia attinto a una fonte che offriva il pronome relativo οἷ, come OXU<sup>r</sup>l e come già M (pur nella forma ortograficamente scorretta), e abbia finito per ripristinarla anche in M.

Si osservi infine il controverso intervento del v. 152:<sup>148</sup>

<i>regionem nullam</i> οὐ [sc. κακὸς ἀνὴρ] μέλλει χῶρην μηδεμίην θέμενω.	<i>ubi moretur</i> M <sup>2</sup> mg <sup>5x</sup> θέμενω (sic) M <sup>2</sup> : θέμενον M OXU <sup>r</sup> l
--	--

La lezione corretta è θέμεναι. L'erroneo θέμενον di M viene corretto da M<sup>2</sup> in un θέμενω, che è un'altra corruttela.<sup>149</sup> In corrispondenza di questo verso, nel margine destro, il revisore appone un'insolita R capitale, interpretabile secondo Carlini come 'Repete', a indicare che forse «si rinvia a un altro momento il riesame e l'approfondimento del problema».<sup>150</sup> Il revisore, infatti, è in palese imbarazzo di fronte al passo, come si evince dalla traduzione incompleta. È interessante notare che in questo caso M<sup>2</sup> corregge θέμενον non tramite la solita rasura, ma espungendo le singole lettere ο v, quindi scrivendo in interlineo la desinenza -ω. Anche al v. 272 (prospetto 5), l'erroneo κὰν di M viene corretto in καὶ mediante una doppia espunzione, ovvero un punto ascritto e uno sottoscritto alla lettera v; M<sup>2</sup> inserisce poi *in textu* lo ι dopo κα- e traduce con *et*. In questo caso, a differenze del verso 152, M<sup>2</sup> sana la corruttela di M. Gli altri casi in cui il revisore si serve dell'espunzione per le sue correzioni non riguardano mai il greco, ma solo le glosse latine, laddove, cioè, egli interviene per autocorreggere traduzioni erranee prodotte in una prima fase di lavoro.<sup>151</sup> Si tratta dunque di correzioni maturate dal revisore stesso, *ope ingenii*. Alla luce di questo, si può avanzare l'ipotesi che di fronte alla corruttela dei vv. 152 e 272, il revisore non abbia corretto attingendo a un esemplare di confronto, ma abbia azzardato una congettura, espungendo la lezione d'interesse come egli mostra di fare laddove la correzione avviene per suo *iudicium*. A questo scopo l'espunzione risulterebbe una modalità di correzione più prudente rispetto all'abrasione: essa permette infatti di mantenere visibile una lezione originaria, che M<sup>2</sup>, non disponendo della *varia lectio* di una

<sup>148</sup> Della traduzione di questo verso si è trattato *supra*, § 3.

<sup>149</sup> Θέμενων è una lezione erronea sia grammaticalmente sia ortograficamente: il revisore sembra infatti dimenticare di modificare l'accento della lezione originaria (θέμενον). Di qui, l'ipotesi di lettura θέμεν ὶν avanzata da Young 1971. Cf. ora l'interessante proposta di lettura di Aleotti, Condello (in corso di stampa), θεμένω i.e. θεμένω.

<sup>150</sup> Carlini 1997, 127.

<sup>151</sup> Su questo punto, vedi *supra* § 2.2, e in particolare nota 42.

fonte più sicura, non si azzarda a obliterare tramite rasatura. Se così fosse, saremmo davanti a due casi di congettura certa, e si potrebbe in tal senso motivare la presenza di quell'eccezionale *R* marginale apposta accanto al v. 152, di cui il revisore non ha saputo fornire né una buona correzione né un'esauriente traduzione.<sup>152</sup>

Dalla panoramica dei dati analizzati emerge la probabilità che *M*<sup>2</sup> nel XII secolo abbia guardato a un esemplare latore di quelle lezioni che il ramo di *OX*Url restituisce più di un secolo dopo. Questo dato, si ricordi, riguarda esclusivamente quei luoghi di *M* in cui emergono gli interventi di *M*<sup>2</sup>. Da qui, sorge una questione: se è stato *M*<sup>2</sup>, non *M*, a restituire gran parte delle lezioni genuine del *Parisinus* sui vv. 1-256, 268-273 (vedi prospetto 1), come valutare i restanti versi in *M* privi della revisione di *M*<sup>2</sup>? E dunque: laddove nei restanti versi *Parisinus* in cui manca la correzione di *M*<sup>2</sup> e le lezioni di *M* divergono da *OX*, si ignora se le lezioni di *OX* ricorressero già nell'esemplare (al più tardi) del XII secolo a cui anche *M*<sup>2</sup> ha potuto attingere - nell'eventualità in cui tale esemplare contenesse anche i restanti versi delle *Elegiae* - o se siano frutto di interventi indipendenti ad opera del *milieu* planudeo.

## 5 Conclusioni

Nel XII secolo l'erudito latino che ha sfogliato le carte del *codex Parisinus Suppl. Gr. 388*, riletto i testi poetici di Teognide e dello Pseudo-Focilide, e ne fornito una traduzione latina, ha senz'altro segnato indelebilmente la storia del codice e della tradizione dei testi qui conservati. Il suo lavoro, del cui scopo non siamo di fatto informati - studio privato o destinato a una ristretta cerchia di colti? E in questo caso: per un pubblico di latinofoni incuriositi dal contenuto dei versi greci o di grecofoni interessati ad osservare l'esercizio della *versio* latina? -, ha condizionato la natura di questo manoscritto, rendendolo un testimone di assoluta unicità. Questa unicità risiede nella duplice natura del codice: il *Parisinus* è infatti un testimone duplice perché conserva le poesie di Teognide e Pseudo-Focilide nel-

---

**152** Come si è avuto modo di vedere nel corso dell'analisi, i testi di Teognide e dello Pseudo-Focilide presentano altri passi, oltre a questo, già corrotti in greco che il revisore modifica *in textu* inserendo correzioni ulteriormente erronee, che poi traduce in modo maldestro - come in questo caso -, oppure non traduce affatto. Tuttavia, nessuno di questi passi è contrassegnato da un presunto «*Repete*», né modificato tramite espunzione. È per questo possibile pensare che l'eccezionale presenza di *R* marginale nella correzione al v. 152 vada considerata congiuntamente alla pratica dell'espunzione, che è effettivamente eccezionale anch'essa rispetto all'*usus* '*corrigen**di*' del greco adottato dal revisore (erazione), e che invece, come detto, risulta possibile nei casi di correzione *ope ingenii* delle glosse latine.

la *facies* originaria del X secolo e nella forma ricorretta del XII, ma è duplice una seconda volta perché fornisce questi testi greci anche in versione latina. I due aspetti, correzione e traduzione, per quanto distinguibili in fasi di lavoro diverse, sono le parti di uno stesso progetto e rispondono al medesimo fine: rendere meglio fruibile e accessibile il testo poetico. Se per l'analisi qui condotta è stato necessario scindere i due momenti, trattandoli separatamente per osservare il dettaglio di ciascuno, non sarà sfuggito l'evidente rapporto di dipendenza reciproca che sussiste fra il correggere e il tradurre, e la conseguente necessità di considerare congiuntamente l'intervento sul greco e la glossatura. Infatti, talune correzioni del greco non immediatamente presenti sul testo e dimenticate in revisione si deducono per via indiretta dalla loro glossa, che traduce la lezione corretta di quel luogo del testo. Di contro, altre lezioni greche pur sprovviste di traduzione, possono comunque conservare tracce di correzione e dunque tentativi di rendere accessibile il passo. Si comprende appieno la scelta di apporre (o di omettere) una certa glossa, quindi, solo se la si considera unitamente all'atteggiamento dell'erudito di fronte al termine greco cui essa si riferisce. Del resto, è proprio nell'interlineo, immediatamente al di sopra del testo greco e a diretto confronto con esso, che giace la traduzione. Non possiamo purtroppo sapere se il revisore-glossatore, dopo aver profuso un grande impegno per sfruttare ai suoi fini i 2-3 mm d'interlineo, avesse in mente di ricopiare altrove il testo della sua traduzione latina in versione finale. Possiamo però rilevare che la glossatura, che Carlini giustamente definisce 'trasposizione di singole parole',<sup>153</sup> sembra tradire tutta la volontà dell'autore di mantenere visibile il rapporto fra il testo greco, revisionato e messo a punto, e la sua traduzione. In questo senso, ogni considerazione sul *Parisinus* non può prescindere dal carattere duplice che questo testimone, ricorretto e tradotto, presenta.

Questo progetto di intervento sul codice si rivela in tutta la sua ambizione se si osserva la modalità con cui il suo autore ha condotto la correzione e la traduzione, e se si apprezza quanto se ne può ricavare in merito al *milieu* di lavoro. L'erudito non solo si è servito del confronto con un altro testimone per correggere il *Parisinus*, ma ha anche fatto ricorso ai glossari bilingui per la traduzione dei testi. Sono elementi, questi, che parlano di un ambiente culturale tale da garantire alcuni strumenti lessicografici e una discreta circolazione di testi poetici. La questione ha chiaramente interessato gli studiosi e ha permesso loro di esprimere i differenti pareri in merito al sito di lavoro: per i difensori dell'origine occidentale del codice, la

---

**153** Carlini 1992, 130 nota 23, «perché ci troviamo di fronte a glosse staccate e non a un testo discorsivo».

corte della Sicilia normanno-sveva,<sup>154</sup> e per chi ne ha difeso un'origine orientale,<sup>155</sup> i ricchi quartieri latini di Bisanzio. Comprovata oggi, con l'approfondita trattazione di Ronconi, la provenienza da Oriente del codice e la sua circolazione in quest'area almeno fino all'epoca del revisore-glossatore, è su Costantinopoli che si riversano le conseguenze di questa *emendatio ope codicum*, nell'ambito della tradizione di Teognide e Pseudo-Focilide. Ricongiunti fisicamente a Bisanzio il ramo del *Parisinus* e quelli degli altri testimoni delle rispettive tradizioni dei due poemi, si rivela palese la possibilità di contatto fra i codici e di una reciproca contaminazione: ce ne ha dato prova il *Parisinus*, ma anche gli altri testimoni del ramo opposto (*Laurentianus* 32.16 nel caso della tradizione di Pseudo-Focilide). L'accesso per il revisore-glossatore ad un esemplare oggi perduto che ha funto da confronto per la correzione di questi poemi, e inoltre la collaborazione da lui intrattenuta con un altro traduttore di Dionigi Periegeta sul codice *Gudianus Gr. 46*, acutamente rilevata da Marcotte, sono elementi che definiscono l'immagine di un ambiente di studi di ampio respiro, i cui tratti però restano ancora sfocati. Tuttavia, è innegabile che quanto ricaviamo dall'intervento dell'erudito latino sul *Parisinus* è già un ottimo punto di inizio per approfondire l'indagine su quel prolifico *milieu* culturale che gli ha permesso, nella Bisanzio del XII secolo, di correggere e tradurre poesie.

### Appendice. I *recentiores* delle *Sententiae*: il caso di O e il suo rapporto con le revisioni di L e M

La comune origine orientale dei due rami della tradizione pseudo-focilidea e il processo di contaminazione emerso in quest'analisi aprono la strada a nuove riflessioni riguardanti, oltre alla tradizione manoscritta finora osservata, anche i discendenti seriori da questa derivati. La fortuna delle *Sententiae* è testimoniata infatti da un gran numero di *recentiores* che giungono fino al XIX secolo, ampiamente analizzati da Derron.<sup>156</sup> Tra questi, su un totale di ottantasette codici databili fra la fine del XIII secolo e gli inizi del XVI, ben ottanta sono ritenuti discendenti di L.<sup>157</sup> La studiosa, però, specifica subito

<sup>154</sup> Irigoien 1969; 1975; Derron 1986, XCI; Marcotte 2001, 192-3; 2009, 98-9; 2014, 363. Cf. invece Carlini 1993, 124, che con cautela si astiene dal collocare il testimone in un preciso ambiente culturale.

<sup>155</sup> Ronconi 2006, 7.

<sup>156</sup> Derron 1986, XCIII-CV. Vedi inoltre Derron 1980, per il censimento di tutti i manoscritti, che ammontano complessivamente a centocinquantasette, compresi anche i cinque *antiquiores* (MB PLV) di cui si è trattato finora.

<sup>157</sup> Altri tre codici sono considerati discendenti del codice P, e uno solo di B. Tuttavia, Derron 1986, CIV-CV sottolinea di aver escluso dall'analisi alcuni testimoni che

che *ognuno* di questi *recentiores* ha subito in misura diversa la «contamination de la famille italiote», laddove per *famille italiote* si intende il ramo MB, da Derron ancora considerato di origine occidentale.<sup>158</sup> Infatti, secondo l'editrice i discendenti di L possono essere raggruppati in base alla misura con cui scelgono di adottare le lezioni di MB contro quelle di L.<sup>159</sup> Questi vengono pertanto distinti in tre famiglie:

1. La prima comprenderebbe i testimoni più affini a L, suddivisibili a loro volta in altri tre sottogruppi in base alla revisione di L dalla quale essi dimostrano di derivare;
2. La seconda raggrupperebbe i testimoni certamente legati a L, ma che avrebbero optato *unilateralmente* per le lezioni della famiglia MB traendole dalla stessa fonte da cui le aveva tratte L;<sup>160</sup>
3. La terza famiglia costituirebbe infine una 'sintesi' delle due precedenti.<sup>161</sup>

L'approccio di Derron alla trattazione dei *recentiores* dipende dall'assunto, ormai superato, che i due rami della tradizione delle *Sententiae* si distinguano geograficamente in 'italiota' e 'bizantino'. Questo presupposto, da un lato, genera difficoltà ad ammettere una maggiore fluidità di circolazione per i testimoni dei due diversi rami, dall'altro, favorisce una 'polarizzazione' nel posizionamento all'interno dello stemma di quei *recentiores* provvisti delle lezioni del ramo MB, ma di provenienza orientale. Questi *recentiores* vengono appunto inseriti da Derron sotto il ramo 'bizantino' di L.<sup>162</sup> Nell'ottica della studiosa, infatti, sarebbe soltanto il codice L, munito da L<sup>3</sup> delle lezioni di MB, l'unico canale per mezzo del quale i testimoni orientali avrebbero avuto accesso alle lezioni del ramo 'occidentale'. L fu redatto sotto la supervisione di Massimo Planude, il quale, secondo Derron,

---

restano a suo avviso inclassificabili per via dell'alto grado di contaminazione. Su questo punto, vedi *infra* e in particolare nota 159.

**158** Derron 1986, XCIV.

**159** Derron 1986, XCIV parla di due criteri per la valutazione dei discendenti di L: a) l'adozione delle lezioni di L, b) l'abbandono dell'archetipo 'bizantino' (PLV) in favore delle lezioni 'italiote' (MB). La stessa Derron 1975, LXXXIV nota 1, evidenzia la difficoltà nella classificazione manoscritta per via dell'abbondanza delle varianti testuali. La studiosa informa di essersi pertanto servita del computer - limitatamente alle potenzialità dei suoi tempi - usufruendo di un programma informatico che ha automatizzato la classificazione delle varianti, identificando liste di manoscritti affini, senza però tener conto delle differenti mani che le trascrissero.

**160** Derron 1986, XCVIII.

**161** Derron 1986, CI.

**162** Tutti i testimoni dello Pseudo-Focilide sono di origine orientale a parte MB (con l'unico discendente di questo ramo, il codice *Upsaliensis Gr. 15*, apografo di B) e il *recentior Vaticanus Gr. 1277*, proveniente dalla Terra d'Otranto, che Derron ritiene però un discendente di L (se ne deduce: da una copia perduta di L a Occidente?), per via della presenza di lezioni del ramo 'bizantino'. Vedi Derron 1986, XCV.

avrebbe portato a Costantinopoli un manoscritto della famiglia italiana vicino a M, forse a seguito del suo viaggio in Italia nel 1296. Da qui, Planude ne avrebbe trascritto le lezioni in L, contaminandolo.<sup>163</sup> Tuttavia, tale ipotesi trascura alcune questioni che in parte la stessa Derron rileva, ma che non trovano giustificazione nel quadro della sua analisi. Ad esempio, prima ancora che Planude nel XIII secolo importasse dall'Occidente le lezioni di MB e le trascrivesse su L, il ramo PLV aveva conosciuto già alcune lezioni di MB, che sono infatti offerte dal codice P redatto nel XII secolo.<sup>164</sup> Inoltre, la presunta copia del ramo 'occidentale' che Planude avrebbe importato a Bisanzio dovrebbe restituire le lezioni di M nella sua versione 'ultima' del XII secolo,<sup>165</sup> eppure si è visto sopra che in due casi L<sup>3</sup> inserisce su L lezioni di M già erase e modificate da M<sup>2</sup>.<sup>166</sup> Infine, dal punto di vista del ramo 'occidentale', rimangono oscure le modalità con cui M<sup>2</sup> sarebbe entrato in possesso delle lezioni del ramo PLV, favorendo da parte sua la contaminazione del proprio ramo.<sup>167</sup>

Poiché oggi è stata confutata l'idea di una localizzazione delle due famiglie PLV e MB rispettivamente in Oriente e in Occidente, è possibile compiere alcune riflessioni riconsiderando sotto una prospettiva nuova (e meno viziata) quanto di fatto già riconosciuto da Derron in merito alla contaminazione fra i due rami.

A tal scopo, un testimone degno di nota è il *Vaticanus Gr. 915* (O), osservato già sopra in quanto testimone anche delle *Elegiae* teognidee.<sup>168</sup> Questo manoscritto è classificato da Derron all'interno della famiglia 1) dei *recentiores* (tra i più vicini al codice L, vedi *supra*) ed è ritenuto un discendente di L al momento di una delle sue revisioni.<sup>169</sup> Il codice O, infatti, come nota Derron, può presentare accordi con il ramo PLV contro MB, e, in particolare, si mostra in accordo con una revisione di L. Nella fattispecie, alla luce della distinzione delle differenti mani di revisione di L sopra analizzata (vedi *supra*, § 4.1.1), è possibile specificare che il *Vaticanus* mostra l'accordo con L<sup>3</sup>, ovvero la revisione che aggiorna il *Laurentianus* con le lezioni di MB. Da qui dunque O avrebbe tratto le lezioni di questo ramo che anch'esso conserva. Tuttavia, il *Vaticanus* presenta anche una serie di accordi,

<sup>163</sup> Derron 1986, XCI.

<sup>164</sup> La stessa Derron 1986, XCI (la quale considera il codice di XI-XII secolo) ammette che questa evidenza implica una prima importazione a Bisanzio, già nell'XI secolo, di un manoscritto della famiglia MB.

<sup>165</sup> Derron 1986, XCI.

<sup>166</sup> Si tratta di οὐκ ἔν ἐς al v. 110 e τῆ al v. 186, presenti in M ma sostituite da M<sup>2</sup> rispettivamente con οὐκ ἔνι ἐς e τι, sulle quali vedi *supra* § 4.1.1, in particolare n. 131.

<sup>167</sup> Derron 1986, XC-XCI.

<sup>168</sup> Per la bibliografia sul codice, vedi *supra*, § 4.1.2.

<sup>169</sup> Derron 1986, XCIV-XCV.

spesso in errore, con il ramo MB contro PLV, che talvolta non figurano in nessuna delle revisioni L. Questo fatto comporta che almeno in questi casi la fonte da cui O trae le lezioni di MB non può essere L<sup>3</sup>, e ciò impedisce di trattare O come semplice discendente di L revisionato. Infatti:

<b>Prospetto 7</b>		
v. 48	κεύθης <b>MO</b>	(E.) κεύθων <b>PLV</b> : (E.) κεύθοις <b>B L<sup>3</sup></b>
v. 55	(E.) ἦμαρ <b>MO</b>	ἦπαρ <b>M<sup>2</sup>B</b> : (E.) ἦτορ <b>LPV O<sup>VP</sup></b>
v. 65	τῶν ἀγαθῶν ἐσθλὸς φαύλων <b>MB L<sup>5VP</sup> O</b>	(E.) τῶν ἐσθλῶν ἀγαθὸν φαύλων <b>L</b> : (E.) τῶν ἐσθλῶν ἀγαθὸν φαύλων <b>PV</b>
v. 78	(E.) ὄφελος <b>MO</b>	(E.) ὄφελος <b>PLV</b> : ὄνειαρ <b>L<sup>3</sup></b>
v. 88	εὐθύνει <b>MO</b>	(E.) ἰθύνει <b>PLV</b>
vv. 111-2	(E.) 111 post 112 <b>MO</b>	<b>111-2 PLV</b>
v. 118	(E.) χάρμην <b>MO</b>	χάρμη <b>M<sup>2</sup>B LV</b> : (E.) χάρβη <b>P</b>
v. 120	(E.) ἦλυθεν <b>MO</b>	ἦλυθεν <b>M<sup>2</sup>B PLV</b>
v. 129	(E.) <i>om.</i> <b>MO</b>	(E.) <i>praeb.</i> <b>PLV</b>
v. 137	(E.) παισὶ <b>MO</b>	παῖσι <b>PLV</b>
v. 141	ἀλίτροπον <b>MO</b>	(E.) ἀλήμονα <b>PLV</b>
v. 165	βιότου <b>MO</b>	(E.) βιότον <b>PLV</b> : (E.) βιότοιο <b>L<sup>3</sup></b>
v. 199	(E.) σοῖσιν οἴκοισιν <b>MO</b>	(E.) σοῖς οἴκοισιν <b>L</b> : (E.) πολυχρήματων οἴκαδ' <b>PV</b>

Come emerge dal prospetto, O può seguire il ramo MB contro L(PV) in due diversi casi:

- a. laddove L<sup>3</sup> interviene su L offrendo per quel luogo del testo un'altra variante rispetto alla lezione di MB (vv. 48, 78, 165).<sup>170</sup>
- b. laddove non è presente l'intervento di L<sup>3</sup>; dove quindi ci aspetteremmo semplicemente un accordo di O con L, e non con MB (vv. 88, 111-112, 118, 120, 129, 137, 141, 199).

Il codice O, dunque, può offrire alcune lezioni di MB rimaste ignote

<sup>170</sup> Per i casi in cui O non segue la revisione di L (come quelli osservati ai vv. 48, 78, 165), l'ipotesi avanzata da Derron 1986 - la quale però non tiene conto della distinzione fra le mani di revisione di L (vedi *supra* nota 159) - è che O non abbia ancora conosciuto la fase di revisione di L cui queste lezioni possono essere ascritte. Tuttavia, questo argomento a) non basta comunque a spiegare in che modo O abbia avuto accesso a questi passi alle lezioni di MB, e b) viene smentito dalla disamina paleografica sopra condotta (§ 4.1.1): da questa risulta infatti che ognuna di queste varianti appartiene alla stessa mano, quella di L<sup>3</sup> appunto, quindi ascrivibile alla stessa fase di revisione; pertanto, la scelta di O di non seguirne una parte delle varianti di L<sup>3</sup> dipenderebbe a questo punto solo dall'arbitrio del copista. L'alternativa (antieconomica e non comprovata) sarebbe ammettere che lo stesso L<sup>3</sup> abbia operato in più fasi, e che O ne abbia conosciuta solo una.

a L<sup>3</sup>, e può trovarsi in accordo con MB indipendentemente dalla presenza dell'intervento di L<sup>3</sup>. Questa situazione riduce la garanzia che, in quei casi in cui O e L<sup>3</sup> condividono una variante di MB contro il ramo PLV, il codice O abbia tratto queste lezioni da L<sup>3</sup>. Neanche nel caso del v. 65 l'accordo di O MB con L<sup>5</sup> può essere dirimente per dimostrare la discendenza di O da questa revisione, poiché la mano L<sup>5</sup> è sicuramente posteriore a O (almeno XV secolo, vedi *supra*, § 4.1.1) e non può pertanto esserne la fonte. Se si contano inoltre gli accordi esclusivi condivisi da O e L<sup>3</sup> contro il resto della tradizione, se ne trovano solo tre su un totale di 46 interventi di L<sup>3</sup>.<sup>171</sup> Alla luce di questo quadro, ammettere un rapporto di discendenza diretta di O da L revisionato è dunque improbabile. Piuttosto, bisognerà ammettere che O abbia goduto anche dell'accesso 'diretto' alle lezioni di MB.

Accredita quest'ultima ipotesi il caso offerto dai vv. 128-9. I due esametri sono conservati dal ramo PLV nella seguente forma:

---

**v. 128** ἔμφυτον ἄλκαρ ἔδωκε, λόγον δ' ἔρυμ' [ἔννυμ' P: ἔρυκ' V] ἀνθρώποισιν.

---

**v. 129** Τῆς δὲ θεοπνεύστου σοφίης λόγος ἐστὶν ἄριστος.

---

Tra i testimoni di questo ramo, solo il codice L omette λόγον del v. 128 (tràdito invece correttamente da PV); mentre L<sup>3</sup> riscrive nel margine inferiore l'intero verso, riportando il secondo emistichio nella forma λόγον δέρμ' ἀνθρώποισιν. Il ramo MB, invece, non tramanda il v. 129 e presenta il v. 128 in forma erronea: ἔμφυτον ἄλκαρ ἔδωκε, λόγον δὲ ὅς ἐστιν ἄριστος. Sembra essersi verificato nel subarchetipo di MB un *saut du même au même* dal λόγον di v. 128 al λόγος di v. 129.<sup>172</sup> Anche M<sup>2</sup> nel XII secolo interviene su M, correggendo ἔφυ τὸν in ἔμφυτον εἰδωκεν in ἔδωκε, sanando il metro, ma non accenna a conoscere il verso mancante (129). Nel passo in analisi, se si osserva l'atteggiamento di O si noterà che il codice riporta proprio la forma 'sincopata' dei due versi offerta da MB, anche questa volta contro PLV e contro l'intervento di L<sup>3</sup>.<sup>173</sup>

---

**171** Si tratta di: v. 107 καὶ πάντα L<sup>3</sup> O, in luogo del genuino κάπειτα; v. 181 λεχέεσι L<sup>3</sup> O, in luogo del genuino λεχέεσσι; v. 189 ἐπ'αίσχυντικοῖς L<sup>3</sup> O, in luogo del genuino ἐπ'αίσχυντοῖς.

**172** Cf. Derron 1986, LXXXVIII, la quale classifica l'omissione del v. 128 da parte di MB tra gli errori separativi che distinguono il subarchetipo di questo ramo da quello del ramo PLV.

**173** In questo caso, non sarebbe neppure possibile ipotizzare che O, copiando da L, abbia compiuto meccanicamente lo stesso *saut du même au même* di MB da λόγον di v. 128 a λόγος di v. 129, poiché proprio in L, come detto, manca il primo λόγον (v. 128), che è la causa del *saut*. Inoltre, pur considerando che L<sup>3</sup> riscrive il secondo emistichio munito della lezione λόγον (ovvero: λόγον δέρμ' ἀνθρώποισιν), va osservato che egli non interviene *in textu*, ma riporta il verso modificato nel margine inferiore, sfavorendo il realizzarsi di un *saut*.

A smentire il rapporto di dipendenza diretta di O da L, inoltre, è particolarmente indicativo il caso del v. 55 (prospetto 7), dove O reca a testo la lezione di M (ἤμαρ) e appone in interlineo la variante di PLV (ἦτορ): la dinamica suggerisce che O abbia attinto anzitutto a una fonte simile a M, ignota al ramo PLV, e abbia solo in un secondo momento fatto ricorso a L, per collazione.

Ma la mutevolezza della fonte di O è confermata con evidenza soprattutto ai vv. 212-230, che sono assenti in L, ma trasmessi da PV e dal ramo MB. In questo caso, in cui si è dunque certi che O non abbia potuto attingere a L, accade che all'interno di uno stesso verso O conservi ora lezioni di MB contro PV, ora lezioni di PV contro MB. Si osservi, a titolo d'esempio, il v. 214 nella forma offerta da O:<sup>174</sup>

---

<b>v. 214</b>	πολλοὶ γὰρ λυσσῶσι πρὸς ἄρσενα μίξιιν ἔρωτος	λυσσῶσι <b>MB O</b> : λυσσώουσι (sic) P: λυσσόουσι V   ἔρωτος <b>PV O</b> : ἐρώντες M: ἐρώτες B
---------------	---	--

---

In ultimo, la difficoltà nella valutazione del codice O risulta osservando come esso si relaziona con L<sup>3</sup> e M<sup>2</sup> in quei quattro luoghi in cui i revisori si trovano in accordo esclusivo contro il resto della tradizione (vv. 91 τραπεζοκόρους, 107 πρὸς αὐτήν, 135 φωρῶν, 208 ἀλιτή).<sup>175</sup> Nella fattispecie, il codice O condivide le medesime lezioni di L<sup>3</sup> M<sup>2</sup> in tre delle quattro occorrenze (vv. 91, 107, 135).<sup>176</sup> Di fronte all'evidente discontinuità degli accordi che O ha finora mostrato con L<sup>3</sup>, è difficile valutare da dove il *recentior* possa aver tratto queste lezioni, se da L<sup>3</sup> oppure dalla stessa fonte cui hanno avuto accesso, congiuntamente, L<sup>3</sup> e M<sup>2</sup>. D'altra parte, anche il rapporto fra O e M<sup>2</sup> appare del tutto analogo a quello che O ha mostrato di intrattenere con L<sup>3</sup>: O conosce e adotta alcune lezioni di MB contro PLV senza tuttavia considerare eventuali interventi di M<sup>2</sup> in quei luoghi del testo (vedi *supra*, prospetto 7, vv. 55, 118, 120); invece, le lezioni note esclusivamente a O e M<sup>2</sup> si riducono a un solo caso di accordo in lezione genuina, ἀγορεύων al v. 48, su un totale di 46 interventi di M<sup>2</sup>.

Dal panorama qui abbozzato emerge che il codice O dà prova di aver avuto accesso a fonti differenti. Ne consegue che L<sup>3</sup> non può essere identificato come il canale 'preferenziale' che ha orientato la scelta delle lezioni adottate dal copista di O. Piuttosto, risulta evidente che il *recentior* partecipa appieno alla contaminazione fra i rami,

---

**174** Casi come questi si presentano anche altrove, non solo nel gruppo di versi 212-230 assenti in L. Ad esempio, all'interno dello stesso v. 63, O riporta da un lato ὑπερχόμενος con MB, contro ὑπερχέομενος di L, ὑπερχόμενος di P e ἐπερχόμενος di V, ma offre dall'altro lato ὀλοόφρονα con PLV, contro ὀλόφρονα di M e ὀλόφρενα di B.

**175** Nel dettaglio, vedi *supra*, § 4.1.1, prospetto 4.

**176** Nel caso al v. 208, invece, O presenta la lezione singolare, erronea, ἀλίτησι (sic).

testimoniando così la grande attività dei copisti del *milieu* planudeo, a cui il codice è stato infatti ricondotto. Questo contesto di produzione induce a muoversi con cautela nella trama dei rapporti di filiazione in cui O si inserisce. Soprattutto, va messa in luce la necessità di riconsiderare questo processo di contaminazione riconoscendo la vicinanza fisica fra i testimoni dei due rami e, in questo senso, va ammessa la possibilità che il copista di O abbia avuto accesso *diretto* a una o più fonti vicine a MB, e non per tramite della revisione di L<sup>3</sup> (o almeno non solo). Come si è avuto modo di osservare, i rapporti fra il codice O e una fonte vicina a M sussistono già nella tradizione di Teognide, in cui O è il discendente di un codice molto simile a M, alterato in buona parte dall'intervento planudeo.<sup>177</sup> Dall'altro lato, la discendenza diretta di O da L revisionato, che sembra quindi da escludersi nella tradizione dello Pseudo-Focilide qui trattata, è stata con certezza esclusa dalla critica nel caso delle tradizioni degli altri testi trãditi da entrambi i testimoni O e L (la Teogonia e le Opere di Esiodo; gli Idilli di Teocrito), per gli stessi motivi osservati nel caso delle *Sententiae*.<sup>178</sup>

## Bibliografia

- Adler, W. (1994). «*Ad verbum or ad sensum*: The Christianization of a Latin Translation Formula in the 4th Century». Kampen, J.; Reeves, J.C. (eds), *Pursuing the Text: Studies in Honor of Ben Zion Wacholder on the Occasion of his Seventieth Birthday*. Sheffield: Sheffield Academic Press, 321-48.
- Agati, M.L. (1983). «'L'as de pique' fuori dall'Italia: qualche osservazione». *Byzantion*, 53(1), 347-53.
- Aleotti, A.; Condello, F. (in corso di stampa). *La prima traduzione di Teognide: sull'interlineare latina del Par. Suppl. Gr. 388*.
- Austin, C.; Bastianini, G. (a cura di) (2002). *Posidippi Pellaei quae supersunt omnia*. Milano: Edizioni Universitarie Lettere Economia e Diritto.
- Bekker, I. (Hrsg.) (1815). *Theognidis Elegi*. Lipsiae: apud Io. Aug. Gottl. Weigel.

**177** Vedi § 4.1.2.

**178** In ognuno dei casi gioca un ruolo importante l'alto intervento sul testo compiuto nel *milieu* planudeo. Per la Teogonia, West 1966, 57 afferma che O (=Q) condivide alcune lezioni di una revisione di L (=S), e sottolinea che proprio poiché in L tali lezioni sono state aggiunte da una revisione successiva è probabile che O ed L le abbiano tratte indipendentemente da una fonte comune; pertanto questi accordi non rappresentano una prova della discendenza di O da L. Analogamente, nelle Opere, secondo West 1978, 81, sebbene O (=  $\Psi_7$ ) e L (=  $\Psi_4$ ) siano entrambi parte della famiglia  $\Psi$  (testimoni dei commentari di Tzetzè alla Teogonia), è impossibile definirne i rapporti di discendenza per via dell'elevato numero di «*shifting combinations*» che si presentano fra i testimoni. Anche nel caso degli Idilli di Teocrito, Gallavotti 1946, 261-5, 271-2 sottolinea come proprio i codici O (=M) e L (=S) appartenenti al circolo planudeo siano fortemente contaminati con le lezioni di due famiglie differenti (cosiddette Vaticana e Laurenziana) recensite da Planude e inserite *hic illic* nei due testimoni, i quali pertanto non vengono inseriti nello stemma.

- Bekker, I. (Hrsg.) (1827). *Theognidis Elegi*. Ed. altera. Berolini: Typis et Impensis Ge. Reimeri.
- Bergk, T. (Hrsg.) (1843). *Poetae Lyrici Graeci*. Lipsiae: sumtu Reichenbachiorum fratrum.
- Bergk, T. (Hrsg.) (1853). *Poetae Lyrici Graeci*. Ed. altera. Lipsiae: sumtu Reichenbachiorum fratrum.
- Bergk, T. (Hrsg.) (1866). *Poetae Lyrici Graeci*. Vol. 2, *Poetae elegiacos et iambographos continens*. Ed. tertia. Lipsiae: in aedibus B.G. Teubner.
- Bergk, T. (Hrsg.) (1882). *Poetae Lyrici Graeci*. Vol. 2: *Poetae elegiacos et iambographos continens*. Ed. quarta. Lipsiae: in aedibus B.G. Teubner.
- Bianconi, D. (2005). «La biblioteca di Cora tra Massimo Planude e Niceforo Gregora. Una questione di mani». *Segno e Testo*, 3, 391-438.
- Bischoff, B. (1992). *Paleografia latina. Antichità e Medioevo*. Padova: Antenore. Trad. di Bischoff, B. (1986). *Paläographie des römischen Altertums und des abendländischen Mittelalters*. 2. Aufl. Berlin: E. Schmidt. <https://doi.org/10.30861/9781407316659>.
- Brusuelas, J.H.; Meccariello, C. (2016). *The Oxyrhynchus Papyri*, t. LXXXI. London: Egyptexplorationfund. <https://doi.org/10.1017/S0009840X18000604>.
- Canart, P. (1969). «Le problème du style d'écriture dit 'en as de pique' dans les manuscrits italo-grecs». *Atti del 4° Congresso storico-calabrese*. Napoli: Fiorentino, 55-69.
- Canart, P. (1978). «Le livre grec en Italie méridionale sous les règnes normand et souabe: aspects matériels et sociaux». *S&C*, 2, 103-62.
- Canfora, L. (1995). «Le collezioni superstiti». Cambiano, G.; Canfora, L.; Lanza, D. (a cura di), *Lo spazio letterario della Grecia antica*. Vol. 2, *La ricezione e l'attualizzazione del testo*. Roma: Salerno editrice, 95-250.
- Carlini, A. (1997). «Appunti sulla versione interlineare di Teognide e Ps.-Focilide nel *Par. suppl. gr. 388*». Criscuolo, U.; Maisano, R. (a cura di), *Synodia. Studia humanitatis Antonio Garzya septuagenario ab amicis atque discipulis dicata*. Napoli: M. D'auria, 121-35.
- Carrière, J.-C. (1948). *Theognis de Megare, étude sur le Recueil élégiaque attribué à ce poète*. Paris: Bordas.
- Carrière, J.-C. (éd.) (1975). *Theognis. Poèmes élégiaques*. Paris: Les Belles Lettres.
- Casamassima, E. (1988). *Tradizione corsiva e tradizione libraria nella scrittura latina del Medioevo*. Roma: Vecchiarelli.
- Cherubini, P.; Pratesi, A. (a cura di) (2004). *Paleografia latina. Tavole*. Città del Vaticano: Scuola vaticana di paleografia, diplomatica e archivistica.
- Cherubini, P.; Pratesi, A. (2010). *Paleografia latina. L'avventura grafica del mondo occidentale*. Città del Vaticano: Scuola vaticana di paleografia, diplomatica e archivistica.
- Chiesa, P. (1987). «*Ad verbum* o *ad sensum*? Modelli e coscienza metodologica della traduzione tra tarda antichità e alto medioevo». *Medioevo e Rinascimento*, 1, 1-51.
- Classen, P. (1974). *Burgundio von Pisa. Richter, Gesandter, Übersetzer*. Heidelberg: C. Winter Universitätsverlag.
- Colesanti, G. (2011). *Questioni teognidee. La genesi simposiale di un Corpus di elegie*. Roma: Edizioni di storia e letteratura.
- Condello, F. (in corso di stampa). *Per il testo dei Theognidea: una nuova collazione dei testimoni principali*.

- Copeland, R. (1989). «The Fortunes of 'Non verbum pro verbo': Or, Why Jerome Is Not a Ciceronian». Ellis, R. (ed.), *The Medieval Translator: The Theory and Practice of Translation in the Middle Ages: Papers Read at a Conference Held 20-23 August 1987 at the University of Wales Conference Centre, Gregynog Hall*. Cambridge: D.S. Brewer, 15-35.
- Cremaschi, G. (1953). «La *Exceptio compendiosa de divinitus inspirata scriptura*. Traduzione di Mosè del Brolo da ignota opera greca». *Bergomum*, 47, t. 4, 29-69.
- Degni, P. (2008). «I manoscritti dello *Scriptorium* di Gioannicio». *Segno e Testo*, 6, 179-248.
- Degni, P. (2013). «Burgundio e i manoscritti di Gioannicio: la questione dei *marginalia*». *Medicina nei secoli. Arte e Scienza*, 25(3), 797-814.
- Derron, P. (ed.) (1986). *Pseudo-Phocylide. Sentences*. Paris: Les Belles Lettres.
- Derron, P. (1980). «Inventaire des manuscrits du Pseudo-Phocylide». *Revue d'histoire des textes*, 10, 237-47. <https://doi.org/10.3406/rht.1982.1222>.
- Dickey, E. (ed.) (2012). *The Colloquia of the Hermeneumata Pseudodositheana*, voll. 1-2. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dionisotti, A.C. (1982). «From Ausonius' Schooldays? A Schoolbook and Its Relatives». *JRS*, 72, 83-125. <https://doi.org/10.2307/299118>.
- Dionisotti, A.C. (1996). «On the Nature and Transmission of Latin Glossaries». Hamesse, J. (éd.), *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge = Actes du Colloque international organisé par le Ettore Majorana centre for scientific culture* (Erice, 23-30 septembre 1994). Louvain-la-Neuve: Fédération internationale des Instituts d'études médiévales, 205-52. <https://doi.org/10.1484/M.TEMA-EB.4.2017020>.
- Dolbeau, F. (1986). «Une liste ancienne d'apôtres et de disciples, traduite du grec par Moïse de Bergame». *AB*, 104, 307-14. <https://doi.org/10.1484/j.aboL.4.03154>.
- Dolbeau, F. (1994). «À propos d'un florilège biblique, traduit du grec par Moïse de Bergame». *Revue d'histoire des textes*, 24, 337-58. <https://doi.org/10.3406/rht.1994.1413>.
- Eleuteri, P. (1981). *Storia della tradizione manoscritta di Museo*. Pisa: Giardini.
- Fortuna, S.; Urso, A.M. (2009). «Burgundio da Pisa traduttore di Galeno: nuovi contributi e prospettive, con un'appendice di Paola Annese». Garofalo, I.; Lami, A.; Roselli, A. (a cura di), *Sulla tradizione indiretta dei testi medici greci = Atti del II Seminario internazionale di Siena* (Certosa di Pontignano, 19-20 settembre 2008). Pisa: F. Serra Editore, 141-77.
- Fryde, E.B. (1996). *Greek Manuscripts in the Private Library of the Medici: 1469-1510*, voll. 1-2. Aberystwyth: The National library of Wales.
- Gallavotti, C. (ed.) (1993). *Theocritus quique feruntur Bucolicis Graeci*. Romae: in Publica Officina Poligraphica.
- Garzya, A. (1958). «*Epimetron planudeo e teognideo*». *RAL*, 7(13), 216-7.
- Goetz, G. (ed.) (1888). *Corpus glossariorum Latinorum*. Vol. 2, *Glossae Latinograecae et Graecolatinae*. Lipsiae: in aedibus B.G. Teubner.
- Goetz, G. (ed.) (1892). *Corpus glossariorum Latinorum*. Vol. 3, *Hermeneumata Pseudodositheana*. Lipsiae: in aedibus B.G. Teubner.
- Haskins, C.H. (1967). *Studies in the History of Mediaeval Science*. 2nd ed. New York: Frederick Ungar Publishing.
- Hudson-Williams, T. (ed.) (1910). *The Elegies of Theognis and Other Elegies included in the Theognidean Sylloge*. London: Bell & Sons.

- Hunger, H. (1961). *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*. Bd. 1, *Codices historici, codices philosophici et philologici*. Wien: Georg Prachner Verlag.
- Hutter, I. (1977). *Corpus der byzantinischen Miniaturen Handschriften*. Vol. 1, *Oxford Bodleian Library*. Stuttgart: A. Hiersemann.
- Hutter, I. (2006). «La décoration et la mise en page des manuscrits grecs de l'Italie méridionale: quelques observations». Jacob, A.; Martin, J.; Noyé, G. (éds), *Histoire et culture dans l'Italie byzantine, acquis et nouvelles recherches*. Roma: École française de Rome, 69-93.
- Irigoin, J. (1952). *Histoire du texte de Pindare*. Paris: Librairie C. Klincksieck.
- Irigoin, J. (1958). «Pour une étude des centres de copie byzantins». *Scriptorium*, 12, 208-27. <https://doi.org/10.3406/scrip.1958.2974>.
- Irigoin, J. (1980). «L'Italie méridionale et la tradition des textes antiques». *Griechische Kodikologie und Textüberlieferung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 234-58. Rist. di Irigoin, J. (1969). «L'Italie méridionale et la tradition des textes antiques». *JôByz*, 18, 37-55.
- Irigoin, J. (1975). «La culture grecque dans l'Occident latin du VII au XI siècle». *La cultura antica nell'Occidente latino dal VII all'XI secolo = Settimane di Studio del Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo*, 22 (18-24 aprile 1974). Spoleto: Fondazione Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo, 425-56.
- Irigoin, J. (1994). «Pour un bon usage des abréviations: le cas du *Vaticanus graecus* 1611 et du *Barocci* 50». *Scriptorium*, 48, 3-17.
- Kotansky, R. (1993). «P. Berol. 21220 = Theognis, Elegiae I, 917-933». *ZPE*, 96, 1-5.
- Lauxtermann, M.D. (2003). *Byzantine poetry from Pisides to Geometres*. Vol. 1, *Texts and contexts*. Wien: Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften. <https://doi.org/10.1553/0x00034c77>.
- Lightfoot, J.L. (ed.) (2014). *Dionysius Periegetes: Description of the Known World*. Oxford: Oxford University Press.
- Liotta, F. (1975). «Burgundione da Pisa». *Dizionario biografico degli Italiani*, 15, 423-8.
- Livrea, E. (a cura di) (1968). *Il Ratto di Elena. Colluto*. Bologna: Pàtron.
- Lobel, E. (1956). *The Oxyrhynchus Papyri*, t. XXIII. London: Egypt exploration fund.
- Ludwich, A. (1885). *Aristarchs homerische Textkritik: nach den Fragmenten des Didymos*, vol. 2. Leipzig: Druck und Verlag von B.G. Teubner.
- Lucà, S. (1990). «Il Diodoro Siculo Neap. B.N. gr. 4\* è italogreco?». *Bollettino della Badia greca di Grottaferrata*, 44, 33-79.
- Maehler, H. (1970). «Neue Hexameter-Fragmente auf Papyrus». *ZPE*, 6, 163-5.
- Maltomini, F. (2003). *Theognidea*. Funghi, M.S. (a cura di), *Aspetti di letteratura gnomica nel mondo antico*. Firenze: Olschki, 203-24.
- Mangraviti, V. (2016). *L'Odisea Marciana di Leonzio tra Boccaccio e Petrarca*. Barcelona; Roma: Fédération internationale des instituts d'études médiévales.
- Maniaci, M. (2004). «Il codice greco 'non unitario'. Tipologie e terminologia». *Segno e Testo*, 2, 75-107.
- Marcotte, D. (2001). «Denys le Périégète dans l'Italie normande. Un nouveau témoin de la glose latine du corpus poétique de Paris, *Suppl. gr. 388*». *REG*, 114 (janvier-juin), 190-221. <https://doi.org/10.3406/reg.2001.4441>.
- Marcotte, D. (2009). «La periegesi di Dionigi tra Bisanzio e l'Italia nel sec. XII». *Quaderni di storia*, 69 (gennaio-giugno), 89-104.

- Marcotte, D. (2014). «Dionysius Periegetes». *Catalogus Translationum at Commentariorum*, 10, 357-72.
- Martinelli Tempesta, S. (2016). «Alcune osservazioni sul Riccardiano 46 e la tradizione dell'Etica Nicomachea e della Poetica di Aristotele». Hernández Muñoz, F.G. (ed.), *Manuscriptos griegos en España y su contexto europeo – Greek Manuscripts in Spain and their European Context*. Madrid: Dykinson, 201-45.
- Mazzucchi, C.M. (1977). «Minuscole greche corsive e librerie». *Aegyptus*, 57, 166-89.
- Mioni, E. (1964). *Catalogo dei manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, t. 1. Roma: Istituto poligrafico dello Stato, Libreria dello Stato.
- Ottaviani, A. (2000). s.v. «Giacomo Veneto (da Venezia)». *Dizionario biografico degli Italiani*, 54, 241-3.
- Peretti, A. (1953). *Teognide nella tradizione gnomologica*. Pisa: Libreria Goliardica.
- Pérez Martín, I. (1997a). «La escuela de Planudes: notas paleográficas a una publicación reciente sobre los escolios euripideos». *ByzZ*, 90, 73-96. <https://doi.org/10.1515/byzs.1997.90.1.73>.
- Pérez Martín, I. (1997b). «El scriptorium de Cora: un modelo de acercamiento a los centros de copia bizantinos». Bádenas, P.; Bravo, A.; Pérez Martín, I. (ed.), Ἐπίγειος Οὐρανός. *El cielo en la tierra. Estudios sobre el monasterio bizantino*. Madrid: Consejo superior de investigaciones científicas, 203-23.
- Perria, L. (2011). *Graphis: per una storia della scrittura greca libraria*. Roma; Città del Vaticano: Università degli Studi di Roma Tor Vergata; Biblioteca Apostolica Vaticana.
- Podolak, P. (2016). «Nicetas Archbishop of Nicomedia: a Forgotten Figure in the Twelfth-Century Controversy Surrounding the *Filioque*». *RSBN*, 53, 151-72.
- Podolak, P. (2019). «Il dossier latino sul concilio del 1166 *Pater maior me est*». Cosentino, S.; Pomero, M.E.; Vespignani G. (a cura di), *Dialoghi con Bisanzio. Spazi di discussione, percorsi di ricerca*. Spoleto: Fondazione Centro italiano di studi sull'alto Medioevo, 789-804.
- Podolak, P.; Bucossi, A. (2017). «Per una futura edizione di Ugo Eteriano: censimento della tradizione manoscritta e problemi di cronologia. Con un'appendice sui codici che conservano i frammenti greci di Alessandra Bucossi». *Sacris Erudiri*, 56, 273-346. <https://doi.org/10.1484/j.se.5.114775>.
- Podolak, P.; Zago, A. (2016). «Ugo Eteriano e la controversia cristologica del 1166». *REByz*, 74, 77-170.
- Pontani, F. (1998a). «Mosè del Brolo e la sua lettera da Costantinopoli». *Aevum*, 72, 143-75.
- Pontani, F. (1998b). «Mosè del Brolo fra Bergamo e Costantinopoli». Villa, C.; Lo Monaco, F. (a cura di), *Maestri e traduttori bergamaschi fra Medioevo e Rinascimento*. Bergamo: Civica Biblioteca Angelo Mai, 13-26.
- Reeve, M.D. (2004). «Dionysius the Periegete in Miscellanies». Crisouli, E.; Pecere, O. (a cura di), *Il codice miscellaneo. Tipologie e funzioni = Atti del Convegno internazionale* (Cassino 14-17 maggio 2003). Cassino: Università degli Studi, 365-78.
- Rey, A.L. (éd.) (1998). *Centons homériques (Homerocentra). Patricius, Eudocie, Optimus, Come de Jerusalem*. Paris: Les éditions du Cerf.
- Rigo, A. (2005). s.v. «Leone Toscano». *Dizionario Biografico degli Italiani*, 64, 557-60.

- Rocheftort, G. (1950). «Une anthologie grecque du XIe siècle, le *Parisinus suppl. gr. 690*». *Scriptorium*, 4, 3-17. <https://doi.org/10.3406/scr.1950.2260>.
- Rodriguez Suarez, A. (2016). «From Greek into Latin: Western Scholars and Translators in Constantinople during the Reign of John II». Bucossi, A.; Rodriguez Suarez, A. (eds), *John II Komnenos, Emperor of Byzantium: in the Shadow of Father and Son*. London; New York: Routledge, 91-109.
- Romagnani, G.P. (2006). s.v. «Maffei, Scipione». *Dizionario Biografico degli Italiani*, 67, 256-63.
- Ronconi, F. (2005). «La miscellanea che non divenne mai silloge: il caso del *Bodl. Barocci 50*». Piccione, R.M.; Perkams, M. (a cura di), *Selecta colligere*. Vol. 2, *Beiträge zur Technik des Sammeln und Kompilieren griechischer Texte von der Antike bis zum Humanismus*. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 295-353.
- Ronconi, F. (2006). «Il codice *Parisino Suppl. gr. 388* e Mosè del Brolo da Bergamo». *IMU*, 47, 1-24.
- Ronconi, F. (2007). *I manoscritti greci miscellanei. Ricerche su esemplari dei secoli IX-XII*. Spoleto: Fondazione Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo.
- Schaefer, M. (1891). *De iteratis apud Theognidem distichis*. Halis Saxonum: Typis A. Sayffaerthi.
- Schiapparelli, L. (1977). *Avviamento allo studio delle abbreviature latine nel Medioevo*. Firenze: Olschki. Rist. di Schiapparelli, L. (1926). *Avviamento allo studio delle abbreviature latine nel Medioevo*. Firenze: Olschki.
- Schreiner, P. (1988). *Codices Vaticani Graeci*. Vol. 18, *Codices 867-932*. Città del Vaticano: in Bibliotheca Vaticana.
- Selle, H. (2008). *Theognis und die Theognidea*. Berlin; New York: de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110209648>.
- Studemund, W.F.A. (1889-90). *Index lectionum in Universitate litterarum Vratislaviensis, per hiemem 1889-1890, a die 15. mensis octobris, habendarum. Praemissa est Guilielmi Studemund commentatio de Theognideorum memoria libris manu scriptis servata*. Vratislaviae: typis W. Friedrich.
- Ševčenko, I. (1964). «Some Autographs of Nicephorus Gregoras». *Zbornik Radova Vizantološkog Instituta*, 8, 435-50.
- Turrini, G. (1948). *Biblioteca capitolare di Verona: per l'inaugurazione della sua sede ricostruita, 28 settembre 1948*. Verona: Officine Grafiche Mondadori.
- Turyn, A. (1972). *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy*. Vol. 1, *Texts*. Urbana; Chicago; London: University of Illinois Press.
- Valerio, F. (2011). «*Planudeum*». *JöByz*, 61, 229-36. <https://doi.org/10.1553/joeb61s229>.
- Valerio, F. (2014). *Agazia Scolastico. Epigrammi [tesi di dottorato]*. Venezia: Università Ca' Foscari Venezia.
- Vian, F. (1976). *Nonnos de Panopolis. Les Dionisiaques*. Vol. 1, *Chants I-II*. Paris: Les Belles Lettres.
- West, M. (ed.) (1966). *Theogony*. Oxford: Clarendon Press.
- West, M. (ed.) (1978). *Works and Days*. Oxford: Clarendon Press.
- West, M. (ed.) (1989). *Iambi et elegi Graeci ante Alexandrum cantati*. Vol. 1, *Archilocus, hipponax, Theognidea*. Oxford: E typographeo clarendoniano.
- Wilson, N.G. (1973). *Medieval Greek Bookhands: Examples Selected from Greek Manuscripts in Oxford Libraries*. Vol. 1, *Texts*. Cambridge: The Medieval academy of America.
- Wilson, N.G. (1983a). «A Mysterious Byzantine Scriptorium: Ioannikios and His Colleagues». *S&C*, 7, 161-76.

- Wilson, N.G. (1983b). *Scholars of Byzantium*. Baltimore (MD): The Johns Hopkins University Press.
- Wilson, N.G. (1986). «New Light on Burgundio of Pisa». *SIFC*, 4, 112-8.
- Young, D.C.C. (1953). «A Codicological Inventory of Theognis Manuscripts. With some Remarks on Janus Lascaris' Contamination and the Aldine Editio Princeps». *Scriptorium*, 7(1), 3-36. <https://doi.org/10.3406/scr ip.1953.2460>.
- Young, D.C.C. (1955). «On Planudes' Edition of Theognis and a Neglected Apograph of the Anthologia Planudea». *PP*, 10, 197-214.
- Young, D.C.C. (ed.) (1971). *Theognis, Ps.-Pythagoras, Ps.-Phocylides, Chares, 2 Anonymi Aulodia fragmentum Teliambicum post Ernestum Diehl iterum*. Leipzig: BSB B.G. Teubner Verlagsgesellschaft.
- Zamponi, S. (1988). «Elisione e sovrapposizione nella *littera textualis*». *S&C*, 12, 135-76.
- Zamponi, S. (1989). «La scrittura del libro nel Duecento». *Civiltà comunale: libro scrittura e documento = Atti del Convegno* (Genova, 8-11 novembre 1988). Genova: Società Ligure di Storia Patria.
- Zivelonghi, G. (1998). «I manoscritti di Scipione Maffei nella Biblioteca Capitolare di Verona». Romagnani, G.P. (a cura di), *Scipione Maffei nell'Europa del Settecento = Atti del Convegno* (Verona, 23-25 settembre 1996). Verona: Cierre edizioni.
- Zuretti, C.O. (1890). «Veronese non Modenese. Pel codice A di Teognide». *RFIC*, 19, 161-74.

## **Recensioni**



# Michel Fartzoff *Famille et cité dans l'Orestie d'Eschyle*

Giampaolo Galvani  
Università di Urbino Carlo Bo

**Recensione di** Fartzoff, M. (2018). *Famille et cité dans l'Orestie d'Eschyle. La trame du tissu tragique*. Paris: Les Belles Lettre, 390 pp.

Aristotele nel capitolo 13 della *Poetica* si sofferma a descrivere quali sono le caratteristiche che contraddistinguono una buona tragedia: essa deve avere una composizione complessa e imitare fatti paurosi e compassionevoli. Per perseguire tale fine il tragediografo deve portare sulla scena uomini che, non distinguendosi né per virtù né per giustizia, cadono in disgrazia per colpa di un errore, mentre si trovano a godere di una grande fortuna, «come per esempio Tieste, Edipo e gli uomini illustri provenienti da siffatti stirpi» (trad. di D. Lanza). Proprio da questa considerazione di Aristotele partono le riflessioni di Michel Fartzoff (d'ora in poi l'A.) sul complesso rapporto tra famiglia e città all'interno dell'*Orestea* di Eschilo. Il volume, che costituisce un'ampia rielaborazione della tesi di dottorato discussa nel 1990, è composto da sette capitoli ripartiti in quattro sezioni, preceduti da una breve introduzione e seguiti da una conclusione.

Nell'introduzione (9-19) l'A. sottolinea come non solo la storia familiare degli Atridi ma anche le città di Argo, di Troia e di Atene, occupino una posizione di primo piano nell'*Orestea*. Questo complesso rapporto tra γένος e πόλις è stato oggetto di interpretazioni contrastanti: se nel XIX secolo è prevalso l'atteggiamento di quanti sostenevano l'esistenza di un rapporto diacronico tra i due elementi, all'in-



**Edizioni**  
Ca' Foscari

Published 2020-12-21

**Open access**

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Galvani, G. (2020). Review of *Famille et cité dans l'Orestie d'Eschyle*, by Fartzoff, M. *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 637-642.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/015

terno del quale lo stato tribale dominato dalla famiglia è superato dall'affermazione della città, nel secolo successivo la ricerca storica ha messo in discussione questo schema evolucionistico, mostrando come la città, e il suo stretto legame con la famiglia regnante, sia presente già nella prima tragedia della trilogia.

Nella prima sezione (*Le lexique et l'action dramatique: la famille et la cité*; capp. I-II, 20-94) la doppia dimensione, familiare e politica, che caratterizza l'*Oresteia* è analizzata alla luce delle scelte drammaturgiche e lessicali operate da Eschilo. Nell'*Agamennone* l'importanza della sfera familiare è sottolineata dal ruolo centrale che il tragediografo affida a Clitemestra: la regina è il fulcro dell'azione, domina il palazzo regale, che rappresenta lo spazio sociale della famiglia, diventa il principale agente di vendetta, laddove nella letteratura precedente tale ruolo era svolto principalmente da Egisto, e con le sue azioni mette in discussione il matrimonio e la famiglia tradizionali. La costruzione drammaturgica delle *Coefore*, invece, si concentra nella prima parte della tragedia sulle esigenze di una filiazione patrilineare (fondamentale dal punto di vista drammaturgico risulta l'attenzione posta sulla tomba di Agamennone), mentre nella seconda sul ruolo della madre all'interno della famiglia (qui torna centrale il palazzo degli Atridi dove si consumerà il duplice omicidio di Clitemestra ed Egisto). Nelle *Eumenidi*, infine, mediante il riconoscimento dell'importanza del ruolo del padre e del marito, il processo di Oreste sancisce la soluzione dei conflitti familiari che attraversano la trilogia. L'analisi della costruzione drammaturgica delle tre tragedie attorno al nodo cruciale della famiglia è corredata da un approfondito esame lessicale tanto dei termini utilizzati per descrivere il palazzo (μέλαθρα, ἐστία, στέγη, δῶμος, δῶμα) quanto dei termini appartenenti alla sfera semantica della parentela (τέκνον, τοκεύς, μήτηρ ecc.): un ampio spazio è dedicato, infine, all'analisi dei vocaboli οἶκος e γένος. L'attenzione al lessico caratterizza anche l'ultima parte di questa prima sezione, dove l'A. descrive la stretta connessione tra la storia familiare e il destino di tre città: Argo, che ha subito numerose perdite per le scelte operate da Agamennone, Atene, dove i conflitti familiari si ricompongono, e Ilio che può essere a buon diritto considerata «une sorte de miroir d'Argos et de la relation qu'entretient avec elle le foyer royal».

Nella seconda sezione (*Iliion: miroir ou repoussoir du pouvoir familial et politique d'Agamemnon?*; capp. III-IV, 97-174) l'A. mette in luce le analogie che accomunano le vicende di Troia e quelle di Argo. Nella prima parte dell'*Agamennone* sono numerosissimi i riferimenti alle colpe di Paride e alle conseguenze che queste producono non solo in seno alla famiglia reale troiana, ma anche all'interno della città: in particolare, il rapporto che lega città e famiglia vede la prima subordinata alla seconda. Sotto questo aspetto Troia anticipa quello che accadrà ad Argo. Nel primo stasimo il coro mostra come in entram-

be le città i cittadini soffrano a causa delle azioni sconsiderate dei membri della famiglia reale. L'accostamento tra il potere reale troiano e quello argivo culmina con l'ingresso in scena di Agamennone: Clitemestra accoglie il marito come un sovrano barbaro e lo convince a calpestare i tessuti purpurei, suggerendo che Priamo avrebbe agito nello stesso modo se avesse compiuto una impresa paragonabile alla conquista di Troia. Dopo aver istituito un confronto puntuale tra Agamennone e Serse, accomunati dall'aver causato numerosi lutti tra i propri sudditi, l'A. mostra come le due colpe di cui l'Atride è responsabile, quella familiare, ovvero l'uccisione di Ifigenia, e quella politica, ovvero le troppo numerose morti causate all'esercito argivo, siano profondamente correlate tra loro. Ripercorrendo il testo dalla parodo fino al terzo stasimo sono efficacemente evidenziati i richiami lessicali che legano il sacrificio di Ifigenia e le morti argive: così, ad esempio, nella parodo l'aggettivo βαρύς designa la terribile decisione di Agamennone circa il sacrificio della figlia (v. 206 βαρεῖα μὲν κῆρ τὸ μὴ πιθέσθαι), ma ricorre poi nel primo stasimo per designare sia il malcontento dei cittadini (v. 456 βαρεῖα δ'ἄστῶν φάτις) sia le ceneri dei caduti argivi (v. 441-2 βαρὺ ἢ ψῆγμα). L'ultima parte del capitolo è dedicata al legame istituito nella parodo tra la presa di Ilio e il sacrificio di Ifigenia. Secondo l'A., Eschilo, mediante il presaggio della lepre gravida divorata dalle aquile ha voluto rappresentare la distruzione di Ilio come l'annientamento totale di una civiltà, privata della possibilità di avere nuove generazioni. Proprio l'annientamento di Ilio si ritorcerà in maniera speculare contro la famiglia e la città del vincitore: come Agamennone ha privato Troia delle generazioni future così Artemide, mediante il sacrificio di Ifigenia, ha minacciato la discendenza del sovrano, privandolo di una figlia e introducendo all'interno dell'οἶκος una discordia che si rivelerà fatale.

La terza sezione (*Argos: la signification politique du drame familial*; capp. V-VI, 177-257) è dedicata ad Argo e alla complessa relazione che si istituisce all'interno del dramma tra la città e la famiglia degli Atridi. Nel capitolo V, dedicato all'*Agamennone*, il primo nodo affrontato riguarda la critica rivolta alla morale eroica, una critica che emerge chiaramente in due momenti cruciali della vicenda tragica: la sofferta decisione di sacrificare Ifigenia, infatti, non è giustificata da Agamennone con la necessità di portare a compimento il volere di Zeus, ma è motivata dalla preoccupazione di tradire il codice di comportamento eroico; analogamente la scelta di calpestare i tessuti purpurei, dopo l'iniziale ritrosia, nasce unicamente dal desiderio di gloria e questo contribuisce a delineare l'immagine di un sovrano tracotante. La critica all'etica eroica è evidente anche in tutte quelle situazioni in cui il coro o un personaggio non riescono ad elogiare la gloria del condottiero vittorioso, poiché le sue gesta sono macchiate dell'eccesso. Così, ad esempio, nel primo stasimo, il canto di ringraziamento a Zeus per aver consentito la conquista di

Troia lascia gradatamente spazio alla critica, tanto religiosa quanto politica, che il popolo di Argo rivolge contro gli Atridi, rei di aver causato molte morti tra i concittadini per una causa privata (v. 448 ἀλλοτρίας διαὶ γυναικός): il coro conclude così che l'elogio nei confronti del sovrano non deve essere eccessivo, ma misurato, poiché «l'esser celebri oltre misura è gravoso» (vv. 468-9). Il secondo nodo tematico affrontato nel capitolo riguarda l'evoluzione del personaggio di Clitemestra, che da difensore dei valori familiari, oltraggiati dalle scelte dispotiche di Agamennone, finisce per assumere caratteristiche tiranniche nel finale della tragedia. Nella prima parte del dramma Eschilo sembra suggerire una sovrapposizione tra la collera della regina, violata nei suoi diritti di madre e sposa, e quella della città, privata dei suoi abitanti a causa della guerra voluta dagli Atridi. Questo legame tra la regina e la città è efficacemente sottolineato nel secondo episodio, dove l'araldo e il coro descrivono il desiderio che i cittadini e i soldati hanno di rivedersi con termini appartenenti alla sfera semantica dell'amore coniugale (πρόθος, ἔρως, ἴμερος, ἀντερᾶω): ne risulta una visione quasi familiare e domestica della città argiva. La rappresentazione del rapporto tra i sovrani e la città di Argo è destinata a mutare in maniera significativa a partire dal terzo stasimo: qui inizia infatti la riabilitazione di Agamennone, che si mostra preoccupato prima per le sorti della città e poi per quelle del proprio οἶκος, ristabilendo così la corretta gerarchia tra pubblico e privato. Anche l'episodio di Cassandra, in cui sono menzionati i crimini ancestrali di Atreo, contribuisce alla riabilitazione del sovrano: Agamennone è presentato come la vittima di una maledizione familiare a cui non ha potuto sottrarsi. A questa evoluzione della figura del re ne corrisponde una inversa subita da Clitemestra: la regina si appropria gradatamente del vocabolario virile legato alla guerra e, come emerge chiaramente nel dialogo conclusivo con il coro, essa stessa ora minaccia l'ordine familiare e politico. La regina si appropria dell'οἶκος, rinnegando la discendenza patrilineare a favore di un rapporto privilegiato madre-figlio (l'uso del termine ὧδεις per indicare Ifigenia è emblematico); a questa appropriazione si accompagna una gestione tirannica della città, da cui Argo si potrà liberare solo con la riaffermazione della discendenza patrilineare, argomento delle tragedie successive. Nelle *Coefore*, a cui è dedicato il più breve capitolo VI, il processo di riabilitazione di Agamennone come padre e sovrano continua grazie ad Elettra e Oreste che a più riprese esprimono la propria volontà di restituire al re la sua τιμή. Oreste, in particolare, nella sua azione di vendetta agisce non solo per vendicare il padre morto, ma anche per recuperare i beni sottratti dagli usurpatori e riconsegnare la casa alla legittima discendenza, garantendo la continuità familiare. Liberare la casa implica liberare anche la città dal potere tirannico che Clitemestra ed Egisto esercitano impunemente tanto nella sfera privata quanto in quella pub-

blica. Il totale asservimento della πόλις alla sfera domestica è ben sottolineato anche dall'assenza di cittadini sulla scena: a differenza dell'*Agamennone* il coro è rappresentato da un gruppo di schiave e ad esse spetterà il compito di accennare ad un possibile ritorno della libertà grazie all'azione di vendetta (v. 863; 1046). L'A. mette efficacemente in evidenza come nella seconda parte della tragedia si assista ad un rovesciamento speculare a quello che aveva caratterizzato l'*Agamennone*: Oreste, infatti, nel tentativo di ristabilire l'ordine nella casa e nella città fa leva sul proprio valore militare, trascurando l'importanza della sposa e della madre, che nella società del tempo rivestiva un ruolo subordinato ma essenziale.

La quarta sezione (*D'Argos à Athènes: vers la cité idéale*; cap. VII, 287-333), dedicata alle *Eumenidi*, analizza gli aspetti che rendono Atene la città ideale, all'interno della quale, mediante «une sorte de catharsis sociale» si ricompono il conflitto tra οἶκος e πόλις. Attraverso il processo ai danni di Oreste Eschilo mette in scena una disputa, apparentemente inconciliabile, tra le Erinni, che negano l'importanza dello sposo e del padre all'interno della famiglia, e Apollo, che all'opposto non riconosce alcun ruolo alla moglie e alla madre. L'assoluzione di Oreste non riguarda solo il destino personale del giovane, ma assume una portata sociale: il processo ristabilisce infatti la preminenza della discendenza patrilineare, ma al tempo stesso, poiché la votazione dei cittadini è terminata in parità, sottolinea la necessità di riconoscere un ruolo alla componente femminile. Tale esigenza è soddisfatta mediante il nuovo ruolo che le Erinni sono chiamate a svolgere all'interno di Atene: da divinità che «incarnavano gli aspetti più mostruosi della rivolta di Clitemestra» esse non solo diverranno protettrici della fecondità e del matrimonio, ma garantiranno anche che non ci siano guerre fratricide all'interno della città; l'unica guerra consentita, infatti, è quella contro i nemici esterni, che porterà gloria ad Atene. Le *Eumenidi*, dunque, ristabiliscono l'ordine familiare e quello politico, riabilitano l'immagine negativa della guerra e risolvono, inoltre, il problema della gestione dispotica del potere, che aveva segnato le due tragedie precedenti: le prerogative che erano proprie della famiglia reale rientrano ora nella sfera di competenza della città. È il caso della giustizia, che se ad Argo era amministrata in seno all'οἶκος reale, ad Atene è invece gestita dai cittadini. Questo cambiamento è ben marcato da precise scelte lessicali: nell'*Agamennone* εὐθύδικοι (v. 761) designa il palazzo reale, mentre nelle *Eumenidi* l'aggettivo ὀρθοδίκαιος (v. 993) è riferito alla città; nell'*Agamennone* il nome di Zeus ricorre frequentemente associato all'attributo *Xenios*, mentre nelle *Eumenidi* esso viene invocato come *Agoraios*. L'evoluzione che avviene all'interno dell'*Oresteia* non consiste nel passaggio da uno stato tribale, in cui domina la famiglia, all'affermazione della città: ciò che muta nel corso della trilogia è la concezione del potere, rappresentato da un regime di

spotico, che opprime i cittadini, nella prime due tragedie e da un regime democratico, che pone i cittadini in una posizione di responsabilità, nell'ultima. Se nell'*Agamennone* e nelle *Coefore* la dimensione politica è inopportuna assorbita all'interno della dimensione privata dell'οἶκος, nelle *Eumenidi* Eschilo sembra rovesciare questo rapporto distorto, presentando la città come una grande famiglia: le Erinni, che prima punivano i delitti commessi tra consanguinei, diventano ora le divinità che vegliano sui rapporti che intercorrono tra i cittadini di Atene.

Il volume apporta un contributo importante agli studi sull'*Oresteia* di Eschilo. La ricostruzione del complesso rapporto tra città e famiglia, affrontato nella sua dimensione sociale e politica, è sostenuta da una attenta analisi drammaturgica e, soprattutto, da una lucida indagine lessicale, capace di mostrare al lettore una fitta serie di rimandi ed allusioni che percorrono tutta la trilogia. Particolarmente apprezzabile il dialogo continuo che l'A. istituisce con la tradizione letteraria precedente: molta attenzione è prestata infatti alle innovazioni che Eschilo introduce, non solo rispetto all'epica omerica, ma anche alla lirica arcaica. La spiegazione del complesso rapporto tra πόλις e οἶκος è inoltre arricchita da frequenti paralleli con le altre tragedie eschilee, in particolare *Persiani* e *Supplici*, e questo rende l'opera di centrale importanza per chiunque si cimenti nello studio del teatro di Eschilo. L'A., infine, ha il merito di muoversi con disinvoltura in una vasta bibliografia, sempre citata e discussa con un atteggiamento critico.

# Andrea Taddei *Heortè, Azioni sacre sulla scena tragica euripidea*

Vittorio Citti  
affiliazione

**Recensione di** Taddei, A. (2020). *Heortè, Azioni sacre sulla scena tragica euripidea*. Pisa: Edizioni ETS, 227 pp. Anthropoi 15.

C'è una linea esegetica dei documenti dell'antichità classica che J. P. Vernant ha fondato sulle orme di L. Gernet e di Ignace Meyerson, ed è stata introdotta in Italia da R. Di Donato, quando ha creato a Pisa una scuola tuttora attiva, e che oggi nell'accademia è rappresentata da Andrea Taddei, il quale in questo momento siede sulla cattedra del suo maestro, lasciata da questi nel momento in cui ha raggiunto i limiti di età. Per il solido fondamento su precise situazioni storiche di luoghi e di tempi, questa antropologia storica si distingue dallo strutturalismo antropologico di C. Lévi-Strauss, che non manca di esponenti attivi anche in Italia,

Taddei è ben noto, fra l'altro, per aver curato l'edizione di un tormentato inedito di L. Gernet, *Diritto e civiltà in Grecia antica* (Milano: La Nuova Italia, 2000), per la traduzione e il commento storico e linguistico della *Contro Leocrate* di Licurgo (Milano: BUR, 2a ed., 2014), e altri importanti saggi di antropologia greca e di didattica del greco nella scuola secondaria (ultimamente ha curato gli atti del convegno *Hierà kai Hosia, Antropologia storica e letteratura greca*, presso lo stesso editore del libro di cui parlo). In questo lavoro egli si propone di indagare «i modi, le forme e le finalità dell'evocazione, entro la rappresentazione tragica, di una *heortè* o di una sequenza specifica di azioni sacre»: egli studia «il funzionamento del comples-



**Edizioni**  
Ca' Foscari

Published 2020-12-21

**Open access**

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Citti, V. (2020). Review of *Heortè, Azioni sacre sulla scena tragica euripidea*, by Taddei, A. *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 643-646.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/016

643

so meccanismo simbolico che conduce all'evocazione e alla rappresentazione, proprio durante la *performance* tragica, di riti che il pubblico conosce e riconosce perché fanno parte della sua esperienza ordinaria» e sono quindi attivi nella memoria civica; «l'immaginario collettivo connesso con le feste comporta un'associazione frequente tra la celebrazione di un rituale e una... percezione di piacere, connessa con la celebrazione di agoni atletici, con la condivisione di vino e con una certa disinvoltura di comportamenti». In via preliminare, Taddei ricorda come, nell'*Ifigenia in Tauride*, Oreste rievoca l'ospitalità parziale ricevuta, come uccisore della madre, da parte degli Ateniesi, che lo hanno ammesso nelle proprie case, ma gli hanno offerto i cibi su una tavola separata; quindi Taddei traccia un nesso eziologico con la festa dei *Choes*, celebrata nel secondo giorno della festa ateniese delle Antesterie (vv. 958-60). Quando poi Ippolito, nella tragedia euripidea che da lui prende il nome, invita i suoi servi a intonare un inno ad Artemis, già nelle prime parole che pronuncia c'è «una vera e propria breve sequenza di istruzioni rituali (vv. 59-61)», quindi il Coro accetta l'invito, formulando la preghiera (vv. 61-70) secondo la struttura dell'inno cletico. E quando ai vv. 525-42 gli schiavi di Ippolito rivolgono una preghiera ad Eros, contravvenendo all'ordine del padrone, Taddei ricorda prudentemente, in una nota, l'ipotesi di un culto ateniese di Eros e di una connessa *heortè*.

Negli *Eraclidi*, quando Iolao si avvia verso lo scontro con gli Argivi che dovrà risolvere il problema dell'accoglienza dei figli di Eracle in Atene, il Coro innalza una preghiera rivolta a Ghe, perché le sorti della battaglia siano favorevoli ai supplici. All'ingresso dell'Acropoli c'era appunto un santuario di Ghe, dove Tucidide e Pausania ricordano che si celebravano sacrifici in onore della dea. Quindi, nella seconda strofe, che si apre con una invocazione a Pallade, protettrice di Atene, si ricordano il sacrificio che si celebrava nel terzultimo giorno del mese di Ecatombeone, durante le Panatenee, e «i canti dei giovani, i canti e le danze dei gruppi corali. Sulla collina ventosa risuonano grida di gioia, al battere dei piedi delle giovani, che si prolunga per tutta la notte» (vv. 777-83). L'evocazione della festa accompagna la preghiera per la vittoria di Iolao e la salvezza dei figli di Eracle. Questa scelta del poeta, osserva Taddei, «fa riferimento alle competenze rituali degli Ateniesi seduti a teatro», e in questo caso abbiamo molte testimonianze riguardo le Panatenee, che ci accertano dell'intenzionalità del poeta di coinvolgere gli spettatori nella vicenda cui assistevano.

Nell'*Elettra* di Euripide, il Coro delle giovani argive prospettano ad Elettra l'eventualità che ella partecipi alla festa in onore di Era, gli *Hekatombaia*, detti più tardi *Heraia*, che si svolgevano nel primo mese dell'anno argivo, «tra tre giorni gli Argivi proclameranno l'avviso del sacrificio e tutte le ragazze si preparano per andare al santuario di Hera» (vv. 171-4), ed ella non vuole e non può partecipare. Ma l'e-

co della festa è inconfondibile: non sappiamo quanti ateniesi saranno andati ad Argo in quell'occasione, ma certo tutti ne avranno sentito parlare e avranno riconosciuto l'accenno ad essa. Le feste rituali avevano una grande importanza nelle città greche, più di quanto apprendiamo dai maggiori storici dell'antichità, più attenti agli eventi politici o militari. Nella stessa tragedia, dopo l'uccisione di Egisto, il Coro dà avvio a una *καλλίνικος ᾠδή* invitando Elettra a unirsi alla danza in onore di Oreste, ed ella risponde aggiungendo istruzioni rituali, «Forza, mie care: portiamo fuori tutti gli ornamenti che possiedo, nascosti in casa mia. Intendo ora incoronare mio fratello, che ha riportato la vittoria!» (vv. 869-71), ma la sua condizione di matri-cida le impedisce di unirsi alla danza del Coro.

*L'Ifigenia tra i Tauri* ha, osserva Taddei, una notevole «densità rituale», che potrebbe dare alla tragedia una notevole importanza ai fini dell'indagine che egli svolge in questo libro. Al v. 222 la protagonista osserva che, mentre un tempo era desiderata come sposa da tutti i Greci, ora essa «non canta e non danza in onore di Era argiva», né «con la spola ricama l'immagine di Pallade Atena e dei Titani» (vv. 224-5): la prima eco allude agli *Heraia* argivi, mentre la seconda a un periodo calendariale definito, in cui le giovani ateniesi erano impegnate nei *Chalkeia* e quindi nelle Panatenee; ora Ifigenia sta macchiando gli altari con il sangue degli stranieri che giungevano in Tauride (v. 226). Nel secondo stasimo poi le coreute schiave rimpiangono le feste delie in onore di Artemide Lochia (vv. 1096-1102), che riunivano cittadini di tutte le *poleis* greche. Nella conclusione della tragedia, Atena compare *ex machina*, imponendo al re della Tauride, Toante, di non inseguire Ifigenia che fugge con Oreste e Pilade, e predicando a lei che «presso le sante colline di Braurone, reggerai le chiavi del tempio della dea, dopo la tua morte sarai là sepolta, e saranno consacrati a te i sontuosi tessuti che lasceranno nelle loro case le donne che moriranno di parto» (vv. 1462-7). Qui abbiamo un accenno evidente al rito delle Brauronie, che l'autore ricorda espressamente alle pp. 13, 21, 33, 41, 60, 94, 99, 149, con esaurienti riferimenti bibliografici e sempre in relazione a questo passo, che peraltro non è discusso con l'ampiezza che è dedicata ad altre feste importanti; comunque la rete dei riferimenti lo illustra adeguatamente.

Nel terzo stasimo dello *Ione* le schiave di Creusa supplicano Eino-dia Ecate, figlia di Demetra, che favorisca il tentativo della loro padrona per avvelenare Ione, che ella crede nato da una avventura amorosa del marito a Delfi, perché «nessuno venga a governare sulla città, nessun altro, se non uno dei nobili Eretteidi» (vv. 1057-9): infatti esse si vergognerebbero di fronte a Dioniso se, «presso la fonte Kallichoros vedrà la fiaccolata di chi partecipa al ventesimo giorno, quando anche il cielo stellato di Zeus scoppia in danze, e danza la luna e le cinquanta figlie di Nereo... dove spera di governare (βασιλεύσειν) il vagabondo di Febo» (vv. 1075-89). Il riferimento alla processione

eleusinia nel mese di Boedromione orientava chiaramente il pubblico, che in gran parte vi avrà partecipato, e non meno gli altri spettatori presenti nel teatro di Dioniso, e li rendeva partecipi del rischio che Atene avrebbe corso se uno straniero avesse non solo assistito ai Misteri di Eleusi, ma li avesse presieduti come arconte βασιλεύς; il sentimento di vergogna nei confronti di Dioniso si intende in quanto la statua del dio era presente nel teatro, altro elemento questo di identificazione del rito.

Un altro elemento di richiamo ai misteri di Eleusi si trova negli epodi che chiudono rispettivamente il primo e il secondo stasimo dello stesso *Ione*, riferiti l'uno alla grotta di Pan sulle pendici settentrionali dell'Acropoli, sede delle danze arreforiche delle Aglauridi, l'altro alle vette del Parnaso a Delfi, dove si svolgevano rituali menadici: «o sede di Pan e roccia vicina alle cavernose Rupì Alte, dove danzano le tre figlie di Aglauro su verdi ripiani davanti al tempio di Pallade...» (vv. 492-97), e «Ah, rupi del monte Parnaso, che avete picco e celeste dimora, dove Bacco, levando in alto fiaccole ardenti, balza velocemente con le Baccanti che si aggirano nella notte. Non sia mai che il ragazzo arrivi nella mia città, muoia piuttosto, congedandosi dalla giovane vita» (vv. 714-22). Nello sviluppo del dramma, il Coro si preoccupa dapprima per la sorte del bambino concepito con la violenza, quindi gli augura apertamente la morte.

Infine, nell'*Elena*, le ragazze del Coro pensano al ritorno della ritrovata sposa di Menelao nella sua patria, dove «incontrerà le Leucipidi... oppure si unirà alle danze davanti al tempio di Pallade, oppure ancora, prenderà parte agli sfrenati canti durante la festa notturna per Giacinto» (vv. 1465-70): c'è qui un'allusione ai riti in onore delle figlie di Leucippo, ed è rievocata la festa in onore di Atena Calcieca, e le Giacinzie, in ricordo del giovinetto amato ucciso involontariamente da Apollo: le occasioni in cui Elena ritroverà l'unione con la comunità spartana, interrotta dalla sua fuga con Paride, pur se non realizzata per l'intervento di Zeus, e le relazioni con la madre, suicida per la vergogna del suo comportamento, e la figlia, che non può trovare marito e prolunga per il momento indeterminatamente la sua condizione di *parthenos*. In questo capitolo la relazione con i *Choeurs de jeunes filles* di Calame è fondamentale e dichiarata.

Questa indagine sulle relazioni tra pratiche rituali e tragedia è decisamente originale, nell'ambito della dipendenza dichiarata da una linea importante di ricerca storica, ed è fondamentale per la retta comprensione dei testi tragici come per il riesame di momenti fondamentali per la vita della polis, e per aver messo in chiaro come la connessione con essi costituisse un momento determinante per coinvolgere il pubblico, soprattutto ateniese, con le vicende che erano rappresentate sulla scena.

# Arnaldo Marcone *Dopo il fascismo*

Federico Santangelo  
Newcastle University, UK

**Recensione di** Marcone, A. (2020). *Dopo il fascismo. Antonio La Penna e la questione giovanile. Con scritti di Antonio Gramsci, Concetto Marchesi, Carlo Morandi, Luigi Russo, e una discussione dell'«Orologio» di Carlo Levi*. Pisa: Della Porta Edizioni, 190 pp.

Arnaldo Marcone ha costruito un volume di rara originalità, per struttura e per impostazione generale. Al centro di questa raccolta di saggi, per lo più già editi, ma difficilmente accessibili, è un'importante intuizione storiografica ed editoriale. La posizione dei giovani nella politica e nella cultura dell'Italia di metà Novecento fu un tema di grande rilevanza, che mobilitò alcune delle menti più originali di quel tempo; occorre iniziare a dare conto di quel dibattito e della sua complessità. La giovinezza fu un aspetto centrale del discorso politico fascista; nel suo ambito rientrava, senza esaurirlo, il tema del ruolo della gioventù e della sua educazione nella costruzione del regime. La questione aveva una rilevanza strategica altrettanto decisiva per gli oppositori del regime, e per chi si pose il problema di progettare la ricostruzione del paese dopo la catastrofe bellica e la sconfitta del nazifascismo. Marcone propone un punto di vista di grande interesse: la ristampa di un saggio su «I giovanissimi e la cultura negli ultimi anni del fascismo», che Antonio La Penna, poco più che ventenne, pubblicò nel 1946 e nel 1947 in *Società*, una rivista vicina, ma non ancora organica, al Partito Comunista Italiano (pp. 43-110). Alla ristampa di questo lavoro fanno seguito scritti che si misurano con il tema da varie angolazioni: un articolo di Gramsci ne *L'Ordine Nuovo* del gennaio 1921, due scritti di battaglia di Concetto Mar-



**Edizioni**  
Ca' Foscari

Published 2020-12-21

### Open access

© 2020 |  Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Santangelo, F. (2020). Review of *Dopo il fascismo. Antonio La Penna e la questione giovanile*, by Marcone, A. *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 647-650.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/015

647

chesi (l'appello ai giovani della borghesia italiana del novembre '44 e quello ai giovani del maggio '45), un saggio dello storico Carlo Morandi del 1942, e uno dell'italianista Luigi Russo del 1945. Uno studio di Marcone (149-83) dimostra la rilevanza de *L'Orologio*, secondo e meno noto romanzo di Carlo Levi, nel dibattito ripercorso in questo volume. L'introduzione, sempre a cura di Marcone (9-41), propone un sommario dei temi discussi in questi saggi e delle loro linee di continuità e di divergenza. L'impressione complessiva è di un notevole effetto cumulativo, che dimostra l'intensità del dibattito sul tema in quella fase storica. A risaltare con forza, sia per le sue qualità intrinseche che per l'impostazione che Marcone ha dato al volume, è il saggio di La Penna.

Si tratta di un lavoro di eccezionale importanza, che ha ricevuto una qualche attenzione in vari studi della storia intellettuale del Secondo Dopoguerra, ma non ha avuto alcuna risonanza nei dibattiti fra gli antichisti di professione. Per molti aspetti, il fatto è comprensibile: strettamente parlando, non si tratta di un lavoro dedicato a problemi di cultura antica. Si tratta però di uno scritto che documenta la genesi di uno degli ingegni critici più raffinati nel secondo Novecento italiano: la saldatura fra l'ampiezza degli orizzonti intellettuali e la forza degli interessi politici e civili che avrebbe caratterizzato tutta l'opera di La Penna vi è già chiaramente definita. Egli scrisse questo saggio poco dopo la laurea presso la Scuola Normale, dove era entrato nel 1941, dopo gli studi liceali ad Avellino. L'aspetto che in questo lavoro giovanile più immediatamente impressiona chi già abbia familiarità con la sua opera successiva è la stretta coerenza fra la prosa del La Penna ventenne e quella del La Penna studioso affermato. L'autore parla della propria generazione con la piena partecipazione emotiva di chi rifletta su una storia pienamente condivisa, ma con il tono di uno studioso già maturo, e con l'ambizione di chi stia per fare il punto su importanti e complessi problemi di storia intellettuale.

Il saggio ha due intenti dichiarati: fornire un documento della vita intellettuale dei giovani Italiani a metà degli anni Quaranta, e proporre un chiarimento dei propositi all'inizio di una nuova fase storica, che fa seguito all'«esaurimento della cultura borghese» (p. 110) e che deve misurarsi con una «vita morale e culturale atrofizzata nel suo nascere» dal fascismo (46) - torna qui alla mente il giudizio che Arnaldo Momigliano espresse nel 1950: il danno che il fascismo recò agli studi di storia antica non fu «nelle sciocchezze che si dissero, ma nei pensieri che non furono più pensati» (*Contributo alla storia degli studi classici*. Roma: Arnaldo Momigliano, 1955, 296). Il tentativo di La Penna passa da un quadro degli interessi e delle coordinate dei «giovani dell'ultimo decennio» (50): l'influenza decisiva di Croce, quella meno vistosa, ma non trascurabile, di Gentile, l'impatto della critica ermetica, l'incontro con l'esistenzialismo, e la neces-

sità di fare i conti con la caduta di ogni idealismo e di ogni estetismo. La Penna riflette un'ampiezza di letture e di riflessioni del tutto sbalorditiva in un ventenne. Tutta la riflessione è svolta al plurale - «noi giovani» - ed è lecito chiedersi quanto nutrita fosse la comunità immaginaria alla quale egli si ascrive. Il problema è però marginale. Il saggio propone un quadro della vita intellettuale italiana che ha un interesse complessivo, ben oltre la prospettiva generazionale, e documenta uno sviluppo specifico della cultura marxista in Italia negli anni immediatamente successivi alla guerra, fra la controversia suscitata dal gruppo de *Il Politecnico* e la pubblicazione dei *Quaderni del Carcere*. Si impara molto a ogni pagina; le riflessioni dedicate a Gentile e alla sua rilevanza per il pensiero marxista (54-7, 93), quelle su Montale «poeta dei giovani» (61-3) o i giudizi sull'impatto della critica ermetica, anche nel far maturare un interesse critico verso autori come Saffo, Catullo o Leopardi (79), sono particolarmente felici.

Questo elegante volume, che conferma il crescente interesse di Della Porta Editori per la storia degli studi classici, propone dunque un documento eccezionale della formazione degli interessi e del repertorio interpretativo di uno dei massimi latinisti del secondo Novecento, il cui impatto sullo sviluppo della disciplina va ben oltre i confini dell'antichistica italiana. Se ne traggono almeno due lezioni di fondo. Non vi è nulla nel lungo saggio di *Società* che riveli l'appartenenza disciplinare del suo autore: si tratta di un contributo di storia della cultura proposto da un uomo di lettere che partecipa con attenzione e forza alla temperie politica. Senza quell'ampiezza di sguardo, d'altra parte, non si spiega il La Penna latinista. Vi è qui, pure nelle diverse condizioni storiche, una lezione tuttora valida, e che prescinde dalle mode, più o meno recenti, più o meno informate, dell'interdisciplinarietà. La Penna avrebbe proseguito la riflessione sulle condizioni storiche e intellettuali del proprio tempo, lungo tutta la sua carriera scientifica, e avrebbe mantenuto un'attenzione non episodica a vari momenti della letteratura e del pensiero moderni.

L'importante progetto di Arnaldo Marcone pone la necessità di un nuovo programma di ricerca: quello di una raccolta sistematica, cronologicamente ordinata e debitamente commentata, di tutte le pagine 'stravaganti' di questo studioso, tanto centrale nella storia dell'antichistica italiana quanto genialmente irripetibile. Come per il suo maestro Giorgio Pasquali, si intuisce facilmente come questa dimensione 'stravagante' sia un aspetto centrale del contributo di La Penna alla storia intellettuale del suo tempo. Occorre dotare i lettori degli strumenti per valutare appieno la profondità di questo aspetto del suo lavoro critico, e per fare pienamente i conti con un'opera di importanza capitale.



# Maria Teresa Schettino, Giuseppe Zecchini *L'età di Silla e La generazione postsillana*

Manfredi Zanin

Università Ca' Foscari Venezia, Italia

**Recensione di** Schettino, M.T.; Zecchini, G. (a cura di) (2018). *L'età di Silla = Atti del convegno – Istituto Italiano per la Storia Antica*. Roma: L'«Erma» di Bretschneider, 260 pp.

Schettino, M.T.; Zecchini, G. (a cura di) (2019). *La generazione postsillana. Il patrimonio memoriale = Atti del convegno – Istituto Italiano per la Storia Antica*. Roma; Bristol: L'«Erma» di Bretschneider, 187 pp.

Nel 2017 e nel 2019 l'Istituto Italiano per la Storia Antica ha ospitato due importanti convegni, a cura di Maria Teresa Schettino e Giuseppe Zecchini, che si inseriscono nella vivace ripresa di studi sull'età sillana ravvisabile negli ultimi vent'anni e mettono a frutto per l'età successiva i risultati e gli strumenti interpretativi delle recenti ricerche sulla cultura politica della Roma repubblicana e della sua dimensione memoriale. Gli Atti dei due convegni sono stati pubblicati da L'«Erma» di Bretschneider e si intende qui recensirli, formulando al contempo alcune riflessioni puntuali o generali che possano apportare un contributo alla loro ricezione e valorizzazione.

I. Il volume *L'età di Silla* presenta alla comunità scientifica gli atti del convegno *Il tempo di Silla*, tenutosi il 23 e 24 marzo 2017. Centro di gravità dei contributi qui raccolti sono, come da titolo, la figura di L. Cornelio Silla e la sua epoca, entrambe interessate da un'ampia e



**Edizioni**  
Ca' Foscari

Published 2020-12-21

**Open access**

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Zanin, M. (2020). Review of *L'età di Silla* and *La generazione postsillana*, by Schettino, M.T. and Zecchini, G. *Lexis*, 38 (n.s.), 2, 651-672.

DOI 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/018

consolidata produzione scientifica, secondo diversi approcci, angolazioni di studio e interpretazioni storiche. Dopo un proliferare di studi attraversati non di rado da visioni monolitiche, talvolta simpatetiche, della sua figura – si pensi solamente a due libri che hanno, con prospettive opposte, segnato la storia della critica: quelli di J. Carcopino (1931) e A. Keaveney (1982) –, il Dittatore è divenuto oggetto, nella ricerca recente, di analisi più disincantate e coscienti dell'articolata cornice storica, culturale, istituzionale e della realtà imperiale in cui si innestarono la sua parabola e le sue iniziative politiche.<sup>1</sup> Il convegno si è proposto di fare il punto su alcuni di questi filoni di ricerca e di tracciare i profili di una rinnovata valutazione della figura di Silla per future prospettive di analisi.

Ad una concisa presentazione seguono i contributi scientifici, che in questa sede saranno ripercorsi non secondo l'ordine alfabetico di pubblicazione, ma secondo prospettive e filoni tematici il più possibile comuni.

*Laetas sillana* (in termini di volta in volta più o meno estesi) è al centro di diversi studi della miscellanea. In apertura di volume, il saggio di Edward H. Bispham, «Sulla and the 'populi Italici'» (1-43), ripercorre l'evoluzione dei rapporti politici degli Italici con i cinnamomari e Silla. Bispham ha scelto, in particolare, di focalizzarsi sul ruolo svolto dalle comunità italiche nel *bellum Octavianum* e in quello *Sullanum*, giovandosi delle molteplici ricerche condotte sull'argomento fino ad oggi e cercando di illustrare le strategie politiche, diplomatiche e 'propagandistiche' con cui le fazioni in lotta tentarono di ottenere il favore e il sostegno delle comunità italiche durante gli scontri che sconvolsero la Penisola. Il tutto si inquadra in una cornice interpretativa che punta giustamente a sottolineare la multipolarità (etnica, geografica, politica, sociale ecc.) degli Italici e dei *novi cives*, la complessa relazione tra statualità e legittimità ideologica e politico-istituzionale, e l'articolata dialettica intercorrente tra le élite italiche, le rispettive comunità e le parti in lotta (o vincitrici). Grazie al suo taglio non solo interpretativo, ma anche storico-eventuale, il contributo fornisce inoltre un'ottima panoramica di carattere introduttivo al resto del volume.

In «Silla, la moneta e il credito» (133-48), Elio Lo Cascio affronta invece alcuni aspetti ancora controversi della realtà economica dei primi due decenni del I sec. a.C. Lo scopo ultimo di Lo Cascio consi-

<sup>1</sup> Si richiamano, a titolo di esempio, il libro di Santangelo 2007 e gli studi di Steel 2014a; 2014b sull'impatto della guerra civile sillana e delle riforme del Dittatore sulla composizione del Senato e sul suo nuovo ruolo politico e istituzionale. Maggiore complessità hanno acquisito anche le letture sui decenni successivi a Silla: oltre a Steel, vd. Santangelo 2014; Rosenblitt 2019. È tuttavia opportuno ricordare gli studi fondamentali di E. Gabba (ora raccolti in Gabba 1973), che aveva già evidenziato a suo tempo la complessità del programma di riforma sillano e il suo retroterra politico.

ste nel delineare una visione organica e complementare delle questioni concernenti l'indebitamento e l'evoluzione della *res nummaria*. L'esposizione è scandita dall'analisi delle diverse iniziative legislative, prima fra tutte la c.d. *lex Valeria de aere alieno* dell'86 a.C., che rimise ai debitori tre quarti di quanto dovuto, forse attraverso la conversione del debito espresso in sesterzi in un egual numero di assi. Proprio la riflessione su tale legge induce Lo Cascio a interrogarsi più in generale sui processi legati alla monetazione, in particolare sulla ritariffazione del denario, sull'evoluzione della valuta bronzea e sulla data d'introduzione del sesterzio come unità di conto in sostituzione dell'asse e sul suo rapporto con la *lex Papiria* del 90 a.C. ca. Lo Cascio volge infine il suo interesse ai rapporti tra il famoso provvedimento che reca il nome del pretore M. Mario Gratidiano (85-84 o 82 a.C.) e la *lex Cornelia testamentaria nummaria* (82 a.C.). L'azione legislativa del pretore rispose a uno stato di confusione dei rapporti di cambio e a una presenza sensibile di monete contraffatte sul mercato. Essa costituì il chiaro precedente della legislazione sillana in materia di falsi monetali, che andava a confermare quanto già legiferato da Gratidiano. Sfugge tuttavia il motivo per il quale, secondo Lo Cascio, Silla avrebbe voluto emanare una nuova legge atta a «fare in modo che non venissero perseguiti quei responsabili della gestione della *res nummaria*, che avrebbero potuto essere colpiti dalle disposizioni di Gratidiano» (147) – sarebbe utile qui sapere a quali gruppi o persone alluda lo studioso. Viene da pensare che tale ragionamento si sostanzi del *fil rouge*, brevemente esplicitato all'inizio dell'articolo, che informa diverse interpretazioni avanzate da Lo Cascio, ovvero l'assunto che diversi provvedimenti legislativi siano stati stimolati anche da retrostanti conflitti ideologico-politici (vd. già Lo Cascio 1979). La risposta al quesito sul perché Silla «abbia di fatto confermato l'orientamento dei suoi avversari su un problema di vitale importanza come quello della moneta e dei debiti» (145) può forse, secondo chi scrive, essere ricercata al di fuori dei possibili contrasti tra fazioni: un conto dovette essere il Gratidiano politico ed esponente di una *factio*, un altro un provvedimento non più procrastinabile in materia economica; in tal senso, Silla potrebbe aver promulgato la nuova legge per precisare il contenuto delle disposizioni di Gratidiano. Questo non escluderebbe necessariamente che Silla abbia puntato, al tempo stesso, ad appropriarsi dei meriti legislativi dell'ex-pretore e a dissociarli dal nome di uno degli esponenti di punta delle *partes cinnano-mariane*.

Anche l'interesse di Sylvie Pittia in «Solidarités et conflits de générations dans la vie politique romaine au temps de Sylla» (149-66) è rivolto più all'*aetas* sillana – in particolare ai primi tre decenni del I sec. a.C. – che alla figura del Dittatore stesso. Come da titolo, Pittia discute la valenza delle esperienze personali e relazionali nella vita politica romana (spesso rilette e rielaborate dalla storiogra-

fia coeva o successiva) in una dimensione generazionale, sia in prospettiva verticale (tra generazioni diverse) che orizzontale (rapporti e relazioni tra individui pressappoco della stessa età). La studiosa problematizza così questioni metodologiche utili anche per altre epoche, specialmente in termini di rapporto e determinazione reciproca tra esperienze dei singoli e più vasti processi ed eventi storici. Più concretamente, Pittia passa in rassegna alcuni casi esemplificativi, come i contesti di scambio, conoscenza e confronto tra uomini di diverse generazioni o coetanei (realtà rappresentate dai circoli degli *Scaevolae*, di M. Antonio o L. Licinio Crasso e dai seguiti dei comandanti militari);<sup>2</sup> le possibilità di attrito e concorrenza all'interno di un medesimo nucleo familiare; i disordini e le irregolarità generate in alcuni anni dalle parabole di singole personalità politiche (Mario, Silla, Pompeo) o da eventi traumatici (i conflitti interni e le proscrizioni); da ultimo, i ritmi generazionali e le possibili frizioni determinate, tra l'altro, dalla struttura del *cursus honorum* e dal numero delle magistrature disponibili.

Altri contributi degli Atti si focalizzano soprattutto sull'impatto delle riforme sillane sull'apparato e sugli equilibri istituzionali della *res publica*. Kai Sandberg (167-90) inserisce la sua discussione degli sviluppi legislativi d'età sillana in una panoramica sull'accoglienza nella comunità scientifica dei suoi studi precedenti sulla funzione e sulla prassi legiferante dei comizi repubblicani. Lo scopo ultimo di Sandberg è di evidenziare come Silla abbia rappresentato un vero e proprio spartiacque nella storia del sistema legislativo romano. In età presillana, i comizi tributi (ovvero il *concilium plebis*), cui spettava il passaggio di leggi in materia civile, erano convocati dai tribuni della plebe, mentre i comizi centuriati, sui quali ricadeva l'approvazione di provvedimenti di carattere 'extra-pomeriale' (secondo la felice espressione coniata da Sandberg), erano convocati dai magistrati curuli *extra pomerium*. Silla invece, in un primo momento, concepì assieme al collega console Q. Pompeo il famoso provvedimento istituzionale, mascherato da ritorno all'ordinamento serviano, che avrebbe trasferito qualsiasi processo di votazione e promulgazione delle leggi dai comizi tributi a quelli centuriati (App. *BC* 1.59). Ora, tale innovazione istituzionale non ebbe seguito; forse l'idea di mantenerla in vita venne accantonata dallo stesso Silla, che sfruttò i comizi tributi, ad esempio, per l'emanazione della *lex Cornelia de XX quaestoribus*. Ciò nonostante, Sandberg sottolinea come l'idea sostanziale

<sup>2</sup> Ulteriori casi di studio interessanti sarebbero forse stati forniti dalla prosopografia del seguito di Cn. Pompeo Strabone, *cos.* 89 a.C., ricostruibile soprattutto grazie al celebre Bronzo di Ascoli (*ILS* 8888 = *ILLRP* 515 con lo studio fondamentale, ancorché datato, di Criniti 1970); basti pensare alla probabile presenza di Catilina e Cicerone nel medesimo ambiente militare durante la Guerra Sociale (Criniti 1970, 160-1; cf. Borgognoni 2002, 42).

della riforma fosse stata preservata: i tribuni vennero privati del *ius legum ferendarum*, mentre ai consoli venne conferita la supervisione sull'attività legislativa nei comizi tributi, una facoltà che prima non rientrava nelle loro competenze. Come noto, la *maiestas* tribunitia venne pienamente ripristinata nel corso del decennio postsillano, ma il nuovo campo d'azione legislativo dei consoli si era oramai imposto.

Il saggio «La réforme syllanienne du Sénat: une réévaluation?» (73-89) di Marianne Coudry sottopone a nuovo vaglio critico diversi aspetti della riforma sillana del Senato, proponendo una lettura opposta a quella che, in tempi recenti, ha evidenziato l'indebolimento del Senato come organo politico, a favore della *potestas* e influenza delle magistrature superiori (Steel 2014a; 2014b). Dopo una breve ma chiara panoramica sulle diverse posizioni degli studiosi in merito, Coudry affronta il problema attraverso tre prospettive d'indagine: la composizione del Senato sillano, il funzionamento della nuova assemblea e, da ultimo, il suo ruolo nella più vasta architettura legislativa. Sono gli ultimi due nuclei tematici a informare la lettura alternativa cui punta Coudry. Da un lato, la studiosa evidenzia come la decimazione delle famiglie senatorie nel corso della guerra civile, l'ampliamento numerico del Senato e la promulgazione della *lex Cornelia de XX quaestoribus* avessero generato un nuovo assetto dei rapporti numerici tra i *patres* di rango pretorio e consolare e i senatori c.d. *pedarii*, determinando un sostanziale aumento di questi ultimi e incrementando parallelamente il loro peso nei dibattiti e nelle votazioni in Senato. Dall'altro lato, sebbene non venissero più designati dei *principes senatus* e i magistrati *cum imperio* si trattenessero a Roma più a lungo rispetto ai tempi passati, Coudry sostiene che il potere dei magistrati (in particolare i consoli) non si sarebbe rafforzato a scapito delle prerogative dell'assemblea senatoriale, che non divenne un mero organo consultivo, bensì rimase un attore principale dello scenario politico e legislativo. Sebbene Coudry prenda le mosse programmaticamente da un «*approche plus pragmatique que juridique des institutions*» (75), si ha l'impressione che la lettura della studiosa si focalizzi proprio sugli aspetti giuridico-istituzionali del nuovo Senato (post)sillano, evidenziando l'intatta importanza dell'assemblea dei *patres* nella ritualità istituzionale e decisionale, nella cultura politica romana e nel suo *ethos* nobiliare. Tale rilevanza rappresentativa e istituzionale non entra necessariamente in contrasto con altre analisi e riflessioni, volte a evidenziare le costellazioni di rapporti politici, pragmatici e personali che possono tradire, di converso, un sostanziale e fattuale indebolimento del Senato come organo politico nei decenni postsillani.

Contraddistinto a sua volta da un forte ancoraggio alla sfera istituzionale, il contributo di Catherine Steel focalizza fin dal titolo - «Past and Present in Sulla's Dictatorship» (225-38) - la prospettiva interpretativa delle riflessioni della studiosa: la dittatura di Silla come

fase di transizione decisiva, sospesa tra passato e presente, in cui si attinse alle coordinate storico-istituzionali del passato per giustificare e porre in atto, in realtà, innovazioni radicali - tratto che è invero chiara e irrinunciabile emanazione della mentalità storico-culturale romana. La studiosa si focalizza su due àmbiti istituzionali e sociali dell'azione di Silla volta a plasmare la nuova realtà politica romana. Anzitutto i provvedimenti repressivi. La Steel ripercorre le forme innovative assunte dall'uccisione degli avversari politici attraverso il meccanismo sistematico ma allo stesso tempo 'fluidò' delle liste di proscrizione, illuminando il traumatico processo di ridefinizione degli equilibri economici, sociali e politici a favore della classe dirigente sillana scaturito dalla dinamica proscrittiva. La necessità di rendere tali provvedimenti inoppugnabili chiarisce abbondantemente l'amputazione dei diritti civili dei figli dei proscritti. Tale manipolazione senza precedenti dei *iura civium Romanorum* si lega all'altro provvedimento concernente i diritti dei cittadini romani, ovvero la privazione di intere comunità della loro *civitas*. Il secondo àmbito indagato dalla Steel risiede nella composizione del Senato: un tema sul quale la studiosa ha già proposto contributi molto significativi (2014a; 2014b). L'assemblea dei *patres* decimata dalle recenti guerre intestine e privata di un insostituibile capitale umano, politico, esperienziale e memoriale venne implementata attraverso due procedure già ricordate: la nomina diretta di nuovi membri e la cooptazione automatica dei questori in Senato, un meccanismo che rendeva possibile alimentare le giurie senatorie delle *quaestiones* sillane. Se pure la nuova fisionomia del Senato era contraddistinta dalla presenza massiccia di 'new men', i fasti consolari dei decenni successivi denotano una maggiore ricorrenza di esponenti della *nobilitas* e del patriziato rispetto al II sec. a.C. La nuova élite politica non esitò infatti a presentarsi come espressione della *nobilitas tout court*, sfruttando appieno le connaturate sollecitazioni retorico-identitarie: la nuova classe dirigente non equivaleva più a una *factio* vincitrice, bensì alla genuina guida della *res publica*; la legittimità a condurre le sue sorti era sostanziata dal capitale simbolico e dalle glorie passate delle singole famiglie. La stessa élite emersa vincitrice dal *bellum Sullanum* era quindi sospesa tra passato e presente, inquadrata in una retorica retrospettiva di continuità. Negli anni successivi, le procedure di riforma e abrogazione dell'ordinamento sillano colpirono solo quelle configurazioni politico-istituzionali che si erano rivelate a loro volta causa di instabilità per la nuova élite. Ciò che sostanziò la reale base di potere della classe dirigente sillana (i rapporti economici derivati dalle proscrizioni e dall'esautorazione sociale e giuridica dei figli dei proscritti) rimase non trattabile.

Se i contributi sinora ripercorsi pongono al centro del loro interesse più l'età di Silla e i suoi riverberi sui decenni successivi, gli studi che seguono focalizzano maggiormente la personalità del Dittatore

e le strategie belliche, politiche e rappresentative da lui dispiegate nei diversi momenti della sua carriera.

La figura di Silla come comandante militare è il tema del contributo di Giovanni Brizzi (45-72), dove l'autore riprende riflessioni già anticipate nel suo libro sul Dittatore (2002). In questa sede, Brizzi non si sofferma su aspetti già oggetto degli strali della storiografia e della ritrattistica antiche e ampiamente discussi dalla critica, come il notorio rapporto tra Silla e i soldati, bensì indaga specificamente la sua figura di comandante militare e la sua esperienza bellica, aspetti che non hanno ricevuto un'adeguata attenzione da parte degli studiosi. Dopo una prima parte in cui si sofferma sull'efficienza di Silla come diplomatico nel corso delle guerre giugurtina e cimbrica, Brizzi illustra con chiarezza i diversi passaggi della carriera militare di Silla e l'evolversi della sua esperienza in campo bellico. A ricevere particolare attenzione è la campagna in Grecia condotta contro le forze di Mitridate: se nel corso dell'assedio di Atene Silla mise in luce le sue capacità ossidionali, le sue doti di grande innovatore spiccarono invece in occasione delle battaglie di Cheronea e Orcomeno, allorché inaugurò con successo la soluzione della riserva tattica e l'utilizzo, in funzione offensiva, delle fortificazioni e delle trincee campali.

Alla fatale ed epocale decisione di Silla di sfruttare nell'88 a.C. la *Trumpfkarte* rappresentata dalle legioni sotto il suo comando e di marciare su Roma si interessa invece Federico Santangelo, nel contributo «La marcia su Roma dell'88 a.C.» (191-204). Evidenziando le sfumature e le divergenze di prospettiva delle nostre fonti principali, Appiano e Plutarco, Santangelo dedica la sua attenzione ai dati evenemenziali e istituzionali che prelusero, informarono e fecero seguito ai due eventi cruciali, parimenti inattesi di quell'anno fatidico: l'esautorazione di Silla dal comando mitridatico e la decisione di quest'ultimo di muovere le sue truppe alla volta dell'Urbe. Santangelo discute quindi nello specifico le modalità con cui l'appoggio delle legioni nolane alla causa del futuro Dittatore fu reso possibile e si concretizzò. Particolarmente problematica si rivela la notizia appianna (*BC* 1.65) della defezione pressoché totale degli alti quadri dell'esercito di Silla (ad eccezione di un questore) di fronte alla sua inaudita decisione, dal momento che tale rifiuto non intaccò la capacità di direzione e coordinamento dell'esercito, suggerendo che la catena di comando fondamentale, costituita dai centurioni e dai tribuni, fosse rimasta fedele a Silla. Sfruttando in particolare gli spunti offerti dal modello del *pronunciamento* nella teoria del colpo di Stato moderno elaborata da Luttwak (1968), Santangelo suggerisce ragionevolmente che la drastica scelta di Silla possa essere stata preceduta da *trabajos* e *compromisos* tra Silla e i suoi soldati, tali da assicurare la loro fedeltà. Il sostegno delle truppe e il successo di quest'azione inaudita non sono tuttavia da spiegarsi solo sulla scia dei meri

profitti materiali assicurati, bensì anche alla luce del prestigio istituzionale e ideologico di Silla, che era il console in carica (assieme al collega e alleato Q. Pompeo Rufo) e riuscì a presentare la sua decisione come una ‘giusta’ azione contro i ‘tiranni’ che controllavano Roma. I tratti di marcata superiorità istituzionale, oltretutto militare, della posizione di Silla nell’88 risaltano anche a confronto con gli eventi dell’83-82 a.C., quando il futuro Dittatore dovette ricorrere a una più attenta strategia diplomatica e di mediazione con le istituzioni romane e le comunità italiche per avere la meglio sui suoi avversari. In conclusione, l’interpretazione offerta da Santangelo, che non esclude, da un lato, gli interessi materiali della truppa e dell’ufficialità e, dall’altro, l’influenza ideologica che promanava dal rango magistratuale, offre una chiave interpretativa di gran lunga più condivisibile rispetto ad alcune teorie recenti, che vogliono riconoscere un’estesa e intensa politicizzazione dei soldati romani (cf. Keaveney 2007); una chiave idonea anche per interpretare l’episodio similare dell’appello del console Cinna ai soldati stanziati a Nola (87 a.C.), in cui gli snodi della conquista del sostegno dell’esercito (Vell. 2.20.4; App. BC 1.65-66.298-302) ben s’attagliano all’interpretazione del preludio della marcia di Silla su Roma tracciata da Santangelo.

In «Un magistrato senza eloquenza: Silla e l’oratoria comiziale» (205-24), Maria Teresa Schettino indaga invece il Silla oratore, adottando una prospettiva originale. Apparentemente inesistente o comunque trascurata dalle nostre fonti all’infuori dei contesti militari, l’eloquenza di Silla nello spazio politico romano (specialmente quello assembleare) pare essersi progressivamente evoluta e adattata agli eventi legati alla sua carriera politica, dagli esordi all’abdicazione alla dittatura. Dopo il fallimento di una strategia oratoria ed elettorale improntata allo stile di Mario, Silla si sarebbe risolto a conquistare la pretura attraverso pratiche elettorali tanto stigmatizzate quanto comuni, come i *ludi Apollinares*, allestiti durante la pretura e verosimilmente promessi al tempo della candidatura. Una dimostrazione del ‘fragile’ consenso popolare che avrebbe consentito a Silla di raggiungere il consolato si ritroverebbe, secondo Schettino, nei tumulti popolari istigati da Sulpicio e Mario che portarono alla fuga di Q. Pompeo Rufo e alla revoca del *iustitium*: «l’atto istituzionale non sarebbe stato accompagnato da un discorso teso a mitigare la reazione popolare. Non era attraverso la parola che egli era in grado di ristabilire il consenso attorno alla sua persona» (213). Il ricorso all’eloquenza in un contesto di sollevazione urbana violenta (e armata) non costituiva certo una strategia funzionale e vincente; meno evidenti sono però le ragioni per le quali il quadro tracciato confermerebbe *ipso facto* il precario consenso popolare di Silla. La sollevazione ‘popolare’ violenta era infatti stata orchestrata da Sulpicio (e Mario), in modo tale da non lasciare spazio a procedure politiche regolari, o perlomeno non-violente: ci appare rischioso considerare il

seguito del tribuno una turba espressione genuina del *populus*, anziché un raggruppamento di sostenitori simile a quello manovrato, a suo tempo, da Saturnino e Glaucia, cui si dovevano aggiungere molti *novi cives*, simpatizzanti dei progetti di legge presentati da Sulpicio e decisi a farli approvare dai comizi. L'influenza delle *Res gestae* sillane deve aver sicuramente distorto il resoconto di quegli eventi fatidici, ma non si può trascurare il fatto che P. Sulpicio si fosse affidato a un nucleo organizzato e armato.<sup>3</sup> Per tornare alla descrizione dell'evoluzione dell'oratoria sillana tratteggiata da Schettino, la studiosa delinea i successivi cambiamenti intercorsi tra la marcia su Roma e la conquista definitiva del potere nell'82 sec. a.C., seguendo in questo i tratti della decisiva *metabolé* di Silla radicati nella ritrattistica letteraria del Dittatore. Dopo essersi affermato con la forza delle armi, Silla avrebbe abbandonato quello che restava delle pratiche demagogiche e adulatorie, assumendo invece una figura truce e silente. Eppure, a questo punto, Schettino individua un ulteriore cambiamento, quello che prese forma in occasione del trionfo di Silla, allorché quest'ultimo tessé un bilancio e un elogio legittimante delle sue imprese, probabilmente sfruttando *Leitmotive* del lessico politico romano che risuonano capovolti nel discorso sallustiano di Lepido (Sall. *hist.* 1.55). Seguendo gli spunti offerti dalle fonti, l'eloquenza sillana in ambito politico-comiziale potrebbe essersi effettivamente sviluppata secondo questo ciclo di *metaboláí*. Ci si potrebbe tuttavia domandare se Silla non possa più semplicemente aver adattato la sua oratoria ai diversi contesti, sfruttandola abbondantemente in ambito militare quale efficace mezzo di coesione o nelle azioni diplomatiche come strumento di persuasione, accantonandola a fronte di mezzi e strategie (elettorali) più funzionali, deponendola, in quanto inadeguata, negli spazi civici battuti dai venti della guerra civile, e infine giovandosi di essa come ulteriore strumento di sanzione legittimante della sua parabola politica.

Due contributi discutono invece le modalità con cui il Dittatore sfruttò e manipolò figure ed eventi del passato per i propri fini autorappresentativi e legittimanti, un'espressione usuale e innata della prassi politica e delle *Gedankenstrukturen* romane che tanto più merita l'attenzione degli studiosi per via del suo ruolo imprescindibile nella lotta politica coeva e successiva.

In «Sylla nomothète» (91-104), Jean-Michel David riflette sulle allusioni o sui richiami (presunti o certi) di Silla a due legislatori archetipici, Solone e Romolo. Gli indizi sul possibile ruolo della figura di Solone nella strategia legittimante e nei dibattiti politici di età sillana sono pochi e indiretti - a volte estremamente labili. David at-

<sup>3</sup> Plut. *Mar.* 35.3; Sull. 8.3; App. *BC* 1.55-56.240-249; vd. Morstein-Marx 2011, part. 263, 271-2.

tira l'attenzione sul possibile legame tra la titolatura di *dictator legibus scribundis et rei publicae consitutendae*, la descrizione dell'azione legislativa di Solone nelle opere di Aristotele (ad es. Arist. *Ath.* 7.1: πολιτείαν κατέστησε καὶ νόμους ἔθηκεν ἄλλους) e l'interesse che l'immagine aristotelica del nomoteta poté suscitare non solo in Silla, ma anche nei circoli intellettuali dell'élite romana, specialmente tra i Romani residenti ad Atene nel secondo decennio del I sec. a.C. Secondo David, il richiamo all'opera legislativa di Solone potrebbe aver rivestito un qualche ruolo anche nei dibattiti a Roma che preludevano alla nomina di Silla a dittatore, forse sulla scia della tradizione che associava le leggi soloniane alle Dodici Tavole. Se le discussioni intorno al paradigma soloniano si sarebbero ritagliate spazio e ragion d'essere solo in contesti prettamente intellettuali e propri dell'élite sociale e politica romana, di contro il modello romuleo acquisiva pregnanza e forza comunicativa maggiori, in quanto accessibile all'intero corpo civico romano. Più stringenti e illuminanti sono infatti le osservazioni di David che approfondiscono i richiami a Romolo da parte di Silla, già variamente indagati. In particolare, lo studioso evidenzia giustamente l'importanza delle formule *leges scribere* e *rem publicam constituere* in contesto romano: esse sono specificamente riconducibili all'ambito della (ri)fondazione colonaria (o della legislazione municipale), in cui il fondatore assume anche il ruolo di organizzatore dell'intero spazio religioso, civico e istituzionale della nuova realtà politica e sociale. Obbligato, quindi, il richiamo a Romolo come simbolo e canale amplificatore dell'autorappresentazione di Silla quale nuovo fondatore dell'Urbe.

In «De l'usage de l'histoire romaine par Sylla: inventions ou réélaborations?» (105-32), Michel Humm discute ulteriori aspetti dell'utilizzo da parte di Silla delle personalità e dei paradigmi della memoria storica romana. Se da un lato è ben noto come i re Romolo e Servio Tullio abbiano rappresentato i due principali richiami archetipici e legittimanti dell'azione politica e legislativa del Dittatore, dall'altra Humm evidenzia, a ragione, il possibile e più che probabile ruolo rivestito anche dalle figure di Camillo e T. Larcio quali modelli della dittatura 'repubblicana' perseguita da Silla e della sua autorappresentazione quale salvatore e *alter conditor* di Roma. A riprova dello sfruttamento di questi modelli storici da parte di Silla, Humm sottolinea puntualmente come i suoi avversari abbiano ripreso e fatto propri quegli stessi richiami storici per attaccare e delegittimare la figura e l'opera del Dittatore. Trattando specificamente le strategie rappresentative e legittimanti di Silla, il contributo di Humm sintetizza e riassume efficacemente come Silla abbia contrassegnato un'età, sollevando questioni, riscoprendo modelli, sollecitando riflessioni, plasmando tradizioni e riscritture che trovano eco nelle opere storiografiche superstiti.

Proprio ai rapporti tra Silla e la *Geschichtsschreibung* tardo-repubblicana è dedicato il contributo di Uwe Walter, «Die Dictatur Sul-

las - Ein Wendepunkt für die römische Historiographie?» (239-54), dove lo studioso discute aspetti importanti per comprendere compiutamente gli effettivi sviluppi della storiografia romana tra II e I sec. a.C. e la formazione del ricordo storico-culturale della figura di Silla a partire dagli anni immediatamente successivi alla morte del Dittatore. Walter si concentra sul ruolo e sull'interpretazione della figura di Silla nelle opere di Cicerone, Sisenna e Sallustio. Il giudizio dell'Arpinate e il suo ritratto del Dittatore sono ambivalenti e ondivaghi a seconda dei propri scopi oratorî o filosofici, ma hanno contribuito a formulare una caratterizzazione retorica e stereotipata di Silla, focalizzata sulla sua persona e suscettibile di assumere una connotazione 'esemplare'. In Cicerone, tuttavia, Silla non assume un ruolo definito ed epocale nel flusso del *Dekadenzdiskurs*. Nelle opere di Sisenna e Sallustio, a Silla e alla sua dittatura viene attribuito invece un ruolo preciso nello sviluppo storico della *res publica*. Per quanto non si possa parlare di un Sisenna 'apologeta sillano', come puntualizzato da Walter (245), il decennio che va dalla guerra sociale all'abdicazione o alla morte del Dittatore dovette assumere nella sua opera la funzione di «Abschluss eines kohärenten Sanierungswerkes an der *res publica*» (251). Al contrario Silla è per Sallustio un punto di non ritorno nella storia del declino morale della *res publica*: avviata con la caduta di Cartagine, la decadenza dei costumi romani riceve un'incarnazione puntuale e un'accelerazione irrimediabile.

Chiudono il volume le conclusioni a cura di Giuseppe Zecchini (255-60), sotto il titolo «Per una nuova immagine di Silla». Zecchini ripercorre in una panoramica d'insieme i risultati dei singoli contributi, individuando e riassumendo così tutti quegli elementi e aspetti che compartecipano nel tracciare i profili di una nuova immagine di Silla e del suo tempo, nonché le possibili direttrici di future indagini.

II. Gli Atti del convegno *La generazione postsillana. Il patrimonio memoriale*, tenutosi il 22 febbraio 2019, rappresentano la prosecuzione ideale del volume *L'età di Silla*. Se gli studi editi nel 2018 e discussi nelle pagine precedenti si focalizzano sulla figura di Silla o sul suo tempo secondo diverse prospettive e tematiche, i contributi qui raccolti presentano fin da titolo un preciso orizzonte cronologico di riferimento: 'l'ultima generazione della Repubblica' - per riprendere il titolo del fondamentale libro di E.S. Gruen (1974) - e un chiaro minimo comun denominatore: la dimensione memoriale, ad oggi uno dei campi più importanti e prolifici della ricerca sulla storia e cultura romane (cf. ad es. Hölkeskamp 2019, 16-7). Alcuni contributi sul tema avevano già trovato spazio nel precedente volume sull'età di Silla. In questi Atti, invece, tutti gli studiosi si cimentano con la tematica, ora interrogandosi sull'utilizzo politico di figure e periodi del passato nelle vicende politiche successive alla morte di Silla, ora in-

dagando le modalità con cui gli uomini dell'ultima generazione repubblicana valorizzarono o rilessero personalità ed eventi trascorsi, nonché i loro stessi patrimoni familiari. Anche in questo volume i contributi non sono preceduti da un'introduzione.

Nonostante il titolo del suo contributo «Il modello dei Gracchi nella legislazione» (1-20), Mattia Balbo non si limita a individuare i richiami programmatici e ideologici ai Gracchi nelle *rogationes* e *leges* di I sec. a.C., ma tesse una lucida analisi della fenomenologia dei progetti di legge, dei loro scopi politici ed economici e del loro inquadramento nella dialettica tra c.d. *populares* e *optimates*. La legislazione su cui si concentra l'attenzione dello studioso è, come da attesa, quella agraria e frumentaria. Mentre i *populares* puntavano a introdurre riforme organiche e strutturali, gli ottimati cercavano di favorire soluzioni puntuali e transitorie, che non pesassero sulla libertà decisionale del Senato. Nondimeno, è importante il rilievo che la classe dirigente senatoria non procedeva necessariamente a ostruzionismi ostinati verso i progetti di legge (specialmente nei casi in cui un intervento non era più rimandabile proprio ai fini della stabilità del sistema politico ed economico), ma tentava di emendare i disegni legislativi al fine di arrivare a delle formule di compromesso. Tra la legislazione agraria e frumentaria, è soprattutto la prima, anche sulla scia della sua inestricabile eredità graccana, a tradire le principali differenze programmatiche, strategiche, economiche, istituzionali e ideologiche, che Balbo riesce a estrapolare con perizia da quanto noto delle *leges Plotia, Servilia, Flavia e Iulia*.

Come da titolo del suo contributo, «L'età delle guerre puniche nella riflessione storiografica del I secolo a.C.» (21-50), Michele Bellomo si concentra sul ruolo giocato dalla memoria storica dei conflitti contro Cartagine nella tarda Repubblica. Nonostante lo stato estremamente frammentario della documentazione storiografica latina preliviana in nostro possesso e sebbene le vicende di III sec. a.C. avessero inevitabilmente perso quel fascino della contemporaneità che stimolava gli annalisti e, più in generale, i dibattiti politici di II sec. a.C., Bellomo ben evidenzia come alcuni motivi e riflessioni di I sec. a.C. tradiscano l'importante ruolo giocato dalla memoria delle guerre puniche nell'interpretazione delle vicende contemporanee, e come queste ultime abbiano a loro volta inevitabilmente influenzato la lettura del passato. Quattro sono i nuclei tematici su cui si concentra l'attenzione di Bellomo: 1) il ben noto *Leitmotiv* della distruzione di Cartagine, della fine del *metus hostilis* e dell'innesco della decadenza dei *mores*; 2) l'idealizzazione dei decenni compresi tra l'inizio del riscatto nella guerra annibalica e il 146 a.C. quale età aurea di concordia tra le istituzioni e i cittadini; 3) la reinterpretazione delle grandi personalità come *bona o mala exempla* nell'armamentario del dibattito contemporaneo; 4) le dittature, le proroghe magistratuali e l'assegnazione di comandi *cum imperio*

a privati in età annibalica, tema su cui esercitarono un'inevitabile influenza l'esperienza sillana e la proliferazione di contese sulla rivendicazione dei comandi militari e sulla loro assegnazione a privati cittadini e su scala pluriennale. In merito al secondo nucleo d'interesse, la caratterizzazione retrospettiva dei tribunati della plebe svolge una parte fondamentale, proprio per via del suo ruolo controverso e dirimente nell'ultimo secolo della *libera res publica*. Bellomo riconosce una netta macro-distinzione tra la storiografia di orientamento ottimate e quella di ispirazione *popularis* nelle tracce delle riflessioni sviluppate sulla funzione assegnata al tribunato della plebe nell'impianto istituzionale romano. La storiografia ottimate proponeva, rispetto alla sua controparte *popularis*,

una soluzione più moderata cercando di dimostrare la 'necessità' dei tribuni non solo come strumenti di difesa dei diritti della plebe, ma in quanto veri e propri aghi della bilancia per un corretto e armonico funzionamento delle istituzioni repubblicane. Per questa seconda ala, l'età delle guerre puniche doveva fornire il migliore e privilegiato campo di intervento, perché offrire una particolare immagine dei tribuni per questo periodo significava collocarli in quella che si stava rapidamente affermando come l'età dell'oro delle istituzioni repubblicane, il cui ripristino rientrava proprio negli obiettivi politici di Silla e in quelli storiografici dei suoi sostenitori. (30)

Eppure, non sfuggirà che l'inibizione dei poteri del tribunato della plebe fu uno dei pilastri dell'iniziativa politica di Silla, sia nell'88 che nel corso della dittatura; riconoscere, come giustamente fa Bellomo, una proposta 'costruttiva' del ruolo del tribunato della plebe nelle istituzioni romane significa anche riconoscere un'autonomia di pensiero rispetto al progetto sillano, o comunque un rapporto di non semplice allineamento alla visione e alle iniziative del Dittatore.

In «Les vicissitudes du patrimoine mémoriel des Gentes Maiores à la fin de la République» (51-76), Cyrielle Landrea si interessa invece del capitale simbolico e memoriale conservato, coltivato e sfruttato dalla nobiltà romana nel corso degli ultimi decenni della Repubblica, specialmente da parte delle stirpi più illustri del patriziato che andavano incontro a un irreversibile declino biologico e, di conseguenza, anche politico e memoriale. Considerando un ampio spettro di fonti e indizi (letterari, numismatici e onomastici), Landrea si cimenta con temi e aspetti ad oggi ben noti e indagati nel campo degli studi sulla cultura politica romano-repubblicana, evidenziando tuttavia la loro importanza e le loro espressioni nell'ambito del patriziato e in relazione ad esso: la dialettica tra l'ereditarietà del *nomen* e le aspirazioni politiche; il servizio 'meritocratico' nei confronti dello Stato, che assurgeva a generatore della *nobilitas*; la riscoperta, lo sfruttamen-

to e a volte lo stesso oblio delle tradizioni familiari, che talvolta venivano sfruttate nella lotta politica per rivendicare e favorire i propri allineamenti. Nel testo di Landrea si avverte tuttavia il pericolo di un cortocircuito tra le implicazioni del termine moderno *noblesse* e quelle precipue del sistema valoriale e sociale a fondamento della *nobilitas* romano-repubblicana. In particolare, pare rischioso assecondare la lettura del patriziato come una «*nobilitas par excellence*» (p. 52):<sup>4</sup> al massimo si trattava, per sfruttare il termine moderno, di una '*noblesse par excellence*', mentre l'appartenenza alla *nobilitas* strettamente intesa rimaneva indissolubilmente legata ai requisiti meritocratici e magistratuali; il patriziato non vi apparteneva di diritto.<sup>5</sup> Altra cosa è evidenziare, a ragione, come i nobili romani plebei e patrizi cercassero, in alcuni passaggi, di affermare una valenza ereditaria, 'aristocratica' e di sangue delle componenti simboliche e magistratuali che informavano il sistema della *nobilitas* - una valenza ereditaria in cui la discendenza patrizia giocava inevitabilmente un ruolo legittimante di prim'ordine, come ben evidenziato da Landrea.<sup>6</sup> Il contributo della studiosa presenta anche il pregio di attirare l'attenzione del lettore sulla valenza dell'*expertise* patrizia nelle sue varie sfaccettature, da ambiti più prettamente politico-programmatici (come la rivendicazione del discorso antimonarchico da parte dei *Valerii* e dei *Iunii*) fino ad aspetti sociali, memoriali (la salvaguardia della memoria storica delle *gentes*) e religiosi (l'esperienza e l'insostituibilità del patriziato nella preservazione dei *sacra* e nella conoscenza e gestione degli *auspicia*).

In «L'influenza del dibattito politico postsillano sull'immagine della dittatura nella prima età repubblicana» (77-95), Maria Chiara Mazzotta sviluppa efficacemente molti aspetti della visione retrospettiva sulle narrazioni delle prime dittature repubblicane. Una riflessione sulla valenza di tale magistratura eccezionale da tempo accantonata, specialmente in un'età di disordini civili e di ricorso a soluzioni al limite dei prismi istituzionali legittimi, doveva apparire ineludibile a quanti vissero i decenni compresi tra la dittatura di Silla e la morte di Cesare. Le dittature arcaiche divennero *mala o bona exempla*, «fonti di legittimazione» e modelli paradigmatici oggetto di 'retroproiezioni' (77). L'operato dei primi dittatori (Larcio e Valerio Massimo) venne letto in funzione di un armonico equilibrio istituzionale: come il popolo e le magistrature plebee costituivano il contrappeso

<sup>4</sup> Sulla scia di Baudry 2007, 171: «le patriciat aurait constitué une *nobilitas par excellence*».

<sup>5</sup> Vd. anche Landrea 2017, 183: «Le patriciat appartient de droit à la *nobilitas* et constitue la *noblesse par excellence*».

<sup>6</sup> Ma in tal senso già F. Münzer, con intuizioni e osservazioni che trascendono la sua concezione 'partitica' della lotta politica romana; vd. Zanin c.d.s.

per impedire una deriva tirannica del Senato, così la dittatura, grazie alla sua esenzione dal rispetto del *ius provocationis*, forniva lo strumento per opporsi alle nefaste influenze dei demagoghi. Proprio questa valenza 'ottimate' della magistratura sollecitò la riflessione, a partire dalla fine del II sec. a.C., sulle sue possibili funzioni, non più limitatamente *rei gerendae*, bensì allargate a iniziative di riforma complessiva della *res publica* e del suo tessuto politico e sociale, anche come «alternativa 'costituzionale'» (84) al duttile e contestato strumento del *senatus consultum c.d. ultimum*. Si delinearono quindi delle dittature 'esemplari', «una retroproiezione nel passato di quella che dovrebbe essere la prassi ideale» (92). Come Humm nel volume sull'età di Silla sottolinea i modelli sfruttati dal Dittatore per legittimare la propria condotta politica, così Mazzotta evidenzia giustamente gli ineludibili spunti di dibattito e di riflessione sollecitati dall'esperienza sillana, relativi specialmente alla sua durata anomala (potenzialmente illimitata) e al suo vasto spettro d'iniziativa e funzioni politico-istituzionali. Preme qui sottolineare un ulteriore aspetto accennato a margine da Mazzotta (90), ovvero come anche la dittatura cesariana, prima puntualmente rinnovata e infine ufficialmente 'perpetua' nel 44 a.C., dovette assurgere a secondo e ultimo grande snodo problematico nel dibattito politico e nella riflessione storiografica sulla dittatura in età postsillana - una valenza suggellata dalla sua definitiva, seppur strumentale abolizione e *lege Antonia* nello stesso 44.

In «La generazione dei padri tra memorie familiari e propaganda politica» (97-120), Maria Teresa Schettino indaga il peso assunto nelle strategie di legittimazione e valorizzazione memoriale e politica da una generazione di uomini politici, che erano fortemente legati tra loro per rapporti di collaborazione, frequentazione o parentela, che assusero ai vertici della *res publica* nel corso del primo decennio del I sec., e che incontrarono la morte nelle persecuzioni scatenate da Mario e Cinna nell'87 a.C. Le figure di tali *principes civitatis* (specialmente - ma non solo - quella di Q. Lutazio Catulo, *cos.* 102) e i *lieux de mémoire* ad essi legati vennero capitalizzati dai loro discendenti per assicurarsi un primato sia politico che morale nella nuova stagione politica postsillana. Su tali personalità, luoghi e monumenti si imperniò lo scontro di memorie tra la classe politica postsillana e i suoi oppositori politici: la prima in gran parte discendeva direttamente da quegli uomini, e ne sfruttò le glorie e la tragica morte per fondare ed esaltare la propria posizione di prestigio; gli avversari non esitarono invece a sferrare i loro attacchi contro l'apparato memoriale e monumentale imbastito ed eretto dagli eredi di quella generazione. Al di là dei puntuali e preziosi risultati offerti dallo studio della Schettino, il suo contributo presenta almeno altri due pregi che riteniamo sia bene valorizzare, anche per riflessioni e ricerche attinenti ad altri periodi. Anzitutto, l'analisi preliminare condotta dalla

studiosa nelle prime pagine dimostra come la prosopografia e l'indagine dei legami interpersonali e matrimoniali, qualora non graniticamente inquadrati in stabili ricostruzioni 'partitiche', offrano validi e solidi punti di partenza per riflessioni sulla struttura, sulle dinamiche interne e sulle strategie memoriali della classe politica repubblicana - *atouts* che oggi si tende, coscientemente o meno, a disconoscere sulla scia di una generale svalutazione della prosopografia non prettamente biografico-sociale, ma anche 'politica'. In secondo luogo, le pagine che chiudono il contributo offrono una convincente interpretazione della provocatoria iniziativa di Cesare del 65 a.C., quando questi ricollocò i trofei di Mario sul Campidoglio: è verosimile infatti che egli sia riuscito ad ottenere legittimazione in Senato, nonostante l'acre opposizione di Q. Lutazio Catulo e di altri esponenti della *nobilitas*, anche grazie a spaccature interne allo stesso fronte dei cosiddetti 'sillani', tra i quali molti potevano essere gelosi e indispettiti dal primato di alcuni eredi della stagione sillana.<sup>7</sup> Questo dimostra bene come certe semplificazioni degli studiosi moderni (*optimates/populares*, sillani/mariani) non rendano del tutto ragione di raggruppamenti politici che in realtà erano ben più inclini a spaccature e sfaldamenti - una constatazione che viene spesso formulata e accolta, ma che altrettanto spesso viene disattesa, fors'anche solo per insidiose ragioni di 'comodità' (cf. *infra*).

Giuseppe Zecchini, in «La generazione postsillana e la periodizzazione storica» (121-9), affronta invece un aspetto fondamentale della storiografia antica, ovvero la periodizzazione storica, qui segnata da quella attinente all'ultimo secolo dell'età repubblicana, all'inizio delle guerre civili e al ruolo riconosciuto in questo alla figura di Silla, riprendendo tematiche e questioni affrontate anche da U. Walter nel suo contributo in *L'età di Silla*. La figura del Dittatore e la sua parabola politica quali *turning-point* non furono infatti un dato pacifico della riflessione storica antica. Se Sisenna e Sallustio adottarono la sua morte come evento segnante e periodizzante, altri autori e tradizioni storiografiche, come ben evidenzia Zecchini, furono contraddistinti da una diversa percezione del divenire storico di Roma, della genesi e dello sviluppo delle guerre civili. In questa prospettiva sarebbero due le date poste in rilievo da una tradizione storiografica che comprendeva Asinio Pollione, Livio, Velleio, forse Seneca padre e che giunse fino ad Appiano, ovverosia quelle del 133 e del 49

<sup>7</sup> L'interpretazione pare integrare bene quanto suggerito in Zanin 2019, dove si cerca di valorizzare il contributo dei personaggi legati alla stagione mariana al successo di Cesare nel 65 a.C.: i convergenti interessi di membri scontenti dell'élite sillana e 'mariani' in condizione di minorità politica possono spiegare efficacemente il felice esito dell'iniziativa di Cesare. L'episodio viene ovviamente ricordato nel recente libro di Fezzi (2020, 119-21), che però non si addentra in riflessioni sulla composizione degli oppositori e dei sostenitori dell'iniziativa di Cesare.

a.C. Secondo questa interpretazione, la fase dal 133 al 78 a.C. fun-  
 gerebbe da «periodo di incubazione» (124) delle vere e proprie guer-  
 re civili, quelle di età cesariana e triumvirale. Il ridimensionamen-  
 to della figura di Silla come elemento periodizzante affonderebbe le  
 radici nel processo di negativizzazione, destinato a durare nei seco-  
 li, che lo rese il capro espiatorio di una generazione politica, nonché  
 nell'eccezionalità periodizzante cui assurse Cesare - per ragioni di  
 evenemenzialità storica, ma anche sulla scia della gravidanza che la  
 sua figura assunse nel discorso politico ottaviano e augusteo e nella  
 lettura storica degli oppositori del nuovo regime. Si può tuttavia ri-  
 cordare come nella tradizione storiografica che confluisce in Appia-  
 no (BC 1.9-10.456-463) venga riconosciuto a Silla l'eccezionale sta-  
 tus di primo Romano ad aver gestito un effettivo potere monarchico  
 dopo i re. Quello del rapporto tra Silla e il potere monarchico è un  
 problema che si configurò nei giorni stessi del Dittatore, che venne  
 sfruttato nella generazione postsillana nella retorica e nello scontro  
 di 'propagande' dei gruppi politici tardo-repubblicani e che perdurò  
 nell'età imperiale.<sup>8</sup> Forse si potrebbe riflettere se Silla come figura  
 periodizzante e paradigmatica del processo di risuscitazione del po-  
 tere autocratico a Roma (con i riflessi soprattutto negativi che tale  
 giudizio implicava) abbia acquisito maggior spazio del Silla come fi-  
 gura periodizzante e paradigmatica del processo di innesco ed esplo-  
 sione delle guerre civili.

Se per generazione postsillana si intende quella generazione che  
 visse e giocò il ruolo di protagonista specialmente dei decenni tra la  
 morte del Silla e quella di Cesare (o la battaglia di Azio), e se il tema  
 principale della miscellanea è l'analisi della lettura del passato del-  
 la storia di Roma in questo orizzonte cronologico, allora i due ulti-  
 mi contributi, quelli di Agnès Molinier Arbo e Sylvie Pittia, sfornano  
 dalle cornici prefissate. Ciò nonostante apportano preziose e utili ri-  
 flessioni sulla memoria storica nei decenni e secoli successivi a Silla.

In «Caton et Auguste. Histoire d'une récupération politique» (131-  
 48), Molinier Arbo offre una chiara e stimolante panoramica sulle ma-  
 nipolazioni e riletture politico-ideologiche della figura di Catone dal  
 suo suicidio a Utica fino al Principato augusteo. Avendo arreato con  
 la sua morte uno degli smacchi più cocenti alla retorica e all'immagi-  
 ne di Cesare, Catone venne elogiato e sfruttato in evidente funzione  
 anticesariana e divenne uno dei centri di gravità del dibattito politi-  
 co sotto la dittatura di Cesare. Augusto invece, lungi dal proseguire  
 sulla linea anticatoniana del padre adottivo, riuscì efficacemente a

<sup>8</sup> Sulla caratterizzazione della sua egemonia come *regnum* cf. Cic. *Cat.* 3.9, *har. resp.* 54, *Att.* 8.11.2, 9.7.3. Sulla ricorrenza del nome di Silla nelle gallerie di autocrati e ti-  
 ranni (essenzialmente imperatori) stigmatizzati dai circoli politici e culturali senatori  
 dell'età imperiale vd. ora Pistellato 2020.

risemantizzare la figura di Catone come strumento della propria retorica di regime. La dialettica tra l'intransigente difensore della *libera res publica* e Cesare venne del tutto insabbiata, valorizzando invece la sua opposizione all'eversore Catilina e la sua difesa dei *mores aviti*: egli divenne quindi il predecessore di Ottaviano / Augusto, sincero *restitutor rei publicae* e già fiero oppositore di Marco Antonio, erede di Catilina e «unique héritier de la partie la plus problématique du césarisme» (141). Questa rilettura e manipolazione della figura di Catone non può giustamente spiegarsi appieno senza la nutrita pubblicistica e oratoria dell'ultimo decennio della Repubblica, che valorizzò l'apporto di Catone alla repressione della congiura di Catilina e incentivò la sovrapposizione della lotta al nemico pubblico del 63 a quella contro Marco Antonio.

L'attenzione di Pittia si volge invece alla ricezione della figura di Silla in varie categorie di scritti in lingua latina dell'età imperiale: «La mémoire de Sylla chez les abrégiateurs, moralistes et antiquaires latins jusqu'au IV<sup>e</sup> siècle: sélections, ellipses et oblitérations» (149-80). Le opere considerate sono raggruppate in due filoni: quelle impostate secondo una logica cronologica e quelle che seguono invece una logica tematica; sotto la lente d'ingrandimento di Pittia cadono quindi, da un lato, le *periochae* liviane, Velleio, Floro, Granio Liciniano, Eutropio e Festo e, dall'altro, le pagine di *exempla* di Valerio Massimo, le riflessioni antiquarie di Aulo Gellio e il *Liber memorialis* di Ampelio. I testi considerati - nell'una come anche nell'altra categoria - sono contraddistinti, com'è ovvio, da un ampio e vario spettro di propositi, destinatari, fonti utilizzate ecc., ma rivelano, come evidenziato da Pittia, un importante tratto comune: il peso e il riconoscimento (elogiativo) riservato ai successi bellici e diplomatici di Silla, anziché alle sue opere istituzionali e di politica interna (positive o meno), ad eccezione delle ovvie brutalità proscrittive, che partecipano a tratteggiare un ritratto fortemente ambiguo di Silla. L'ambiguità che, in fin dei conti, domina anche nelle ricerche moderne.

Chiudono il volume le conclusioni di Arnaldo Marcone, che ripercorre i temi e le riflessioni più salienti sviluppate nel corso dei singoli interventi e le inserisce con sintetica efficacia nella storia degli studi e delle recenti correnti di studio.

III. Pare opportuno formulare alcune considerazioni generali sulle due miscelanee. Tutti i contributi, secondo angolazioni divergenti, forniscono validi, utili e stimolanti apporti e approcci: da un lato, allo studio della personalità di Silla, dei suoi scopi politici, delle sollecitazioni accolte o dettate dalla figura impattante del Dittatore nella più vasta cornice ideologica e istituzionale; dall'altro, alle ricerche sulle ripercussioni che gli eventi storici passati o recenti esercitarono sulla memoria e sulle letture storiche delle generazioni successive. Come si è visto, alcuni saggi problematizzano questioni metodologiche,

che possono trovare applicazione anche in relazione a differenti oggetti d'analisi; altri, segnatamente in *L'età di Silla*, discutono aspetti specifici, relativi a Silla come uomo politico e militare, alle riforme e agli sviluppi istituzionali dell'epoca; molti si dedicano all'indagine della memoria storica come strumento (de)legittimante e di (ri)lettura degli eventi contemporanei e passati. Si apprezza, in particolare, come dal volume *L'età di Silla* emergano con nitidezza i profili di importanti snodi di transizione a livello economico, sociale, istituzionale, politico e memoriale, che, lungi dall'esaurirsi in specifici eventi o personalità, sono tuttavia segnati in maniera cruciale dalla figura di Silla, che assurge quindi a centro di gravità di questa fase storica. Vi sono dunque valide ragioni per parlare di 'un'età di Silla'.

Si è già rilevato come entrambi i volumi si aprano senza un'introduzione. Essa avrebbe forse compiaciuto il lettore desideroso di afferrare fin da subito il rapporto tra il singolo convegno e, da un lato, i molteplici, complessi, perlopiù controversi orizzonti e filoni di ricerca della storia tardo-repubblicana e sillana, dall'altro le ricerche recenti sulla *Erinnerungskultur* della Roma repubblicana. Ancor più che per *La generazione postsillana*, tale assenza si fa sentire negli Atti del convegno sull'età di Silla. Per quanto essa risponda certamente a meditate ragioni e scelte dei curatori, il lettore avrebbe nondimeno potuto prevedere una definizione o un chiarimento dell'oggetto d'indagine del volume - l'età di Silla: nella miscellanea si affrontano solo tematiche strettamente inerenti al *cursus* e alla personalità del Dittatore (entro il suo arco cronologico di vita) o si aspira a illuminare anche altri aspetti dei decenni a cavallo tra II e I sec., come il *bellum Italicum*, la c.d. *dominatio Cinnana*, la composizione e l'evoluzione delle *partes* politiche e/o ideologiche coinvolte, la memoria storico-culturale di quell'età nelle generazioni e nei secoli a venire? Tutto questo si definisce, in parte, a mano a mano che ci si addentra nella lettura del volume, ma un chiarimento preliminare avrebbe forse valorizzato ulteriormente l'apporto scientifico e costruttivo del convegno, soprattutto innestandolo nelle questioni aperte, dibattute o risolte (magari anche solo in apparenza) dei filoni di ricerca sull'epoca in cui visse Silla.

A margine ci limitiamo ad attirare l'attenzione su un aspetto che potrà essere approfondito da future ricerche, proprio giovandosi dei contributi di questi Atti di convegno. Lo storico interessato di fenomenologia e ideologia politiche, che legge e si confronta con le miscellanee, potrebbe osservare come in alcuni contributi si impieghino diffusamente i termini *populares* e *optimates*, che certamente rappresentano categorie radicate nelle discussioni sull'età tardo-repubblicana, ma che sono stati recentemente posti in discussione e, almeno

in parte, giustamente relativizzati.<sup>9</sup> È legittimo, e talvolta corretto, sfruttare tali definizioni (o le loro varie declinazioni e sfumature), ma è opportuno rendere ragione di tale scelta e procedere con le dovute precauzioni: quanto vi era, in questi raggruppamenti, di ideologicamente compatto e omogeneo, quanto era strumentalizzato e quanto invece era frammentato e agglomerato attorno ai singoli leader e capiparte? Come detto, i risultati e le riflessioni dei contributi discussi in queste pagine possono assurgere a sprone per future ricerche, soprattutto per un'analisi che problematizzi e approfondisca la fenomenologia, l'evoluzione e l'ideologia delle *partes* politiche in età tardo-repubblicana, magari proprio prendendo le mosse dall'età di Silla, cruciale come cerniera (o spartiacque?) tra l'epoca d'incubazione ideologica di matrice graccana e gli sviluppi di epoca ciceroniana e cesariana, tra i decenni del costruito ideologico 'ottimate' antigraccano e quelli del costruito ideologico 'ottimate' che emerse dalle ripetute stragi e dai conflitti interni degli anni Ottanta.

Parimenti, la giusta intuizione di riportare Silla alle problematiche sociali, politiche e anche economiche della sua epoca sollecita e impone anche una nuova e fresca analisi della figura di M. Livio Druso, del suo programma politico e dei suoi rapporti con la contemporanea parabola politica di Silla; un percorso d'indagine che ha fornito in passato ottimi spunti per approfondire il contesto storico e l'evoluzione personale e politica di Silla<sup>10</sup> e che, quindi, a maggior ragione deve essere riscoperto, specialmente a fronte delle recenti e numerose analisi sulla questione italica e sulle costellazioni politiche coeve.<sup>11</sup>

## Bibliografia

- Baudry, R. (2007). «Patriciens et nobles à Rome. D'une identité à l'autre?». *Hypothèses*, 10(1), 169-78. <https://doi.org/10.3917/hyp.061.0169>.
- Borgognoni, R. (2002). «Moltiplicazione e trasformazione delle clientele picene nell'età di Mario e Silla: ipotesi ricostruttiva». *Picus*, 22, 15-74.
- Brizzi, G. (2002). *Silla*. Roma: Rai-ERI.
- Carcopino, J. (1931). *Sylla ou la monarchie manquée*. Paris: L'Artisan du Livre.

<sup>9</sup> Per citare solo alcune monografie che affrontano la questione secondo diverse prospettive: Doblhofer 1990; Morstein-Marx 2004; Robb 2010; Mouritsen 2017. Un'eccezione da segnalare è rappresentata dal contributo di Balbo in *La generazione postsillana*, che, ovviamente in termini concisi (p. 6), rende pur tuttavia ragione della problematica e della sua personale posizione.

<sup>10</sup> Il riferimento è ovviamente agli studi raccolti in Gabba 1973.

<sup>11</sup> Sulle recenti prospettive di ricerca sulla questione italica e sulla Guerra Sociale si rinvia ai libri di Kendall 2013 e Dart 2014 e all'utile contributo di Santangelo 2017; sull'egemonia romana della Penisola vd. ora anche i contributi in Hölkeskamp, Karatas, Roth 2019.

- Criniti, N. (1970). *L'epigrafe di Asculum di Gn. Pompeo Strabone*. Milano: Vita e Pensiero.
- Dart, C.J. (2014). *The Social War, 91 to 88 BCE. A History of the Italian Insurgency against the Roman Republic*. Farnham: Ashgate. <https://doi.org/10.4324/9781315552729>.
- Doblhofer, G. (1990). *Die Popularen der Jahre 111-99 vor Christus. Eine Studie zur Geschichte der späten römischen Republik*. Wien; Köln: Böhlau.
- Fezzi, L. (2020). *Cesare. La giovinezza del grande condottiero*. Milano: Mondadori.
- Gabba, E. (1973). *Esercito e società nella tarda Repubblica romana*. Firenze: La Nuova Italia.
- Gruen, E.S. (1974). *The Last Generation of the Roman Republic*. Berkeley: University of California Press.
- Hölkeskamp, K.-J. (2019). «'Cultural Turn' oder gar Paradigmenwechsel in der Althistorie? Die politische Kultur der römischen Republik in der neueren Forschung». *HZ*, 309, 1-35. <https://doi.org/10.1515/hzhz-2019-0019>.
- Hölkeskamp, K.-J.; Karatas, S.; Roth, R. (ed.) (2019). *Empire, Hegemony or Anarchy? Rome and Italy, 201-31 BCE*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- Keaveney, A. (1982). *Sulla, the Last Republican*. London: Croom Helm.
- Keaveney, A. (2007). *The Army in the Roman Revolution*. London: Routledge.
- Kendall, S. (2013). *The Struggle for Roman Citizenship: Romans, Allies, and the Wars of 91-77 BCE*. Piscataway: Gorgias Press. <https://doi.org/10.31826/9781463225285>.
- Landrea, C. (2017). «Le sang des patriciens: la fabrique de l'excellence nobiliaire à Rome». Bodiou, L.; Mehl, V. (éds), *L'Antiquité écarlate: le sang des Anciens*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 183-93.
- Lo Cascio, E. (1979). «Carbone, Druso e Gratidiano: la gestione della *res nummaria* a Roma tra la *lex Papiria* e la *lex Cornelia*». *Athenaeum*, 57, 215-38.
- Luttwak, E.N. (1968). *Coup d'Etat. A Practical Handbook*. London: The Penguin Press.
- Morstein-Marx, R. (2004). *Mass Oratory and Political Power in the Late Roman Republic*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511482878>.
- Morstein-Marx, R. (2011). «Consular Appelas to the Army in 88 and 87: The Locus of Legitimacy in Late-Republican Rome». H. Beck; A. Duplá; M. Jehne; Pina Polo, F. (eds), *Consuls and res publica. Holding High Office in the Roman Republic*. Cambridge: Cambridge University Press, 259-78. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511736124.014>.
- Mouritsen, H. (2017). *Politics in the Roman Republic*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781139410861>.
- Pistellato, A. (2020). «Seneca Padre e il 'canone dei tiranni' romani: una questione di famiglia?». Scappaticcio, M.C. (ed.), *Seneca the Elder and his Rediscovered 'Historiae ab initio bellorum civilium'. New Perspectives on Early-Imperial Roman Historiography*. Berlin; Boston: De Gruyter, 277-91. <https://doi.org/10.1515/9783110688665-014>.
- Robb, M.A. (2010). *Beyond Populares and Optimates: Political Language in the Late Republic*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.
- Rosenblitt, J.A. (2019). *Rome after Sulla*. London; New York: Bloomsbury. <https://doi.org/10.5040/9781474205030>.
- Santangelo, F. (2006). «Sulla and the Senate: A Reconsideration». *CCG*, 17, 7-22. <https://doi.org/10.3406/ccgg.2006.897>.

- Santangelo, F. (2007). *Sulla, the Elites and the Empire: A Study of Roman Policies in Italy and the Greek East*. Leiden; Boston: Brill. <https://doi.org/10.1163/ej.9789004163867.i-300>.
- Santangelo, F. (2014). «Roman Politics in the 70s B.C.: A Story of Realignments?». *JRS*, 104, 1-27. <https://doi.org/10.1017/S0075435814000045>.
- Santangelo, F. (2017). «The Social War». Farney, G.; Bradley, G. (eds), *Peoples of Ancient Italy*. Berlin; New York: De Gruyter, 231-54. <https://doi.org/10.1515/9781614513001-013>.
- Steel, C. (2014a). «Rethinking Sulla: The Case of the Roman Senate». *CQ*, n.s. 64(2), 657-68. <https://doi.org/10.1017/S0009838814000421>.
- Steel, C. (2014b). «The Roman Senate and the Post-Sullan *Res Publica*». *Historia*, 63(3), 323-39.
- Zanin, M. (2019). «Il triumviro monetale *Cordus* e i tipi monetali dell'emissione *RRC* 403: due questioni controverse». *RIN*, 120, 87-116.
- Zanin, M. (c.d.s.). «Rileggere Friedrich Münzer. *Römische Adelsparteien und Adelsfamilien* cento anni dopo». *RSI*, (c.d.s.).

# Valerio Pacelli

## *Astidamante di Atene.*

### *Testimonianze e frammenti*

Laura Carrara  
Università di Pisa, Italia

**Recensione di** Pacelli, V. (a cura di) (2020). *Astidamante di Atene. Testimonianze e frammenti*. Tivoli: Tored, 347 pp. I frammenti dei tragici greci minori I.

Il volume qui recensito inaugura la collana «I frammenti dei tragici greci minori», promossa dall'Università di Roma Tor Vergata. Si tratta di una benvenuta novità scientifica ed editoriale, ispirata, come esposto dal Direttore E. Dettori nella Presentazione del libro in esame (5-6), dall'intento di dare anche ai *disiecta membra* dei tragici cosiddetti 'minori' le cure testuali ed esegetiche di cui hanno beneficiato negli ultimi decenni sia i frammenti dei tre grandi tragici sia quelli comici. Il formato scelto è quello della serie di monografie sui singoli autori con introduzione, edizione critica, traduzione e commento. Oltre al concluso Astidamante, sono in preparazione i volumi su Crizia, Acheo, Ione di Chio e due *collectanea* sui tragici pre-eschilei e, in prospettiva, sui frammenti tragici adespoti.

Il volume d'esordio è dedicato ad Astidamante di Atene, i.e. Astidamante II (*TrGF* 60), mentre l'omonimo padre viene designato come 'Astidamante il vecchio' (*TrGF* 59, vd. p. 9 nota 1; fuori campo rimane un terzo Astidamante, più tardo e oscuro, *TrGF* 96). Il curatore, V. Pacelli (P.), ha svolto in anni recenti analogo lavoro su un altro tragico di IV sec. a.C., Teodette di Faselide (Pacelli 2016). Astidamante e Teodette sono vicini per cronologia, formazione isocratea nonché - in parte conseguenza di entrambe - condivisione di principi di



Edizioni  
Ca' Foscari

Published 2020-12-21

#### Open access

© 2020 | Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



**Citation** Carrara, L. (2020). Review of *Astidamante di Atene. Testimonianze e frammenti*, by Pacelli, V. *Lexis*, 38(n.s.), 2, 673-680.

**DOI** 10.30687/Lexis/2210-8823/2020/02/020

poetica quali l'aggrovigliamento delle trame, il patetismo, il cosmo-politismo dei valori e altri illustrati da P. nelle «Considerazioni preliminari» (11-3). Il volume di P. si presenta come il primo nella storia dei nostri studi interamente dedicato ad Astidamante (10) e risulta utile e meritorio 'bacino di raccolta' dei lavori precedenti.

Le sezioni principali del volume comprendono i *testimonia* sull'autore (II, 15-27), la sua cronologia (IV, 31-59) e l'edizione tradotta e commentata di frammenti e testimoni dei drammi (V, 61-255). Quest'ultima è organizzata secondo la canonica divisione tra lacerti sicuramente attribuibili a un'opera (sopravvive almeno un brano di *Alcmeone*, *Ettore*, *Hermes*, *Eracle satiresco*, *Nauplio*) e *fragmenta incerta* (quattro in totale). P. non apre invece rubriche specifiche per i drammi di Astidamante noti solo nel titolo, dunque né per quelli elencati alla voce Ἀστυδάμας ὁ νέος di *Suda* (*Suid.* α 4265 Adler = *TrGF* 60 T 1 = test. a P.; a parte Ἡρακλῆς Σατυρικὸς, gli altri sono *nomina nuda*: Ἐπίγονοι, Αἴας μαινόμενος, Βελλεροφόντης, Τυρώ, Ἀλκμήνη, Φοῖνιξ, Παλαμήδης) né per quelli noti solo per via epigrafica (Ἀθάμας, Ἀντιγόνη, Ἀχιλλεύς, Λυκάων, Παρθενοπαίος; le due iscrizioni rilevanti sono rubricate come test. f-g P.). Tra questi ultimi, fa eccezione l'*Antigone*, che riceve un'ampia Appendice (VII, 257-90) di confronto con le omonime tragedie di Sofocle ed Euripide (questa pure perduta) e di ricostruzione della trama, per cui P. riafferma l'opinione comune che essa si trovi riflessa nella *fabula* 72 di Igino e in alcune raffigurazioni vascolari magno-greche. Per i (titoli dei) drammi di Astidamante privi di versi superstiti si consulta utilmente il recente (2018) *Commentary on the Fragments of Fourth-Century Tragedy* di Th. Sims, non uscito a stampa ma disponibile online come Tesi di Dottorato.<sup>1</sup> Il volume di P. si chiude con una nutrita bibliografia (VIII, 291-330; per qualche integrazione vd. *infra*) e cinque indici (IX-XIII, 331-44), tra cui i due dedicati ad Astidamante (*fontes* e *verba* dei frammenti) sono più completi di quelli *locorum*, *rerum* e *nominum* generali.

Le sezioni su testimonianze (II) e cronologia (IV) sono concepite in stretto dialogo tra loro, poiché i *testimonia* a, b, c, j sono sì stampati e tradotti insieme agli altri (d, e, f, g, h, i) nella sezione II, ma la loro analisi è rimandata alla sezione IV (come sezione III è frapposta la lista delle abbreviazioni). Questa scelta di sistemazione dei testi (motivata a p. 18) comporta qualche ridondanza nella presentazione del materiale, ma ha il vantaggio di creare uno spazio apposito per quella disamina unitaria della cronologia e della carriera di Astidamante che è lecito attendersi quale principale contributo della prima monografia in assoluto a lui dedicata. A questo proposito, P. ac-

<sup>1</sup> Sims 2018, 70-132.

cetta la tesi oggi vulgata stabilita nel 1900 da E. Capps<sup>2</sup> secondo cui l'Ἀστυδάμας menzionato dalle fonti epigrafiche e letterarie tra le altre cose come vincitore una prima volta alle Dionisie del 372 a.C. e trionfatore ancora nel 340 con il *Partenopeo* sia quasi sempre il più celebre figlio (mentre del meno noto padre farebbe memoria solo D.S. 14, 43, 5), sfiorandone in nota premesse ed argomenti (38 nota 20; 41 nota 32; 42 nota 33). Tra le ipotesi alternative, vanno ricordate quelle di F. Susemihl e F. Jacoby,<sup>3</sup> che attraverso combinazioni cronologiche e prosopografiche anche sensibilmente diverse da quella di Capps valorizzavano piuttosto la figura di Astidamante il Vecchio. Un ulteriore indizio a favore della tesi di Capps potrebbe forse vedersi nell'errore, finora mai esplicitamente affrontato, presente nella forma del dativo del nome 'Astidamante' nella fonte principale dell'aneddoto sugli onori tributati al poeta dopo il trionfo del *Partenopeo* (Paus. Att. σ 6 Erbse = test. b P.; lo stesso nei derivati Phot. σ 101 Theodoridis e Suid. σ 161 Adler), Ἀστυδάμας per il corretto Ἀστυδάμαντι. Si tratta di un errore lieve e facilmente eliminabile, ma forse spia del fatto che il testo della fonte non è, in effetti, del tutto in ordine e 'tollerà' meglio di quanto si sia creduto<sup>4</sup> l'ipotesi di aplografia (Ἀστυδάμαντι [immo Ἀστυδάμας<ντι>] τῶ <Ἀστυδάμαντος τοῦ> Μορσίμου) avanzata da Capps per collegare ad Astidamante il Giovane e non al di lui padre, Astidamante figlio di Morsimo (così la fonte senza interventi di correzione o esegesi), l'episodio di statua ed epigramma. Da stampare tra i *testimonia* sull'autore è anche l'importante voce del *Marmor Parium* (IG XII,5 444 = FGrHist 239 F A 71 = TrGF DID D 1 A 71), che permette di fissare l'anno del primo successo dionisiaco del poeta (solo un cenno al *Marmor Parium* fa P., p. 38).

Il contributo di P. (42-6) alla soluzione del groviglio di dati, e date, su padre e figlio omonimi consiste nella valorizzazione di una testimonianza assente sia in TrGF 59 (Astydamas I) sia in TrGF 60 (Astydamas II), il brano genealogico di *Schol. vet. Ar. Av.* 281. La più recente edizione degli scolii agli *Uccelli*, quella di D. Holwerda,<sup>5</sup> dà per le righe interessate il testo seguente, ritornando *in toto* alla lezione dei manoscritti:

γεγόνασι δὲ Φιλοκλεῖς δύο τραγωδιῶν ποιηταί, εἷς μὲν ὁ Φιλοκλέους ἀπόγονος - ἐκείνου μὲν γὰρ † ἄρης † Μόρσιμος, ἐκ τούτου δὲ

**2** Capps 1900, 41-5. Questa ricostruzione è alla base dei profili bio-bibliografici correnti di Astidamante, tra cui degni di nota sono, oltre al recente Sims 2018, 70-3, l'ottimo (e purtroppo rimasto inedito) Hoffmann 1951, 159-69, l'importante Snell 1966, 33-5 e l'efficace Bühler 1999, 416-7, tutti da integrare nella discussione di P.

**3** Susemihl 1894, 473; Jacoby 1904, 117-9; Jacoby 1930, 696-7 (su FGrHist 239 F A 71, dal *Marmor Parium*).

**4** Jacoby 1904, 118 obiettava all'inutilità di un albero genealogico tanto ampio da giungere da nonno a nipote.

**5** Holwerda 1991, 51, *Schol. ad v. 281c ll. 6-8*

Ἄστυδάμας, ἐκ τούτου δὲ Φιλοκλῆς – καὶ ἕτερος ὁ κατὰ τὴν αὐτὴν ἡλικίαν περιπεπτωκῶς τῷ νεωτέρῳ Φιλοκλεῖ.

A parte altre differenze rispetto all'edizione, ora canonica, di Holwerda (indicazione di *omissis* dopo δύο τραγωδιῶν ποιηταί; ἡλικίας per -κίαν), P. accoglie nel testo dello scolio (p. 42) l'integrazione <Ἄστυδάμας> dopo ἕτερος, proposta a suo tempo da A. Boeckh e ripresa di recente, seppur con motivi diversi, da A. Paparo;<sup>6</sup> con ciò, lo scolio verrebbe a significare: «di questo [i.e. Morsimo] è figlio Astidamante [scil. il Vecchio], di questo Filocle e l'altro <Astidamante>, il quale coincide con Filocle il Giovane in relazione alla stessa epoca». Di una tale soluzione lascia perplessi il fatto che il congetturale 'nuovo entrato' <Ἄστυδάμας> ἕτερος, i.e. Astidamante il Giovane, si troverebbe a essere definito cronologicamente come un contemporaneo del proprio fratello (Filocle II), il che, se non proprio assurdo come giudicava Wilamowitz,<sup>7</sup> è almeno un inutile truismo. Né è consigliabile leggere la 'giunta' finale ὁ κατὰ τὴν αὐτὴν ἡλικίαν κτλ in riferimento alla morte – non alla durata della vita – di Astidamante il Giovane in relazione a quella del fratello (presunto) Filocle il Giovane (così Paparo: «un fratello il quale morì alla stessa età di Filocle il giovane»), poiché περιπίπτω significa 'cadere insieme, coincidere, imbattersi', non è realmente sinonimo del *simplex* πίπτω (che può sì significare 'morire', ma nel senso di 'cadere in guerra', cfr. *LSJ* s.v. «πίπτω» B II 1). Anche senza addentrarsi qui nella *pars construens* dell'analisi dello scolio di Wilamowitz, mirante a cauta conservazione e spiegazione di quanto trādito, si sarà visto come si tratti di un testimone assai complesso, cui solo con buona dose di ottimismo, cioè con dimostrazione inoppugnabile della bontà dell'integrazione <Ἄστυδάμας>, può attribuirsi il ruolo di ago della bilancia per dirimere la questione dei due Astidamante; l'impressione è che per questa rimanga ancora valido il lapidario giudizio di F. Jacoby: «die Sache bleibt unklar».<sup>8</sup>

Il lavoro sui testi di frammenti e testimoni nelle sezioni V e VI è impostato secondo gli standard della collana esposti da Dettori a p. 6 e coincidenti con l'uso scientifico attuale delle edizioni di *deperdita*, drammatici e non: testo critico, con revisione dei codici ove necessario (per il testo, P. si orienta, come è naturale, a *TrGF*, talvolta prelevandone anche l'apparato critico: fr. 8, fr. 10; dove *TrGF* non of-

<sup>6</sup> Boeckh 1808, 33; Paparo 1986-1987.

<sup>7</sup> Wilamowitz 1914a, 238 nota 1, e non «Wilamowitz nel 1918», come scrive P. a p. 43: si tratta delle *Aischylos Interpretationen*, le quali sono invece citate a p. 25 nota 11 come sede della discussione testuale del passo Ἄστυδάμαντα πρῶτον (ο πρότερον?) τῶν περὶ Αἰσχύλον in D.L. 2, 43 (= Heraclid.Pont. fr. 169 Wehrli = test. i P.), quando il luogo pertinente sono le *Aeschyli Tragoediae* (Wilamowitz 1914b, 16 nr. 48 nella *mantissa testimoniorum*).

<sup>8</sup> Jacoby 1930, 697.

fre apparato, esso manca anche in P.: fr. 1, fr. 9); traduzione di testo e contesto della citazione; commento dettagliato; inquadramento generale. Data la natura magmatica dei testi frammentari, che aprono rivoli di ricerca in ogni direzione, non è possibile ripercorrere qui le varie scelte fatte da P. in sede di edizione ed esegesi, né le motivazioni sottostanti. Ci si limiterà, a titolo d'esempio, a ripercorrere la prima e l'ultima delle trattazioni filologico-critiche di P., dedicate rispettivamente alla tragedia *Alcmeone* (63-82) ed al fr. 12 *inc. fab.* (253-5), ove la possibilità di formulare alternative illustra bene l'incertezza, e la ricchezza, intrinseche a questo campo di studi:

La notizia cruciale sull'*Alcmeone* viene dalla *Poetica* aristotelica (1453b 29-33, cap. 14):

ἔστιν δὲ πρᾶξι μὲν, ἀγνοοῦντας δὲ πρᾶξι τὸ δεινόν, εἴθ' ὕστερον ἀναγνωρίσαι τὴν φιλίαν, ὥσπερ ὁ Σοφοκλέους Οἰδίπους· τοῦτο μὲν οὖν ἔξω τοῦ δράματος, ἐν δ' αὐτῇ τῇ τραγωδίᾳ οἶον ὁ Ἀλκμέων ὁ Ἀστυδάμαντος ἢ ὁ Τηλέγονος ὁ ἐν τῷ τραυματίᾳ Ὀδυσσεῖ.

P. (71-3) segue la tesi di T.B.L. Webster<sup>9</sup> secondo cui queste righe proverebbero che l'*Alcmeone* astidamanteo, a differenza dell'eroe nella versione-base della saga, uccideva la madre Erifile non in piena coscienza per vendicare il padre Anfiarao, ma senza (ri-)conoscerla ed anzi in preda a follia (di questa farebbe fede l'allusione metaletteraria in Antiph. fr. 189, 9-11 K.-A. Ἀλκμέωνα ... ὅτι μανεῖς ἀπέκτοεν τὴν μητέρα'). Il dettato della *Poetica*, qui come altrove denso e allusivo, ha ispirato anche altre ipotesi di trama (l'unico verso superstite del dramma ο<ύ> τοῦ δοκεῖν μοι, τῆς δ' ἀληθείας μέλει non rivela nulla in proposito, ma esprime l'opposizione, tradizionale in greco, tra apparenza ed essere/verità). In primo luogo, si è suggerito che il delitto dell'*Alcmeone* di Astidamante non fosse il matricidio, ma un altro atto δεινόν: l'incesto con la figlia in ignoranza della reciproca identità (cf. come possibile punto di partenza per uno sviluppo in questa direzione il postumo *Alcmeone a Corinto* di Euripide). Inoltre, e più di recente, si è dubitato che il passo aristotelico dimostri l'ἄγνοια pure di Alcmeone oltre che dell'Edipo sofocleo citato con lui: a ben guardare, ciò per cui Alcmeone viene invocato quale controesempio di Edipo è l'aver commesso il misfatto - non l'aver riconosciuto l'identità della vittima - all'interno dell'azione drammatica (ἐν δ' αὐτῇ τῇ τραγωδίᾳ, mentre Edipo aveva ucciso Laios ἔξω τοῦ δράματος; il pronome τοῦτο riprende πρᾶξι τὸ δεινόν, non ἀναγνωρίσαι).<sup>10</sup> Se nessuna delle due ipotesi convince - la prima poiché Alcmeone compare subito prima in *Po.* 1453b 24-25 come matricida e nel passo in esame insieme a due

<sup>9</sup> Webster 1954, 305.

<sup>10</sup> Wright 2016, 103 nota 58.

parricidi,<sup>11</sup> la seconda perché l'ἄγνοια dell'ἄμαρτων è il tema dominante di tutta la pagina aristotelica -, darne comunque conto rende da un lato giustizia alla complessità argomentativa della *Poetica*, dall'altro fa risaltare ancor meglio il lavoro di Astidamante sul μῦθος.

Il fr. 12 P. *inc. fab.*, tramandato da uno scolio antico a Soph. *OC* 57, è stampato da P. nella forma χαλκόπους ὁδός (*sic*) e tradotto come «soglia di bronzo» (letteralmente «dai piedi di bronzo»). A parte la necessità di restituire lo spirito dolce al sostantivo (ὁ ὁδός, forma attica dello ionico οὐδός; non ἡ ὁδός 'via, strada': anche i codici sofoclei fanno confusione, sia nel testo della tragedia sia nello scolio),<sup>12</sup> per l'aggettivo il vettore del frammento pare proprio voler documentare, attraverso la formula μνημονεύει τοῦ χαλκοῦ ὁδοῦ καὶ Ἀστυδάμας, il *simplex* χάλκεος, -έα, -εον, con recupero dunque del nesso epico-esametrico χάλκεος οὐδός attestato in Hom. *Od.* 7, 83, 89 e soprattutto in *Il.* 8, 15 e Hes. *Th.* 811, ove è detto (come forse in Astidamante) della soglia dell'Ade. Un margine di dubbio resta solo sulla forma in cui stampare l'aggettivo, se preferire cioè, in accordo con la patina linguistica del sostantivo, anche per questo la forma attica, il contratto χαλκοῦς, -ῆ, -οῦν, a quella ionico-epica: così *TrGF* 60 F 9 ὁ χαλκοῦς ὁδός; così M. Berti nella sua edizione di Istro 'callimacheo', l'altro *auctor* addotto insieme ad Astidamante dallo scolio a *OC* (e peraltro senza tentennamento alcuno se restituire piuttosto allo storico ellenistico il χαλκόπους sofocleo).<sup>13</sup>

Gli interessi di P., e con essi gli spunti di maggior pregio del volume, riguardano indagini e questioni di più ampia matrice letteraria e culturale; si segnalano la lettura dell'epigramma auto-elogiativo di Astidamante come gesto di sincera ammirazione e tensione frustrata verso l'eccellenza dei precursori, misto a commiserazione per la propria epoca e a una punta soltanto di alterigia (48-59); la definizione del genere letterario (plausibilmente satiresco, non tragico) del dramma *Hermes*, con esame dei dati rilevanti per questo tipo di problema (contenuto, metrica, stile e infine evidenze esterne, 164-6); l'analisi dell'ispirata auto-riflessione di poetica, a metà tra arte drammatica e culinaria, nei quattro eupolidei dall'*Eracle satiresco* (175-86); l'ipotesi su un possibile monologo (o soliloquio?) come contesto del brano di lamento dal *Nauplio* (206-13). A proposito del *Nauplio*, P. formula l'invitante seppur - come egli stesso riconosce (217-

**11** Oltre a Edipo, il figlio di Odisseo e Circe Telegono, vd. *TrGF* IV, 375 sul dramma sofocleo Ὀδυσσεύς ἀκανθοπλήξ; per le due obiezioni esposte a testo vd. rispettivamente Sims 2018, 82 e Van Looy 1964, 84 nota 4. La presente trattazione di Alcmeone nella *Poetica*, così come il testo della recensione tutta, ha molto beneficiato da diversi scambi di idee con mio marito, S. Rinaldi, che desidero ringraziare in questa sede.

**12** Vd. le indicazioni desumibili da Lloyd-Jones, Wilson 1990, 359, 423 (sul v. 1590) e da Xenis 2018, 66-7.

**13** Berti 2009, 174-7, F. 28 - edizione pure conosciuta da P., che la cita a p. 253 nota 1.

8) - indimostrabile ipotesi che questo dramma formasse una 'dilogia tematica' (o «trilogia mozza», come la definisce P.) con il *Palamede* attestato per (un) Astidamante soltanto da *Suda* (vd. *supra*), e propone di datare entrambi *post* 340 a.C., l'anno a partire dal quale alle Grandi Dionisie le tragedie in gara per ciascun autore si ridussero apparentemente da tre a due (vd. test. g P.). Un'altra potenziale dilogia potrebbe allora individuarsi in *Alcmeone-Epigoni*. Altrettanto se non di più premono a P. le interazioni tra arte e vita, tra scena e storia: egli insiste sui motivi e modi in cui i caratteri di decadenza, ma anche di novità e di speranza da lui riconosciuti al IV sec. e alla sua poesia sulla scia della monografia di riferimento di G. Xanthakis-Karamanos (1980) siano riflessi nella produzione di Astidamante; questa viene caratterizzata nel senso di un 'addolcimento' dei drammi cruenti e crudeli del secolo precedente, ormai estranei ai gusti 'attenuati' del pubblico (vd. 73-8 sull'*Alcmeone*; 275-7, 286-90 sull'*Antigone*). Proseguendo su questa linea, si potrebbe eleggere a cifra di questo sviluppo artistico l'unico frammento di tradizione indiretta dell'*Ettore* (*TrGF* 60 F 2 = fr. 2 P.), con l'eroe troiano che consegna preventivamente l'elmo a un servitore <μη> καὶ φοβηθῆ παῖς (« affinché il fanciullo [i.e. il figlio Astianatte] non si spaventi»): nulla più del confronto con la celebre scena di *Il.* 6, 466-73, ove il cimiero fa ritrarre e gridare di spavento l'infante prima di essere deposto a terra dal padre, dà la misura della diversa sensibilità dei tempi in cui Astidamante visse e operò.<sup>14</sup>

<sup>14</sup> In genere non d'impedimento per la comprensione sono gli occasionali refusi e le infelicità di espressione in italiano, su cui non ci si vuole soffermare qui oltre. Lo stesso non si può dire di qualche *lapsus* nella resa dei testi greci: ad es. nel test. b P. a p. 15 e a p. 47 non sono riprodotti, pur venendo tradotti a p. 16, il centro della frase relativa alla statua e l'inizio della frase seguente sull'epigramma (manca dunque la sequenza Ἀθηναίων εἰκόνας ἀνάθεσιν ἐν θεάτρῳ. τὸν δὲ εἰς). Analogo rilievo vale per il trattamento della letteratura secondaria: alle pp. 25-6 va consultata, tra le edizioni di Diogene Laerzio (vd. *supra*, nota 7), anche quella recente di T. Dorandi, che ritorna al testo di G. Hermann πρότερον τῶν περὶ Αἰσχύλων respinto da P. (Dorandi 2013, 176); a p. 32 nota 4 si cita per la possibile provenienza comica dell'aneddoto relativo al processo tra Sofocle e il figlio Iofonte l'articolo di Lefkowitz 1989, 84-5 quando il luogo pertinente è la nota monografia della studiosa sulle biografie antiche dei poeti (Lefkowitz 1981, 85; ma l'idea è più antica); a p. 63 la citazione di Arist. *Po.* 1453a 17-22 sui μῦθοι tragici viene glossata alla nota 1 con parole di un articolo di W. Rösler (Rösler 2006, 18), le quali però riguardano non questo brano, ma il vicino *Po.* 1453b 19-26, pure relativo ai μῦθοι della tragedia e ad Alcmeone

## Bibliografia

- Berti, M. (2009). *Istro il Callimacheo*. Vol. I, *Testimonianze e frammenti su Atene e sull'Attica*. Tivoli: Tored.
- Boeckh, A. (1808). *Graecae Tragoediae Principum, Aeschyli, Sophoclis, Euripidis*. Heidelbergae: Mohr & Zimmer.
- Bühler, W. (1999). *Zenobii Athoi Proverbia, Volumen quintum (41-108)*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Capps, E. (1900). «Chronological Studies in the Greek Tragic and Comic Poets». *AJPh*, 21(1), 38-61.
- Dorandi, T. (2013). *Diogenes Laertius: Lives of Eminent Philosophers*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.
- Hoffmann, H. (1951). *Chronologie der attischen Tragödie* [tesi di dottorato]. Hamburg.
- Holwerda, D. (1991). *Scholia in Aristophanem. Pars II Scholia in Vespas; Pacem; Aves et Lysistratam. Fasc. III continens Scholia vetera et recentiora in Aristophanis Aves*. Groningen: Egbert Forsten.
- Jacoby, F. (1904). *Das Marmor Parium*. Berlin: Weidmann.
- Jacoby, F. (1930). *Die Fragmente der griechischen Historiker (F Gr Hist), Zweiter Teil. Zeitgeschichte. D Kommentar zu Nr. 106-261*. Berlin: Weidmann.
- Lefkowitz, M.R. (1981). *The Lives of the Greek Poets*. London: Duckworth.
- Lefkowitz, M.R. (1989). «'Impiety' and 'Atheism' in Euripides' Dramas». *CQ*, 39(1), 70-82.
- Lloyd-Jones, H.; Wilson, N. (1990). *Sophoclis fabulae, recognoverunt brevique adnotatione critica instruxerunt...* Oxford: Oxford University Press.
- Pacelli, V. (2016). *Teodette di Faselide. Frammenti Poetici. Introduzione, testo critico, traduzione e commento*. Tübingen: Gunter Narr.
- Paparo, A. (1986-1987). «Una testimonianza trascurata su Astidamante il Giovane». *AFLN*, 29, 5-8 (*non vidi*).
- Rösler, W. (2006). «Klytáiméstra paidoktónos. Variazioni del mito degli Atridi nell'*Oresteia* di Eschilo». *Lexis*, 24, 13-21.
- Sims, Th. (2018). *A Commentary on the Fragments of Fourth-Century Tragedy* [PhD dissertation]. Nottingham: University of Nottingham. <https://bit.ly/3LNR9zz>.
- Snell, B. (1966). «Zu den Urkunden dramatischer Aufführungen». *NAWG*, 2, 11-38.
- Susemihl, F. (1894). «Kleine Beiträge zur Geschichte der griechischen Tragödie». *RhM*, 49, 473-6.
- Van Looy, H. (1964). *Zes verloren tragedies van Euripides*. Brussel: Paleis der Academien.
- Webster, T.B.L. (1954). «Fourth Century Tragedy and the Poetics». *Hermes*, 82(3), 294-308.
- Wilamowitz-Moellendorff, U.v. (1914a). *Aischylos Interpretationen*. Berlin: Weidmann.
- Wilamowitz-Moellendorff, U.v. (1914b). *Aeschyli Tragoediae*. Berlin: Weidmann.
- Wright, M. (2016). *The Lost Plays of Greek Tragedy*. Vol. 1, *Neglected Authors*. New York; London: Bloomsbury.
- Xanthakis-Karamanos, G. (1980). *Studies in Fourth-Century Tragedy*. Athens: The Academy of Athens.
- Xenis, G. (2018). *Scholia vetera in Sophoclis Oedipum Coloneum*. Berlin; Boston: De Gruyter.



# **Rivista semestrale**

Dipartimento di Studi Umanistici  
e Dipartimento di Filosofia e Beni  
Culturali

Università Ca' Foscari Venezia



Università  
Ca' Foscari  
Venezia